

The Department of Public Instruction, Bombay.

---

THE

# VIKRAMORVAŚĪYAM

A DRAMA

IN FIVE ACTS

BY

KÂLIDÂSA

EDITED WITH ENGLISH NOTES.

BY

SHANKAR P. PANDIT, M.A.,

---

*Registered under Act XXV. of 1867.*

---

Bombay:

GOVERNMENT CENTRAL BOOK-DEPÔT.

---

1879.

---

*(All rights reserved.)*

*Price Rs. two.*

Bombay:

PRINTED AT THE "INDU-PRAKASH" PRESS.



## CRITICAL NOTICE.

In preparing the present edition of the *Vikramorvas'iyam* the following Mss. have been used.

**G.** This is written in Devanâgarî characters. It is an old Ms. Though the date is not given, it appears from the form of the letters and the nature and state of the paper to be about two hundred or two hundred and fifty years old, possibly older. So far as it goes it is very correct. Except the first ten or twelve pages, it does not appear to have been corrected by any one. It contains no chhâyâ or Sanskrit translation of the Prakrit passages, except of the portion which is contained in the first twelve pages, where one is sometimes given in the margin. The total number of leaves is 41. The colophon is : इति विक्रमोर्वशीये नाटके पंचमोऽंकः ॥ समाप्तमिदं विक्रमोर्वशीये नाटकं ॥ ६ ॥ ६ ॥ ६ ॥ अथ ग्रंथ १०० संपूर्णः ॥ ६ ॥ शुभं भवतु । कल्याणमस्तु ॥ ६ ॥ ६ ॥ ६ ॥ ६ ॥ Almost all the Mâtrâs or signs of ए and ओ precede the consonants which those vowels follow, instead of being written over them as in modern Mss. The whole Ms. is in a perfect state of preservation. It has 11 or 12 lines on each side, and each line contains about 24 letters. As at the time I got this Ms. I thought it, as it was, the oldest of the Mss. I had, I took it as my guide and copied from it the text of this edition, and with the copy I collated

the other Mss. in my possession. The Ms. G. belongs to one Mr. Jos'i of Sattara, from whom it was procured for me by my friend Mr. Vinayak Trimbak Golé of Khandesh, and has been returned to its owner through the latter gentleman.

**N.** is a fine modern Ms. also in Devanâgarî characters. It comes from Nasik, copied by and belonging to Govind S'âstri Nirantara. The date of its genesis is given in its colophon which will follow presently. It contains no chhâyâ. The number of leaves is 23. The number of lines on each page is about 11, each line containing about 42 letters. There are marginal notes now and then and the Ms. appears to have been considerably used to read from. Now and then quotations are given in the margin from the *Sâhitya Darpana* and the *Sarasvatikanthâbharana*. The whole Ms. is perfectly legible and very correctly written. The colophon already referred to is as follows : समाप्तमिदमुत्तमं कालिदासकृतं विक्रमोर्वशीनाटकं ॥ तुरगाधसततानीयुते शक्रे राक्षसाभिने वर्षे । गोविंदेन निरंतर इत्याराधेन नाटकं लिखितं ॥ १ ॥ इदं पुस्तकं निरंतरोपाभिगोविंदस्य ॥ श्रीहरेवसरस्वतीगुरुचरणकमलेभ्यो नमः ॥ श्रीरस्तु ॥ नैव व्याकरणज्ञमेव वितरं न भ्रातरं तार्किकं मीमांसानियुगं ननुसकमिति ज्ञात्वा निरस्तादरा ॥ दूरात्संकुचितैव गच्छति पुनश्चांडालवङ्गुदसं (sic) काव्यालंकरणज्ञमेव कविता कान्ता वृणीते स्वयं ॥ १ ॥ This Ms. is doubtless a copy of N<sub>2</sub> described below. And it is a most faithful copy. It appears that after N. was copied from N<sub>2</sub> both were corrected separately. In many places the inaccuracies of N<sub>2</sub> are faithfully reproduced in N.

**N<sub>2</sub>** is, as said above, also from Nasik, and belongs to a S'âstri whose name is Ekanâtha S'âstri. It consists of 19 leaves having each 13 or 14 lines, each line containing about 48 letters. This Ms. is *very closely* written, though perfectly legible. It contains no chhâyâ, but the Prakrit passages as well as the Sanskrit ones are very correctly written. The date is not given. The colophon runs thus : समाप्तमिदं विक्रमोर्वशीनाटकं ॥ The Ms. may

be from fifty to seventy-five years old. There are few marginal glosses as in N. or quotations in the margin. There are *haritāla* corrections in the body of this as well as in that of N. N<sub>2</sub> is very carefully written, and appears to have been very often read. On the first side of the first leaf of N. there is the following given in four lines one on each edge of the page : इदं त्रोटकाख्य-  
 मुरूपकं न तु नाटकं । तथोक्तं साहित्यदर्पणे । सप्ताष्टनवपंचाकं दिव्यमानुषसंश्रयं । त्रोट-  
 कं नाम तस्योक्तं प्रत्येकं सविदूषकं । प्रत्येकं सविदूषकत्वादन शृंगारो गी । सप्ताकं स्वभि-  
 तारंभं पंचाकं विक्रमोर्वशी । १ ॥ अत्रेदं प्रमाणं बोधार्थं लिखितं । लोके तु नाटकमिति व-  
 दन्ति । श्रीहरेरवं वंदेहं । श्रीरामाय सभार्योनुजाय नमः ॥ The only difference between N. and N<sub>2</sub> is that the former is older, otherwise their value is just the same. Both N. and N<sub>2</sub> were procured for me by my friend Mr. Hari Bhagavant Keskar B.A. late Master, Nasik High School, and have now been returned to their respective owners.

A. This belongs to my own collection of Mss. and is in Devanāgarī characters. Number of leaves 24, or 48 sides, of which the last one and a half are blank. There are fifteen lines on each side, and about 55 letters in each line. It is a fine, but rather modern Ms. The letters are beautiful and the whole Ms. is generally very correct. The names of the speakers, the figures of the stanzas, all the stage-directions and similar words and phrases not forming parts of the poet's composition, are painted with the usual yellowish red substance called *Geru*. Each Prakrit passage has its Sanskrit *chhāyā* immediately following it. The Ms. appears to have been corrected with *haritāla* and in some places even with ordinary black ink, and obviously has often been read. The date when it was copied is not given, but it may certainly be fifty or seventy-five year old. The beginning is श्रीगणेशाय नमः श्रीसरस्वत्यै नमः and the colophon runs thus : इति श्रीकालिदासकृतं विक्रमोर्वशीयं नाटकं संपूर्णम् शुभं भवतु ॥ ॥ ६ ॥ ॥ ६ ॥ As far as I remember the cir-



circumstances under which A came into my possession, it belongs to the Deccan, I having obtained it in Poona in the year 1871.

B. This is in Devanâgarî characters and is a copy of a granthi Ms. obtained from Mysore through the late Rao Saheb Narayan Jagannath Vaidya, Director of Public Instruction, Mysore. Both the granthi Ms. and its Devanâgarî copy, which latter was made for my use, are in my possession. The age of the granthi Ms. is not ascertainable, but the same appears to be very old. I have not used the granthi original but only the Devanâgarî copy, which is generally very correct. It consists of 22 leaves of 10 or 11 lines to the page, each line containing about 52 letters. The beginning is || श्रीकालिदासकृतविक्रमर्विशोयनाम नाटकं || नारणाचार्यलिखितं || श्रीयदवाचलविराजमान | सं। पाठशालापंडितरायस्वामिसंपत्कुमारेण परिशील्य वैद्यनाथजगन्नाथनारायणाख्यावेद्धग्रभुसंज्ञिन्नानं प्रति प्रेषितं विज्ञयेतरेः || श्री॥० श्रीहयग्रीवाय नमः || वेदानेपु यमाहुरेकपुरुषं &c. &c. The colophon is : इति कालिदासकृतं विक्रमर्विशोयनाटकं समाप्तं || श्रीहयग्रीवाय नमः || शुभमस्तु ||

|| छ ||      || छ ||      || छ ||      || छ ||      || छ ||  
|| छ ||      || छ ||      || छ ||      || छ ||      || छ ||

श्रीकालिदासकृतविक्रमोर्वशीयनाम नाटके । नारणाचार्यलिखितं ॥ ० ॥ सन् १८७४  
जनवरे ता. २० परिसमाप्तमगात् ॥ There is no *chhâyâ* of the Prakrit  
speeches nor any glosses in the margin.

P. This is a Devanāgarī Ms. from Poona, obtained through Krishna S'āstrī Rājvāde, of the office of the Government Translator to the Director of Public Instruction. It consists of 42 leaves of which the last and first sides are not written upon. There are eight lines on each side and about 49 letters in each line. It is generally correct, though not so correct as A or the Nasik Mss. N. N<sub>2</sub>. The first thirteen leaves have been corrected by some one, probably by Mr. Rājvāde, not always correctly. The age of the Ms. is not given but it may be one hundred years old, possibly much older. Each Prakrit speech has its chhāyā given immediately after it. In my opinion this Ms.

was copied from a Telegu Ms. Evidences of this are to be found in many places. Thus, for instance, the cipher is used to indicate the doubling of a letter, generally a consonant, in the Prakrit parts, as उवळ०५ for उवळ५ or उवळ६. This cipher is sometimes given as in ordinary Telegu Ms. over the letter preceding, instead of between the letter to be doubled and its preceding letter. There are also some special evidences. Thus, on the second side of leaf 13, line 8, the King's speech runs thus : वयस्यांगुलीन्वेदेन दूष्येरन्नक्षराणि, which is only a mistransliteration of the correct passage in Telegu characters, in which ( न्वे ) and ( स्वे ) can easily be confounded. Again णं is often misrepresented by णि which is easily accounted for when it is borne in mind how णं and णि are similar to each other in Telegu. The beginning is श्रीवैकुण्ठेशाय नमः । वेदानेषु &c. and the colophon : समाप्तमिदं कालिदासकृतं विक्रमोर्वशीयं नाम नाटकं ॥  
 ॥ ६ ॥                      ॥ श्री ॥                      ॥ ६ ॥                      अविदितपरदोषाः  
 ज्ञानवीथ्यपूर्णः निजगुणकलिकाभिः ॥ स्वेदमामोदयंतः ॥ परचनपरदारप्रोजिताः शेषकृत्याः  
 करकृतमपराधं क्षनुमर्हति संतः ॥                      ॥ श्री ॥                      ॥ ६ ॥                      ॥ श्रीकृष्णा-  
 धर्ममस्तु ॥                      ॥ ६ ॥                      ॥ श्री ॥

These six Mss. agree with one another in one essential point, viz. that they all omit the Prakrit verses forming parts of the King's long soliloquy in the fourth Act. But besides the six I have also used two more Mss. viz.,

K. Which is a very excellent Ms, written in Devanâgarî characters, professing to have been copied by one Chintâmaṇi in Kâs'î, or Benares. It consists of very closely written 12 leaves having seventeen to twenty-one lines on each side with about 58 letters to the line. The Prakrit Passages have no *chhâyâ*. There are corrections made in the Ms. with *haritâla*, and red *geru* is frequently used as in A. It appears to have been used, and is very correct. The date is not given but the Ms. may be about two hundred years old. The beginning is the usual salu-

tation to Ganapati श्रीगणेशाय नमः । The colophon is : समाप्तमिदं  
विक्रमोर्वशीयं नाम त्रोटकं ७ ग्रंथ १०३२ इदं लिखितं चिंतामणिना काश्यपा कालिके शुक्ते  
(sic) नवम्यां श्रीभैरवतु ॥ ७ ॥ ७ ॥ ७ श्रीगंगाबराय नमः ॥ विक्रमोर्वशीनाटक  
गद्य ३७. This Ms. was kindly lent to me by my friend Prof.  
R. G. Bhandarkar of Bombay.

U. This is a very good Ms. belonging to the late Mādha-  
varāma S'āstrī of Ulpād in the Surat District now in the posses-  
sion of his son Kṛishṇarāma. It consists of 27 folios very  
correctly written and afterwards revised. The length of the  
folios is 9½ inches, and the breadth 4 inches, with about 14 lines  
of about 38 letters in each to a page. The date given at the  
end is 1732, but whether Samvat or S'aka is uncertain. But it  
might well be the former as the Ms. certainly looks two hun-  
dred years old. U. Agrees most with G. though the latter does  
not contain the Prakrit passages in the King's soliloquy in the  
fourth Act, agrees less with A. and least with N. N₂., i.e. so far  
as the differences go. It calls the play a Troṭaka throughout.  
This Ms. has been returned to its owner with the letter U.  
marked on the first page which I have also initialed and dated  
26th April 1874, the day on which I returned the Ms. to the  
owner. A faithful copy of it is now in my possession.

Both K. and U. contain the Prakrit verses and the stage-  
directions relating to the dancing postures in the soliloquy of  
the King in the fourth Act, and therein differ from the rest of  
the Mss. Neither U. nor K. contains a chhâyâ of those Prakrit  
verses.

Besides the eight Mss. described above I have also used two  
other Mss. one containing the commentary of Kāṭavema and the  
other that of Ranganātha. The former is a copy in Telegu  
characters kindly obtained for me by Dr. A. Burnell C. S., Judge  
of Tanjore, of a granti Ms. existing in the Library of the Raja  
of Tanjore. This Ms. does not contain the whole of the text



but omits nearly all the Sanskrit prose and verse except such as Kāṭavema thinks requires explanation; it gives, however, all the Prakrit speeches with a Sanskrit *chhâyâ*, and explains nearly all the metrical Sanskrit portions which, though not quoted by him continuously, can easily be restored from his comments. The Ms. is written on thirty-one leaves of modern foolscap paper with 23 lines to each page and about 22 letters to the line. It is probable the original of the granthi Ms. from which Mr. Burnell procured the copy must be a Devanâgarî Ms., though Kāṭavema may have been a southerner.\* Thus at page 23 the Ms. has तस्मिन् पञ्च in Telegu letters for what ought to be

\* That this is most likely true is shown, first by the fact that *Kāṭavema* calls his commentary कुमारगिरिराजीयं विक्रमोर्वशीयव्याख्यानम्; thus इति श्रीकाट्यवेमभूषविरचिते श्रीकुमारगिरिराजीये विक्रमोर्वशीयनाटकव्याख्याने द्वितीयः अङ्कः and similarly at the end of each Act; where *Kāṭayavema* (not *Kāṭavema*, observe) looks like a Dravidian name; and *Kumârâgiri* is the name of a sacred hill near Bellari in the Dravidian country, where many thousands of pilgrims flock annually even in these days, and Kāṭayavema who calls himself a King might have been the king of that place, or so connected with a King thereof that he dedicated his commentary to him by calling it *Kumârâgirirâjîya*; 2ndly from a casual remark at page 13 where in explaining the passage आम तच्चभोदी काशिराभउत्तो उव्व-शिनि किं आलविदा &c. the commentator observes आमेत्यभुपगमे, 'the word आम means yes,' आम or आम् being the regular and ordinary word for 'yes' in Tamil to this day. The colophon containing a mutilated S'loka at the end is as follows: इति श्रीकाट्यवेमभूषविरचिते कुमारगिरिराजीये विक्रमोर्वशीयनाटकव्याख्याने पंचमोऽङ्कः ॥ ॥ समाप्तिसमाह्विक्रमोर्वशीयव्याख्या ॥

एकस्मिन्नुत्तरे ग्रंथारम्भे अन्यपुस्तके ग्रंथानि वक्ष्यमाणाः श्लोकाः वर्तन्ते  
॥ तच्च ॥

वेदादीनां विशुद्धानां विद्यानां जन्महेतवे ॥ पवित्रीवरपुत्राय परस्मै वसुने नमः ॥ १ ॥  
जयति विजयलक्ष्मीवल्लभो नंतकीर्तिः कुमारगिरिनृपाजो राजवेश्याभुजंगः । विरुदमस  
मानो(sic)यदीयं भवति विमनवर्णदेववेश्याभुजंगः ॥ अत्र कविः कालिदास इत्यादि  
सर्वं लिखितं प्रथमपत्रे ॥ ॥

नस्ति एव ; the १ being a mistransliteration for ए, those letters being very similar to each other in the Devanâgarî alphabet. At page 48. part of the King's speech runs in Telegu character thus : तत्सर्वं विभावितैकदेशेन विभावितोक्तीकारित एकादशः. This एकादशः is a mistransliteration for एकदेशः written एकादशः in old Devanâgarî characters. At page 50 the word गगनं is misrepresented by गमनं the second ग in गगनं having been mistaken by the scribe for म, and wrongly represented through the latter letter in Telegu characters, which would not have been the case if the original of the Ms. in question had been written in any of the Southern characters where ग and म do not resemble each other. At page 54 the Ms. reads in Telegu अपरायोचितमपरायस्य उचितम् &c., where the यो and य are clearly traceable to a mistake of भो and ध in a Ms. in Devanâgarî characters, where the letters भ and ध being similar are often confounded with each other, whereas in the Dravidian alphabets they are not so similar that the one may be mistaken for the other. See also page 56 where निर्भय is read for निर्यय (or निर्यय) which mistake is only possible on the theory that the Ms. comes from a Devanâgarî original. These and a variety of other circumstances leave no reasonable ground for doubt that the original of the Ms. was copied from a Devanâgarî Ms. The Telegu Ms. is in my possession.

The other commentary used is that of Ranganâtha. This Ms. was kindly lent me by Dr. G. Bühler, Educational Inspector, Northern Division, who had himself obtained a loan of it from a widow at Benares. It is a carefully written Ms. which contains the full text of the play as well as copious comments by the commentator. But the explanations are often very doubtful and in many places palpably wrong. Altogether the commentary is a very indifferent one, and considerably inferior to that of Kāṭavema. It has been returned to Dr. Bühler, who I believe has restored it to its owner, after taking a copy for the Government of Bombay.

Various readings from both the commentators have been given by me, but not so systematically as from those eight Mss. which I have carefully collated and which form the basis of this Edition.

One remarkable feature of this Edition is that it omits from the main text the Prakrit verses and the directions relating to the recitation &c. thereof generally found in the King's long soliloquy in the fourth Act of the play as it has been hitherto presented to the public. I have given the fourth Act with the Prakrit verse passages in an Appendix,\* in which the passages and directions in question are included in brackets, so that the parts excluded from the main text of the Edition may be easily distinguishable. My authority for omitting the Prakrit passages from the fourth Act is derived from six† of the very best Mss. out of the eight collated, and from one of the two commentators, Kāṭavema, who knows nothing of these Prakrit verses, dancing postures and the stage-directions referring to them. He comments on the fourth Act without the slightest indication that the passages were there. It is his custom, as I have stated above, to give a full Sanskrit version of all Prakrit sentences whether these occur in prose or verse. If therefore he had known the Prakrit verses of the fourth Act, he would certainly have given a *chhâyâ* or Sanskrit version of them if not occasionally further explanations besides. One objection to these passages is, independently of the external authority of Mss., that they are in Prakrit and are most of them intended to be chanted or recited by the King, who, as an

---

\* The paging of the Appendix corresponds with that of the fourth Act in the body of the play, so that the matter on any given page in the Appendix is the same as that on the corresponding page of the fourth Act plus the Prakrit verse or verses.

† These are G. N. N. A. B. P. The Mss. that give the passages are K. and U. about which see above.



*uttamapātra*, always speaks Sanskrit in the rest of the play. Another objection appears to be that wherever they are intended to be chanted or spoken by the King they are mostly tautological, containing the substance of Sanskrit verses immediately preceding or following them, which is a very suspicious circumstance against their genuineness. Thus for example, stanza 8 (page 107A.) is merely a repetition in Prakrit of stanza 7; stanza 44 is a Prakrit repetition of stanza 45 (page 117A); stanza 49 is a mere tautology of the Sanskrit stanzas 48 and 50 (page 118A.) and so forth.

A third objection seems to lie in the fact that a great many of the Prakrit verses though claiming to be parts of the King's soliloquy are full of descriptions and vague allusions and references in the third person to some one in his situation rather than to him distinctly. For example, see stanzas 28, 62. As regards some others again, it is clear that they are not to be repeated by the King, and yet it is not plain whose parts they form. Examples of such are stanzas 1 and 5.

A fourth and perhaps the strongest objection against the passages is that not only are none of them required in their respective places, but several of them appear to interrupt the free and natural flow of the sentiments as expressed in the Sanskrit passages; *i. e.* not only would they not be missed were they not to occur where they are found, but their absence gives a better continued sense from the Sanskrit than is now the case when the latter is so often interrupted by them.

When I was in Madras in the hot season of 1874 I had occasion to see the family Library of Rao Bahadur Raghunath Rao, the present Devan of Indore, and on examining a Devanāgarī Ms. of the play, which, I was informed, had been taken to that part of the country by the ancestors of the family when they

migrated from the Deccan about two hundred and fifty years ago, I found that the fourth Act did not contain the Prakrit passages and the stage-directions under reference.

I have thought, I hope not incorrectly, that the above facts and considerations\* are sufficient to account for expunging the passages from the main text of my Edition. Though I am not at present in a position to pronounce decidedly on the merits of the passages, I may perhaps be allowed to risk a guess that it may be that the passages were intended to be chanted by some one behind the scene, and as such anonymous passages without any indications that they are to be repeated behind the scene are not known to occur in the plays, our passages may or may not have originally belonged to the play even though they be a production of the author.

The prints, reprints, and Editions of this play at present available have doubtless done good service in their days and in their own ways to the admirers of Kālidāsa, by bringing to their notice and within their reach one of the best compositions of that author; but it is no presumption, I believe, to say, though I do so with great deference to the learning of my predecessors in the field, that most of them contain texts that demanded further research and further elucidation and improvement based on more careful collation of Mss. As for the translations, and annotations that have hitherto been given in Europe and Calcutta, a great many of them may very well

---

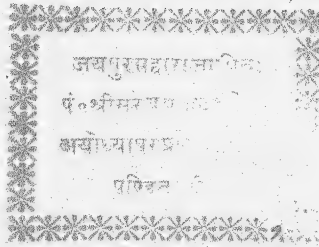
\* One year after the text of the present Edition had been printed Dr. Richard Pischel published in the *Monthly Journal of the Royal Academy of Sciences at Berlin* (No. for October 1875) a recension of the Vikramorvasi according to Dravidian Mss. And though his sources are of course different from mine he too has had, on the authority of his Mss, to omit the Prakrit passages in the soliloquy of the King in the fourth Act. This affords independent confirmation of the correctness of the principle on which I have omitted them in the text of the Edition.

be pardoned, first on the ground that they were given by foreigners and that too many years ago, and secondly on the principle that bad readings generally lead to worse interpretations. Those that have had to read the play in the existing editions and reprints, and have felt the necessity of better editions and better commentaries, will easily find what help the present attempt is able to render them. I therefore say nothing regarding its claims or its merits, but leave the work to speak for itself, though I am fully conscious that the discovery of more ancient and better, because more reliable, Mss. will make further purification of the text possible.

S. P. P.

---





वेदान्तेषु यमाहरेकपुरुषं व्याप्य स्थितं रोदसी  
यस्मिन्नीश्वर इत्यनन्यविषयः शब्दो यथार्थाक्षरः ।  
अन्तर्यश्च मुमुक्षुभिर्नियमितप्राणादिभिर्मृग्यते  
स स्थाणुः स्थिरभक्तियोगसुलभो निःश्रेयसायास्तु यः ॥ १ ॥

नान्दन्ते

6

सूत्रधारः । नेपथ्याभिमुखमवलोक्य । मारिष इतस्तावत् ।

प्रविश्य पारिपार्श्वकः ।

पारिपार्श्वकः । भावः अयमस्मि ।

सूत्रः । मारिष बहुशस्तु परिषदा पूर्वेषां कवीनां दृष्टः प्रयोगबन्धः ।

सोहमद्य विक्रमोर्वशीयं नाम नाटकमपूर्वं प्रयोक्ष्ये । तदुच्यतां 10

पात्रवर्गः स्वेषु स्वेषु पाठेष्वसंमूढैर्भावितव्यमिति ।

पारि. । यदाज्ञापयति भावः ।

[ इति निष्कास्तः ]

6. P. om. stage-direction नैप-  
थ्याभिः &c. B. adds आगम्यताम्  
after तावत्.

7. K. ततः प्रविशति पारिपार्श्वकः for  
प्रविश्य पारिपार्श्वकः.

8. For भावः अयम् K. G. आर्य अ-  
हम्; P. om. भावः.

9. G.K. omit मारिषः; A. मारी-  
ष. U. om. तु. G. दृष्टप्रयोगाः  
प्रबन्धाः; B. दृष्टः प्रयोगबन्धाः; K.

दृष्टः प्रयोगबन्धः.

10. K.P.G. om. अद्य; N.B.P. तद-  
हमद्य for सोहमद्य. U. सोहमद्य  
कालिदासप्रथितं विक्रमोर्वशीयं नाम  
त्रोटकम् &c.; N.K. त्रोटकम् for  
नाटकम्; A.N.N<sub>2</sub>.P. विक्रमोर्व-  
शीयं नामापूर्वं नाटकम्.

11. A. पात्रेषु, N.N<sub>2</sub>. अधिकारेषु, and  
B.U. पाठेषु, for पाठेषु. G. अ-  
हितैः for असंमूढैः.

सूत्र. । यावदिदानीमार्यमिश्रान्विज्ञापयामि ।

प्रणिपत्य ।

प्रणयिषु वा दाक्षिण्यादथवा सद्वस्तुपुरुषबहुमानात् ।

शृणुत मनोभिरवहितैः क्रियामिमां कालिदासस्य ॥ २ ॥

5 नेपथ्ये । परिच्छाभदु परिच्छाभदु जो सुरपखवादी जस्स वा अम्बर-

अले गदी अथि ।

सूत्र. । कर्णं दत्त्वा । अये किं नु खलु मद्विज्ञापनानन्तरं कुररीणा-  
मिवाकाशे शब्दः श्रूयते । विचिन्त्य । भवतु । ज्ञातम् ।

१ परित्रायतां परित्रायतां यः सुरपक्षपाती यस्य वाम्बरतले गतिर-  
स्ति ।

2. G.U.K. have भोः after प्रणि-  
पत्य; U.P. om. प्रणिपत्य.

3. G.K. यदि वा, for अथवा=G.  
N.U. om. °पुरुष°.

5. B. अ०अ before परि°&c. G.  
K. have अङ्गा परिच्छाभश्च परि-  
च्छाभश्च; B. ins. वा after जो as  
also after जस्स; U. अम्भो परि-  
च्छावेदु जो अमरपखवादी जस्स वा  
अम्बरअले वा (sic.) गई अथि for  
the whole speech. P. om.  
the whole of the Nepathya  
speech, proceeding at once  
to the next, कर्णं दत्त्वा &c.=G.  
A.U.K. °वखवादी.=N. N2.  
K. अम्बरतले.

7. G. K. आकर्ष्य, for कर्णं दत्त्वा;  
U. adds आकाशे before कर्णं;  
B. has both कर्णं दत्त्वा and  
आकर्ष्य ! =A. omits अये.=G.  
मयि विज्ञापनाव्यये; N2. has a

marginal gloss: मयि विज्ञापन-  
व्यये आर्तानामित्यपि पाठः B. °तर-  
मार्तानां कुररीणामालाप इवाकाशे&c;  
P. मयि विज्ञापनाव्यये आर्तानां कुररी-  
णाम् &c.; K. मयि विज्ञापनाव्यये  
कुररीणामिव &c.; U. मया विज्ञाप-  
नानन्तरमार्तानां कुररीणामिव आकाशे  
शब्दः श्रूयते । मत्तानां कुसुमरसेन प-  
ट्टदानां शब्दैर्य परभृतनाद एष धीरः ।  
आकाशे सुरगणसेविते समन्तात् किं  
नार्यः कलमधुराक्षरं प्रगीताः । विचिन्त्य ।  
भवतु &c.=N. N2. have क-  
लाक्षरम् after मद्विज्ञापनानन्तरम्,  
and A. आर्तानाम् after the  
same word; N. adds मयि वि-  
ज्ञापनाव्यये आर्तानामित्यपि पाठः ।

8. Between श्रूयते and विचिन्त्य K.  
inserts, like U., मत्तानां कुसु-  
मरसेन &c. G. omits विचिन्त्य;  
G. has आः before ज्ञातम्.

ऊरुद्रवा नरसखस्य मुनेः सुरस्त्री  
कैलासनाथमुपसृत्य निवर्तमाना ।  
वन्दीकृता विबुधशत्रुभिरर्धमार्गे  
क्रन्दत्यतः शरणमप्सरसां गणोयम् ॥ ३ ॥

[इति निष्क्रान्तः 5

प्रस्तावना ।

ततः प्रविशन्त्यप्सरसः ।

सर्वाः । परिताभदु परिताभदु जो सुरपख्खवादी जस्स वा अम्बरअले  
गदी अथिथ ।

ततः प्रतिशति राजा रथेन सूतश्च ।

10

राजा । अलमलमाक्रन्दिनेन । सूर्योपस्थानात्प्रतिनिवृत्तं पुरुरवसं मामु-  
पेत्य कथ्यतां कुतो भवत्यः परित्रातव्या इति ।

१ परित्रायतां परित्रायतां यः सुरपक्षपाती यस्य वाम्बरतले गति-  
रस्ति ।

2. N.N2. अनुसृत्य, P. उपनृत्य for  
उपसृत्य=G. विवर्तमाना.

4. G.K. कर्ण for शरणम्.

5. B. om. निष्क्रान्तः G. निःक्रान्तः.

7. K. ins. पद्याक्षेपेण before अप्सरसः.

8. P.A.N.N2. अप्सरसः for सर्वाः;

B. अप्सरसः सर्वाः; K. om. सर्वाः=

G. अङ्ग परिताभजो जो सुरवक्ख °;

B. अ०आ परिताभदु परिताभदु

इति तदेव पठित्वा । U. परितावेदु जो

अमरपख्खवादी जस्स वा &c. K.

अङ्गा परिताभज परिताभज=K.

G. °वक्ख ° for °पक्ख °; P.

सरपक्खि for सुरपक्खवादी=K.

A.N.N2. अम्बरतले P. गई.

10. K.G. पुरुरवा रथेन सारथिश्च; A.

N.N2. insert पुरुरवाः after

राजा. U. ततः प्रविशति पद्याक्षेपेण

राजा रथेन सूतश्च.

11. G.N.N2. do not repeat अल-

म्.=A.U. have °स्थानप्रति ° and

N.N2.U. °स्थाननिवृत्तं, and P.

°स्थानसंनिवृत्तम्; B. °स्थानात्संनि-

वृत्तम्; K. °निवर्तमानं.=A. N.

N2. मां पुरुरवसम्=K. भवेत्य

for उपेत्य.=U. उच्यतां for क-

थ्यतां.

12. G.K. omit इति.

रम्भा । असुरावलेवादो ।

राजा । किं पुनरसुरावलेपेन भवतीनामपराद्धम् ।

मेनका । सेणादु महाराओ । जा तवोविसेसपरिसङ्किदस्स सुउमारं

पहरणं महेन्द्रस्स । पच्चदिसो रूपगविदाए सिरिए । अलंकारो स-

गस्स । सा णो पिअसही उव्वसी कुबेरभवणादो पडिणिवट्टमाणा  
समावत्तिदिट्ठेण हिरण्णउरवासिणा केसिणा दाणवेण चित्तलेहा-  
दुदीआ बन्दिग्गाहं गिहीदा ।

राजा । अपि ज्ञायते कतमेन दिग्भागेन गतः स जाह्म इति ।

१ असुरावलेपात् ।—२ शृणोतु महाराजः । या तपोविशेषपरिश-  
ङ्कितस्य सुकुमारं प्रहरणं महेन्द्रस्य । प्रत्यादेशो रूपगर्वितायाः श्रियः ।  
अलंकारः स्वर्गस्य । सा नः प्रियसखी उर्वशी कुबेरभवनात्प्रतिनिवर्त-  
माना समापत्तिदृष्टेन हिरण्यपुरवासिना केशिना दानवेन चित्रलेखा-  
द्वितीया बन्दिग्राहं गृहीता ।

1. P. अप्परसः for रम्भा=G. K.  
°लेपादौ.

3. P. ins. राजा । कथ्यताम् । मेनका  
after महाराओ. N. N2. insert  
दाव after जा, and read तव  
for तवो and omit °परि°.

4. P. B. read the महेन्द्रस्स [ B.  
महिन्द्रस्स ] after °सङ्किदस्स.  
A. पहरणं for पहरणं; K. पहरणं;  
U. महिन्द्रस्स सुउमालपहरणं. K.  
पच्चा°. N. N2. °रूप° for  
°रूप°. N. N2. लङ्घीए, and  
K. सिरिगोरीए, for सिरिए.

5. G. पिय° P. °सहि=G. K. omit  
उव्वसी. G. K. कुबेर°=B. निवट्ट-  
माणस्स, omitting पाडे; K. पाडे-  
णिवत्तमाणा, A. °णिभत्तमाणा, N.

N2. निउत्तमाणा, P. निवट्टमाणा, and  
U. निवट्टमाणा, for पडिणिवट्टमाणा.

6. N. N2. सहसात्तिदुट्ठेण, K. सहसोत्ति  
दुट्ठेण, for समावत्तिदिट्ठेण; P. B. स-  
मावत्ति°, G. समावत्त°, U. समाव-  
त्तिअट्ठिदेण. G. K. हिरण्णपुराणिवा-  
सिणा; G. U. om. केसिणा; G. दाण-  
वाहवेण; K. दाणवाहिवेण.

7. P. B. °दुईआ; K. °दुदिआ=A. B.  
गहिदा. N. N2. insert अध्वपथं उज्जे-  
व्व before बन्दिग्गाहं. N. N2.  
बन्दिग्गाहं गहीदा; P. K. गहीदा; K.  
बन्दिग्गाहं; U. बन्दिग्गाहं गहिदा.

8. G. अयि for अपि. N. N2. insert  
नाम after अपि. N. N2. दिवि  
(?) भागेन, K. om. दिग्°. G. P.  
omit इति. P. जल्लिक; for जाल्ल;

सहजन्या । पूर्वोत्तरेण ।

राजा । तेन हि विमुच्यतां विषादः । यतिष्ये वः सखीप्रत्यानयनाय ।

रम्भा । सैरिसं खु सोमादो एकन्दरस्स ।

राजा । क्व पुनर्मा भवत्यः प्रतिपालयिष्यन्ति ।

सर्वाः । ईमस्सि हेमकूडसिहरे ।

राजा । सूत ऐशानीं दिशं प्रति चोदयाश्चानाशुगमनाय ।

सूतः । यदाज्ञापयत्यायुष्मान् । इति यथोक्तं करोति ।

राजा । रथवेगं निरूपयन् । साधु साधु । अनेन रथवेगेन पूर्वप्रस्थितं

वैनतेयमप्यासादयेयं किं पुनस्तमपकारिणं मघोनः । तथा हि

अग्रे यान्ति रथस्य रेणुवदमी चूर्णीभवन्तो घनाश्

5

10

१. पूर्वोत्तरेण ।— २. सहशं खलु सोमादेकान्तरस्य ।— ३. एतस्मिन् हेमकूटशिखरे ।

1. N. N<sub>2</sub>. पूर्वोत्तरेण, U. पुर्वोत्तरेण.

2. B.U. have मुच्यताम्, and A.N. N<sub>2</sub>. त्यज्यतां, for विमुच्यताम्. =U. यतिष्यते; B. ins. तदद्य before यतिष्ये. =N.N<sub>2</sub>. prefixes प्रिय<sup>०</sup> to सखी<sup>०</sup>.

3. B.U. अपसरसः, and A.N.N<sub>2</sub>. सर्वाः, for रम्भा. =P. सरिसं. =A. N.N<sub>2</sub>. एकन्तरितस्स; G. सोमवंसपसूदस्स; K.U. सोमवंसपम[ K. ह ]वस्स; P. B. सोमादो एकन्दरस्स भवदो[ B. om. ].

4. N.N<sub>2</sub>. omit मां. =B. परिपालयिष्यन्ति.

5. K.B.G. अपसरसः for सर्वाः. =P. हेमऊढ<sup>०</sup>, B. हेमऊड. <sup>०</sup> =G. अस्सि

for इमस्सि =U. <sup>०</sup>सिहरे; K. हेमकूट<sup>०</sup>.

6. N.N<sub>2</sub>. ईशानीम्. =N.N<sub>2</sub>. om. प्रति. =G.U.N.N<sub>2</sub>. नोदय for चोदय.

7. K. om. इति. =G. अनुतिष्ठति for करोति.

8. G. रूपयन्. =K.G.U. omit the second साधु and K.P.G. have सूत before the first साधु. =G.K. <sup>०</sup>गमनेन for <sup>०</sup>वेगेन; G. U.A. अश्ववेगेन.

9. P. आसादयेयम्; K. आसादयेत्. =A.N.N<sub>2</sub>. U. मम हि, and P. संप्रति हि, for तथा हि.

10. K.U. रेणुवदमी for रेणुवदमी,

चक्रभ्रान्तिररान्तरेषु जनयत्यन्यामिवारावलिम् ।

चित्रन्यस्तमिवाचलं हयशिरस्यायामवच्चापरं

यष्टयग्रे च समं स्थितो ध्वजपटः प्रान्ते च वेगानिलात् ॥ ४ ॥

[निष्क्रान्तौ रथेन राजा सूतश्च ।

5. रम्भा । हला जहणिदिष्टं पदेसं संक्रमामो ।

शेषास्तथेति शैलाधिरोहणं रूपयित्वा स्थिताः ।

रम्भा । अवि नाम सो राएसी समुद्धरे णो हिअअसल्लं ।

मेनका । माँ दे संसओ होदु । उवठ्ठिदसंपराओ महिन्दो मइसमलो-

१ सखि यथानिर्दिष्टं प्रदेशं संक्रमामहे । — २ अपि नाम स राजर्षिः समुद्धरेन्नो हृदयशल्यम् । — ३ मा तव संशयो भूत् । उपस्थितसंपरायो महेन्द्रो मध्यमलोकात्सबहुमानमानाय्य तमेव विजयसेनामुखे नियोजयति ।

1. N.N<sub>2</sub>. चक्रन्यस्तम्.

2. N. has in the margin चित्रा-  
रम्भविनिश्चलं against चित्रन्यस्त-  
मिवाचलम्.

3. U. यन्मध्ये च समं स्थितो ध्वजपटः  
प्रान्ते चलक्षानिलात्=G.K. सम-  
स्थितिः=A. corrects ध्वजपटः  
प्रान्ते च into ध्वजपटप्रान्तश्च.

4. G.K. om. रथेन after राजा.

5. U. जभणिदिष्टपदेसं; K. जहासंदिष्टं A.  
जभणिदिष्टं=G. देसं, K. पदेसं=  
A.G. णिकमह; K.U. संक्रमह=G.  
K. ins. एव after हला=N.N<sub>2</sub>.  
read हला गदो राएसी । ता अम्होवि  
जहणिदिष्टं संकेदपदेसं गच्छह. P.  
om. हला एव and reads जहणि-  
दिष्टं संक्रमह पदेसं.

6. A.N.N<sub>2</sub>. entirely omit the  
stage-direction शेषास्तथेति &c.  
=B.U. शेषाः तद्वत् शैलावतरणं

रूपयित्वा स्थिताः [B. प्रस्थिताः] ; P.  
शेषास्तह इति सर्वाः शैलावतरणं नाट-  
यित्वा स्थिताः.

7. U. assigns the speech to  
सर्वाः=P. ins. हला before अवि  
&c.=N.N<sub>2</sub>. राअसी for राएसी=  
B. om. सी=A. उद्धरेदि, N.N<sub>2</sub>.  
उद्धरिस्सदि, B. समुद्धरेदि, K.G.  
समुद्धरेदि. We with Kāṭavema=  
N.N<sub>2</sub>. omit णो; U. अवि नाम सो  
राएसी णो हिअअसल्लं उद्धरे; P. हला  
अवि नाम सो राएसि णो हिअअसल्लं  
अवणइस्सदि.

8. A.N.N<sub>2</sub>. insert हला before  
मा=A.N.N<sub>2</sub>. omit दे=G. K.  
भोदु=A.U. insert णे before  
उवठ्ठिद °=N.N<sub>2</sub>. °संपहारओ; U.  
उवठ्ठिअसंपराओ; B. उवठ्ठिए संपराए;  
P. उवठ्ठिदे संपहारे.



आदो सबहुमाणं आणाविथ तं एव्व विअअसेणामुहे णिओजेदि ।

रम्भा । सव्वहा इह विअई भोटु । क्षणमात्रं स्थित्वा ।

सहजन्त्या । हलौ समस्ससथ समस्ससथ । एसो उच्चलिदहरिणकेदणो

तस्स राएसिणो सोमदत्तो रहो दीसदि । ण खु सो अकिदथ्यो

णिवत्तिस्सदि । सर्वा उच्चक्षुषो विलोकयन्ति ।

5

ततः प्रविशति राजा सूतश्च ।

१ सर्वथेह विजयी भवतु । — २ हला समाश्रसित समाश्रसित ।

एष उच्चलितहरिणकेतनस्तस्य राजर्षेः सोमदत्तो रथो दृश्यते । न खलु  
सोऽकृतार्थो निवर्तिष्यते ।

1. B.P. मइअमलोअवालाणं मइअे for मइअमलोआदो; G.K. महेन्दोवि = P. महेन्दो = A.N.N2. read मइअमलो-अवालाणं तं एव्व आणाविअ सेणामुहे [A. णिअसेणामुहे] णिओजेदि for मइअमलोआदो &c. up to णिओजेदि. U. after महेन्दोवि has मइअमलो-आदो तं जेव्व सबहुमाणं आणाविअ सेणामुहे णिओजेदि । = B.P. आणावि-अ; G. जेव्व for एव्व = K. विजअस्स सेणा°; G. विजयसे° = B. णिओएदि, P. णिओजेदि.

2. A.N.N2. ins ता before सव्वहा = N.N2. om. इह; K. सव्वथा इह विजई होदु; A.N.N2. होदु; U. simply इह विजयी होदु; B. reads सव्वहा इहवि अअं विअई होदु; P. इह-वि सव्वहा विअई होदु.

3. G. does not make a separate speech of हला to णिवत्तिस्सदि. B.

om. हला and has समस्ससह सम-स्ससह.; A. समस्सस समस्सस; N. N2. समास्सस समास्सस. P. अस्ससह अस्ससह. = A.N.N2. add खु after एसो = G.K. सूचिद° and उ. उच्चलिद° for उच्चलिद°; N.N2. चलिदहरिण° B. उच्चिदहरिण°.

4. P. ins. एव्व after तस्स. K. अ-मरदत्तो for सोमदत्तो = A. रथो = N.N2. राअसीणा. = N.N2. दीसई; B. दीसई P. दीसई = N.N2. एसो for सी. = B. om. खु; P. K. हु.

5. A. णिअत्ति°, K. णिवत्तिस्सदि, P. णिवत्तिस्सदि = For उच्चक्षुषो G.K. उच्चैःपभ्रमणा.

6. B. स्तिमितवेगेन रथेन before राजा; P. om. च after सूत; A.N. N2. राजा रथेन सूत; K. U.P. स्ति-मितगतिना रथेन after राजा.

चित्रलेखावलम्बितहस्ता भयनिमीलिताक्षी चर्वशी ।

चित्रलेखा । समस्तसदु समस्तसदु पिअसही ।

राजा । सुन्दरि समाश्वसिहि समाश्वसिहि ।

गतं भयं भीरु सुरारिसंभवं त्रिलोकरक्षी महिमा हि वज्रिणः ।

5 तदेतदुन्मीलय चक्षुरायतं महोत्पलं प्रत्युषसीव पद्मिनी ॥ ५ ॥

चित्र. । अम्हहे कहं उस्ससिदमेत्तजीविदा अज्जवि सण्णं ण पडि-  
वज्जदि ।

राजा । बलवदत्रभवती परित्रस्ता । तथा हि

मुञ्चति न तावदस्याः कम्पं कुसुमसमबन्धनं हृदयम् ।

10 पश्य हरिचन्दनेन स्तनमध्याच्छासिना कथितम् ॥ ६ ॥

१ समाश्वसितु समाश्वसितु प्रियसखी । — २ अहो कथमुच्छ्वसित-  
मात्रजीविताद्यापि संज्ञां न प्रतिपद्यते ।

1. N.N<sub>2</sub>. °लम्बिता for °लम्बितहस्ता;  
U. चित्रलेखालम्बितहस्ता; B. °ल-  
म्बिनी. — G.K. भयनिमीलितलोचना  
उर्वशी च.

2. A.N.N<sub>2</sub>. समस्तदु, and do not  
repeat it. U. समस्तसिदु समस्त-  
सिदु; B. समस्तसदु पिअसहि समस्तसदु  
पिअसहि; P. अस्ससदु सहि अस्ससदु  
सहि.

3. B. om. समाश्वसिहि समाश्वसिहि; P.  
om. सुन्दरि समाश्वसिहि समाश्वसिहि.

5. G.K. निशावसाने नलिनीव पङ्कजम्  
for the fourth pāda. We with  
A.N.N<sub>2</sub>.B.P.U.

6. A. adds समस्तदु समस्तदु पिअसही  
before कहं &c. and omits अम्ह-  
हे; N.N<sub>2</sub>. also om. अम्हहे. U.

reads अम्हहे. — N.N<sub>2</sub>. उच्छ्वसिदमे-  
त्तसंभाविदजीविदा. — B. om. कहं and  
has उस्ससिअमेत्त °; P. om. कहं. P.  
ins. सहि after °जीविदा. — A. विस-  
ण्णं for सण्णं. U. adds पिअसही  
after पडिवज्जदि. — B.P. पडिवज्जइ

8. P.B.U. भद्रे before बलवत्. — G.  
om. तथा हि.

9. K. मुञ्चति न तावदस्या भयकम्पः  
कुसुमकोमलं हृदयम् । We read  
the second pāda with A.G.  
N.N<sub>2</sub>. B.P.U.

10. K. reads the following  
palpable interpolation after  
कथितम्: “अपि च । मन्दारकुसुमदान्ता  
गुरुरस्याः सूच्यते हृदयकम्पः । मुहु-  
च्छ्वसता मध्ये परिणाहवतः पयोधर-

चित्र. । हला पञ्जवत्थावेहि अत्ताणं । अणञ्जरा विअ मे पडिहासि ।

उर्वशी प्रत्यागच्छति ।

राजा । अयि प्रकृतिमापद्यते ते सखी । पश्य

आविर्भूते शशिनि तमसा मुच्यमानेव रात्रिर्

नैशस्यार्चिर्हुतभुज इव च्छिन्नभूयिष्ठधूमा ।

मोहेनान्तर्वरतनुरियं लक्ष्यते मुक्तकल्पा

गङ्गा रोधःपतनकलुषा गृह्णतीव प्रसादम् ॥ ८ ॥

चित्र. । सहिविसंधा होहि । पराभूदा खु तिदसपरिपन्थिणो हदासा

१ हला पर्यवस्थापयात्मानम् । अनप्सरेव मम प्रतिभासि । — २ स-  
खि विश्रब्धा भव । पराभूताः खलु त्रिदशपरिपन्थिनो हताशाः ।

योः ॥ G. and U. read it also, but after the stage-direction उर्वशी प्रत्यागच्छति. That it is spurious is proved first by its being little more than a paraphrase of St. 6, and then by its being omitted by five of our Mss., A.N.N<sub>2</sub>.B.P., and also by the commentator Kāṭavema.

1. K. G. om. हला before पञ्ज<sup>०</sup>. A. पञ्चवत्थावेहि, B. पर्यवत्तावेहि, G. पञ्जविसावेहि, K. पञ्जवत्थावेहि, P. पडिवन्धा[वे]हि, G. पञ्जविण्णावेहि, N.N<sub>2</sub>. पञ्जावत्थावेहि, U. पञ्चवस्थावेहि.—A. K. अत्ताणभं, N.N<sub>2</sub>. आत्ताण. K. ins. दाव before अत्ताणं.—B.P. अणञ्जरा, K. अणञ्जरा.—G. विअ for विअ.—A.N.N<sub>2</sub>. om. मे and read पडिभासि; U. परिभासि, B. पडिभाइ, P. पाडिभासि.

2. B. प्रत्याश्रसति, A. प्रत्यापद्यते. N.N<sub>2</sub>. लोचने ईषदुन्मल्लयति. K.U. om. stage-direction.

3. P.A.B. भद्रे for, and N.N<sub>2</sub>. om., अयि.—U. उर्वशी पर्यवस्थापय-त्यात्मानं before अयि.—A.N.N<sub>2</sub>. ते प्रियस<sup>०</sup>.

5. For आचिः G. has आभा.

6. A.B.P. व्यथननुः for वर<sup>०</sup>.—P. दृश्यते for लक्ष्यते.—A. B. G. N<sub>2</sub>. मुक्तकल्पा.

8. P. om. सहि. B.A. विस्संधा. G. भोहि.—B. परिभूदा.—U. (wrongly) reads आवण्णानुकम्पिणा महाराएण पराभूता खलु दे तिदसपरिवन्थिणो &c. K. खलु. K. तिदस<sup>०</sup>. G.K.U. ins. दाणवा after हदासा and A. N.N<sub>2</sub>. read हदासा before तिदस<sup>०</sup>. B. ins. दे before तिदस<sup>०</sup>. P. ins. ते before हदासा.

उर्वशी । चक्षुषी उन्मील्य । किं पहावदंसिणा महिन्देण ।

चित्र । ण महिन्देण । महिन्दसरिसाणुभावेण इमिणा राएतिणा ।

उर्वशी । राजानं विलोक्य । आत्मगतम् । उवकिदं खु दाणवेहिं ।

राजा । प्रकृतिस्थामुर्वशीं निर्वर्ण्य । स्वगतम् । स्थाने खलु नारायणमृषिं

5

विलोभयन्त्यस्तदूरुसंभवाभिमां दृष्ट्वा व्रीडिताः सर्वा अप्सरस  
इति । अथ वा नेयं तपस्विनः सृष्टिर्भावितुमर्हति । तथा हि

अस्याः सर्गाविधौ प्रजापतिरभूच्चन्द्रो नु कान्तप्रभः

शृङ्गारैकरसः स्वयं नु मदनो मासो नु पुष्पाकरः ।

वेदाभ्यासजडः कथं नु विषयव्यावृत्तकौतूहलो

10

निर्मातुं प्रभवेन्मनोहरमिदं रूपं पुराणो मुनिः ॥ ९ ॥

१ किं प्रभावदर्शिना महिन्द्रेण ।— २ न महिन्द्रेण । महिन्द्रसद-  
शानुभावेनानेन राजर्षिणा ।— ३ उपरुतं खलु दानवैः ।

1. A.N.N<sub>2</sub>. समाश्रय for चक्षुषी  
&c.B.P. om. चक्षुषी = G. पराभव<sup>०</sup>  
for पहाव<sup>०</sup>, K. णभाव<sup>०</sup>. B. किं  
पहावदंसिणा महिन्देण सभं अभुवप-  
णमिह. P. सहि किं पहावदंसिणा महे-  
न्देण. P. G. K. महिन्देण. G.K.A.  
U. ins. सभं [ G. सभं ] before  
महिन्देण. G. महिन्देण.

2. U. ण महि<sup>०</sup> । म<sup>०</sup> स<sup>०</sup> गुभा<sup>०</sup>  
&c.; A. ण हि २ महिन्देण for ण  
महिन्देण. = G.K.P. महिन्दसरिसा<sup>०</sup>.  
A. G. सरिसाणुभावेण. = A. K.  
have पुरुरवेण, and N.N<sub>2</sub>. पुर-  
रवसा, after राएतिणा, for which  
N.N<sub>2</sub>. read राभसिणा. U. simp-  
ly पुरुरवेण for राएतिणा.

3. A.N.N<sub>2</sub>. चक्षुषी उन्मील्य before

राजानं &c. = N.N<sub>2</sub>. दृष्ट्वा for विलो-  
क्य. = G.K. स्वगतं for आत्म<sup>०</sup>. = A.  
N. N<sub>2</sub>. B. उप<sup>०</sup>. = B.U.P. दाणवेण.

4. For निर्वर्ण्य G.K. विलोक्य. = N.  
N<sub>2</sub>. आत्मगतम्.

5. U. उरुद्वयम् = B.P. व्रीडिताः =  
G.K. om. इति after अप्सरसः.

6 G.U.K. read सष्टः before  
सृष्टिः = P.N.N<sub>2</sub>. om. तथा हि. B.  
कुतः for तथा हि.

7. K. G. N. N<sub>2</sub>:. U. कान्तप्रभः  
for कान्तप्रभः.

8. K. शृङ्गारैकनिभिः.

9. B. स for नु. = P. विषये व्या<sup>०</sup>.



उर्वशी । हँला सो सहीजणो कहिं खु भवे ।

चित्र । मेहाराओ अभयदाई जाणादि ।

राजा । उर्वशीमवलोकयन् । महति विषादे वर्तते । पश्यतु भवती

यदृच्छया त्वं सकृदप्यवन्ध्ययोः

पथि स्थिता सुन्दरि यस्य नेत्रयोः ।

त्वया विना सोऽपि समुत्सुको भवेत्

सखीजनस्ते किमुतार्द्रसौहृदः ॥ १० ॥

उर्व. । अपवार्य । अभिजादं खु से वभणं । अहवा चन्द्रादो अभिभं-  
ति किं एथ अच्चरिअं । प्रकाशम् । अदो एव्व णं पेखिखुदं  
तुवरदि मे हिअभं ।

राजा । हस्तेन दर्शयन् ।

10

१ हला स सखीजनः क खलु भवेत् ।—२ महाराजोभयदायी  
जानाति ।—३ अभिजातं खल्वस्य वचनम् । अथवा चन्द्रादमृतमिति  
किमत्राश्चर्यम् । अत एवैनं प्रेक्षितुं त्वरते मे हृदयम् ।

1. G.K. have मे पिभ<sup>०</sup> before  
सहीजणो, and have <sup>०</sup>अणो for  
<sup>०</sup>जणो; B. <sup>०</sup>अणो.—N.N<sub>2</sub>. दाणिं  
for खु भवे; U. कहिं णु खु गदो भवे.  
K. ins. णु before खु, which it  
reads खु. P. हला सहिजणो कहं णु  
भवे.

2. A.B. अहभ<sup>०</sup> for अभभ<sup>०</sup>; N.  
N<sub>2</sub>. om. अभयदाई. P. अभयदा-  
इ.—P. जाणादि.

3. B. आलोक्य, P. विलोक्य. K. ते  
सखीजनः after वर्तते.—G. पश्य  
भवति; N.N<sub>2</sub>. पश्यतु प्रियसखी.

8. B. आत्मगतं for अपवार्य which  
P. om.—G.U.K. insert सहि  
before अभिजादं. P. अहिजादं.—K.  
खलु.—N.N<sub>2</sub>. दे for से.—B. अहव.  
—G. वयणं.

9. G. कं for किं.—B. om. एथ.—G.  
अच्चरिअं.—G. om. the stage-  
direction प्रकाशम्.—A. N.N<sub>2</sub>.  
have खु after एव्व. In fact N.  
N<sub>2</sub>. read the speech thus: अदो  
एव्व खु णं तुवरदि मे हिअभं. K.  
जेव्व.—K. पेखिखुदं. U.B. पेखिदुं.

10. B.N. तुवरदि.—G.K. om. मे.

एताः सुतनु मुखं ते  
सख्यः पश्यन्ति हेमकूटगताः ।

प्रत्यागतप्रसादं

चन्द्रमिवोपप्लवान्मुक्तम् ॥ ११ ॥

5 चित्र. । हला पेखल ।

उर्व. । राजानं सस्पृहं पश्यन्ती । समदुखो पिबइव मं नयणेहि ।

चित्र. । साकूतम् । अयि को ।

उर्व. । सहिअणो ।

रम्भा । सहर्षम् । एतो चित्तलेहादुदीअं उव्वसि गेण्हिअ विसाहास-

10

मीवगदो विअ चन्दो उव्वडिओ राएसी ।

१ हला पश्य । — २ समदुःखः पिबतीव मां नयनैः । — ३ अयि  
कः । — ४ सखीजनः । — ५ एष चित्रलेखाद्वितीयामुर्वशीं गृहीत्वा वि-  
शाखासमीपगत इव चन्द्र उपस्थितो राजर्षिः ।

1. A.N.N2. सुमुखि for सुतनु.

5-8. B. चि० । हला किं ण पेखसि ।

उ० । समसुहदुखो णं पिअजणो ।

चि० । को णु । उर्व० । सहीजणो.

K. चि० । हला पेखल २ । उर्व० ।

राजानं सस्पृहं पश्यन्ती । समदुखो पि-

बइव मं णअणेहि । चि० । साकूतम् ।

अइ को । उ० । सहि सहीअणो. U.

चि० । हला पेखल (sic.) समदुखो

सहीजणो । र० । सहर्षम् । एतो &c.

U. om. ll. 6-8. P. चि० ।

हला पेखलस्स [which it trans-

lates सखि प्रेक्षसे] । उर्व० । समसुह-

दुखो. अअं जणो । चि० । को णु को

णु । उर्व० । सहिजणो. A. चि० ।

हला पेखलअदु । उर्व० । राजानं

पश्यन्ती । हला को । चित्र० । को अ-

णो समदुखो पिअसहीजणो । रम्भा ।

सहर्षम् &c. N.N2. चि० । हला पे-

खलअदि । उर्व० । राजानं पश्यन्ती ।

हला को अणो समदुखो पिअसही-

जणो । रम्भा । सहर्षम् &c. K.

with G., except that it re-

peats पेखल in l. 5 and has पिब-

इव and णअणेहि in l. 6, अइ in

l. 7, and सहि सहीअणो in l. 8.

9. A.N.N2. खु after एतो. P.B.

०दुईअं, K. ०दुयिअं.—U. उव्वसीं.

—N.N2. गिहीअ, B.P. गाण्हिअ.

G. समीप०, U. ०समीपमागदो, P.

०समीव गदो.—A.U. भअवं and

N.N2. पिअभअवं before चन्दो.—

मेतका । निर्वर्ण्य । दुर्वेवि णो पिआणि उवणदाणि । इअं पच्चाणीदा  
सही अअं च अपरिख्खदो महाराओत्ति ।  
सहजन्या । सुहु भणासि । दुज्जभा खु दानवा ।  
राजा । सूत इदं तच्छैलशिखरम् । अवतार्यतां रथः ।  
सूतः । यदाज्ञापयत्यायुष्मान् । इति यथोक्तं करोति ।  
राजा । चक्रोद्धातं रूपयित्वा । आत्मगतम् । इन्त दत्तफलो मे विषमा-  
वतारः ।

यदयं रथसंक्षोभाद्  
अंसेनांसो रथोपमश्रोण्याः ।

१ द्वे अप्यस्माकं प्रिये उपनते इदानीम् । इयं प्रत्यानीता सखी अयं  
चापरिक्षतो महाराज इति । — २ सुष्टु भणासि । दुर्जयाः खलु दानवाः ।

- U.P. चन्दमा; B. भअवं चन्दमा. = G.  
उवण्टिदी. = G. has another विअ  
before राएसि. = N.N<sub>2</sub>. राअसि.  
1. After निर्वर्ण्य G.K.N.N<sub>2</sub>. ins.  
सहर्षम्. A.B. om. वि after दुवे.  
A. मे पिआओ उवणदे. U. पिए उव-  
णीदे. B. reads the णो after  
पिआणि. = A. इअं हि, before पच्चा °.  
G. om. इअं. A.U. विअसही. K.  
om. सही. = N<sub>2</sub>. om. the stage-  
direction निर्वर्ण्य. = K. दुर्वेवि पिआ  
उवणदा. P. दुवे णो पिआणि दाणि.  
2. G.N.N<sub>2</sub>. om. च after अअं. =  
For पच्चाणीदा &c. N. reads: रा-  
एसिणा णो विअसही आणीदा । अअं अ  
अवरीखत्तोत्ति । = K. B. om. च.  
G.N<sub>2</sub>. अपरिख्खत्तो. = A.B. om.  
महाराओ. U. राएसि दीसदित्ति for

- महाराओत्ति.  
3. A.N.N<sub>2</sub>.U.P. सहि bef. सुहु,  
which G. reads सुहु. K. re-  
peats सुहु भणासि; A.N. भणासि.  
B.U. [ U. सहि ] सुहु भणासि अ-  
राखि [ B. ख्ख ] दीत्ति । दुज्जभा  
हि [ B. खु ] दानवा ।  
4. G. अवतारयताम् .  
5. A.N.N<sub>2</sub>. तथा for यथोक्तं. K.  
om. इति.  
6. G.A.K. रूपयन्. = G.K.A.B.  
स्वविषयावतारः, N.N<sub>2</sub>. विषयावतारं,  
P. स विषमावतारः.  
7. G.K. इदं for अयं. = N.N<sub>2</sub>. तन्  
for यत्.  
8. G.K. अंशेनांशं [ K अंशेनांशं ] मृ-  
गेक्षणया मे, and N.N<sub>2</sub>. अङ्गेनाङ्गं  
ममायतेक्षणया, for the 2nd pāda.

स्पृष्टः सरोमविक्रियम्

अङ्कुरितं मनसिजेनेव ॥ १२ ॥

उर्व. । सत्रोडम् । हला किंवि परदो ओसर ।

चित्र. । सस्मितम् । णाहं सका ।

5 रम्भा । एधं संभावेह राएसि । सर्वा उपसर्पन्ति ।

राजा । सूत स्थापय तावद्रथम् ।

यावत्पुनरियं सुभ्रूस्तुकाभिः समस्तुका ।

सखीभिर्याति संपर्कं लताभिः श्रीरिवार्तवी ॥ १३ ॥

सूतस्तथा करोति ।

10 सर्वाः । दिष्टिआ महाराओ विजएण वट्टदि ।

राजा । भवत्यश्च सखीसमागमेन ।

१ हला किमपि परतोपसर । — २ नाहं शक्ता । — ३ एत संभाव-  
यामो राजर्विम् । — ४ दिष्टया महाराजो विजयेन वर्धते ।

1. U. स्पृष्टः. G. स्पृष्टम् corrected into दृष्टम्. N.N<sub>2</sub>. स्पृष्टं सरोमक-  
ण्टकम्. K. स्पृष्टम्. K. स्पृष्टं सरो-  
मविक्रियम्.

2. A.P. मनोभवेनेव. U. अङ्कुरितो  
मनसिजेनेव. B. अङ्कुरितमनोभवेनेव.

3. G. om. सत्रोडम्, B.P. सत्रोळम्.  
—G. किंवि पुरो अपसर; K. किंवि  
पुरओ अवसर; B. किंवि पुरदो  
ओसर; U. किंवि परदो अवसर; P.  
किंवि पुरो ओसर.

4. K. om. सस्मितम्. G. ण मे रोअ-  
दि for णाहं सका; U. अहं ण स-  
क्किमि, P. अहं ण सका, B. अहं ण  
खु सका, K. णाहं सकामि.

5. N.N<sub>2</sub>.B. हला एध संभावेमो राए-  
सि. A. सभाजेमो for संभावेह. U.  
हला एध सभाजेम राएसि. P. हला  
सभाजह राएसि. —G.K. om. सर्वाः—  
B. assigns the speech to अ-  
प्सरसः.

6. A.N.N<sub>2</sub>.U. om. तावत्, and  
read सूत रथं स्थापय.

7. N.N<sub>2</sub>. औस्तुकाभिः.

9. G.K. स्थापयति for तथा करोति.

10. B. अपसरसः for सर्वाः—A. B.  
P. विअएण, K. विजयेण. N.N<sub>2</sub>.दि-  
ष्टिआ वट्टदि विअएण महाराओ, G.K.  
read the महाराओ after वट्टदि.

11. P.U. °संगमेन, G. °समागमनेन.



उर्वं । चित्रलेखादत्तहस्ता रथादवतीर्य । हला एष पीडितं मं परिस्सजध ।

ण खु मे आसा आसि भूओवि सहीअणं पेखिस्सन्ति ।

सत्वरं परिष्वजन्ते ।

रम्भा । सैव्वहा महाराओ कप्पसदाइं पुहविं पालअन्तो होदु ।

सूतः । आयुष्मन् पूर्वस्यां दिशि महता रथवेगेनोपदर्शितः शब्दः ।

5

अयं च गगनात्कोपि तप्तचामीकराद्गुदः । *Gold bracelet*

अवरोहति शैलाग्रं तडित्वानिव तोयदः ॥ १४ ॥

पश्यन्त्यप्सरसः ।

१ हला एत पीडितं मां परिष्वजध्वम् । न खलु ममाशासीद्वूयोपि सखीजनं द्रक्ष्यामीति । — २ सर्वथा महाराजः कल्पशतानि पृथ्वीं पालयिता भवतु ।

1. B. उर्वशीचित्रलेखे रथादवतरतः for उर्वं । चित्रलेखादत्तहस्ता रथादवतीर्य. G. चित्ररेषा°. P.U. चि° बलम्बित°. U. अवतीर्य. = B.N.N₂. एष for एष. P.K. om. एष. A. पीलिजं, P.N.N₂. बलिअं, for पीडितं. B. बलिअं after मं and besides पीडितं. = G. मां. P.N. परिसज्जह. B. परिस्सज्जह, G. परिसज्जयध.
2. U. ण खु मे आसी आसा भूओवि सहीअणं पेखिस्सन्ति. = B. हि for खु. P. हु = G.K. आसंसा for आसा. = N.N₂.P. आसि[P. सी]आसा, B. om. आसि. = G. भूयोपि पियसही°. P.B. °जणं = A. देखिस्सन्ति. N.N₂. देखिस्सन्ति.
3. A. त्वरिताः परिष्वजन्ति, N.N₂.

- P. सर्वाः त्वरिताः[P. त्वरितं]परिष्वजन्ते., B. सर्वाः परिष्वजन्ते त्वरिततराः.
4. A.N₂. सव्वभा. P.B. कप्पसदाणि, K. कप्पसाइं, G. कदप्पसादो, N.N₂. कप्पसाइं, and U. कप्पसाइं, for कप्पसदाइं. N.N₂. assign this speech to सर्वाः = B. पुडविं, K. पिहिविं, A. पुहुविं. P. भुवं = G. पालयन्तो. G. भौदु.
5. N.N₂. सारथिः for सूतः = K.U. नेयथ्ये कलकलः before सूतः = K.G. रथवंशेन. = A. उद्दामितः शब्दः, P.B. दशितः, and N.N₂. उद्दामितः शब्दः. G.K. om. शब्दः. = G. स्वयं for अयम्.
7. N.N₂. शैलामगतडि°.

सर्वाः । अम्मो चित्तरहो ।

ततः प्रविशति चित्ररथः ।

चित्ररथः । राजानं दृष्ट्वा सवहुमानम् । दिष्ट्या महेन्द्रोपकारपर्याप्तेन विक्रम-  
महिम्ना वर्धते भवान् ।

5 राजा । अये गन्धर्वराजः । रथादवतीर्य । स्वागतं प्रियसुहृदे । परस्परं  
हस्तौ स्पृशतः ।

चित्ररथः । वयस्य केशिना हृतामुर्वशीं नारदादुपश्रुत्य प्रत्याहरणार्थ-  
मस्याः शतक्रतुना गन्धर्वसेना समादिष्टा । ततो वयमन्तरा चार-  
णेभ्यस्त्वदीयं जयोदाहरणं श्रुत्वा त्वामिहस्थमुपागताः । स भवा-  
10 निमां पुरस्कृत्य सहास्माभिर्मघवन्तं द्रष्टुमर्हति । महत्खलु तत्र  
भवतो मघोनः प्रियमनुष्ठितं भवता । पश्य

१ अहो चित्ररथः ।

1. N.N<sub>2</sub>. अम्महे for अम्मो. U. अम्हे. U. चित्तरथो. B. अम्हो अम्हाणं चित्तरहो.

2. G.K. प्रविश्य चित्ररथः, which direction is better as it implies suddenness.

3. A.N.N<sub>2</sub>.P. राजाभिमुखः [ P.N. N<sub>2</sub>. राजाभिमुखं ] स्थित्वा for the whole stage-direction. U. राजाभिमुखं स्थित्वा. =B. °परं for °पर्याप्तेन.

4. G.K. वर्धसे, and om. भवान्.

5. N.N<sub>2</sub>. अहो for अये. =B.P.N. N<sub>2</sub>. read रथादवतीर्य after स्वागतं प्रिय° &c. =G. °सुहृदि, N.N<sub>2</sub>. °सुहृदः.

6. A.N.N<sub>2</sub>. हस्तम्. =U. स्पर्शतः.

7. P. भद्र for वयस्य. =B. दानवेन after केशिना. =G. उप(अप?) - हृताम्, N.N<sub>2</sub>. हताम्, K. अपहृताम्, P. गृहीताम्. K. after स्पृशतः inserts: राजा । वयस्य किमागमनकारणम्. A.N.N<sub>2</sub>.U. उपलभ्य for उपश्रुत्य. G. आहरणार्थं.

8. P. om. ततः. K.G. om. वयं before अन्तरा. K. अन्तरिक्षचरेभ्यः for अन्तरा चारणेभ्यः. U. अंतरे.

9. G.U. चारेभ्यः. =N.N<sub>2</sub>. उपलभ्य. A. U.P. उपश्रुत्य. =G.K.N.N<sub>2</sub>.U. B.ins. द्रष्टुम् before उपागताः. G. K. आगतः, B. आगताः. We omit द्रष्टुम् with A. P. and read उपागताः with A.N.N<sub>2</sub>.P.U.

10. A.N.N<sub>2</sub>.P. om. तत्रभवतः; G. तत्र

पुरा नारायणेनेयमसि सृष्टा मरुत्वते ।

दैत्यहस्तादपाच्छिद्य सुहृदा संप्रति त्वया ॥ १५ ॥

राजा । मा मैवम् ।

ननु वज्रिण एव धीर्यमेत-

द्विजयन्ते द्विषतो यदस्य पक्ष्याः ।

वसुधाधरकन्दराभिसर्पी

प्रतिशब्दोपि हरोर्भिनन्ति नागान् ॥ १६ ॥

चित्ररथः । युक्तमेतत् । अनुत्सेकः खलु विक्रमालंकारः ।

राजा । सखे नायमवसरो मम शतक्रतुं द्रष्टुम् । त्वमेवात्रभवतीं प्रभो-  
रन्तिकं प्रापय ।

चित्ररथः । यथा भवान्मन्यते । इत इतो भवत्यः ।

अप्सरसः प्रस्थिताः ।

सर्वशी । जनान्तिकम् । हिला चित्तलेहे उवधारिणंपि राएसिं ण सकु-  
णोमि आमन्तेदुं । ता तुमं मे मुहं होहि ।

१ हला चित्रलेखे उपकारिणमपि राजर्षिं न शक्नोम्यामन्त्रयितुम् ।  
तत्त्वं मम मुखं भव ।

भगवतः B.P. मघवतः for मघोनः.  
G.B.K. त्वया (read before  
प्रियं) for भवता. P. om. भवता.  
U. त्वया मघवतः for तत्रभवतो म-  
घोनः=U. आचरितं for अनुष्ठितं  
भवता.=K. om. पश्य.

1. G. इयं मतिःसृष्टा.

2. A. अयाच्छिद्य, G.K.U. अपाच्छिद्य.

5. B.N.N<sub>2</sub>. पक्षाः.

6. B.P. °कन्दराहिसर्पी. G. क-  
धरावि °.

7. N.N<sub>2</sub>. प्रतिशब्दो हि.

9. P. om. सखे.=G.K. मे for म.

म. U. has neither मम nor  
मे.=K. शक्रम् for शतक्रतुम्.

10. U. प्रवेशय (!) for प्रापय. K.  
त्वमेव चात्र °.=B. reads the प्रापय  
before प्रभोः.

11. G. om. the first इतः.

12. P. सर्वाः for अप्सरसः.

13. G. om. the stage-direction  
जनान्तिकम्.=A.N.N<sub>2</sub>. खु for वि,  
K.U. has वि for वि, B.P. om. वि.  
=A.N.N<sub>2</sub>. सकोमि, G.K. सकुणोमि.

14. G. inserts विभं before आम-

चित्रले० । राजानमुपेत्य । वैअस्स उव्वसी विण्णवेदि महाराएण अभ्भ-  
णुण्णादा इच्छामि पिअसहिं विअ महाराअस्स किंत्ति माहि-  
न्दलोअं णेदुंति ।

राजा । गम्यतां पुनर्दर्शनाय ।

5

सर्वाः सगन्धर्वा आकाशोत्पतनं रूपयन्ति ।

उर्वशी । उत्पन्नभङ्गं रूपयित्वा । अम्हहे लदाविडवे मे एभावली ल-  
ग्गा । परिवृत्य । चित्तलेहे मोआवोहि दाव णं ।

१ वयस्य उर्वशी विज्ञापयति महाराजेनाभ्यनुज्ञातेच्छामि प्रियस-  
खीमिव महाराजस्य कीर्तिं महेन्द्रलोकं नेतुमिति ।—२ अहो लतावि-  
टपे ममैकावली लग्ना । चित्रलेखे मोचय तावदेनाम् ।

न्तेदुं; G.A.N.N<sub>2</sub>. आमन्तिदुं.—A.  
P. om. ता.

1-3. G.K. एत्थ for उपेत्य.—N.N<sub>2</sub>.  
om. वअस्स. P. उव्वसि. K.  
विण्णवेदि.—P. after विण्णवेदि ins.  
राजा । किमाज्ञापयति । चित्र० । U.  
महाराएण अभ्भणुण्णादा इच्छामि महा-  
राअस्स किंत्ति विअ णं महिन्दलोअं  
णेदुं. B. महाराएण अभ्भणुण्णादा महा-  
राअस्स किंत्ति विअ महिन्दलोअं अ-  
प्पाणं णेदुं इच्छामिन्ति. P. महाराएण  
अभ्भणुण्णादुं इच्छामि । महाराअस्स  
किंत्ति विअ महिन्दलोअं णेदुं. N.N<sub>2</sub>.  
after इच्छामि go on: महारा-  
अस्स किंत्ति पिअसहिं महिन्दलोअं  
आणेदुंति. G.K. इन्दलोअं.—G.  
K.P. om. ति after णेदुं.

4. U. सविषादं before गम्यताम्.

6. N.N<sub>2</sub>. give the speech thus:  
अम्हो इदो लदाविडवे एभावली मे वे-  
यअन्ती लग्गा. U. अम्हहे लदाविडवे  
मे एकावली वैजयन्ती आलग्गा. B.  
अम्हहे लदाविडवे एकावैजयन्ती मे ल-  
ग्गा. P. अम्हो लदाविडवे एकावलि वै-  
अअन्ति मे लग्गा. G.K. अम्हहे [K.  
अम्महे] लदाविडवे एसा एभावली वैजय-  
[K. अ]न्ती मे लग्गा. A. अम्हो  
इदो लदाविडवे एभावली मे वेअअन्ती  
लग्गा. It is evident this pas-  
sage is a little corrupted, and  
that वैजअन्ती seems to have  
got into the text from the  
margin, being explanatory  
of एभावली. We with Kāṭa-  
vema.

7. A. परिसृत्य.—U.B.P. मोएहि, G.  
मोचवेहि. We with A.N.N<sub>2</sub>.K.



चित्र. । सस्मितम् । १ दिदं खलु लग्ना दुग्मोआ विअ मे पडिहादि ।

होदु जदिस्सं दाव ।

उर्वशी । सुमरेहि दाव एदं अत्तणो वअणं ।

चित्र. । मोचनं नाटयति ।

राजा । स्वगतम् ।

5

प्रियमाचरितं लते त्वया मे

गमनेस्याः क्षणविघ्नमाचरन्त्या ।

यादियं पुनरप्यपाङ्गनेत्रा

परिवृत्तार्धमुखी मया हि दृष्टा ॥ १७ ॥

सूतः । आयुष्मन्

अदः सुरेन्द्रस्य कृतापराधान्

10

१ ददं खलु लग्ना दुर्मोचनीयेव मम प्रतिभाति । भवतु यतिष्ये  
तावत् । — २ स्मर तावदेतदात्मनो वचनम् ।

1. K.U. राजानं विलोक्य before सस्मितम्. = G. किदं खलु corrected from तदं खलु; K. दिदं [for दिदं ? ]. A.N.N2. ins. हला before दिदं. = G. दुग्मोआ, N.N2. दुग्मोअणिआ, U. दुग्मोख्खा. = G. om. मे before पडि. = N.N2. om. विअ. B.N.N2. पडिभादि. P. पडिभाइ. U. पडि. = After पडिहादि N.N2. read as follows : उर्व० । अलं परिहासेण मोआवेहि णं ॥ चित्र० । होदु मोआविस्सं दाव ॥ उर्व० । सहि सुमरेहि दाव एदं अत्तणो वअणं ।
2. A.U. होदु मोआविस्सं दाव, and B. होदु मोइस्सं दाव णं, for होदु जदिस्सं दाव of the text, which N. alto-

- gether omits. G.K. जदिस्से. G.K. om. होदु.
3. B. ins. सहि bef. सुमरेहि. G. K. भोदु inserted before सुमरेहि. = G.K. om. एदं. B. णं for एदं. U. सहि सुमरेहि एदं अत्तणो वअणं for सुसरेहि &c. P. हला ण विसुमरेहि एदं अत्तणो वअणं.
4. G. omits चित्रलेखा. = A.N.N2. U.P. नाटयेन मोचयति.
5. A.N.N2.P. om. स्वगतम्. B. आत्मगतम्.
8. N.N2. क्षणम् for पुनः.
9. B. अद्य for हि.
10. G. K. om. आयुष्मन्.
11. For अदः G. has. अन्तः. = N. N2. कृतापराधान्.

प्राक्षिप्य दैत्यान् लवणाम्बुराशौ ।

वायव्यमस्त्रं शरधिं पुनस्ते

*hole* महोरगः श्वभ्रमिव प्रविष्टम् ॥ १८ ॥

राजा । तेन ह्युपश्लेषय रथं यावदारोहामि । *clasp*

5 सूतः । रथमुपश्लेषयति । राजा नाट्येन रथमारूढः । उर्वशी राजानं विलोक्य सनिःश्रामं सह सख्या निष्क्रान्ता चित्ररथश्च ।

राजा । उर्वशीमार्गोन्मुखः । अहो नु खलु दुर्लभाभिनिवेशी मदनः ।

एषा मनो मे प्रसभं शरीरात्

पितुः पदं मध्यममुत्पतन्ती ।

सुराङ्गना कर्षति खण्डिताप्रात्

सूत्रं मृणालादिव राजहंसी ॥ १९ ॥

10

[ इति निष्क्रान्ताः सर्वे ।

विक्रमोर्वशीये नाटके प्रथमोङ्कः समाप्तः ॥

1. G. °राशोः.

3. B. महोरगश्च °. P. भुजंगमः.

4. B.N.N<sub>2</sub>. रथमुपश्लेषय. G.B.A. आरोहयामि.

5. B.A.N.N<sub>2</sub>. तथोरथम्. A.N.N<sub>2</sub>. आरोहति, and P. अभिरुहति, for आरूढः. A.N.N<sub>2</sub>. om. रथम्. U. उपनयति for उपश्लेषयति. U. राजा नाट्येनारूढः. A.N.N<sub>2</sub>. P. अवलोकयन्ती, and B. विलोकयन्ती, for विलोक्य.

6. A. सखीभ्याम्, N.N<sub>2</sub>. सखीभिः. = G. निःक्रान्ता. K. after सनिःश्रामम् goes on: अविशाम पुणोवि एणं उवआरिणं वेद्विस्सं इति सखीभिः

सह प्रस्थिता | राजा | उर्वशीगमनो° &c.

=G.K. om. चित्ररथश्च after निष्क्रान्ता. B. चित्ररथः सर्वा अप्सरसश्च.

7. G.K. उर्वशीगमनोन्मुखः P. adds भूत्वा after °मुखो. =B.P. om. नु खलु. =U.B. दुर्लभाभिलाषा मे मनोरथः, K. दु° मदनः, P. अहो दुर्लभाभिनिवेशी मनोरथः. =A.N. N<sub>2</sub>. U. insert : तथा हि after मदनः.

12. G. निःक्रान्ताः. Let it be observed once for all that G. and U. always read निःक्रान्त and never निष्क्रान्त through-out the play.

## द्वितीयोद्धः

ततः प्रविशति विदूषकः ।

विदूषकः । ही ही' भो निमन्तणेकपरवसो बम्हणो विभ राभरहस्सेण  
फुट्टमाणो ण सक्कुणोमि आइण्णे अत्तणो जीहं रखिखुदं ।  
ता जाव तत्तभवं वभस्सो कज्जासणादो उट्ठेदि दाव इमास्सि  
विरलजणसंवादे विमाणुत्सङ्गपरिसरे चिठ्ठिस्सं । परिक्रम्य स्थितः ।

5

१ ही ही भोः निमन्तणेकपरवसो ब्राह्मण इव राजरहस्येन स्फुट-  
मानो न शक्नोम्याकीर्ण आत्मनो जिह्वां रक्षितुम् । तद्वाचतत्रभवान्वय-

2. G. निमन्तरेणेक<sup>०</sup> and inserts  
किं before निमन्त<sup>०</sup>. A. ही ही भो  
निमन्तर्णावायणेण विभ राभरहस्सेण पु-  
ग्गमाणो जिम्माभमाणो ण सक्कुमि &c.  
N.N2. thus: ही ही भो निमन्तर्णावा-  
येण बम्हणो अहं [the last two  
words N. has in the margin]  
विभ राभरहस्सेण [N. परवसो] ण  
सक्कुणोमि &c. U. ही ही भोः निमन्तर्णे-  
कपरमणेण विभ राभरहस्सेण फुट्टमा-  
णो ण सक्कुणोमि &c. B. हि हि नि-  
मन्तर्णावायेण विभ बम्हणो राभरह-  
स्सेण फुट्टमाणवअणो ण सक्कुणोमि &c.  
K. ही ही भो निमन्तर्णेण परवसो बम्ह-  
णो विभ अहंवि राभरहस्सेण फुट्टमा-  
णेण ण सक्कुणोमि &c. P. हि हि नि-  
मन्तर्णावायेण विभ राभरहस्सेण ण  
सक्कुणोमि &c.

3. G. om. फुट्टमाणो ण. B. U. आ-  
किण्णे, K. जणाइण्णे, P. अइण्णे ज-

णे, A. आइण्णे, N.N2. जणाकिण्णे.  
=U.B.N. N2. जिहं.

4. N.N2. दाव for जाव. U. अत्तभ-  
वं. =G N. वयस्सो. =A.N.N2. कज्जा-  
सणादो. B. कज्जासणादो आभच्छुइ  
and P. कज्जासणादो वभस्सो  
[which it does not read  
after तत्तभवं] आभच्छुदि, for क-  
ज्जासणादो उट्ठेदि. K. उट्ठेदि. =N.  
N2. ता for दाव.

5. U.A.P. <sup>०</sup>संवादे, N.N2. <sup>०</sup>गण-  
सवाहे, K. <sup>०</sup>संचारे. =A. विमाणव-  
डिछुन्दपरि<sup>०</sup>, U. विमाणुत्सङ्गपरि<sup>०</sup>,  
N.N2. विमाणपरिछुन्दपरिसरे, B.  
P. विमाणुत्सङ्गपरि<sup>०</sup>. G.K.U. उप-  
विश्य च [om. K.] पाणिभ्यां मुखं  
\*विधाय between परिक्रम्य and  
स्थितः. =P. इति यथोक्तं करोति for  
परिक्रम्य स्थितः.

\* I reject the stage-direction उपविश्य च पाणिभ्यां मुखं विधाय because  
some of our best Mss. omit it, and because, if it is genuine, why does not  
the ludicrous posture attract Nipunika's or the King's attention when  
they see him soon after ?

प्रविश्य चेटी । आणत्तमिह देवीए कासिराजपुत्तोए हञ्जे णिउणिए  
जदप्पहुदि भअवदो अक्कस्स उवत्थाणं करिअ पडिणिवुत्तो अज्ज-  
उत्तो तदो आरहिअ सुण्णहिअओ विअ ललुखीअदि । ता  
तस्स पिअवअस्सादो अय्यमाणवआदो जाणाहि दाव से उक्कण्ठा-  
कालणांति । कहं खु मए बम्हबन्धू अदिसंघेओ । अहवा विर-  
लतणलग्गं विअ अवस्साअसलिलं चिरं तस्सि रहस्सं ण

स्यः कार्यासनादुत्तिष्ठति तावदेतस्मिन्विरलजनसंपाते विमानोत्सङ्गप-  
रिसरे स्थास्यामि ।

१ आज्ञप्तास्मि देव्या काशीराजपुत्र्या हञ्जे निपुणिके यतः प्रभृति  
भगवतोर्कस्योपस्थानं कृत्वा प्रतिनिवृत्त आर्यपुत्रस्तत आरभ्य शून्यहृदय  
इव लक्ष्यते । तत्तस्य प्रियवयस्यादार्यमाणवकाज्जानीहि तावदस्योत्कण्ठा-

1. N.N<sub>2</sub>.B. ततः प्रविशति for  
प्रविश्य. = P.K. अणत्तमिह. P. देवि-  
ए. A. कासिराजवु<sup>०</sup>. B. N.N<sub>2</sub>.<sup>०</sup>रा-  
अ<sup>०</sup>; B. काशीराअ<sup>०</sup>; P. काशि-  
राजपुत्तिए. = A.N.N<sub>2</sub>. जधा for  
हञ्जे. U. om. हञ्जे.

2. U.N.K. जदोपहुदि. U. ins.  
संताणणिमत्तं before भअवदो. = P.  
K.A.N.N<sub>2</sub>.<sup>०</sup>णिउत्तो. U.P.A.  
N.N<sub>2</sub>. सुज्जस्स for अक्कस्स. B.  
सुअस्स. = P.N.N<sub>2</sub>.U. उवत्थाणं. P.  
K.N.N<sub>2</sub>.B. कदुअ. = U. णडिणि-  
उत्तो. = P.B. अअउत्तो. A. अ-  
य्यउत्तो.

3. N.N<sub>2</sub>. तदोपहुदि. G. तदारामिअ.  
= G. विय; P. om. विअ; U. वि  
for विअ. = B. ललुअदि; P. ल-  
खिवअदि. = K. om. ता. = U. ins.  
तुमं after ता.

4. P. adds गदुअ bef. पिअ<sup>०</sup>. U.  
K.G.P. om. तस्स. G. प्रियवय-

स्सादो. = U. अज्जमाण<sup>०</sup>, G.<sup>०</sup>माण-  
वादो. = B. जाणासि; K. जाणेहि;  
P. जाणिहि; U. सुणाहि. = G. om.  
से. A.N.N<sub>2</sub>.P. om. दाव. P. ins.  
जं instead of दाव. G.U.<sup>०</sup>का-  
रणं; K. उक्कण्ठाका<sup>०</sup>. A.N.N<sub>2</sub>.  
किति for ति.

5. U.A.B. ता and N.N<sub>2</sub>. जा  
before कहिं which they read  
for कह. K. कहिं. P. also ins.  
ता. A. om. खु. A.N.N<sub>2</sub>. ins. सो  
before. बम्हबन्धू. = N.N<sub>2</sub>. अहिसं-  
हेओ; K. अहिसंघेओ; U. अति-  
सं<sup>०</sup>. = G.K.B.P. ins. होदि after  
संघेओ. = B. अहव.

6. A.N.N<sub>2</sub>.<sup>०</sup>तणलग्गं; P.K.  
B.<sup>०</sup>तिणलग्गं; U.<sup>०</sup>तिलगल्लगं. =  
U.P.B.A.N.N<sub>2</sub>. ओसाअसलिलं. =  
For तस्सि. G. has तस्स. = B.  
चिरं after रहस्सं. = U. has the  
ण after चिरं.

चिह्नादि । जाव णं अण्णेसामि । परिक्रम्यातलोक्य च । एसो आलिहिदो  
वाणरो विअ किंपि तुहिंभूदो अज्जमाणवओ चिह्नादि । जाव  
णं उवसप्पामि । उपसृत्य । अज्ज वन्दामि ।

विदू । सैथि भोदीए । आत्मगतम् । इमं दुष्टचेडिअं पेखिअ तं राअ-  
रहस्सं हिअअं भिन्दिअ णिक्कामदि । प्रकाशम् । णिउणिए संगीद-  
वाचारं उड्डिअ कहिं पथिदासि ।

5

निपु । देवीए वअणेण अज्जं एअ पेखिअदुं ।

कारणमिति । कथं खलु मया ब्रह्मबन्धुरतिसंधेयः । अथ वा  
विरलतृणलग्नमिवावश्यायसलिलं चिरं तस्मिन् रहस्यं न तिष्ठति । यावदे-  
नमन्विष्यामि । एष आलिखित वानर इव किमपि तूष्णींभूत आर्य-  
माणवकस्तिष्ठति । यावदेनमुपसर्पामि । आर्य वन्दे ।

१ स्वस्ति भवत्यै । इमां दुष्टचेटिकां दृष्ट्वा तद्राजरहस्यं हृदयं भित्त्वा  
निष्क्रामति । निपुणिके संगीतव्यापारमुज्जित्वा क प्रस्थितासि । — २ दे-  
व्या वचनेनार्यमेव द्रष्टुम् ।

1. U.B.P. चिह्नादि. = G. inserts त before जाव. = B. deest from जाव up to उवसप्पामि. = A. N. N<sub>2</sub>. अण्णेसामि णं. = A. N. inserts खु after एसो. = U.P.A.N. आलेख्यवाणरो.

2. N.U. किंपि. P. om. किंपि. G. विय. = G. तहिंभूदो; K.U. तूष्णीं-भू<sup>०</sup>; A. तुण्हीकभूदो; P. तुण्हीभूदो; N. तुण्हीकं मन्तयन्तो. A. अथ्य<sup>०</sup>. = P. अथ्यमाणवओ which it reads after विअ; U. om. अज्जमाण-वओ; G.N. <sup>०</sup>माणवो; K. माणवो. = P. चिह्नादि; U. चिह्नादि.

3. B.P. अ०अ for अज्ज.

4. A.N. दे for भोदीए. K.U.B. सो-थि. B.P. होदीए. = A.N.N<sub>2</sub>. ins.

खु after इमं. A. चेडिं; G. चोडियं. N. om. दुष्ट<sup>०</sup>. P. चेडिं. = A.N. दे-खिअ. = N. om. तं. A. राजरहस्सं, G. पेखिअ अंतरारहस्सं; K. पेखिअ अंतराअरहस्सं.

5. A.N.N<sub>2</sub>. मे before हिअअं A. उअरं ( = उदरं ) for हिअअं. = A. मेभूण विअ for भिन्दिअ; N. उ-अरंभन्तेण विअ for हिअअं भिन्दि-अ; B. भिदुअ. = A.N. णिक्कामदि; K. णोसरेदि; P. णिक्कमई; G.U. णि-स्सरदि. = N. संगीअ<sup>०</sup>.

6. U. <sup>०</sup>वाचारं. G. उड्डिअय. = U. प-ड्डिदासि. = P. कहे.

7. B. अ०अं. K.P. तुमं for अ-ज्जं. K. om. एअ.



विदू. । किं तत्तहोदी आणवेदि ।

निगु. । देवी भणादि सदावि अज्जो मइ पख्खवादी ण मं अणुइद-  
वेअणादुखिखदं उवेख्खदित्ति ।

विदू. । सवितर्कम् । किं वा वअस्सेण तत्तभोदीए पडिऊलं आचरिदं ।

5 निगु. । अज्ज जंणिमित्तं भट्ठा उक्कण्ठिदो ताए इत्थिआए णामधेएण  
भट्ठिणा देवी आलविदा ।

१ किं तत्रभवत्याज्ञापयति । — २ देवी भणति सदाप्यार्यो मयि  
पक्षपाती न मामनुचितवेदनादुःखितामुपेक्षत इति । — ३ किंवा वयस्येन  
तत्रभवत्याः प्रातिकूलमाचरितम् । — ४ आर्य यत्निमित्तं भर्तोत्कण्ठित-  
स्तस्याः स्त्रियो नामधेयेन भर्ता देव्यालपिता ।

1. K. *deest* ll. 1-3.

2-3. A. अय्यं before भणादि;  
N. अज्ज before देवी. = A.  
अय्यो for अज्जो. P. मइ अज्जो for  
अज्जो मइ. = G. सदाए, and U. स-  
दा जेव्व, for सदावि. = N.U. पख्खवा-  
डिदो [U. ओ]. A. पख्खवडिदो. =  
A. मइ for मइ. B. देवी भणादि ए-  
सो मयि एव्व पख्खवडिओ ण मं अणु-  
इदवेदणं दुखिखदं पेख्खदित्ति. P. देवी  
भणादि सदावि मइ अ० ओ पख्ख-  
वादिए कदावि [apparently mis-  
written for ण कदावि] अणुहूदवे-  
अणं सुदुखिखदं मं उवेख्खदित्ति. = A.  
N.U. ins. णाम after ० वा-  
दी. = A. ins. अ after ण. P.  
पख्खवादि. = G. ins. कआवि before  
मे. = G. अणुभूदवेवणं सुदुखिखदं; U.  
अणुहूदवेअणं दुखिखदं. A.N. अवलो-  
एदित्ति; U. आलोअदित्ति.

4. B. om. वा and has तत्तहोदीए  
वअस्सेण. K. ins. आम् before  
किं. P. तत्तहोदीए. A.N.U. om.  
सवितर्कम्. = A.N. णु. for वा. = A.  
N.U.B.P. read णिजणिए be-  
fore किं. = U. reads the speech  
thus: णिजणिए किं से तत्तहो-  
दीए वअस्सेण पडिऊलं आचरिदं.  
= G. पडिऊलमा०; N.N₂. पडिऊल-  
मा०; P.K. A.B. आचरिदं.

5. B.P.U. om. अज्ज; A. अय्य.  
= For जंणिमित्तं, G.K. have जा-  
ए णिमित्तं. P.B.U. ins. किल bef.  
भट्ठा. = P. उक्कण्ठिओ. = P. B. K. U.  
णामधेएण. A.N.N₂. णामग्गहेण.

6. For आलविदा G. reads आभा-  
सिदा. P. om. देवी. N.N₂. देवी  
आलविदा भट्ठिणीति दुखिखदं अबला-  
एत्ति for भट्ठिणा &c. P. om. देवी.

विदू. । स्वगतम् । कहं सअं एव्व तत्तभवदा रहस्सभेदो किदो । किं  
 दाणिं अहं जीहाजन्तणेण दुख्खमणुहवामि । प्रकाशम् । किं आम-  
 न्तिदा तत्तहोदी उव्वसिन्ति । ताए दसणेण उम्मादिदो तत्तभवणं  
 केवलं तत्तभोदिं मपि विणोदविमुहो दिदं पीडेदि ।

निपु. । आत्मगतम् । किदं मए भेअणं भट्ठिणो रहस्सदुग्गस्स । प्रकाशम् ।  
 अज्ज किं दाव देवीए णिवेदेमि ।

१ कथं स्वयमेव तत्रभवता रहस्यभेदः कृतः । किमिदानीमहं जि-  
 ह्वायन्तणेन दुःखमनुभवामि । किमामन्त्रिता तत्रभवती उर्वशीति ।  
 तस्या दर्शनेनोन्मादितस्तत्रभवान्न केवलं तत्रभवती मामपि विनोदवि-  
 मुखो दृढं पीडयति । = २ कृतं मया भेदनं मत्तूरहस्यदुर्गस्य । आर्य किं  
 तावदेव्या निवेदयामि ।

1. P.B. आत्मगतम् = G. अहं for कहं. B. om. अहं. = K.N.N<sub>2</sub>. डजेव for एव्व. = P. om. सअं एव्व. = P. B.A.U. तत्तहोदा. = P. adds वअस्सेण after तत्तभवदा. = A.N.N<sub>2</sub>. insert ता before किं; B. तदो for किं.
2. U. जीहाणिअन्तणव्वसणं करोमि; B. जीहाजन्तणदुख्खं अणुहोमि; P. दुख्खं अणुहोमि; G. जन्तूणेण (= °जन्तूणेण ?); A. जीहायन्तणव्वसणमणुहवामि; N.N<sub>2</sub>. जीहाजन्तणव्वसणमणुभवामि.
3. K.G. आम[ K. म् ]तत्तभो- [ K. हो ]दी उव्वसिन्ति अछरा [ G. आसरा ] for किं आमन्तिदा तत्तहोदी उव्वसिन्ति. N.N<sub>2</sub>. आमन्तिदा before किं ताए अथराअदसणेण &c. U. उव्वसिणामहेण for उव्वसिन्ति. = B. adds देवी after उव्वसिन्ति, and ins. नि° । अह इं. = B. अच्चराए

- for ताए. = B. तत्तभवं bef. उम्मादिदो. = P. ताए अच्चराए for ताए. After उव्वसिन्ति U. ins. नि° । अज्ज उव्वसी का । वि° । उव्वसी अथि अथरा । = G. K. उम्मादि; P. उम्मादिआ. N.N<sub>2</sub>. om. ण. G.K. om. तत्तभवं.
4. U.B. तत्तहोदि; P. तत्तहोदि; K. तत्तहोदि वाहरेदि; U. तत्तहोदि बाधेदि. = P.B. मंवि. A. अहिदव्वविमूहो, N.N<sub>2</sub>. अहिदेव्वविमूहो, and B. अशिदव्ववि°, for विणोद°. = G. पीळेदि; B. दिदं खु पीळेदि. G.P. om. दिदं.
5. G. योगवामणुं for भेअणं. P. किदं तुए जोएण for किदं मए. A.B. किदं जोअवमणं for किदं मए भेअणं. N.N<sub>2</sub>. किदो मए भेदो भट्ठिणो रहस्सदुग्गस्स. U. किदं मए भट्ठिणो रहस्सदुग्गस्स भेअणं.
6. G.K. ता जाव मुदय देवीए for

विदू. । <sup>१</sup>णिउणिण विण्णवेहि तत्तभोदिं । जदामि दाव मिभतिणिह-  
आदो णिवत्तेदुं वभस्सं तदो देवीए मुहं पेखिस्संति ।  
निपु. । <sup>२</sup>जं अज्जो आणवेदि ।

[इति निष्क्रान्ता ।

5 नेपथ्ये वैतालिकः । जयतु देवः ।

आ लोकान्तात्प्रतिहततमोवृत्तिरासां प्रजानां  
तुल्योद्योगस्तथ दिनकृतश्चाधिकारो मतो नः ।  
तिष्ठत्येष क्षणमधिपतिर्ज्योतिषां ध्योममग्न्ये  
षष्ठे भागे त्वमपि दिवसस्यात्मनश्छन्दवर्ती ॥ ६ ॥

10 विदू. । कर्णे दस्वा । एसो कज्जासणादो उड्ढिरो इदो एव्व भागछुदि  
वभस्सो । जाव से पासवत्ती होमि ।

[इति निष्क्रान्तः ।

प्रवेशकः ।

१ निपुणिके विज्ञापय तत्रभवतीम् । यते तावन्मृगतृष्णाया निवर्तयितुं  
वयस्यं ततो देव्या मुखं द्रक्ष्यामीति ।— २ यदार्थं आज्ञापयति ।— ३ ए-  
ष कार्यासनादुत्थित इत एवागच्छति वयस्यः । यावदस्य पार्श्ववर्ती भवामि ।

अब्ज किं दाव देवीए. = P.B.om. अ-  
ब्ज. = P. दाणिं for दाव. = P. तत्तहो-  
दीए for देवीए. = A. विणिवेदेमि. U.  
wrongly om. अब्ज किं.

1-2.K. तत्तहोदी. P.B.U. तत्तहोदीए.  
A.N.N<sub>2</sub>. पभतामि, B. पवत्तमि,  
and P. जदिस्सं, for जदामि. = U.  
पभत्तेमि णं मिभतिण्हादो णिवत्तेदुं तदो  
देविं पेखिस्संति for जदा &c. = G.  
०तणिहआदो, B.N.N<sub>2</sub>.P. ०तिणिण्णआ-  
दो. = G. K. अब्जउत्तं for वभस्सं,  
which A. puts before मिभानि०.  
= A. णिवत्तेदुं, B. णिवत्तेदुं. = A. दे-  
वि पे०; N.N<sub>2</sub>. देवी पेखिस्सादि; P.  
देविमुहं पेखिस्संति. = G. तदा for तदो.

3. A. अग्न्यो. U. अब्जो जं आणवेदि.  
त्ति निःक्रान्ता.

5. G. पठाति after वैतालिकः. = B.  
जयतु जयतु देवः. = P. वैतालिको. = P.  
N.N<sub>2</sub>.U. विजयताम् for जयतु.

7. N.N<sub>2</sub>. मे for नः.

8. A.N.N<sub>2</sub>.U.K.B. तिष्ठत्येकः. We  
with G.P.

9. A. त्वमसि. = N. वससि for दिवस-  
स्य. = G. चन्द्रवर्ती. N. स्वात्मनश्छ-  
न्दवर्ति.

10-11. कर्णे दस्वा om. by G. = A. अ-  
ये, and G. अब्ज, for एसो. = G.  
om. उड्ढिरो. N.U. जय्यदो. K.B.  
उड्ढिभ. = N.K.U. आभाछुदि. = K.

ततः प्रविशन्त्युत्कण्ठितो राजा विदूषकश्च ।

राजा ।

आ दर्शनात्प्रविष्टा सा मे सुरलोकसुन्दरी हृदयम् ।

बाणेन मकरकेतोः कृतमार्गमवन्ध्यपातेन ॥ २ ॥

विदू. । आत्मगतम् । <sup>१</sup>संपीडिता खु दाव तवस्सिणी कासिराभउत्ती । 5

राजा । अपि रक्ष्यते रहस्यनिक्षेपः ।

विदू. । सविषादमात्मगतम् । हेध्मी हध्मी अहिसंभिदोमिह दासीए । अण्णधा  
ण वअस्सो एव्व पुछुदि ।

१ संपीडिता खलु तावत्तपस्विनी काशीराजपुत्री ।—२ हा धिक्  
हा धिक् अभिसंहितोस्मि दास्या । अन्यथा न वयस्य एवं पृच्छेत् ।

जेव्व.—A.K.N.N<sub>2</sub>. read विभवअ-  
स्सो. U. reads the वअस्सो after  
उध्धिदो. A. पासपडिवट्ठी, N. पास-  
वट्ठी; B. पस्सपरिवत्ती; P. पस्सप-  
रिवत्ति; U. पस्सवत्ती.—A.N.N<sub>2</sub>.  
ins. ता before जाव.

1. K. सोत्कण्ठं निःश्वस्य before आ-  
दर्शनात्.

5. G.K. स्वगतम्.—A.N.N<sub>2</sub>. read  
the speech thus: संपीडा खु जा-  
दा तवस्सिणीए कासिराजपुत्तीए. P.  
पीडा खु जादा ताए [त]वस्सिणीए  
कासीराभउत्तीए. U. आत्म<sup>०</sup> । ल-  
ङ्घिदो बल्लवं उव्वसीज्वाहिणा । ता ण  
आणे कहं चिकिस्सिदन्नो भविस्सदि ।  
संपीडा खलु जादादेवीए तवस्सिणीए का-  
सीराजपुत्तीए । B. संपीडिता. B. जा-  
दा for दाव.—B. कासी<sup>०</sup>. K. <sup>०</sup>पुत्ती.

6. A. ins. भवतास्माकम्, and B.  
U.P. भवता, before रहस्य<sup>०</sup>. N.

N<sub>2</sub>. अपि स्थाने भवानस्माकं रहस्य<sup>०</sup>.

7. K.G. om. हध्मी हध्मी.—K. om.

मिह. P. अभिसं<sup>०</sup>. A. अति<sup>०</sup>. N.

N<sub>2</sub>. अहिसंभिदामिह. U. अहिसंहिदो-

मिह. B. अदि<sup>०</sup>.—A.N.N<sub>2</sub>. दुइ<sup>०</sup>

before दासीए.—P.U. om. सवि-

षादे.—B. om. आत्मगतम्.—After

दासीए G. ins. दुहिदाए, B. पुत्ति-

आए, and U. णिउणिआए. P. reads

दासीपुत्तिए. We with K.A.N.

N<sub>2</sub>.—B.P. अण्णहा.

8. A.N.N<sub>2</sub>. खु after ण, and

A.B. मं before वअस्सो, and

N.N<sub>2</sub>. मां before मन्तेदि which

they read for पुछुदि.—P.A.

U. मन्तेदि, and K. पुछेदि, for पुछु-

राजा । साशङ्कम् । किं भवांस्तूष्णीमास्ते ।

विदू. । एवं मए णिअन्तिदा जीहा जं भवदोवि सहसा पडिवअणं  
ण देमि ।

राजा । युक्तम् । अथ केदानीमात्मानं विनोदयेयम् ।

5 विदू. । महाणसं गच्छुह ।

राजा । किं तत्र ।

विदू. । तर्हि पञ्चाविहस्स अभवहारस्स उवणदसंभारस्स जोअणां  
पेखवमाणेहिं सका उक्कण्ठा विणोदेदुं ।

१ एवं मया नियन्त्रिता जिह्वा यद्वक्तोऽपि सहसा प्रतिवचनं न  
ददामि । — २ महानसं गच्छावः । — ३ तत्र पञ्चाविधस्याभ्यवहार-  
स्योपनतसंभारस्य योजनां प्रेक्षमाणाभ्यां शक्नोत्कण्ठा विनोदयितुम् ।

दि. = U. for अण्णभा &c. thus :  
अण्णहा ण मं वअस्सो एवं मन्तेदि.

1. U.P. om. साशङ्कम्.

2. A.N.N<sub>2</sub>. ins. खु after एवं. =  
K. om. मए. = B. ins. वअस्स  
bef. एवं. = B.P. निवारिदा, U.  
णिवारिआ, G. णिज्जन्तिदा; A. णि-  
यन्तिदा. = B.P. जिहा, G.U. जहा,  
and P. जह, for जं. = K. om.  
जं. = N.N<sub>2</sub>. om. सहसा. = G.K.  
U. देइ. = U. पडिवअणं.

4. P. युक्तमेवैतत्. = B.A. उन्मनसम्,  
and N.N<sub>2</sub>. उन्मत्तम्, before  
आत्मानम्. U. उन्मनसं after आ-  
त्मानम्. = B. विनोदयामि.

5. G. म्हाणसं, N. माहाणसं. = A.

N.N<sub>2</sub>. गच्छुभो. P. एवं before  
गच्छुह.

6. P. om. the speech.

7-8. G.K.B. insert खु after तर्हि,  
= A.G. पञ्चाविधस्स. A. °हरिअस्स.  
N.N<sub>2</sub>. अभवहरणाअस्स. B.U. अ-  
भवहारिअस्स. = U. उवडिदसंभारस्स.  
= U. भोअणं for जोअणां. = U.  
reads पेखवमाणेण सकं तुए बल-  
वदिं उक्कण्ठं विणोदेदुं. = N.N<sub>2</sub>. उवण-  
दं संभावेमोअणं [भोअणं ?]. A. उ-  
वणदं संभावज्जोअणं. B. उवणदं संहा-  
रजोअं. K. भोअणं. P. सभाअणाणि  
for जोअणां. G. पखवमाणेहिं. P.  
दखवमाणेहिं. A. पखवन्ताणं अम्हाणं,  
N.N<sub>2</sub>. वेखवन्ताणं अम्हाणं मइझे.  
N.N<sub>2</sub>. B.P.A. सकं बलवदिं उक्कण्ठं.



राजा । सम्मितम् । तत्रेप्सितसंनिधानाद्भवान्श्यते । मया खलु

दुर्लभप्रार्थनः कथमात्मा विनोदयितव्यः ।

विदू. । णं भवं तत्तहोदीए उव्वसीए दंसणपहं गदो ।

राजा । ततः किम् ।

विदू. । णं खु सा दुल्लहत्ति समथ्येमि ।

5

राजा । पक्षपातोयमवधार्यताम् ।

विदू. । एत्तिअं मन्तअन्तेण भवदा वड्डिदं मे कोदूहलं । किं तत्तभोदी  
उव्वसी अदुदीआ रूवेण अहं विअ विरूवदाए ।

१ ननु भवांस्तत्रभवत्या उर्वश्या दर्शनपथं गतः । — २ न खलु सा  
दुर्लभेति समर्थये । — ३ एतावन्मन्त्रयमाणेन भवता वर्धितं मम कौतू-  
हलम् । किं तत्रभवत्युर्वशी आद्वितीया रूपेण अहमिव विरूपतया ।

1. G.A. स्मितं कृत्वा. G.K. om. स-  
स्मितम्. = G.K. °लभात् for °संनि-  
धानात्. U. अनुरस्यते. = A.N.N2.  
om. खलु. B.P. ईप्सितवर्गसं °.  
2. U.P.B. दुर्लभप्रार्थना.  
3. G.K. तुमं पि for भवं. = G. °भो-  
दीए. = G. दंसणपदं = G.K. एव,  
and U. ड्जेव, after गदो.  
4. N.N2. किं ततः.  
5. A.N.N2. ins. ता. before ण. B.  
एसा for सा. G.K. ण खु दे [om.  
K.] दुल्लहेत्ति [त्ति om. G.]. B.  
P. दुल्लहेत्ति. = G.K.B. तक्केमि for  
समथ्येमि. = U. ण खु सा दुखल-  
भेत्ति समथ्येमि ।  
6. B.P. ins. इति after अयम्. = G.  
K.U. पक्षपातादृते तत् [U. om.]  
तावदवधार्यताम्. We with A.N.  
N2.B.P. = A.N.N2. ins. सखे

before पक्षपातः.

- 7-8. K. om. एत्तिअं. P. एव for  
एत्तिअं. = A. मन्तयन्तेण, K. आमन्त-  
णेण, G. आमन्तन्तेण, B. मन्तयमा-  
णेण. = A. णं before भवदा. B. उ-  
वड्डिदं, N.N2. वड्डिदं, U. वड्डिदं. K.  
वड्डिदं. P. वड्डिदं. = P.K.U. कुदूहलं.  
= A. किं तत्तहोदी उव्वसी अहं विअ  
सुरूवदाए अम्मविआ रूवेण. N.N2.  
किं तत्तभोदी उव्वसी अहं विअ सुरूव-  
दाए अदुदीआ रूवेण. For किं &c. U.  
किंवा तत्तहोदी उव्वसी अदुदीआ रूवे-  
ण अहं विअ विरूवदाए । P.B.  
एत्तिअं [P. एव] मन्तअन्तेण [B.  
मन्तअमाणेण] भवदा वड्डिदं मे कोदू-  
हलं । किंवा तत्तहोदी उव्वसी अहं विअ  
अहिरूवा [P. सुरूवा] अहवा अम्मवि-  
आ रूवेण । We with G.K.U.

राजा । माणवक प्रत्यवयवमशक्यवर्णनां तामवेहि । समासतः श्रूय-  
ताम् ।

विदू । अवहितोस्मि ।

राजा ।

5

आभरणस्याभरणं प्रसाधनविधेः प्रसाधनविशेषः ।

उपमानस्यापि सखे प्रत्युपमानं वृष्टस्तस्याः ॥ ३ ॥

विदू । अदो खु भवदा दिव्यरसाहिलातिणा चादभवदं गहिदं ।

राजा । विविक्तादृते नान्यदुत्सुकस्य शरणमस्ति । तद्भवान्प्रमदवनमा-  
गमादेशयत ।

10

विदू । आत्मगतम् । काँ गदी । प्रकाशम् । इदो इदो भवं । परिक्रम्य । एदेण  
पमदवणचोदिदेण विअ पच्चुगदो भवं आअन्तुओ दखिण-  
मारुदेण ।

१ अवहितोस्मि । — २ अतः खलु भवता दिव्यरसामिलाषिणा  
चातकव्रतं गृहीतम् । — ३ का गतिः । इत इतो भवान् । एतेन प्रम-  
दवनचोदितेनेव प्रत्युद्गतो भवानागन्तुको दक्षिणमारुतेन ।

and Kātavema.

1. A.N.N₂. insert वयस्य be-  
fore माणवक. = U. अशक्यवर्णनाकृ-  
तिम्. B.A. N.N₂. ins. आकृतिम्  
after ताम्. = P.B. अवैहि. = A.  
N.N₂. तु after समासतः. We  
omit तु with G.U.P.B.K.
7. P.A.N.N₂. °रसामि°. = U. खु.  
G. गिहीणं. = N.N₂. चादभव-  
दं. U. चादभवदं पडिग्गहिदं ।  
ता दाव तुमं कहिं पत्थिदो । K. कहिं  
दाणिं भवं पत्थिदो after गहिदं. B.  
परिगहिदं. K. गहिदं. P. चातभवदं  
पडिग्गहिदं.

8. A.N.N₂.U. ins. वयस्य bef.  
विविक्तात्. = N.N₂. तस्याः for विवि-  
क्तात्. = P.A.N.N₂. मनसः after  
उत्सुकस्य. B. उत्सुकमनसः. U. उ-  
न्मनसः for उत्सुकस्य. K. उत्सुकम-  
नःशरणम्. = P. स for तत्. A.  
N.N₂. om. भवान् and read  
आदिशाय. B. आदिशान्. P. आदिशाय.
10. U.G.om. आत्मगतम्. = B. U.  
गई. = U.om. प्रकाशम्. = K. does  
not repeat इदो. = A.N.N₂. ins.  
भो before एदेण.
11. U. पमद°. K. °वावारिदेण, and  
N.N₂.U. °णोदिदेण, for °चोदिदेण.

राजा । विलोक्य । उपपन्नं विशेषणमस्य वायोः । अयं हि

निषिञ्चन्माधवीमेतां लतां कौन्दीं च नर्तयन् ।

स्नेहदाक्षिण्ययोर्योगात्कामीव प्रतिभाति मे ॥ ४ ॥

विदू. १ ईरिसो एव दे अहिणिवेसो । परिक्रामितकेन । एदं पमदवणदुवारं ।

पविसदु भवं ।

5

राजा । प्रविशाग्रतः ।

उभौ प्रविशतः ।

राजा । अग्रतो विलोक्य । वयस्य मया न साधु समर्थितमापत्यतीकारः

किल प्रमदवनोद्यानप्रवेश इति ।

१ ईदृश एव तवाभिनिवेशः । एतत्प्रमदवनद्वारम् । प्रविशतु भवान् ।

*devotion*

P.B. °चोदिएण. We with A.  
G.P.B. = G.N.N<sub>2</sub>. विय. K. om.  
विभ. N. पञ्चगदी, U. पञ्चगदी. G.  
अत्तभवं = A. आभंउओ for आभ-  
न्तुओ; N.N<sub>2</sub>. आभन्तओ; G. आग-  
न्त. B. आभन्तुओ विभ. K. om.  
आभन्तुओ, P. आभन्दु.

1. K.G.U. om. विलोक्य. = K.A.  
N.N<sub>2</sub>. इदं bef. विशेषण. U. नि-  
षेवणं for विशे °. = P. उपपन्ना स-  
विशेषतास्य वायोः. = G. तथा for अ-  
ये. K. om. अयं हि.

2. B. माधवीवृद्धिं [ छि ? ], P. माध-  
वीमृद्धिम्, A.N.N<sub>2</sub>. माधवीवृद्धिं = U.  
एतां for एताम्. = B.A.N. कुन्दशो-  
षं च वर्तयन्. N<sub>2</sub>. कुन्दशोषं च वर्त-  
यन् corrected into कुन्दशोषं च  
नर्तयन्, P. कुन्दशोषं च नर्तयन्, G.  
कौन्दीं च परिवर्तयन्. We with  
K.U.

4. G. ईरिसो एव दे अभिणिवेसो A.

N.N<sub>2</sub>. ईदिसो [ N.N<sub>2</sub>. इदिसो ]  
एव दे अहिणिवेसो. U. ईदिसो एव  
दे सो होदु. K. सरिसो खु एथ दे  
अहिणिवेसो. = We with B. and P.,  
except that they add होदु  
after अहिणिवेसो. = P.K.B. इदं  
for एदं. A.N.N<sub>2</sub>. भो एदं &c. U.  
एदं पमद ° &c. | पविसदु &c. G.  
इमं पमदवणदुवणं and om. पवि-  
सदु &c.

6. K.A.N.N<sub>2</sub>. प्रविश्याग्रतः.

7. B.P. इति bef. उभौ.

8. G.P. ins. अग्रतो before वि-  
लोक्य. G. च inserted after वि-  
लोक्य. = A. वयस्य न मया साधु स-  
मर्थितं आपत्यतीकारः किल ममोद्यान-  
प्रवेशः, where समर्थितं is correct-  
ed from समर्थित (i. e. समर्थि-  
तः). N. like A., only it omits  
वयस्य and has आपत्यतीकारः and  
never had समर्थितः and has

विविक्षुर्यदहं तूर्णमुद्यानं तन्न शान्तये ।

स्रोतसेवोद्यमानस्य प्रतीपतरणं महत् ॥ ५ ॥

विदू. । कंहं विभ ।

राजा ।

5

इदमसुलभवस्तुप्रार्थनादुर्निवारं

प्रथममपि मनो मे पञ्चबाणः क्षिणोति ।

किमुत मलयवातोन्मूलितापाण्डुपत्रै-

रुपवनसहकारैर्दक्षितेष्वङ्कुरेषु ॥ ६ ॥

विदू. । अलं परिदेविदेण । अइरेण दे इच्छिअसंपादइत्तओ अणङ्गो

10

एव्व सुहदो भविस्सदि ।

१ कथमिव । — २ अलं परिदेवितेन । अचिरेण तव इष्टसंपा-  
दयितानङ्ग एव सुहृद्विष्यति ।

प्रमदोद्यानप्रवेशः = N.N<sub>2</sub>. न मया  
साधु समर्थितमापत्तिकारः किल प्रम-  
दोद्यानप्रवेशः. P.B. वयस्य मया न  
साधु समर्थितः [P. समर्थितम्] आ-  
पत् [P. ताप-] प्रतीकारः खलु [P. कि-  
ल] प्रमदवनप्र- [P. °वनोद्यानप्र°]-  
वेश इति. K. वयस्य मया समर्थितो  
न साधोद्यानयं प्रकारः यत्किल म-  
मोद्यानप्रवेश इति where too  
great an attempt to be easy  
and intelligible has quite  
spoiled the text. G. वयस्य  
मया समर्थितो न साधोद्यानपत्प्रती-  
कारः किल ममोद्यानप्रवेश इति. U.  
वयस्य न मया साधु समर्थितोयमापत्प्र-  
तीकारः खलु ममोद्यानप्रवेशः। प्राविशं  
यदहं तूर्णमुद्यानं तन्न शान्तये । स्रो-  
तसेवोद्यमानस्य प्रतीपतरणं महत् ॥

1. G.N.N<sub>2</sub>.P. विकसुः = A.N.N<sub>2</sub>.  
P.B. तापशान्तये.

2. K. प्रतीपहरणम्. A.N.N<sub>2</sub>. स्रो-  
तोजवोद्यमानस्य. = A.N.N<sub>2</sub>. हि तत्.  
K. यथा for महत्.

7. N. °मूलितं. = N<sub>2</sub>. °मूलितापा-  
ण्डु° corrected into °मूलितं  
पाण्डु°.

9-10. B.A.N. om. दे = G.K.  
अचि [K. इ] रेण इच्छिअसंपादणेण-  
[K. अस्थिदसंपादणे] अणङ्गो एव्व-  
[K. जेव्व] दे [G. om.] सहा-  
ओ हविस्सदि । B. संपादइत्तओ. P.  
इत्थिअसंपादइत्तओ. U. reads: अ-  
इरेण दे ईहासंपादओ अणङ्गो एव्व स-  
हाओ भविस्सदि । B. ins. दे bef.  
सुहदी.

राजा । प्रतिगृहीतं ब्राह्मणवचनम् । परिक्रामतः ।

विदू. । पेखखदु भवं वसन्तोदारसूअं अहिरामत्तणं पमदवणस्स ।

राजा । ननु प्रतिपादपमेवावलोकयामि । अत्र हि

अग्रे स्त्रीनखपाटलं कुरवकं श्यामं द्वयोर्भागयो-

र्वालाशोकमुपोढरागसुभगं भेदोन्मुखं तिष्ठति ।

ईषद्वद्धरजःकणाग्रकपिशा चूते नवा मञ्जरी

मुग्धत्वस्य च यौवनस्य च सखे मध्ये मधुश्रीः स्थिता ॥३॥

विदू. । ऐसो मणिसिलापट्टअसणाहो अदिमुत्तलदामण्डओ भमर-

संघट्टपडिदेहिं कुसुमेहिं सअं विअ किदोवआरो भवन्तं पडिछुदि ।

ता अणुगेण्हीअदु दाव एसो ।

5

10

१ पश्यतु भवान्वसन्तावतारसूचकमभिरामत्वं प्रमदवनस्य । — २  
एष मणिसिलापट्टसनाथोतिमुकलतामण्डपो भ्रमरसंघट्टपातितैः कुसुमैः

1. N. N<sub>2</sub>. ब्राह्मणवचनः. U. परिगृ<sup>०</sup>.  
U. om. stage-direction alto-  
gether. — B. परिक्रम्य प्रविष्टौ. K.  
G. परिक्रम्य ।

2. A. ins. णोपेखखदु. G. K. पेखख  
पेखख for पेखखदु. — G. K. ins. दाव  
before वसन्तो<sup>०</sup>. A. <sup>०</sup>दारत्तणसू-  
चइत्तअं. N. N<sub>2</sub>. <sup>०</sup>दारत्तणसूअइत्तणं,  
G. <sup>०</sup>दारसूचिअं, B. <sup>०</sup>दारसूअइत्त-  
अं, K. <sup>०</sup>दारसूचिअं, U. <sup>०</sup>दारसूअइत्तं. —  
G. K. ins. अस्स bef. अहि<sup>०</sup>. P.  
अभिराम<sup>०</sup>. N. N<sub>2</sub>. om. अहिराम-  
त्तणं. U. ins. सव्वदो bef. वस<sup>०</sup>.

3. A. N. N<sub>2</sub>. ननु [N. N<sub>2</sub>. om. न-  
नु] विस्मयाद् for प्रतिपादपमेव. B.  
एतद् for एव. P. om. एव. U.  
om. ननु and reads प्रतिपादपमेव-  
लोकयामि । and om. अत्र हि.

4. N<sub>2</sub>. कुरवकम्.

5. A. N. N<sub>2</sub>. <sup>०</sup>रागसुलभं. — G. भाग-  
योरङ्काशोकमपोढ<sup>०</sup>. K. रक्ताशोक<sup>०</sup>.

6. G. <sup>०</sup>कलिका for <sup>०</sup>कपिशा.

7. K. इव for स्थिता.

8. A. N. N<sub>2</sub>. ins. खु after एसो. —  
U. कण्हमणि<sup>०</sup>, P. B. A. <sup>०</sup>पट्टसणा-  
हो. — P. माहविमण्डवो, A. N. N<sub>2</sub> माह-  
वीमण्डवो. U. <sup>०</sup>मण्डवो = U. भ्रमर<sup>०</sup>.

9. B. <sup>०</sup>संघट्टणपडिदेहिं, P. <sup>०</sup>संघट्टण-  
पडिदेहिं. G. कुसुममालिण्ही. P. B. कु-  
सुमेहिं छादिओ विअ सअं. — G. एअ,  
and K. जेअ, for विअ. — A. N. N<sub>2</sub>.  
किदोवआरो, B. U. किदोवहारो. P.  
adds भविअ after किदोवआरो. —  
B. U. P. पडिछइ.

10. B. U. om. ता. — K. <sup>०</sup>गण्हीअदु,  
P. <sup>०</sup>गण्हीअदु, A. <sup>०</sup>गण्हीअदु. — B.

राजा । यथा भवते रोचते ।

परिक्रम्योपविष्टौ ।

विदू. । इह सुहासीणो भवं ललितलताविलोहिभमाणणभणो उव्वसी-  
गदं उक्कण्ठं विणोदेदु ।

5 राजा । निःश्वस्य ।

मम कुसुमितास्वपि सखे नोपवनलतासु नम्राविटपासु ।

चक्षुर्वध्नाति धृतिं तद्रूपालोकदुर्ललितम् ॥ ८ ॥

तदुपायश्चिन्त्यतां यथा सफलप्रार्थनो भवेयम् ।

विदू. । विहस्य । भो अहल्याकामुकस्स महिन्दस्स वेडजो उव्वसीपड्जु-

10 लुभस्स भवदो अहंवि दुवे एथ्य उम्मत्तभा ।

स्वयमिव कृतोपचारो भवन्तं प्रतीच्छति । तदनुगृह्यतां तावदेषः ।

१ इह सुहासीनो भवान् ललितलताविलोभ्यमाननयन उर्वशी-  
गतामुत्कण्ठां विनोदयतु । — २ भोः अहल्याकामुकस्य महिन्द्रस्य वैद्यः  
उर्वशीपर्युत्सुकस्य भवतोहमपि द्वावत्रोन्मत्तौ ।

N. N<sub>2</sub>. om. दाव = U. वधस्सेण  
after दाव, and om. एत्तो. B.  
simply reads अणुगण्हादु वध-  
स्सो.

1. B. भवतो.

2. A. N. N<sub>2</sub>. प्रविश्य for परिक्रम्य.

3. G. K. लदालोभिभ<sup>०</sup> for ललित-  
लताविलोभिभ<sup>०</sup>. G. B. om. भवं.  
P. reads भवं before सुहासीणो.  
A. N. N<sub>2</sub>. insert भो before इह.  
A. N<sub>2</sub>. इव for इह. = G. K. insert  
दाणि before सुहासीणो. N. N<sub>2</sub>.  
सहासीणो.

4. N. N<sub>2</sub>. <sup>०</sup> गदमुक्कण्ठं. P. विणोदअदु.

5. B. K. P. निःश्वस्य.

6. A. N. N<sub>2</sub>. नीद्यानलतासु. = N. N<sub>2</sub>.  
कुसुमनम्राविटपासु. N. N<sub>2</sub>. in fact  
read the first and second  
pādas thus: मम कुसुमितास्व-  
पि सखे नोद्यानलतासु कुसुमनम्रावि-  
टपासु. K. रागविटपासु.

7. For धृतिम्, G. K. read रतिम्. =  
G. दुर्निनीतं तु for दुर्ललितम्.

9-10. B. N. N<sub>2</sub>. U. om. भो. = G.  
<sup>०</sup> कमुहस्स. = G. K. इन्दस्स, N. N<sub>2</sub>.  
महेन्द्रस्स. = P. G. K. U. वड्जो. G.  
K. ins. सचिवो after वेडजो. A.  
देवोवेडजो, N. N<sub>2</sub>. देववड्जो. B.  
ins. विभ after वेडजो. = A. <sup>०</sup> पय्यु-  
स्सुभस्स, K. <sup>०</sup> पड्जुस्सुभस्स, B. P.



राजा । अतिस्नेहः खलु कार्यदर्शी ।

विदू. । एसो चिन्तेमि । मा उण परिदेविदेण मम समाधिं भिन्धि ।

चिन्तां रूपयति ।

राजा । निमित्तं सूचयित्वा । आत्मगनम् ।

न सुलभा सकलेन्दुमुखी च सा ।

किमपि चेदमनङ्गविचेष्टितम् ।

अभिमुखीष्विव काङ्क्षितसिद्धिषु

व्रजति निर्वृतिमेकपदे मनः ॥ ९ ॥

जाताशस्तिष्ठति ।

१ एष चिन्तयामि । मा पुनः परिदेवितेन मम समाधिं भिन्धि ।

उज्जसोकांशुअस्स, N.N<sub>2</sub>. पङ्गुउसु-  
अस्स, U. पङ्गुसुअस्स. = G. भग-  
वदोवि, N.N<sub>2</sub>. भगदो, K. भवदोवि.  
= U.K.N.N<sub>2</sub>. दुवेवि. = B. एकवि-  
त्तो for उम्मत्तभा. A.N. उम्मादिदा.  
G.K. उम्माभा. = A.G. अहंति and  
U. अहं for अहंवि.

1. A.N.N<sub>2</sub>.P. मामैवम् before  
अतिस्नेहः &c. = G. K. om. अति  
before स्नेहः. U.B. om. खलु.

2. A. एस, and N.N<sub>2</sub>. om. एसो.  
P. चिन्तेमि. = A.N.N<sub>2</sub>. तुमं after  
उण. = G.K. अलि [K. ली] अपरिदे-  
विदेण. = B. N.N<sub>2</sub>.P. om. मम. U.  
A. मे for मम. = A.N<sub>2</sub>. भिन्द, N.

हिन्द, P.B. हिन्दि. U. भञ्जिस्ससि.

3. A.N.N<sub>2</sub>. नाटयति for रूपयति.  
= U. इति before चिन्तां.

4. G.K. om. आत्मगतम्.

5. G.K. असुलभा. = G. °मुखीव.

6. B.P.A. किमिति. N.N<sub>2</sub>. किमिति  
चित्तम् for किमपि चेदम्. = B.P.A.  
N.N<sub>2</sub>. अनङ्गविशोषितम्. In fact  
A. reads the 2nd pāda thus:  
किमिति चेदमनङ्गविशोषितम्, and  
N.N<sub>2</sub>. किमिति चित्तमनङ्गविशोषि-  
म्. We with G.K.U.

8. N.N<sub>2</sub>. व्रजति तिष्ठति नैकपदे मनः  
for the fourth pāda ! Could  
corruption further go ?

ततः प्रविशत्याकाशयानेनोर्वशी चित्रलेखा च ।

चित्र. । हला कहिं भणिदिठ्ठकालणं गच्छीअदि ।

उर्व. । सहि तदा हेमऊडासिहरे लदाविडवेण खणविधिदाभासगम-  
णं मं ओहसिअ किं दाणिं पुछुसि ।

१ हला कानिर्दिष्टकारणं गम्यते । — २ सखि तदा हेमकूटशि-  
खरे लताविटपेन क्षणविघ्निताकाशगमनां मामुपहस्य किमिदानीं पृच्छ-  
सि ।

1. A.N.N<sub>2</sub>. भाकाशयानेन चित्रले-  
खोर्वशी च. G.K. ततः प्रविशति  
चित्रलेखया सार्धं व्योम [K. भाका-  
श] यानेनोर्वशी ।

2. B.G.K. ins. दाणिं afetr क-  
हिं. We omit it with A.N.N<sub>2</sub>.  
P.U. = K. किं for कहिं. = A.N.N<sub>2</sub>.  
दिठ्ठकारणं. G.K. भणिदिठ्ठ for  
भणिदिठ्ठकालणं, B. भणिदिठ्ठ ° = G.  
गच्छिअदित्ति. U. reads: हला कहिं  
भणिदिठ्ठकालणं गच्छीअदि. P. हला  
णिदिठ्ठकालणं कहिं पच्छिदासि.

3-4. P.om. सहि = B.P. खणवि-  
खिदा ° = N.N<sub>2</sub>. लदाविडवेण वे.  
वाट्टिदाभासगमणे. = U. reads the  
whole thus: उ० । सहि हेमऊड-  
सिहरे लदाविडवे लग्गं वैजभन्तिअ मो-  
आवेहिन्ति भणिदा उवहसिअ मं भणासि  
दिदं खु लग्गा ण सका मोअविदुं ।  
दाणिं किं पुच्छसि कहिं भणिदिठ्ठकालणं  
गच्छीअदित्ति. And G. and K.  
thus: सहि तदा [K. तस्सि] हेम.

कूटसिहरे लदाविडवे एभावली [G.  
om.] वैजभन्ती पडिलग्गा मोआवेहि-  
न्ति [G. मेवाहिन्ति corruptly] भ-  
णिदा सभं भणासि [G. om.] दिदं  
खु लग्गा ण सका मोअविदुं [G. मोअविदुं]  
एवं मं तदा [K. मेनिदा] इतिअ [K.  
उवहसिदा] दाणिं मं [G. om.] पुच्छ-  
सि किं [G. कहिं] दाणिं भणिदिठ्ठ [G.  
corruptly णिदिठ्ठ] गच्छीअदि-  
त्ति । We with A.N.N<sub>2</sub>.P.B.  
and Kāṭavema, We reject  
the reading of G.K. first  
because it appears to be  
explanatory of the shorter  
reading given above, and  
therefore not likely to be  
the original reading, and  
secondly because the less  
open allusion conveyed by  
the shorter reading is more  
gentle and more fitted to  
be made by the heroine than

चित्र. । किं तस्स राएसिणो पुरुरवस्स सभासं पथिददासि ।

उर्व. । भंभं मे अवहथिदलज्जो व्यवसाभो ।

चित्र. । को<sup>३</sup> उण सहीए पुढमं पेसिदो ।

उर्व. । हिभंभं ।

चित्र. । सभं एव साहु संपधारीअदु दाव ।

उर्व. । मभणो खु मं णिभोजेदि । किं एथ्य संपधारीअदि ।

5

१ किं तस्य राजर्षेः पुरुरवसः सकाशं प्रस्थितासि । — २ अयं ममापहस्तितलज्जो व्यवसायः । — ३ कः पुनः सख्या पुरतः प्रेषितः । — ४ हृदयम् । — ५ स्वयमेव साधु संप्रधार्यतां तावत् । — ६ मदनः खलु मां नियोजयति । किमत्र संप्रधार्यते ।

the long quotation contained in the longer one. = B. adds: कहिं दाणिं भणिहिदुकाळणं गच्छीयदित्ति after पुल्लुसि.

1. A.N.N<sub>2</sub>.U.B. णं [B.साहुणं] for किं. = A.N.N<sub>2</sub>.U. om. तस्स. B. P. पुरुरवसो. = G, पढिदासि. P. प. जुिदासि.

2. B. adds अहं bef. भंभं. U. अवहथिदलज्जाए. B. अवहसिद<sup>०</sup> P. अवहासिभ<sup>०</sup>. K. अवहथिदलज्जो. A. N.N<sub>2</sub>.P.B. व्यवसाभो. We with A.N.N<sub>2</sub>.G.K.U., as also Kāṭavema so far as अवहथिद<sup>०</sup> is concerned.

3. A.G. का for को and पेसिदा for पेसिदो. P.B.ins. तहिं after उण and U. after सहीए. = U. K. पढमं, B.P. पुढमं, G. पढमं.

4. G.K. insert सहि bef. हिभंभं.

5.-6 G. सभं हि साधु संपधारीअदु दाव को तुमं णिभोजेदि ॥ उ० । मयणो खु मे णिभोजेदि । ता किं पुच्छसि संपधारीअ [दिस्सि ?]. K. को तुमं णिभोजेदि । उ० । मभणो खु मे णिभोजेदि । and omits the rest. A. साहु हिभंभं संपधारीअ का उण तुमं णिमन्तेदि ॥ उ० । मदणो and om. the rest. U. साहु । हिभंभं हु संपधारीअ दाव । को तुमं णिभोजेदि ॥ उ० । मदणो खु णिभोजेदि । and om. the rest. N.N<sub>2</sub> wholly omit the two speeches forming these lines. B. सभं एव साहु संपधारीअ दाव । को उण तुमं णिभोजेदि ॥ उ० । मभणो खु मे णिभोजेदि । and om the rest. P. सभं एव साहु संपधारीअदु दाव को उण तुमं णिभोजेदि ॥ उ० । मभणो खु मे णिभोजेदि । किं एथ्य संपधारीअदि ।

चित्र । अदोवरं णथि मे उत्तरं ।

उर्व । तेणे हि आदिसिअदु मग्गे जह गच्छन्तीए अन्तराओ ण भवे ।

चित्र । सहि विस्सद्धा होहि । णं भअवदा देवगुरुणा अवराइदं णाम  
5 सिहाबन्धणविज्जं उवदिसन्तेण तिदसपडिवखस्स अलङ्घणि-  
उजा कदम्ह ।

उर्व । अहो विमुमरिदं मे हिअभं ।

सिद्धमार्गमासाद्य ।

१ अतःपरं नास्ति ममोत्तरम् । — २ तेन ह्यादिश्यतां मार्गो यथा गच्छन्त्या अन्तरायो न भवेत् । — ३ सखि विश्रब्धा भव । ननु भगवता देवगुरुणापराजितां नाम शिखाबन्धनविद्यामुपदिशता त्रिदशपरिपक्षस्यालङ्घनीये कृते स्वः । — ४ अहो विस्मृतं मम हृदयम् ।

We with the text of Kāṭya-  
vema.

1. G.U. अदो अवर्०. P. अदोवरं  
ण हु उत्तरं.

2-3. U. तेण हि आदिसदु मग्गं सही  
जेण गच्छन्तीए ण अणन्तराओ भवे ।

N.N₂. जहि for जह, and then

go on: गच्छन्तीए ण अणन्तराओ भवे.

A. तेण हि आदेसेहि तं मग्गे जहि

गच्छन्तीए ण अणन्तराओ भवे. B. तेण हि

आदिस मग्गं सहि जेण गच्छन्तीए

अन्तराओ ण भवे. = G.K. तेण हि

उवदेसेहि [om. G.] तं मग्गं जेण

[G. येण ] सिध्वं गच्छन्तीए अन्तरा-

ओ ण भवे [G. भवेत्.]

4-6. P.G.K. om. सहि. N.N₂. वि-

सद्धा. U. विसद्धा. = G. देवदागुरुणा.

B. P. देवगुरुणा. B. अवरादं णाम,

U.P. अवराजिदं, N.N₂. अवराइहि

णाम. = N.N₂. om. °विज्जं, and

have सिहाबन्धणं. K. om. णाम.

B. सिलासंबंधणं विज्जं, P. सिंहमण्डणं

विज्जं. A.N.N₂. तिअसपडि०. = U.

अलङ्घणीआ किदम्ह. A. अलङ्घणीअ

कदेम्ह; N.N₂. अलङ्घणीआ कदेम्ह.

K. किदम्ह. P.B. अलङ्घणीया किद-

म्ह. = P. °दिसन्देण. = P. तिदसपरिप-

न्यणी. G.K. सलङ्गम् before

सहि.

7. A. reads the speech thus:

सव्वं सुमरेदि मे हिअभं; N.N₂. स-

व्वं सुमरेदि मे हिअभं; G. K. स-

लङ्गं । सहि ताए पभोअं सव्वं समु-

रेम्हि [G. सुमरोसि]. B. सहि सव्वं

सुमरोसि. P. सहि सव्वं ण समिरेमि.

चित्र. । एदं भभवदीए भाईरहीए जमुणासंगमविसेसपावणेसु सलिलेसु ओलोअन्तस्स विअ अत्ताणअं पइठ्ठाणस्स सिहाभरणभूदं राएसिणो भवणं उवड्ठिदम्ह ।

उर्व. । विजोक्क । णं वत्तव्वं ठाणन्तरगतो सग्गोत्ति । विचार्यं । हला कहिं णु खु सो आवण्णाणुकम्पी भवे ।

१ एतद्भगवत्या भागीरथ्या यमुनासंगमविशेषपावनेषु सलिलेष्ववलोकयत इवात्मानं प्रतिष्ठानस्य शिखाभरणभूतं राजर्षेर्भवनमुपस्थिते स्वः । — २ ननु वक्तव्यं स्थानान्तरगतः स्वर्ग इति । हला क नु खलु स आपन्नानुकम्पी भवेत् ।

U. अहो विसुमरिदं मे हिअअं. This is one of those passages which have suffered much corruption. It is impossible to decide which is the original reading. U. appears most natural and, therefore, forms the authority for our text, though it is unsupported by the other Mss. Kāṭavema reads सहि सव्वं सुमरिमि. = A.N.N₂.B.P. °सर्गमवगाह्य. and U. अवतीर्य, for सिद्धमा ° &c. K. as we.

1. P. भभवदीए भागीरहीए. A.N.N₂. insert. हला at the commencement of the speech. = G. इदं, and A.N.N₂. णं, for एदं. K. om. भभवदीए. = A. जउणासंगमस-विसेस°, K जउणा° P. जमुणा सङ्गविसेस°. N.N₂. °संगमपावणेसु.
2. A. आल्लोअन्तस्स, which it translates by आल्लवमानस्य, U.N.N₂.

आल्लोअन्तस्स. B. आल्लोअन्तस्स. K. सिद्धाभरणभूदं. P. अत्ताणं वि-ल्लोअन्तो विअ for ओलोअन्तस्स वि-अ अत्ताणअं. P. पइठ्ठाणणभरस्स. P. सिहाहरणभूदं N.N₂.P.U. अ-त्ताणं. = B. अट्ठाणं. B. पडिठ्ठाणणभर-स्स. N. सिहाहरणहूदं, N₂. सिहाभ-रणभूतं.

3. U.A.B. उवगदम्ह for उवड्ठिदम्ह. P. उवगदम्ह. N.N₂. उवगच्छेम्ह.
4. K.U. झण°. = N.N₂. सग्गोत्ति. B. सोग्गोत्ति. = A.N.N₂. विमृश्य for विचार्य. = G.K.P. om. हला.

5. N.N₂.U. om. खु. = P. आवण्णाणु-अग्गि. A. आवण्णाणुकम्पी सो जणो for सो आवण्णाणु° &c. N.N₂. read आवण्णाणुकम्पी सो राअसी. U. हला कहिं खु सो आवण्णाणुकम्पी. जणो भवे. — U.K. om. णु. U.B. जणो before भवे. P. with us. K. एसो for सो. = A. हवे, N.N₂. हुवे.

चित्र. । एदस्सि णन्दणवणेकदेसे विअ पमदवणे ओदरिअ जाणिस्सामो ।

उभे भवतरतः ।

चित्र. । दृष्ट्वा सर्वम् । हँला एसो खु पढमोदिदो विअ चन्दो कोमुदि-  
5 विअ तुमं पडिछुदि ।

उर्व. । विलोक्य । हँला दाणिं पुढमदंसणादो सविसेसं पिअदंसणो महाराओ पडिहादि ।

चित्र. । जुञ्जदि । ता एहि उवसप्पम्ह ।

१ एतस्मिन्नन्दनवनैकदेश इव प्रमदवनेवतीर्य ज्ञास्यावः । — २  
साखि एष खलु प्रथमोदित इव चन्द्रः कौमुदीमिव त्वां प्रतीच्छति ।  
— ३ सखि इदानीं प्रथमदर्शनात्सविशेषं प्रियदर्शनो महाराजः प्रति-  
भाति । — ४ युज्यते । तदेहि उपसर्पावः ।

1. A.N.N<sub>2</sub>. ins. हँला before एदस्सि. A.N.N<sub>2</sub>. इदस्सि, G. K. इमस्सि. = A.N.N<sub>2</sub>. read दाव after एदस्सि. = P. °वणपदेसे, G. °वणेकदेशे = U. पमद °. = P. ओदरिअ, A.N.N<sub>2</sub>. ओसरिअ, G.K. भवतरिअ. = K. जाणिस्सं.

4-5. K. दृष्ट्वा ससंभ्रमम् = U. राजानं विलोक्य, and A.N.N<sub>2</sub>.B.P. राजानं दृष्ट्वा, for दृष्ट्वा. = A.N.N<sub>2</sub>. B.P. read the speech thus: हँला [P. om ] एसो खु [ B.P. om, ] पढमोदिदो [B.P. °दिओ ] विअ भभवं [P. om.] चन्दो कोमुदी-ए विअ तुए विणा [P. लिञ्जुओ ] लक्खीअदि [B. पेख्खिअदि ]. U. हँला सो एसो पढमोदिदो विअ चन्दो कौमुदीए विणा लक्खीअदि for हँला

&c. We with G.K. and Kāṭavema's reading.

6-7. A.N.N<sub>2</sub>. राजानं दृष्ट्वा. P. U. दृष्ट्वा K. विलोक्य ससाध्वसे. = G. पद-म °. = U. reads for the whole speech simply दृष्ट्वा । हँला दाणिं पढमदंसणो पडिभादि. K. पुढमदंसणादोवि. = A.N.N<sub>2</sub>. सविसेस-पिअ °. P. विसेसदंसणो for सविसेसं पिअदंसणो A.N.N<sub>2</sub>. om. महाराओ. P. राएसि मे पडिभाइ for महाराओ पडिहादि. B. °दंसणं पडिभाइ, omitting महाराओ.

8. P.K.B.U. जुञ्जइ. = A. उवस-प्पाम, N.N<sub>2</sub>. उवसणावो. U. P. om. all after जुञ्जइ. = K. एथ- [for एव ?] for एहि. = B. उवस-कम्ह.



३६ । 'तिरखखरिणीपडिछुण्णा पासगदा से भविभ सुणिस्सं दाव ।

पासपडिवत्तिणा वअस्सेण सह विभणे किंपि मन्तअन्तो चिद्धेदि ।

चित्र । जेह दे रोअदि । यथोक्तमनुतिष्ठतः ।

विदू । भो चिन्तिदो मए दुल्लहप्पणइणीसमागमोवाओ ।

राजा । तूष्णीमास्ते ।

३७ । कौ णु खु एसा इत्थिआ इमिणा पत्थिअमाणा अत्ताणं  
विकथ्थेदि ।

5

१ तिरस्करिणीप्रतिच्छन्ना पार्श्वगतास्य भूत्वा श्रोष्यामि तावत् ।

पार्श्वपरिवर्तिना वयस्येन सह विजने किमपि मन्त्रयमाणास्तिष्ठति । —

२ यथा ते रोचते । — ३ भोः चिन्तितो मया दुर्लभप्रणयिनी-

समागमोपायः । — ४ का नु खल्वेषा स्त्री अनेन प्रार्थ्यमानात्मानं

विकथ्यते ।

1. A.N.N<sub>2</sub>. हला तिरख<sup>०</sup> &c. B.

K. तिरकारि<sup>०</sup>. = N.N<sub>2</sub>. have<sup>०</sup> छु-

ण्णपास<sup>०</sup>. = U. has से पस्सगदा, K.

पास्त<sup>०</sup>, B. पस्त<sup>०</sup>, P. पस्तपरिवत्ति-

णी भविभ. G. K. om. से before

भविभ. = A.N<sub>2</sub>. सुणिमो. N. सुणुमो.

2. A.N.N<sub>2</sub>. पडिवट्ठिणा. K पास-

पडि<sup>०</sup>. U.B.P. पस्तपरिवत्तिणा. =

N.N<sub>2</sub>. U. मन्तअन्तो. G. मन्तय-

न्तो. = P. विभणे पदेसे, B. U. विजणे.

= B.P. किंवि. K. किं for किंवि.

= B.P. चिद्धह. B. ति after चि-

द्धेदि.

3. A.N.N<sub>2</sub>. om. this speech.

K. जहा दे रोचदि. U.B.P. जं ते

[B. दे] रुचह. G.K.P.B. उभे be-

fore यथोक्तम्.

4. U. भो वअस्स विदिदो मए दुल्लह-

प्पणइणी समाभमोवाओ. K.B.ins.

भवदो before दुल्लह<sup>०</sup>. G. उल्ल-

ह<sup>०</sup>. = A. पणइणी<sup>०</sup>, N.N<sub>2</sub>. प-

णभणी<sup>०</sup>. P.B. वअस्स after भो

and have समाभमोवाओ. P. पण-

इणीजणैकस<sup>०</sup>.

5. U.B.P. om. all.

6-7. G. and K. begin with the

stage-direction सेषीकौतुकम्. A.

N.N<sub>2</sub>. पथिअमाणा. B. जा इमिणा

चिन्तिज्जमाणा अत्ताणं विकिदत्थेदि

after इत्थिआ. P. चिन्तिज्जमाणा

अत्ताणं किदत्थेदि. U. उर्रे<sup>०</sup> । का उ-

ण एसा इमिणा चिन्तिज्जमाणा अत्ता-

णं किदत्थेदि. K. पत्थिअमाणावि. = A.

N.N<sub>2</sub>. विलम्बेदि for विकथ्थेदि. =

N.N<sub>2</sub>. आत्ताणं.

चित्र. । किं उण माणुस्सअं विडम्बीअदि ।

उर्व. । भैयामि सहसा पभावादो विण्णादुं ।

विदू. । उणं भणामि चिन्तिदो उवाओत्ति ।

राजा । तेन हि कथ्यताम् ।

- 5 विदू. । <sup>१</sup>सिविणिअसमागमआरिणि णिदं सेवदु भवं । अहवा तथ्य-  
भोदीए उव्वसीए पडिकिदिं आलिहिअ ओलोअन्तो चिट्ठ ।  
उर्व. । सहर्षम् । <sup>२</sup>हीणसत्त हिअअ समस्ससं समस्सस ।

१ किं पुनर्मानुष्यं विडम्ब्यते । — २ विभेमि सहसा प्रभावाद्विज्ञा-  
तुम् । — ३ ननु भणामि चिन्तित उपाय इति । — ४ स्वप्नसमागमका-  
रिणी निद्रां सेवतां भवान् । अथवा तत्रभवत्या उर्वश्याः प्रतिकृतिमालि-  
ख्यावलोकयंस्तिष्ठ । — ५ हीनसत्त्व हृदय समाश्वसिहि समाश्वसिहि ।

1. A.N.N<sub>2</sub>. किं उण[A. पुण] माणु-  
सीए विलम्बीअदि. G.माणस्सअं  
अवलम्बीअदि. U.किं माणुस्सअं वि-  
डम्बीअदि. K.किं णु खु उण माणु-  
स्सअं अवलम्बीअदि. B.किं उण  
माणुसकम्म विलम्बीअदि. P. किं णु  
खु माणुसअं कम्म विडम्बअदि.

2. A.U. भाआमि[भाआमि U.] सह-  
आ पहावदो[U. °वादो] विण्णादुं किं  
भविस्सदिन्ति. N.N<sub>2</sub>.भआमि सहआ  
पहावदो विण्णादुं किं हुविस्सदिन्ति.  
B.P.ण पहावमि सहसा पहावदो  
विण्णादुं. K.पभावादो.

3. A.N.N<sub>2</sub>. भो before णं,=N.  
N<sub>2</sub>. समागमोत्ति for उवाओत्ति. U.  
P.समाभमोवाओ without theत्ति.  
B.G.K. मए after चिन्तिदो. B.  
दुल्लहणयिणीसमाभमोवाओत्ति.

4. U.om. हि.

5. B.A.N.N<sub>2</sub>.U.सुणाहि before  
सिविणिअ<sup>०</sup> and B. ins. सुणाहि  
after उवाओत्ति as also before  
सिविणिअ<sup>०</sup>. G.K. °समागमकारि-  
णि. B. °समाभमकारिणी. P.सुवि-  
णअसमाभमआरिणि. A. °समाभ-  
मआरिणी. U. °समाभमकारिणी,=  
N.N<sub>2</sub>. णिदां,=G.K.भवं सेवदु.

6. B.A. °होदीए, P.U.तत्तहोदीए,  
K. तत्तभो<sup>०</sup>,=K. णडि<sup>०</sup>,=N.N<sub>2</sub>.  
पडिकिदं,=K. ओलोअन्तो, P.  
ओलोअन्दो, G.आलोअन्तो. P.  
लेहिअ for आलिहिअ,=G.B. चिट्ठ-  
दु for चिट्ठ.

7. A.N.N<sub>2</sub>. सहर्षमागमत्तम्,=G.  
हीणसाणि,=N. समस्स समस्स (?).

राजा । उभयमप्यनुपपन्नम् ।

हृदयमिषुभिः कामस्यान्तः सशल्यमिदं सदा

कथमुपलभे निद्रां स्वप्नं समागमकारिणीम् ।

न च सुवदनामालेख्येऽपि प्रियामसमाप्य तां

मम नयनयोरुद्घाट्यत्वं सखे न भविष्यति ॥ १० ॥

5

चित्र. । सुदं तु ए ।

वर्ध. । सुदं । ण उण पड्जत्तं हिअभस्स ।

विदू. । एत्तिओ मे मदिविहवो ।

राजा । सनिश्वासम् ।

नितान्तकठिनां रुजं मम न वेद सा मानसी

प्रभावविदितानुरागमवमन्यते वापि माम् ।

अलब्धफलनीरसान्मम विधाय तस्मिञ्जन

समागममनोरथान्भवतु पञ्चबाणः सुखी ॥ ११ ॥

10

१ श्रुतं त्वया । — २ श्रुतं न पुनः पर्याप्तं हृदयस्य । — ३ एता-  
वान्मम मतिविभवः ।

1. A. उभयमप्यनुप<sup>०</sup> corrected into  
उभयमप्यनुप<sup>०</sup>.

2. B. wrongly कामः शान्तः.

3. P.A.B. उपनमेन्द्रा, and N.N<sub>2</sub>.  
उपनये (?) निद्रा. = P.A.N.N<sub>2</sub>.B.  
कारिणी, K. कारणम्. = N.N<sub>2</sub>.  
कथमुपनये निद्रा सुप्ते समागमका-  
रिणी (?).

4. K. आलिख्येऽपि.

6. A.N.N<sub>2</sub>. ins. सहि before सुदं.  
U. हळा सुदं तए.

7. A.N.N<sub>2</sub>. हळा before सुदं. =  
A. पथ्यत्तं. K. पड्जुत्तं.

8. N.N<sub>2</sub>. एव after एत्तिओ. B.P.

omit मदि<sup>०</sup>. P. has भवंदं सेविदुं  
after<sup>०</sup> विहवो. B. एत्तिओ मे विह-  
ओ. U. एत्तिओ विहवो भवन्तं सेविदुं.

9. A.N.N<sub>2</sub>. निश्चस्य.

10. G. कठिनो. A.N.N<sub>2</sub>. कठिना.  
= G. यः for सा.

11. For विदितानु<sup>०</sup> B. and G.  
have विहितानु<sup>०</sup>. N. विहितानु<sup>०</sup>.

12. G.K. अवद्ध<sup>०</sup> for अलब्ध<sup>०</sup>. K.  
अलभ्य<sup>०</sup>. = N.N<sub>2</sub>. नीरसं. B.  
नीरसा. = K. समवधाय for मम  
विधाय.

13. N.N<sub>2</sub>. मनोरथम्. = K. कृती for  
सुखी.

चित्र. । सुदं तुए ।

उर्व. । हृद्यो हृद्यो । मं एव अवगच्छदि । असमर्थमिह अगदो भवि-

अ से पडिवअणस्स । पहावणिग्मिदेण भुज्जवत्तेण संपादितुत्तरा  
होदुमिच्छामि ।

5 चित्र. । अणुमदं मे ।

उर्व. । ससंभ्रमं गृहीत्वा यथोक्तं करोति ।

विदु. । दृष्ट्वा । अवि हा अवि हा । भो किं णु खु एदं भुअङ्गणिम्मोअं  
विअ संमुहे णो णिवडिदं ।

१ श्रुतं त्वया ।—२ हा धिक् हा धिक् । मामेवमवगच्छति ।  
असमर्थास्म्यग्रतो भूत्वास्य प्रतिवचनस्य । प्रभावाविर्भूतेन भूर्जपक्षेण  
संपादितोत्तरा भवितुमिच्छामि ।—३ अनुमतं मम ।—४ अपि हा  
अपि हा । भोः किं नु खल्वेतदुज्जनिर्मोकं इव संमुखेस्माकं निपातितम् ।

1. A.N.N<sub>2</sub>. सहि before सुदं. =

A.N.N<sub>2</sub>. om. तुए.

2. K.B.P. हृद्यिहृद्यि. = U.B. ins.

हृद्य before मं. = B. एमं for

एवं. = G. हृद्य । म ( ? म ) एव अव-

गच्छदि. Before असम ° & c. G.

and K. ins. हृद्य. N.N<sub>2</sub>. डजेव

for एवं. = U. मंवि. K. मंवि. P. ए-

व. = A.N.N<sub>2</sub>. ins. अलभं before

अवगच्छदि. P. अवगच्छदि. G. अवग-

च्छेदि = U. दिदं लब्धेमि for असम-

र्थमिह. = B. om. भविअ. = P. अस-

मर्थमिह से अगदो पडिवअणस्स.

3. A.N.N<sub>2</sub>. U. ins. ता before

पहाव °. = G. भुज °. K. भुजवत्त-

लेहेण. B. भुअपत्तेण. U. भुअपत्त-

हेण. P. भुजपत्तेण. B. पहाव °.

4. U.G.K. से before होदुं. G.

and K. have भविदुं for होदुं.

= B. संपादितुत्तरा. N.N<sub>2</sub>. संवादिद-

उत्तरा. P. wrongly इच्छमि.

5. A.N.N<sub>2</sub>. हृद्य before अणुमदं.

6. A.U.P. सविभ्रमं.

7. A.N.N<sub>2</sub>. B. ससंभ्रमम् after and

U. for दृष्ट्वा. K. ins. गृहीत्वा af-

ter दृष्ट्वा. P. no stage-direction.

K. om. अवि हा अवि हा. P. अविह

अविह. U. वि० । अविद (sic. अविह ?)

भो वअस्स एदं सण्णिम्मोअं विअ ण-

मुहे णो णिवडिदं. A. वअस्स after

भो. N.N<sub>2</sub>. om. भो किं णु खु एदं. =

B. om. णु खु. = P. किंवि एदं, omit-

ting णु खु. A.N.N<sub>2</sub>. सण्णिम्मो-

अअ. G. णिम्मोअं. B.P. सण्णि-

म्मोअो विअ. = K. णिम्मोअं.

8. K. om. the विअ. G.K.B. पमुहे

राजा । विभाव्य । भूर्जपत्रगतोयमक्षराविन्यासः ।

विदू. णं खु अदिट्ठाए तन्नहोदीए उव्वसीए भवदो परिदेविदं मुणिअ  
समाणाणुराअसूअआइं अख्खराइं विसज्जिआइं होन्ति ।

राजा । नास्त्यगतिर्मनोरथानाम् । गृहीत्वानुवाच्य । सहर्षम् । सखे प्रसन्न-  
स्ते तर्कः ।

विदू. भवं दाणिं पसीददु । एत्थ लिहिदं मुणिदुमिच्छामि ।

5

१ न खल्वदृष्ट्या तत्रभवत्योर्वश्या भवतः परिदेवितं श्रुत्वा समा-  
नानुरागसूचकान्यक्षराणि विसृष्टानि स्युः ।—२, भवानिदानीं प्रसी-  
दतु । अत्र लिखितं श्रोतुमिच्छामि ।

for समुहे. N.N<sub>2</sub>. किंवि before  
समुहे. P. समुहिणो for समुहे णो. K.  
णिवदिदं. =B. णिवसइ. P. आअच्छइ.  
1. A.B.U. वयस्य before भूर्ज<sup>०</sup>.  
P. विहस्य for विभाव्य. G. भूर्ज<sup>०</sup>.  
B. om. <sup>०</sup>पत्त<sup>०</sup>.  
2-3. U.N<sub>2</sub>.B. णं खु. P. reads णूणं  
खु. =A.N.N<sub>2</sub>. अदिट्ठरूवाए. U. अ-  
विभाविदाए. N.N<sub>2</sub>. तत्तभवदीए. =P.  
परिदेवणं. =N.N<sub>2</sub>. मुणीअ. =P. समा-  
णुराअ<sup>०</sup>. N.N<sub>2</sub>. <sup>०</sup>सूअआइं. U. <sup>०</sup>रा-  
अस्स सूअआइं. =A. एदाणि अख्खरा-  
णि for अख्खराइं. B. एदाइ अख्ख-  
राइ. N.N<sub>2</sub>. एदाइं अख्खराइं. =A.  
विसज्जिदाणि हवेन्ति. N.N<sub>2</sub>. विताक्क-  
दाणि भवन्ति. B. विसज्जिदाइ. G.  
K. agree in reading णं [K.  
om.] अदिट्ठाए उव्वसीए भवदो परि-  
देविदं मुणिअ विसज्जिदो भविस्सदि-  
[त्ति G]. This reading would

recommend itself on account  
of its shortness, but the  
other reading, given above,  
is not only the reading of  
six independent Mss. but  
also of two commentators.  
4. G. ins. च after <sup>०</sup>वाच्य. =P. om.  
सहर्षम्. =U. सुप्रसन्नः for प्रसन्नः.  
6. A. ही ही भोः किं ब्रह्मणवअणाणि  
अण्णभा होन्ति । ता दाणिं पसीददु भवं  
एत्थ &c. So N.N<sub>2</sub>, only omit-  
ting भो किं and inserting ण be-  
fore अण्णभा. B. किं ब्रह्मणो वअ-  
णं अण्णहा होदु । दाणिं पसीददु भवं  
&c. We with G.K.U.P. and  
the two commentators. B.  
सुणादुं. P. U. दाणिं पसीददु भवं &c.  
B. P. एत्थ [for एत्थ?]. P. सुणीदुं  
इच्छामि. K. मुणिदुं इच्छामि.

उर्वी । साहु अज्ज णाभरिओसि ।

राजा । श्रूयताम् । वाचयति ।

सामिअ संभाविआ जह अहं तुए अमुणिआ ।

तह अणुरत्तस्स जइ णाम तुह उवरि ॥ १२ ॥

५ णं मे लुलिअपरिजाअसअणिज्जयामि होन्ति ।

णन्दणवणवादावि अच्चण्हा सरीरण ॥ १३ ॥

१ साधु आर्य नागरिकोसि ।

२ स्वामिन् संभाविता यथाहं त्वया अज्ञाता ।

तथानुरक्तस्य यदि नाम तवोपरि ॥ १ ॥

ननु मम लुलितपारिजातशयनीये भवन्ति ।

नन्दनवनवाता अप्यत्युष्णा शरीरके ॥ २ ॥

1. A. अय्य. B.P.अ०अ. K.णा-  
अरोसि. = G. साधु. B. साहु साहु. =  
G. होसि for सि.

2-6. G.K.P. om. वाचयति. = U.  
इति भूर्जपत्रलिखितं गाथाद्वयं वाचयति.  
After श्रूयताम् B. has वि० अव-  
हिदोमिह । राजा । भूर्जपत्रलिखितं गा-  
थाद्वयं वाचयति. P. ins. वयस्य be-  
fore श्रूयताम्. = A.N.N₂. read the  
Bhūrjapattrā thus: सामि अ-  
संभाविआ [ it is not certain  
whether N.N₂. mean सामिअ  
संभा° or सामि असंभा°, but A.  
is clear and translates ac-  
cordingly ] जह अहं [N₂. अह] तु-  
ए अमुणिआ [N.N₂. अणिउणिआ]  
तह अणुरत्तस्स जइ णाम तुह उवरि-  
[ N.N₂. उवरि ] होमि अहं [N.  
N₂. ins. । ] णं मे लुलिअपरिजाअस-

सअणिअहि होन्ति [N.N₂. ins. ।]  
णन्दणवणवाआ अच्चण्हा [N.N₂.  
अच्चहूआ] सरीरण. = G.K. सामिअ  
संभाविआ जह अहं तुए अमुणिआ.  
[K. अफुणिआ] तहंअ [G. तइ]  
अणुरत्तस्स [G. अणुरत्तअस्स] जइ  
ण मे [G. तह णाम] तुह उवरि-  
[K. उपरि] ण तह कहं [K. कहिं]  
भविस्सं । परिलुलिअ [G. अवि मे  
विलुलिअ] परिजादाकिसलअ [G. पा-  
रिजाअकुसुम] सअणिज्जयामि होन्ति  
[G. होति दे] अइ [K. अदि] सि-  
अला [G. वि] णन्दणवाआ अवि [G.  
om. वि] उण्हा [G. उण्णआ]  
सरीरि [G. सरीरण]. = B. संभावि-  
ज्जइ for संभाविआ. B. अमुणि-  
आ. = B.'s second line is: तह  
अणुरत्तस्स जइ णाम तुह उवरि. =  
B.'s second stanza is: ण मे



उर्व. । <sup>१</sup> किं णु खु संपदं भणिस्सदि ।

चित्र. । <sup>२</sup> णं भणिदं एव कमलणालाभमाणेहिं अङ्गेहिं ।

विदू. । <sup>३</sup> दिट्ठिआ मए विअ बुभुखिखदेण सोधिवाअणं उवलब्धं  
भवदा समासासणं । *consultation*

राजा । समाश्वासनमिति किमुच्यते ।

5

१ किं नु खलु सांप्रतं भणिष्यति । — २ ननु भणितमेव कमल-  
नालायमानैरङ्गैः । — ३ दिष्ट्या मयेव बुभुक्षितेन स्वस्तिवाचनमुपलब्धं  
भवता समाश्वासनम् ।

लुलिअवारिजादसअणिज्जमि होन्ति ।  
णन्दणवणवाआ अवि अच्चुण्णा स-  
रीरए. = P. reads उणिआ for  
अमुणिआ and reads the se-  
cond line and the following  
thus : तह एव अणुरत्तस्स जह  
णाम तुह उवरि । णिलुलिअवारिआ-  
अउसुमसअणिज्जे मह सरीरे णन्दण-  
वणवाआवि कहमच्चुण्णा ण होन्ति. =  
U. reads सामिअ संभाविआ जह अहं  
तुए अवमणि (might be णि) आ ॥  
अणुरत्तस्स सुहअ जह ण मे (mis-  
copied for णाम from a pri-  
stha-mātrā Ms.) एव तुह उव-  
रि ॥ १ ॥ कहं लुलिअवारिजायसयणि-  
ज्जयमि होन्ति ॥ णन्दणवणवादावि अ-  
च्चुण्णहा सरीरे ॥ २ ॥ The va-  
riety of reading shows that  
the passage has been mis-  
read and misunderstood. The  
large number of our good  
Mss. has, however, nearly  
enabled us to rescue it from  
corruption. Kāṭavema reads:  
सामिअ संभाविआ जह अहं तुए अमु-

णिआ. तह अणुरत्तस्स जह णाम तुहअ  
उवरि अहं. मह लुलिअवारिजाअसअ-  
णिज्जअमि होन्ति किं. णन्दणवणवा-  
दावि आच्चण्हा सरीरए.

1. U.हु for खु. = U. भणैइ; K.  
wrongly भविस्सदि. B.P. भणादि.
2. G.देण and P. णेण for एव.  
N.N<sub>2</sub>.U.K.om. एव. = K. मिला-  
णकमल °. P. कमळमिलाअमाणेहिं.
3. A.N.N<sub>2</sub>. om. दिट्ठिआ. = K.U.  
खु, and N.N<sub>2</sub>. वि, for विअ  
after मए. = P. विभुखिखएण. = G.  
सन्धि °. = G. उवलब्धं. = G.K.N.N<sub>2</sub>.  
° वाअणकं. K. reads विअ after  
सोधिवाअणं.
4. G.N. वि after भवदा. N.N<sub>2</sub>.  
भवदा for भवदा. G.K.U. समासा-  
स[ K.U. समस्सास ]कारणं. K.  
wrongly om. भवदा. B. इमं  
समाससणं. P. इदं समस्ससणं.
5. A.N.N<sub>2</sub>. ins. सखे before स-  
माश्वासनम् &c. G.K. (not U.)  
समाश्वासकारणम्. B.U. समाश्वासन-  
म्. U. एव after उच्यते.

तुल्यानुरागपिशुनं ललितार्थबन्धं

पत्ने निवेशितमुदाहरणं प्रियायाः ।

उत्पक्ष्मणा मम सखे मदिरेक्षणैः क्षणायः

तस्याः समागतमिवाननमाननेन ॥ ९४ ॥

5 उर्व. । ए२थ णो समविभाभा पीदी ।

राजा । वयस्य अङ्गुलीस्वेदेन दूष्येरन्नक्षराणि । धार्यतामयं प्रियायाः

स्वहस्तः ।

विदू. । गृहीत्वा । किं दाणिं तत्तभोदी उव्वसी भवदो मणोरहाणं कुसु-

मं दंसिअ फले विसंवददि ।

10 उर्व. । हला जाव उव्वगमणकादरं हिअअं पज्जवत्थावेमि दाव तुमं  
से अत्ताणं दंसिअ जं मे खमं तं भणाहि ।

१ अत्रावयोः समाविभागा प्रीतिः । — २ किमिदानीं तत्रभवत्युर्वशी  
भवतो मनोरथानां कुसुमं दर्शयित्वा फले विसंवदति । — ३ हला यावदु-

1. G.K. ललितोप०.

3. U.P. उत्पक्ष्मणं. B. उत्पक्ष्मणं. G.  
मदिरेक्षणैः. P. मदिरेक्षणायः.

4. N.N₂. आननेन for आननेन.

5. B. ए२थ [for ए२थ ?]. P. ए२दू. G.  
U.K. ०विभागा, B. ०विहवा, N.  
N₂. ०विहवा मदी. U. मदी, K.  
गदी, B. पीदि. = P. assigns the  
speech to Vidūshaka and  
reads ए२दू वो समविभाभा पीदी.

6. G. K. मम for अयम्. B. मम in  
addition to अयम्.

7. K. स्वहस्तेन निक्षेपः, A.N.N₂.  
U. स्वहस्तलेखः.

8. B. ins. ततो before गृहीत्वा. A.  
N.N₂. U. ततो किं for किं. P. ततो

for किं. G.K. अत्त०, A.U.B.  
P. तत्ततोदी, G.K. अत्तभोदी. = A.  
०रहाणं, N.N₂. ०रहाणे. G.K.  
कुसुमाई, P. उस्सुमं.

9. A. विलम्बदि, N.N₂. P. विलम्बीभ-  
दि, U.B. विलम्बेदि, G. विसंवदति.

10. K. om. हला and P. has सहि  
instead. A. has अहिगमण-  
कादरं. N.N₂. अहिगमणकादरहिअ-  
अं. P. U. अहिगमणकादरं हिअअं.  
B. अहिसरणकादरं. A. पय्यवत्थावेमि.  
G. अवत्थावेमि. B. पय्यवत्थावेमि. P.  
प०. - अव०. = A.N.N₂. U. ताव,  
and P. दाणिं, for दाव. A.K.  
om. तुमं.

11. N.N₂. om. से. = A. अत्ताणअं. =

चित्रं । तथैति तिरस्कारिणीमपनीय राजानमुपेत्य । १ जेदु जेदु महाराओ ।

राजा । सहर्षम् । स्वागतं भवत्यै । भद्रे

न तथा नन्दयसि मां सख्या विरहिता तया ।

संगमे पूर्वदृष्टेव यमुना गङ्गाया विना ॥ १५ ॥

चित्र. । १ णं पढमं मेहराई दीसइ पछा विज्जुल्लदा ।

विदू. । अपवार्य । कहं ण एसा उव्वसी । ताए तत्तहोदीए अहिमदा सहचरी ।

चित्र. । उव्वसी महाराअं सिरसा पणमिअं विण्णवेदि—

राजा । किमाज्ञापयति ।

पगमनकातरं हृदयं पर्यवस्थापयामि तावत्त्वमस्यात्मानं दर्शयित्वा यन्मम क्षमं तद्गुणं ।

१ जयतु जयतु महाराजः । — २ ननु प्रथमं मेघराजिर्दृश्यते पश्चाद् द्विबुल्लता । — ३ कथं नैषा उर्वशी । तस्यास्तत्रभवत्या अभिमता सहचरी । — ४ उर्वशी महाराजं शिरसा प्रणम्य विज्ञापयति ।

N. आनाणं. U. खेमं, K. खलमं.  
=K.P.भण.

1. A.N.N<sub>2</sub>.U. तह इति, B.P. त-  
हेत्ति. B. उपनीय (!). G.U.K.  
एत्य. =N.N<sub>2</sub>. भद्रा for महाराओ.  
K. जअदु जअदु.

2. N. दृष्ट्वा before सहर्षम्. A. तत्रभ-  
वत्यै, N.N<sub>2</sub>. अत्रभवत्यै. B.om. भद्रे.

4. B. संगमात्. K. गङ्गा यमुनया  
विना.

5. B.P. पुडमं, K. पडमं. P. मेष०.  
A. ०ल्ला. P. विदुल्लदा. G. ०ल्ला.  
B. विच्चुल्लदा. N.G.A.B.P. पच्चा.  
N<sub>2</sub>.U. दीसई. G. दीसदि.

6. A.G.K. om. अपवार्य. U.  
वि० । अपवार्य । ण एदाए उ-  
व्वसीए तत्तहोदीए अहिमदाए सहचरी.

आए होदव्वं. G. कहिं गु. G.N<sub>2</sub>.  
खु after ण. K. गु for ण. A.  
साए. G. एत्यभोदीए. P. तत्तहोदीए.  
N.N<sub>2</sub>. कहं ण सा उव्वसी उव्वगदा ।  
तत्तहोदीए अहिमदा सहचरी एसा.  
After सहचरी A. adds एसा  
चित्तलेहा. But A.'s addition  
is spurious, as Vidūshaka  
did not know Chitrālekha  
before. K. has the whole  
speech thus: कहं गु एसा उव्व-  
साए तत्तहोदीए अणुमदा सहचरी. P.  
सहोअं for सहचरी. B. सहि इअं.  
G. अणुमदा for अहिमदा.

8. A.U. सिरण. G. पणिविअ. N.  
N<sub>2</sub>. have simply पणमदि for  
सिरसा &c.

चित्र. । मह सुरारिसंभवे दुज्जादे महाराओ एव्व सरणं आसी । सा  
अहं तुह दंसणसमुत्थेण मअणेण बलिअं बाधिअमाणा भूओवि  
महाराएण अणुकम्पणीअत्ति ।

राजा । भद्रमुखि

- 5 पर्यत्सुकां कथयसि प्रियदर्शनां तां  
आर्तिं न पश्यसि पुरुरवसं तदर्थे ।  
साधारणोयमुभयोः प्रणयः स्मरस्य  
तप्तेन तप्तमयसा घटनाय योग्यम् ॥ १६ ॥

चित्र. । उर्वशीमुपेत्य । हँला एहि तुवत्तोवि णिद्धअदरं मअणं देखिअ  
10 पिअअमस्स दे दूदिग्धि संवुत्ता ।

१ मम सुरारिसंभवे दुर्जाति महाराज एव शरणमासीत् । साहं तव दर्शनस-  
मुत्थेन मदनेन बलवद्वाध्यमाना भूयोपि महाराजेनानुकम्पनीयेति । — २  
सखि एहि त्वत्तोपि निर्दयतरं मदनं दृष्ट्वा प्रियतमस्य ते दूत्यास्मि संवृत्ता ।

1. P.G.K. मम, N.N<sub>2</sub>. महा. A.  
N.N<sub>2</sub>. सुरारादिसं<sup>०</sup>. G. सुरारिसं-  
भमे पुरा जादे. U. मम सुरारिसंभवे  
भये पुरा जादे महाराअ &c. K. मम  
सुरारिसंभवमए पुरा जादे. P.अ-  
सुरसंभवे. P. महाराअ एव्व. =G. एत्थ  
for एव्व. B.G.K.A. आत्ति. G.  
U.B.K. ता for सा.

2. P. साहं. K.U. दे, and G. ते,  
for तुह. =G.A. मदणेण. A.U.B.  
बाहिअ<sup>०</sup>, N.N<sub>2</sub>. बाहीअ<sup>०</sup>, P.B.  
भाहिअ<sup>०</sup>. B. भूयोवि.

3. A.N.N<sub>2</sub>.U.<sup>०</sup>कम्पणीएत्ति. B.<sup>०</sup>अ-  
म्पणिज्जेत्ति. P. has<sup>०</sup>अम्पणिज्जा-  
त्ति.

6. A.B.P. आर्तिं न पश्यसि पुरुरव-  
सस्तदर्थम्. So N.N<sub>2</sub>.U., except

that they read तदर्थम्. K.  
आर्तिं न पश्यसि पुरुरवसस्तदर्थे.

8. A. तप्तेन तप्तमिव संघटनाय युक्तम्.  
So N.N<sub>2</sub>. which, however,  
have योक्तुम्. B.P. तप्तेन तप्तमिव  
संघटनाय योक्तुः.

9. G.P. om. हँला. K.B. om. एहि.  
A. om. वि. A. णिद्धअदरं. G.  
G.K. तुमादेवि. for तुवत्तोवि. U.  
तुवित्तोवि. P. तव्वत्तोवि. K. निद्धर-  
रं for णिद्धअदरं. G. णिद्धअदरं,  
and P. अभहिअं. U. णिभुअदरं.  
K. मदणं. U.B.K. पेखिअ.

10-11. G.K. वअस्सस्स. N.N<sub>2</sub>. पिअ-  
वअस्सस्स. B. पिअस्स. A. विअअ-  
मस्स. U. पिअदमस्स. =U. omits  
दे. =K. दूती संवुत्ता, and G. ईदि

उर्व. । तिरस्करणीमपनीय । अम्मो अणवेखिखदं लहु तुए उडिअदमिह ।  
चित्र. । इदो मुहुत्तादो जाणिस्सं का कं उडिअस्सदित्ति । आभारं  
दाव पडिवज्ज ।

उर्व. । सत्ताडम् । जेदु जेदु महाराओ ।

राजा । सुन्दरि

5

मया नाम जितं यस्य त्वयायं समदीर्यते ।

जयशब्दः सहस्राक्षादगतः पुरुषान्तरम् ॥ १७ ॥

१ अहो अनवेक्षितं लघु त्वयोज्जितास्मि ।— २ इतो मुहूताज्ज्ञास्या-  
मि का कामुज्जिष्ण्यतीति । आचारं तावत्प्रतिपद्यस्व ।— ३ जयतु ज-  
यतु महाराजः ।

[दुई?] संवुत्ता, both leaving  
out मिह. B. दुई संवुत्ता without  
मिह.

1. U. उ० । तिरस्करणीमप० । अ-  
म्महे लहुअं तुए उडिअदमिह. N.N₂.  
अम्मो ण[णं?] वेखिअ उण उडिअ-  
दा = G. एणं वेखिअ for अणवे-  
खिखदं लहु. K. अम्मो अणवेखिखद-  
दाए तुए. &c. B. हला चित्तजेहे  
अणवेखिखदं लहु &c. P. हला चि-  
त्तजेहे तुए उस्सिदमिह. A. अम्मो  
अणवेखिखदमिह तुए उडिअदा (which  
it renders अहं अनवेक्षितास्मि त्व-  
योज्जिता). Kāṭavema: हला अ-  
म्मो लहु तुए उडिअदमिह । सखि अहो  
लघु शीघ्रं त्वया उज्जितास्मि तदीय-  
त्वादिति शेषः, which is not  
quite clear. The passage  
appears to have somewhat  
suffered from corruption.  
We with B.

2. G.U. सस्मितम् before इदो मु-  
हुत्तादो &c. = A. मुहुत्तादो. G.U.  
अदो for इदो. N.N₂. सहि be-  
fore इदो. K. अदो मुहत्तए. B.P.  
अदो मुहुत्तं. = G.K. खु after मुहुत्ता-  
दो. For उडिअस्सदित्ति G. reads:  
परिचअस्सिदित्ति. N.N₂. को कं उ-  
डिअस्सदित्ति. U. को कं परिचज्जि-  
स्सदि । आभारं &c. B. को कं  
परिचज्जिस्सित्ति. P. का कं परि-  
ज्जस्सदित्ति. K. विसज्जस्सदित्ति.

3. A.B.P. पडिवज्जस्स.

4. U. ससाध्वसमुपसृत्य, and N.N₂.  
राजानमुपेन्य प्रणम्य, before सत्ताड-  
म्. = G. जयदु जयदु. = P. अ० अउ-  
त्तो for महाराओ. B. ins. प्रणमति  
after महाराओ.

6. N.N₂. न मया नाजितं &c.

7. U.K. wrongly आगतः [=ना-  
गतः?], and B. P. नागतः, for  
अगतः.

हस्ते गृहीन्विनामुपवेशयति ।

विदू. । भोदि रण्णो पिअवअस्सो बम्हणो किं ण वन्दीअदि ।

उर्व. । सस्मितं प्रणमति ।

विदू. । सैथि भोदीए ।

5

नेपथ्ये देवदूतः ।

चित्रलेखे त्वरयोर्वशीम् ।

मुनिना भरतेन यः प्रयोगो

भवतीष्वष्टरसाश्रयो नियुक्तः ।

ललिताभिनयं तमद्य भर्ता

10

मरुतां द्रष्टुमनाः सलोकपालः ॥ १८ ॥

सर्वे कर्णे ददति ।

उर्व. । विषादं नाटयति ।

चित्र. । सुदं पिअसहीए देवदूतस्स वअणं । अणुमाणीअदु महाराओ ।

१ भवति राज्ञः प्रियवयस्यो ब्राह्मणः किं न वन्द्यते । — २ स्वस्ति भवत्यै । — ३ श्रुतं प्रियसख्या देवदूतस्य वचनम् । अनुमान्यतां महाराजः ।

1. A.N.N<sub>2</sub>. P. उन्नमयति, and B. उत्तिष्ठति, for उपवेशयति. = G.U. हस्तेन. N.om. एनामु.

2. G.K. एसो अहं after भोदि. N. N<sub>2</sub>. भोदी. B.U.P. omit भोदि. B.reads the किं before रण्णो. P.om. बम्हणो. = G. वन्दीयादि.

4. A.B.U. सौत्थि. N.N<sub>2</sub>. read सौत्थि भवदीए. B. होदीए. P. सौत्थि हो-  
दिए.

5. U. नेपथ्ये । देवदूतः । चित्रलेखे त्वरयोर्वशीम्. = A.N.N<sub>2</sub>. om. देव-  
दूतः. A.N.N<sub>2</sub>. repeat त्वरय. K.

आकाशे for नेपथ्ये.

8. G. विभक्तः, and K. प्रयुक्तः, for नियुक्तः.

11. G.K.P. आकर्णयन्ति, and B. समा-  
कर्णयन्ति, for कर्णे ददति.

12. N.N<sub>2</sub>. निरूपयति. B.U. रूपयति.

13. A. °सहिए. = N.N<sub>2</sub>. देवदूअस्स  
(= °दुअस्स?). B.K. °दूदस्स. P.  
सुदं सहीए देवदूदवअणं. = N.N<sub>2</sub>.  
अणुमाणीअदि (sic.). U. अणुमणि-  
अणु (दु?). B. अणुमण्णिअदु. P.  
अणुमणिअदु. K. अणुमण्णदु. = A.  
N. ता before अणु °.



उर्व. । णथि मे वाचा ।

चित्र. । मेहाराअ परवसो अअं जणो । ता महाराएण अभणुणा-  
दा इच्छुदि देवेसु अणवरद्धं अत्ताणअं कादं ।

राजा । कयंचिद्वाचं व्यवस्थाप्य । नास्मि भवत्योरीश्वरनियोगप्रत्यर्थो । स्मर्त-  
व्यस्त्वयं जनः ।

5

उर्व. । वियोगदुःखं रूपयन्ती सह सख्या निष्क्रान्ता ।

राजा । सनिश्वासम् । सखे वैयर्थ्यमिव चक्षुषः संप्राति ।

विदू. । पत्तं दर्शयितुकामः । णं एदं—इत्यर्थोक्ति आत्मगतम् । हद्धी हद्धी उव्व-

१ नास्ति मे वाचा । — २ महाराज परवशोयं जनः । तन्महारा-  
जेनाभ्यनुज्ञातेच्छति देवेष्वनपराद्धमात्मानं कर्तुम् । — ३ नन्विदम्—हा  
धिक् हा धिक् उर्वशीदर्शनविस्मितेन मया तदूर्जपत्तं प्रभ्रष्टमपि हस्ता-  
त्प्रमादेन न विज्ञातम् ।

1. G. नथि. = A.U. वाआअ विहवो, and N.N<sub>2</sub>. वाआए विहवा, for मे वाआ. = B. निश्वास्य । before णथि.
2. G. अयं for अअं. = P. खु after परवसो. = P.A.U. om. ता. = A. N.N<sub>2</sub>. विसङ्गिदा, and P.B. विस-  
ङ्गिदं, for अभणुणादा. G. अणु-  
णादो.
3. G.K. अत्ताणं अणवरद्धं. = G.U.P. इच्छामि. = A. अणवरद्धं. = A.B. अ-  
त्ताणं. P. इच्छुह देवेसु अणवरद्धं अ-  
त्ताणं करेदं. N.N<sub>2</sub> अत्ताणं. U.  
देवेदेवस्स (sic.) अणवरद्धं अत्ताणं  
कादं.
4. U. वाचं for वाचम्. K. वाचं,  
and P. मनो, for वाचं. = P.N.  
N<sub>2</sub>. om. °नियोग°. K.U. °नि-

योगपरिपन्थी.

5. N.N<sub>2</sub>. खया for त्वयम्. P.  
om. तु.
6. A.N.N<sub>2</sub>. U.P. विशेष° for वि-  
योग°. U. रूपयित्वा सख्या सह  
निःक्रान्ता. B. om. वियोग°.
7. A.N.N<sub>2</sub>. निःश्वास्य. K. om. स-  
निश्वासम्. = A.N.N<sub>2</sub>. ins. मे after  
इव. A.B.P. read चक्षुषोः. P.  
वैदग्ध्यम् for वैयर्थ्यम्.
8. A.N.N<sub>2</sub>. P. om. पत्तं दर्शयितु-  
कामः. B.K. दर्शय°. U. णं अ-  
थि एदं. B.P. om. एदं. = A.N.  
N<sub>2</sub>. इत्यर्थोक्ति सविषादमात्मगतम्. A.  
B.P. हद्धि हद्धि. = G.K. ins.  
अए after हद्धी हद्धी.

सीदंसणविग्निदेण मए तं भुजवत्तअं पम्भट्टंपि हत्थादो पमा-  
देण ण विण्णादं ।

राजा । भद्र किमसि वक्तुकाम इव ।

विद्. । मा भवं अङ्गाइं मुञ्चदु । दिदं खु तुइ बन्धभावा उव्वसी । ण  
5 सा इदोगदं अणुराअं सिदिलेदि ।

राजा । ममाप्येतदाशंसि मनः । तथा खलु प्रस्थाने  
अनीशया शरीरस्य हृदयं विवशं मयि ।

सूनकम्पाक्रियालक्ष्यैर्न्यस्तं निश्वासितैरिव ॥ १९ ॥

१ मा भवानङ्गानि मुञ्चतु । ददं खलु त्वयि बद्धभावोर्वशी । न  
सा इतोगतमनुरागं शिथिलयति ।

1-2. A.N.N<sub>2</sub>. भुजवत्तं, U. भुयवत्तं,  
B. दं भुअपत्तअं पम्भट्टं अगगहत्थादो.  
A.N. पमादेण हत्थादो पम्भट्टं ण वि-  
ण्णादं. N<sub>2</sub>. omits पमादेण, and  
reads हत्थादो पम्भट्टं. U. पम्भट्टं वि-  
ह°. P. om. वि.

3. A.N.N<sub>2</sub>. U. om. इव. = A.N.N<sub>2</sub>.  
omits भद्र. U. omits भद्र and  
reads वयस्य instead. B. has  
simply किं वक्तुकामोसि. K.P. कि-  
मसि वक्तुकामः, also omitting  
भद्र.

4-5. U. वि० । मा तुमं अङ्गाइं मु-  
ञ्च । तुह बद्धभावा उव्वसी णहु सा  
इदोगदं चित्तं सिदिलेदि. G.K.B.  
ins. एव्वं वक्तुकामोहि before मा  
&c. A.N. मा खु तुमं. B. reads  
आमलमं (आम तुमं?) परिदेवणं मु-  
ञ्च । मा तुमं अङ्गायि मुञ्च । दिदं  
बन्धभावा उव्वसी । ण सा इदोगदं

अणुबन्धं सिदिलइस्सदि. P. मा भवं  
अङ्गेहिं विम्मुचिअदु. A. मुएहि. N.  
N<sub>2</sub>. मोएहि. K. मुच्चैदु. G. तुह for  
तुइ. = N.N<sub>2</sub>. ददं for दिदं. K. दिदं  
and omits खु. = N.N<sub>2</sub>. ण हु  
सा. = A.N.N<sub>2</sub>. अणुबन्धं for अणु-  
राअं. = A.N.N<sub>2</sub>. सिदिलइस्सदिनि.  
P. सिदिलइस्सदि.

6. U. आशङ्क. B. आशङ्कने. K.  
ममाप्येवं तदाशंसि मनः. P. आश-  
ङ्कितं. G. तथा for तथा. K. om.  
तथा खलु.

7. N.N<sub>2</sub>. विवशं हृदयं मयि.

8. G. °लक्षैः = N.N<sub>2</sub>. स्मरकम्पाक्रि-  
यालक्षैः. = N<sub>2</sub>. निःश्वासितैः. B.K.P.  
स्तनकम्प°. = U. अनीशया शरीर-  
स्य स्ववशं हृदयं मयि । स्तनकम्प-  
क्रियालक्ष्यैर्न्यस्तं निःश्वासितैरिव ॥

विदू. । आत्मगतम् । 'वेवादि मे हिअअं इमं वेलं तत्तभवदा तस्स भुज्ज-  
वत्तस्स णाम गेण्हदव्वं भविस्सदित्ति ।

राजा । केनेदानीं दृष्टिं विलोभयामि । स्मृत्वा । आः उपनयतु भवान्भू-  
र्जपत्तम् ।

विदू. । विषादं नाटयति । हन्त ण दिस्सदि । गदं उव्वसीए मग्गेण ।

राजा । सर्वत्र प्रमादी वैधेयः । ननु विचिनोतु भवान् ।

विदू. । उत्थाय । 'णं इदो भवे इदो भवे । इति विचैतव्यं नाटयति ।

१ वेपते मे हृदयमेतां वेलां तत्रभवता तस्य भूर्जपत्तस्य नाम गृही-  
तव्यं भविष्यतीति । — २ हन्त न दृश्यते । गतमुर्वस्या मार्गेण । — ३  
नन्वितो भवेत् इतो भवेत् ।

1. U. केत्तिअं for इमं. G.K. अ.  
परार्थ. A.ins. खु after वेवादि. =  
G. भुज° for भुज्ज°. B. तत्त-  
होदा, U.अत्त°. U. om. तस्स. B.  
तत्तहोदाए for तस्स. K.अस्स भु-  
जत्तस्स .

2. U.A. णामं=N.N<sub>2</sub>. गण्हदं. B.N<sub>2</sub>.  
गण्हदव्वं. K.गण्हदं. P. गहोदव्वं.  
G. om.त्ति.

3-4. A.N.N<sub>2</sub>. दृशं, G.K. दृशौ. =  
A.N.N<sub>2</sub>. उपनय भूर्जपत्तम्=P.B.  
U. विचिन्त्य for स्मृत्वा. U.P. आः  
उपनय भूर्जपत्तम्. G.K. ins. मम  
before उपनयतु.

5. A.U. नाटयित्वा for नाटयति =A.  
N<sub>2</sub>. ins. कथं before ण. N.कहं  
for हन्त. =A. दीसदि. K.N.N<sub>2</sub>.  
दीसइ. U. has for हन्त &c. कहं

ण दीसदि । गदं उव्वसीमग्गेण. B.  
om. हन्त. P.नाटयित्वा. =G. उव्व-  
सीए मग्गेण किं णेदीं (? किं गदं ?)  
K.उव्वसीमग्गेण किं ण गदं for  
गदं उव्वसीए मग्गेण. B. has गदं  
ण उव्वसीमग्गेण.

6. A.N.N<sub>2</sub>. ins. आः and U. अ.  
हो before सर्वत्र. =A.N<sub>2</sub>.P. विची-  
यताम् for विचिनोतु भवान्. =N.N<sub>2</sub>.  
विधेयः. =U. ins. वि० । णं विचि-  
णु । after वैधेयः.

7. A.N.N<sub>2</sub>. om. णं. =A.N.N<sub>2</sub>.  
हवे for भवे. B. om. णं and does  
not repeat इदो भवे. G. भवेद for  
the 2nd भवे. =U. वि० । इदो भवे  
इह वा भवे इह वा भवे । इति विचि-  
नोति नाटयेन. =B. इति नाटयेन  
विचिनोति.

ततः प्रविशति काशिराजपुत्री सपरिवारा देवा ।

देवा । <sup>१</sup> हञ्जे णिउणिए सच्चं तुए भणिदं इमं लदागेहं पविसन्तो अ-  
ब्जमाणवसहाओ अब्जउत्तो दिट्ठेत्ति ।

निपु. । <sup>२</sup> किं अण्णहा भट्टिणी मए विण्णविदपुब्बा ।

5 देवा । <sup>३</sup> तेण हि लदन्तरिदा सुणिस्सं दाव से विस्सब्धामन्तिदाणि ।

जं तुए कहिदं तं सच्चं ण वेत्ति ।

निपु. । <sup>४</sup> जं भट्टिणी आणवेदि ।

१ हञ्जे निपुणिके सत्यं त्वया भणितमिदं लतागेहं प्रविशन्नार्य-  
माणवकसहाय आर्यपुत्रो दृष्ट इति । — २ किमन्यथा भट्टिनी मया  
विज्ञापितपूर्वा । — ३ तेन हि लतान्तरिता श्रोष्यामि तावदस्य विश्र-  
ब्धामन्त्रितानि । यस्त्वया कथितं तत्सत्यं न वेति । — ४ यद्वद्विन्याज्ञा-  
पयति ।

1. G. om. देवा. = N.N<sub>2</sub>. ततः प्रवि-  
शति सपरिवारा काशिराजपुत्री. U.  
काशी°.

2-3. G. तए. = N.N<sub>2</sub>. read the  
speech in the following  
unsatisfactory way: हञ्जे णि-  
उणीए तुए भणिदं एदं लदाघरे पविसन्तो  
अब्जमाणवअदुदीओ अब्जउत्तोत्ति.  
= A. एदं लदाघरं. N. एदं लदा-  
घरे. U. लदाघरं. B. लदाघरं. A.N.  
अब्जमाणवअदुदीओ. B. अ० अमा-  
णअसहाओ अ० अउत्तो. = K. कथिदं  
for भणिदं. = A. अय्यउत्तो.

4. A.N.N<sub>2</sub>. K. अण्णहा. = A.N.N<sub>2</sub>.  
कदावि after मए. G. विण्णविदि°.

U. नि० । ण अण्णहा मए भट्टिणी वि-  
ण्णविदपुब्बा. B. किं अण्णहा ण मए  
भट्टिणी विण्णविदपुब्बा.

5. G. लत°. B. U. लदन्द°. A.N.  
भविअ after° न्तरिदा. N.N<sub>2</sub>. om.  
दाव. K. omits हि. G. K. om.  
से. A.N.N<sub>2</sub>. विस्सद्धमन्तिदाइ. U.  
से विस्सद्धमन्तिदाणि. G. K. विस्स-  
द्धभणिदं. P. विसम्भमन्तिदाइं.

6. A.N.N<sub>2</sub>. B. आचक्खिदं, and P.  
उवगदं, for कहिदं. = G. N.N<sub>2</sub>. U.  
K. om. तं.

7. A.U.B.P. जं भट्टिणीए रुच्चदि-  
[U.B.P. इ]. N.N<sub>2</sub>. जं भट्टिणीए  
रुच्चदि.

देवी । परिक्रम्य । हञ्जे णिउणि किं एदं जिण्णाचिरं विअ इदोमुहं  
दखिखणमारुदेण आणीअदि ।

निपु. । विभाव्य । भट्टिणि पडिबत्तणविभाविदख्खरं भुज्जवत्तं खु एदं ।  
हन्त भट्टिणीए एव्व णेउरकोडिए लग्गं । गृहीत्वा । कहं वाचीअदु ।

देवी । अनुवाचेहि दाव णं । जदि अविरुद्धं तदो सुणिस्सं ।

5

निपु. । तथा कृत्वा । भट्टिणि तं एव्व कोलीणं विअ पडिहादि । भट्टार-

१. हञ्जे निपुणिके किमेतज्जीर्णचीरमिव इतोमुखं दक्षिणमारुतेज्जा-  
नीयते ।— २. भट्टिणि परिवर्तनविभाविताक्षरं भूर्जपत्तं खल्वेतत् । हन्त  
भर्ग्या एव नूपुरकोट्या लग्नम् । कथं वाच्यताम् ।— ३. अनुवाच्य  
तावदेतत् । यद्यविरुद्धं ततः श्रोष्यामि ।— ४. भट्टिणि तदेव कौलीनमिव

1. G. inverts the order of दे-  
वी । परिक्रम्य. = G. om. हञ्जे णिउणि-  
ए. U. B. om. हञ्जे. = G. K. ins.  
णु खु after किं. = A. N. N<sub>2</sub>. पत्तोणं  
चीवरं विअ for जिण्णाचिरं विअ.  
K. °चीरं. U जिण्णं चीवरं. B. प-  
त्तोणचीवरं विअ; P. पत्तचीवरं विअ.  
G. इदोमुखं.

2. G. आसीअदि (= ?)

3-4. A. देवि for भट्टिणि. = A. U. B.  
परिवत्तण°. P. परिवत्तिद°. = N.  
N<sub>2</sub>. निपु. । देहि दाव णं । जदि जदो अ-  
वरुद्धं तदो । निपुणं विभाव्य । देवि  
परिवत्तणविभाविदख्खरं भुज्जवत्तं खु  
एदं । हन्त &c. = U. भूयपत्तं and  
after एदं goes on: भट्टिणीए णे-  
उरकोडिए विलग्नो. B. भुअपत्तं. K.  
खलु. K. om. हन्त, but reads तं  
before भट्टिणीए. A. puts एव्व

after °कोडिए which it reads  
°कोडियाए. N. N<sub>2</sub>. °कोडिआए. B.  
°कोडीए. = P. U. om. एव्व. P. U. वि-  
लग्नो. = G. which reads कहं वा  
वाचीअदु । is the only Ms. that  
makes the question a part  
of the following speech of  
Devī. A. N. N<sub>2</sub>. read कहं वडि-  
अदि. B. वाचीअदि. P. वार्त्तिअदु.

5. A. N. N<sub>2</sub>. अनुवादेहि. P. B. अनुवा-  
एहि. P. om. णं. = N. N<sub>2</sub>. जदि जदो  
for जदि. B. U. K. जइ. = G. सुस्सं  
for सुणिस्सं.

6. A. N. N<sub>2</sub>. अनुवाच्य for तथा कृत्वा,  
which shows that they read  
अनुवाचेहि, wrongly. G. K. P.  
om. भट्टिणि. K. कोलीणअं. = U. एतं  
for तं = B. P. पडिमाद. U. मे प्पाडि-  
मादि. = U. भट्टार.

अं उद्दिशिथ उव्वसीए कव्वबन्धोत्ति तक्केमि । अज्जमाणवअप-  
मादेण अग्हाणं हत्थं गदोत्ति ।

देवा । <sup>१</sup>तेण हि से गिहीदत्था होमि ।

निपु । राज्ञा पूर्ववाचितं वाचयति ।

देवा । <sup>२</sup>एत्थ इमिणा एव उवाअणेण अल्लुराकामुअं पेख्खामि ।

५ इति परिजनसहिता लतागृहं परिक्रामति ।

विद् । <sup>३</sup>भो वयस्स किं एदं पमदवणसमीपगदक्कीडापव्वदपज्जन्ते  
दीसदि ।

प्रतिभाति । भर्तारमुद्दिश्य उर्वर्याः काव्यबन्ध इति तर्कयामि । आर्य-  
माणवकप्रमादेनावयोर्हस्तं गत इति ।

१ तेन ह्यस्य गृहीतार्था भवामि । — २ अत्रामुनैवोपायनेनाप्सरः कामुकं  
प्रेक्षे । — ३ भो वयस्य किमेतत्प्रमदवनसमीपगतक्कीडापर्वतपर्यन्ते दृश्यते ।

1-2. N.N<sub>2</sub>. उद्दिशिथ. = A.N.N<sub>2</sub>. P.  
उव्वसीए कव्व °; U.B. उव्वसीए किदो  
कव्व °. G. °बन्ध इति. = A. अज्जमा-  
ण °. = G. हत्थं गदोत्ति. U. हत्थे गदोत्ति.  
N.N<sub>2</sub>. K. °माणवप °. B. अ० अमा-  
णवअप °. P. अ० अमाणवअस्स प-  
मा °. = B. अग्हाणं हत्था [त्थे?] संसग्गं  
गदोत्ति. K. अग्हाणं हत्थे गदंति. = A.  
N.N<sub>2</sub>. om. ति after गदो.

3. G. K. देण हि. = A. गहिदत्था होमि.  
B. N.N<sub>2</sub>. गहिदत्था होमि. U. तेण हि  
गहिदत्था होमि. G. भोमि.

4. B. U. नि० । तदेव राज्ञा पूर्वं वाचितं  
वाचयति. K. राजपूर्ववाचितं वाचयति.  
P. तदेव राज्ञा पूर्वपठितं वाचयति.

5-6. A. B. श्रुत्वा before एत्थ. B.  
एहि before एत्थ. A. N.N<sub>2</sub>. U.  
om. एत्थ. N.N<sub>2</sub>. om. एव. = N.N<sub>2</sub>.

P. उवाएण. U. ज्जेअ. = A. N.N<sub>2</sub>. अ-  
चरा °. B. ins. दें before अल्लु-  
रा °. G. N.N<sub>2</sub>. U. K. °कामुकं. N.  
N<sub>2</sub>. देक्खिस्सं. P. देख्खामि. After  
पेख्खामि A. U. P. go on: निपु० ।  
तथा [U. P. तह] । अभिती लतागृहं प-  
रिक्रामतः । So N.N<sub>2</sub>., only omit-  
ting अभितः. P. too om. अभितः.  
B. नि० । तह पेख्खामो । अभिती ल-  
तागृहं परिक्रामतः.

7-8. A. N.N<sub>2</sub>. विचिन्त्य before  
the speech, which A. gives  
thus: वअस्स तं पवणवसगामि की-  
लावत्तअं दे ण देसदि. N.N<sub>2</sub>. वअ-  
स्स पवणवसव [वस?] गामि कीलावदे  
ण दीसई. U. वि० । विलोपय । भो व-  
अस्स किं एदं पवणवसगं पमदवणस-  
मीपगदकीलावत्तपेरन्ते दीसदि. B.



राजा । उत्थाय । भगवन् वसन्तप्रिय दक्षिणवायो ।

वासार्थं हर संभृतं सुरभिणा पौष्पं रजो वीरुधां

किं मिथ्या भवतो हृतेन दयितास्नेहस्वहस्तेन मे ।

जानीते हि मनो विनोदनफलैरेवंविधैर्धारितं

कामार्तं जनमञ्जनां प्रति भवानालक्षितप्रार्थनः ॥ २० ॥

5

निउ. । भट्टिणि एदस्स एव्व अण्णेसणा वट्टदि ।

देवी । पेखेखामि ।

विदू. । भो मिलाअमाणकेसरच्छुविणा मोरपिच्छेण विप्पलब्धोस्मि ।

१ भट्टिनि एतस्यैवान्वेषणा वर्तते । — २ पश्यामि । — ३ भो म्ला-  
यमानकेशरच्छविना मयूरपिच्छेन विप्रलब्धोस्मि ।

वि० । विलोक्य । भो वअस्स एदं पव-  
णवसगामी कीलापव्वदन्ते दीसई. K.  
वि० । भो वअस्स एदं पवणवसगामि  
णमदवणसमीवगदकीलापव्वतपरन्ते दी-  
सइ. P.भो वअस्स पवणवसगामी ली-  
लापव्वदे ओदिसइ.

1. G.P. °प्रियसखे दक्षिण°. K.  
°प्रियसखदक्षिण°. — N.N₂.B.om.  
उत्थाय.

2. G.K. सुरभि यत् for सुरभिणा.

3. G. °स्नेहः. G.भवता. N.N₂.भव-  
ता हृतो भगवता स्नेहः स्वहस्तेन मे.  
U.किं मिथ्या भवतो हृतेन दयितास्नेह-  
स्वहस्तेन मे.

4. B. दारितं for धारितं, wrongly.  
The *da* and *dha* are very  
similar in the southern al-  
phabets. B. was copied from  
a Granthi Ms. — K. भवान् for  
मनो°. K. °ज्ञैः for °फलैः.  
5. U. कामार्तं जनमञ्जनाभिभविनुं नाल-

मितप्रार्थनम्. B. अञ्जनाप्राति.

6. A. gives the speech thus :  
भट्टिणि एदस्स एव्व भुज्जवत्तस्स अण्णे-  
सणा सुणीअदि. So N.N₂., which  
only om. एव्व. U. नि० । सा एव्व  
भुयपत्तस्स अण्णेसणा वट्टइ. B. ins.  
भूअपत्तस्स after एदस्स and om.  
एव्व. K. अण्णेसण. P. om. भट्टिणि  
and reads तस्स एव्व भुज्जपत्तस्स  
अण्णेसण (*sic*). पवट्टइ. G. भट्टदारि-  
ए एतस्स वयणेअण्णं वट्टदि.

7. A. N.N₂. देखामि. U. om. the  
speech. — P. देखामि.

8. A. ins. सहर्षम् । एदं २ एदं २ ।  
सविषादम् । हद्धो हद्धो before भो.  
A. N.N₂. U. om. भो. A. °केसरकेण.  
N.N₂. °छद्मा. A. ins. इमिणा be-  
fore मोर°. B. मिलायमाण°. — A.  
°पिच्छेण, P. मयूरपिच्छेण. G. °वि-  
च्छेण. U. विप्पलब्धम्. B. विप्पलब्ध-  
स्मि.

राजा । सर्वथा हतोस्मि ।

देवी । उच्ये । अञ्जुत्त अलं आवेगेण । एदं ते भुञ्जवत्तं ।

राजा । संभ्रमम् । अये इयं देवी । स्वागतं देव्यै ।

विदू. । अपवार्यं । दुरागतं दाणिं संवत्तं ।

5 राजा । जनान्तिक्कम् । सखे किमत्र प्रतिविधेयम् ।

विदू. । लोत्थेण गहिदस्स कुम्भीलअस्स अत्थि वा पडिववणं ।

राजा । देवि नेदं मया मृग्यते । स खलु परसमन्वेषणार्थमारम्भोयम् ।

देवी । जुञ्जदि अत्तणो सोहगं पच्छादेदुं ।

१ आर्षपुत्र अलमावेगेन । एतत्तदूर्जपत्तम् । — २ दुरागतभिदानीं संवृत्तम् । — ३ लोत्रेण गृहीतस्य कुम्भीरकस्यास्ति वा प्रतिवचनम् । — ४ युज्यत आमनः सोभाग्यं प्रच्छादयितुम् ।

1. P. सर्वथा.

2. A. अय्य<sup>०</sup>. A.N.N<sub>2</sub>. आवेसेण. U. reads the अञ्जुत्त after आवेगेण and om. तं. B. उच्ये । अलमलं आवेगेण अ० अञ्जुत्त एदं भूभ्रान्तं. P. like B., only it om. the second अलं and has भुञ्जवत्तं. — A.N.N<sub>2</sub>. एदं भुञ्जवत्तं. U. भुभ्रवत्तं.

3. G.K. om. the stage-direction and A.N.U. om. इयं before देव्यै.

4. A.N.N<sub>2</sub>. B.P. assign this speech to Vidûshaka, which we adopt. Although G.K. U. assign the same to Devî, none of them have nevertheless the stage-direction अपवार्यं. U. दुरागतं. B. om. दाणिं.

5. G.K. om. सखे. N.N<sub>2</sub>. विभान्व्यम्. B.P. वयरय for सखे.

6. A. ins. a भो before लोत्थेण. G.K. सूचिदस्स for गहिदस्स. A. N.N<sub>2</sub>. K. कुम्भीलअस्स. N<sub>2</sub>. लोत्तण-गहिदस्स. U. लोत्त्रेण गहिदस्स कुम्भीलअस्स विअ अत्थि वा दे पडिववणं. B. किं लोत्त्रेण for लोत्थेण. K. लोत्तण. P. ins. किं before अत्थि. — G. पडिववणं.

7. G.K.U. insert अपवार्यं । मूढ नायं परिहासकालः । प्रकाशम् । before देवि &c. K.U. om. मूढ, however. A.N.N<sub>2</sub>. U. नैवेदम्. — After मृग्यते G.K. go on: न खलु तन्प्राप्त्यर्थमारम्भः, P. अयं खलु परान्वेषणार्थमारम्भः, U. स न खलु परान्वेषणार्थमारम्भः, A. स खलु परसंश्लेषणार्थं आरम्भः. So N.N<sub>2</sub>., only ० प्रेषणार्थमा<sup>०</sup>. We with B.

8. A. जुनं. U. जुञ्जइ. U. पच्छा<sup>०</sup>. B. जुञ्जइ किं आत्तानो सोभागं प-

विदू० । भौदि त्वरेहि से भोअणं जं पित्तोवसमणसमथं होई ।

देवी । णिउणिए सोहणं खु बग्गणेण आसासिदो वअस्सो ।

विदू० । भौदि णं पेख्ख आसासिदो पिसाचोपि भोअणेण ।

राजा । मूखं बलादपराधिनं मां प्रतिपादयिष्यसि ।

१ भवति त्वरयास्य भोजनं यत्पित्तोपशमनसमर्थं भवति ।—२ निपुणिके शोभनं खलु ब्राह्मणेनाश्वासितो वयस्यः ।—३ भवति ननु पश्य आश्वासितः पिशाचोपि भोजनेन ।

छुदेदुं. K. पच्छादइदुं. P. जुब्जइरु  
अत्तणो सोभग्गे पच्छादेदुं.

1. U. भौदि आणेहि से भोअणं । पि-  
त्तोपसमनेन समथो होदि. = A. त्वरेहि.  
A. जं पित्तोवसमणस्स होदि after भौ-  
अणं. = After भोअणं G. has पित्तो-  
वसमेण सत्थो भौदि, and K. the  
same, except that it reads  
सुत्थो and भौदु. B. like our-  
selves, only omitting जं. We  
with N.N₂.P.

2. G. inserts सहि before णिउणि-  
ए. = A. om. खु.

A. देवी । णिउणिए सोहणं बग्गणेण  
अणुभासिदो.

विदू० । भौदि [इ]दं देख्खिअ आवे-  
सिदो पिसाचो ण उड्डइदि (Ms. उक्कदि.  
छाया, उड्डइति ).

B. दे० । णिउणिए सोहणं खु बग्गणेण  
अणुभासिदो वअस्सो.

विदू० । होदि इमं देख्खिअ आवेसिदो  
पिसाचो ण उड्डइदि । विसज्जेहि भो-  
अणेण.

K. दे० । णिउणिए सोहणं खु बग्गणेण  
आसासिदो वअस्सो.

विदू० । भौदि णं पेख्ख आसासिदो वि-  
सुत्थो भौदि विलोअणेण.

P. दे० । णिउणिए सोहणं खु बग्गणेण  
अणुभासिदो वअस्सो.

विदू० । होदि इमं देख्खिअ आवेसिदो  
पिसाचो ण उड्डइदि.

A. अणुभासिदो. A.N.N₂. om. वअ-  
स्सो. N.N₂. णिउणिए सोहणं बग्गणेण  
अणुभासिदो for the whole  
speech.

3. We read this speech with

G. = U. भौदि णं पेख्ख आसासिदो स-  
त्थो वि लोअणेण. N. भौदि एवं देख्खिअ  
आवेसिदो एसो ण उक्कदि (corrected  
into उक्कदि). N₂. भौदि एवं  
देख्खिअ आवेसिदो एसो ण उक्कदि.  
Ranganātha: वि० । ननु प्रे-  
क्षस्व आश्वासितो वयस्यश्चित्तभोजनेन.  
Kāta. भौदि णं पेख्ख भोअणेण आसा-  
सिदो पिसाचो वि उड्डइदि किं उण एवं.

4. A.N.N₂.B. भिज्जूखं. G. मर्ष. K.  
om., and A.N.N₂. बलवन् for,  
बलान्. = A.N.N₂. आवेदयसि for प्र-  
तिपादयिष्यसि. U. आपादयसि.

देवा । णथि भवदो अवराहो । अहं एव एथ्य अवरध्वा । जा  
पडिऊलदंसणा भविअ अगदो दे चिह्नामि । इदो अहं गमिस्सं ।  
कीमं नाटयित्वा प्रस्थिता ।

राजा ।

5

अपराधी नामाहं

प्रसीद रम्भोरु विरम संरम्भात् ।

सेव्यो जनश्च कुपितः

कथं नु दासो निरपराधः ॥ २१ ॥

इति प्रादयोः पतति ।

10 देवा । आत्मगतम् । मा खु लहुहिअआ अहं अणुणअं बहुमण्णे । किं दु

१ नास्ति भवतोपराधः । अहमेवात्रापराद्धा । या प्रतिकूलदर्शना  
भूत्वाग्रतस्ते तिष्ठामि । इतोहं गमिष्यामि । — २ मा खलु लघुहृदया-  
हमनुनयं बहुमन्ये । किं तु दाक्षिण्यकृतात्पश्चात्तापाहिभेमि ।

1. A.N.N<sub>2</sub>.ण खु अत्थि for णथि.  
B.दे for भवदो. = G. om. एव. U.  
ज्व. K.P.om.एथ्य = N.N<sub>2</sub>. om.  
जा. U.जं, and K.ता, for जा. =  
U.पाडि°. B. adds अहं after  
जा.

2. P. ins. तुइ before पडिऊल°. =  
G.U.K.P. om. दे. = After चिह्ना-  
मि. A. goes on : णिउणिए एहि  
इदो अस्से in place of इदो अहं  
गमिस्सं. N.N<sub>2</sub>.णिउणिए एही अस्से  
इदो गच्छेस्स. U. णिउणिए एहि गच्छ-  
स्स । कीमं नाटयित्वा गता । for इ-  
दो &c. and P. णिउणिए इदो एवं  
गमिस्सं.

3. P. इति inserted before कीमं.

4. N.N<sub>2</sub>.U.P. अनुसृत्य at the  
commencement of the King's  
speech and B. has अनुसृत्य ।  
प्रसीद.

8. U. च for नु.

9. A.K.U. om. इति.

10. G.K. om. आत्मगतम्. B. and  
A. आत्मगतम् । मा खु लहुहिअआ  
अहं [B.om.] अणुणअं [B.यं] बहुम-  
ण्णये [B.अं] किं तु [B.दु] दक्खिण्ण-  
किदस्स पच्छा [B.जा] दावस्स भाए-  
सि [मि?] [B.भआमि]. N.N<sub>2</sub>.आ-  
त्म० । मा खु लहुहीअआ अणुणअं  
बहुमण्णे किं णु दक्खिणकिदस्स पच्छा.  
दावस्स भाएमि. = G.K. (omitting  
आत्मगतम् ) किं बालकहिअआ अहं

दखिखण्णकिदस्स पच्छादावस्स भाएमि । राजानमपहाय सपरिवारा नि-  
ष्क्रान्ता ।

विदू. । पाउसणदी विअ अप्पसण्णा गदा देवी । उठ्ठेहि ।

राजा । उत्थाय । वयस्य नेदमनुपपन्नम् । पश्य

प्रियवचनशतोपि योषितां ५११५८५१

5

दयितजनानुनयो रसादृते ।

प्रविशति हृदयं न तद्विदां

मणिरिव कृत्रिमरागयोजितः ॥ २२ ॥

विदू. । अणुऊलं एत्थ भवदो एदं । ण हु आखिखदुखिखदो अहिमुहे  
दीवसिहं सहेइ ।

10

१ प्रावृण्णदीव अप्रसन्ना गता देवी । उत्तिष्ठ । — २ अनुकूलमत्रं भ-  
वत इदम् । न खल्वक्षिदुःखितोभिमुखे दीपशिखां सहते ।

- जेण अहं [G.om.] अणुणअं बहु-  
मण्णे किं तु दखिखण्णपच्छादावादी भ-  
यामि. U.आ० । मा व्खु अहं लहुहि-  
अआ जेण अणुणअं बहुमण्णेमि । किं  
तु दखिखण्णकिदस्स पच्छादावस्स भा-  
मि. = N.N<sub>2</sub>. om. राजानमपहाय. U.  
राजानमपहाय निःक्रान्ता दे० सप०.  
B. सचेटी for सपरिवारा.  
3. A.N.N<sub>2</sub>.P. ins. भी before  
पाउस०. N.N<sub>2</sub>. have राजानमप-  
हार्यं before भी which they  
insert at the beginning. = B.  
पाउण्णदी. K. पाउसण्णदी. = K. गदा ए-  
व तत्तहोदी ता उठ्ठेहि. G. तत्तहोदी  
for देवी, and ins. ता before  
उठ्ठेहि. U. णं before उठ्ठेहि.  
4. U. om. उत्थाय. B. उपपन्नमस्याः

for अनुपपन्नम्. K. उपपन्नम्. A.N.  
N<sub>2</sub>. K. om. वयस्य. = A.N. N<sub>2</sub>. om.  
पश्य.

5. U.K. °कृतोपि for °शतोपि.

6. K. दयिततमानु०. P. प्रणयिजना-  
नु०.

9-10. N.N<sub>2</sub>. अणुऊलं एदं ण हु अणु-  
[N<sub>2</sub>. अणि] दुखिखदो पमुहे दीवसिहं  
सहेइ for the whole speech. =  
A. om. एत्थ भवदो. P. K. एव for  
एत्थ. U. अणुऊलं एव दे एदं. = A. अ-  
च्छिदुखिखदो पमुहे. U. अखिख०. U.  
पमुहे for अहि०. = U. दीवसिहां स-  
हेइ. = B. खु for हु. B. K. अखिख-  
दुखिखदो. B. पमुहे. K. अहिमुहे. P. प-  
मुहे. = K. सहदि. G. सेहदि. A. सहेहि.  
P. ins. किं before सहेइ.

राजा । मा मैवम् । उर्वशीगतमनसोऽपि मे स एव देव्यां बहुमानः ।

किं तु प्रणिपातलङ्घनादहमस्यां धैर्यमवलम्बिष्ये ।

विदू० । चिह्नुद दाव भवदो धीरदा । बुभुखिखदस्स बम्हणस्स जीविदं

अवलम्बदु भवं । समओ खु ण्हाणभोअणं सेविदुं ।

5 राजा । ऊर्ध्वमवलोक्य । गतमर्थं दिवसस्य ।

उष्णालः शिशिरे निषीदति तरोर्मूलारवाले शिखी

निर्भिद्योपरिकर्णिकारमुकुलान्यालीयते षट्पदः ।

तप्तं वारि विहाय तीरनलिनीं कारण्डवः सेवते

क्रीडावेश्मनि चैष पञ्चरशुकः क्लान्तो जलं याचते ॥ २२ ॥

10

[ इति निष्क्रान्ताः सर्वे ।

इति द्वितीयोऽङ्कः ।

१ तिष्ठतु तावद्भवतो धीरता । बुभुक्षितस्य ब्राह्मणस्य जीवितमवलम्बतां भवान् । समयः खलु स्नानभोजनं सेवितुम् ।

1. A.om. मा मैवम् = A.om. अपि. = P.om. मे and reads देव्याः. G. देव्याः.

2. N.N<sub>2</sub>. किल for किं तु. = U.<sup>०</sup> पा. तविलङ्घु<sup>०</sup>. = A.N.N<sub>2</sub>.om. अहं. = N.N<sub>2</sub>.K. अस्याः for अस्याम्. N. N<sub>2</sub> read आलम्बिष्ये, and G. अवलम्बयिष्ये. K.P.add आं after अहं.

3. A.N.N<sub>2</sub>. चिह्नुद दाव दे धीरदा. K. U. चिह्नुद दाव देवीए कहा. G. चिह्नुद दाव देवीकहा. = G. बुभुखिखद<sup>०</sup>. G. बम्हणस्स. = B. जीविअं.

4. A.N.N<sub>2</sub>.P. read अवलम्ब for अवलम्बदु भवं. B. has अवलम्बयिदु for अवलम्बदु = A.N.N<sub>2</sub>. समओ खु दे ण्हाणभोज [N.N<sub>2</sub>.अ]णाणं. U. समओ खु नु ण्हाणं भोअणं सेविदुं. G. ण्हणभोअणं.

5. A.N.N<sub>2</sub>. introduce the stanza by अतः खलु. P.U.B. रा<sup>०</sup> ति. लोचय । गतमर्थं दिवसस्य । अतः खलु.

6. N.N<sub>2</sub>.K. उष्णान्तः.

7. K. आशरेते षट्पदाः.



ततः प्रविशतो भरनशिष्यौ ।

प्रथमः । सखे पल्लव महेन्द्रसदनं गच्छतोपाध्यायेन त्वमासनं प्रति-  
ग्राहितः । अग्निशरणसंरक्षणाय स्थापितोहम् । अतः खलु पृ-  
च्छामि । अपि गुरोः प्रयोगेण दिव्या परिषद्वाराधिता ।

द्वितीयः । गालव ण आणे आराहिता ण वेत्ति । तस्मिं उण सरस्सई-  
किदकव्वबन्धे लद्धीसअंवरे तेसु तेसु रसन्तरेसु तम्मआ आसि ।  
किं तु—

5

१ गालव न जाने आराधिता न वेति । तस्मिन्पुनः सरस्वती-  
कृतकाव्यबन्धे लक्ष्मीस्वयंवरे तेषु तेषु रसान्तरेषु तन्मयासीत् । किं तु—

1. N.N<sub>2</sub>.गालवशिष्यौ.

2-4. N.N<sub>2</sub>.गालवः for प्रथमः. =B.  
पेलव. A.पेलव for सखे पल्लव and  
U.पेलव. N.N<sub>2</sub>.om. सखे पल्लव. K.  
पेलव. P.वैत्व. =N.N<sub>2</sub>.महेन्द्रभवने. =  
B.adds भगवता before उपा°. =  
A.B.K.P. परिग्राहितः. =N.N<sub>2</sub>. ग-  
च्छतो आर्यस्य त्वमासनं परिग्राहितः.  
G.K.अग्निसंरक्षणार्थम्. P.अहं पुन-  
रग्नि°, omitting the अहं at the  
end. =N.N<sub>2</sub>.अहं स्थापितः. B.  
om. अतः खलु पृच्छामि. K. अतः  
पृच्छेहं. =G.N. om. खलु. =G.दिव्य-  
परि°. =G.आज्ञा for आराधिता. =  
U.reads the passage thus: स-  
खे पेलव अग्निशरणान्महेन्द्रमन्दिरं  
गच्छतोपाध्यायेन त्वमासनं ग्राहितः ।  
अहमग्निशरणरक्षणार्थमस्थापितः । अ-  
तः पृच्छामि गुरोः प्रयोगेण देवपारि-

षद्वाराधिता न वेति.

5. A.K. जाणे for आणे. =A. आ-  
राधिदा. G.K. have भौदित्ति for ण  
वेत्ति. =G.K. have कहं, and A.U.  
कथं, before आराहिदा. =U.om.  
त्ति. P.reads: गालव ण आणे अहं  
आराहिदेत्ति. =B.पुण for उण.

6-7. A.N.N<sub>2</sub>.om. °किद°. B.  
°कण्ठिदकव्व°. =A.N.N<sub>2</sub>. °सअंवरे  
तेसु तेसु रसन्तरेसु उअसी उम्मदा  
[miswritten for तम्मया] [A.  
तम्भरया, which it translates  
स्तम्भरया, but which is really  
corrupted from तम्मया] आसी.  
B. °सअंवरे देसु देसु रसन्तरेसुसु-  
[wrongly and corruptly re-  
peated?] दंमए आसि. P. °सअंवरे  
तेसु तेसु रसन्तरेसु उअसी तम्मया  
आसी. G. °सअंवरे उअसी, तेसु तेसु

प्रथमः । सदोषावकाश इव ते वाक्यशेषः ।

द्वितीयः । आम् तर्हि उव्वसीए वअणं पमादख्खलिदं आसि ।

प्रथमः । कथमिव ।

द्वितीयः । लेछुभूमिआए वट्टमाणा उव्वसी वारुणीभूमिआए वट्टमा-

5 णाए मेणआए पुच्छिदा । साहि समागदा एदे तेलोक्कसुपुरिसा  
सकेशवा लोअवाला । कदमस्सि दे भावाहिणिवेसोत्ति ।

१ आम् तस्मिन्नुर्वश्या वचनं प्रमादस्खलितमासीत् । — २ लक्ष्मी-  
भूमिकायां वर्तमानोर्वशी वारुणीभूमिकायां वर्तमानया मेनकया पृष्टा ।  
सखि समागता एते त्रैलोक्यसुपुरुषाः सकेशवा लोकपालाः । कतमस्मि-  
स्ते भावाभिनिवेश इति ।

रसन्तरङ्गणसु तम्मआ आसि किं तु.  
K. °संभवे उव्वसी तेसु तेसु रस-  
न्तरङ्गणसु उम्मत्तिआ आसि. U.  
°संभवे उव्वसी तेसु तेसु रसन्तरं-  
सु उम्मदिआ आसी. Our authority  
for the addition of किं तु is  
G. and the commentary of  
Kāṭavema, and that for omit-  
ting उव्वसी from our text is  
B. Another reason for the  
omission is the uncertain  
position it occupies in the  
different Mss., which shows  
that it has been interpolat-  
ed.

1. B. begins the speech with  
किं and P. with कथं. = K. दोषा-  
व °. = A.N.N₂.P. अवसरः for अ-  
वकाशः. = N.N₂. इति for इव, and  
om. ते.

2. N.N₂. आम् २ (=आम् आम्). B.

आः. A.G.U.आम्. A.N.N₂.B.  
पमदिण for पमाद °. = N.B. आसी  
for आसि. U.आम् ताए वअणं प-  
मादक्खलिअ आसी.

3. A.N.N₂.P. किमिति.

4. B. °भूमिअं. = U. वट्टमाणा. B. वारु-  
णीभूमिअं. = G. om. वारुणीभूमिआए  
वट्टमाणाए मेणआए. P. om. वट्टमाणा-  
ए before मेणआए. = U. वट्टमाणाए.

5-6. A.N.N₂.B. समागदा. K. om.  
साहि समागदा एदे. P. साहि समागदा  
खु लोअवाला तेलोकेसरा सकेशवा ते-  
सु कदमस्सि &c. A.G. om एदे.  
B. इमे. U. ते for एदे. A. तेळोके-  
कमळा. N.N₂. तेळोके सलोअवाला  
for तेलोक्कसुपुरिसा सकेशवा लोअ-  
वाला. B. तेळोकेसरा. U. तेळोकेसुरि-  
सा. K. U. सलोअवाला. = K. कदरस्सि.  
U. हिअभिणिविसेत्ति. B. भावाभि-  
णि °. N.N₂. भावाणुवन्नेत्ति.

प्रथमः । ततस्ततः ।

द्वितीयः । तदो ताए पुरुसोत्तमेति भणिद्वे पुरुरवेत्ति णिग्गदा वाणी ।

प्रथमः । भवितव्यानुविधायीनीन्द्रियाणि । न खलु तामभिकुद्धो गुरुः ।

द्वितीयः । सा खु सत्ता उवइझाएण । महिन्देण उण अणुगिहीदा । 5

प्रथमः । कथमिव ।

द्वितीयः । जेण मम उवदेसो तुए लङ्घिदो तेण ण दे दिव्वं ठाणं हविस्सदित्ति उवइझाअस्स सावो । महिन्देण उण पेखवणावसाणे

१ ततस्तया पुरुषोत्तम इति भणितव्ये पुरुरवसीति निर्गता वाणी । —  
२ सा खलु शप्ता उपाध्यायेन । महेन्द्रेण पुनरनुगृहीता । — ३ येन  
ममोपदेशस्त्वया लङ्घितस्तेन न ते दिव्यं स्थानं भविष्यतीत्युपाध्यायस्य  
शपः । महेन्द्रेण पुनः प्रेक्षणावसाने लज्जावनतमुखी भणिता यस्मि-

1-3. G. om.

2. U. om. तदो. K. ताए खु खु for तदो ताए, which P. altogether omits. = U. पुरुसोत्तमत्ति. B. N. N<sub>2</sub>. K. P. पुरुरवसत्ति. U. पुरुरवसत्ति. = N. N<sub>2</sub>. लिग्गदा for णिग्गदा.

4. A. N. N<sub>2</sub>. भवितव्यं । मनोनुविधायीनि बुद्धीन्द्रियाणि; U. भवितव्यतानुविधायीनि बुद्धीन्द्रियाणि । न तामभिकुद्धो मुनिः. P. बुद्धीन्द्रियाणि. A. ins. ततः after खलु. = G. अतिकुद्धो. B. P. मुनिः for गुरुः.

5. K. G. U. P. om. सा खु. = G. उव-  
ज्जाएण. A. उवस्सएण. G. महिन्दे-  
ण. = P. om. महिन्देण उण अणुगि-  
हीदा. A. B. अणुगिहीदा. N. N<sub>2</sub>.  
अणुगिहीदा. U. अणुगिहीदा.

6. For कथमिव K. G. have किमिति.

7. B. P. मह for मम. G. U. read

the तुए before उवदेसो. U. उव-  
लङ्घिदो. G. लङ्घिदो. G. B. K. देण  
for तेण. A. दिव्वठाणं. N. N<sub>2</sub>. B.  
दिव्वठाणं.

8. A. N. N<sub>2</sub>. B. P. भविस्सदित्ति. K.  
U. हुविस्स<sup>०</sup>. = G. उवज्जाअस्स. A.  
एस उइझाअसआसादो से सावो पुरंद-  
रेण उण. U. उवइझाअस्स सआसादो.  
U. पुरंदरेण उण लज्जावणदमुहिं उव-  
सां पेखवअ एवं भणिदं जत्ति &c.  
for महिन्देण &c. N. N<sub>2</sub>. एस उव-  
इझाआदो से सावो पुरंदरेण उण. B.  
उवइझाअसआसादो से सावो उण महि-  
न्देण पओआवसाणे लज्जावणदमुहिं  
भणिदा &c. K. हुविस्सदित्ति उवइझा-  
अस्स एसा सावो महिन्देण उण पेखव-  
णावसाणे लज्जावणदमुहिं उव-  
सां एवं भणिदं जत्ति वद्धभावात्ति त-  
स्स मे रणे सहाअस्स राएसिणो. विअं

लज्जावणदमुही भणिदा जस्सि बध्धभावासि तस्स मे रणसहा-  
अस्स राएसिणो पिअं एथ करणिज्जं । सा तुमं जहाकामं  
पुख्खवसं उवचिठ्ठ जाव सो तुइ दिठ्ठसंताणो भोदित्ति ।

प्रथमः । सदृशं पुरुषान्तरविदो महेन्द्रस्य ।

- 5 द्वितीयः । सूर्यमवलोक्य । कथापसङ्गेण अम्हेहिं अवरध्धा अहिसेअवेला  
खु उवइझाअस्स । ता एहि से पासपरिवत्तिणो होम ।

[इति निष्क्रान्तौ ।

मिश्रविष्कम्भकः ।

न्वद्धभावासि तस्य मे रणसहायस्य राजर्षेः प्रियमत्र करणीयम् । सा  
त्वं यथाकामं पुख्खवसमुपतिष्ठ यावत्स त्वयि दृष्टसंतानो भवेदिति ।

१ कथाप्रसङ्गेनास्माभिरपराद्धाभिषेकवेला खलूपाध्यायस्य । तदेवस्य  
पार्श्वपरिवर्तिनौ भवावः ।

एव करणिज्जं ता दाव पुख्खवसं अणु-  
चिठ्ठ जाव सो दिठ्ठसंताणो भोदित्ति. P.  
भविस्सदित्ति उवइझाअसआसादो सावा-  
वसाणे लज्जावणदमुहि एवं भणिदा  
जस्सि बध्धभावासि तस्स मे बध्धभाव-  
स्स रणसहाअस्स राएसिणो पिअं करि-  
णि तं एव उपचिठ्ठ । जाव सो दिठ्ठसंता-  
णो भविस्सदित्ति. = G. पेक्खलावसाणे.  
N.N<sub>2</sub>.om. लज्जा °. G. लज्जाण-  
द °. = N.N<sub>2</sub>. राअसिणो. U. ins. तुमं  
after °भावासि. = A.N.N<sub>2</sub>. B.om.  
एथ. = U. करणीयं. = G. ता जा for सा  
तुमं. G.B.om. जहाकामं. N.N<sub>2</sub> पुख्-  
खं जेव. G.B. अणुचिठ्ठ. N.N<sub>2</sub> चिठ्ठ.  
G. ता ताव तुमं पुख्खवसं जहाकामं  
उवचिठ्ठ जाव सो परिदिठ्ठसंताणो भोदि-  
त्ति. = G.om. तुइ. N.N<sub>2</sub> मुदिठ्ठसंताणो  
for तुइ दिठ्ठसंताणो. B.om. तुइ. = A.  
N.N<sub>2</sub> होदित्ति. B. होदित्ति.

4. U. पुरुषान्तरवेदिनो.

5-6. P. कं कथापसङ्गेण अहिसेअवेला उ-  
वइझाअस्स अदिक्खन्दा एहि से पस्सप-  
रिवट्ठिणो होम. = U. °पसङ्गेण. K.B.  
कहा °. A.U.B.P.om. अम्हेहिं. = A.  
उपरद्धा, B.U. अवस् °, for अवर-  
ध्धा. N.N<sub>2</sub>. have कथापसङ्गेण उवर-  
द्धा आहिसेअवेला खु अज्जस्स. U.  
अभिसेअ °. U. omits खु उवइझा-  
अस्स. = G.B.K.om. खु. = G. उव-  
ज्जाअस्स. = N.N<sub>2</sub>. B.om. ता. U. दा  
उवइझाअपासपरिवत्तिणो होम for ता  
&c. = A.N.N<sub>2</sub>. जाव for एहि. = G.  
K.om. से. = K. पास °. A. °पडि-  
ट्ठिणो. N.N<sub>2</sub>. °परिवट्ठिणो. = N. होमो.  
K. भोम. In fact N.N<sub>2</sub>. read  
after उवइझाअस्स thus:—जाव से  
पासपरिवट्ठिणो होम. B. एहि तपसप-  
स्स परिवट्ठिणो होम.

7. N.N<sub>2</sub>. तथेति for इति.

8. N<sub>2</sub>.om. मिश्र °.

ततः प्रविशति कञ्चुकी ।

कञ्चुकी ।

सर्वः कलये वयसि यतते भोक्तुमर्थान्कुटुम्बी

पश्चात्पुत्रैरपहृतभरः कल्पते विश्रमाय ।

अस्माकं तु प्रतिदिनमियं सादयन्ती शरीरं

सेवा कारापारिणतिरहो स्त्रीषु कष्टोधिकारः ॥ १ ॥

परिक्रम्य । आदिष्टोऽस्मि सनियमया काशिराजपुत्र्या व्रतसंपादनार्थं  
मया मानमुत्सृज्य निपुणिकामुखेन पूर्वं याचितो महाराजः । तदेव  
मद्वचनाद्विज्ञापयति । यावदिदानीमवसितसंध्याजाप्यं महाराजं  
पश्यामि । परिक्रम्यावलोक्य च । रमणीयः खलु दिवसावसानवृत्ता-

10

न्तो राजवेश्मनि । इह हि

उत्कीर्णा इव वासयाष्टेषु निशानिद्रालसा वर्हिणो

1. B. विनिश्चय, and P. सखेदं, before the stanza as a stage-direction.
3. A. N. N<sub>2</sub>. कलये. U. has समर्थे in the margin against कलये. = A. N. N<sub>2</sub>. वृत्ते for यतते. = U. लब्धुम् for भोक्तुम्.
4. G. U. उपहृत° for अपहृत°.
5. P. इदम् for इयम्. = P. साधयन्ती. N. N<sub>2</sub>. प्रतिष्ठाम् (with शरीरम्, in the margin) for शरीरम्. U. प्रतिष्ठाम्.
6. G. कालः. N. इयम्, U. अभूत्, and P. असौ, for अहो.
7. B. A. N. N<sub>2</sub>. यथा after काशिराजपुत्र्या which N. N<sub>2</sub>. B. read काशिराज°. U. राजद्विज्ञा. K. P. °सं-

- प्रदानार्थं. = For मया मानमुत्सृज्य G. K. have मन्युं मानं वोत्सृज्य. P. om. मया. U. °संपादनाय यथा मानमुत्सृज्य.
8. U. ins. मया before याचितो. B. N. N<sub>2</sub>. त्वम्, P. त्वमपि, and A. त्वं च, for तदेव.
9. A. °संध्याजपं; N. N<sub>2</sub>. °सितजपम्. U. यावदहमवसितसंध्याकार्यं महा°. P. om. यावन्. B. K. P. °जपम्.
10. G. om. the stage-direction. B. ins. अहो before रमणीयः. U. किल for खलु. = U. दिनावसान°. K. °सानसमयो.
11. U. °वेश्मनः.
12. P. उत्कीर्णा इव.

धूपैर्जालविनिःसृतैर्वडभयः संदिग्धपारावताः ।

आचारप्रयतः सपुष्पबलिषु स्थानेषु चार्चिष्मतीः

संध्यामङ्गलदीपिका विभजते शुद्धान्तवृद्धाजनः ॥ २ ॥

नेपथ्याभिमुखं दृष्ट्वा । अये इत एव प्रस्थितो देवः ।

5

पुनीतम् ।

परिजनवनिताकरापिताभिः

परिवृत एष विभाति दीपिकाभिः ।

गिरिरिव गतिमानपक्षलोपाद्

अनुत्तटपुष्पितकर्णिकारयष्टिः ॥ ३ ॥

यावदेनमवलोकनमार्गे स्थितः प्रतिपालयामि ।

10

ततः प्रविशति यथानिर्दिष्टो राजा विदूषकश्च ।

राजा । आत्मगतम् ।

कार्यान्तरितोत्कण्ठं

दिनं मया नीतमनतिरुच्छ्रेण ।

1. P. G. जालविनिर्गतेः. K. जालवि-  
निःसृतेः = A.N.U. वडभयः.

2. G.K. रौचिष्मतीः for चार्चिष्मतीः.  
We with A. N. N<sub>2</sub>. U. B. P.

3. For °दीपिका A. G. N. N<sub>2</sub>. P.  
read °वतिका. A. विजयते correct-  
ed into विनयते, and N. N<sub>2</sub>. विन-  
नुते, for विभजते. All our Mss.  
except P. read °वृद्धो जनः.  
We with Kāṭavema and P.  
See notes.

4. B. पुरो दृष्ट्वा. K. नेपथ्याभिमुखमव-  
लोक्य = A. N. N<sub>2</sub>. om. नेपथ्याभि-  
मुखं = U. विलोक्य for the whole  
stage-direction. P. om. the  
whole stage-direction. A.  
om. अये. P. ins. अयम् before  
इतः. A.N. have अभिप्रास्थितः =

G. एषः after देवः. U.B. have  
य एषः after देवः.

6. G. दासिकाभिः for दीपिकाभिः.

8. N. N<sub>2</sub>. अतनुसुपुष्पित°.

9. N. N<sub>2</sub>. तथा स्थितः; and A. यथा  
स्थितः; after प्रतिपालयामि. B. प-  
रिपालयामि. B.K.P. परिक्रम्य स्थितः  
after प्रतिपालयामि. U. यावदेनमव-  
लोकमार्गे प्रतिपालयामि. G.K. अव-  
लोकयन्मार्गे.

10. A. यथोद्दिष्टो and B. यथोद्दिष्टव्या-  
पारो, and P. यथोद्दिष्टपरिवारो, for  
यथानिर्दिष्टो.

11. P.A.N. N<sub>2</sub>. om. the stage-  
direction आत्मगतम्; B. G. K.  
give it. K. ins. आः after  
आत्मगतम्.

13. G. नीतमति°.



अविनोददीर्घयामा

कथं नु रात्रिर्गमयितव्या ॥ ४ ॥

कञ्चुकी । उपगम्य । जयतु जयतु देवः । देवी विज्ञापयति मणिहर्म्यपृष्ठे  
सुदर्शनश्चन्द्रः । तत्र संनिहितेन देवेन प्रतिपालयितुमिच्छामि  
यावद्गोहिणीसंयोग इति ।

5

राजा । आर्यं लातव्यं विज्ञापयतां देवी यस्ते छन्द इति ।

कञ्चुकी । यदाज्ञापयति देवः ।

[ इति निष्क्रान्तः ।

राजा । वयस्य किं परमार्थत एव देव्या व्रतनिमित्तोपमारम्भः स्यात् ।

विद् । भो तक्केमि जादपच्छादावा तत्तभोदी यदावदेसेण भवदो पणि-

10

पादलङ्घणं पमड्जिदुकामेत्ति ।

१ भोः तर्कयामि जातपश्चात्तापा तत्रभवती व्रतापदेशेन भवतः  
प्रणिपातलङ्घनं प्रमार्ष्टुकामेत्ति ।

1. N.N<sub>2</sub>. यस्य विनोददीर्घा for the third pāda.

3. A.N.N<sub>2</sub>. B.P. उपसृत्य. = G. B. do not repeat जयतु. = A.K. insert देव before देवा. N.N<sub>2</sub>. om. मणि °.

4-5. From तत्र G. reads thus : तत्र संनिहितेन प्रतिपालयति देवा त्वा देवेन यावच्चन्द्रोहिणीसंयोजः. U. तत्र संनिहितेन देवेन देवा प्रतिपालयितव्या यावच्चन्द्रोहिणीसंयोगः. A. तत्र संनिहितेन त्वया सह प्रतिपालयितुमिच्छामि यावद्गोहिणीसंयोग इति. K. तत्र संनिहितेन देवा प्रतिपालयितव्या देवेन यावच्चन्द्रोहिणीसंयोगः. P. agrees with us except that it reads भवता for देवेन. G. is somewhat confused. = B. रोहिणीसंयोगः

गश्चन्द्रमस इति.

6. B.P. om. आर्यं. P. om. आर्यं लातव्यं. K.G.U. सत्यकीर्ति for लातव्य. = U. विज्ञापयतां. G. om. देवा. U. om. इति.

7. For यदाज्ञापयति देव इति A.N. N<sub>2</sub>. G.K. read तथा.

9. K. om. वयस्य. N.N<sub>2</sub>. पुनः, and A. नु, after किं. = G. प्रतिनिवृत्तः for व्रतनिमित्तः. N.N<sub>2</sub>. om. स्यात्.

10-11. K.G.U. om. भौ. = G. जात °. G. K. जादवच्छा °, P.B.N.N<sub>2</sub>. जादवच्छा °. U. संजादपच्छादावा भवतभोदी यदावदेसेण तथ्यभवदो पणिपादलङ्घणं पण °. A.B.P. ° होदी. = A.N.N<sub>2</sub>. तत्तभोदी. = G. तत्तभवदो, and K. तत्तभवदो, for भवदो. = P.A.N.N<sub>2</sub>. पणिपाद °. = A. पमड्जिदु °, N.N<sub>2</sub>. पम-

राजा । उपपन्नं भवानाह । तथा हि

अवधूतप्रणिपाताः

पश्चात्संतप्यमानमनसोपि ।

निभृतैर्व्यपन्नपन्ते

5

दयितानुनयैर्मनस्विन्यः ॥ ५ ॥

तदादेशय मणिहर्म्यपृष्ठमार्गम् ।

विदू. । इदो इदो भवं । इमिणा गङ्गातरङ्गसस्तिरीण फलिअमणि-

सोवाणेण आरोहदु भवं पदोसावसररमणिज्जं मणिहम्मिअं ।

राजा । आरोहाग्रतः । सर्वे सोपानोपसर्पणं रूपयन्ति ।

१ इत इतो भवान् । एतेन गङ्गातरङ्गसश्रीकेण स्फटिकमणिसोपा-  
नेनारोहतु भवान् प्रदोषावसररमणीयं मणिहर्म्यम् ।

ब्जिदुं कामेदि [N<sub>2</sub>. ति]. B. पणिम-  
ब्जिदुं °. K. ° लङ्गुगदावं मब्जिदुं °.  
P. पमाब्जदुं °.

1. G.B.K. insert कामम् before  
उपपन्नम्. B.P. om. तथा हि.

3. G. संताप्य °. U. हि for अपि.

4. U. विविधैरनुत्पन्नैः.

5. K. दयितानुशयैः.

6. B. आदिश for आदेशाय. P. आ-  
दर्शय. = A.N.N<sub>2</sub>. P. om. ° पृष्ठ °.  
U. ° हर्म्यपृष्ठस्य.

7-8. G. एत्थ एत्थ for इदो इदो. = N.  
N<sub>2</sub>. इदो for इमिणा. U. इदो इदो  
एदु भवं. K. एदु एदु for इदो इदो.

P. तरङ्गसस्तिरीण. G. ° समसिरी-  
ण. K. ° तरङ्गसिरीण समसिरी-  
ण. U. ° समसिरीण. N. ° तरङ्गस-  
मीरसेण. N<sub>2</sub>. ° तरङ्गसमीरण. A.  
K. ° तरङ्गसिरीण. = G.N.N<sub>2</sub>. फ-  
लिह °. U. फणिहमणिसिलासो °. = P.  
K. om. भवं = G.K. पदोसावदार °.  
N.N<sub>2</sub>. पदोसा °. B. पदोसावसागरम °.  
= A. ° रमणीअं. N<sub>2</sub>. ° रमणीज्जं. U.  
सन्नदो रमणीअमणिहम्मपिट्ठअलं for  
पदोसा ° &c. K. मणिहम्मपासादं.

9. B.N.N<sub>2</sub>. सोपानोत्सर्पणम् U. सर्वे  
सोपानारोहणं नाटयन्ति. P. अधिरोह.  
K. सोपानसर्पणं.

विदुः । विलोक्य । भो पचासण्णेण चन्दोदण होदव्वं । जह तिमिररेई-  
अमाणं पुव्वदिसामुहं आलोअसुहअं दीसइ ।

राजा । सम्यगाह भवान् ।

उदयगूढशशाङ्कमरीचिभिस् दुर्तमोदसिरीभो

तमसि दूरमितः प्रतिसारिते ।

अलकसंघमनादिव लोचने

हरति मे हरिवाहनदिङ्मुखम् ॥ ६ ॥

विदुः । ही ही । भो एसो खण्डमोदअसस्सिरीभो उदिदो राआ  
दुआदीणं ।

१. भो प्रत्यासत्तेन चन्द्रोदयेन भवितव्यम् । यथा तिमिररिच्यमानं  
पूर्वदिशामुखमालोकसुभगं दृश्यते । — २ ही ही । भोः एष खण्डमोद-  
कसश्रीक उदितो राजा द्विजातीनाम् ।

1-2. U. निरूप्य for विलोक्य. K. om.  
विलोक्य. = U. om. भो and has  
पच्चा °. G. मोदव्वं. = N. N<sub>2</sub>. जहा. =  
K. तिमिरे विलोअमाणे. G. तिमिरे  
वलोअमाणे. N. तिमिरमु—माणं (sic).  
N<sub>2</sub>. तिमिरमुच्चमाणं, where the  
च is corrected from some  
letter which it is impossi-  
ble to make out. B. तिमिर-  
रेरिअमाणं. P. ° रेइअमाणं. U. तिमि-  
रेण रेचाअमाणं दिसामुहं. = N. आ-  
लोअसुहं. N<sub>2</sub>. आलोअण °. A. आ-  
लोअणसुहं. = N. दीसई. G. A. U. दा-  
सदि.

3. U. सम्यग्भवान्मन्यते. N. G. P. K.  
सम्यग्भवानाह.

4. B. उदयगूढ °.

5. A. B. K. N. N<sub>2</sub>. P. दूरमितः प्र-  
सारिते. N. (मरीचिभिस्) तमित (?)  
for तमसि. N<sub>2</sub>. मरीचिभिस्त-  
मित °. U. तमसि दूरतरं प्रतिसा-  
रिते. G. तमसि दूरत एव निराकृते.  
We with A. B. K. N. N<sub>2</sub>. P.

7. G. दिङ्मुखम्.

8-9. B. A. N. N<sub>2</sub>. have विलोक्य  
at the commencement of  
the speech, and A. N. N<sub>2</sub>.  
omit भो = A. inserts खु be-  
fore खण्ड °. = A. ° मोदअसिरी-  
भो. U. ° मोदअसिरिसो उदिदो राआ  
ओसहीणं. N. and N<sub>2</sub>. read the  
speech thus: ही ही एसो चन्दो  
मोदअसरीभो उदिदो राआ आदीणं  
[ N<sub>2</sub>. दुआदीणां ]. G. खन्दमोदअ-

राजा । सस्मितम् । सर्वत्रौदरिकस्याभ्यवहार्यमेव विषयः । प्राञ्जलिः प्राणिपत्य ।

भगवन् क्षपानाथ

रविमावसते सतां क्रियायै

सुधया तर्पयते सुरान् पितृंश्च ।

5

तमसां निशि मूर्च्छतां निहन्त्रे

हरचूडानिहितात्मने नमस्ते ॥ ७ ॥

उत्तिष्ठति ।

विदू. । भो बम्हणसंकमिदखरेण दे पिदामहेण अभ्मणुणादो आस-  
णद्धिदो होहि जाव अहंपि सुहासीणो होमि ।

10 राजा । तथा विदूषकं परिगृह्योपविष्टः । परिजनं विलोक्य । अभिव्यक्तायां चन्द्र-  
कायां किं दीपिकापौनरुक्त्येन । विश्राम्यन्तु भवत्यः ।

१ भोः ब्राह्मणसंकमिताक्षरेण ते पितामहेनाभ्यनुज्ञात आसनादु-  
त्थितो भव यावदहमपि सुखासीनो भवामि ।

समससीरीभो. K. °समसिरीभो. A.  
उद्धिदो राभा. G.K. उद्धिदो राजा.  
B. उद्धुं पवुत्तो राभा दुआदिणं. K.  
राजा दुजादीणं. P. °मोदअसरिसो  
उद्धिभो राभा दिआणं.

1. G.N. सर्वत्रौदरिकस्य. P. सर्वस्य for  
सर्वत्र. °B. °हार्थ एव. P. °हार एव.  
A.N. Na. वाग्विषयः for विषयः.

2. P. om. भगवन्. U. ऋक्षराज  
for क्षपानाथ. B. ऋक्षनाथ. P. नक्ष-  
त्रनाथ.

3. G. आसन्नते. We with A.N.  
N<sub>2</sub>. B.P. and Kāṭavema. U.  
रुचिमावहते. K. आविसते.

4. U. पितृन्सुराध.

6. U. °चूडानिछयात्मने.

7. B. इत्युत्तिष्ठति. U. उपतिष्ठते.

8-9. A.B.P. बम्हणणसं °. °N.

N<sub>2</sub>. om. the whole of Vidū-  
shaka's speech बम्हण ° &c.  
and so much of the stage-  
direction of the following  
speech as ends with परिगृह्य =  
G.U. om. भो. P. भो वअस्स. °U.  
°संकमिदखरेण. °B. तुह for दे.  
P. has neither दे nor तुह. °  
A. after पिदामहेण goes on :  
अभ्मणुणादोसि । ता आसणगदो हो-  
हि &c. P. अभ्मणुणादोसि. B.P.  
U. आसणगदो. °U. जेण for जाव.  
B.P. अहं वि. °B. भविस्सं for होमि.

10-11. A. उपविश्य for तथा विदूषकं  
परिगृह्योपविष्टः. N.N<sub>2</sub>. उपविश्य for  
उपविष्टः. U.B. om. तथा and have  
विदूषकवचनं परि °. P. तथोपविश्य.  
N.N<sub>2</sub>. °पौनरुक्त्यं. °N.N<sub>2</sub>. तेन वि-

परिजनः । १ जं देवो आणवेदि ।

[ इति निष्क्रान्तः ।

राजा । चन्द्रमसमवलोक्य । वयस्य परं मुहूर्तादागमनं देव्याः । तद्विविक्ते  
कथयिष्यामि स्वामवस्थाम् ।

विदू. । णं<sup>२</sup> दीसइ एव्व सा किं तु तारिसं भणुराअं पेखिअ सक्कं 5  
आसावन्धेण अत्ताणं धारेदुं ।

राजा । एवमेतत् । बलवान् पुनर्मम मनसोभितापः ।

नद्या इव प्रवाहो

विषमशिलासंकटस्थलितवेगः ।

विघ्नितसमागमसुखो

10

मनसिशयः शतगुणी भवति ॥ ८ ॥

१ यदेव आज्ञापयति । — २ ननु दृश्यत एव सा । किं तु तादृश-  
मनुरागं प्रेक्ष्य शक्यमाशावन्धेनात्मानं धारयितुम् ।

श्राम्यन्तु. In fact N.N<sub>2</sub>.read thus: अभिव्यक्तायां चन्द्रिकायां किं दीपिकापौनरुक्त्ये । तेन विश्राम्यन्तु भवन्त्यः. U.किं । तद्विश्राम्यन्तु भवन्त्यः. G.K.read दीपिकापौनरुक्त्ये किं &c., and P.किं दीपिकया पुनरुक्त्येन, instead of किं दीपिकापौनरुक्त्येन. G. विश्राम्यन्तु. K.भवन्त्यः.

1. A.N.N<sub>2</sub>.मद्या for देवो.

2. U.निःक्रा°.

3-4. G.B.K.U.ins.विदूषकं प्रति after °लोक्य. A.N.सखे for वयस्य which P.altogether omits. U.विव(sic)के कथयामि.

5-6. A.N.N<sub>2</sub>.ओ ण दीसदि. G.K. सा ण दिस्सदि [K.दीसइ]एथ. P.B. ण दीसइ [B.ई] एव्व सा. = G.K.किं तु. G.तारियं. A.N.N<sub>2</sub>.ताए तारिसं and have देखिअ for पेखिअ. P. देखिअ. U.ओ दीसदि एव्व सा.

Thus all our Mss. read ण for ण except U. which has neither. Kātavema and Ranganātha also have ण. But they are doubtless all wrong as the सा in l. 5 refers to अवस्था in the previous speech. We with the " B.P. and Calc. Ed. " referred to by Bollensen in his Edition (Anmerkungen S. 40, 6). G.K.ins. खु after सक्कं. A. आत्ताणअं धारिदुं. U.धारिदुं. N.N<sub>2</sub>. आत्ताणं for अत्ताणं.

7. A.N.N<sub>2</sub>.मे for मम. P.om.मम. P.मनसो हि तापः. B. °लापः for °तापः. B.P.कुतः after °तापः.

9. A. °सकटे. G. °सकरस्व°.

10-11. B.विघटितस°. N.N<sub>2</sub>.द्विगुणितो corrected into शतगुणी.

विदू. । जहा परिहीभमाणेहिं अङ्गेहिं अभिभं सोहसि तहा अदूरे

पिअसमागमं ते पेख्खामि ।

राजा । निमित्तं सूचयित्वा । वयस्य

वचोभिराशाजनैर्भवानिव गुरुवयम् ।

5

अयमास्फन्दितैर्बाहुराश्वासयति दक्षिणः ॥ ९ ॥

विदू. । णे हु अण्णहा बग्गहस्स वअणं ।

राजा । सप्रत्याशस्तिष्ठति ।

प्रविश्याकाशयानेनभिसारिकविषेर्वशी चित्रलेखा च ।

१ यथा परिहीयमानैरङ्गैरधिकं शोभसे तथादूरे प्रियासमागमं ते प्रेक्षे । — २ न खल्वन्यथा ब्राह्मणस्य वचनम् ।

1-2. A.N<sub>2</sub>. भो before जहा &c., and जभा for जहा. U. जभा, and P. भो, for जहा. P. ता for तहा. N. भो वयस्स जहा &c. B. भो for जहा. B. परिही-य<sup>०</sup> तहा &c. A. has: तहा अदूरे पिअजणसमागमं ते पेख्खामि. N.N<sub>2</sub>. अहिअभरं for अभिभं, and go on: सोहसि तहा अदूरे पिअजणसमागमं ते पेख्खामि. = U. अहिभं सोहसि ता अदूरे पिअसमागमं ते पेख्खामि. B. शोभाहि. B. ता अदूरे पिअजणसमाभमं पेख्खामि for तहा &c. G. K. अधिकं [G. अभिभं] सोहसि [G. सोहसि] ता [G. तहा] तक्कमि अदूरे पिअसमागमोत्ति [G. <sup>०</sup>गमं]. P. ता अदूरे पिअजणसमाभमं दख्खामि.

3. U. सूचयन्.

4. G. वाचाभि<sup>०</sup>. N.N<sub>2</sub>. वचोभो रागजनकैः. B. आसाजननैः. K. वचोभि-रागजननैः corrected from व-

चोभिराशा<sup>०</sup>. = N.N<sub>2</sub>. <sup>०</sup>व्यथाम्.

5. N. अयमास्यन्दितैः. U. अयमास्य-न्दितैर्बाहुराश्वासयति मे मनः. A. अयं मां स्यन्दितैः. And G. reads अयमास्फन्दितैः (स्फुन्दितैः?). We with B.K.P.

6. A.N<sub>2</sub>. खु अण्णधा. N. ख्खु for हु. B. अण्णहा ण खु. K. अण्णधा. = N. N<sub>2</sub>. बग्गहवअणं. U. om. हु and reads होदि after वअणं.

8. A. ततः प्रविशत्याकाशयानेन किंचिन्मत्ता वैहारिकवेषेर्वशी चित्रलेखा च. N.N<sub>2</sub>. ततः प्रविशति आकाशयानेन वैहारिकवेषा किंचिदुन्मि सौर्वशी चित्रलेखा च. U. ततः प्रविशति आकाशयानेन कृतभिसरणवेषा &c. B. P. ततः प्रविशत्याकाशयानेन किंचिद्विभवा [ B. क्षी ] अभिसारिकविषधारिणी उर्वशी चित्रलेखा च. We with G.K.



सर्व. । आत्मानं विलोक्य । हला चित्तलेहे अवि रोअदि दे अअं मे अप्पा-  
भरणभूसिदो नीलंसुअपरिगहो अहिसारिआवेसो ।

चित्र. । णैथि मे वाआविहवो पसंसिदुं । इदं तु चिन्नेमि । अवि णाम  
अहं पुरुरवा भवेअंति ।

अ. । संहि मदणो खु तुमं आणवेदि सिध्वं णेहि मं तस्स सुहअस्स 5  
वसदिंति ।

१ हला चित्रलेखे अपि रोचते तेयं मेल्याभरणभूषितो नीलांशुक-  
परिग्रहोभिसारिकावेषः । — २ नास्ति मे वाचाविभवः प्रशंसितुम् । इदं  
तु चिन्तयामि । अपि नामाहं पुरुरवा भवेयमिति । — ३ सखि मदनः  
खलु त्वामाज्ञापयति शीघ्रं नय मां तस्य सुभगस्य वसतिमिति ।

1-2. B.A.N.N<sub>2</sub>. अवलोक्य, P. निर्व-  
र्ण्य. = G. सखि for हला चित्तलेहे. U.  
सहि रुच्चदि दे मे अअं मोचाहरभूसिदो  
णीलंसुअपरिगहो अहिसां°. K. सहि  
रुच्चदि अअं मे ते मुत्ताभरणभूसिदो  
&c. P. हला खु आहरणभूसिओ किद-  
णिलंसुअपरिगहो अहिसारि आवेसो अ-  
वि रोअदि. G. रुच्चदि अअं मे ते आभ-  
रण° &c. We with A.B.N.N<sub>2</sub>.  
and Kāṭavema. N.N<sub>2</sub>. B.om.  
दे. B. मम for मे. G. आभरण°.   
N.N<sub>2</sub>. अप्पा आहरण°. G.B. नी-  
लंसुअ°. G. अहिसारिआ°. B. अभि-  
सारिआ°.

3. A.N.N<sub>2</sub>. ins. सहि before ण-  
थि. = N.N<sub>2</sub>. om. मे. = A.N.N<sub>2</sub>.  
वाआए विहवो. G. वाहाविहवो. = B.

reads thus : णाथि मे विहवो वाआ  
पसंसि°. P. णथि मे विहवो वाआए प-  
संसि°. = A.U. एदं. B.om. तु.

4. N.N<sub>2</sub>. अहं वा for अहं. U. अहं जे-  
व्व. P. अहंमि. N.N<sub>2</sub>. पुरुरवा = A.  
हवीअंति. N.N<sub>2</sub>. हवेअंति.

5. A.B.P. हला for सहि. = G. ins.  
मे before मदणो which it reads  
मअणो. U. मम मअणो वरु. A.om.  
खु. B. मअणो. K. मे मणं (sic) for  
मदणो. = K. सअं for सिध्वं. P.  
सिध्वं मं णेहि तस्स पस्सं सुहगस्सत्ति.  
A.N.N<sub>2</sub>. सिग्घं किल मं णेहि. B.  
सिध्वं मं णेहि तस्स सभासं सुह-  
यस्सेत्ति. G.K. तं for तस्स. For  
सुहअस्स G.K. have तिअदमस्स.

6. G.U. वसतिं.

चित्र. । १ं एदं पडिवत्तिदं विभ केलाससिहरं पिअदमस्स दे भवणं  
उवगदम्ह ।

उर्व. । २तेण हि पहावदो जाणाहि दाव कहिं सो मम हिअभचोरो  
किं वा अणुचिठ्ठदित्ति ।

5 चित्र. । ध्यात्वा । आत्मगतम् । भोदुं कीलिस्सं दाव एदाए । प्रकाशम् । हला  
एसो मणोरहलध्वपिअसमाभमसुहं अणुहवन्तो उवहोगख्वमे  
ओभासे चिठ्ठदि ।

१ नन्वेतत्परिवर्तितमिव कैलासशिखरं प्रियतमस्य ते भवनमुपगते  
स्वः । — २ तेन हि प्रभावाज्जानीहि तावत्क स मम हृदयचोरः किं वा-  
नुतिष्ठतीति । — ३ भवतु क्रीडिष्यामि तावदेत या । हला एष मनोरथ-  
लब्धप्रियसमागमसुखमनुभवन्नुपभोगक्षमेवकाशे तिष्ठति ।

1-2. B. विलोक्य beforeणं. B.P. प-  
रिवत्तिदं. B. केलाससिहरसस्सिरीभं. =  
A. वट्टिदं. G. विय. N.N<sub>2</sub>. णं एदं परि-  
वट्टिदकेलाससिहरं पिअतमस्स दे भव-  
णं उवगदम्ह. B. पिअस्स. P. पिअवह-  
स्स भवणं. G. पिअतमस्स. And  
A. reads पिअभमस्स. A.G. देव भ-  
वणं for दे भवणं. U. णं परिविम्बिअं  
विभ जामिणीजमुणाए कैलाससिहरं स-  
स्सिरीभं दे पिअस्स भवणं गदम्ह. K.  
णं एदं पडिविविदं विभ जामिणीजमु-  
णाए कैलाससिहरं पिअदमस्स दे भव-  
णं अणुसरम्ह. G. उवसरम्ह.

3. G. प्रभावादो for पहावदो. U. प-  
भावेण. K. देण हि पभावादो जाणाहि. G.  
जाणाहि. P. जाणहि. B.N.N<sub>2</sub>. जाणी-  
हि. = N.N<sub>2</sub>. om. दाव and read म-  
हं for मम. U. om. दाव and has मे  
for मम. P. सो जणो for सो.

5-7. A.N.N<sub>2</sub>. B.P. ध्यात्वा विह-

स्यात्मगतम् [P. स्वगतम्]. G. आ-  
त्मगतं ध्यात्वा. U. ध्यात्वा आत्मगतं.  
B. होदु. K. भोदि. = G.N. किलिस्सं. =  
G.K.U. ins. सह after एदाए. A.  
N.N<sub>2</sub>. read : हला मणोरहलध्वपि-  
आसमाभमसुहं अणुहवन्तो उवहोगख-  
मे पदेसे वट्टदि. U. हला दिठ्ठो मए उभ-  
भोगखमे भवभासे मणोरहलध्व पि-  
आसमाभमसुहं अणुभवन्तो चिठ्ठदित्ति.  
G.K. हला एसो दिठ्ठो मए उवभोग-  
ख्वमे देसे मणोरहलध्वं पिआसमाग-  
मसुहं [K. पिआगमसुहं] अणुहवन्तो  
चिठ्ठदि. B. हला दिठ्ठो मए मणोरह-  
लध्वं पिअजणसमाभमसुहं अणुभवन्तो  
उवभोगख्वमे भवभासे सहवभस्सो  
चिठ्ठइ. P. हला मणोरहलध्वं पिअज-  
णसमाभमं अणुहोदुं उवहोगख्वमे ओ-  
भासे सह वभस्सेण चिठ्ठइ. We  
with A.N.N<sub>2</sub>. and Kāṭavema.

उर्वे । विषादं नाटयति ।

चित्र । मुग्धे का उण अण्णा चिन्ता पिअसमाअमस्स ।

उर्वे । सोच्छ्वसम् । अदस्खिणं संदेहदि मे हिअअं ।

चित्र । विलोक्य । एसो मणिहम्मिअगदो वअस्समेत्तसहाओ राएसी ।

ता एहि उवसप्पाम णं ।

। उभे अवतरतः ।

5

१ मुग्धे का पुनरन्या चिन्ता प्रियासमागमस्य । — २ अदक्षिणं संदिग्धे मे हृदयम् । — ३ एष मणिहर्म्यगतो वयस्यमात्रसहायो राजर्षिः । तदेष्टुपसर्पाम एनम् ।

1-2. The Mss. read as follows:

U.उ०।अवेहि हिअअं मेण पत्तिआदि। हला चित्तलेहे हिअए काउण किं जण-  
सि । पिअसमागमस्स अगदो ब्जेव्व  
अणेण अवहिदं मे हिअअं for II. 1  
to 3. G.उ०।विषादं नाटयति । चि०।  
मुग्धे का उण अण्णा चिन्ता पिआस-  
मागमस्स. K.उ०।विषादं नाटयति ।  
चि०।मुग्धे का उण चिन्ता पिअसमाग-  
मस्स. P.उ०।अण्णो सो जणो जो एवं  
भवे । चि०।मुग्धे का उण अण्णा चि-  
न्ता विअपिआ ( translated विक-  
ल्पिता ) तुए विणा पिअसमाअमस्स. B.  
उ०।विषादं नाटयिवा । धण्णोसो ज-  
णो जो एवं भवे । चि०।मुग्धे का  
उण अण्णा पिअसमाअमचिन्ता. N.  
N<sub>2</sub>. उर्व०।विषादं नाटयन्ती । कहिं  
[1?] चित्तलेहे [wrongly for  
चित्तलेखा?] मुग्धे का उण चिन्ता  
अण्णापिअ[N<sub>2</sub>.आ]समगदस्स ।[ins.  
उर्व०?] अदस्खिणं मे संदेहदि हिअअं.

A.उ०।विषादं नाटयन्ती । कहं । चि-  
त्र०।मुग्धे का उण चिन्ता अण्णापि-  
आसमाअमस्स. Ranganâtha's  
chhâyâ : चि०।मुग्धे का पुनरन्या  
चिन्ता प्रियसमागमस्य. Kâtave-  
ma : मुग्धे का उण अण्णा सेचिन्ता  
समाअमसुहस्स. It is not unlike-  
ly that the passage forming  
Chitrâlekha's speech has  
suffered some corruption.

3. B.मैश्य for सोच्छ्वसम्. A.संदि-  
हदि. B.अदस्खिणं मे हिअअं संदिहदि.  
K.सदि अदस्खिणं संदेहदि मे हिअअं.  
P.अदस्खिणं मे संदिआहे हिअअं.

4. A.N.N<sub>2</sub>. ins. खु after एसो =  
G.N.N<sub>2</sub>.U.K.°हम्मगदो. G.K.  
om. °मेत्त, °=B.°सहायो. A.N.  
N<sub>2</sub>.चिह्मदि for राएसी. P.om.राएसी.

5. A.N.N<sub>2</sub>. om. एहि. U.ता उपस-  
[प]म्ह for ता एहि &c. P.B.om.  
ता. K.उवसप्पम्ह. P.अहिसप्पम्ह. G.  
उवसप्पाम. N.उवसप्पाव.

राजा । वयस्य रजन्या सह विजृम्भते मदनवाधा ।

उर्व. । अणिभिभण्णथ्येण इमिणा वअणेण आकम्पिदं मे हिअअं ।

अन्तरिदा एव सुणेह से सेरालावं । जाव णो संसअद्धो होदि ।

विजृ. । जं दे रोचदि ।

5 विदू. । णं इमे अमिअगम्भा सेवीअन्दु चन्दवादा ।

राजा । वयस्य एवमादिभिरनुपक्रम्योयमातङ्कः । पश्य

कुसुमशयनं न प्रत्यग्रं न चन्द्रमरीचयो

न च मलयजं सर्वाङ्गीणं न वा मणियष्टयः ।

मनसिजरुजं सा वा दिव्या ममालमपोहितुं—

10 उर्व. । का वा अवरा ।

१ अनिभिन्नार्थेनानेन वचनेनाकम्पितं मम हृदयम् । अन्तरिते एव शृणुवोस्य स्वैरालापम् । यावदावयोः संशयच्छेदो भवति । — २ यत्ते रोचते । — ३ नन्वेतेमृतगर्भाः सेव्यन्तां चन्द्रपादाः । — ४ का वापरा ।

1. B.N.N<sub>2</sub>.U विजृम्भते. G.K.विजृ-  
म्भते. P.वर्षते. = A.N.N<sub>2</sub>.U.B.P.  
मदनवाधा. G.K.मदनचन्द्रौ.

2. U.अणिभिभण्णथ्येण. = G.उणुमिण्ण-  
थ्येण (अणुभिभण्णथ्येण?). N. अणहि-  
णात्थेण. = N<sub>2</sub>.अणमिणात्थेण. G.एदेण  
and K. एदिणा for इमिणा. = N.N<sub>2</sub>.  
वअस्तेण for वअणेण. A. कम्पिदं  
मे, N.N<sub>2</sub>.कम्पिदं मे, and G.K.  
आकम्पिदं विअ, for आकम्पिदं मे.  
B.मम for मे. A.N.N<sub>2</sub>. insert ता  
after हिअअं. P.आअण्णिदम्हि for  
आकम्पिदं मे हिअअं.

3. A.अन्तरिदा भविअ सुणाम. N.  
N<sub>2</sub>.अन्तरिदा भवीअ सुणामो. G.  
K.अन्तरिदे. = U.om. एव. B.सु-  
णाम. P.सुणामो. U.सुणह. B.P.

आलावं. K.संलावं. U.आलावं for  
से सेरालावं. B.P.जेण for जाव  
णो. = U.भोदि.

4. A.रोआदि. P.रोअइ. U.B.जं ते  
रुच्चदि. K.जइ for जं.

5. G.K.अमिअगम्भचन्दवादा सेवी-  
अन्दु. K.ण for णं. N.N<sub>2</sub>.अमिदं  
for अमिअं. A.सेविअन्ति. B.सेवी-  
अन्दे. N.N<sub>2</sub>.सेविअन्ति[=न्तु?]. U.  
सेविअन्तु चन्दवाधा.

6. A.om. वयस्य. = A.अनुक्रम्यो, G.  
अतिक्रम्यो, and P.अनवक्रम्यो, for  
अनुक्रम्यो. U.अनुक्रम्योमारम्भः.

8. A.N.N<sub>2</sub>.B.मणिभूमयः.

10. B.उरसि हस्तं दत्त्वा before का  
&c. A.N.N<sub>2</sub>. om. वा. U.K.  
om. the whole speech.

राजा ।

रहसि लघयेदारब्धा वा तदाश्रयिणी कथा ॥ १० ॥

उर्व. । <sup>१</sup>हिअभ दाणिं मं उड्डिअ इदो संकन्तेण तुए फलं उवलधं ।

विदू. । आम् हंपि जदा मिछुहारिणीमंसभोजनं ण लभे तदा णं पथ-

यन्तो संकिञ्चअन्तो आसासेमि ।

5

१ हृदय इदानीं मामुज्जित्वा इतः संक्रान्तेन त्वया फलमुपलब्धम् । —

२ आम् अहमपि यदा मिष्टहरिणीमांसभोजनं न लभे तदेतत्प्रार्थयमानः संकीर्तयन्नाश्रास्ये ।

2. G. आरग्या, U.B.P. °श्रयणी.

3. A.N.N<sub>2</sub>. हिअभ दाणिं ते [N.N<sub>2</sub>.

दे] सग्गं उड्डिअ [N.N<sub>2</sub>. उड्डिअ]

इदं [N.N<sub>2</sub>. इदो] संकतस्स [N.N<sub>2</sub>.

संकैतस्स] फलं उवलधं. U. हिअभ

जं दाणिं सि मं उड्डिअ इदो संकन्ते

तस्स फलं तुए उवलधं. B. हिअभ

दाणिं सग्गं उड्डिअ इदो संकन्तस्स

फलं उवलधं तुड्डिअ. G. हिअभ मं दा-

णिं उड्डिअ इदो संकन्तस्स फलं लधं

लधं. K. हिअभ जं दाणिं मं उड्डिअ-

अ इदो संकतं तस्स फलं तुए उवल-

धं. P. हिअभ दाणिं मं उड्डिअ इदो

सकदेण फलं उवलधं, which

we adopt, but we add the

तुए from Kāṭavema who

reads हिअभ मं दाणिं उड्डिअ इदो

संकन्तेण तुए फलं उवलधं.

4-5. G. आम् हंपि जदा मिछुहारिणी-

मंसभोजनं ण लभे तदा अण्णं मंसं

मग्गन्तो आसासेमि एव. A. आम्:

जदा अहंपि सिंहरीणरसालं ण

लहे तदा णं पथयन्तो संकिञ्च-

न्तो आससिमि. U. आम् भो

अहंपि जदा सिंहरीणीं रसालं च ण

लहे तदा तं जेअ चिन्तअन्तो आस-

देमि सुहं. N.N<sub>2</sub>. सहे जदा अहं पिअ-

सिहरि [N<sub>2</sub>. र]णीअसालं ण लहे तदा

णं पथयन्तो संकिद्वेदो आससिमि.

B. विदू. । आम्. । भो जदा अहंवि

सिहरिणीं रसालं ण लहे तदा णं प-

थयन्तो संकिञ्चअन्तो आसासेमि वि-

अ. K. विदू. । आम् अहंपि जदा सि-

हरिणि मंसभोजनं ण लहे तदा

अण्णं मग्गन्तो आसादेमि सुहं. P. इव]

भो जदा अहं सिंहरीणीरसं ण लहे तदा

णं पथयन्तो संकिञ्चअन्तो आसा-

सेमि. That Vidūshaka is not

averse to animal food may

be seen from S'ākuntala

Act II. speech I. It is very

natural that modern Brāh-

mans should make Vidū-

shaka more fond of the

S'ikhariṇi than of venison,

though in reality he only

cares for the former, and

should have changed the

reading accordingly. Kāṭa-

vema and Ranganātha too

have apparently yielded to

the same prejudice against

राजा । संपद्यत इदं भवतः ।

विदू. । भवन्ति तं अचिरेण पाविस्सदि ।

राजा । सखे एवं मन्ये ।

चित्र. । <sup>२</sup>सुणु असंतुष्टे सुणु ।

5 विदू. । <sup>३</sup>कइं विअ ।

राजा ।

अयं तस्या रथक्षोभादंसेनांस्तो निपीडितः ।

एकः कृती शरीरेस्मिन् शेषमङ्गं भुवो भरः ॥ ११ ॥

चित्र. । <sup>४</sup>किं दाणिं विलम्बिअदि ।

10 उर्व. । सहसोपसृत्य । हला अगदोवि मम गदाए उदासीणो विअ महाराओ ।

१ भवानपि तामचिरेण प्राप्स्यति । — २ शृणु असंतुष्टे शृणु । —  
३ कथमिव । — ४ किमिदानीं विलम्ब्यते । — ५ हला अग्रतोपि मम  
गताया उदासीन इव महाराजः ।

animal food and to the temptation to change the correct or prefer the modernized reading.

1-2. B.A.N.N<sub>2</sub>. om. the two speeches.

2. U. तुमं वि तं अचिरेण पाविहिस्सि. K. अचिरेण. P. प्रकाशम् । अचिरेण भवं वि तं लहिस्सदि, thus making it part of the speech आम् &c.

3. A.B. सखे एवं च मन्ये. U. मन्यते. K. om. सखे.

4. B.A.N.N<sub>2</sub>. सुणाहि in both places. P.B.U. om. the second सुणु. K. असंतुष्टे सुणु सुणु.

5. N<sub>2</sub>. कथं.

7. For तस्याः. K. U. तथा and G. त-

दा. = P.A.N.N<sub>2</sub>. विपटितः for नि-पीडितः. P. यदयं रथसंक्षोभात्.

8. B. मे for अस्मिन्.

9. B. विलम्बेति. A. विलम्बीअदि, and wrongly assigns the speech to Vidûshaka. = G.K. make किं दाणिं विलम्बिअस्सं a part of the following speech of Urvashî. U. उ० । किं दाणिं अवरे विलम्बिअस्सं । सहसोपगम्य । हला चि-त्तलेहे अगदोवि मम डिदाए उदा-सीणो महाराओ.

10-11. A. मह डिदाए for मम गदाए. N.N<sub>2</sub>. हला अगदो मह डिदाए उदा-सीणो विअ हवे महाराओ. P.B. डि-दाए मह for मम गदाए. K. मए for मम, and inserts अभं be-fore उदासीणो.



चित्र । समितम् । अदितुवरिदे अणुखित्तिरक्करिणीभासि ।

नेपथ्ये । इदो इदो भट्टिणी ।

सर्वे । कर्णे ददति ।

उर्व । सह सख्या विषण्णा ।

विदू । अविहा अविहा उवठ्ठिदा देवी । ता वाचंजमो होहि ।

5

राजा । भवानपि संवृताकारमास्ताम् ।

उर्व । हल्लं किं एत्थ करणिज्जम् ।

चित्र । अलं आवेगेण । अन्तरिदा वयं । उववासणिअमवेसा राएसी-  
महिंसी दीसदि । ता ण एसा इह चिरं चिट्ठिस्सदि ।

१ अतित्वरिते अनुखित्तिरक्करिणीकासि । — २ इत इतो भर्त्री ।  
— ३ अपिहा अपिहा उपस्थिता देवी । तद्वाचंजमो भव । — ४  
हला किमत्र करणीयम् । — ५ अलमावेगेन । अन्तर्हिते आवाम् ।

1. B. हल्ल before अदि<sup>०</sup> which it reads अदितुवरिदे. G. अतितुवरिदे. A. <sup>०</sup>तुवरदे. = U. ins. अयि before अदि<sup>०</sup>. = U. <sup>०</sup>तुरिदे असं. खित्तित्तिरक्करिणी भासि. = A. <sup>०</sup>तिरक्खरिणीभासि. N.N<sub>2</sub>. अणुखि [N<sub>2</sub>. विख ]त्तिरक्क [ N<sub>2</sub>. वख ]रिणीभासी. B. has अणुखित्तित्तिरक्खरिणी हो-सि. P. अणुखित्तित्तिरक्खरिणीभासि. G.K. संहिद [G. संहिद ]तिरक्करणीका- [K. आ]सि. Kātavema अणुखित्त-<sup>०</sup> (= "अनाक्षिप्त<sup>०</sup>").

2. P. भट्टिणि.

3. For कर्णे ददति P.G.K. have आकर्णयन्ति.

4. P. सख्या सह.

5. For अविहा अविहा. G.K. have अइ भो. P. अविह अविह भो वअस्स उव<sup>०</sup>. &c. N.N<sub>2</sub>. अविहा उव<sup>०</sup>. U. आविद २ ( i. e. आविद आविद ) भो

उवधियदा देवी ता मुड्डित्तमुहो होहि. — For ता &c. A. भो तुवं वाअंअमो होहि. N.N<sub>2</sub>. om. ता and read भो वाअंअतो [मो?] होई. G.K. दाव for ता. B. ता तुमं वाअंअमो होहि. P. ditto, except that it omits ता.

6. A.B.P. <sup>०</sup>कार आस्ताम्.

7. P. कहं करणिज्जं for हल्ल &c. A.N.N<sub>2</sub>. हल्ल कहं करणीअ. So also U., only having कअं and करणीयं. B. हल्ल एत्थ किं कर<sup>०</sup>.

8-9. N.N<sub>2</sub>. आवेसेण for आवेगे-  
ण. B. आवेएण. U. दाणिंति तुमं for वयं. = U. विहिदणिअमवेसा राअमहिंसी दीसदि । ता एसा चिरं ण चिट्ठिदित्ति. A. अन्तरिहिदा होम । एसा खु विणी-  
दवेसा राजाणं सेवन्ती ण एत्थ चिरं चिट्ठिस्सदि । तथा स्थिते. N.N<sub>2</sub>. अ-  
न्तहिदा होम । एसा खु विणीदवेसा



। ततः प्रविशत्यौपहारिकहस्तपरिजना देवी ।

देवी । परिक्रम्यावलोक्य च । हँजे निउणिए एसो रोहिणीसंजोएण अधिअं

सोहदि भअवं मिअलञ्छणो ।

चेयं । ३ णं देवीसहिदो भट्टा विसेसरमणिउजो । परिक्रामति ।

5 विदू. । दृष्ट्वा । ३ भो ण जाणामि सोत्थिवाअणं देइत्ति आदु भवदो वदव्व-

उपवासनियमवेषा राजर्षिमहिषी दृश्यते । तत्रैषेह चिरं स्थास्यति ।

१ हञ्जे निपुणिके एष रोहिणीसंयोगेनाधिकं शोभते भगवान्मृगला-  
ञ्छनः । — २ ननु देवीसहितो भर्ता विशेषरमणीयः । — ३ भो न  
जानामि स्वस्तिवाचनं ददातीति अथवा भवतो व्रतव्यपदेशेन मुक्तरोषा  
प्रणिपातलङ्घनं प्रमार्ष्टुकामेति । अद्य ममाक्ष्णोः शुभदर्शना देवी ।

राआणं सेवन्ती ण एत्थ चिरं चिट्ठदि ।  
उभे तथा स्थिते. — B. अलं आवेएण ।  
अन्तहिदा दाव होहि । इअं विणिअ-  
मट्ठिअवेसा राआणं सेवन्ती ण इह  
चिरं चिट्ठिस्सदि. P. अलं आवेएण  
अन्तरिदा होम्ह इअं सणिअमवेसा वि-  
अ राआणं सेवन्ती दिस्सदि एसा ण  
चिरं चिट्ठिस्सदि. We with G.K.  
and Kātavema.

1. G. प्रविष्टा औपहारिकहस्ता सपरि-  
वारा देवी. U. त० प्र० भृतापहारपरि-  
जना दे०. B. ततः प्रविशत्युपहारह-  
स्तपरिजना देवी चेटी च. K. प्रवि-  
श्यौपहारहस्तपरिवारा देवी चेटी च.

2-3. Before this speech, P.  
G.B.A. give चेटी । इदो इदो भ-  
ट्ठिणी [G. देवी]. — A.N.N₂. U. चन्द्र-  
मसम [U. चन्द्रम] वलोक्य for the  
stage-direction परि० &c. B.  
P. चन्द्रमसं विलोक्य. — G.K. om.  
णिउणिए. — P. A. B. अब्ज, and  
N.N₂. अअं, for एसो. P.A.N.N₂.

U.B. अधिअं. G.K. अधिअं. — U.  
रोहिणीजोएण. P. रोहिणीसहाभो. B.  
सोभइ. P. सोहइ. — N. मिगलञ्छो.  
N₂. मअलञ्छणो.

4. G.K. णं देवीसहिदस्स भट्ठिणी वि-  
सेसरमणीअदा भोदि [K. होदि]. B.  
णं देवीसहितस्स भट्ठिणी विअ विसेस-  
रमणिउजदा होदि. U. णं स(?) ण-  
ज्जिस्सदि भट्ठिणी सहिदस्स भत्तुणी  
विसेसरमणीअदा. U. इति परिक्रामतः.  
— A.N.N₂. णं भट्ठिणीसहिदो भट्टा वि-  
सेसदंसणीओ होदि. We with P.  
and Kātavema. P.B. सर्वे परि-  
क्रामन्ति.

5. A. दृष्ट्वा । भो जाणामि सोत्थिवा-  
अणअं किपि देइत्ति भवन्तमन्तरेण  
अ वदावदेसेण मुक्करोसेत्ति तक्केमि अ-  
ब्ज मे अळ्ळुणं सुहदंसणा देवी. N.  
N₂. दृष्ट्वा । भो जाणामि सोत्थिवाअण-  
कपि देइत्ति भवन्तमन्तरेण अ वदावदे-  
सेण मुक्कदो [sic] सेत्ति तक्केमि । अब्ज  
मे अळ्ळणं सुहदंसणा देवी. B. वि० भो

वदेसेण मुक्करोसा पणिपादलङ्घणं पमज्जिदुकामेत्ति । अज्ज मे  
अख्खीणं सुहदंसणा देवी ।

राजा । सस्मितम् । उभयमपि घटते । तथापि भवता यत्पश्चादभिहितं  
तन्मां प्रति भाति । यदत्र भवती

सितांशुका मङ्गलमात्रभूषणा वरा २५ १४००  
पवित्रदूर्वाङ्कुलाच्छितालका ।

व्रतापदेशोज्झितगर्ववृत्तिना  
मयि प्रसन्ना वपुषैव लक्ष्यते ॥ १२ ॥

देवी । उभयम् । 'जेदु जेदु अज्जउत्तो ।

१ जयतु जयतु आर्यपुत्रः ।

जाणामि सौथिवाअणं कण्दिं ण वे-  
त्ति । भवन्ते अन्तरेण वदावदेसेण  
मुत्तरोसेत्ति तक्केमि । अज्ज मे अ-  
ख्खिणं सुहदंसणा देवी. K.वि० ।  
भो णं जाणासि सौथिवाअणं देइत्ति  
आदु भवदी वदव्वदेसेण मुक्करोसा पणि-  
पादलङ्घणं संमज्जिदुकामेत्ति अज्ज मे  
अख्खीणं सुहदंसणा देवी. G दृष्टु ।  
भो णं जाणामि सौथिवाअणं देइत्ति  
आनु भवदी वदवक्कदेसेण मुक्करोसा  
पणिपादलङ्घणं पमज्जिदुकामेत्ति । अ-  
ज्ज मे अक्खिणं सुहदंसणा देवी. P.  
भो जणामि सौथिवाअणं वट्ठे भव्हं  
अन्तरेण वदावदेसेण मुत्तकोवा अज्ज  
मे अक्खिणं सुहदंसणा देविन्ति. U. दृ-  
ष्टु । भो णं जाणामि सौथिवाअणं  
देदिन्ति ॥ आदु भवदी वदव्वदेसेण  
मुक्करोसा पणिपादलङ्घणं पमज्जिदुका-  
मेत्ति अज्ज मे अख्खीणं सुहदंसणा  
देवी. We generally with G.  
K.U. and Kātavema, the

latter, however, omitting ति  
after and inserting मे be-  
fore देइ, and having वदकम्म-  
व्वदेसेण, and reading the भव-  
दी before पणिपाद° instead  
of before वद°.

3-4. A. has उभयथा भवता यत्तु  
पश्चादभिहितं &c. N.N<sub>2</sub>. उभयथा भ-  
वते । यत्तु पश्चादभिहितं &c. U.  
has यत्तु पश्चादभिहितं for तथापि  
भवता यत्पश्चादभिहितं. B. उभयमपि  
भवति यत्तु पश्चादभिहितं तन्मां प्रति.  
K. उभयमपि घटते तथा भवता यत्प-  
श्चादभिहितं तन्मां प्रतिभाति. P. उभ-  
यथापि भवतः । यत्तु पश्चादभिहितं  
तन्मे प्रतिभाति. A.N.N<sub>2</sub>. तथा हि  
for यत्. P. विचित्र° for पवित्र°.

7. B.P. °वृत्तिका.

8. G.K.U. मम for मयि. We with  
A.N.N<sub>2</sub>. B.P. = K.A.B. वपुषैव.

9. B. उपसृत्य. G. जभदु जभदु. B.

परिजनः । जेदु जेदु भट्टा ।

विदुः । सैथिय भोदीए ।

राजा । स्वागतं देव्यै । तौ हस्तेन गृहीत्वोपवेशयान् ।

अनं । हँला इअं ठाणे देवीसद्वेण उवअरीअदि । ण किंवि परिहीअ-

5 दि सचीए ओजस्सिदाए ।

चित्र । साहु असूआपरम्महं मन्तिदं ।

१ जयतु जयतु भर्ता । — २ स्वस्ति भवत्यै । — ३ हला इयं स्थाने  
देवीशब्देनोपचर्यते । न किमपि परिहीयते शच्या ओजस्वितया । —

४ साधु असूयापरामुखं मन्त्रितम् ।

K. do not repeat जेदु. U.  
महाराओ for अब्जउत्तो. B.P.अ०-  
अउत्तो.

1. G. जयतु जयतु भट्टारकः. U. जय-  
ति देवी. B. om. this speech.  
P. does not repeat जेदु.

2. A. वदतु भोदी. N.N. वदतु भोदी.  
P. वदतु देवी. K. U. B. सैथिय for  
सथिय. B. होदीए.

3. K. G. U. देवि स्वागतम्. — G. om.  
ताम् and A. N. N. read हस्ते  
गृहीत्वोपतिष्ठति. U. हस्ते गृहीत्वोपवेश-  
यति. B. हस्तेन गृहीत्वोपतिष्ठति. K.  
हस्तेन मगृह्योपतिष्ठति. P. हस्तेन गृ-  
हीत्वोपतिष्ठति.

4-5. A. हला ठाणे इअं देवीसद्वेण उ-  
वअरिअदि. So N. N. only in-  
serting वरु after ठाणे. U. reads  
ठाणे इअं ति देवीसद्वेण उवअरीअदि ।

ण हि किंवि परिहीअदि सचीए ओज-  
स्सिदाए. G. K. om. हला and  
G. wrongly reads देवी भट्टेण  
for देवीसद्वेण. G. इयं for इअं.  
K. इअं. B. हला ठाणे इअं. B. उव-  
अरिअदि । ण परिहीणा देवीसद्वस्स,  
omitting the comparison  
about S'achi. K. उ० । इअं ति  
ठाणे देवीसद्वेण उवअरीअदि ण किंवि  
परिहीअदि सचीओ ओजस्सिदाए. P.  
हला इअं ठाणे देवीसद्वेण उवअरिअदि  
ण परिहि०अदि अस्स सद्वस्स. A.  
N. N. सिरिए for सचीए. — N. N.  
ण हि for ण किंवि.

6. B. om. साहु and adds तुर after  
मन्तिदं. N. N. साहु असूअं परिहरी-  
अ मन्तिदं. G. K. U. सहि असूआप-  
रंमुहं मन्तिदं तुए.

देवा । अञ्जउत्तं पुरोकारिभ कोवि वदविसेसो मए संपादणीओ । ता

मुहून्नं उवरोधो सहीअदु ।

राजा । मा मैवम् । अनुग्रहः खलु नोपरोधः ।

विदू. । ईरिसो सोत्थिवाअणवन्तो उवरोहो बहुसो होदु ।

राजा । किंनामधेयमेतद्देव्या व्रतम् ।

देवा । निपुणिकामवेक्षते ।

निपु. । भट्टा पिआणुप्पसादणं णाम् ।

राजा । देवीं विलोक्य । यद्येवम्

अनेन कल्याणि मृणालकोमलं

व्रतेन गात्रं ग्लपयस्यकारणम् ।

5

10

१ आर्यपुत्रं पुरस्कृत्य कोपि व्रतविशेषो मया संपादनीयः । तन्मुहूर्तमुपरोधः सद्यताम् ।—२ ईदृशः स्वस्तिवाचनवानुपरोधो बहुशो भवतु ।—३ भर्तः प्रियानुप्रसादनं नाम ।

1. B.P. अ० अउत्तं. U. पुरोक्कदुअ. B. पुरदोकारिअ. A. मै for मए, which N.N.2. altogether omit. B.P. read the मए after कोवि. = P. संपादणिज्जो.

2. A.K. मुहूत्तअं. N.N.2. U. मुहूत्तअं. = A.B. ० रोहो सहीअदु. N.N.2. K. ० रोहो सहीअदु. P. सहि० अदु. U. सहिअदु.

3. B.P. माणवक अनुग्रहः खल्वयमुपरोधः. = A. अयं for न. N.N.2. om. न.

4. A. एरिसो भोजसोत्थि०. U. ईरिसोहिं सोत्थिवाअणेहिं दे बहुसो उवरोहो होदु. N.N.2. इरिसो भोजसोत्थि०. B. इरिसो एव सोत्थिवाअणमिसो उवरोहो बहुसो होदु. G. जारिसो सोत्थिवाअणकवन्तो तारिसो अवरोहो होदु. K. इरिसाणं सत्थिवाअणकारणं

[corrected from काणं] बहुसो उवरोहो होदु.

5. G.K. om. एतत्. U. inserts निपुणाम[sic] वलोक्य before किंनाम० and omits the following line, देवी निपुणिकामवेक्षते, which however all other Mss. agree in giving.

6. B. निपुणिकामुखम्.

7. G. om. भट्टा पि०. K. om. भट्टा. A. भट्टापिया० [= "भर्तृप्रिया०"]. N.N.2. ० पसाअणं. U. भट्टा पिअप्पसाअणं णाम. B.P. भट्ट. Kāṭavema reads with us, and translates भर्तः प्रिया०. Ranganātha's chhāyā, भर्तः प्रियप्रसादनं नाम. G. ० पसादणं.

8. G.K. अवलोक्य.

10. B. ग्लपयति.

प्रसादमाकाङ्क्षति यस्तवोत्सुकः

स किं त्वया दासजनः प्रसाद्यते ॥ १३ ॥

उर्व । मेहन्तो खु से इमस्ति बहुमाणो ।

चित्र । अइ मध्ये अणसंकन्तप्रेमाणो णाभरिआ अहिअं दखिणा

5 होन्ति ।

देवी । सस्मितम् । ३ं इमस्स वदपरिगहस्स अअं पहावो जं एत्तिअं

मन्ताविदो अज्जउत्तो ।

विरू । विरमदु भवं । ण जुत्तं सुहासिदं पच्चाचरिदुं ।

१ महान्खल्वस्यैतस्यां बहुमानः ।—२ अपि मध्ये अन्यसं-  
क्रान्तप्रेमाणो नागरिका अधिकं दक्षिणा भवन्ति ।—३ नन्वेतस्य  
व्रतपरिग्रहस्यायं प्रभावो यदेतावन्मन्त्रयित आर्यपुत्रः ।—४ विरमतु  
भवान् । न युक्तं सुभाषितं प्रत्याचरितुम् ।

1. G.N.काङ्क्षति.

2. P.प्रसाध्यते.

3. U. ins. सैवलभ्यस्मितं at the beginning of the speech. = U. खु एदस्स for खु से. P. om. से. = A.N.N<sub>2</sub>. इमाए for इमस्ति. G.K. सहि सरिअं एव्व [K. जेव्व] जं [G. om.] एसा आकिदी बहुमाणस्स [K. °माण] अइ &c. U. सहि सरि-सं जेव्व जं एसा आकिदी बहुमाणा अइ &c.

4. A.P.N.N<sub>2</sub>. om. अइ. = N.N<sub>2</sub>. have मुद्धे, repeated. = P. °संकन्तहिअआ. U. om. °संकन्त °. = N.N<sub>2</sub>. अणसंकन्तप्रेमाणाभरिआ. = B. K. °प्रेमाणा. G. अहिअणं for अहि.

अं. U. has °भरिआए पिअवअणा for दखिणा.

6-7. G.B.K. om. णं. = U. om. स-स्मितम् । णं, and has इमस्स वदस्स अअं पहावो जं एत्तिअं मन्ताविदो अज्जउत्तो for the whole speech. K. वदपरि °. K. पहावो. = For मन्ता-विदो. G.K. have गददि. = A. अय °. B.P. अ ° अ °.

8. P. ण जुत्तं सुभरिदवच्चहं आभरिदुं. G. ins. तुए, and K. ताए before सुहासिदं. B. सुभासिदं पच्चसरिदुं. A. पच्चसारिदं. N.N<sub>2</sub>. पच्चसारिदुं. U. प-च्चविदुं. सुहासिदं is the reading of seven of our. Mss. and of the two commentators.

देवी । दारिभाओ उवणेध ओवहारिअं जाव मणिहम्मिअगदे चन्द.  
पादे अच्चेमि ।

परिजनः । एसो गन्धकुसुमादिउवहारो ।

देवी । नाट्येन गन्धपुष्पादिभिश्चन्द्रपादानभ्यर्च्य । हेञ्जे इमे ओवहारिअमोदए  
अज्जमाणवअं लम्भावेहि ।

परिजनः । जं देवी आणवेदि । अज्जमाणवअ एदं दाव दे ।

विदूः । मोदकसरावं गृहीत्वा । सोत्थि मोदीए । बहुफलो दे उववासो होदु ।

१ दारिका उपनयतौपहारिकं यावन्माणिहर्म्यगतांश्चन्द्रपादानर्चा-  
मि । — २ एष गन्धकुसुमादिरुपहारः । — ३ हज्जे एतानौपहारिक-  
मोदकानार्यमाणवकं लम्भय । — ४ यदेव्याज्ञापयति । आर्यमाणवक  
एतत्तावत्ते । — ५ स्वस्ति भवत्यै । बहुफलस्तवोपवासो भवतु ।

1-2. A.N.N<sub>2</sub>. दारिभाओ उवणेह. G.  
उवहारिअं. U. दारिभाओ आणेध उवहा-  
रिअं जाव हम्मगदे चन्दवादे अच्चेमि.  
G. दारिभाओ उवणेध. B. दारिए उवणेहि  
ओवहारिअं. P. उवणेह. G. जभा for  
जाव. N.N<sub>2</sub>. °गदं चन्दवादं.

3. A.N.N<sub>2</sub>. जं भट्ठिणी आणवेदि एदं  
गन्धसुमणादि ओवहारिअं. U. जं देवी  
आणवेदि । एसो उवहारो. B. दारि-  
काः । अअं गन्धसुमणादिओ ओवहा-  
रिओ. P. परिचारिकाः । अअं गन्ध-  
मालीआदिओ उपहारो. N.N<sub>2</sub>. इय्यो-  
पहारिकं देव्या हस्तेर्पयति at the end  
of the speech.

4-5. U. उवणेह, and G. उवणेध bef.  
नाट्येन &c. A.N. ins. गृहीत्वा  
before नाट्येन. = A.B.P. सुमनसो-  
भिः for गन्धपुष्पादिभिः. K. गन्ध-  
कुसुमादिभिः. N.N<sub>2</sub>. om. गन्धपु-  
ष्पादिभिः. B.P. हज्जे णिजणिए. U.

इमेहिं उवहारिहिं मोदीएहिं अज्जमाणव-  
अं कञ्चुइं च अच्चेध for इमे &c.  
G. अवहारिअ °. N.N<sub>2</sub>. ओपहारिआ  
मोदभा. A. अय्यमाणवअं. G. has  
अज्जमाणवअं कञ्चुइअं लम्भेमि. N.  
N<sub>2</sub>. आणवेहि. A. लावेहि. B. इमे हुवे  
ओवहारिअमोदए अ० अमाणवअं क-  
ञ्चुइं अ लम्भावेहि. K. उवहारमोदए  
अज्जमाणवअं कञ्चुइअं लम्भेह.

6. B.P.A.N.N<sub>2</sub>. भट्ठिणी for देवी. =  
G. °माणव. B. अ० अ०. B. om.  
दाव. B. तुह for दे. P. यथोक्तं करो-  
ति for अज्ज &c. up to दे. A.  
N.N<sub>2</sub>. om. दे.

7. B. मोदकं. K.P.U. °शरावं. K.  
तवकं गृहीत्वा. A.B.P. होदीए. N.  
N<sub>2</sub>. भवदीए. N.N<sub>2</sub>. उवणसो (sic.)  
U. बहुफलो एस च्चदो होदु. P. °फलो  
होदु तुह उववासो. B. देवीए for दे.  
N.N<sub>2</sub>. से for दे. A. उववासो. N.



देवी । अञ्जउत्त इदो दाव ।

राजा । अयमस्मि ।

देवी । राज्ञः पूजामभिनीय प्राञ्जलिः प्रणिपत्य । ऐसा अहं देवदामिहुणं रोहि-  
णीमिअलच्छणं सखीकरिअ अञ्जउत्तं अणुप्पसादेमि । अञ्जप्प-  
हुदि जं इथिअं अञ्जउत्तो पथेदि जा अञ्जउत्तस्स समागम-  
पणइणी ताए मए पीदिवन्धेण वत्तिदव्वंति ।

उर्व । अम्हहे ण आणे किपरं से वअणंति । मम उण विस्सासवि-  
सदं हिअअं संवत्तं ।

१ आर्यपुत्र इतस्तावत् । — २ एषाहं देवतामिथुनं रोहिणीमृगलाञ्छनं  
साक्षीकृत्यार्यपुत्रमनुप्रसादयामि । अद्यप्रभृति यां स्त्रियमार्यपुत्रः प्रार्थयते  
यार्यपुत्रस्य समागमप्रणयिनी तया मया प्रीतिबन्धेन वर्तितव्यमिति । —  
३ अहो न जाने किपरमस्या वचनमिति । मम पुनर्विश्वासविशदं  
हृदयं संवृत्तम् ।

N<sub>2</sub>. भोदु. After this speech  
K. U. have चेटी । अञ्ज कञ्चुअ-  
[U. इ] एदं तव [U. दे] । कं । गृहीत्वा  
रवस्ति भवत्यै [U. देव्यै] .

1. A. अय्य<sup>०</sup>. B. P. अ०अ०.

2. B. wrongly अहम् for अयम्.

3. A. राजपूजाम्. P. om. राज्ञः पूजा-  
मभिनीय. P. om. ऐसा. U. om.  
अहं.

4-5. A. <sup>०</sup>मअलच्छणं. N. N<sub>2</sub>.  
<sup>०</sup>लाच्छणं. U. <sup>०</sup>मिहलच्छणं. A.  
N. N<sub>2</sub>. पञ्चखीकरिअ. B. <sup>०</sup>कदुअ.  
U. सखीकदुय अञ्जउत्तमणुप्पसादे-  
मि. G. om. अञ्जउत्तं. B. P. अ०-  
अ०. K. A. N. N<sub>2</sub>. read पसादेमि.  
A. N. N<sub>2</sub>. अञ्जपहुदि. A. अय्य<sup>०</sup>. B.  
P. अ०अ०. G. K. have जं अञ्ज-

उत्तो इथिअं. U. अञ्जउत्तो जं इथिअं  
कामेदि जा अञ्जउत्तस्स समागमप-  
णइणी ताए सह अणुडिवन्धेण वत्ति-  
दव्वं. A. इच्छुदि for पथेदि. A. N.

N<sub>2</sub>. B. ins. इथिअ after जा. A.  
अय्यउत्तेण and N. N<sub>2</sub>. अञ्जउत्तेण  
for अञ्जउत्तस्स. A. समाभम<sup>०</sup>.

6. A. पीदिवन्धणा [ <sup>०</sup>वन्धेण ? ] एव  
वत्ति<sup>०</sup>. N. N<sub>2</sub>. ताए वट्टिदव्वंति. B.  
ताए मए पीदिवन्धेण वत्तिदव्वं. K.  
ताए समं पीदिवअणेण वत्तिदव्वंति.  
P. ताए मयि समपीदिवन्धेण वट्टिदव्वं.  
G. ताए समं पीदिवन्धेणव वत्तिदव्वंति.

7-8. N. N<sub>2</sub>. om. अम्हहे. U. अम-  
हे. B. अम्हहे. For किपरं G. कीरि-  
सं and K. केरिसं. U. om. ति after  
वअणं. A. N. N<sub>2</sub>. विससविसण्णं. B.



चित्र. । सहि महाणुहावाए पदिव्वदाए भम्मणुण्णादो अणन्तराओ दे  
पिअसमागमो हविस्सदि ।

विदू. । अपवार्य । छिन्नहत्थो मच्छे पलाइदे णिविण्णो धीवरो भणादि  
धम्मो मे हविस्सदिति । प्रकाशम् । भोदि किं तारिसो पिओ  
तत्तभवं ।

5

देवि । मूढ अहं खु अत्तणो सुहावसाणेण अज्जउत्तं णिव्वदसरीरं  
कादुमिच्छामि । एत्तिएण चिन्तेहि दाव पिओ ण वेत्ति ।

१ सखि महानुभावया पतिव्रतयाभ्यनुज्ञातो नन्तरायस्ते प्रियसमागमो  
भविष्यति । — २ छिन्नहस्तो मत्स्ये पलायिते निर्विण्णो धीवरो भणति  
धर्मो मे भविष्यतीति । भवति किं तादृशः प्रियस्तत्रभवान् । — ३ मूढ  
अहं खल्व्वात्मनः सुखावसानेनार्यपुत्रं निर्वृतशरीरं कर्तुमिच्छामि । एताव-  
ता चिन्तय तावत्प्रियो न वेति ।

P.अविस्सासविसअं हिअअं विसण्णं  
संवुत्तं. P.om. संवुत्तं. We with  
G.K.

1. A.महाणुहावाए. N.N<sub>2</sub>.B.P.मह-  
णहावाए. N.N<sub>2</sub>.om. दे. B.अभ-  
णुण्णादासि ता अण<sup>०</sup>. P.अण्णुणादो  
[अण्णुणादो]. U.अण्णुणादो.

2. K.P.A.U. °समाअमो. U.पि-  
अ<sup>०</sup>. P.B.K.भविस्सदि.

3-5. U. after अप<sup>०</sup>:-छिण्हत्थ-  
स्स पुरदो मछे पलाइदे णिविण्णो भ-  
णादि धम्मो मे हविस्सदिति । प्र० ।  
भोदि किं तारिसो तत्तभवं. A.N.  
N<sub>2</sub>.भिण्हत्थो. B.णिभिण्णवन्धे म-  
इस्से. P.भिण्हत्थे मछे. K.छिण्ह-  
त्थे धज्जे. N.N<sub>2</sub>.om. णिविण्णो.  
B.P.णिविण्णो. B.धीवलो. G.om.  
धीवरो. And G.K. read भणादि

मे धम्मो हविस्सदि. K.N.N<sub>2</sub>.P.  
भणादि. P.N.N<sub>2</sub>.B.भविस्सदिति.  
K.हुविस्सदिति. — A. किं ते दासो  
तत्तभवं. N.N<sub>2</sub>.भोदि किं दे[N<sub>2</sub>.  
ते] उदासीणो तत्तभवं. B.किं तुए  
दत्तो तत्तभवं अण्णाए किं तुह दासो  
तत्तभवं. G.भो for भोदि. K.भोदि  
किं तारिसो तत्तभवं. P.होदि किं  
दिण्णो तुए तत्तभवं.

6-7. P.मूढहिअअ. — P.N.N<sub>2</sub>.om.  
अहं. U. K.खु. — A. N. N<sub>2</sub>.सुहो-  
वरोहेण for सुहावसाणेण. B.P.वदा-  
वदेसेण, B.P.अ०अ<sup>०</sup>. B. कादुं  
इच्छामि. P.करीअदुं इच्छामि. — U.  
अज्जउत्तस्स सहं इच्छामि for “अ-  
ज्जउत्तं....इच्छामि” A.अय्य<sup>०</sup>.  
K.U.एत्तिकेण. K.पिओ.

राजा ।

दातुं वा प्रभवसि मा-  
मन्यस्यै हर्तुमेव वा दासम् ।

नाहं पुनस्तथा त्वं

5 यथा हि मां शङ्कसे भोरु ॥ १४ ॥

देवी । होहि वा मा वा । जघाणिद्विष्टं संपादिदं पिआणुप्पसादणं वदं ।

दारिआओ एध गच्छुम्ह । प्रस्थिता देवी ।

राजा । प्रिये न खलु प्रसादितोऽस्मि यदि संप्रति विहाय गम्यते ।

देवी । अज्जउत्त अलङ्घिदुप्पुओ मए णिअमो ।

१ भव वा मा वा । यथानिर्दिष्टं संपादितं प्रियानुप्रसादनं व्रतम् ।  
दारिका एत गच्छामः । — २ आर्यपुत्र अलङ्घितपूर्वो मया नियमः ।

2-5. A.B.P. make an anush-  
tubh of the stanza, thus :  
दातुं वा प्रभवसि सामन्यस्मै [B.P.  
अन्यस्यै] हर्तुमेव वा । नाहं पुनस्तथा  
भोरु यथा मायि विशङ्कसे. So N.  
N<sub>2</sub>, but have हन्तुम् for  
हर्तुम्. U. दातुमसहने प्रभवस्यन्यस्मै  
कर्तुमेव वा दासम्, and then has  
त्वयि for त्वं. G. प्रभवति. K. अन्य-  
स्मै कर्तुमेव वा दासम्.

6. For होहि, U. भौदु, and B.P.G.  
होदु. U.K. omit वा before मा.  
— G. जघाणिद्विष्टं for जघाणिद्विष्टं. N.  
U. जहाणिद्विष्टं. B.P. जहाणिद्विष्टं. P.  
संपादिअं. G.K. ins. मए after  
संपादिदं. N.N<sub>2</sub>. पिअणसादणं. U.  
णिअणसादणं. K. ०प्पसादणवदं. P.  
B.A.N.N<sub>2</sub>. ins. णाम after ०प्प-

सादणं. U.N. व्वदं.

7. A. एह दारिआ गच्छुम्ह. N.N<sub>2</sub>.  
एहि दारिआ गच्छुम्ह. U. एध परिज-  
णा गच्छुम्ह for दारिआओ &c. and  
om. the stage-direction. B.  
एहि दारिआ गच्छुम्ह. P. अयि दारि-  
आओ गच्छुम्ह. G.K. इदो for एध.  
N.N<sub>2</sub>. om. प्रस्थिता देवी. B.  
om. देवी.

8. B. पयान्ते गृह्णन् at the begin-  
ning. U. om. प्रिये. N.N<sub>2</sub>. यद्  
for यदि. G. यदिदं. A. यदि [correct-  
ed from यदिदं]. U. wrongly  
om. यदि. N.N<sub>2</sub>. उत्थाय for विहाय.

9. B.P. अ०अ०. U. ञ्जिद्विद्वो  
संपदं णिअमो for अलङ्घि० &c.  
B. अनुलङ्घिदुप्पुओ मे णिअमो. A.  
णिअमो. P. मे for मए.

[ निष्क्रान्ता सपरिवारा देवी ।

उर्वी । <sup>१</sup>हला प्रियकलत्रो राएसि । ण उण हिअअं णिवत्तेदुं सकुणोमि ।

चित्र । <sup>२</sup>किं उण तुए णिरासाए णिवत्तीअदि ।

राजा । आसनमुपेत्य । वयस्य न खलु दूरं गता देवी ।

विदू । <sup>३</sup>मण विस्सब्धं जं असि वत्तुकामो । असइओत्ति वेडजेण आ- 5  
दुरो विअ सेरं मुत्तो भवं तत्तहोदीए ।

राजा । अपि नामोर्वशी-

१ हला प्रियकलत्रो राजर्षिः । न पुनर्हृदयं निवर्तयितुं शक्नोमि ।  
— २ किं पुनस्त्वया निराशया निवर्त्यते । — ३ मण विश्रब्धं यदसि  
वत्तुकामः । असाध्य इति वैद्येनातुर इव स्वैरं मुक्तो भवांस्तत्रभवत्या ।

1. G. निःक्रान्ता. U. इति सपरिजना  
निःक्रान्ता. K. सपरिवारा.

2. B. P. om. हला. K. पिअ<sup>०</sup>. N.  
N<sub>2</sub>. राअसी. B. ins. से after ण.  
G. K. तहवि मम हिअअं णिवत्तेदुं ण  
सकुणोमि [K. सकुणोदि] for ण  
उण & c. A. णिवत्तेदुं. P. तहवि ण  
उण हिअअं तदो णिवत्तेदुं & c. A.  
N. N<sub>2</sub>. सकेमि. U. ण उण हिअअं  
णिअत्ताइदुं सकुणोमि.

3. A. N. N<sub>2</sub>. हला किं तुए णिरासाए  
णिउत्तीअदि [A. णिअव्वत्तीअदि. = A.  
“निर्विद्यते”]. U. कथं थिरसोहिदो णि-  
अत्तीअदि. B. किं उण तुए णिरासाए  
णिवत्तीअदि. P. किं तुए एवं णिरासा-  
व [ए?] णिवत्तीअदि. G. K. किं मुधा-  
[K. मुध्वे] थिरसोहिदो अप्पा णिन्दी-  
अदि. So also Kāṭavema. We  
with B.

4. U. उपमृत्य, and om. न खलु.  
B. वयस्य दूरं गता देवी. A. om. न.

5-6. A. N. N<sub>2</sub>. वीसब्धो and put  
असि after वत्तुकामो, “वत्तुकामोसि.”  
U. विसत्थो and reads जसि वत्तु-  
कामो. B. जं वत्तुकामोसि. P. has  
no सि or असि. G. K. A. N. N<sub>2</sub>.  
असक्कोत्ति [N. N<sub>2</sub>. om. च्चि] परि-  
छिदिअ [K. N. N<sub>2</sub>. पडिछुन्दिअ] आ-  
दुरो विअ वेडजेण [A. N. N<sub>2</sub>. वेडजेण  
आदुरो विअ] सेरं [G. सैरं] [K. ins.  
तुमं] मुक्को तत्तहोदीए [A. N. N<sub>2</sub>. हो-  
दीए]. B. सअं उत्तो for सेरं मुत्तो.  
U. असक्कोत्ति परिछन्दिअ आदुरो विअ  
वेडजेण अइरेण मुक्को तत्थभवं भोदीए.  
We with B. P. and Kāṭa-  
vema.

7. P. G. K. उर्वीया.

उर्व. । अञ्ज किदन्था भवे ।

राजा ।

- 5 गूढा नूपुरशब्दमात्रमपि मे कान्ता श्रुतौ पातयेत्  
पश्चादेत्य शनैः कराम्बुजवृते कुर्वीत वा लोचने ।  
हर्म्येस्मिन्नवतीर्य साध्वसवशान्मन्दायमाना बला-  
दानीयेत पदात्पदं चतुरया सख्या ममोपान्तिकम् ॥ १५ ॥

उर्व. । हेला इमं दाव से मणोरहं संपादइस्सं । पृष्ठतो गत्वा राज्ञो नयने  
संवृणोति ।

चित्र. । विदूषकं संज्ञाययति ।

- 10 राजा । सर्वं रूपयित्वा । सखे नारायणोरुसंभवा सेयं वरोरुः ।

१ अद्य कृतार्या भवेत् । — २ हला एतं तावदस्य मनोरथं संपाद-  
यिष्यामि ।

1. G. भवेअं. P. U. भवेयं both read-  
ing उर्वश्या in the previous  
speech. N. N<sub>2</sub>. wrongly as-  
sign this speech to Chitra-  
lekha. N. N<sub>2</sub>. रुदन्था हवे. B. हेमि.

3. U. गूढं.

4. N. N<sub>2</sub>. पश्चादेत्य कराम्बुजेन निभृते  
कुर्वीत वा लोचने. U. करोवळ<sup>०</sup>.  
K. <sup>०</sup>भृते for <sup>०</sup>वृते.

5. G. हर्म.

- 7-8. N. N<sub>2</sub>. दाव इमं. U. gives  
the speech to Chित्रalekhā  
and reads thus: चि० । हला  
उव्वसि इमं दाव दे मणोरहं संपादेहि  
after which follows: उर्वशी ।  
ससाध्वसा । कीळिस्सं दाव । इति पृष्ठे-  
नागत्य राज्ञो लोचने संवृणोति. K.  
reads thus: हला इमं दाव से मणो-  
रहं संपादेम्ह. A. N. N<sub>2</sub>. पूइस्सं for  
संपादइस्सं. = B. inserts अदृष्टरूपा

before संवृणोति. P. अदृश्यरूपा  
after गत्वा.

9. G. K. विदूषकं संज्ञां लम्भयति. U.  
विदूषकं संज्ञाय लम्भयति.

10. A. N. N<sub>2</sub>. P. ins. as follows  
before the King's speech :  
“विदू. । भो वभस्स [N. N<sub>2</sub>. P. om.  
both words] का उण एस” . Our  
authority for omitting this  
speech of Vidūshaka is B.  
G. K. U. and Kāṭavema. We  
do not, besides, quite expect  
Vidūshaka to ask the ques-  
tion, after the sign made  
to him by Chित्रalekhā. = G.  
K. U. ins. न खलु after सखे.  
N. N<sub>2</sub>. om. the stage-direc-  
tion as also सखे. P. om. सखे.  
G. K. om. इयम् and have एव  
instead. G. वरोरुः; N. N<sub>2</sub>. वरा-

विदू. । कहं भवं अवगच्छुदि ।

राजा । किमत्राज्ञेयम् ।

अङ्गमनङ्गलिष्टं

सुखयेदन्या न मे करस्पशत् ।

नोच्छसिति तपनकिरणै-

श्चन्द्रस्येवांशभिः कुमुदम् ॥ १६ ॥

उर्व. । हस्तावपनीयोत्तिष्ठति । किंचिदुपसृत्य । जेदु जेदु महाराओ ।

राजा । सुन्दरि स्वागतम् । एकासने उपवेशयति ।

चित्र. । अवि सुहं वभस्सस्स ।

राजा । नन्वेतदुपपन्नम् ।

5

10

१ कथं भवानवगच्छति । — २ जयतु जयतु महाराजः । — ३ अपि सुखं वयस्यस्य ।

रीडा. U. om. सेयं and has वामोः. P.वामोः. N.N<sub>2</sub>. सेवेयम्.  
1. A.कथं. A.अवगच्छुदि. B.अवगच्छिभदि for भवं अवगच्छुदि.

2. U.ज्ञेयम्. B. inserts माणवक before किं. P.om.किमत्राज्ञेयम्.

4. G.तुखयति न मेन्या करस्पशत्. K.U.सुखयति.

5-6. B.K.P.नोच्छसति. N.N<sub>2</sub>.चन्द्रस्येवांशुभिः कुमुदम्. U.K.P.चन्द्रस्यैव.

7. P.A.N.N<sub>2</sub>. make हसौ &c. a stage-direction for the King, and read it उर्वशीहस्तमवलम्ब्योत्तिष्ठति. B.उर्वशीहस्तमवलम्ब्योत्थाय परिष्वजते । उर्व०। किंचिद् &c. P. om. किंचिदुपसृत्य. G.जयदु जयदु.

A.जभदु जभदु. B.om.2nd जेदु.

8. N.N<sub>2</sub>. om. the whole of this speech.

9. G. om.अवि.=For from l. 7 to

l. 9 U.reads as follows : उर्व०। अम्हहे । वज्जलेवधडिदं विभ मे हत्थजुअलं ण समत्थिम्हि अवणेदु । इति तथा मुकुलिताक्षी चक्षुषीहस्तावपनीय ससाध्वसा तिष्ठति । रा०। हस्ताभ्यां गृहीत्वा परिवर्तयति । उ०। कथंचिदुपसृत्य । जभदु जभदु महाराओ । चित्र०। सुहं वभस्सस्स.

10. U.तदेतत् for नन्वेतद्. After महाराओ B.P.proceed : चित्र. । अवि सुहं वभस्सस्स । रा. । [B.सुंदरि स्वागतं] नन्वेतदुपपन्नं । उ०। हला देवाए &c.

उर्व. । हला देवीए दिण्णो महाराओ । तदो से पणअवदी विअ  
 सरीरसंपक्कं गदम्हि । मा खु मं पुरोभाइणिं समथेहि ।  
 विदू. । केहं इह उजेव तुम्हाणं अथमिदो सुज्जो ।  
 राजा । उर्वशीमवलोक्य ।

5

देव्या दत्त इति यदि  
 व्यापारं व्रजसि मे शरीरेस्मिन् ।  
 प्रथमं कस्यानुमते  
 चोरितमेतत्त्वया हृदयम् ॥ १७ ॥

चित्र. । वैअस्स णिरुत्तरा एसा । संपदं मह विण्णणं सुणीअहु ।

10 राजा । अवहितोस्मि ।

१ हला देव्या दत्तो महाराजः । ततोऽस्याः प्रणयवतीव शरीरसंपर्कं  
 गतास्मि । मा खलु मां पुरोभागिनीं समर्थयस्व ।—२ कथमिहैव  
 युवयोरस्तमितः सूर्यः ।—३ वयस्य निरुत्तरैषा । सांप्रतं मम विज्ञप्तं  
 श्रूयताम् ।

1. B.त्ति after महाराओ. G.K. अदो. K.U.पणअ°. For विअ A. N.N2. have भविअ.

2. A.सरीरसंसगं इदम्हि. N.N2.सरीरसगं देम्हि. U.सरीरसंगदम्हि. P. सरीरं संगदम्हि. A.N.N2. ण for मा. =G.पुरोभागेत्ति. U.पुरोभाइणि-त्ति. N.N2.समथेहि. K.मा खु मं तं पुरोभागिणि.

3. A.P.इह एव्व. U.इह ज्जेव्व. For इह ज्जेव्व N.N2. have इहिं ज्जेव्व which they read after तुम्हाणं. U.अथिमिदो.

4. A.वलोकयन्. N.N2. om. the

whole stage-direction. B. अवलोकयन्.

5-6. P.दत्तम्. G.U.om.यदि. B.संसर्गं for व्यापारं. U.wrongly om. मे.

7-8. P.U.मते: for °मते. K.चोरि व्हतं मे त्वया हृदयम्. P.चोरिभूय त्वया हतं हृदयं (sic). A.N.N2. चौयीयहतं त्वया हृदयम्. U.wrongly चोरितं मे त्वया हृदयम्.

9. G.णिउत्तरा. N.संपदं मह विण्णअं &c. N2.संपदं मम विण्णअं. A.P. विण्णणं. N.विण्णअं. G.K. मम संपदं विण्णवणा सु°. U.मम संपदं विण्णविदं सु°. B.विण्णनं.



चित्र. । वसन्ताणन्तरे उहसमए भअवं सुज्जो मए उवचरिदव्वो ।  
ता जहा इअं मे पिअसही सग्गस्स ण उक्कण्ठेदि तहा वअस्सेण  
कादव्वं ।

विदू. । किं वा सग्गे सुमरिदव्वं । ण वा अण्णीअदि ण वा पीअदि ।  
केवलं अणिमिसेहिं णअणेहिं मीणा विडम्बीअन्दि ।

5

राजा । भद्रे

अनिर्देश्यसुखः स्वर्गः कस्तं विस्मरयिष्यति ।

१ वसन्तानन्तरे उष्णसमये भगवान्सूर्यो मयोपचरितव्यः । तद्य-  
थेयं मे प्रियसखी स्वर्गाय नोत्कण्ठयति तथा वयस्येन कर्तव्यम् । —  
२ किं वा स्वर्गे स्मर्तव्यम् । न वाश्यते न वा पीयते । केवलमनि-  
मिषैर्नयनैर्मनीना विडम्ब्यन्ते ।

1. G. is corrupt here and reads वसन्ताणं कदसमए. N.N<sub>2</sub>. वसन्ताणन्तरउदुस°. U. °णन्तरं. P. A.N.N<sub>2</sub>B.P.उदुसमए. We with K.U.=A.N.N<sub>2</sub>. om. भअवं. U. भवं. B.सु.ओ. B. om. मए. G. K. read the मए after उवचरि-दव्वो. =P.N.N<sub>2</sub>.U.उवअरिदव्वो.
2. G. om. ता. U.K.जहा for जहा. =G.सग्गस and has सव्वहा for जहा. N<sub>2</sub>.सव्वहा and om. इअं. G. om. पिअ°. U.पिअ°. =A. N.N<sub>2</sub>. ins. अण्णसङ्काए before सग्गस्स. B.जह. B.अण्णसङ्का inserted before इअं. B.णो for मे. B.सग्गे. P.ता जय[ह?] अण्ण-आ सङ्का सग्गो ण उक्कण्ठिअदि सहिए तह वअस्सेण करदव्वं. N<sub>2</sub>. तवा for तहा. U. om. तहा. B.K.

- तह. For कादव्वं G. has होदव्वं.
4. G.K.P. insert भोदि before किं वा. The other Mss. omit it. B. सोग्गे. =G.इणिअदि ण वा पीअदि य-दित्ति for ण &c. U.ण तत्थ खादी-अदि ण पीअदि. B.अण्हिअदि. G.K. पीयदित्ति.
5. N.N<sub>2</sub>.अणिमेसाहि. B.अनिमि°. A.N.N<sub>2</sub>.अच्छोहिं, U.अछोहिं, B.दि-छोहिं, and P.लोचनेहिं, for णअ-णेहिं. =G. om. मीणा. N.N<sub>2</sub>.मिणा विअलीअन्ति for मीणा विडम्बीअन्दि. U.मीणदा अवलम्बीअदि. G.K.P. विडम्बीअदि. A.विडम्बीति.
6. U. om. भद्रे and reads वयस्य instead. P. om. भद्रे.
7. G.अनिर्देश्य°. B.G.°सुखस्वर्गः. U.अनिर्देश्यसुखं स्वर्गं कथं विस्मर-यिष्यते. P.कस्तं वा विस्मरिष्यति.



अनन्यनारीसामान्यो दासस्त्वस्याः पुरुरवाः ॥ १८ ॥

चित्र. । अणुगिहीदम्हि । हला उव्वसि अकादरा भविअ विसज्जे-  
हि मं ।

उर्व. । चित्रलेखां परिष्वज्य । सहि मा खु मं विसुमरेहि ।

5 चित्र. । सस्मितम् । वैअस्सेण संगदा तुमं एव्व एदं मए जाचिदव्वा ।

[ राजानं प्रणम्य निष्क्रान्ता ।

विहू. । दिट्ठिआ मणोरहसंपत्तीए वट्ठुदि भवं ।

राजा । इयं तावट्ठुद्धिमम । पश्य ।

सामन्तमौलिमणिरञ्जितशासनाङ्गम्

10

एकातपत्रमवनेर्न तथा प्रभुत्वम् ।

१ अनुगृहीतास्मि । हला उर्वशि अकातरा भूत्वा विसर्जय माम् ।  
— २ सखि मा खलु मां विस्मर । — ३ वयस्येन संगता त्वमेवैतन्मया  
याचितव्या । — ४ दिष्ट्या मनोरथसंपत्त्या वर्धते भवान् ।

1. N.N<sub>2</sub>. दासस्त्वेष पुरुरवाः.

2. K.A.N<sub>2</sub>. अणुगहिदम्हि. P.N.U.  
अणुगहिदम्हि. B. °गहिदम्हि.

4. U. inserts सकृन् after परि-  
ष्वज्य. A.N.N<sub>2</sub>. हला for सहि.  
K. om. सहि. U. खु. N.N<sub>2</sub> विसु-  
मरसि. U. विसुमरेसु. B. मुमरेहि.  
K. विसमरेहि. P. विसुमर.

5. G. om. सस्मितम्, and reads  
the speech thus: अण्णोण्णस-  
मागदा एव्वं तुमं मए जाण्णिदव्वा,  
which N.N<sub>2</sub>. read thus: म-  
हाराण संगदा तुमं एव्व एदं मए  
जनिदव्वा. U. om. सस्मितम् and  
reads तुमं जेव्व एव जाचिदव्वा.  
B. ins. सहि before वैअस्सेण.

B. तुमं एव्वं जाचिदव्वा. K. om.  
सस्मितम्, and has °गदा एव्वं  
तुमं मए जाचिदव्वा. P. °गदा तुमं  
एव्वं मए आलविदव्वा. A. जण्णिदव्वा  
for जाचिदव्वा.

6. U. इति before राजानं. G. निः-  
क्रान्ता.

7. N.N<sub>2</sub>. संवदीए वट्ठु. N<sub>2</sub>. वट्ठु. B.  
भवं वट्ठु. G. वट्ठुदि. P. भवं वट्ठु.  
U. दिट्ठिआ मणोरहसिद्धेए वट्ठुदि भवं.

8. G.K.U. इमां तावन्मम समृद्धिं  
[U. मनोरथसिद्धिं instead of मम  
समृद्धिं] for इयं &c. B. om. पश्य.

9. N.N<sub>2</sub>. °मणिराजित°. — N.N<sub>2</sub>.  
शासनानाम्. U. °रञ्जितपादपीठम्.

अस्याः सखे चरणयोरहमद्य कान्तम्

आज्ञाकरत्वमधिगम्य यथा कृतार्थः ॥ १९ ॥

उर्व. । णथि मे विहवो अदो पिअदरं मन्तिदुं ।

राजा । उर्वशीं हस्तेनावलम्ब्य । अहो विरुद्धसंवर्धन ईप्सितलाभो नाम ।

पादास्त एव शशिनः सुखयन्ति गात्रं

5

बाणास्त एव मदनस्य ममानुकूलाः ।

संरम्भरूपमिव सुन्दरि यद्यदासीत्

त्वत्संगमेन मम तत्तदिवानुनीतम् ॥ २० ॥

उर्व. । अवरध्वाहि चिरकारिआ अज्जउत्तस्स ।

राजा । मा मैवम् ।

10

यदेवोपनतं दुःखात्सुखं तद्रसवत्तरम् ।

१ नास्ति मे विभवोतः प्रियतरं मन्त्रयितुम् ।—२ अपराद्धास्मि  
चिरकारिकार्यपुत्रस्य ।

1. N.N<sub>2</sub>.कामम् for कान्तम्.

2. U.आज्ञाकरत्वमधिगम्य.

3. A.अदोवि पिअअरं मन्तिदुं. N.N<sub>2</sub>.  
अदोवि अवरं मन्तिदुं. U.णथि मे वा-  
आविहवो अदो अवरं मन्तिदुं. B.पि-  
अतरं. G.K.पिअं.

4. U. reads हस्तेनालम्ब्योर्वशीम्. K.  
हस्तेनालम्ब्य. G.अहो विरुद्धं संव-  
र्धनः. U.अहो अविरुद्धं (may be  
also ॐ, it is doubtful) संवर्ध-  
नमीहितफलानाम् । पादास्त एव &c.  
A. ०रुद्धसंपादना. N.N<sub>2</sub>. ०संपादि-  
ता लाभो नाम. B.विरुद्धसंपादिरि-  
प्सितार्थलाभो. P.अविरुद्धार्थसंपादन-  
मीप्सित०. We with G.K.=B.  
adds तथा हि after नाम.

6. K.U.P.मनोनुकूलाः for ममानु-  
कूलाः.

7. A. ०रुक्षम्.

8. A.तत्तदिवानुनीतम्. P.त्वत्संगमे नु  
मम तत्तदिवानुकूलम्. N.N<sub>2</sub>.तत्ताद-  
हानुकूलम्. U.तत्तदिवानुनीतम्. B.त्व-  
त्संगमेन ननु तत्तदिवानुकूलम्. K.  
उपनीतम्. G.अपनीतम्. We with  
U. and Ranganātha.

9. P.A.N.N<sub>2</sub>.A. insert खु after  
०रध्वाहि. A.N.N<sub>2</sub>.U.चिरआरि-  
आ. B.अवरध्वा अहं चिरआलविरह-  
आरिणी अ०अउत्तस्स. P.अवरध्वा  
खुमि चिरआलदुखखआरिणि अ०अ-  
उत्तस्स. For अज्जउत्तस्स A.N.  
N<sub>2</sub>.U. have महाराअस्स.

निर्वाणाय तरुच्छाया तप्तस्य हि विशेषतः ॥ २१ ॥

विदू. । भो सेविदा पदोसरमणीया चन्दवादा । समयो खु दे वास-  
घरपवेशस्स ।

राजा । तेन हि सख्यास्ते मार्गमादेशय ।

5 विदू. । इदो इदो भवदी । इति निष्क्रामन्ति ।

राजा । सुन्दरि इयमिदानीमभ्यर्थना ।

उर्व. । कहं विअ ।

राजा ।

अनुपनतमनोरथस्य पूर्वं

पुष्पिताम् ।

10

शतगुणितेव गता मम त्रियामा ।

१ भो सेविताः प्रदोषरमणीयाश्चन्द्रपादाः । समयः खलु ते वास-  
गृहप्रवेशस्य ।— २ इत इतो भवती ।— ३ कथमिव ।

1. K.निर्वाणाय.

2-3. G.U.भोदि for भो. B.वअ.  
स्स after भो. = A.पओसरमणीआ.  
U.पदोस°. G.°रमणीया. B.P.  
°रमणिज्जा. K.सेविदा एवे दोसरम-  
णिज्जा. A.B.P.चन्दवादा. A.G.  
K.चन्दवादा. = G.K.U. insert ता  
before समयो. = A.N.N₂. °हर°  
for °घर°. U. om. खु. = U. गेह-  
घ° for वासघरप°. B.वासवरप-  
वेशस्स. K.P. °घरप°.

4. G.K.तहिं for तेन हि. A. om.  
हि. U. om. ते. B.P.आदर्शय.

5. A.P.होदी. N.N₂.U. भोदी. = G.  
निष्क्रामतः. N.N₂.B.K.सर्वे परि-  
क्रामन्ति, U.निष्क्रामति, and K.  
परिक्रामतः, for इति निष्क्रामन्ति.

6. A.इयमिदानीं मे प्रार्थना for इय-  
म् &c. N.N₂.इदानीमियं मे प्रार्थ-  
ना, U.इयमिदानीं मे प्रार्थना. B.मे  
प्रार्थना, and P.अपि मे प्रार्थना,  
for अभ्यर्थना. We with G.K.

7. B.A.N.N₂.का for कहं. U.की-  
रिसी सा for कहं विअ. P.किं विअ.

9. G.अनुगत°. B.अनुपतन° (sic).  
K.अननुगत°. P.अनुपरथ°. U.  
अनभिगत°. We with A.N.N₂.  
= N.N₂.सा मे for पूर्वम्.

10. G.शतगुणिता मे गता त्रियामा.  
N.N₂.शतगुणितेन (sic व?) पुरा ग-  
ता त्रियामा. K.U.शतगुणितैव गता  
मम त्रियामा. B.शतगुणितामिव मे गता  
त्रि°. A.P.शतगुणतामिव मे गता  
त्रि°. We with Bollensen.

यदि तु तव समागमे तथैव  
प्रसरति सुभ्रु ततः कृती भवेयम् ॥ २२ ॥

[ इति निष्क्रान्ताः सर्वे ।

। तृतीयोक्तः समाप्तः ।

2. U.प्रभवति for प्रसरति. G.K.  
read the following forgery  
after Stanza 22 :

भक्तानुगतेनाहमेनां हरिणलोचनाम् ।  
स्मर्तव्योभ्यर्थयेहं त्वां हंही चेत्तः कृताञ्जलिः ॥  
3. G.निःक्रान्ताः.

| ततः प्रविशति विमनस्का चित्रलेखा सहजन्या च ।

सह. | चित्रलेखा विलोक्य । सहि मिलाभमाणसदवत्तस्स विअ दे मुहस्स  
छाआ हिअअस्स असत्थदं सूचेदि । ता कहेहि णिव्वेदकारणं ।  
समदुख्खा भविदुमिच्छामि ।

5 चित्र. | अछुरावारपज्जाएण इहभवदो सुज्जस्स पादमूलोवट्ठाणं  
वट्ठदिच्छि बलिअं खु उव्वसीए उक्कण्ठिदमिह ।

१ सखि म्लायमानशतपत्तस्येव ते मुखस्य छाया हृदयस्यास्वा-  
स्थ्यं सूचयति । तत्कथय निर्वेदकारणम् । समदुःखा भवितुमिच्छामि ।

— २ अप्सरोवारपर्यायेणेहभगवतः सूर्यस्य पादमूलोपस्थानं वर्तत  
इति बलवत्खलूर्वस्या उत्काण्ठितास्मि ।

2-4. G.N.N<sub>2</sub>. अवलोक्य for विलो-  
क्य. G. मिलाभमाण°. A. मिलाभ-  
माणं सदवत्तं विअ करुणा दे मुह-  
छाआ. U. मिलायमाणसयवत्तकिसणा  
दे मुहछाआ. N.N<sub>2</sub>. सहि मिलायमाणं  
सतवत्तं विअ किं सुण्णा दे मुहछाया-  
[N<sub>2</sub>. आ] हिअअस्स असत्थदं सूएति.  
B. °सदवत्तं विअ सकरुणा दे मुहछा-  
या. P. सदवत्तल्लु विअ सकरुणा दे  
मुहछाया. = B.A.U. सूएदि for सूचेदि  
P. सूअइ. U. असुत्थिदं. B. अस्सत्थदं.  
K. अस्सत्थत्तणं. A.N. णिव्वेदण°. N<sub>2</sub>.  
णिव्वअ°. P. °कालणं. G.K. णिव्वेदे  
कारणं. = U. ता कहेहि मे अणिव्वुदि.

कारणं जेण दे समदुख्खा होमि. B.  
P. omit ता. B. अणिव्वुदिकालणं ।  
अहं वि समदुख्खा होदुं इच्छामि. A.  
N.N<sub>2</sub>. P. होदुं for भविदुं.

5-6. A.N.N<sub>2</sub>. ins. हला before  
अछुरा° &c. A.B. अच्चरा°. K. अछु-  
रावावारे पज्जा°. = K. तत्तभवदो for  
इहभवदो. A. पध्यायेण. A. N. N<sub>2</sub>.  
om. इह. B. °प० आएण. = K. मूलोप-  
ट्ठाणं. = A.N.N<sub>2</sub>. सुज्जस्स विमाणं सह  
तुए णियसन्ती बलिअं उव्वसीए उक्क-  
ण्ठिद [N<sub>2</sub>. दे] मिह. B.P. अच्चरावार  
[P. वावार] पज्जाएण [B. प० आएण]  
इह [P. om.] भभवदो सुज्जस्स [B.

सह । जाणे वो अण्णोणसिणेहं । तदो तदो ।

चित्र । तदो इमाइं दिवसाइं को णु खु वुत्तन्तोत्ति पणिधाणड्ढिदाए  
मए अच्चाहिदं उवलब्धं ।

सह । सावेगम् । <sup>३</sup>कीरिसं विअ ।

चित्र । <sup>३</sup>उव्वसी किल तं रदिसहाअं राएसिं अमच्चेसु णिवेसिदर-  
उजधुरं गेण्हिअ गन्धमादणवणं विहरिदुं गदा ।

5

१ जाने युवयोरन्योन्यस्तेहम् । ततस्ततः । — २ तत एतेषु दिव-  
सेषु को नु खलु वृत्तान्त इति प्रणिधानस्थितया मयात्याहितमुप-  
लब्धम् । — ३ कीदृशमिव । — ४ उर्वशी किल तं रतिसहायं राजर्षि-  
ममात्मेषु निवेशितराज्यधुरं गृहीत्वा गन्धमादनवनं विहर्तुं गता ।

सु०अस्स] विमाणे सह तुए वसन्तो-  
[P.न्दि] वल्लिअं उव्वसीए उक्कण्ठिदग्गिह.  
We with G.K. and Kâta-  
vema, the latter, however,  
reading वट्टन्ती for वट्टदित्ति.

1. B. inserts सवेगं before जाणे  
&c. A.N.N<sub>2</sub>. अण्णोणसिणेहं.  
So N.N<sub>2</sub>, which, however,  
insert हला before जाणे. B.  
अण्णोणसिणेहं सि०. P. जाणे अण्णो-  
णसिणेहं वो हिअसिणेहं. A.N.N<sub>2</sub>.  
B. om. तदो तदो.

2-3. N. om. तदो. N<sub>2</sub>. तदा. A. दिव-  
हाइं. P.N.N<sub>2</sub>. दिअहाइं. B. अहाइं.  
K. इमाइं दिवसाइं. P. कहं for को णु  
खु. A.B.P. ins. से bef. वुत्तन्तो  
but G.N.N<sub>2</sub>. K.U. omit it. A.  
वित्तन्तो. B.P. उत्त०. G. पणिधा-  
णेण दिट्ठाए[ड्ढिदाए?] मए तिए अच्चा-  
हिदं &c. N.N<sub>2</sub>. पणिहा[N<sub>2</sub>. भा]ण-  
थिदाए तस्स [N<sub>2</sub>. तस्सा] अच्चाहिदं.  
K. पणिधाणेण ड्ढिदाए मए ताए अ०.

A. तिस्सा and B.P. ताए inserted  
after मए. U. has neither. Kâ-  
tavema reads the ताए. We  
omit the से and ताए with U.  
and Bollensen, for this rea-  
son that some of our Mss.  
read ताए, others तस्स (or तस्सा)  
and others again तिस्सा, and  
that if से and ताए stood ori-  
ginally in the text, we  
should have found सा the  
pronoun instead of उव्वसी in  
the next speech of Chitra-  
lekha, उव्वसी किल &c.

4. N.N<sub>2</sub>. om. सावेगम्. A.N.N<sub>2</sub>.  
कीरिसं.

5-6. K. लङ्घिसहाअं for रदिसहाअं.  
A. उव्वसी कीलिदुं मदिसहाअं तं  
राएसिं अमच्चेसिदरब्जभुरं गेण्हिअ  
गन्धमादणं गदा. N.N<sub>2</sub>. उव्वसी किल  
उमदिदा साहाअं तं राअसीं अम्म[N<sub>2</sub>.  
अमच्च०] चणिवेसिदरब्जभुरं गेण्हि-

सह. । सौ नाम संभोगो जो तारिसेसु पदेसेसु । तदो तदो ।

चित्र. । तैहिं खु मन्दाइणीए पुलिनेसु गदा सिकदापव्वदेकेलीहिं की-  
लमाणा विज्जाधरदारिआ उदयवदी नाम देण राएसिणा णि-  
इझाइदेत्ति कुविदा उव्वसी ।

5 सह. । होद्वं । दूरारूढो खु पणओ असहणो । तदो तदो ।

चित्र. । तैदो भट्टिणो अणुणअं अपडिवज्जमाणा गुरुसावसमूढहिअभा

१ स नाम संभोगो यस्तादृशेषु प्रदेशेषु । ततस्ततः । — २ तत्र  
खलु मन्दाकिन्याः पुलिनेषु गता सिकतापर्वतकेलीभिः क्रीडन्ती विद्या-  
धरदारिका उदयवती नाम तेन राजर्षिणा निदिध्यासितेति कुपितोर्वशी ।

— ३ भवितव्यम् । दूरारूढः खलु प्रणयोसहनः । ततस्ततः । — ४  
ततो भर्तुर्नुनयमप्रतिपद्यमाना गुरुशापसंमूढहृदया स्त्रीजनपरिहरणीयं  
कुमारवनं प्रविष्टा । प्रवेशानन्तरं च कारणान्तरपरिवर्तिना लताभावेन  
परिणतमस्या रूपम् ।

अ गन्धमादनं गदा. B. उव्वसी की-  
लिदुकामा ते राएसिं अमच्चसु णिवेसि-  
दरब्जधरं गण्हअ गन्धमादनं विह-  
रिदुं गदा. P. उव्वसी किल सहात्रि  
(sic) राएसिं अमच्चसु णिवेसिअकडज-  
भारं गण्णीअ गन्धमादनपव्वदे गदा  
विहारिदुं. — G. adds केलाससिहरपदेसं,  
and K. केलाससिहरुदेसं, before  
गन्धमादनवणं.

1. A सौ खु नाम. N. N<sub>2</sub>. खु for नाम.  
P. B. संभोओ. G. P. do not  
repeat तदो. B. om. तदो तदो.

2-4. A. N. N<sub>2</sub>. च for खु which  
B. omits. — B. P. तहिं अ [B. om.]  
मन्दाइणीपुलिणपडजन्ते [B. प० अन्ते]  
कीलमाणा [P. किलमाणा] विज्जाअर-  
[P. °हर]दारिआ उदयवदी नाम

देण [P. तेण] राएसिणा णिइझाइदेत्ति  
कुविदा उव्वसी. A. N. N<sub>2</sub>. मन्दाइणी-  
पुलिणपेरन्ते कीलमाणा विज्जाअरदारि-  
आ उदयवदी नाम तेण राएसिणा णि-  
इझाइदेत्ति [N. N<sub>2</sub>. णिइझातादेत्ति] कु-  
विदा उव्वसी. K. पव्वदेकीलहिं. K.  
उदयवदी. K. णिइझादेत्ति.

5. G. K. हला दूरारूढो णणओ [G.  
°रूढाणओ] असहणो होदि । अविअ  
[K. om.] भवितव्वदा बलवदी । तदो  
तदो [G. om. तदो तदो]. B. P. दूरं  
अहिरूढो, omitting खु. B. in-  
serts सहि before तदो तदो.

6. G. पणअं for भट्टिणो अणुणअं. N.  
N<sub>2</sub>. अणुराअं. B. P. भजुणो. B. प-  
डिवज्ज°. G. K. U. अपडि°. P.  
°सावमूढहिअभा.



इथिआजणपरिहरणिज्जं कुमारवणं पइट्टा । पवेसाणन्तरं च  
कारणन्तरपरिअत्तिणा लदाभावेण परिणदं से रूवं ।

सह । गार्थि विहिणो अलङ्घणिज्जं । तस्स अणुराभस्स अभं णाम  
एकवदे ईरिसो अणथो । अहं किमवथो सो राएसी ।

चित्र. । तैस्सि एव काणणे पियदमं विचिण्णन्तो अहोरत्ताणि अदि-  
वाहेदि । इमिणा उण णिवुदाणंपि उक्कण्ठाकारिणा मेहोदण  
अणत्थाहोणो हविस्सदि ।

5

१ नास्ति विधेरलङ्घनीयम् । तस्यानुरागस्यायं नामैकपद ईदृशोन-  
र्थः । अथ किमवस्थः स राजर्षिः । — २ तस्मिन्नेव कानने प्रियतमां  
विचिन्वन्नहोरात्राप्यतिवाहयति । एतेन पुनर्निर्वृतानामप्युत्कण्ठाकारिणा  
मेघोदयेनानर्थाधीनो भविष्यति ।

1. A.N.N<sub>2</sub>. तं अम्हाणं परिहरणीअं  
for इथिअजणपरिहरणिज्जं. B.  
अम्हाणं वि पल्लिहलणिज्जं. P.अम्हाणं  
परिहरणिज्जं. N.N<sub>2</sub>. पविट्ठा. P.  
N.N<sub>2</sub>. अ for च. B. एअ for च.  
2. N<sub>2</sub>.कारणान्तरं. B.K.P.काल-  
न्तरं. K.P. ०णिवत्तिणा. N.N<sub>2</sub>.  
०वत्तिणा. U. काणणीवन्तवत्तिलदा-  
भोवण. B.K.से परिणदं. G.A.P.  
रुवं.  
3-4. A.N.N<sub>2</sub>. insert हद्धी हद्धी  
before पण्थि &c. A.अलङ्कुणीओ.  
B.अलङ्कुणीज्जो. N.N<sub>2</sub>. लङ्कुणीओ.  
P.पण्थि विहिंविहवो अलङ्कुणीज्जो.  
For तस्स &c. N.N<sub>2</sub>. तस्स णाम अ-  
णुराअस्स अअं पल्लिणामो संवुत्तो । अह  
कहिं सो राएसो [N<sub>2</sub>. अय किमवन्थो  
सो राएसो]. A.अन्तो for ईरिसो  
अण्थो. B.अन्तो संवुत्तो for ईरिसो

अण्थ्यो. K.परिणामो अण्णधा संवृत्तो  
for ditto. P.एकपदे अन्तो for ए-  
कपदे ईरिसो अण्थ्यो. G.B.सो किम-  
वन्थ्यो राएसी. P.अह किं अवन्थ्यो राएसी.

5-7. N.N<sub>2</sub>. तस्मिन् ज्ञेयम्.—A.N.  
N<sub>2</sub>. पिअसि for पियदम्. B. पिअतम्.  
A. अहोरत्ते. N.N<sub>2</sub>. विच्चिण्णन्तो इद  
उव्वसी तद उव्वसीत्ति अहोरात्ते आदि-  
वाहेदि. P. विद्विण्णन्तो. B. विद्विण्णन्तो  
अहोरत्तं वड्ढि इमिणा उण णिव्वुदाणं वि  
उक्कण्डाकालिणा मेहोदयेण अणवध्याणा  
हविस्सदि. P. अहोरत्तं अतिवाहेदि ।  
इमिणा उण णिव्वुदाणं वि उक्कण्डाकालि-  
णा मेहोदयेण अणवध्या को हविस्सदि. K.  
ins. नभो विलोक्य after आदिवाहेदि.  
A. णिव्वुत्ताणं वि. G. णिव्वुदाणं वि, N<sub>2</sub>.  
णिव्वुदाणं वि. N.N<sub>2</sub>. उक्कण्डाकारिणा.  
P. उक्कण्डाकालिणा. G. K. मेहोदयेण  
को णाम अणवध्या दिण्णो हविस्सदि। K.

सह । सहि तारिसा आकिदिविसेसा चिरं दुख्खभाइणो ण होन्ति ।  
अवस्सं किंपि अणुग्गहणिमित्तं भूओवि समागमकारणं हवि-  
स्सदि । ता एहि उदअम्मुहस्स भवदो सुज्जस्स उवट्ठाणं  
करेम्ह ।

5

[इति निष्क्रान्ते ।

। प्रवेशकः ।

। ततः प्रविशत्युन्मत्तवेषो राजा ।

राजा । आः दुरात्मन् रक्षस्तिष्ठ तिष्ठ । क मे प्रियतमामादाय गच्छ-

१ सखि तादृशा आकृतिविशेषाश्चिरं दुःखभागिनो न भवन्ति ।  
अवश्यं किमप्यनुग्रहनिमित्तं भूयोपि समागमकारणं भविष्यति । तदे-  
ह्युदयोन्मुखस्य भगवतः सूर्यस्योपस्थानं कुरुवः ।

हुविस्सदि]. N.N<sub>2</sub>. हुविस्सदित्ति तक्के-  
मि for हविस्सदि. We read अण-  
ग्गहणी with A.N.N<sub>2</sub>. After ह-  
विस्सदि K. has the following :  
सह । सहि कोवि अथि समागमो  
वाओ । चि । गोरीचरणराभसंभवं  
संगमणमणि वज्जिअ कुदो से समा-  
गमोवाओ । सह । सहि तारिसा &c.

1. B.P.om.सहि. P. एश[रि]सी.  
B. °विशेसा. G. सह° for चिरं.  
P.om चिरं. B.चिर°. G. om.  
ण. A.N.N<sub>2</sub>. read the ण  
before तारिसा.

2. B.किंवि. A. °णिमित्तो. B.P.  
भूयोवि. A.समागमो for समागम-

कारणं. B.विअसमाभमो for समा-  
गमकारणं. A.हविस्सदित्ति. K.हुवि-  
स्सदित्ति. P.B.भविस्सदि.

3. G. om. ता. K. ins. प्राचीमव-  
लोक्य before ता. A.K.उदअम्मु-  
हस्स. B.उदयसम्मुहस्स. B. om.  
भवदो. B.सु°अस्स.

4. A.करेम. B.P.करम्ह.

5. G.निःक्रान्ते.

8. P.परितो विलोक्य at the be-  
ginning, and goes on : भो रा-  
क्षस तिष्ठ तिष्ठ. B.A.N.N<sub>2</sub>.भो भो  
for आः दुरात्मन्. G. does not  
repeat तिष्ठ. =A.N.N<sub>2</sub>.प्रियाम्.

सि । हन्त शैलशिखराद्गगनमुत्पत्य बाणैर्मामभिवर्षति । विभाज्य ।

नवजलधरः संनद्धोऽयं न दृप्तनिशाचरः

सुरधनुर्दिदं दूराकृष्टं न नाम शरासनम् ।

अयमपि पटुधारासारो न बाणपरंपरा

कनकनिकषस्निग्धा विद्युत्प्रिया न ममोर्वशी ॥ १ ॥

5

विचिन्त्य । क नु खलु रम्भोरुर्गता स्यात् ।

तिष्ठेत्कोपवशात्प्रभावपिहिता दीर्घं न सा कुप्यति

स्वर्गायोत्पतिता भवेन्मयि पुनर्भावाद्वर्मस्या मनः ।

तां हर्तुं विबुधद्विषोपि न च मे शक्ताः पुरोवर्तिनीं

सा चात्यन्तमदर्शनं नयनयोयतेति कोऽयं विधिः ॥ २ ॥

10

दिशोवलोक्य । सनिश्वासम् । अये परावृत्तभागधेयानां दुःखं दुःखानुबन्धि । कुतः

G.K. गम्यते for गच्छसि which we read with A.N.N<sub>2</sub>.B.P. U.

1. G.K.U. कथं for हन्त which we read with A.N.N<sub>2</sub>.B.P. =P.B.A.K. उज्जुत्य for उत्पत्य. We with G.N.N<sub>2</sub>.U. =A. ins. आत्तन्नन्वा, and N.N<sub>2</sub>. आकृष्टन्नन्वा, and B. आकृष्टन्ननुः, before बाणैः. B. मां after °वर्षति. N.N<sub>2</sub>. अभि- वर्षति. B. ins. कथं, and P. अये, after विभाज्य.

2. G. समुद्रः. G.K. have दुष्ट° for दृष्ट°.

3. B. नामि for नाम.

5. P. मम नोर्वशी.

6. G.K. om. विचिन्त्य and read तत् instead. A.B.P. om. रम्भोरुः, and N.N<sub>2</sub>. om. खलु र-

म्भोरुः. G.K. रम्भोरुः.

8. K. यदि for मयि.

9. K. हि for च.

10. B. अदृश्यताम् for अदर्शनम्. N. N<sub>2</sub>. क्रमः for विधिः.

11-12. K. निःश्वस्य सात्तं. G. om. सनिश्वासम्, and G. as well as B. read अहो for अये. N.N<sub>2</sub>. अहो for अये. N.N<sub>2</sub>. interpolate two stanzas after सनिश्वासम् । मध्येहं [N<sub>2</sub>. °यं] हरि-भिः स्मितं हिमरूचा नेत्रे कुरङ्गिणैः कान्तिश्चम्पककुडुलैः कलरवी हा हा हृतः कीकिलैः । सातङ्गैर्गमनं कथं कथमहो हंसैर्विभड्याधुना कान्तारे सकलैर्विनाश्य पशुवन्नीतासि किं मानि-नि ॥ चन्द्रश्चण्डकरायते सुदृगतिर्वी-तोपि वज्रायते माल्यं सूचिकलायते

अयमेकपदे तथा वियोगः

प्रियया चोपनतः सुदुःसहो मे ।

नववारिधरोदयादहोभि-

र्भवितव्यं च निरातपद्विरम्यैः ॥ ३ ॥

5

विहस्य । मुधैव खलु मनसः परितापवृद्धिरूपेक्ष्यते । यथा मुनयोपि व्याहरन्ति राजा कालस्य कारणमिति । तत्किमहं जलदसमयं न प्रत्यादिशामि । अथ वा प्रावृषेणैरेव लिङ्गैर्मम राजोपचारः संप्रति । कथमिव ।

विद्युल्लेखाकनकरुचिरं श्रीवितानं ममाञ्चं

मलयजलिपः स्फुलिङ्गायते । रात्रिः कल्पशतायते विविधशाब्धानां भारायते । हा हन्त प्रमदावियोगसमयः संसारकालायते ॥ B.P. विलोक्य. N.N<sub>2</sub>. °वृत्तभाग्यानां. K.G. युगपन्निपातिनो दुःखानुबन्धाः. B.P. दुःखं दुःखानुबन्धमेव. B. तथा, P. तथा हि, for कुतः. and 2. B.A.N.N<sub>2</sub>. दुःसहः for सुदुःसहः which we read with G. K.P.U.

3. A. °वारिधरैः [=खरैः in the margin] for °वारिधरोदयात्. B.K.P. °वारिधरोदयैः.

4. A. भवितव्यं न निरातपद्विरम्यैः ॥ N.N<sub>2</sub>. U. भवितव्यं च निरातपत्ररम्यैः. G. हि for च. B.K. नवातपद्विरम्यैः. P. नवातपाद्विरम्यैः (sic). We read निरातपद्वि° with G. and Kātavema.

5. B. विभाव्य for विहस्य. B. वृथा and om. एवं. K. मुधैव च. A. N.N<sub>2</sub>. B. वृथैव for मुधैव. A.B. मया and P. मयैव after खलु. N. N<sub>2</sub>. have मया but om. खलु.

K. मनःपरि°. G. उपेक्ष्यते for उपेक्ष्यते. B. उपलभ्यते. ॥ G.A. तथा for यथा. B. om. भवि.

6. P. वदन्ति for व्याहरन्ति. P. om. तत्. B.P. अभ्यसमयं for जलदसमयं. G. जलदसमानयनं. A. om. अहं and reads अभ्यसमयं. N.N<sub>2</sub>. किमिति for किम् and om. अहं and have अभ्यसमयं for जलद° &c. G. om. न.

7. K. inserts अथ वा न प्रत्यादिशामि यदा for अथ वा. G. प्रावृषेणैव For लिङ्गैः. G.K.P. चिह्नैः. G. राव्योप°.

8. P. om. संप्रति. K. संप्रति हि for संप्रति । कथमिव. B. om. कथमिव and reads संप्रति हि. G. puts a virāma after राजोपचारः and reads संप्रति हि for "संप्रति । कथमिव."

9. G. °रुचिरा. B. °रुचिरश्रीवि°. ॥ G. श्रीर्वि°. N.N<sub>2</sub>. समञ्चं for ममाञ्चम्.

व्याधूयन्ते निचुलतरुभिर्मञ्जरीचामराणि ।

घर्मच्छेदात्पटुतरगिरो वन्दिनो नीलकण्ठा

धाराहारोपनयनपरा नैगमाः सानुमन्तः ॥ ४ ॥

भवतु । किमेवं परिच्छेदश्चाघया । यावदस्मिन्कानने तां प्रियाम-  
न्वेषयामि । विलोक्य । हन्त व्यवसितस्य मे संदीपनमिव संवृत्त- 5  
म् । कुतः

आरक्तराजिभिरियं कुसुमैर्नवकन्दली सलिलगर्भैः ।

कोपादन्तर्बाष्पे स्मरयति मां लोचने तस्याः ॥ ५ ॥

इतो गतेति कथं नु तत्रभवती मया सूचयितव्या ।

पद्मयां स्पृशेद्वसुमतीं यदि सा सुगात्री

मेघाभिवृष्टसिकतासु वनस्थलीषु ।

पश्चान्नता गुरुनितम्बतया ततोऽस्या

दृश्येत चारुपदपङ्क्तिरलक्तकाङ्का ॥ ६ ॥

10

परिक्रम्यावलोक्य च । सहर्षम् । उपलब्धमुपलक्षणं येन तस्याः कोपनाया  
मार्गेऽनुमीयते ।

15

1. N.N<sub>2</sub>. निचुलरुचिभिः.

2. P.N<sub>2</sub>.B.वन्दिनो for वन्दिनो.

3. K.N.N<sub>2</sub>.धारासारोप°.

4. A.N.N<sub>2</sub>.किं मे for किमेवं. B. आत्म° for एवं. G.°श्रावणया. P. मम किं परिच्छेदश्चाघया. G. ins. पु- नः and P. अहं after यावत्. B. प्रणष्टां, P.प्रविष्टां प्रणष्टां (sic), and A.N.N<sub>2</sub>.प्रविष्टां, for नाम्. A.अन्वि- च्छामि, and B.N.N<sub>2</sub>.अन्विष्यामि.

5. B.P.परिक्रम्य for विलोक्य. A. N.N<sub>2</sub>.संतमसं वृत्ते, and B.P.सं- मतं, for संदीपनमिव संवृत्तम्. K. संदीपनमिदं i. e. इदं for इव.

7. A.सारक्त° for आरक्त°. N. N<sub>2</sub>.सालक्तकराजभिर्यं (sic). G.°क- दली°. K.नवकन्दलैः.

8. G.कोपादन्तःसलिलैर्बाष्पैः &c. P. कोपादन्तर्बाष्पे. N<sub>2</sub>.बाष्पे corrected from बाष्पैः.

9. P.कुतो गतेति मया तत्रभवती सूचि- तव्या. A.N.N<sub>2</sub>. om. नु. N.N<sub>2</sub>. om. मया. B.इतो गता तत्रभवतीति मया सूचितव्या. G.सूचितव्या.

14. B. om. उपलक्षणम्, reading उ- पलब्धं तस्याः कोपनाया मार्गः ये- नानुमीयते.

हृतोष्ठरागैर्नयनोदबिन्दुभिर्

निमग्ननाभेर्निपतद्विराङ्कितम् ।

च्युतं रूपा भिन्नगतेरसंशयं

शुकोदरश्याममिदं स्तनांशुकम् ॥ ७ ॥

- 5 विभाव्य । कथं सेन्द्रगोपं नवशाद्वलमिदम् । कुतो नु खलु निर्जने  
वने प्रियाप्रवृत्तिरवगमयितव्या । दृष्ट्वा । अये आसारोच्छ्रित-  
शैलेयस्थलीपाषाणमारूढः

आलोकयति पयोदान्

प्रबलपुरोवातताडितशिखण्डः ।

10

केकागर्भेण शिखी

दूरोन्नमितेन कण्ठेन ॥ ८ ॥

उपेत्य । यावदेनं पृच्छामि ।

नीलकण्ठं समोत्कण्ठा वनेस्मिन्वनिता त्वया ।

दीर्घापाङ्गा सितापाङ्ग दृष्ट्वा दृष्टिक्षमा भवेत् ॥ ९ ॥

1. G. हृतोष्ठरागैः. K. हृतोष्ठ<sup>०</sup>.  
5. P. कथं सेन्द्रगोपं नवशाद्वलं. B.  
om. कथं. B. सेन्द्रगोपमिदं नवशा-  
द्वलं. K. G. <sup>०</sup>गोपकं. —For नव<sup>०</sup>  
G. वन<sup>०</sup>. K. omits. नव<sup>०</sup>  
altogether.  
6. N. N<sub>2</sub>. om. वने. B. P. प्रियाप्र-  
वृत्तिरव<sup>०</sup>. G. <sup>०</sup>प्रवृत्तिर्वागम<sup>०</sup>. K.  
A. आगम<sup>०</sup> for अवगम<sup>०</sup>. N. N<sub>2</sub>.  
आगन्तव्यितया (!) for अवगमयि-  
तया. —B. विलोप्य for दृष्ट्वा which  
P. omits. G. K. अये for अये.  
N. N<sub>2</sub>. आसारोक्तासितशैलेयपरस्थ-  
लीपाषाणमधि<sup>०</sup>. B. अये आसारो-  
च्छ्रितशैलेय[ प ? ] टलस्थलीपाषाण.

- मधिरुद्ध, omitting अयम्. P.  
<sup>०</sup>शैलेयपटलस्थगीतपाषाणमधिरुद्धः.  
7. A. शैलेयपटलं स्थलीपाषाणं. A.  
अधिरुद्धः for आरूढः.  
9. K. N. N<sub>2</sub>. <sup>०</sup>नर्तित<sup>०</sup> for <sup>०</sup>ताडित<sup>०</sup>.  
11. K. दूरोन्नमितेन.  
12. A. प्रक्षामि for पृच्छामि. G. K.  
भवत्स्मात्प्रियाप्रवृत्तिमवगमयम् (sic)  
| उपगम्य |, and B. प्रवृत्तिरवगमे-  
यं (sic) | उपेत्य । यावदेनं पृच्छा-  
मि, for उपेत्य &c. We with A.  
N. N<sub>2</sub>. and P., but A. N. N<sub>2</sub>.  
read उपेत्य after पृच्छामि.  
13. P. हरीत्कण्ठाम् for ममेत्कण्ठा.  
B. धृतोत्कण्ठा.

कथमदत्ता प्रतिवचनं नर्तितं प्रवृत्तः । किं नु खलु हर्षकारणमस्य ।

विचिन्त्य । भवतु । विदितमेतत् ।

मृदुपवनविभिन्नो मत्प्रियाविप्रणाशाद्

घनरुचिरकलापो निःसपत्नोऽस्य जातः ।

रतिविगलितबन्धे केशहस्ते सुकेश्याः

सति कुसुमसनाथे किं करोत्येष बर्ही ॥ १० ॥

भवतु । परव्यसननिर्वृतं न खल्वेनं पृच्छामि । परिक्रम्य । इयमा-  
तपान्तसंधुक्षितमदा जम्बूविटपमध्यास्ते परभृता । विहंगमेषु  
पण्डिता जातिरेषा । यावदेनामभ्यर्थये ।

त्वां कामिनो मदनदूतिमुदाहरन्ति

मानावभङ्गनिपुणं त्वमभोधमस्त्रम् ।

तामानय प्रियतमां मम वा समीपं

1. N.N<sub>2</sub>.वचनं for प्रतिवचनं. For नर्तितं प्रवृत्तः G. has प्रवृत्तनुत्तसं-  
वृत्तः, K.प्रवृत्तनुत्तः संपन्नः, N.N<sub>2</sub>.  
simply प्रवृत्तः, and A.P. प्रनृ-  
त्तः. U.नर्तितुमारब्धम्. We with  
B.=A.प्रहर्षे°.

2. B.P. om. भवतु । विदितमेतत्  
and read the first pāda of  
the following stanza thus:  
भवतु भवतु दृष्टं मत्प्रियाविप्रणाशात्  
[P.विप्रयोगात्]. K.reads the  
pāda thus: मृदुपवनविभिन्नो मत्प्रि-  
याया विनाशात्.=A. N. N<sub>2</sub>.दृष्टम्  
for विदितमेतत्.

3. A.N.N<sub>2</sub>.विभूतो for विभिन्नो.

4. N.N<sub>2</sub>.वनरुचिर° (sic). K.न-  
वरुचिर°. B.P.अद्य for अस्य.

5. U.G.K. read केशपाशे, for  
केशहस्ते which we read with

A.N.N<sub>2</sub>.B.P.

6. B.P.करोतु, and K.हरेत्, for  
करोति.

7. B. om. भवतु.=K.A.B.प्रभ्यामि,  
G.ब्रभ्यामि, and P.प्रवभ्यामि, for  
पृच्छामि. K. om. the prose  
from इयं up to अभ्यर्थये. G.  
inserts अये before इयम्.

8. For आतपान्त° G. has त-  
पात्यय°. P.आतपात्ययजनितमदा.  
P.°विटपमध्यमध्या°. B.P.परभृ-  
तिका. G.B.P.विहंगेषु.

9. G. पण्डितेषा जातिः. N.N<sub>2</sub>.पण्डि-  
तजातिरेषा.=A.N.N<sub>2</sub>.भवति मातः  
after अभ्यर्थये.

10. B.कामिनां.

11. N.N<sub>2</sub>.°रुचिरं for °निपुणं. K.  
अनङ्ग° for अमोघ°.

12. B.P.सकाशं for समीपं.



मां वा नयाशु कलभाषिणि यत्र कान्ता ॥ ११ ॥

किमाह भवती । कथं त्वामेवमनुरक्तं विहाय गतेति । शृणोतु भवती ।

कुपिता न तु कोपकारणं

सकृदध्यात्मगतं स्मराम्यहम् ।

प्रभृता रमणेषु योषितां

न हि भावस्खलितान्यपेक्षते ॥ १२ ॥

कथं कथाच्छेदकारिणी स्वकार्य एव सक्ता ।

महदपि परदुःखं शीतलं सम्यगाहुः

प्रणयमगणयित्वा यन्ममापद्रुतस्य ।

अधरामिव मदान्धा पातुमेषा प्रवृत्ता

फलमभिमुखपाकं राजजम्बूदुमस्य ॥ १३ ॥

एवंगतेपि प्रियेव मे मञ्जुस्वनेति न कोपोस्याम् । इतो वयम्—

परिक्रामितकेन । कर्णे दत्ता । अये दक्षिणेन प्रियाचरणनिक्षेपशं-

1. B. नस्व [नयस्व?]. P. नयस्व.

2-3. B. N. N<sub>2</sub>. om. एवम् = B. शृणोतु तावत् for शृणोतु भवती. K. adds तत् after शृणोतु.

5. B. आत्मकृतं.

7. K. A. B. भावः. B. तु for हि. A. N. N<sub>2</sub>. B. अपेक्ष्यते for अपेक्षते. K. न हि भावः स्खलितान्यपेक्षते.

8. P. A. विलोक्य before कथम्. G. K. स्वकार्यं प्रवृत्ता. N. N<sub>2</sub>. एवासक्ता.

9. K. adds अथ वा before महदपि &c.

10. For आपद्रुतस्य G. has उपद्रुतस्य.

11. N. N<sub>2</sub>. एवं for एषा.

12. For अभिमुख° G. K. have अभिनव°.

13. A. एवं गतेपि प्रिये मञ्जुस्वनेति न कोपोस्याम्. B. एवं गते विप्रिये मञ्जुस्वनेति न मे कोपोस्याम्. P. एवं गतापि प्रियेव मञ्जुस्वनेति न कोपोस्याम्. K. एवं गतायामपि प्रियायामिव मञ्जुस्वने न कोपोस्याम्. U. तदेवं गतेपि प्रियेव मे मञ्जुस्वनेति न मे कोपोस्याम्. G. एवं गतायामपि प्रियायामिव मे मञ्जुस्वने न कोपोस्याम्. N. N<sub>2</sub>. एवं गते (omitting अपि). = A. N. N<sub>2</sub>. om. मे. P. om. इतो वयम्.

14. N. N<sub>2</sub>. परिक्रामितेन. G. K. ins. वनं after दक्षिणेन, but B. P. A. N. N<sub>2</sub>. omit it.

सी नूपुररवः । यावदत्र गच्छामि । परिक्रम्य । अहो धिक् धिक् ।

मेघश्यामा दिशो दृष्ट्वा मानसोत्सुकचेतसाम् ।

कूजितं राजहंसानां नेदं नूपुरसिञ्चितम् ॥ १४ ॥

भवतु । यावदेते मानसोत्सुकाः पतत्रिणः सरसो नोत्पतन्ति ता-  
वदेतेभ्यः प्रियाप्रवृत्तिरवगमयितव्या । अथैव । भो भो जलविहङ्ग- 5  
मराज

पश्चात्सरः प्रति गमिष्यसि मानसं तत्

पाथेयमुत्सृज विसं ग्रहणाय भूयः ।

मां तावदुद्धर शुचो दयिताप्रवृत्त्या

स्वार्थात्सतां गुरुतरा प्रणयिक्रियैव ॥ १५ ॥

10

पथोन्मुखो विलोकयति । मानसोत्सुकेन मया न लक्षितेत्येवं वचनमाह ।

We with G.K. and also U. which however reads वनभा-  
रा. A.P.K. °विक्षेप°.

1. G. K. read °शब्दः for °रवः. B. adds भूयते after नूपुर° &c. B.A.N. अवलोक्य च and N. अवलोक्य after परिक्रम्य. N.N. do not repeat धिक्.

2. N.N. °मानसाम् for °चेतसाम्.

3. P. कलहंसानां. A. °सञ्चितं for कूजितं. B. नैतन्नूपुर°. P. °शिञ्चितम्. K. °शब्दितम्. G. °सञ्चितम् for °सिञ्चितम्.

4. A.N.N. om. भवतु. P. om. पतत्रिणः. B. स्वरसे[सरसे?]. P. सरसः समुत्पतन्ति, omitting न.

5-6. A.N.N. प्रियोदन्तं for प्रियाप्रवृत्तिः. A.N.N. अभिगच्छेयं for अ.

वगमयितव्या. P. अवगन्तव्या. = P. उप-  
सृत्य for उपैत्य = A. भो हंसवर विह-  
ङ्गराज. N.N. भो हंस विहंगराज. B. भो भो हंस जल विहंगराज. P. भो हंस जलचर विहंगराज. K. भो भो विहंगराज.

7. G.K. त्वं for तत्.

8. P. प्राध्वेय°. G. विशग्रहणाय. B. विसः ग्रह°[for विसग्रह°?].

9. G. उद्धतशुचो.

10. K. परं for सतां. B. बहुमता for गुरुतरा. G. प्रणय° for प्रणयि°.

11. K. adds तिर्यगवलोक्य अथैव be-  
fore पथो°. K. पथोन्मुखमवलोक-  
यति. B. पथोन्मुखं. G. यथा°. B. न दृष्टमित्यवचनम्. N.N. अयम् for एवम्. P. om. एवम्. K. कथंचन  
माम् for वचनम्.

यदि हंस गता न ते नतभूः

सरसो रोधसि दर्शनं प्रिया मे ।

मदखेलपदं कथं नु तस्याः

सकलं चोर गतं त्वया गृहीतम् ॥ १६ ॥

5

अतश्च

हंस प्रयच्छ मे कान्तां गतिरस्यास्त्वया हृता ।

विभावितैकदेशेन देयं यदभियुज्यते ॥ १७ ॥

विहस्य । एष चोरानुशासी राजेति भयादुत्पतितः । परिक्रम्य ।

अयमिदानीं प्रियासहायश्चक्रवाकः । तावदेनं पृच्छामि ।

10

रथाङ्गनामन् त्रियुतो रथाङ्गश्रोणिबिम्बया ।

अयं त्वां पृच्छति रथी मनोरथशतैर्वृतः ॥ १८ ॥

कथं कः क इत्याह । मा तावत् । न खलु विदितोहमस्य ।

सूर्याचन्द्रमसौ यस्य मातामहपितामहौ ।

स्वयं धृतः पतिर्द्वाभ्यामुर्वश्या च भुवा च यः ॥ १९ ॥

1. N.ते नु सभूः for ते नतभूः.
3. G. पदखेल°.
4. N.N<sub>2</sub>.चोरयता for चोर गतम्.
5. B.सानुसङ्गमनुस्मरन्. and A.N.  
N<sub>2</sub>.सामियोगम्, for अतश्च. P.om.  
अतश्च.
6. K.P.गतिस्तस्याः. P.हृता त्वया.  
B.गतिस्त्वस्याः.
7. N.N<sub>2</sub>.विभाति नैकदेशेन. = N.N<sub>2</sub>.  
स्तेयं तदपि युज्यते for देयं &c. B.  
P.K.स्तेयं यदभियुज्यते.
- 8-9. B.A.N.N<sub>2</sub>.दृष्ट्वा before वि-  
हस्य which B.P.omit. G.ins.  
अये before एष. A.N.N<sub>2</sub>.स्तेन.

- शासी. P.स्तेयानुशासी. B.om. रा-  
जा. P.अवलोक्य च after परिक्रम्य.  
A. अये हीदानीं प्रियासहायश्चक्र-  
वाकः यवदेनं पृच्छामि. G.K.इममि-  
दानीं प्रियासहायं चक्रवाकं प्र[K.द्र]-  
क्ष्यामि. B.P.इदानीं प्रियासहायं च-  
क्रवाकं प्रक्ष्यामि[P.पृच्छामि].
12. G.N.N<sub>2</sub>.do not repeat कः =  
N.N<sub>2</sub>.om.कथम्. G.K.अये for  
मा. P.मा खलु विदितोहमस्य. B.अयं  
कः क इत्याह माम् । न खलु विदितो-  
हमस्य.
14. G.P.स्वयंवृत°. B.स्वयंभूत°. K.स-

कथं तूष्णीं स्थितः । भवतु । उपालक्ष्ये तावदेनम् ।

सरसि नलिनीपत्रेणापि त्वमावृतविग्रहां

ननु सहचरीं दूरे मत्वा विरौषि समुत्सुकः ।

इति च भवतो जायास्नेहात्पृथक्स्थितिभीरुता

मयि च विधुरे भावः कान्ताप्रवृत्तिपराङ्मुखः ॥ २० ॥

5

सर्वथा मदीयानां भागधेयानां विपर्ययेण प्रभावप्रकाशः । याव-

दन्यमवकाशमवगाहे । पदान्तरे स्थित्वा । भवतु न तावद्गच्छामि ।

इदं रुणद्धि मां पद्ममन्तःकूजितषट्पदम् ।

मया दष्टाधरं तस्याः ससीत्कारमिवाननम् ॥ २१ ॥

भवतु । अस्मिन्नेव कमलाध्यासिनि मधुकरे प्रणयित्वं करिष्ये । 10

इतो गतस्यानुशयो मा भूदिति ।

मं वृतः प्रतिस्तभ्यामुर्वश्या च भुवा  
च यः.

1. G.om. कथं तूष्णीं स्थितः. P. किं,  
and B. अयं, for कथं. B. आस्थि-  
तः for स्थितः. P. भवत्य[न?]लोप-  
लक्ष्ये तावदेतं. B. उपलक्ष्ये.

2. G. सरसः.

4. B.P. हि for च. G. has मिथः °  
for पृथक् °.

5. P. तु for च. K. कोयं for का-  
न्ता °.

6-7. A. भाग्यविपर्ययानां प्रभावः for भाग-  
धेयानां विपर्ययेण प्रभावप्रकाशः. N.  
भाग्यानां विपर्ययः, N2. भाग्यानां वि-  
पर्ययः, for the same. K. सर्वथा मदी-  
यानां भागधेयानां विपर्ययेण प्रभावप्र-  
काशः for विपर्ययेण प्रभावप्रकाशः.  
B. सर्वथायं मदीयानां भागधेयानां प्रभा-  
वः. P. [omitting सर्वथा] मदीया.

नां भाग्यविपर्ययानां प्रभावोऽयम् । भव-  
त्यन्यदेव काननमवगाहिष्ये । पदान्तरे  
स्थित्वा । इदानीमेवमवगच्छामि । इदं  
रुणद्धि &c. B.A.N.N2.om. यावत्.  
A.N.N2. ins. एव after अन्यम्.  
B.P.A. °गाहिष्ये. N.N2. °गाहि-  
ष्ये. B.om.n. G. has गमिष्यामि,  
for गच्छामि.

8. P. अब्जं for पद्मं. G.K. °कूजित °.  
for °कूजित °.

10-11. A. भवतु सानुशयोऽहमस्मिन्कम-  
लसेविनि भ्रमरे प्रणयित्वं करिष्ये. N.  
N2. भवतु सानुशयोऽहमस्मिन्कमले वि-  
निर्गतभ्रमरे प्रणयित्वं करिष्ये. A.N.  
om. from इतो up to भूदिति. U.  
इतो गतस्यानुशयो मा भूदित्यस्मिन्नपि  
कमलसेविनि भ्रमरे प्रणयं करिष्ये.  
B. सानुशयोऽहमस्मिन्नेव कमलसेविनि  
भ्रमरे प्रणयित्वं करिष्ये । मधुकर &c.

मधुकर मदिराक्ष्याः शंस तस्याः प्रवृत्ति

विभाव्य ।

वरतनुरथ वा ते नैव दृष्टा प्रिया मे ।

यदि सुरभिमपास्यस्तन्मुखोच्छ्वासगन्धं

5 तव रतिरभविष्यत्पुण्डरीके किमस्मिन् ॥ २२ ॥

साधयामस्तावत् । परिक्रामितकेन । एष नीपस्कन्धनिषण्णहस्तः

करिणीसहायो नागराजस्तिष्ठति । अस्मात्प्रियोदन्तमुपलप्स्ये ।

विलोक्य । भवतु न त्वरा कार्या ।

अयमचिरोद्धतपल्लव-

10 मुपनीतं प्रियकरेणुहस्तेन ।

अभिलषतु तावदासव-

सुरभिरसं सल्लकीभङ्गम् ॥ २३ ॥

क्षणमात्रं स्थित्वा । हन्त कृताद्विकः संवृत्तः । भवतु पृच्छामि

P. इतो गतः सनुशयोहमस्मिन्नेव क-  
मलसेविनि मधुकरे प्रणयं करिष्ये ।

मधुकर &c. We with G.K.

1. P. मदिराक्ष्याः.

2. P.B. om. विभाव्य.

3. G.K.U. have असौ for ते.

4. N.N<sub>2</sub>. °मुखोच्छ्वासं °. B. °मुखो-  
च्छ्वासि ° (sic). For °गन्धं G.  
has °वातम्.

6. G. परिक्रामितकेन. B.P. परिक्रम्य  
for परिक्रामितकेन. B. नीपस्कन्धे  
निषण्ण °. G.K. °निषण्णः.

7. A. प्रियासहायो. N.N<sub>2</sub>. प्रियासहचरो.  
G. करणी °. P.B. गजराजस्तिष्ठति.  
G. has अस्ति for तिष्ठति. G.

K. प्रियामप्रवृत्तिम् for प्रियोदन्तम्. G.  
A.N.N<sub>2</sub>. उपलप्स्ये.

8. For विलोक्य । भवतु न त्वरा का-  
र्या, G.K. have “यावदुपसर्गामि ।  
विलोक्य । हन्त न तावदुपसर्गकालः”.

9. N.N<sub>2</sub>. अचिराहन्तपल्लवम्.

10. P. प्रियकरेण हस्तेन.

11-12. N.N<sub>2</sub>. read the 3rd  
and 4th pādas thus: अभिल-  
षतु तावदास्यासवसुरभि सल्लकीकुसु-  
मम्. K. °लपति. P. अनुभवति for  
अभिलषतु.

13. P. क्षणं for क्षणमात्रं. B.P.  
om. from हन्त to पृच्छामि. = A.  
N.N<sub>2</sub>. om. भवतु.

मदकलयुवतिशशिकला

गजयूथप यूथिकाशबलकेशी ।

स्थिरयौवना स्थिता ते

दूरालोके सुखालोका ॥ २४ ॥

सहर्षम् । अनेन स्निग्धमन्द्रेण गर्जितेन प्रियोपलम्भशंसिना 5

समाश्वासितोस्मि । साधर्म्याच्च त्वयि मे भूयसी प्रीतिः ।

मामाहुः पृथिवीभृतामधिपतिं नागाधिराजो भवान्

अव्युच्छिन्नपृथुप्रवृत्ति भवतो दानं ममाप्यर्थेषु ।

स्त्रीरत्नेषु ममोर्वशी प्रियतमा यूथे तवेयं वशा

सर्वं मामनु ते प्रियाविरहजां त्वं तु व्यथां मानुभूः ॥ २५ ॥ 10

सुखमास्तां भवान् । साधयामस्तावत् । पार्श्वतो दृष्टिं दत्त्वा । अये सु-

रभिकन्दरो नाम विशेषरमणीयः सानुमानालोक्यते । प्रियश्चा-

यमप्सरसाम् । अपि नाम सुतनुरस्योपत्यकायामुपलभ्येत ।

परिक्रम्यावलोक्य च । हन्त मदीयैर्दुरितपरिणामैर्मैघोपि शतहृदाशू-

1. N.N<sub>2</sub>. मदकलकलभकरोरुः for the first pāda. We with G. A.B.P.K.

5-6. A.N.N<sub>2</sub>. insert भवतः before स्निग्धमन्द्रेण. G.K. अनेन भवतः [K.om.] प्रियोपलम्भि [°लब्धि G. om.] शंसिना मन्द्रेण कण्ठ [G. m.] गर्जितेन समाश्वासितोस्मि. B. P.om. त्वयि. G. om. मे, and B. reads मे after भूयसी. B.P. ins. कथमिव and K. कथमिति after प्रीतिः.

7. A.B. पृथिवीक्षितां.

8. A. अथ for अपि.

10. A.N.N<sub>2</sub>. सर्वं. P. सर्वा मामनु ते क्रिया विरहजां त्वं तु व्यथां मानुभूः.

11. N.N<sub>2</sub>. सुस्थम् for सुखम्. P. om. सुखमास्तां भवान् and has साधु यानु तावत् । पार्श्वतो दृष्ट्वा । अये अयं. A.N.N<sub>2</sub>. K. अयं for अये.

12. A. om. नाम. P.A.N.N<sub>2</sub>. om. आलोक्यते. B. रमणीयप्रियाश्चाप्सरसः for प्रियश्चायमप्सरसाम्. P. प्रियश्चाप्सरसां.

13. A.N.N<sub>2</sub>. सुतनुरस्मिन्मुपलभ्येत. G. सुतनुरस्योपत्यिकायामुपलभ्यते. P. तावत् for सुतनुः. K.P. उपलभ्यते.

14. After च K. proceeds:—कथमन्धकारः भवतु विद्युत्प्रकाशेनावलोक-

न्यः संवृतः । तथापि शिलोच्चयमेतमपृष्टा न निवर्तिष्ये ।

अपि वनान्तरमल्पकुचान्तरा

श्रयति पर्वत पर्वसु संनता ।

इदमनङ्गपरिग्रहमङ्गना

5

पृथुनितम्ब नितम्बवती तव ॥ २६ ॥

कथं तूष्णीमास्ते । शङ्के विप्रकृष्टो न शृणोतीति । समीपेस्य  
गत्वा पुनरेनं पृच्छामि । परिक्रम्य ।

सर्वक्षितिभृतां नाथ दृष्ट्वा सर्वाङ्गसुन्दरी ।

रामा रम्ये वनोद्देशे मया विरहिता त्वया ॥ २७ ॥

10

आकर्ष्य । सहर्षम् । कथं यथाक्रमं दृष्टेत्याह । भवानप्यतः प्रियतरं

यामि हन्त &c. N.N<sub>2</sub>.दोषैः for  
दुरितपरिणामैः. P.दुरितपाकैः. K.  
दुरितैः.

1. For शिलोच्चयम्. G.K. read शै-  
लम्. B. तथापि शैलोच्चयं पृष्ट्व निव-  
र्तिष्ये. P. तथापि शिलोच्चयमेतमपृष्टा  
न निवर्तिष्ये. N.N<sub>2</sub>.om. एतम्. N.  
N<sub>2</sub>.दृष्ट्वा. G. तथापि न शैलमदृष्ट्वै-  
नं निवर्तिष्यते. K. तथापि शैलमपृ-  
च्छयैनं (sic) न निवर्तिष्ये. A. तथा-  
पि शिलोच्चयमदृ[corrected into  
पृ]ष्ट्वा न निवर्तिष्ये. U. तथापि शिलो-  
च्चयमेनं दृष्ट्वा न निवर्तिष्ये (sic.).

2. A.N.N<sub>2</sub>. introduce the  
stanza with the stage-direc-  
tion संमुखं स्थित्वा. B. reads  
the fourth pāda (पृथु° &c.)  
as the second, and the  
second (श्रयति &c.) as the  
fourth. = A.N.N<sub>2</sub>.B. °भुजान्तरा  
for °कुचान्तरा.

3. A. संनता, and N.N<sub>2</sub>. संभिता,  
for संनता.

6-7. A. विप्रकर्षात् for विप्रकृष्टः. N.  
विवृण्वन्नापि, and N<sub>2</sub>. विवृण्वन्नापि,  
for विप्रकृष्टो न. B. विप्रकर्षात् शृ-  
णोतीति शङ्के । भवतु समीपमेवास्य  
गत्वा पुनरेनमेवं प्रथ्यामि । तथा कृ-  
त्वा । सर्वक्षिति° &c. P. विप्रकर्षात्  
शृणोतीति मन्ये । हन्तास्य समीपमेव  
गत्वा पुनरेनं पृच्छामि । तथा कृत्वा ।  
सर्वक्षिति° &c. K. om. शङ्के विप्रकृ-  
ष्टो न शृणोतीति. = G. om. इति. A.  
N.N<sub>2</sub>.K. समीपं for समीपे before  
which A. reads भवतु. G. has  
the word पुनः before गत्वा.  
A. प्रथ्यामि. A.N.N<sub>2</sub>. तथा कृत्वा  
for परिक्रम्य.

9. P. रम्य° . N.N<sub>2</sub>. वनान्तेस्मिन् for  
वनोद्देशे. G.K. त्वया विरहिता मया.

10. G.K. ins. नेपथ्ये तदेव before  
आकर्ष्य सहर्षं, which P. omits.



शृणोतु । क तर्हि मम प्रियतमा । नेपथ्ये तदेवाकर्ण्य । हा धिक्  
ममैवायं कन्दरमुखविसर्पी प्रतिशब्दः । विषादं रूपयित्वा । श्रान्तो-  
स्मि । अस्यास्तावद्विरिनद्यास्तीरे स्थितस्तरङ्गवातमासेषिष्ये ।  
इमां नवाम्बुकलुषामपि स्तोतवहां पश्यतो मे रमते मनः ।

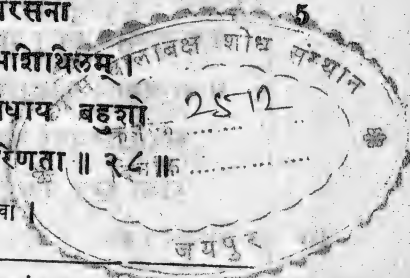
तरङ्गभ्रूभङ्गा क्षुभितविहगश्रेणिरसना

विकर्षन्ती फेनं वसनमिव संरम्भाशायिलम्

पदा विद्धं यान्ती स्खलितमभिसंधाय बहुशो

नदीभावेनेयं ध्रुवमसहना सा परिणता ॥ २८ ॥

भवतु । याचिष्ये तावदेनाम् । अञ्जलिं कृत्वा ।



P. अदृष्टेत्याह । भवानप्यतः परं शृणोतु ।  
क तर्हि मे प्रियतमा । अहो धिक् मद्भय-  
वसायं । कन्दरविसर्पिप्रतिशब्दः । वि-  
षादं रूपयित्वा । परिश्रान्तोस्मि । अ-  
स्यास्तावद्विरिनद्यास्तीरे तरङ्गमास्त-  
मासेषिष्ये । विलोक्य । इमां नवाम्बु-  
कलुषामपि स्तोतवहां पश्यतो मे रमते  
मनः. G.K. insert भवतु after  
आह. G.K. अतः परं प्रियं for अतः  
प्रियतरं. A.N.N<sub>2</sub>. also insert  
the परं after अतः.

fore विषादं रूपं &c. A. परिश्रा-  
न्तोस्मि.

3. B. om. तीरे स्थितः. K. तीरास्थितः.  
G. om. °वातम्. B. K. मास्तम्. B.  
विलोक्य, and K. तथा कृत्वा, after  
आसेषिष्ये.

4. B. G. श्रोतवहां and N. N<sub>2</sub>. गिरि-  
नदी for स्तोतवहां. G. K. इमां ताव-  
न्नवाम्बुकलुषामपि [ G. om. अपि ] प-  
श्यतो मे रमते मनः [ G. मनो मे र-  
मते ]. A. B. K. ins. कुतः after  
मनः.

5. A. N. N<sub>2</sub>. P. °रशना.

7. A. N. N<sub>2</sub>. P. यथाखिलं, and B.  
यथाविद्धं, for पदाविद्धं which we  
read with K. U. = P. याति. B.  
भतिसंधाय.

8. A. B. असहमाना for असहना सा.  
We with G. N. N<sub>2</sub>. K.

9. For याचिष्ये तावत् G. K. have  
प्रसादयामि. B. K. वद्धा for कृत्वा.  
P. om. अञ्जलिं कृत्वा.

1. A. B. मे for मम. N. N<sub>2</sub>. क हि  
ते प्रियतमा for क तर्हि &c. A. N.  
N<sub>2</sub>. पुनरेतत् for नेपथ्ये तत्. B.  
विभाव्य for नेपथ्ये तदेवाकर्ण्य. A.  
B. अहो for हा. N. N<sub>2</sub>. om. हा  
altogether.

2. N. om. अयम्. A. N. N<sub>2</sub>. गुहामु-  
ख°. K. कन्दरमुखसर्पी. G. °मुख-  
सर्पी. G. ins. हा प्रिये उर्वशि इति,  
and K. ins. हा प्रिये उर्वशि इति  
मूर्छितः पतति । उत्थायोपविश्य, be-

त्वयि निबद्धरतेः प्रियवादिनः

प्रणयभङ्गपराङ्मुखचेतसः ।

कमपराधलवं मम पश्यसि

त्यजासि मानिनि दासजनं यतः ॥ २९ ॥

5

अथ वा परमार्थसरिदेवैषा । न खलूर्वशी पुरुरवसमपहाय समु-  
द्राभिसारिणी भविष्यति । भवतु । अनिर्वेदप्राप्याणि श्रेयांसि ।  
यावदमुमेव प्रदेशं गच्छामि यत्र मे नयनयोः सुनयना तिरोभूता ।  
परिक्रम्यावलोक्य । हन्त दृष्टमुपलक्षणं तस्या मार्गस्य ।

रक्तकदम्बः सोयं

10

प्रियया घर्मान्तशांसि यस्वैकम् ।

कुसुममसमग्रकेसर-

विषममपि कृतं शिखाभरणम् ॥ ३० ॥

विलोक्य । इमं तावत्प्रियाप्रवृत्तिनिमित्तं सारङ्गमासीनमभ्यर्थये ।

1. G. निबद्धरते.

3. G. शङ्कते for पश्यसि. K. मन्यसे.

5. A.B. ins. विचिन्त्य, and K.

कथं तूष्णीमास्ते, before अथ वा &c.

N.N<sub>2</sub>. om. एव. B. अथ वा परमार्थ-

तः सरिदेवैषा । उर्वशी पुरुरवसमपहा-

य न समुद्राभिः ° &c. K. अथ वा प-

रमार्थं सरिदियं । नोर्वशी कथमन्यथा

पुरुर ° &c. P. परमार्थतः सरिदेवैषा नो-

र्वशी पुरुरवसं विहाय &c.

6-7. A.N.N<sub>2</sub>. भवति for भविष्य-

ति. K. om. भवतु. A.B. ins. नाम

after श्रेयांसि. For अमुं, G.K. read

तं. N.N<sub>2</sub>. निर्वेदप्राप्याणि श्रेयांसि भव-

न्ति. For मे, G.K. have मत् °.

For सुनयना, G.K. read सुवदना.

8. P.A.N.N<sub>2</sub>. om. the stage-

direction for which B. has

only विभाव्य. K. च after अवलो-

क्य. B.P. om. हन्त.

13. A.B. परिक्रम्य and N.N<sub>2</sub>. परि-

क्रम्याशोकमवलोक्य for विलोक्य,

which P. omits. A. प्रियावृत्ता-

न्तोपलम्भाय, N.N<sub>2</sub>. प्रियावृत्तान्तोपा-

लम्भाय. B.P. अमुं तावत्प्रियावृत्तान्ता-

य सारङ्गमासीन[P. आसन्नं]मभ्यर्थये.

N.N<sub>2</sub>. before इमं तावत् &c.

read as follows:

रक्ताशोक कृशोदरी क नु गता

न्यक्त्वानुरक्तं जनं

पवनभूयमानमूर्धानमवलोक्य ।

नो दृष्टेति मुञ्चैव चालयति य-

कृष्णसारच्छादिर्योसौ दृश्यते काननश्रिया ।

वनशोभावलोकाय कटाक्ष इव पातितः ॥ ३१ ॥

विलोक्य । किं नु खलु मामवधीर्यन्निवान्यतोमुखः संवृत्तः । दृष्ट्वा ।

अस्यान्तिकमायान्ती

शिशुना स्तनपायिना मृगी रुद्धा ।

5

तामयमनन्यदृष्टि-

भृङ्गग्रीवो विलोकयति ॥ ३२ ॥

हंहो यूथपते

अपि दृष्टवानसि मम प्रियां घने

कथयामि ते तदुपलक्षणं शृणु ।

10

पृथुलोचना सहचरी यथैव ते

सुभगं तथैव खलु सापि वीक्षते ॥ ३३ ॥

कथमनादृत्य मद्वचनं कलत्राभिमुखं स्थितः । उपपद्यते । परिभ-

ज्ञाताभिभूतं शिरः ।

उत्कण्ठाघटमानषट्दघटा-

संघट्टपृष्ठ [N<sub>2</sub>.ट]च्छदः

तस्यादाहतिमन्तरेण भवतः

पुष्पोद्गमोयं कुतः ॥

For अभ्यर्थये G.K. read अभ्यर्थयिष्ये.

1. The Mss. कृष्णसार<sup>०</sup>. We with Kātavema. G.<sup>०</sup>स्थविः for <sup>०</sup>च्छविः G.K. लभ्यते for दृश्यते. N.N<sub>2</sub>. read the stanza thus: कृष्णसारच्छादिर्योसौ [corrected from <sup>०</sup>योसौ in both] दृश्यते काननश्रिया । वनशोभावतो- (sic)काय कटाक्ष इव पातितः, a correction apparently into hopeless corruption!
2. G.K. मेषकालवलीकाय. U. वन-

शष्पाव<sup>०</sup>. We with B.P.A. N.N<sub>2</sub>.

3. For विलोक्य, G.K. उपसृत्य. B. P. om. विलोक्य. N.N<sub>2</sub>. om. नु. K. ins. एव after माम्. P. om. इव. G. om. दृष्ट्वा.
4. B. ins. अये २ before अस्य &c. A. यस्य for अस्य.

6. K. मां for तां.

7. G. भृङ्गग्रीवो. = For विलोकयति, G. K. अवलोकयति.

8. B. अहो for हंहो. B.A.N.N<sub>2</sub>. हरिणयूथ<sup>०</sup>.

9. A. न वा, and G. सखे, for घने.

12. K. सुभगा. N.N<sub>2</sub>. सा विलोकयते for सापि वीक्षते. K. वीक्षते.

13. For मत्<sup>०</sup>, G. has मदीयं. A.N.

वास्पदं दशाविपर्ययः । इतो वयं— परिक्रामितकेनावलीक्य । शिलाभेदा-  
न्तरगतं किमेतदालोक्यते ।

प्रभालेपी नायं हरिहतमृगस्यामिषलवः

स्फालिङ्गः स्यादग्नेर्गगनमभिवृष्टं पुनरिदम् ।

5

विभाव्य ।

अये रक्ताशोकस्तवकसमरागो मणिरयं

यमुद्धतं पूषा व्यवसित इवालम्बितकरः ॥ ३४ ॥

हरति मे मनः । आदास्ये तावदेनम् । अथ वा

मन्दारपुष्पैरधिवासितायां

यस्याः शिखायामयमर्पणीयः ।

10

सैव प्रिया संप्रति दुर्लभा मे

N<sub>2</sub>. कलत्राभिमुखः संवृत्तः. B. कल-  
त्राभिमुखस्थितः. G. K. कान्ताभिमुखं  
प्रस्थितः. = G. उपयुज्यते for उपपद्यते.

A. N. N<sub>2</sub>. ins. हि after उपपद्यते.

1. P. ins. मे after °स्पदं. A. N.

°विपर्ययः; and N<sub>2</sub>. °विपर्ययं

(sic), for °विपर्ययः. G. K. insert

सुखमास्तां भवान् after °विपर्ययः. =

P. गच्छामः after इतो वयम् G.

परिक्रामितकेन. P. पुरो before अव-

लीक्य. = N. bef. इतो वयम् has:—

क्वाकार्यं शशलभमणः क्व च कुलं

भूयोपि सा दृश्यते

दोषाणामुपशान्तये श्रुतमहो

कोपि कान्तं मुखम् ।

किं वक्ष्यन्त्यपकल्मषाः कृतधियः

स्वप्नेपि सा दुर्लभा

चेतःस्वास्थ्यमुपैहिकः खलु युवा

धन्यावरं भास्यति ॥

G. K. insert अये किं नु खलु  
after अवलीक्य.

2. A. N. किमिदं for किमेतद्. G. K.

A. ins. नितान्तरक्तम्, and N.

N<sub>2</sub>. नितान्तरक्तं भेदान्तर्गते[तं?],

before आलोक्यते.

3. N. N<sub>2</sub>. प्रभातेपीनोयम् (=प्रभाते पी-  
नोयम्). A. B. K. प्रभालेपी नोयं.

4. G. K. वहेः for अग्नेः. K. P. गह-

नम् for गगनम्.

5. N. N<sub>2</sub>. om. विभाव्य.

6. N. N<sub>2</sub>. अयं for अये. B. P. °प्रसव-  
for °स्तवक°.

7. N. N<sub>2</sub>. K. P. समुद्धर्तुम् for यमुद्ध-  
र्तुम्. = For व्यवसितः, G. has अ-

प्यवसितः. = A. आसञ्जित°, and N.

N<sub>2</sub>. आसिञ्जित°, for आलम्बित°.

8. B. ins. अहो अयं before हरति.

10. K. P. तस्याः for यस्याः.

किमेनमस्त्रोपहतं करोमि ॥ ३५ ॥

नेपथ्ये । वत्स गृह्यतां गृह्यताम् ।

संगमनीय इति मणिः

शैलसुताचरणरागयोनिरयम् ।

आवहति धार्यमाणः

5

संगममचिरात्प्रियजनेन ॥ ३६ ॥

राजा । कर्णं दत्त्वा । को नु खलु मामेवमनुशास्ति । दिशोवलोक्य । अये

अनुकम्पते मां कश्चिन्मृगचारी मुनिर्भगवान् । भगवन् अनुगृही-  
तोऽस्म्यहमुपदेशाद्भवतः । मणिमादाय । हंहो संगमनीय

तया वियुक्तस्य विलग्नमध्यया

10

भविष्यसि त्वं यदि संगमाय मे ।

ततः करिष्यामि भवन्तमात्मनः

शिखामणिं बालमिवेन्दुमिश्वरः ॥ ३७ ॥

1. G. अस्त्रोपहतम्. B. आस्त्रोप०. K. अभ्रूप०. P. आस्त्राभिहतं.

2. A. N. N<sub>2</sub>. B. U. om. वत्स, and G. K. do not repeat गृह्यताम्. B. reads संगृह्यतां २.

3. K. U. मणिरिह for इति मणिः.

6. U. आशु for अविरात्. N. N<sub>2</sub>. प्रियजनस्य.

7-9. A. का खलु मामेवमनुशास्ति. G. को मामेवानुशास्ति and N. N<sub>2</sub>. B. को नु खलु मामेवमनुशास्ते [B. शास्ति]. K. को नु मामेवं शास्ते. P. को नु खलु मामनुकम्पते । विभाव्य । अयि अनुकम्पते मां भगवान्गजचर्म-

वासाः । भगवन्ननुगृहीतोऽस्मि. N. N<sub>2</sub>. om. दिशोवलोक्य and read अयमनुगृह्यते [गृह्यते?] मां भगवान्गजचर्म-वासाः. G. K. omit मां. —After मां A. goes on thus: भगवान् गजचर्म-वासाः, and B. भगवान्मृगचर्मधारी भर्गः । भगवन् अनुगृहीतोऽस्मि महतोऽस्मादुपदेशात्. K. कश्चन मुनिर्मृगचारी भगवान् अनुगृहीतोऽस्मि अहमुपदेशाद्भवतः. G. omits भगवन्. N. N<sub>2</sub>. om. अहम्. B. अयि for हंहो. P. अये.

10. G. N. N<sub>2</sub>. विमुक्तस्य.

12. G. तदा.

13. G. शिखामणिं.

परिक्रम्यावलोक्य च । अये किं नु खलु कुसुमरहितामपि लतामिमाम्  
पश्यतो मे रतिरूपलब्धा । अथ वा स्थाने मनोरमा ममेयम् ।  
इयं हि

5

तन्वी मेघजलार्द्रपल्लवतया धौताधरेवाश्रुभिः  
शून्येवाभरणैः स्वकालविरहादिश्रान्तपुष्पोद्गमा ।  
चिन्तामौनमिवास्थिता मधुलिहां शब्दैर्विना लक्ष्यते  
चण्डी मामवधूय पादपतितं जातानुतापेव सा ॥ ३८ ॥

यावदस्याः प्रियानुकारिण्याः परिष्वङ्गप्रणयी भवामि । इति लता-  
मालिङ्गति ।

10

| ततः प्रविशति तत्स्थान एवोर्वशी ।

राजा । निमीलिनाक्ष एव स्पर्शं रूपयित्वा । अये उर्वशीगात्रसंपर्कादिव निर्वृतं

मे शरीरम् । तथापि न पुनरस्ति विश्वासः । कुतः

समर्थये यत्प्रथमं प्रियां प्रति

क्षणेन तन्मे परिवर्ततेन्यथा ।

15

अतो विनिद्रे सहसा विलोचने

1. G.K.om. अये. N.N<sub>2</sub>.P.om.

किं नु खलु. G.N.N<sub>2</sub>. om. अपि.

P.B.इमां लताम्. K.om. इमां.

2. For पश्यतो मे रतिरूपलब्धा, G.

K. have पश्यता रतिरूपलभ्यते

मया. A.N.N<sub>2</sub>.मनोरमेयं मम, and

K.मनो रमते, for मनोरमा ममेयम्.

B. मनोरमा ममेयं for मनोरमा

ममेयम् । इयं हि.

4. N.N<sub>2</sub>. °पल्लवमया.

6. A.B.P.आश्रिता, and N. श्रिता,

for आस्थिता. A.N.B.मधुकृतां.

7. K.तन्वी for चण्डी. For अवधू-

य, G.K. read अवधूर्य. A.जाता-

नुतापेव.

8. B.आलिङ्ग्य स्थितः for आलिङ्गति  
P.आलिङ्गते.

10. A.N.N<sub>2</sub>.तदीयस्थानमाक्रम्य for

तत्स्थान एव. B.P.तदीयं स्थानमा-

श्रित्य.

11. G.om.एव. N.N<sub>2</sub>.अयि,forअये.

P.°सङ्गात्, and A.B. °संसर्गात्, for

°संपर्कात्. N.N<sub>2</sub>. °गात्रं संस्पृशादिव.

12. P.om. मे before शरीरं. G.श-

रीरं मे निर्वृत्तम्. N.N<sub>2</sub>.K. हृदयम्,

B. गात्रं, for शरीरं. G.K.om.

तथापि. P.ins. मे before विश्वासः.

14. P.क्रमेण for क्षणेन. P.परिवृत्तम्.

15. B.P.ततो for अतो. A.N.N<sub>2</sub>.

विमुद्रे for विनिद्रे.

करोमि न स्पर्शविभावितप्रियः ॥ ३९ ॥

शनैश्चक्षुस्मील्य । कथं सत्यमेव प्रियतमा ।

उर्व. । बाष्पं तिसृड्य । जेदुं जेदुं महाराओ ।

राजा ।

त्वद्वियोगोद्भवे तन्नि मया तमसि मञ्जता ।

5

दिष्टया प्रत्युपलब्धासि चेतनेव गतासुना ॥ ४० ॥

उर्व. । अभ्यन्तरकरणाए मए पच्चख्खीकिदवुत्तन्तो खु महाराओ ।

राजा । अभ्यन्तरकरणयेति न खलु ते वचनार्थमवैमि ।

उर्व. । कैहइस्सं । इमं दाव पसीदु महाराओ जं मए कोववसं गदाए एदं अवय्यन्तरं पाविदो महाराओ ।

10

१ जयतु जयतु महाराजः । — २ अभ्यन्तरकरणया मया प्रत्यक्षी-  
कृतवृत्तान्तः खलु महाराजः । — ३ कथयिष्यामि । एतत्तावत्पसीदतु  
महाराजो यन्मया कोपवशं गतयैतदवस्थान्तरं प्रापितो महाराजः ।

1. B.स्पर्शनभावितप्रियः.

2. A.B.N.N<sub>2</sub>.शनैश्चक्षुस्मील्यन् for  
शनैश्चक्षुस्मील्य. K.om.शनैः. B.  
सहर्षम् before कथं. For सत्यमेव,  
G.K. सैव मे. N.N<sub>2</sub>. om. कथं,  
and read त्वमेव प्रियतमा for स-  
त्यमेव प्रियतमा. B.om. कथं. B.  
प्रिया. = P.शनैश्चक्षुस्मील्यन् | कथं सत्य-  
मेवोर्वशी. = K. इति सूचितः पतति  
after प्रियतमा.

3. A.प्रसृज्य, and P.उत्सृज्य, for  
तिसृज्य. B.P.जेदु. G.जयदु जयदु.  
A.जभदु जभदु.

5. B. ins. कल्याणि न तावदहं प्रसा-  
दयितव्यः, and K.संज्ञा लब्धा प्रिये,  
before एदं &c. = A.N.N<sub>2</sub>.P.त्व-  
द्वियोगोद्भवे चण्डि. B.तद्वियोगोद्भवे च-  
ण्डि. K.त्वद्वियोगभवे.

6. N.N<sub>2</sub>.त्वमुप° for प्रत्युप°.

7. K.U.अन्तःकरणय°. N.N<sub>2</sub>.°क-  
रणीए. N.°कदवुत्तन्तो. N.N<sub>2</sub>.B.  
K.om. खु. B.पच्चख्खउत्तन्तो महा-  
राओ. K.G.अणवेख्खिदउत्तन्तो. P.  
पच्चख्खउत्तन्तो.

8. B.P.G.K.N.N<sub>2</sub>.°तरकरणाहमि-  
ति. U.अन्तःकरणमिति. We with  
A. = A.P. अवगच्छामि for अवैमि.  
K. reads the ते after अवैमि.

9. G.N.N<sub>2</sub>.कथयिस्सं. K.कथइस्सं.  
P.गहिस्सं. We read इमं with  
B. and Kâtavema. The other  
Mss. omit it. A.K.पसीदु. B.  
om. जंमए. A.N.N<sub>2</sub>.रोसवसं.

10. B.P.इमं for एदं. For पाविदो  
महाराओ, G. K. उववादिद महारा-  
अस्स.



राजा । कल्याणि न तावदहं प्रसादयितव्यः । त्वद्दर्शनादेव प्रसन्न-  
वाह्यान्तःकरणोन्तरात्मा । कथय कथमियन्तं कालमवस्थिता  
मया विना भवती ।

उर्व. । सुणादु महाराओ । भववदा कुमारेण सासदं कुमारवदं  
5 गेण्हिअ अकलुसो णाम गन्धमादणकळुओ अइझासिदो किदो अ  
एस विही ।

राजा । क इव ।

उर्व. । जा इमं पदेसं इत्थिआ पविस्सदि सा लताभावेण परिणमिस्स-

१ शृणोतु महाराजः । भगवता कुमारेण शाश्वतं कुमारव्रतं गृही-  
त्वाकलुषो नाम गन्धमादनकच्छोऽध्यासितः कृतश्चैष विधिः ।—२ या  
एतं प्रदेशं स्त्री प्रवेक्ष्यति सा लताभावेन परिणस्पति । गौरीचरणसं-

1-3. For कल्याणि G. K. have  
सुन्दरि. A.N.N<sub>2</sub>.यतः before  
त्वद्दर्शनात्. B.N.N<sub>2</sub>.P.om. एव.  
K.प्रसन्नः सबाह्यान्तःकरणो ममान्त-  
रात्मा. A.B. °बाह्याभ्यन्तर°. N.  
N<sub>2</sub>. बाष्पाभ्यन्तर° (sic). A.N.  
N<sub>2</sub>.B.मम before अन्तरात्मा. G.  
K. insert तत् before कथय.  
The order is different in N.  
N<sub>2</sub>.कथय कथं मया विना भवतीयन्तं  
कालं स्थिता. A.कथय कथमियन्तं  
कालं मया विना भवती स्थिता. B.  
मया विना स्थितासि for अवस्थिता  
मया विना भवती. P.कथमियन्तं का-  
लं मया विना स्थितासि.

4-6. G.सुणादु. K.ins पुरा before  
भववदा. A.N.N<sub>2</sub>.B.महासेणेण for  
कुमारेण. G.सअं for सासदं. K.

सासअं. B.सासदं. N.N<sub>2</sub>.कुमार-  
वदं. =B.P.गेण्हिअ. G.B.अकलुसो.  
K.अकलुसो. G. and K. some-  
what desirably insert अअं  
the former before गन्ध° and  
the latter before अकलुसो.  
But the other Mss. omit it.  
N.N<sub>2</sub>. °मादणपदेसो. P. °मादणअ-  
ळुओ. B.किदो. B.om. अ. K.च for  
अ. G.K.P.एसो.

7. B.कथमिव. P.किमिति.

8. G.अत्थिआ. N.N<sub>2</sub>.जा इत्थिआ  
इमं पदेसं पविस्सदि सा &c. A.पवि-  
स्सिहस्सदि, and G.K.अकमिस्सदि,  
for पविस्सदि. B.P.परिणमिस्सदिनि  
गोलीचलणरामसंगमणीअं मणिनि-  
मित्तं विणा तदो ण मुञ्चिस्सदिनि ।  
गुदसावसेमूदहिअआ अहं देवदासमअं

दि । गोरीचरणसंभवं मणिं विना तदो ण मुच्चिस्सदित्ति । साहं  
गुरुसावसंमूढहिअआ देवदासमअं विसुमारिअ अगिहीदाणुणआ  
कुमारवणं पविट्ठा । पवेसाणन्तरं एव वासन्ती लदा संवृत्ता ।

राजा । सर्वमुपपन्नम् ।

रतिखेदसुप्तमपि मां

शयने या मन्यसे प्रवासगतम् ।

सा त्वं प्रिये सहेयाः

कथं मदीयं चिरवियोगम् ॥ ४१ ॥

इदं तद्यथाकथितं त्वत्संगमनिमित्तं मुनेरुपलभ्य मणिप्रभावादा-  
सादिता त्वमस्माभिः । मणिं दर्शयति ।

भवं मणिं विना ततो न मोक्षयत इति । साहं गुरुशापसंमूढहृदया देव-  
तासमयं विस्मृत्य अगृहीतानुनया कुमारवनं प्रविष्टा । प्रवेशानन्त-  
रमेव वासन्ती लता संवृत्ता ।

आभारं विसुमारिअ अकिदाणुणआ कु-  
मारवणं पविट्ठा । पवेसाणन्तरं एव  
वासन्ती लदा संवृत्ता । P. परिणमिस्स-  
दित्ति गोरीचरणसंभवमणिमिच्चं वि-  
णा ण मुच्चिस्सदिनि गुरुसावमूढहि-  
अआ अहं देवदासमअं विसुमारिअ  
अगिहीदाणुणआ कुमारवणं पविट्ठा ।  
पवेसाणन्तरं वासन्दिआ संवृत्ता ।

1. A. °चरणभवं. A. ins. अ after  
विणा. K. °संभवमणि. A. मुच्चिस्सि-  
दित्ति. N. K. मुच्चिस्सदिनि, and N2.  
मुच्चि°. A. N. N2. तं एव अहं for  
साहं. B. om. साहं.

2. A. N. N2. °मूढ° for °संमूढ°.  
N. N2. देवसावं विसुमरीअ अगिहिदा-  
णुणआ &c. G. K. विसुमारिदहि. A.  
अगिहिदाणुणआ.

3. K. कुमारवणं. A. N. N2. पविट्ठा हि.

N. N2. om. एव. A. N. N2. वासन्ती  
लद [N. N2. दा] हि संवृत्ता. K. जेव  
लदहि संवृत्ता. G. एव लदाभावेण  
मदा [sic] संवृत्ता.

4. K. ins. प्रिये before सर्वम्.

6. G. deest : या मन्यसे up to चिर°  
in the fourth pāda.

7-8. B. P. अवले for प्रिये. K. सा त्व-  
मिहैतदवस्थं कथं सहेयाश्चिरवियोगम्.

9. G. K. om. इदं. N. N2. यथा° for  
तद्यथा°. P. तावत् for तन्. A. N.  
N2. °समागम° for °संगम°. A.  
P. उपलब्धम् for उपलभ्य, and  
N. N2. मणिरूपलब्धं for मुनेरुपल-  
भ्य. K. पुनः for मुनेः. B. उपलब्धो  
मणिरयम् । मणिप्रभावात् &c.

10. A. N. N2. उपलब्धा for आसादिता.  
B. P. अस्माभिरिति, and B. om.

उर्व. । अम्मो संगमणीओ । अदो खु महाराएण अलिङ्गिदमेत्त  
एव पकिदथमिह संवुत्ता । मणिमादाय मूर्धनि वहति ।  
राजा । एवमेव सुन्दरि क्षणमात्रं स्थायीताम् ।

स्फुरता विच्छुरितमिदं

5

रागेण मणेरल्लाटनिहितस्य ।

श्रियमुद्दहति मुखं ते

बालातपरक्तकमलस्य ॥ ४२ ॥

उर्व. । मेहन्तो खु कालो तुइ पड्डाणादो णिग्गदस्स । असुभन्ति मं  
पकिदिओ । ता एहि णिवुत्तम्ह ।

10 राजा । यदाज्ञापयति भवती ।

१ अहो संगमनीयः । अतः खलु महाराजेनालिङ्गितमात्रैव प्रकृति-  
स्यास्मि संवृत्ता । — २ महान्खलु कालस्तव प्रतिष्ठानान्निर्गतस्य । अ-  
सूयन्ति मद्यं प्रकृतयः । तदेहि निवर्तावहे ।

the stage-direction.

1. N.N<sub>2</sub>.P.अम्मो for अम्मो. B.

अंहे. P. °गमणीयो. K. °गिदमेत्ता.

2. A.पयदिथिमिह. G.परिकिदन्त्यमिह.

P.पकिदथमिह संवुत्ता. N.N<sub>2</sub>.पअ-

दित्यामि. B.किदथमिमि. K.एव प-

किदिं आवणमिह । राजा । लज्जटे

मणि निवैश्य । स्फुरता &c. = A.P.

वन्दते, and N.N<sub>2</sub>.वन्दे for मूर्धनि

वहति. B.इति मणिमादाय वन्दते.

3. G.सुन्दरि precedes एवमेव.

4. A.ततः and N.N<sub>2</sub>.यतः before  
the stanza.

8. A.महाराभ, N.N<sub>2</sub>.महाराओ, and  
K.पिअंवाद, before मेहन्तो. = G. in-

serts गदो after काली. G.तव for

तुह. K.अम्हाणं. B.पड्डाणादो. K.

णिग्गदाणं. P.असूअभन्ति. N.N<sub>2</sub>.

असूअभस्सन्ति. B.ता असूअहस्स-

न्ति. A.असूअहस्सन्ति. A.N.N<sub>2</sub>.

om. मं. K.कदाइ असूअन्ति पडि-

ओ अद्दा ता एहि गच्छुम्ह.

9. A.पकिदीओ. B.पकिदओ. K.पह-

दिओ. N.N<sub>2</sub>.पकीदीओ. A.णिअत्ते-

मो. N.N<sub>2</sub>. णिअत्तिम्हो. G.णिओत्त-

म्ह. P.एहि णिवुत्तम्ह for ता एहि&c.

10. K.आह for आज्ञापयति. B. om.

भवती. K. ins. इत्युत्तिष्ठतः after

भवती.

उर्व । कंह महाराओ गन्तुमिछुदि ।

राजा ।

अचिरप्रभाविलसितैः पताकिना

सुरकार्मुकाभिनवचित्रशोभिना ।

गमितेन खेलगमने विमानतां

नय मां नवेन वसतिं पयोमुचा ॥ ७३ ॥

5

[ इति निष्क्रान्ताः सर्वे ।

। विक्रमोर्वशीये चतुर्थोऽङ्कः समाप्तः ॥

१ कथं महाराजो गन्तुमिच्छति ।

1. A.N.N<sub>2</sub>. om. ता bef. कंह. A. N<sub>2</sub>. कथं. K. अथ कथं उण. B. गन्तुं इच्छुदि. P.K. गन्तुं.
3. A. °विलसितात्. N.N<sub>2</sub>. B. °विलसितोऽपताकिना.

4. A.N.N<sub>2</sub>. हरि° for सुर°.
5. K. गमनेन for गमितेन.
6. For नवेन, G. reads अनेन. K. जवेन.
7. B. इति परिक्रम्य निष्क्रान्ता.

। ततः प्रविशति परितुष्टो विदूषकः ।

विदूषकः । <sup>१</sup>दिष्टिआ चिरस्स कालस्स उव्वसीसहाओ णन्दणवणप्पमु-  
हेसु देवदारण्णेषु विहारिअ पडिणिवुत्तो पिअवअस्सो । दाणिं  
ससक्कारोवआरेहिं पकिदीहिं अणुरज्जन्तो रज्जं करेदि । असं-  
5 ताणत्तणं वज्जिअ ण किंवि से हीणं । अज्ज तिहिविसेसोत्ति

१ दिष्टिआ चिरस्य कालस्योर्वशीसहायो नन्दनवनप्रमुखेषु देवता-  
रण्येषु विहृत्य प्रतिनिवृत्तः प्रियवयस्यः । इदानीं ससत्कारोपचारैः प्रकृति-  
भिरनुरज्यमानो राज्यं करोति । असंतानत्वं वर्जयित्वा न किमप्यस्य  
हीनम् । अद्य तिथिविशेष इति भगवत्योर्गङ्गायामुनयोः संगमे देवीभिः

1. U.परिहट्ठो. K.हट्ठो.
2. U.हीही भोः before दिष्टिआ for which it reads दिष्टिआ. K. too ins. हीही भोः bef. दिष्टिआ. P.चिर-कालस्स. N.N<sub>2</sub>. For “णन्दण ° &c. up to करेदि,” सङ्गणं रजन्तो रज्जं करिस्सदि. P.उव्वसीसहिदो. G. inserts तत्तभवं, U.तत्थभवं राआ, and K.तत्तभवं राआ, after °सहाओ.
3. A.देवारण्णेषु. G.देवदारिेसु. U.ण-न्दवअणमुहेसु पदेसेसु for णन्दणव-णप्पमुहेसु देवदारण्णेषु. P.णन्दणव-मुहेसु. K.पदेसेसु. G.U.K. om. पिअवअस्सो. P. om. पिअ °. U.

पडि °. U.पविसिअ अत्तणो णअरं after पडिणिवुत्तो.

4. A.सकब्जानुसारिण, B.सो कब्जा-णुसारिणीहिं, and P.किदसक्कारहिं, for ससक्कारोवआरेहिं. A.पकिदि अ-णुरज्जतो रज्जं करिस्सदि. P.रज्जिदो रज्जं करेदि. U.स्सकब्जानुसासणेण पइदिमण्डलं for ससक्कारोवआरेहिं प-किदीहिं. K.पविसिअ णअरं सकब्जानु-सासणेण पइदिमण्डलं अणु ° &c. for दाणिं up to अणु °. B.अणुरज्जमा-णो.
5. U.आं before असंताण °. A. असंताणदं. N.N<sub>2</sub>. असंताणअं. P. असंताणं. K.संताणअं. U.से ण किं-

भवदीयं गङ्गाजमुणां संगमे देवीहिं सह किदाहिसेओ  
संपदं उवआरिअं पविट्ठो । ता जाव तत्तभवदो अलंकरिअमाणस्स  
अणुलेवणमल्ले अगभागी होमि । इति परिकामति ।

नेपथ्ये । हं धी हं धी दुऊलत्तरच्छुदे तालवण्टाधारे निखिखविअ

सह रुताभिषेकः सांप्रतमुपकार्यां प्रविष्टः । तद्यावत्तत्रभवतोलंक्रियमाण-  
स्यानुलेपनमाल्येग्रभागी भवामि ।

१ हा धिक् हा धिक् दुऊलत्तरच्छदे तालवृन्ताधारे निक्षिप्य

वि सोअणीअं for ण किंवि से हीणं.  
N.N<sub>2</sub>. वञ्जिअ मण्णे किंवि से ओ-  
हीणं. B. वअणिअं for हीणं. P. वअ-  
णिज्जं णथि for ण किंवि से हीणं.  
K. से ण किंवि सोअणीअं for ditto.  
A.U.K. तिथि °.

1. N.N<sub>2</sub>. K. भवदीयं. N.N<sub>2</sub>. गङ्गाय-  
मुणां. A.G. have °जउणाणं. U.  
N.N<sub>2</sub>. संगमं. K.N.N<sub>2</sub>. देवीए for  
देवीहिं. U. किदमिसेओ. B. P. K.  
किदाभि °. N.N<sub>2</sub>. कदाहिसेओ.

2. N.N<sub>2</sub>. सवदं. B. उपकरिअं. G. om.  
उवआरिअं and has अलंकरिदुं in-  
stead. B. पविट्ठो. G.B.P. om. ता.  
U.K. om. तत्तभवदो. B.P. तत्तहो-  
दो. For अलंकरिअमाणस्स &c. N.  
and N<sub>2</sub>. have पसाहिअमाणस्स अणु-  
लेवणमत्ते [miswritten for मल्ले ?]  
अगभादो भवीअ अणन्तरं होमि । परि-  
कामति. A. N. N<sub>2</sub>. पसाअयिमाणस्स  
for अलंकरिअमाणस्स.

3. For अणुलेवणमल्ले G. reads  
अङ्गाणुलेवणपदादेण मल्लेसु. We  
with A.N.N<sub>2</sub>. and Kāṭave-  
ma who reads अणुलेवणं मल्लेसु

अ. = U.K. °लेवणमल्लभाहभादुत्त [K.  
भादुत्त] रो for °लेवणमल्ले अग-  
भागी. B. अणुलेवणे and a lacu-  
na instead of मल्ले and goes  
on अगभाई अहं अणन्तरो होमि.  
P. अणुलेवणमल्लेवि अगभाई अणन्त-  
रो होमि. A. अगभाई अणन्तरो हो-  
मि. U. om. the stage-direc-  
tion इति &c.

4. N.N<sub>2</sub>. give the speech  
thus एसो खु लोभोत्तरकदतालवेट-  
[sic लवेट ?] पिहाणे निखिखविअ णी-  
अमाणो अच्चराविलासवदीए मोल्लिरअ-  
णो मणी इदो आमिससङ्किणा गिद्धेण  
अखिखत्तो. B. हं धि २ दुऊलत्तरच्छ-  
देकलभोदभाअणे निखिखविअ आणी-  
अमाणो उवसाविलासोजिताए मोल्लिर-  
अणाए पआ [ओ ?] जिदो मणि आमि-  
ससङ्किणा गिद्धेण अखिखत्तो. K. ह-  
ं धि हं धि एस तालवण्टाधिआणं नि-  
खिखविअ णीअमाणो अथराविरहिदेण  
मउल्लिअणअणदाए पओइदो मणी आ-  
मिससङ्किणा गिद्धेण आखिखत्तो. P.  
हं धि हं धि दुऊलत्तरच्छुदे तालवृन्त-  
विआणे भाअणे निखिखअ णिअमा.

णीभमाणो मए भट्टिणो अभ्भन्तरविलासिणीमौलिरअणजोगो  
मणी आमिससङ्किणा गिध्णेण आखित्तो ।

विदू. । कर्णं दत्त्वा । अञ्चाहिदं । परं बहुमदो खलु सो वअस्सस्स संग-  
मणीओ णाम चूडामणी । अदो खु असमत्तणेवत्थो तत्तभवं  
5 आसणादो उट्ठिअ इदो एव्व आअल्लुदि । जाव णं उवसप्पामि ।

नीयमानो मया भर्तुरभ्यन्तरविलासिनीमौलिरत्नयोग्यो मणिरामिषश-  
ङ्किना गृध्रेणाक्षितः ।

१ अत्याहितम् । परं बहुमतः खलु स वयस्यस्य संगमनीयो नाम  
चूडामणिः । अतः खल्वसमाप्तनेपथ्यस्तत्रभवानासनादुत्थाय इत एवा-  
गच्छति । यावदेनमुपसर्पामि ।

णो अञ्चरविलासपरिइदामौलिरअणाए  
पओजइद्वी मणि आमिससङ्किणा  
गिध्णेण आखित्तो. B.हत्थि २.  
A.N.N<sub>2</sub>. insert एसो before  
दुज्जल° &c. A.दुज्जलत्तर°. G.  
दुज्जलत्तरच्छिदे. A. तालवण्टविहाणे.  
G.तालयन्ताभारे. After निखिखवि-  
अ, A. goes on: णीभमाणो अ-  
ञ्चरविलासवदीए मौलिरअणाए उइदो  
मणी आमिससङ्किणा गिद्धेण अविख-  
त्तो. U. reads the passage  
from हत्थी &c. thus: हत्थी हत्थी  
एसो तालवेन्तविहाणं निखिखविअ णी-  
भमाणो मुज्जलदलोअणदाए ण पओइ-  
दो मणी आमिससङ्किणा गिद्धेण आ-  
विखत्तो. G. १रअण° for १रअण°  
and अविखित्तो for आखित्तो.

3. U.K.आकर्ण्य for कर्णं दत्त्वा and  
read अञ्चाहिदं twice. B.reads  
हु अञ्चाहिदं अञ्चाहिदं. P. स्वगतम्  
after दत्त्वा, and goes on अ-  
ञ्चाहिदं परं बहुमदो सो वअस्सस्स स-

गमणिअणामहेओ मणी । अदो &c.  
A.N.N<sub>2</sub>. अविहा २ after दत्त्वा.  
A.N.N<sub>2</sub>. बहुमदो, G.परमहिमदो,  
and U.K.परमबहुमदो, for परं  
बहुमदो. U. खलु. B.om. खु. N.  
N<sub>2</sub>. विअवअस्सस्स. G. and B.  
संगमणीअणामहेओ. B.संगमणीअ-  
णामहेयो.

4. A.N.N<sub>2</sub>.P. om. चूडा°. B.  
चूडामणि. U.खु. G. inserts  
अअं after खु. G. ०णेवत्तो. B.  
असमात्तणेवत्तो एव्व अत्तभवं. K.  
०णेवत्थो जेव्व. P. ०णेवत्तो. U.जेव्व  
भवं, and P.वअसो, for तत्तभवं.

5. U. आसणादो. N.N<sub>2</sub>.आसणाओ.  
G.om.उट्ठिअ. P. उट्ठिदो. U.  
simply उत्थिदो for इदो एव्व  
आअल्लुदि. So K. आसणादो उ-  
त्थिदो ता पासपरिवत्तो होमि. N.  
N<sub>2</sub>. om. एव्व. U.ता पासप-  
डिवत्तो होमि for जाव णं.



। ततः प्रविशति सावेगपरिजनो राजा ।

राजा ।

आत्मनो वधमाहर्ता क्वासौ विहगतस्करः ।

येन तत्प्रथमं स्तेयं गोप्सुरेव गृहे कृतम् ॥ १ ॥

किराति । एसो एसो खु मुहकोडिलगहेमसूत्रेण मणिना आलिहन्तो 5

विभ्र आभासं पडिभमदि ।

राजा । पश्याध्यनम् ।

असौ मुखालम्बितहेमसूत्रं

बिभ्रन्मणिं मण्डलचारशीघ्रः ।

अलातचक्रप्रतिमं विहंगसु

10

तद्गागरेखावलयं तनोति ॥ २ ॥

किं नु खलु कर्तव्यम् ।

१ एष एष खलु मुखकोटिलगहेमसूत्रेण मणिना आलिखन्ति-  
वाकाशं परिभ्रमति ।

उवसणामि. B. आभलुइ. A.P. उव-  
सणामि. After उवसणामि G.  
goes on : राजा । प्रविश्य सावेगं प-  
रिजनमवलोक्य । रे रे रैवतक रैवतक  
आत्मनो &c. U.K. after the  
end of Vidūshaka's speech :  
इति निःक्रान्तः प्रवेशकः । ततः प्रवि-  
शति राजा विदूषकश्च कञ्चुकीरेचक्रौ-  
[K. °रैवतकौ] परिजनश्च । राजा ।  
रेचक [K. परिजनं विलोक्य रैवतक]  
आत्मनो वधम् &c. But A.N.N₂.  
B. P. and G. agree in giv-  
ing no stage-direction indi-  
cating that there is the end  
of a *praves'aka* here.

3. For वधमाहर्ता G. has वधकोहर्ता.

5-6. For किराति G.K.U. read

किरातः. A.N.N₂.om. एसो एसो खु.  
U.K.P. om. one एसो and B.  
om. खु. U. मुहग्गकोडि°. B. भग्ग-  
मुहकोडि°. K.om. मणिणा. N.N₂.  
आलिहन्तो. N.N₂. परिभ्रमदि. U.  
संभमदि. K संभमइ. G. भणुलिमत्तो  
आसाधरिं भमइ for आलिहन्तो विभ्र  
आभासं पडिभमदि. B. परिभ्रमइ.  
U.K. भणुरञ्जभन्तो for आलिहन्तो.

7. G. पश्यामः.

9-11. B.P. °चारु शीघ्रम्. G.  
मण्डलचारुशीघ्रः. U.K. मण्डलशीघ्र-  
चारः. N.N₂. आलात°. P. करोति  
for तनोति.

12. For किं, G. B. and P. कथं.  
P.om. खलु.

विदू. । उपेत्य । अलं एथ्य घिगाए । अवराही सासणीओ ।

राजा । सम्यगाह भवान् । धनुर्धनुस्तावत् ।

[निष्क्रान्ता भनुर्मोहिणी यवनी ।

राजा । वयस्य न दृश्यते विहंगः ।

5 विदू. । इदो दखिखणन्तेण अवगदो सासणीओ कुणपभोअणो ।

राजा । परिवृत्यावलोक्य । दृष्ट इदानीम् ।

प्रभापल्लवितेनासौ करोति मणिना खगः ।

अशोकस्तबकेनेव दिङ्मुखस्यावतंसकम् ॥ ३ ॥

१ अलमत्र घृणया । अपराधी शासनीयः । — २ इतो दक्षिणान्ते-  
नापगतः शासनीयः कुणपभोजनः ।

1. G. हिंसाघिगाए. B. हिंसासङ्गाए. B. ins. एसो bef. सासणीओ. P. अहिं-  
साघिगाए एसो अवराही सासणिब्जो.  
A.N.N<sub>2</sub>. read उपेत्य विदूषकः,  
and A. reads the speech  
thus: किं एथ्य चिन्तणीअं णं सो  
अवराही सासणीओ. N.N<sub>2</sub>. किं णु  
एथ्य चिन्तणीअं अवराही एसो सास-  
णीओ. U.K.om. उपेत्य and have  
भो अलं एथ्य घिगाए । अवराही [K.  
हिं] सासणीओ.

2. G. सम्यग्भवानाह. A.N.N<sub>2</sub>. om.  
तावत्. B.K.P. do not repeat  
धनुः.

3. A.B.P. यवनी [P. °निका] । एसा  
आणइस्सं । निष्क्रान्ता. N.N<sub>2</sub>. जवनी ।  
एसा अणइस्सं । निष्क्रान्ता । B. परि-  
जनः । जं भट्टा आणवेदिचि निष्क्रान्तः.

4. A.N.N<sub>2</sub>.B. om. वयस्य and  
read the rest of the speech  
thus: न दृश्यते कं नु खलु

[B.स्यात्] गत इति [B.om. गत  
इति]. U. altogether omits  
the speech वयस्य &c. K. राजा ।  
दृश्यते विहगाध्रमः. P. न दृश्यते कं  
नु खलु.

5. A. inserts भो before इदो, and  
सो before सासणीओ. N.N<sub>2</sub>.  
corruptly सो सउणीओ कुणपभोअ-  
णो for सासणीओ कुणपभोअणो. U.  
इदो दखिखणन्तरे चलिदो सउणीहदा-  
सो. B.om. इदो. K. दखिखन्तरो [द-  
खिखणन्तरो ?] चलिदो सउणीहदासो.  
P.om. सासणीओ. G. इदो इदो द-  
खिखणं अअं सासणीओ सउणहदभो.

6. A.N<sub>2</sub>. विलोक्य. G.N.N<sub>2</sub>.B. दृष्ट-  
मिदानीम्. P. om. अवलोक्य च.  
U.K.om. the stage-direc-  
tion and om. दृष्टम्, simply  
reading दृष्टा bef. इदानीम्.

7. A.N.N<sub>2</sub>.B.P. विभाति for करोति.

8. G. दिङ्मुखस्य. A.N.N<sub>2</sub>.B.P.

प्रविश्य चापहस्ता यवनी ।

यवनी । भट्टा एदं हृत्थावावसहिदं सरासणं ।

राजा । किमिदानीं धनुषा । बाणपथमतीतः क्रव्यभोजनः । तथा हि

आभाति मणिविशेषो

दूरमिदानीं पतत्रिणा नीतः ।

नक्तमिव लोहिताङ्गः

परुषघनच्छेदसंयुक्तः ॥ ४ ॥

कञ्चुकिनं विळोक्व । लातव्य मद्रचनादुच्यतां नागरिकः सायं निवा-

सवृक्षाश्रयी विचीयतां विहगदस्युरिति ।

कञ्चु । यदाज्ञापयति देवः ।

[ इति निष्क्रान्तः ।

विदू. । उवविसदु भवं संपदं । कहिं गदो रभणकुम्भीलभो भवदो  
सासणादो मुच्चिस्सदि ।

१ भर्तः एतद्वस्तावापसहितं शरासनम् । — २ उपविशतु भवान्

भवतंसकः. U. भनुर्ग्रहणोचिता for  
भनुर्ग्राहिणी.

1. U.K. भनुर्व्यग्रहस्ता for चापहस्ता.  
A.B.P. यवनिका. N.N<sub>2</sub>. जवनिका.

2. B. भट्ट. P. भट्ट. B.P. हृत्थावाप<sup>०</sup>.  
G.B.P. इदं. — U. ससरं चावं for ह-  
त्था<sup>०</sup> &c. K. ससरं सरासणं for  
ditto.

3. For भनुषा A.N.N<sub>2</sub>. read शरास-  
नेन which appears to be an  
improvement upon the ori-  
ginal reading. A.B.P. भति-  
क्रान्तः कुणपाशः, and N.N<sub>2</sub>.  
भतिक्रान्ताय कुणपाशः, for अतीतः  
क्रव्यभोजनः.

6-7. U. लोहिताङ्गपरुषघन<sup>०</sup>. A.N.  
N<sub>2</sub>.<sup>०</sup> संवीतः for <sup>०</sup>संयुक्तः.

8-9. B.P. काञ्चुकीयम्. U. भवलोक्य.  
G.K.U. insert भार्य before  
लातव्य. U. after लातव्य, inserts  
कञ्चु. । आज्ञापयतु देवः । राजा. —  
G.U. उच्यतां नागरिकाः (sic). B.  
आज्ञापयतां नागरिकः. K. उच्यन्तां ना-  
गरिकाः. N.N<sub>2</sub>.<sup>०</sup> वृक्षाश्रयो. U. सायं  
निवासवृक्षे विचीयतां विहंगाभसः. G.  
K. सायं for सायं. G. विहगतस्करो  
यत्र विहगाः स्फुरन्ति. N.N<sub>2</sub>. विनी-  
यन्ताम् (?) for विचीयताम्. G. ची-  
यताम्. K. विहगतस्करः, omitting  
इति.

10. B.P. काञ्चुकीयः.

12-13. N.N<sub>2</sub>. read the speech  
thus : भोवविसदु भवं । कहिं गदो भ-  
वं कुम्भीलभो तव सासणादो मुच्चिस्स-

राजा । विदूषकेण सहोपविश्य ।

रत्नमिति न मम तस्मिन्

मणौ प्रियत्वं विहंगमाक्षिप्ते ।

प्रियया येनास्मि सखे

5

संगमनीयेन संगमितः ॥ ५ ॥

विदू. । णं परिगदथ्योमिह किदो भवदा ।

ततः प्रविशति सशरं मणिमादाय कञ्चुकी ।

कञ्चु. । जयतु जयतु देवः ।

अनेन निर्भिन्नतनुः स बध्यो

सांप्रतम् । क गतो रत्नकुम्भीरको भवतः शासनान्मोक्षयते ।

१ ननु परिगतार्थोऽस्मि कृतो भवता ।

दिति. B.P. उपविशदु. B.P. om. संपदं. B. ins. वि after कर्हि and B.U. ins. ण bef. मोक्षयते. We omit वि with G.K.U.A.N.N<sub>2</sub>. P., and ण with G.K.U.A.N.N<sub>2</sub>. — B. तुह सातणं for भवदो सासणादो. P. तुह, and A. तव, for भवदो. — U. भौ वीसमोभदु भवं संपदं. G. K. रय [K. अ] णकुम्भीरको. — U. तदो सो for गदो. P. सो before गदो. A. मुञ्चिस्सिदिति. K. मुञ्चिस्सदिति. U. विमुचिस्सदि, and adds इत्युपविशतः, omitting the stage-direction in the following speech.

1. A.N.N<sub>2</sub>. तथास्तु before विदूषकेण सह &c. N.N<sub>2</sub>. U. वयस्य after उपविश्य.

2. A.N.N<sub>2</sub>. मे न तस्मिन्, and U.K.P. न मे तस्मिन् for न मम तस्मिन्. G. न ममतास्मिन्.

3. B. स्पृहासीत्, and G.K.U. प्रय-

त्नः, for प्रियत्वं which we read with P.A.N.N<sub>2</sub>. — G. विहंगमे क्षिप्ते. N.N<sub>2</sub>. विहंगमाकृष्टे. U.K. विहंगमोक्षिप्ते.

4. G.K.U. तेन for येन. We read येन with A.N.N<sub>2</sub>. B.P.

6. A. कदो. B. होदा. N.N<sub>2</sub>. परिग-  
भोमिह किदो. G.K. परिगदथ्यो किदो. U. om. the speech of Vidūshaka altogether (णं &c.)

7. G.K. प्रविष्टः. U. has simply प्रविश्य for the whole stage-direction. B. काञ्चुकीयः. P. काञ्चुकीयः किराता च. B. उपसृत्य काञ्चु. P. काञ्चु° । जयति महाराजः.

8. U. जयति जयति. B. जयतु not repeated. A.N.N<sub>2</sub>. उपसृत्य । देव after देवः.

9. B.P. °वपुः for तनुः. P.B. निर्भिण्ण°.

बलेन ते मार्गणतां गतेन ।

प्राप्योपकार्यान्तरमन्तरिक्षात्

समौलिरत्नः पतितः पतत्रो ॥ ६ ॥

सर्वे विस्मयं रूपयन्ति ।

कञ्चु. । अद्भिः प्रक्षालितो मणिः कस्मै प्रदीयताम् ।

5

राजा । किराति अग्निशुद्धमेनं कृत्वा पेटकं प्रवेशय ।

किराती । 'जं भट्टा आणवेदि । इति मणिं गृहीत्वा निष्क्रान्ता ।

राजा । लातव्य अपि जानीते भवान् कस्यायं बाण इति ।

कञ्चु. । नामाङ्कितो दृश्यते न तु मे वर्णविचारक्षमा दृष्टिः ।

राजा । तेन ह्युपनय शरम् ।

10

१ यद्वर्ता आज्ञापयति ।

1. N.N<sub>2</sub>.तन्मार्गणताम्. U.K.रोषेण, and P.B.बाणेन, for बलेन.
2. For उपकार्यान्तरम् G.K.U.and Kāṭavema have अपराधोचितम्.
5. A.कस्मिन्, and N.N<sub>2</sub>.कस्मिन्, for कस्मै. U.मणिरद्विरयं प्रक्षालितः कस्मै प्रदीयताम्, meaning it to be the first half of an anu-  
shṭup (see *infra*). B.प्रदीयते. P.K.दीयताम्.
6. K.G.किरात for किराति. B. om. किराति and reads अग्निशुद्धं कृत्वा कौशपेठं प्रवेशय. P.om. कि-  
राति and has अग्निविशुद्धिं कृत्वा कौ-  
शगृहं प्रापय. A.अग्निशुद्धिं for अ-  
ग्निशुद्धमेनम्. N.N<sub>2</sub> कृत्वा for एन-  
म्. U.गच्छ रेचक कौषस्य पेटके  
स्थाप्यतामयम् । ७ ॥ the second  
half (see *supra*). A.कौशपेटाम्.  
N.N<sub>2</sub>.कौशपेटम् for पेटकम्.

7. U.K.किरातः. G.K.B.देवो for  
भट्टा. U.आदाय निष्क्रान्तः. P.  
B. om.मणिं गृहीत्वा. K.इति परि-  
गृह्णाति for the whole stage-  
direction.
8. U.लातव्यं प्रति for लातव्यः. B,  
om. लातव्य. P. reads लातव्य  
after अपि. U.अथ for अपि. U.  
शरः for बाणः.
9. U.नात्र मे वर्णविभागसहा दृष्टिः for  
न तु &c. B.P.नामाक्षराणि दृश्यन्ते.  
न मे वर्ण[P.om.]विभागक्षमा दृष्टिः.  
A.विवेचनविभागक्षमा, and N.N<sub>2</sub>.  
वर्णविभागक्षमा, for वर्णविचारक्षमा.  
G.om. मे.
10. G. om. this and the first  
line on the next page. U  
तदुपश्लेषय शरं यावन्निरूपयामि for  
तेन ह्युपनय शरम् and omits the  
following three speeches

कञ्चु. । तथा करोति ।

राजा । नामाक्षराण्यनुवाच्य । सापत्यतां रूपयति ।

कञ्चु. । यावन्नियोगमशून्यं करोमि ।

[ इति निष्क्रान्तः ।

5 विदू. । किं भवं विशारेदि ।

राजा । शृणु तावत्प्रहर्तुर्नामाक्षराणि । वाचयति ।

उर्वशीसंभवस्यायमैलसूनोर्धनुर्भृतः ।

कुमारस्यायुषो बाणः प्रहर्तुर्द्विषदायुषाम् ॥ ७ ॥

विदू. । सपरितोषम् । दिष्टिआ संताणेण वट्ठादि भवं ।

10 राजा । सखे कथमेतत् । अन्यत्र नैमिषेयसत्तादवियुक्तोहमुर्वश्या ।  
न च मया गर्भव्यक्तिरालक्षिता । कुत एव प्रसूतिः । किं तु

१ किं भवान्विचारयति । — २ दिष्ट्या संतानेन वर्धते भवान् ।

ending with निष्क्रान्तः. B. तर्कु-  
पक्षेपयत्तं शरं । का. । यथोक्तं करोति. K.  
उपनय शरं । क्रं. । यथादिष्टं करोति. P.  
उपक्षेपय शरम् । का. । यथोक्तं करोति.

2. B.P. वाच्य for अनुवाच्य. P.ins.  
आत्मनः before सापत्यताम्.

5. A. विशारेदि. K. विशारेदि.

6. N.N<sub>2</sub>. संहर्तुः. U. नामाक्षराणि प्रहर्तुः.  
P. reads the speech thus:  
श्रूयताम् । नामाक्षराणि वाचयति. G.  
K. om. वाचयति. U. inserts  
before वाचयति as follows:  
विदूषकः । अवहिदोभिः । राजा ।

7. For संभवस्य G.K. have ०त-  
नयस्य. U. अनुभवतः.

8. For द्विषदायुषाम् G. and K. read  
द्विषदायुषः. U. संहर्ता विद्विषायुषाम्.

9. U. om. सपरितोषम्. G. दिष्टिआ.  
B.U. दिष्टिआ. P. संताणेण. G. वट्ठादि.  
U. वट्ठादि[?]दि. N.N<sub>2</sub>. वट्ठदु. B.  
भवं वट्ठदु. P. भवं वट्ठदु.

10-11. G.K. read the word सखे  
after कथमेतत्. U. कथमिवेतत्. N.  
N<sub>2</sub>. एवम् for एतत्. — A.N.N<sub>2</sub>. B.  
नैमिषीयासत्तात्. K. नैमिषेयसत्तात्.  
P. नैमिषेयान्सत्तात्. U. सखे (then  
after a lacuna) कनुदशीनादवि-  
युक्तोहमुर्वश्या न कदाचिदपि तत्र ग-  
र्भोर्भृतदोहदाप्युलक्षिता. A.N.N<sub>2</sub>.  
ins. अस्याः after मया. — A.N.  
N<sub>2</sub>. B. गर्भव्यतिकरो लक्षिताः. P. om.  
न च मया गर्भव्यक्तिरालक्षिता. G.K.  
एषा for एव.

आविलपयोधराग्रं

लघलीदलपाण्डुराननच्छायम् ।

कानि दिनानि वपुरभूत्

केवलमलसेक्षणं तस्याः ॥ ८ ॥

विदू. । मा भवं सखं माणुसीधम्मं दिव्वासु संभावेदु । पहावणिगू- 5  
ढाई ताणं चरिदाई ।

राजा । अस्तु तावदेवं यथा भवानाह । पुत्रसंवरणे किमिव कारणं  
तत्रभवत्याः ।

१ मा भवान्सर्वं मानुषीधर्मं दिव्यासु संभावयतु । प्रभावनिगूढानि  
तासां चरितानि ।

1. U. भानिलचूचुकाग्रम्.

2. G. K. लवलीदल °. A. °पाण्डुरा-  
ननं कायम्. P. °पाण्डरा °.

3-4. P. B. A. N. N<sub>2</sub>. read the  
3rd and 4th Pādas thus:  
[B. P. कानि] तानि दिनानि वपुरभूत्  
केवलमलसेक्षणं तस्याः. U. कानिचिद-  
हानि शरीरं केवलमलसेक्षणं तस्याः.  
K. कानिचिदहानि वपुरभूत् (!)  
केवलमलसेक्षणं तस्याः. G. कानि-  
चिदहानि जातं शरीरमलसेक्षणं तस्याः,  
an easy but unsupported  
reading. We read कानि with  
B. P. and with Kāṭavema,  
who, however, comments  
upon कानिचित्. I do not see  
how he accommodates the  
चित्. Here is his explanation.  
आविलपयोधराग्रमित्यादि । तस्या वपुः  
शरीरं कानिचिदिनानि कतिपयानि

दिवसानि । केवलमाविलपयोधराग्रं कलु-  
षचूचुकं लवलीदलपाण्डुराननच्छायं ।  
लवली लताविशेषः तस्य दलवत्पाण्डुरा-  
ननच्छाया मुखकान्तिः यस्य तत् तथो-  
क्तम् अलसेक्षणं चाभूत्.

5-6. A. N. N<sub>2</sub>. om. भवं and  
have खु after मा. U. om.  
सखं. B. मा एवं माणुसीधम्मं दिव्वासु  
संभावांभदि. P. मा एवं सखं माणुस-  
धम्मं दिव्वासु ण संभावेहि. U. दिव्वाए.  
A. N. N<sub>2</sub>. संभावेहि. —A. पहावगूढाणि  
ताणं चरिदाणि. G. पभाव °. N. N<sub>2</sub>.  
पहावगूढाणि ताणं चरिआणि. U. पभा-  
वगूढाई देवचरिआई. K. °निगूढाई.  
B. भासं for ताणं. P. आसां.

7. P. om. अस्तु तावदेवम्. N. N<sub>2</sub>.  
एथाह भवान् for यथा भवानाह. N.  
N<sub>2</sub> किमिति for किमिव. P. om. इव.

8. U. तस्याः for तत्रभवत्याः. N. N<sub>2</sub>.  
P. B. U. K. add two more



विद्. । को देवदारहस्तां तक्रइस्सदि ।

प्रविश्य कञ्चुकी ।

कञ्चु. । जयतु जयतु देवः । देव च्यवनाश्चमात्कुमारं गृहीत्वा  
तापसी संप्राप्ता देवं द्रष्टुमिच्छति ।

5 राजा । उभयमप्यविलम्बितं प्रवेशय ।

कञ्चु. । यदाज्ञापयति देवः ।

इति निष्क्रम्य चापहस्तेन कुमारेण तापस्या च सह प्रविष्टः ।

कञ्चु. । इत इतो भवती । सर्वे परिक्रामन्ति ।

विद्. । विलोक्य । किं न खलु सो एसो तत्तभवं खत्तिभकुमारओ जस्स

१ को देवतारहस्यानि तर्कयिष्यति ।—२ किं न खलु स एष

speeches after तत्रभवत्याः, thus:-  
विद्. । किं भण्णं । महाराओ परिह-  
रिस्सदिच्च ।

राजा । कृतं परिहासेन । विचिन्त्य-

ताम् [N.N₂.K. चिन्त्यताम् । U.

ins. वयस्य bef. विचिन्त्यताम्.]

The first of these speeches  
is read by U.K. thus :

विद्. । मा बुद्धिं मे राधा परिहरिस्स-  
दिच्च ।

and by B. thus :

विद्. । अत्ताणं महाराओ परिभविस्स-  
दिच्च ।

But A. G. and Kāṭavema  
omit them.

1. A.N.N₂. ins. णाम, and B. गु  
खु, after को. A.N.N₂.B. °रह-  
स्ताणि. U.K. तक्रिस्सदि.

2. G. ततः प्रविश्य &c. and does  
not repeat कञ्चुकी. B. कञ्चुकी-  
यः. P. काञ्चुकीयः.

3. B.P.U. जयतु देवः. G. om.  
जयतु जयतु देवः. U.ins. एषा  
खलु before च्यवना°. B.P.om.  
देव. P. कमपि कुमारं.

4. G.K.P. ins. कापि before  
तापसी. U. K. om. संप्राप्ता.

5. B.P. उभौ for उभयम्. K. विश-  
ङ्क्य before उभ° &c.

6. B. महाराजः for देवः.

7. U. तथेति निःक्रम्य तापसीसहितं कु-  
मारमादाय प्रविष्टः. B. om. च. A.  
पुनः प्रविश्य, and N.N₂.B.P.  
प्रविश्य, for प्रविष्टः.

8. U. om. this speech of Kan-  
chuki. G.P. भवति. A. भगवती.  
B. om. भगवती. P. परिक्रामति for  
सर्वे परिक्रामन्ति.

9. P. कुमारं विलोक्य. U. reads the  
whole speech thus: णं खु एसो  
खत्तिभकुमारो जस्स णामङ्किदो गिद्ध-  
लखवेहो णाराओ उवलद्धो तत्तभवं-

नामङ्किदो गिध्वलखवेधी अध्वणाराओ । तद् बहुअरं भवदो  
अणुकरेदि ।

राजा । स्यादेवम् । अतः खलु

वाष्पायते निपतिता मम दृष्टिरस्मिन्

वात्सल्यबन्धि हृदयं मनसः प्रसादः ।

संजातवेपथुभिरुद्भितधैर्यवृत्ति-

रिच्छामि चैनमदयं परिरब्धुमङ्गैः ॥ ९ ॥

कञ्चु । भगवति एवं स्थायिताम् ।

तापसीकुमारौ स्थितौ ।

राजा । अम्भ अभिवादेय ।

तापसी । महाभाअ सोमवंसविथ्यारइत्तओ होहि । आत्मगतम् । अम्भो

तत्रभवान्क्षत्रियकुमारको यस्य नामाङ्कितो गृध्रलक्षवेधी अर्धनाराचः ।  
तथा बहुतरं भवन्तमनुकरोति ।

१ महाभाग सोमवंशविस्तारयिता भव । अहो अनाख्यातोपि

दो बहु अणुकरेदि. G. एसो णं खु,  
B. णं खु एसो, K. एसो खु, and P.  
णं, for किं ण खु सो एसो. N.N<sub>2</sub>.  
णु for ण. G. °कुमारो. B. °कु-  
मालो. P. °उमालो.

1-2. P. inserts एसो before  
णाम°. N. °लखवेहो. G. मगाह-  
णराओ (?), and N.N<sub>2</sub>. अङ्गच-  
न्दाणणो, for अध्वणाराओ. G. एसो  
तं विअ भवन्तमणुकरेदि. B. तहावि बहु  
भवदो अणुकरेदि. K. एसो तहाविअ  
भवन्तं अणुकरेदि. P. तद् बहु भवदो  
अणुअरेदि. N.N<sub>2</sub>. भभवदो.

3. U. एवमेतत् for स्यादेवं and om.  
अतः खलु. B. om. अतः खलु.

4. G. वाष्पायिता.

5. G.K. वात्सल्यवन्नु for वात्सल्यबन्धि  
which we read with A.N.  
N<sub>2</sub>. B.P.U.

6. A. उद्भूत°, and N.N<sub>2</sub>. उद्भूत°,  
for उद्भूत°.

8. G.K.P. भवति. U. om. भवति  
altogether.

9. G.K. insert तथा and U.  
यथोचितं before स्थितौ. P. omits  
the whole stage-direction.

10. A.N.N<sub>2</sub>. U.B. भगवति for अम्भ.

11. B. महाराओ. G. °वंसणिथ्योरहो.  
U. °वंसआरअन्तो, and K. °वंसं  
आरअन्तो, for °वंसविथ्यारइत्तओ.  
P.U. महाराअ, and B. महाराओ,  
for महाभाअ. N.N<sub>2</sub>. होहि. U. भो

अणाचखिखदोवि विण्णादो इमस्स राएसिणो ओरसो संबन्धो ।

प्रकाशम् । जाद पणम दे गुरुं ।

कुमारः । चापगर्भमञ्जलिं करोति ।

राजा । आयुष्मान्भव ।

5 कुमा. । आत्मगतम् ।

यदि हार्दमिदं श्रुत्वा

पिता ममायं सुतोहमस्येति ।

उत्सङ्गवर्धितानां

गुरुषु भवेत्कीदृशः स्नेहः ॥ १० ॥

10 राजा । भगवति किमागमनप्रयोजनम् ।

ताप. । सुणादु महाराओ । एसो दीहाऊ आऊ जादमेत्तो एव

विज्ञात एतस्य राजर्षेरौरसः संबन्धः । जात प्रणम ते गुरुम् ।

१ शृणोतु महाराजः । एष दीर्घायुरायुर्जातमात्र एवोर्वश्या किमपि

for अहो. B. om. अहो.

1. A. अहो अणाचखिखदोवि विण्णादो इ-  
मस्स राएसिणो आउस्स अ ओरसो  
संबन्धो. N.N<sub>2</sub>. अहो अणाचखिखदोवि  
विण्णादो इमस्स राअसीणो आउस्स-  
अओस्सो [आउस्स अ ओरसो ? or  
आउस्स अओस्सो ?] संबन्धो. G.K.  
अहो अणाचखिखदोवि विण्णादो इमस्स  
राएसिणो आऊ [G.यु.] सो अस्स अ  
एसो [K.om.] संबन्धो. B. पुरुरवसो  
आउसो अ before ओरसो. U.  
भो अणाचखिखदोवि विण्णादो इमस्स  
राएसिणो आउसो ओरसो संबन्धो.  
We with P.

2. A.N.N<sub>2</sub>. पणव for पणम. U. पणव.

3. B. सचाप°. K. उपबद्धमञ्जलिम्  
for चाप°. U. कृत्वा प्रणमति for  
करोति.

4. G.K.B. insert कुमार before  
आयुष्मान्, and N.N<sub>2</sub>. read  
आयुष्मन् U. भूयाः for भव.

5. U. स्पर्शं रूपयित्वा स्वात्मगतम्. P.  
स्वगतम्.

6. B. हार्दमिमं. So K. but correct-  
ed into हार्दमिदं.

8. U. K. उत्सङ्गविवृद्धानो. G. उत्सङ्गा-  
दिह वृद्धानाम्.

9. N.N<sub>2</sub>. कीदृशी प्रीतिः.

10. P. U. B. भवति for भगवति.

11. G. सुणोदु. U. एस. G. दीहाओ  
आऊ. K.P. om. आऊ. B.P.  
जादमेत्त एव. G.K. जातमेत्तो. N.  
N<sub>2</sub>. जातमेत्तो. N.N<sub>2</sub>. om. एव.  
U. उच्चसो [ए?] जादमेत्तो जेव for  
जादमेत्तो एव उ°.

उद्धसीए किंवि निमित्तं अवैखिखअ मम हथ्थे णासीकि-  
दो । जं खत्तिअकुमारअस्स जादकम्मादि विहाणं तं से भअव-  
दा चवणेण असेसं अणुचिठ्ठिदं । गिहीदविज्जो धणुव्वेदे अहि-  
विणीदो ।

राजा । सनाथः खलु संवृत्तः ।

ताप । अज्ज पुप्फसमिदथ्थं इसिकुमारएहिं सह गदेण इमिणा  
अस्समविरुद्धं आचरिदं ।

5

निमित्तमवेक्ष्य मम हस्ते न्यासीकृतः । यक्षात्रियकुमारस्य जातकर्मादि  
विधानं तदस्य भगवता च्यवनेनाशेषमनुष्ठितम् । गृहीतविद्यो धनुर्वे-  
देभिर्विनीतः ।

१ अद्य पुष्पसमिदर्थमृषिकुमारकैः सह गतेनानेनाश्रमविरुद्धमाच-  
रितम् ।

1. G. किं for किंवि. U.K. किंवि. B.P. किं निमित्तं विअ. G. निमि-  
त्तं. G.K.B. दंसिअ, A. P. अदं-  
सिअ, and N.N<sub>2</sub>. अदंसीअ. for  
अवैखिखअ. A. ins. महाभाअस्स,  
N.N<sub>2</sub>. महाहाअस्स, and G. K.  
B. P. महाराअस्स, after अवैखिख-  
अ. We omit the word with  
U. and Ranganātha. B. महा,  
and P. मह, for मम. G.A. ण्णा-  
सीकिदो. B. णिवेसिदो. K. णासीकिदो.
2. A.N.N<sub>2</sub>. जं च for जं. U. जअ  
for जं. A.N.N<sub>2</sub>. खत्तिअस्स for  
खत्तिअकुमारअस्स. B.K. °कुमार-  
स्स. U. खत्तिअस्स कुल्लणस्स. P.  
खत्तिअउमालस्स. A. जादअम्मादि.  
U. विहाणं. K. om. तं से. U.  
तथ्यभवदा for भअवदा.

3. U. सत्थं for असेसं. K. om.  
असेसं. G.N<sub>2</sub>. °चिठ्ठिदं. B. अणुठ्ठिदं.  
P. अणुठ्ठिअ. G. गिहीदवेदो. N.N<sub>2</sub>.  
B. गहिदविज्जो. K. गहिद °. G. ins.  
अ after °विज्जो. U. गाहिदविज्जो  
धणुव्वेदे अ विणीदो. A.N.N<sub>2</sub>. °व्वे-  
देवि.
4. A.N.N<sub>2</sub>. U. विणीदो for अहि-  
णीदो. K. अहिअं विणीदो. G. अहि-  
विहीदो.
- 6-7. A. अत्त, and P. अत्तदु, for  
अत्तज्ज. A.N.N<sub>2</sub>. read उण before  
पुप्फ ° &c. A.N.N<sub>2</sub>. °समिअत्थं.  
U. पुप्फसमिअकुसणिमित्तं for पुप्फ °.  
G.B.K. कुमारेहिं. P. °उमारेहिं. G.  
सहा. P. णिग्गदेण. A. आसम °. N.  
N<sub>2</sub>. अत्तम °. U. अस्समवात्त °. A.  
N.N<sub>2</sub>. B.P. आअरिदं. U. समाअरिदं.

विदू. । सावेगम् । किं विअ ।

ताप. । गृहीदामिसो किल गिध्वो पादपशिखरे णिलीभमानो अणेण  
लख्खीकिदो बाणस्स ।

विदू. । राजानमवलोकयति ।

5 राजा । ततस्ततः ।

ताप. । तदो उवलब्धउत्तन्तेण भववदा चवणेण अहं समादिट्ठा ।  
णिज्जादेहि हथ्यणासंति । ता इच्छामि देवि उव्वसिं पेख्खदुं ।

राजा । तेन हि आसनमनुगृह्णातु भगवती ।

ताप. । उपनीत आसन उपविशति ।

१ किमिव ।—२ गृहीतामिषः किल गृध्रः पादपशिखरे निली-  
यमानोनेन लक्ष्यीकृतो बाणस्य ।—३ तत उपलब्धवृत्तान्तेन भगवता  
च्यवनेनाहं समादिष्टा । निर्यातय हस्तन्यासमिति । तदिच्छामि देवी-  
मुर्वशीं प्रेक्षितुम् ।

1. G. K. om. the stage-direction सावेगम्. U. कथं for किं.

2. G. गृहीदामिसो. K. गृहीदामिसो. G. K. om. किल. U. गृध्रो for गिध्वो. A. N. N<sub>2</sub>. B. पादपशिखरे. U. अवस्सपादप<sup>०</sup>. A. N. N<sub>2</sub>. P. लीभमानो. B. निलीभ<sup>०</sup>.

3. B. लख्खीकिदोणेण बाणस्स. A. <sup>०</sup>कदी. N. N<sub>2</sub>. लख्खीकिदोणेण बाणस्स. P. लख्खि<sup>०</sup>. G. K. लख्खीकिदो से बाणस्स. U. om. अणेण.

4. A. ईक्षते, P. अवैक्षते, and N. N<sub>2</sub>. ईक्षते (sic), for अवलोकयति.

5. G. P. do not repeat ततः.

6. N. N<sub>2</sub>. U. K. <sup>०</sup>वृत्तन्तेण. U. भववदा. P. om. तदो. P. उपलब्ध<sup>०</sup>. A. N.

N<sub>2</sub>. संदिट्ठा. G. K. ins. ता after समादिट्ठा.

7. N. N<sub>2</sub>. देहि से हथ्यणासंति for णिज्जादेहि हथ्यणासंति. U. णिज्जादेहि एवं उव्वसीहत्थे णासंति ता उव्वसीं पेख्खदुं इच्छामि. B. P. णि० आएहि दे हथ्यणासंति. K. णिज्जादेहि एवं उव्वसीहथ्यणासंति. A. G. णिज्जादेहि. G. <sup>०</sup>णासंति A. देवी उव्वसीं. N. N<sub>2</sub>. देवी उव्वसीं. P. B. K. उव्वसीं. A. N. N<sub>2</sub>. K. देख्खदुं. P. देख्खदुं.

8. U. om. तेन हि. K. भवती.

9. A. N. N<sub>2</sub>. K. परिज्जनोपनीते. U. प्रेष्योपनीत आसने समुपवे[वि?]शति. B. तहेति प्रेष्योपनीते आसने उव्विशति. P. तहेति आसनमुपविशति.

राजा । लातव्य आहूयतामुर्वशी ।

कञ्चु । यदाज्ञापयति देवः ।

[इति निष्क्रान्तः ।

राजा । कुमारमवलोक्य । एह्येहि वत्स ।

सर्वाङ्गीणः स्पर्शः

सुतस्य किल तेन मामुपगतेन ।

आह्लादयस्व ताव-

चन्द्रकरश्चन्द्रकान्तमिव ॥ ११ ॥

ताव । जाद आणन्देहि पिदं ।

कुमा । राजानमुपगम्य । पादग्रहणं करोति ।

राजा । कुमारं परिष्वज्य पादपीठे चोपवेश्य । वत्स इतस्तव पितुः प्रियसखं

ब्राह्मणमशङ्कितो वन्दस्व ।

विदू । किंति सङ्किस्सदि । अस्समवासपरिचिदो एव साहामिओ ।

१ जात आनन्दय पितरम् । — २ किमिति शङ्किष्यते । आश्रम-  
वासपरिचित एव शाखामृगः ।

- |   |   |
|---|---|
| <p>1. U. आर्य लातव्य उच्यतामुर्वशी. P. आहूयिताम् (sic).</p> <p>3. U. तथैति निःक्रान्तः.</p> <p>4. U. om. stage-direction कुमारम् &amp;c. A.N.N<sub>2</sub>. वत्स एह्येहि.</p> <p>6. N.N<sub>2</sub>. सुतस्य ते किल समापुगतेन. U.K. उपगतेन. P. सुखेन for सुतस्य.</p> <p>7. A.N.N<sub>2</sub>. U. प्रह्लादयस्व.</p> <p>9. G.K. omit जाद. N.N<sub>2</sub>. read अणुणेहि, and U. णन्देहि, for आणन्देहि.</p> <p>10. For उपगम्य G. P. have उपेक्ष्य. U. उपसर्पति for उपगम्य and om. पादग्रहणं. K. करोमि, changing</p> | <p>the stage-direction into a speech.</p> <p>11. G.K. उपवेशयति for उपवेश्य. A. N.N<sub>2</sub>. om. च. U. has simply आलिङ्ग्य for the whole stage-direction. — K. G. B. omit वत्स. N.N<sub>2</sub>. तावत् for तव. G. पितृसखं, B. सखायम्, and P. सहायम्, for प्रियसखम्. U. वत्स प्रियसखं मे for वत्स इतस्तव पितुः प्रियसखम्.</p> <p>13. N.N<sub>2</sub>. किं for किंति. A. सङ्किस्सिदि. K. संदिहिस्सदि. G. K. U. ins. णं before अस्सम<sup>०</sup> &amp;c. A. सास्सम<sup>०</sup> for अस्सम<sup>०</sup>. N.N<sub>2</sub>. आसमवा-</p> |
|---|---|

कुमा. । सस्मितम् । तात वन्दे ।

विदू. । सौम्य भवदो ।

ततः प्रविशत्युर्वशी कञ्चुकी च ।

कञ्चु. । इत इतो देवी ।

४ उर्व. । कुमारमवलोक्य । को णु खु एसो सबाणासणो पादपीठे सभं महाराएण सभमिअमाणसिहण्डओ चिट्ठदि । तापसी दृष्ट्वा । अम्मो सच्चवदीसूचिदो मे पुत्तभो आऊ । महन्तो खु सुवत्तो । परिक्रामति ।

१ स्वस्ति भवते । — २ को नु खल्वेष सबाणासनः पादपीठे स्वयं महाराजेन संयम्यमानशिखण्डकस्तिष्ठति । अहो सत्यवतीसूचितो मम पुत्रक आयुः । महान्खलु संवृत्तः ।

सपरिचओभदो एव से सद्धा[हा?]-  
महो. U.णं अस्समवासपरिचिदो अहं  
एदस्स सहाओ. A.B. °परिइदो. K.  
°परिचिद. A.एस्से for एव. G.  
K. सहामिओ. B. सेसभावो, and  
P.से सहावो for एव सहामिओ.

1. B.P.वन्दामि for वन्दे.
2. A.दे for भवदो. N.N<sub>2</sub>.B.P.सो-  
त्थि होदे. U.सत्थि भवदे वठ्ठु भवं.  
K. सोत्थिभोदो.
3. G.कञ्चुकीपूवी उर्वशी. B.उर्वशी  
काञ्चुकीयश्च. K. कञ्चुकी उर्वशी च.
4. G.K.om.देवी. U.भवती for देवी.  
P. इदो इदो देवी.

- 5-6. N.N<sub>2</sub>.विलोक्य. U.परिक्रम्यावलोक्य च. B.om. कुमारं and has विलोक्य. B.N.N<sub>2</sub>.give the speech thus: को णु खु एसो सबाणासणो पा-  
अवोटे[B.°पाठे] ओविसिअ [B.उववे-  
सिदो] सभं महाराएण सयमीमाणं (sic)  
सिहो[B.सभञ्जमाणसिहण्डो] जाअतु-

ओ[B.om.] चिट्ठदि. U.कणभवीठो-  
वविठ्ठो. K.कणभपादपीठे omitting  
उवविठ्ठो. P.को एसो सबाणासणो पाद-  
पीठे उविसिदो सभं महाराएण सभमिअ-  
माणसिहो दिस्सइ. G. को णु खु ए-  
सो बाणासणहथो कणभपादपीठोवविठ्ठो  
सभं महाराएण सञ्जीअमाणसिहण्ड-  
ओ चिट्ठदि. A.संजमीअमाणसिहण्डओ.  
U.K.सञ्जीअमाणसिहण्डो चिट्ठदि. U.  
om. सभं. A. inserts after °पाठे  
the word उविसिअ. U.om. स-  
बाणासणो. A.पाभवीटे. U.om. °पा-  
द°. A.B.P.अम्हो. U.अम्हइ.

7. A.सच्चवदीए समपिदो, and P.  
सच्चवई||सूइदो[for सच्चवईसूइदो?],  
for सच्चवदीसूचिदो. N.N<sub>2</sub>.सच्चवा-  
दीए(sic) सूइदो. U.सच्चवदीसहिदो  
पुत्तको मे आऊ. B.सच्चवदीसुइदो मे  
पुत्तो आऊ &c. A.om.आऊ. N.  
N<sub>2</sub>.मे पुत्तभोसोओ(?). G.आओ  
for आऊ. P.पुत्तभो. B.K.G.in-



राजा । उर्वशीं दृष्ट्वा ।

इयं ते जननी प्राप्ता त्वदालोकनतत्परा ।

स्नेहप्रस्रवनिर्भिन्नमुद्रहन्ती स्तनांशुकम् ॥ १२ ॥

ताप. । जाद एहि पञ्चगछु मादरं ।

कुमा. । उर्वशीं प्रत्युद्गच्छति ।

उर्व. । अम्ब पादपणामं करोमि ।

ताप. । वञ्छे भक्तुणो बहुमदा होहि ।

कुमा. । अम्ब अभिवादये ।

उर्व. । कुमारमुन्नमितमुखं परिष्रव्य । वञ्छु पितरं आराधइत्तभो होहि ।

राजानमुपेत्य । जेदु जेदु महाराओ ।

5

10

१ जात एहि प्रत्युद्गच्छ मातरम् । — २ अम्ब पादप्रणामं करो-  
मि । — ३ वत्से भर्तुर्वहुमता भव । — ४ वत्स पितरमाराधयिता भव ।  
जयतु जयतु महाराजः ।

sert सहर्षम् before परिक्रामति.  
U.om.परिक्रामति.

1. U.B.विलोक्य for उर्वशीं दृष्ट्वा.  
K.अवलोक्य for दृष्ट्वा.

2. A.N.N<sub>2</sub>.U.वत्स before इयं &c.

3. B.P. °प्रस्रवनिर्भिण्णम्. N.N<sub>2</sub>.  
°प्रस्रवसंभिन्नमुद्रहन्ती स्तनद्वयम्. U.  
°प्रसर° for °प्रस्रव°.

4. A.जात. N.N<sub>2</sub>.om.एहि. P.वञ्छु,  
and B.वच्च, for जाद एहि. N.N<sub>2</sub>.  
पञ्चगच्छ मादरं. U.पञ्चवगच्छ.  
K.उगगछु.

5. N.N<sub>2</sub>.प्रत्युत्तिष्ठति, and U.उपस-  
र्पति, for प्रत्युद्गच्छति.

6. G.K.N.N<sub>2</sub>. insert तापसीं प्रति  
before अम्ब. A.अये, and N.N<sub>2</sub>.

U.अड्ज, for अम्ब. K.A.U.P.  
°वन्दनं for °पणामं. B.°पणामं,  
and ins. वो bef. करोमि. P.  
अ०ए वो पादवन्दनं करोमि.

7. A.N.N<sub>2</sub>.वत्से. U.वञ्छे. B.वच्च.  
G.K.om.वञ्छे N.N<sub>2</sub>.होई.

8. N.N<sub>2</sub>. repeat अम्ब twice.  
U.त्वामभिवादये for अभिवादये.

9. G.उन्नमितानसं कृत्वा. U.उन्नतानसं  
कृत्वा. K.om.कुमारम्, and reads  
मुखमुन्नमितं कृत्वा. N.N<sub>2</sub>.om.वञ्छु.  
U.वत्थ. B.वच्च. G.K.वत्स. G.  
आराधनन्ती. N.N<sub>2</sub>. आराधइत्तणी.  
U.K.आराधन्ती. B.पितुणो आरा-  
हइत्तभो. P.पितुणो आराधइत्तभो.

10. N.N<sub>2</sub>.होई. U.प्रति for उपेत्य.

राजा । स्वागतं पुत्रवत्यै । इत आस्यताम् । अर्धासनं ददाति ।

उर्व. । उपविशति ।

सर्वे यथोचितमुपविशन्ति ।

- 5 ताप. । एसो गिहीदविज्जो आऊ संपदं कवअहरो संवत्तो । ता एद-  
स्स दे भत्तुणो समख्वं णिज्जादिदो हत्थणिख्वेवो । ता विसज्जेदुं  
इच्छामि । उवरुइइ मे अस्समधम्मो ।

१ एष गृहीतविद्य आयुः सांप्रतं कवचधरः संवृतः । तदेतस्य ते  
भर्तुः समक्षं निर्यातितो हस्तनिक्षेपः । तद्विसर्जयितुमिच्छामि । उपरुध्य-  
ते ममाश्रमधर्मः ।

B.P.जेदु unpeated. G.जअदु  
जअदु. U.जयदु जयदु.

1. N.N<sub>2</sub>.B.P.इति before अर्धास-  
नम्. U.om. the stage-direc-  
tion अर्धासनं ददाति.

2. For उपविशति, B. has उ०| अ-  
य्ये उवविसदुं होदी, K. has उ०| सव्वे  
उवविसदु, and P. has उ०| अ०ओ  
उवविसदु. U. अज्जा उवविसभ, and  
A. अय्ये उवसीअदु, for उपविशति.  
N.N<sub>2</sub>. अज्जे इदो उवसीअदु, and  
assign the speech to Vidū-  
shaka.

3. Before सर्वे यथोचितमुपविशन्ति,  
G. ins. राजा । सर्वे यथोचितमुप-  
विशन्तु. B.P.A. N. N<sub>2</sub>. °स्थानं  
for °उचितम्. U. तथेति for य-  
थोचितम्.

- 4-6. U. ताप. । वस्से गहिदविज्जो सं-  
पदं आउसो कवअहरो संवत्तो । एस  
भत्तुणो समख्वं दे णिज्जादिदो मए तु-  
ह हत्थे णिख्वेवो । तुम्हेहि विसज्जिदं  
आत्ताणं इच्छामि । अवरुइइ मे

अस्समवत्सभम्मो. A.N.N<sub>2</sub>. गहीद °.  
G. °वेदो for °विज्जो. B.P. गहि-  
द °. K. गहीदवेदो. G. आऊ, and  
N.N<sub>2</sub>. आभ, for आऊ. K. कवचा-  
रुहो. G. कवहरो. N.N<sub>2</sub>. कवचहरो.  
P. कवभमरो. B.P. om. ता and दे.  
K.G. णिज्जादिदो. N.N<sub>2</sub>. णिका [for  
इज्जा?] दिदो. B. णि० आहदो. A. णि-  
य्यादिदो. A.N.N<sub>2</sub>. ins. मए after  
णिज्जादिदो. B. मह हत्थ °. A.N.N<sub>2</sub>.  
सहत्थणि °. G.K. सहहत्थ °. A.N.  
N<sub>2</sub>. om. ता. bef. विस °. N.N<sub>2</sub>. अ-  
त्ताणं आदो विसज्जिदुमिच्छामि. A. तुमादो  
अत्ताणं विसज्जेदुं इच्छामि. K. ता तुमा-  
दो अत्ताणं विसज्जिदुमिच्छामि. P.B.  
ता [B.adds मे] विसज्जेदुं इच्छामि.  
G. ता तुमादो अत्ताणं विसज्जिदु-  
मिच्छामि. A. उवउक [for इज्जा as  
often] दि. N.N<sub>2</sub>. उवख्वदि. G.  
उवरुइइदि. B. मह for मे. K.  
अवराइइदि. A. आस्सम °. A. ins.  
खु before मे.

वर्ष । 'चिरस्स अज्जं दखिखभ अहिअदरं अवितिण्हमिह । ण सक्कु-  
णोमि विसज्जिदुं । अण्णभं उवरोहिदुं । गच्छुदु अज्जा पुणोदं-  
सणाअ ।

राजा । अम्ब भगवते च्यवनाय मां प्रणिपातय ।

ताप । एवं भोदु ।

कुमा । आर्ये सत्यं यदि निवर्तसे मामप्याश्रमं नेतुमर्हसि ।

राजा । अयि वत्स उचितं त्वया पूर्वस्मिन्नाश्रमे । द्वितीयमध्यासि-  
तुं तव समयः ।

ताप । जौद गुरुणो वअणं अणुचिट्ठ ।

5

१ चिरस्यायां दृष्ट्वधिकतरमवितृष्णास्मि । न शक्नोमि विसृष्टुम् ।  
अन्याप्यमुपरोद्धुम् । गच्छत्वार्या पुनर्दर्शनाय ।—२ एवं भवतु ।—  
३ जात गुरोर्वचनमनुतिष्ठ ।

1-3. A. चिरस्स अम्मिअं देखिखभ  
अहिअअरं विहूळमिह । अणय्यं उण  
तव उवरोहिदुं । ता गच्छ अर्ये पुणो-  
दंसणाअ. N.N<sub>2</sub>. चिरस्स अज्जू दे-  
खिखभ [अ ?] हिअअरं विम्हअमिह ण  
जुत्तं उण भम्मावरोहे वट्ठिदुं ता गच्छे  
अज्जे पुणोवि दंसणाअ. U. उ० ।  
कामं चिरस्स पेविखभ विरहुक्कण्डद-  
मिह ण उण [जुज्जदि or some  
such word left out ?] भम्मा-  
वरोहे वट्ठिदुं । गच्छदु अज्जा पुणोवि  
दंसणाअ. G.K. कामं चिरस्स अज्ज  
उत्तं पेविखभ अवहिदहिअए ण जु-  
ज्जदि पुणो अस्समअम्मो विभावितुं [G.  
तुं] । ता अज्जा पुणोदंसणाअ गच्छुदु.  
We with P.B. = B.P. अ०अं  
for अज्जं. B. सवितण्हमिह. B. विस-  
ज्जेदुं. B. ins. अहव before अ-

ण्णअं. B.P. अ०आ for अज्जा.  
4. U. आर्ये तत्रभवते च्यवनाय मत्प-  
णाममावेदयिष्यसि. K. omits मां.  
5. P.B.A.N.N<sub>2</sub>. होदु.  
6. G.K. सत्यवति for सत्यं. A.N.N<sub>2</sub>.  
आर्ये यदि सत्यमेव निवर्तसे for आर्ये  
सत्यवति यदि निवर्तसे. U. आर्ये यदि  
सत्यं निवर्तनमेतत् तदा मामपि नेतुमर्ह-  
सि. A. नयस्व for नेतुमर्हसि. N.N<sub>2</sub>.  
तदा मामप्याश्रमपदं नयस्व for माम-  
प्याश्रमं नेतुमर्हसि. B. प्रति after  
आश्रमं. P. °श्रमपदं नयस्व.  
7-8. A.N.N<sub>2</sub>. om. अयि. P. and  
U. om. भायि वत्स. U. चरितं for  
उचितं. B. उचितः. U. आश्रमपदे. N.  
N<sub>2</sub>. U. अयि after द्वितीयम्. P.U.  
om. तव.  
9. B. गुल्लुणो. A. °चिट्ठ, U. °चिट्ठ.

कुमा. । तेन हि

यः सुप्तवान्मदङ्गे

शिखण्डकण्डूयनोपलब्धसुखः ।

तं मे जातकलापं

5

प्रेषय मणिकण्ठकं शिखिनम् ॥ १३ ॥

ताप. । विहस्य । एवं करोमि । सथि भोदु तुम्हाणं ।

[इति निष्क्रान्ता ।

राजा । कल्याणि

अहं हि पुत्रिणामग्नयः सत्पुत्रेणामुना तव ।

10

पौलोमीसंभवेनेव जयन्तेन पुरंदरः ॥ १४ ॥

उर्व. । स्मृत्वा रोदिति ।

विदू. । किं णु खु तत्तहोदी एकवदे अस्सुमुही संवृत्ता ।

१ एवं करोमि । स्वास्ति भवतु युष्मभ्यम् । — २ किं नु खलु तत्रभवती एकपदेश्रुमुखी संवृत्ता ।

1. N.N<sub>2</sub>.om. हि.

2. G.K.ममाङ्गे. B.मदङ्गे.

3. U.चिराय for शिखण्ड °.

4. N.N<sub>2</sub>. तन्मे for तं मे.

5. G.K.प्रापय. U. शितिकण्ठकं.

6. K.G.U.एवं. A.N.N<sub>2</sub>.दीहाऊ हो-

हि for सथि &c. After करोमि U.

has: उ० । भगवदि पादवन्दनं करोमि ।

रा० । भगवति प्रणमामि । ताप० ।

सोथि सव्वाणं । इति निःक्रान्ता &c.

B.सस्मितम् । होदु एवं करीअदि ।

दीहाऊ होहिति निष्क्रान्ता. K.सास्त्रम्

before सथि which it reads

सोथि. P. om. विहस्य, and reads

होदु आणइस्सं । दीहाऊ होहि इति

निष्क्रान्ता.

8. N.N<sub>2</sub>.K. om. कल्याणि. U.

कल्याणिनि. P. उर्वशीं प्रति सुन्दरि

for कल्याणि.

9. G. reads सत्पुत्रेण तवामुना. U.

अद्याह for अहं हि. A.ईडयः for

अग्नयः. K.अधुना for अमुना.

11. A.स्मृत्या रोदिति.

12. A.सविगम् । भो किं णु &c. N.

N<sub>2</sub>.P.सविगम् before किं णु &c.

G. °भोदी. B.विलोक्य सविगम् be-

fore किं &c. N.N<sub>2</sub>. एकपदे. U.

has the speech thus: भो किं

णु खलु संपदं अथभोदी अस्सुमुही

संवृत्ता. P.B. एकपदे. B.P.अस्सु-

राजा । सावेगम् ।

किं सुन्दरि प्ररुदितासि ममोपपन्ने  
वंशस्थितेरधिगमान्महति प्रमोदे ।  
पीनोन्नतस्तनविसर्पिभिरानयन्ती  
मुक्तावलीविरचनापुनरुक्तमस्त्रैः ॥ १५ ॥

5

बाष्पमस्याः प्रमादित् ।

उर्व. । सुणादु महाराओ । पढमं उण पुत्तदंसणेण विसुमरिदम्हि ।  
दाणिं महिन्दसंकित्तणेण समओ मह हिअअं आआसेइ ।

राजा । कथयतां समयः ।

उर्व. । अहं पुरा महाराअगहिदहिअआ महिन्देण आणत्ता —

10

१ शृणोतु महाराजः । प्रथमं पुनः पुत्रदर्शनेन विस्मृतास्मि । इदानीं  
महेन्द्रसंकीर्तनेन समयो मम हृदयमायासयति । — २ अहं पुरा महारा-  
जगृहीतहृदया महेन्द्रेणाज्ञापिता—

- पुण्णमुहि. A. अस्सुपुण्णमुही. N.N<sub>2</sub>.  
अस्समुही.  
2. N.N<sub>2</sub>. प्ररुदितासि (!) for प्ररुदिता-  
सि. U. ममोपपन्नेते.  
3. B.P. अभिमते for अधिगमात्,  
and प्ररोहे for प्रमोदे.  
4. For °विसर्पिभिः, G. K. have  
°निपातिभिः. U. पीनस्तनोपरिनि °.  
5. P. U. °विरचना. A.N.N<sub>2</sub>.B.  
°पुनरुक्तिम्. B.P. आलैः.  
7-8. G. सुणोदु. A. अहं, and N.  
N<sub>2</sub>. अहं, for पढमं उण. A.N.N<sub>2</sub>.  
पुत्तमुहदंसणेण. N.N<sub>2</sub>. in fact  
read the speech thus: सुणादु  
महाराओ अहं पुत्तमुहदंसणेण विसु-  
मरिदम्हि । दाणीं महीन्दसंकीत्तणेण  
समअं सुमरिदम्हि. G.K. दाणिं महे-  
न्दसंकित्तणेण मम हिअअं इदं समएण

- for दाणिं &c. up to आआसेइ. U.  
सुणादु महाराओ पढमं पुत्तदंसणसमु-  
त्थिदेण आणन्देण णन्दिदम्हि । दा-  
णिं महिन्दसंकित्तणेण अवधी मए  
सुमरिदो. B. सुणादु महाराओ । इमि-  
णा अहं पुत्तमुहदंसणेण विसुमरिदम्हि ।  
दाणिं महिन्दसंकित्तणेण सुमरिओ स-  
मओ मम हिअअं आहण्डिअदि. P.  
सुणादु महाराओ एदपुत्तमुहदंसणेण वि-  
सुमरिदम्हि । दाणिं महेन्दसंकिहणेण  
समओ मह हिअअं आआसेइ. A.  
समअं सुमराविदम्हि for समओ &c.  
up to आआसेइ.  
9. A.N.N<sub>2</sub>. कः before समयः. P.  
B. क इव for कथयतां समयः.  
10. U. उ० । सुणादु महाराओ । अहं  
पुरा महाराअगहिअहिअआ गुरुत्ता-  
संमूदा महेन्देण अवधी कदुअ अभव.

राजा । किमिति ।

ज्वं । जदा एसो मम पिअसहो राएसो तुइ समुपण्णस्स वंसकरस्स  
मुहं पेखिखस्सदि तदा तुए भूओवि मम समीवं आअन्तव्वंति । तदो  
मए महाराअविओअभीरुदाए जादमेत्तो एव्व विज्जागमणिमित्तं  
5 भअवदो चवणस्स अस्समपदे अज्जाए सच्चवदीए हथ्थे अण्ण-  
गासं णिखिखत्तो । अज्ज पिदुणो आराहणसमथो संवत्तोत्ति

१ यदैष मम प्रियसखो राजर्षिस्त्वयि समुत्पन्नस्य वंशकरस्य मुखं  
प्रेक्षिष्यते तदा त्वया भूयोपि मम समीपमागन्तव्यमिति । ततो मया  
महाराजवियोगभीरुतया जातमात्र एव विद्यागमनिमित्तं भगवतश्चयवन-

पुण्णादा. B.महाराअगहिदहि °. K.  
महाराअगहीदहि °. P.महाराअगहद-  
हि °. G. om. महिन्देण. K.महे-  
न्देण.

1. U कथं for किं.
2. U.जदा मम सो पिअविअस्सो. For  
एसो A.N.N<sub>2</sub>.have सो. A.N.N<sub>2</sub>.  
मे रणसहाओ for मम पिअसहो. B.  
मह for मम. N.N<sub>2</sub>. राअसी. U.  
om. राएसो. U.जदा मम सो पिअ-  
वअस्सो, and P.जदा महाराओ मह  
विअअसहाओ, for जदा एसो मम  
पिअसहो राएसो. B.K.एसो for सो.  
B.मह. P.महाराओ मह विअअसहा-  
ओ for एसो मम पिअसहाओ रा-  
एसो. B. adds पुत्तस्स after वंस-  
करस्स. P.समुपण्णस्स वज्जुस्स. G.  
K.समुपण्णवंसहरस्स. A.वंसअरस्स;  
N.N<sub>2</sub>.वंसहरस्स. U.समुपण्णस्स सु-  
दस्स.
3. B.P.दखिखस्सदि, A.N.N<sub>2</sub>.देखि-  
स्सदि, U.पेखिखदि. N.N<sub>2</sub>.तदो for  
तदा. U.तदा मम समीवं तुए आग-

न्दव्वंति, thus omitting भूओवि.  
A.N.N<sub>2</sub>. om. °वि after भूओ.  
B.मह for मम. G.आगदव्वंति. N.  
N<sub>2</sub>.आगन्तव्वमिति. P.K.आअन्द-  
व्वंति.

4. G.K.महाभाओ. P. °विरह° for  
°विओअ°. A.N.N<sub>2</sub>.B. °भीरुआ-  
ए. G.B. read the मए after  
°भीरुदाए. B.P.जादमेत्त एव्व. B.  
P. insert तिथ्यादो, and A.निमं-  
सदाए[=?] after एव्व. U. om. जा-  
दमेत्तो एव्व. B.विज्जाविगम°. A.  
P.विज्जाहिगमण°. N.N<sub>2</sub>.विज्जाग-  
हण°. U.चिरकालसंगमणिमित्तं for  
विज्जागमणिमित्तं.
5. A.आस्सम°. N.N<sub>2</sub>.अस्समवदे,  
U. °पदेसेसु. A.अय्याए. U.पुत्तको  
before अज्जाए. B.अअसच्चवदी-  
ए. K.अज्जासच्चवदीए. P.अय्याए  
सच्चवदीए. G.भअवदीए for सच्चवदीए.
6. A.B.K.अण्णआसं. N.N<sub>2</sub>.अण्णग-  
सं[अण्णगासं?]. U.अत्तणा for अ-  
ण्णगासं. P.एव्व आऊ for अण्णगासं.

कलभन्तीए णिज्जादिदो मे दीहाऊ । ता एत्तिओ मे महाराएण  
संवासो ।

सर्वे विषादं रूपयन्ति ।

राजा । सनिश्वासम् । अहो सुखप्रत्यर्थिता देवस्य ।

आश्वासितस्य मम नाम सुतोपलब्ध्या

सद्यस्त्वया सह कृशोदरि विप्रयोगः ।

व्यावर्तितातपरुजः प्रथमाभवृष्ट्या

वृक्षस्य वैद्युत इवाग्निरुपस्थितौयम् ॥ १६ ॥

5

स्याश्रमपद आर्यायाः सत्यवत्या हस्तेप्रकाशं निक्षिप्तः । अद्य पितुरारा-  
धनसमर्थः संवृत्त इति कलयन्त्या निर्यातितो मे दीर्घायुः । तदेतावान्मे  
महाराजेन संवासः ।

U. णिखित्तो. K. खित्तो. P. आराबइ-  
नओ. K. om. संवृत्तो.  
1-2. U. काज्ज, B. ताए काळण्णाए,  
and K. करिअ तीए, for कलभ-  
न्तीए. G. ins. अ after कल-  
भन्तीए. A. णिय्यादिदो, and B.  
णिय्याइदो, for णिज्जादिदो. N.N<sub>2</sub>.  
संवृत्तोनि किदुअ णिय्यादिदो दीहाऊ ।  
ता एत्तिओ(sic) मे महाराएण संवासो.  
B. om. मे. P. कालेण आणि-  
दो दीहाऊ. G. महाराओ भाऊ, for  
मे दीहाऊ. K. महादुभाऊ, corrected  
into महाभाऊ. 'U. has ओहु  
after दीहाऊ. B.P. om. ता. A.  
जा for ता, which U. altoge-  
ther omits. B. एत्तिओ, U. एत्तिको,  
and G. इत्तिओ, for एत्तिओ. U.  
reads एस, and B. मह, for मे.

K. om. मे. P. एत्तिओ एव मे महा-  
राएण सहवासो.

3. For रूपयन्ति, G.K. have ना-  
टयन्ति. After the stage-direc-  
tion U. adds राजा । सोइमुप-  
गच्छति । सर्वे । समस्ससदु महाराओ ।  
कञ्चु. । समाश्वास(sic)नु महाराज[:]. ।  
विद्. । अवमहणं अवमहणं । राजा ।  
समाश्वास्य । अहो, and then it  
goes on, सुखप्रत्यर्थिता &c.
4. For सनिश्वासम्, G. K. read  
सविषादम्. P. ins. तथा हि after  
देवस्य.
5. For सुतोपलब्ध्या G.N.N<sub>2</sub>.  
have सुखोपलब्ध्या. We with  
A.U.B.P.K.
7. U. °भिया for °रुजः. G.A.  
प्रथमावृष्टौ.



तत्तभवदा वक्त्रलं गेण्हअ तवोवणं गन्दव्वन्ति ।

वर्षे । मैपि मन्दभाइणि किदविणअस्स पुत्तस्स लाभानन्तरं सग्गा-  
रोहणेण अवसिदकज्जं महाराओ समथ्थेदि ।

5 राजा । मा मैवम् ।

न हि सुलभविद्योऽपि कर्तुं प्रात्मप्रियाणि  
प्रभवति परवत्ता शासने तिष्ठ भर्तुः ।

१ अयं सोर्थोनर्थानुबन्धः संवृतः । सांप्रतं तर्कयामि तत्रभवता बल्कलं  
गृहीत्वा तपोवनं गन्तव्यमिति । — २ मामपि मन्दभागिनीं कृतविनय-  
स्य पुत्रस्य लाभानन्तरं स्वर्गारोहणेनावसितकायां महाराजः समर्थयते ।

Kāṭavema as regards this speech.

3-4. B.म वि. G.विदविणभस्स. N.  
N<sub>2</sub>.कदविणभस्स. U. हा हदग्धि म-  
न्दभाभा किदविणभस्स पुत्तभस्स छ-  
म्भानन्तरं सगगरोहणेण भवसिदकब्जं  
विणभोभमुहिं महाराभो समथइस्स-  
वि. A.पुत्तजस्स (=पुत्तभस्स?). N.  
N<sub>2</sub>.पुत्तस्स जम्भलाहानन्तरं. A.B.  
भवसिदक[A.क्क]ब्जणिविसेत्तं. N.  
N<sub>2</sub>.भवसिदकब्जणिव्वाहसेत्तं(=?).K.  
भवसिदकब्जं विणभोभमुहिं, the  
latter being evidently a  
marginal gloss copied into  
the text. P. reads सगगरोहणेण  
after भवसिदकब्जं. B.समथेत्ति.  
G.K. समथइस्सत्ति. A.N.N<sub>2</sub>.  
समथइस्सत्ति.

5. G.K. ins. सुन्दरि before मा  
मैवम.

6. G.°वियोगः, K.°वियोगात्, P.कर्तुः.

अहमपि तव सूनावायुषि न्यस्तराज्यो

विचरितमृगयूथान्याश्रयिष्ये वनानि ॥ १७ ॥

कुमा. । नार्हति तातः पुंगवभारितायां धुरि दम्यं नियोजयितुम् ।

राजा । अयि वत्स

शमयति गजानन्यागन्धद्विपः कलभोपि सन्

भवति सुतरां वेगोदग्रं भुजगशिशोर्विषम् ।

भुवमधिपतिर्बालावस्थोऽप्यलं परिरक्षितुं

न खलु वयसा जात्यैवायं स्वकार्यसहो भरः ॥ १८ ॥

लातव्य मद्रचनादमात्यपरिषदं ब्रूहि संन्वियतामायुषो राज्याभि-  
षेक इति ।

कञ्चु. । यदाज्ञापयति देवः ।

[इति दुःखितो निष्क्रान्तः ।

1. U. सूनावय न्यस्य राज्यम्.
2. G. विरचित °.
3. P.B. नार्हति तातपुंगवभारितायां धुरि दम्यं नि[B.om.]योजयितुम्. K. नार्हति तात मा नृपपुंगवधुरि &c. A.G. तात नार्हति मा नृपपुंगवभारितायां &c. N.N<sub>2</sub>. नार्हति पुंगवभारितायां धुरि दम्यं नियोजितुम्. U. नार्हति तातो नृपपुंगवभारितायां धुरि दम्यं नियोजयितुम्. G.A.K. योजयितुम्.
4. G.K. om. अयि वत्स. U. मा मैवं after अयि वत्स.
6. U. प्रभवति तरां वेगोदग्रं. G. वेगोदग्रं. A. वेगोद्विकं corrected from some reading which it is difficult to make out. N.N<sub>2</sub>. B. clearly वेगोद्विकम्. B. विहंग-शिः. P. वेगोद्विकम्.
8. A. वयसात्यन्तेनायम्. N.N<sub>2</sub>. स्वक.

- मैसहः. U. गणः, and P. नृपः, for भरः.
- 9-10. G.K. and U. ins. आर्य before लातव्य. K. तालव्य. G.K. U. insert after लातव्य as follows: कञ्चु. । आज्ञापयतु देवः । राजा, and A.N.N<sub>2</sub>. simply आज्ञापय । राजा. We omit the additions with B.P. om. N<sub>2</sub>. °वर्गम् for परिषदम्. U. अमात्य-पर्वतम्. P. संनीयतां कुमारस्य राज्याभिषेकसंभार इति. G. °षेकायेति. A.B. संन्वियन्तां [B. तां] कुमारस्यायुषो राज्याभिषेकसंभारा [B. र] इति. N.N<sub>2</sub>. संन्वियन्तां कुमारस्यायुषोभिषेकार्थं संभारा इति. U. °षेकः and om. इति.
- 11-12. G.K. तथेति for यदाज्ञापयति देवः इति. A.N.N<sub>2</sub>. and P. सदुःखो निष्क्रान्तः. U. om. यदाज्ञापयति देवः

सर्वे दृष्टिप्रविषातं रूपयन्ति ।

राजा । आकाशमवलोक्य । किं नु खलु निरध्वे विद्युःसंपातः ।

वर्ष । विलोक्य । अहो भवत्वं नारदो ।

राजा । अये भगवान्नारदः । य एषः

5

गोरोचनानिकषपिङ्गजटाकलापः

संलक्ष्यते शशिकलामलवीतसूत्रः ।

मुक्तागुणातिशयसंभृतमण्डनश्री-

हैमप्ररोह इव जङ्गमकल्पवृक्षः ॥ १९ ॥

अर्धमस्मै ।

10 वर्ष । यथोक्तमादाय । ईअं भवदे अरिहणा ।

ततः प्रविशति नारदः ।

नारदः । विजयतां मध्यमलोकपालः ।

१ अहो भगवान्नारदः । — २ इयं भगवतेर्हणा ।

and has दुःखेन निःक्रान्तः. K. दुः-  
खेन निःक्रान्तः for दुःखितो नि°.

B. om. दुःखितो.

1. G. दृष्टिःप्रतिघातम्. P. दृष्टिप्रतिहतिम्.  
U. दृष्टिप्रविषातं निरूपयन्ति.

2. A. om. राजा. U. after the  
stage-direction gives the  
King's speech thus: अतो नु  
खलु भोः विद्युःसंपातः । अये भगवान्ना-  
रदः and goes on: गोरोचना &c.,  
omitting Urvashi's speech  
and य एषः. P.B. om. stage-  
direction. N.N₂. om. खलु. G.  
K.B. insert इव after संपातः. P.  
निरध्वो विद्युत्°.

3. G.K. om. विलोक्य. A.B. अहो.  
K. अये for अहो. K. नारदो.

4. P. om. यः. G. भगवान्नारदः. N.

N₂. om. from अये up to एषः,  
and read pādas 2, 3, as 1,  
2, and vice versa.

7. G. °शयसंवृत°. N.N₂. °श्रीहैम°.

8. K. हैमः प्र°. A.P. हैम°. B. पारि-  
जातः for °कल्पवृक्षः.

9. B. संसंभृतम् before अर्धम्°. N.  
N₂. अर्धम्. U. अर्धोऽस्तावत्, and  
om. अस्मै.

10. B. भवदो अरिहणा. K. भवदो. A.  
भगवणा, and N.N₂. अरिहणा, for  
अरिहणा. G.K. अहं भवदो अर्धो.  
U. reads इदं भवदो अर्धो,  
which it assigns to कञ्चुकी.

11. U. प्रविश्य नारदः.

12. G. जयताम्. K. विलोक्य विजयतां

२. U. also repeats विजयताम्.  
N.N₂. मध्यलोक°.

राजा । उर्वशीहस्तादध्वंमादायावर्ह्य । भगवन्मभिवादये ।

उर्व. । भवन्मभिवादये ।

नार. । अविरहितौ दंपती भूयास्ताम् ।

राजा । आत्मगतम् । अपि नामैवं स्यात् । प्रकाशम् । कुमारमाक्षिष्य । यत्स  
भगवन्तमभिवादयस्व ।

5

कुमा. । भगवन्मौर्वशेय आयुः प्रणमति ।

नार. । आयुष्मानेधि ।

राजा । अयं विष्टरोनुगृह्यताम् ।

नार. । तथोपविष्टः ।

सर्वे नारदमनूषविशन्ति ।

10

नार. । राजन् श्रूयतां महेन्द्रसंदेशः ।

## १ भगवन्प्रणमामि ।

1. N.N<sub>2</sub>. भवम्. A. अववाय for आव-  
वर्ह्य, which N.N<sub>2</sub>. altogether  
omit. U. also om. the stage-  
direction wholly. B. अभ्यर्च्य  
for आवर्ह्य. P. उर्वशीहस्तादादायाव-  
वर्ह्य. U. wrongly भवन् for  
भगवन्. P. भगवन्तम्.

2. B.P.A.N.N<sub>2</sub>. सुषसण्णे वो चळ-  
णकमळे पणवामि (B.P.N.N<sub>2</sub>. पण-  
मामि).

3. A. भूयास्तम्. U. अविरतौ.

4-5. K.U. जनान्तिकम् for आत्म-  
गतम्. P. स्वगतम्. For कुमारमाक्षि-  
ष्य, G.K. simply कुमार. P. om.  
कुमारमाक्षिष्य. K.U. om. वत्स.

6. N.N<sub>2</sub>. पुरुरव उर्वशेयः (sic),  
and om. आयुः. A.B. आयुरौर्वशे-  
यः for और्वशेय आयुः. U. om.

भगवन्. P. और्वशेयः, and omits  
आयुः.

7. U. आस्तां भवान् for एभि. B.P.  
आयुष्मन्नेभि. K. omits this and  
the following three lines.

8. B. इदं विष्टरम्. P. विष्टरम्, omit-  
ting अयम्. N.N<sub>2</sub>. भगवन् before  
वयम्. U. om. अनु °.

9. A. तथा करोति. For lines 9  
and 10 N.N<sub>2</sub>. B. have simply  
तथा सर्वे उपविशन्ति. P. om. सर्वे  
&c. up to उपविशन्ति.

10. A. om. नारदमनु °. U. तम् for  
नारदम्. U. after the stage-  
direction and before the  
King's speech adds : राजा ।  
सविनयम् । भगवन् किमागमनप्रयो-  
जनम्.

१५८

विक्रमोर्वशीयम् ।

राजा । अवाहितोस्मि ।

नार. । प्रभावदर्शी मघवा वनगमनाय कृतबुद्धिं भवन्तमनुशास्ति-

राजा । किमाज्ञापयति ।

नार. । त्रिकालदर्शिभिर्मुनिभिरादिष्टः सुरासुरसंगरो भावी । भवांश्च

५

संयुगीनः सहायो नः । तेन त्वया न शस्त्रं संन्यस्तव्यम् । इयं

चोर्वशी यावदायुस्तव सहधर्मचारिणी भवत्विति ।

उर्व. । अपवार्य । अम्महे सल्लं मे हिअभादो अवणीदं विअ ।

राजा । परवानस्मि देवेश्वरेण ।

नार. । युक्तम् ।

10

त्वत्कार्यं वासवः कुर्यात्त्वं च तस्येष्टमाचरेः ।

१ अहो शल्पं मे हृदयादपनीतमिव ।

2. A.G.N.N<sub>2</sub>.मघवान्, and B.P. भगवान्, for मघवा. K.om. this and the following speech. N.N<sub>2</sub>.कृतमतिम्. U.कृतोद्यमम्. P. भवन्तं वनगमनकृतबुद्धिम्.

3. P.adds भगवान् after आज्ञापयति.

4-6. A.N.N<sub>2</sub>.त्रैकाल्यदर्शि<sup>०</sup>. B. त्रैलोक्यवेदिभिः. A.N.N<sub>2</sub>.om.मुनिभिः. —A.N.N<sub>2</sub>.आदिष्टं सुरासुरविमर्दो महान्भावीति. B.सुरासुरविमर्दो भावीति. U.त्रैलोक्यदर्शिभिरादिष्टसुरासुरविमर्दो भावी । भवांश्च सांयुगीन-सहायस्तेन न त्वया शस्त्रशास्त्रसंन्यासः कार्यः । इयं चोर्वशी यावदायुस्ते धर्म-चारिणी भवत्विति. B.तत्रभवान् for भवांश्च. P.त्रैलोक्यवेद्विरादिष्टः पूर्वः मुनिभिः सुरासुरविमर्दो भाविनि [भर्दो भावीति ?] भवांश्च सांयुगीनः सहायः तेन त्वया शस्त्रं न न्यासितव्यम् । इयं

चोर्वशी यावदायुस्तावत्सहधर्मचारिणी भवत्विति. N.N<sub>2</sub>.सांयुगीनसहायोत-स्त्वया शस्त्रं न संन्यसनीयमिति. B. om.नः. A.संन्यसितव्यम्. B.न्यासितव्यं. N.N<sub>2</sub>.G.K.B. तावत् for तव. A.धर्मसहचारिणी. G.K.भविष्यतीति.

7. B.आत्मगतं, and P.स्वगतं, for अपवार्य, and both B. and P. om.अम्महे. G.K.om.अपवार्य. K. A.अम्महे. N.N<sub>2</sub>.om.अम्महे. A. N.N<sub>2</sub>.सल्लं विअ मम हिअभादो उद्ध-रिदं. G.अम्महे सल्लं मे हिअभादिदं अवणीदं. U.om. stage-direction and reads अम्महे सल्लं वि[अ?] हिअभादो अवणीदं. K.साहिदं for आहिदं. P.सल्लं खु मे &c.

8. U.परमनुगृहीतोस्मि परमेश्वरेण.

9. P.om.युक्तम्.

10. G.त्वया कार्यं. U.तव कार्यमसौ कुर्यात्त्वं च तस्येष्टकार्यकृत् । सूर्यः संवर्ध-

सूर्यः समेधयत्यग्निमग्निः सूर्यं च तेजसा ॥ २० ॥

आकाशमवलोक्य । रम्भे उपनीयतां स्वयं महेन्द्रेण संभृतः कुमार-  
स्यायुषो यौवराज्याभिषेकः ।

प्रविष्टा यथोक्तहस्ता अप्सरसः ।

अप्सरसः । भूभवं इमे अभिसेभसंभारा ।

5

नार. । उपवेश्यतामायुष्मान् भद्रपीठे ।

रम्भा । ईदो वल्लु । कुमारमुपवेशयति ।

नार. । कुमारस्य शिरसि कलशमावर्ज्यं । रम्भे निर्वर्त्यतां शेषो विधिः ।

रम्भा । यथोक्तं निर्वर्त्यं । वल्लु पणम भववन्तं मादापिदरे अ ।

१ भगवन्नेतेभिषेकसंभाराः । — २ इतो वत्स । — ३ वत्स प्रणम  
भगवन्तं मातापितरौ च ।

यन्माग्निमग्निः सूर्यं स्वतेजसा. G.K.  
वा for च.

1. G.K. सूर्यं समेधयत्यग्निमग्निं सूर्यश्च  
[N.N<sub>2</sub>. स्व] तेजसा. P. सूर्यमाग्निः  
स्व<sup>०</sup> for अग्निः सूर्यं च.

2-3. P.B. आकाशे विलोक्य. P.A.N.  
N<sub>2</sub>. आनीयताम् for उपनीयताम्.  
In fact N. and N<sub>2</sub>. give the  
speech thus: रम्भे आनीयतां  
कुमारस्यायुषो यौवराज्याभिषेकाय महे-  
न्द्रेण संभृतः संभारः. U. रम्भे उप-  
नीयतां भद्रपीठे । निवेशयति । नारदः ।  
कुमारस्य शिरसि कलशमावर्ज्यं ।  
रम्भे विव(sic)र्त्यतामस्य शेषो विधिः,  
thus omitting all from स्वयं  
महेन्द्रेण in 1. 2 up to उपवेशय-  
ति in 1. 7. B. om. स्वयं महेन्द्रसं-  
भृतः. A. °षेकसंभारः for °षेकः.  
B.P. °षेकविधिः. P. om. स्वयं महे-  
न्द्रेण संभृतः.

4. P.A.N.N<sub>2</sub>. प्रविश्याप्सरसः, and  
B. ततः प्रविश्याप्सरसः (sic), for  
the whole stage-direction.

5. A.N.N<sub>2</sub>. एदे for इमे. P.N.N<sub>2</sub>.  
K. अहिसेभ<sup>०</sup>. A. °संभाराः.

6. G.K. आयुष्मन् and read उप-  
विश्यताम्. N.N<sub>2</sub>. उपवि[वे?]श्यतामा-  
युष्मान् भद्रपीठे. A.B.P. insert  
अयम् before उपवेशयतां.

7. B. has इति after वल्लु. A.N.  
N<sub>2</sub>. assign this speech to  
the King.

8. P. उपरि for शिरसि. G. आवर्ज-  
यति. P. आवर्जयन्. P.B.A.N.N<sub>2</sub>.  
insert अस्य before शेषो. K.  
विशेषो. G.K. ins. पुनरुपवेशति  
after विधिः.

9. U निर्वर्त्यं. U. वत्स. A. पणव. P.  
N.N<sub>2</sub>. K. भववन्तं. A.N.N<sub>2</sub>. in-  
sert महेसि after भववन्तं. G.B.

कुमा. । यथाक्रमं प्रणमति ।

नार. । स्वस्ति भवते ।

राजा । कुलधुरंधरो भव ।

उर्व. । 'पिदुणो आराधइत्तओ होहि ।

नेपथ्ये वैतालिको ।

५

प्रथमः । विजयतां युवराजः ।

अमरमुनिरिवान्तिर्ब्रह्मणोत्तेरिवेन्दु-

बुध इव शिशिरांशोर्बोधनस्येव देवः ।

भव पितुरनुरूपस्त्वं गुणैर्लोककान्ते-

रतिशयिनि समाप्ता वंश एवाशिषस्ते ॥ २१ ॥

10

द्वितीयः ।

तव पितरि पुरस्तादुन्नतानां स्थितेस्मिन्

स्थितिमति च विभक्ता त्वय्यनाकण्यधैर्ये ।

अधिकतरमिदानीं राजते राजलक्ष्मी-

१ पितुराराधयिता भव ।

०तिदरौ. U. भवन्तं पिदरा अ. G.  
K.U.B.P. मादापिदरा.

1. U. सर्वान् for यथाक्रमम्. P.B.  
क्रमेण.

3. U. वंशवर्धनो for कुलधुरंधरः.

4. G.K. आराध[P. अ]ओ, and N.  
N<sub>2</sub>. P. आराह[P. अ]इत्तणो. G. आ-  
रोधओ. N. N<sub>2</sub>. होइ. U. पिदुणो सेव-  
अणाइ होइ.

5. A. वैतालिकः. U. वैतालिकौ पठतः.  
P.B. वैतालिकौ पठतः.

6. For युवराजः, G. reads महाराजः.  
U. puts the greeting after  
वैतालिकौ.

7. G. अन्तिब्रह्मणः for अन्तिर्ब्रह्मणः.

U. स्रष्टुः for ब्रह्मणः. N. N<sub>2</sub>. अग्रम्  
for अन्तिः.

8. N. N<sub>2</sub>. बोधितस्य, and P. बोधकस्य,  
for बोधनस्य.

9. U. तव for भव.

10. A. N. N<sub>2</sub>. अभियशसि, P.B. भति-  
शयसि, and G. अतिशयसि, for अति  
शयिनि. We with K. U. = G. सम-  
स्तान् and U. समस्ता, for समाप्ता.

12. K. उन्नता वा, and N. N<sub>2</sub>. उन्नता-  
यां, for उन्नतानां.

13. P. स्थितिगतिषु. K. °कर्मधैर्ये.



हिमवति जलधौ च व्यस्ततोयेव गङ्गा ॥ २२ ॥

अप्स. । उर्वशीमुपेय । 'दिष्टिआ पुत्तस्स जुवराअसिरीए भत्तुणो अविर-  
हेण वट्ठसि ।

उर्व. । साधारणो एसो अभ्भदधो । कुमारं हस्ते गृहीत्वा । एहि वट्ठ  
जेष्ठमादरं अभिवन्देहि ।

कुमा. । प्रतिष्ठने ।

नार. । तिष्ठ । समये तत्रभवत्याः समीपं गच्छसि ।

5

१. दिष्ट्या पुत्रस्य युवराजश्रियां भर्तुरविरहेण वर्धसे । — २ साधारण एवोभ्युदयः । एहि वत्स ज्येष्ठमातरमभिवन्दस्व ।

1. G. न्यस्ततोयेव. U. प्राप्ततोयेव.

2-3. G.K. विलोक्य for उपेय. U. om. अप्सरसः । उर्वशीमुपेय. P. सहि before दिष्टिआ. U. दिष्टिआ पिअसही पुत्तअस्स जुवराअसिरीं पेस्सिवअ भत्तुणो अविरहे वट्ठसि. G. तव before पुत्तस्स. P. कुमारस्स for पुत्तस्स. K. तुमे before पुत्तस्स. A.B.P. जोज्वराअसिरीए. N.N<sub>2</sub>. जोज्वराअसिरीए. G. ०सिरीओ. B. अहेदेण (?) for अविरहेण. G. K. insert अ after अविरहेण. N.N<sub>2</sub> वट्ठसि. B. वट्ठ. P. वट्ठसि.

4-5. B.G.K. insert गं before साधारणो. A. inserts खु वो before एसो. K.G. साधारणो. N.N<sub>2</sub>. ins: वो before एसो, and make the speech a part of the preceding speech of अप्सरसः. U. णं साधारणो ज्जेव णो अभवदधो. Have not we to read णो after साधारणो? It might have

been easily confounded with the last syllable of that word and thus omitted by the Mss.=B.P. assign from कुमारं up to अभिवन्देहि to रम्भा. P. om. कुमारम्. For जेष्ठमादरं, G. K. have दे पदमं मादरं. A. अहिवन्देहि. K. अहिवादेहि. G. अभिवादेहि = U. for एहि &c. has: जाद ज्जेष्ठमादरं वन्देहि. P. अहिणन्देहि. B. अहिनन्देहि.

6. U. om. कु० । प्रतिष्ठने. P.B. प्रस्थितः.

7. U. assigns this speech to the King and reads तिष्ठ सममेव तत्रभवत्याः समीपं यास्यामस्तावत् and puts the stanza आयुषो &c. in the mouth of नारदः = P. तिष्ठ तिष्ठ. A.N.N<sub>2</sub>. गच्छ for गच्छसि. B. यास्यासि. P. गच्छायुष्मन्. A.N.N<sub>2</sub>. B. have अस्य हि after गच्छसि.

आयुषो यौवराज्यश्रीः स्मारयत्यात्मजस्य ते ।

अभिषिक्तं महासेनं सेनापत्ये मरुत्वता ॥ २३ ॥

राजा । एवमनुगृहीतो भगवता कथं न योग्यो भविष्यति ।

नार. । किं ते भूयः पाकशासनः प्रियं करोतु ।

5 राजा । यदि मे मघवा प्रसन्नः किमतः परमिच्छामि । तथापिदमस्तु ।

| भरतवाक्यम् ।

परस्परविरोधिन्योरेकसंश्रयदुर्लभम् ।

संगतं श्रीसरस्वत्योर्भूतयेस्तु सदा सताम् ॥ २४ ॥

[ इति निष्क्रान्ताः सर्वे ।

10

॥ इति विक्रमोर्वशीये नाटके पञ्चमोऽङ्कः ॥

| समाप्तमिदं विक्रमोर्वशीयं नाटकम् ।

1. G.P.U. स्मरयति.

2. U. सैनापत्ये.

3. G.K. ins. अत्र after एवम्. G. भवता. N.N<sub>2</sub>. read the speech thus: एवमनुगृहीता (sic) भगवता कथमन्यथा भविष्यति. A. अयोग्यो for न योग्यो. B. ins. असौ after कथम्. U. simply reads अनुगृहीतोस्मि मरुत्वता for the whole speech.

4. B.A.N.N<sub>2</sub>.P. किं च[B.नु] ते पाकशासनः प्रियमुपहरतु[N.N<sub>2</sub>. आहरतु]. U. भो राजन् किं ते भूयः प्रियमुपकरोतु पाकशासनः.

5. For मे G. reads नाम. P. भगवान् for मघवा. U. reads the speech thus: अतः परमपि प्रियमस्ति यदि भवान् पाकशासनः प्रसादं करोति ततः and then

reads the benediction परस्पर &c., omitting the words भरतवाक्यम्. P.K. om. मे. B. भगवान्मे for मे मघवा. B. उत्तरमहमिच्छामि, and P. उत्तरमिच्छामि, for अतः परमिच्छामि. G. अतः पृच्छामि for अतः परमिच्छामि.

6. G.K. om. the words भरतवाक्यम्.

7. A. परस्परं for परस्पर°. N.N<sub>2</sub>. सर्वलोकैः for एकसंश्रय°.

8. K. संगीतम्. K. भूयादुद्धृतये सताम्. P. प्रीतये for भूतये. U.K. भूयादुद्धृतये for भूतयेस्तु सदा. A.N.N<sub>2</sub>. सतां सदा. After this stanza U.K. add: सर्वैस्तरतु दुर्गाणि सर्वो भद्राणि पश्यतु । सर्वैः कामानवाप्नोतु सर्वैः सर्वत्र नन्दतु.

## APPENDIX I.

## Act IV.

WITH THE ADDITIONAL PASSAGES AS READ BY TWO MSS.

[ पिअसहिविओअविमणा सहि हंसी वाउला समुल्लवइ ।

सूरकरफंसविअसिअतामरसे सरवरुसङ्गे ॥ १ ॥

इति चित्रलेखासहजन्ययोः प्रावेशिकयाक्षिका । ] ततः प्रविशति विमनस्का चित्रले-  
खा सहजन्या च । [चित्रलेखाप्रवेशान्तरे द्विपदिकया दिशोवलोक्य ।

सैहअरिदुखालिधधं सरवरअम्मि तिणिधधं ।

5

वाहोवगिअणअणअं तम्मइ हंसीजुअलअं ॥ २ ॥ ]

सह । चित्रलेखामवलोक्य । सैहि मिलाअमाणसदवत्तस्स विअ दे मुहस्स

छाआ हिअअस्स असत्थदं सूचेदि । ता कहेहि णिवेदकारणं ।

समदुख्खा भविदुमिच्छामि ।

चित्र । अल्लुरावारपज्जाएण इहभअवदेः सुज्जस्स पादमूलोवट्ठाणं 10

वट्ठदिस्सि बलिअं खु उव्वसीए उक्कण्ठिदम्मि ।

१ प्रियसखीवियोगविमनाः सखीं हंसी व्याकुला समुल्लपति । सूर्यक-

1. U. पिअ<sup>०</sup>. सहि हंसी is the  
reading of both K. and U.  
U. वाउला. U. समुल्लइ.

2. U. <sup>०</sup>करफंस<sup>०</sup>. K. सरवरुस-  
ङ्गे.

3. U. om. इति and reads सहज-

सह. । जाणे वो अण्णोण्णसिणेहं । तदो तदो ।

चित्र. । तैदो इमाइं दिवसाइं को णु खु वुत्तन्तोत्ति पणिधानड्ढिदाए  
मए अच्चाहिदं उवलब्धं ।

सह. । सविग्गम् । कीरिसं विअ ।

5 चित्र. । उँव्वसी किल तं रदिसहाअं राएसिं अमच्चेसु णिवेसिदर-  
ज्जधुरं गेण्हिअ गन्धमादणवणं विहरिदुं गदा ।

रस्पर्शविकसिततामरसे सरोवरोत्सङ्गे ॥ — २ सहचरीदुःखालीढं  
सरोवरे स्निग्धम् । बाष्पापवल्गितनयनं ताम्ब्यति हंसीयुगल-  
म् ॥ — ३ सखि म्लायमानशतपत्तस्येव ते मुखस्य च्छाया हृद-  
यस्यास्वास्थ्यं सूचयति । तत्कथय निर्वेदकारणम् । समदुःखा  
भवितुमिच्छामि । — ४ अप्सरोवारपर्यायेणेहभगवतः सूर्यस्य  
पादमूलो पस्थानं वर्तत इति बलवत्खलूर्वश्या उत्काण्ठितास्मि ।

१ जाने युवयोरन्योन्यस्नेहम् । ततस्ततः ।

२ तत एतेषु दिवसेषु को नु खलु वृत्तान्त इति प्रणिधानस्थितया  
मयात्याहितमुपलब्धम् ।

३ कीदृशमिव ।

४ उर्वशी किल तं रतिसहायं राजर्षिममात्येषु निवेशितराज्यधुरं  
गृहीत्वा गन्धमादनवनं विहर्तुं गता ।

न्याचित्रलेखयोः. On आक्षिप्तिका, U.  
has the following marginal  
note: अप्रियश्रवणे बन्धे वक्षे मरण-  
कर्मणि । परक्रमणकार्ये च विनियो-  
ज्ययमुत्तमैः ॥ साक्षिप्तिकेति संगीत-

शास्त्रे. K. has in the mar-  
gin: चञ्चल्युदाविताङ्गेन मार्गत्रय-  
विभूषिता । आक्षिप्तिका स्वरपदग्रथिता  
कथिता बुद्धेरिति भरतः । U. om.  
चित्रलेखा ° from चित्रलेखाग्रवे °.

सह । सौ णाम संभोगो जो तारिसेसु पदेसेसु । तदो तदो ।

चित्र । तेहिं खु मन्दाइणीए पुलिनेसु गदा सिकदापव्वदकेलीहिं की-  
लमाणा विज्जाधरदारिआ उदयवदी णाम देण राएसिणा णि-  
इझाइदेत्ति कुविदा उव्वसी ।

सह । होद्वं । दूरारूढो खु पणओ असहणो । तदो तदो ।

5

चित्र । तदो भट्टिणो अणुणअ अपडिवज्जमाणा गुरुसावसंमूढहिअभा

१ स नाम संभोगो यस्तादृशेषु प्रदेशेषु । ततस्ततः ।

२ तत्र खलु मन्दाकिन्याः पुलिनेषु गता सिकतापर्वतकेलीभिः  
कीडन्ती विद्याधरदारिका उदयवती नाम तेन राजर्षिणा निदि-  
ध्यासितेति कुपितोर्वशी ।

३ भवितव्यम् । दूरारूढः खलु प्रणयोसहनः । ततस्ततः ।

४ ततो भर्तुरनुनयमप्रतिपद्यमाना गुरुशापसंमूढहृदया स्त्रीजनप-

- इत्थिअजणपरिहरणिज्जं कुमारवणं पइट्ठा । प्रवेसानन्तरं च  
कारणन्तरपरिअत्तिणा लदाभावेण परिणदं से रूवं ।  
सह । णत्थि विहिणो अलङ्घुणिज्जं । तस्स अणुराअस्स अअं णाम  
एक्कवदे ईरिसो अणत्थो । अह किमवत्थो सो राएसी ।  
5 चित्र । तैस्सि एव्व काणणे पियदमं विचिण्णन्तो अहोस्सत्ताणि अदि-  
वाहेदि । इमिणा उण णिव्वुदाणंपि उक्कण्ठाकारिणा मेहोदएण  
अणत्थाहीणो हविस्सदि ।

[ अनन्तरे जम्भालिका ।

सहअरिदुख्खालिध्वं

10

सरवरअग्निं सिणिध्वं ।

अविरलवाहजलाल्लं

तम्मइ हंसीजुअलं ॥ ३ ॥ ] \*

रिहरणीयं कुमारवनं प्रविष्टा । प्रवेशानन्तरं च कारणान्तरप-  
रिवर्तिना लताभावेन परिणतमस्या रूपम् ।

१ नास्ति विधेरलङ्घनीयम् । तस्यानुरागस्यायं नामैकपद ईदृशो-  
नर्थः । अथ किमवस्थः स राजर्षिः ।

२ तस्मिन्नेव कानने प्रियतमां विचिन्वन्नहोरात्राप्यतिवाहयति ।  
एतेन पुनर्निर्वृतानामप्युक्कण्ठाकारिणा मेघोदयेनानर्थधीनो  
भविष्यति ।

३ सहचरीदुःखालीढं

सरोवरे स्निग्धम् ।

अविरलवाष्पजलार्द्रं

ताम्यति हंसीयुगलम् ॥

\* K. omits the stage-direction अनन्तरे जम्भालिका together with  
the whole Prakrit stanza सहआरे° &c.

सह । सैहि तारिसा आकिदिविसेसा चिरं दुख्खभाइणो ण होन्ति ।  
अवस्सं किंपि अणुगहणिमित्तं भूओवि समागमकारणं हवि-  
स्सदि । ता एहि उदअम्मुहस्स भभवदो सुज्जस्स उवट्ठाणं  
करेम्ह ।

[ अनन्तरे खण्डधारा ।

5

चिन्तादुग्धिअमाणसिआ । सहअरिदंसणलालसिआ ॥

विअसिअकमलमणोहरण । विहरइ हंसी सरवरण ॥ ४ ॥ ]

[ इति निष्क्रान्ते ।

। प्रवेशकः ।

[ गैहणं गइन्दणाहो पिअविरहुम्माअपअलिअविभारो ।

10

विसइ तरुकुसुमकिसलयभूषिअणिअदेहपम्भारो ॥ ५ ॥

इति पुरुरवसः प्रावेशिक्याक्षितिका । ] । ततः प्रविशत्युन्मत्तवैधो राजा ।

राजा । आः दुरात्मन् रक्षस्तिष्ठ तिष्ठ । क मे प्रियतमामादाय गच्छ-

१ सखि तादृशा आकृतिविशेषाश्चिरं दुःखभागिनो न भवन्ति ।

अवश्यं किमप्यनुग्रहनिमित्तं भूयोपि समागमकारणं भविष्यति ।

तदेष्टुदयोन्मुखस्य भगवतः सूर्यस्योपस्थानं कुरुवः ।

२ चिन्तादूनमानासिका । सहचरीदर्शनलालसिका ॥

विकसितकमलमनोहरे । विहरति हंसी सरोवरे ॥

३ गहनं गजेन्द्रनाथः प्रियाविरहोन्मादप्रकाटितविकारः ।

विशति तरुकुसुमकिसलयभूषितनिजदेहप्राग्भारः ॥

10. K. U. पिअ<sup>०</sup>. = U. °पअलिअ<sup>०</sup>, and

11. K. विसई. K. °पम्भारो.

K. °पच्चअ<sup>०</sup> for °पअलिअ<sup>०</sup>.

12. U. om. इति.



सि । हन्त शैलशिखराद्गगनमुत्पत्य बाणैर्मामभिवर्षति । [ कोष्ठं  
गृहीत्वा हन्तुं भावन् । अनन्तरं द्विपदिकया दिशोवलोक्य ।

१ हिअआहिअपिअदुखओ । सरवरण धुदपखओ ॥

वाहोवगिअणअणओ । तम्मइ हंसजुआणओ ॥ ६ ॥

5 पुनर् ] विभाव्य ।

नवजलधरः संनद्धोऽयं न दृप्तनिशाचरः

सुरधनुरिदं दूराकृष्टं न नाम शरासनम् ।

अयमपि पटुधारासारो न बाणपरंपरा

कनकनिकषस्निग्धा वितुप्रिया न ममोर्वशी ॥ ७ ॥

10 [ इति मूर्छितः पतति । द्विपदिकया उत्थाय निःश्वस्य ।

मैइ जाणिअ मिअलोअणि णिसअरु कोइ हरेइ ।

जाव णु णवतडिसामल धाराधरु वरिसेइ ॥ ८ ॥ ]

विचिन्त्य । क्व नु खलु रम्भोरूर्गता स्यात् ।

तिष्ठेत्कोपवशात्प्रभावपिहिता दीर्घं न सा कुप्यति

15 स्वर्गायोत्पतिता भवेन्मयि पुनर्भावाद्द्रमस्या मनः ।

तां हर्तुं विबुधद्विषोपि न च मे शक्ताः पुरोवर्तिनीं

सा चात्यन्तमदर्शनं नयनयोर्यातेति कोऽयं विधिः ॥ ९ ॥

[इति द्विपदिकया] दिशोवलोक्य । सनिःश्वासम् । [सासम्] । अये परावृत्तभा-

गधेयानां दुःखं दुःखानुबन्धि । कुतः

१ हृदयाहितप्रियादुःखः । सरोवरे धुतपक्षः ।

वाष्पापवल्गितनयनः । ताम्पति हंसयुवा ॥

२ मया ज्ञातं मृगलोचनीं निशाचरः कोपि हरति ।

यावन्तु नवतडिच्छायामलो धाराधरो वर्षति ॥

3. K.U. हिअआहिअणिअ<sup>०</sup>.

4. U. <sup>०</sup>वज्जिअणअणओ.

11. U. णिसअरु for णिसअरु.=U.

कोवि.

12. U. णवतलिसामलि. U. धारा-

हरु.

अयमेकपदे तथा वियोगः प्रियया चोपनतः सुदुःसहो मे ।  
नववारिधरोदयादहोभिर्भवितव्यं च निरातपद्विरम्यैः ॥ १० ॥

[ अनन्तरे चर्चरी ।

जलधर सहर एहु कोपइ आढत्तओ  
अविरलधारासारादिसामुहकन्तओ ।

5

ए मइ पिहवि भमन्ते जइ पिअ पेखिखहिमि  
तव्वे जंजु करिहसि तंतु सहीहिमि ॥ ११ ॥ ]

विहस्य । मुधैव खलु मनसः परितापवृद्धिरुपेक्ष्यते । यथा मुनयोपि  
व्याहरन्ति राजा कालस्य कारणमिति । तत्किमहं जलदसमयं न  
प्रत्यादिशामि । निरातप इति

10

[ अनन्तरे चर्चरी ।

गेन्धुम्माइअमहुअरगीएहिं  
वज्जन्तेहिं परहुअतूरेहिं ।

पसरिअपवणुव्वेल्लिअपल्लवणिअरु

सुललिअविविहपआरं णच्चइ कप्पअरु ॥ १२ ॥

15

इति नर्तित्वा । ] अथ वा [ न प्रत्यादिशामि यदा ] प्रावृषेण्यैरेव  
लिङ्गैर्मम राजोपचारः संप्रति । कथमिव ।

वियुल्लेखाकनकरुचिरं श्रीवितानं ममाश्वं

१ जलधर सहरात्र कोपमाज्ञप्तः । अविरलधारासाराक्रान्तदिशामुखः ।  
ए अहं पृथ्वीं भ्रमन् यदि प्रियां प्रेक्षिष्ये तदा यद्यत्करिष्यसि  
तत्तत्सहिष्ये ।

२ गन्धोन्मादितमधुकरगीतैर्वादिमानैः परभृतवूर्यैः । प्रसृतपवनो-

4. For the first pāda K. has  
जलधर सहर कोपनिआरंतओ  
where the omission of एहु  
is apparently accidental, the  
words कोपनि appear to stand  
for कोपजि and आरंतओ for

आढत्तओ. Ranganātha actually  
reads कोपजि for कोपइ. The  
form कोपइ or कोपजि (the जि  
representing the anusvāra  
elongated on the ण) appears  
to be the accusative singu-

व्याधूयन्ते निचुलतरुभिर्मञ्जरीचामराणि ।  
घर्मच्छेदात्पटुतरगिरो बन्दिनो नीलकण्ठा  
धाराहारोपनयनपरा नैगमाः सानुमन्तः ॥ १३ ॥

5 भवतु । किमेवं परिच्छदश्लाघया । यावदस्मिन्कानने तां प्रियाम-  
न्वेषयामि । [ पुनश्चर्चरीपाठस्यान्ते भिन्नकः ।

दैवआरहिओ अहिअं दुहिओ । विरहाणुगओ परिमन्थरओ ॥  
गिरिकाणणए कुसुमुज्जलए । गजजूहवई बहु क्षीणगई ॥ १४ ॥

अनन्तरे द्विपदिकया परिक्रम्यावलोक्य च सहर्षम् । ] विलोक्य । हन्त व्यवासि-

तस्य मे संदीपनमिव संवृत्तम् । कुतः

10 आरक्तराजिभिरियं कुसुमैर्नवकन्दली सलिलगर्भैः ।  
कोपादन्तर्बाण्ये स्मरयति मां लोचने तस्याः ॥ १५ ॥

इतो गतेति कथं नु तत्रभवती मया सूचयितव्या ।

पद्भ्यां स्पृशेद्वसुमतीं यदि सा सुगात्री  
मेघाभिवृष्टसिकतासु वनस्थलीषु ।

15 पश्चान्नता गुरुनितम्बतया ततोऽस्या

दृश्येत चारुपदपङ्क्तिरलक्तकाङ्गा ॥ १६ ॥

[ द्विपदिकया ] परिक्रम्यावलोक्य च । सहर्षम् । उपलब्धमुपलक्षणं येन त-  
स्याः कोपनाया मार्गोऽनुमीयते ।

द्वेष्टितपल्लवनिकरः सुललितविविधप्रकारं नृत्यति कल्पतरुः ॥

१ दयितारहितोऽधिकं दुःखितो । विरहानुगतः परिमन्थरः ॥

गिरिकानने कुसुमोज्ज्वले । गजयूथपातिर्बहु क्षीणगतिः ॥

lar of कोप. The reading कोप  
मई read by Lenz and the  
Calcutta prints appears to  
owe its origin to a wrong  
emendation of कोपई (or को-  
पवि). U. reads कोप for कोपई.  
=U. °मुहुकन्तओ. 6. U. ए मई  
मुहुवि भमन्तो जइ पिअ पेखिखे ।

तच्चे &c. = K. पिअं. K. मधुम्माइअ°.  
U. परहुअरतूरणहं. U. पसरिअ. =  
K. जेळिर°. U. °पअरेण, K.  
°पअरं. K. गच्चई. U. कणअरु.  
7. U. तह for बहु which we  
read with K. 8. K. om.  
from अनन्तरे up to सहर्षम्.

हृतोष्ठरगैर्नयनोदविन्दुभिर्निमग्ननाभेर्निपतद्भिरङ्कितम् । [१७॥  
 च्युतं रुषा भिन्नगतेरसंशयं शुकोदरश्यामभिदंस्तनांशुकम् ॥  
 विमान्य । कथं सेन्द्रगोपं नवशाद्वलमिदम् । कुतो नु खलु निर्जने  
 वने प्रियाप्रवृत्तिरवगमयितव्या । दृष्ट्वा । अये आसारोच्छ्वसित-  
 शैलेयस्थलीपाषाणमारूढः

5

आलोकयति पयोदान्प्रबलपुरोवातताडितशिखण्डः ।

केकागर्भेण शिखी दूरोन्नमितेन कण्ठेन ॥ १८ ॥

सपेय । यावदेनं पृच्छामि । [ अनन्तरे खण्डकः ।

संपत्तविसूरणभो । तुरिअं परवारणभो ॥

पिअदमदंसणलालसभो । गअवरु विम्हिअमाणसभो ॥ १९ ॥ 10

तेन खण्डकान्ते चर्चरी ।

२ बहिण पइ इअ अम्भथिअम्मि आअखवहि मं ता ।

अथ वण भमन्ते जइ पइ दिट्ठी सा मह कन्ता ॥

णिसमाहि मिअङ्गसरिसववणा हंसगई ।

ए चिण्हे जाणीहिसि आइखिखउ तुइअ मई ॥ २० ॥

15

चर्चरिकयोपविश्य अञ्जलिं वद्धा । ]

नीलकण्ठ ममोत्कण्ठा वनेस्मिन्वनिता त्वया ।

दीर्घापाङ्गा सितापाङ्गा दृष्ट्वा दृष्टिक्षमा भवेत् ॥ २१ ॥

१ संप्राप्तविसूरणः । त्वरितं परवारणः ॥ प्रियतमादर्शनलालसः । गजवरो  
 विस्मितमानसः ॥ — २ बहिण त्वामित्यभ्यर्थये आचक्ष्व मे तत् ।  
 अत्र वने भ्रमता यदि त्वया दृष्टा सा मम कान्ता ॥ निशामय मृगाङ्ग-  
 सदृशवदना हंसगतिः । अनेन चिह्नेन ज्ञास्यस्याख्यातं तव मया ॥

10. U.K. पिअत[K.द]मदं°. K.ग-  
 अवर. 11. U. खण्डकेन. 12. U.  
 K. om. इअ, which we read

with Ranganâtha. U. तुमे for  
 पइ. K. अम्भथिअम्मि. U. आच-  
 खिखहि. U. मे ताम् for मे ता.

[ चर्चरिकायावलोच्य ] कथमदत्त्वा प्रतिवचनं नर्तितुं प्रवृत्तः । किं नु खलु  
हर्षकारणमस्य । विचिन्त्य । भवतु । विदितमेतत् ।

5

मृदुपवनविभिन्नो मत्प्रियाविप्रणाशाद्

घनरुचिरकलापो निःसपत्नोस्य जातः ।

रतिविगलितबन्धे केशहस्ते मुकेश्याः

साति कुसुमसनाथे किं करोत्येष बर्ही ॥ २२ ॥

भवतु । परव्यसननिर्वृतं न खल्वेन पृच्छामि । [ अनन्तरे खुरकः ।

विद्वज्ज्ञझरकाणलीणभो । दुखविणिग्गअवाहुप्पीडभो ॥

दूरोसारिअहिअआणन्दभो । अम्बरमाणे भमइ गइन्दभो ॥ २३ ॥

10

खुरकान्ते चर्चरी । हेले हेले

पेरहुअ महरपलाविणि कन्ती । नन्दणवणे सल्लुन्द भमन्ती ॥

जइ तुइ पिअभम सा महु दिट्ठी । ता आअख्खहि महु परपुट्ठी ॥ २४ ॥

एतदेव नर्तित्वा । चलिकयोपसृत्य जानुभ्यां स्थित्वा । भवति ]

15

त्वां कामिनो मदनदूतिमुदाहरन्ति

मानावभङ्गनिपुणं त्वममोघमस्त्रम् ।

तामानय प्रियतमां मम वा समीपं

१ विद्याधरकाननलीनः । दुःखविनिर्गतबाष्पोत्पीडः । दूरोत्सारितवृ-

13. U. for the 2nd pāda: एत्थ  
भरणे भमन्ते जइ दिट्ठी सा महु  
कन्ता. U. considers the verses  
from बहिण up to कन्ता as one  
full stanza and what follows  
as a separate one. 14. U. णि-  
सम्मिहि मिअङ्कसरिसे वअणे हंसगई.  
K. U. जाणिहिसि; we with Lenz.

1. U. has पुनश्चर्चरी after प्रवृत्तः.

8. U. विद्वज्ज्ञझर°. U. विणिग्गद°.

9. U. दूरोत्सारिअ°. U. भमई. 10.

U. हलेहेले. 11. K. wrongly om.

कन्ती. U. नन्दणवणे. K. भमन्तो

गइन्दभो for भमन्ती, U. K. सच्छंदं.

We with Lenz. 12. U. दिट्ठा and

wrongly reads आअ महु परपुट्ठी

for the fourth pāda. U. वल-

न्तिकया for चलिकया. Both K.

(see footnote on l. 7 at p. 111.)

and U. omit the words परि-

मां वा नयाशु कलभाषिणि यत्र कान्ता ॥ २५ ॥

[ वामकेन किञ्चिद्वलित्वा । आकाशे ] किमाह भवती । कथं त्वामेवम-  
नुरक्तं विहाय गतेति । शृणोतु भवती ।

कुपिता न तु कोपकारणं  
सकृदध्यात्मगतं स्मराभ्यहम् ।

5

प्रभुता रमणेषु योषितां

न हि भावस्खलितान्यपेक्षते ॥ २६ ॥

कथं कथाच्छेदकारिणी स्वकार्य एव सक्ता ।

महदापि परदुःखं शीतलं सम्यगाहुः

प्रणयमगणयित्वा यन्ममापद्वतस्य ।

10

अधरामिव मदान्धा पातुमेषा प्रवृत्ता

फलमभिमुखपाकं राजजम्बूदुमस्य ॥ २७ ॥

एवंगतेपि प्रियेव मे मञ्जुस्वनेति न कोपोस्याम् । इतो वयम्—

[ द्विपदिकया परिक्रम्यावलोक्य च । ] अये दक्षिणेन प्रियाचरणनिक्षेपशं-

दयानन्दः । अम्बरमानेन भ्रमति गजेन्द्रः ॥—२ परभृते मधुर-

प्रलापिनि कान्ते । नन्दनवने स्वच्छन्दं भ्रमन्ति ॥ यदि त्वया

प्रियतमा सा मम दृष्टा । तदाचक्ष्व मम परपुष्टे ॥

क्रम्य । इयमानपान्तसंयुक्षितमदा ज-  
म्बूविष्टपमध्यास्ते परभृता । विहंगमेषु  
पण्डिता जातिरेषा । यावदेनामभ्यर्थये  
which the other Mss. read  
before त्वां कामिनो &c. (see p.  
111.) But after पृच्छामि and be-  
fore the words अनन्तरं खुरकः  
in l. 7 U. inserts the follow-  
ing, viz. द्विपदिकया दिशोवलोक्य ।  
अये इयमातपश्रान्तसंयुक्षितमदा जम्बू-  
विष्टपमध्यास्ते परभृत् (sic) ॥ विहंगे-

षु पण्डितैषा जानिः । यावदेनां पृच्छामि.  
7. After अपेक्षते U. has ससंभ्र-  
ममुपविश्य । अनन्तरं जानुभ्यां स्थि-  
त्वा कुपितेति पठित्वा विलोक्य । कथं  
कथाच्छेद° &c. 14. K. द्विपदि-  
कया परिक्रामितकेन कर्णं दत्त्वा for द्विप-  
दिकया परिक्रामितकेन । कर्ण-  
दत्त्वा read by the other Mss.  
(see p. 112, l. 14)

- सी नूपुररवः । यावदत्र गच्छामि । परिक्रम्य ।  
 [पिअमविरहकिलामिअवअणओ । अविरलबाहजलाउलणअणओ॥  
 दूसहदुरुखविसंठुलगमणओ । पसरिअरुतावदीविअङ्गओ ॥  
 अहिअं दुम्मिअमाणसओ । काणणे भमइ गइन्दओ ॥ २८ ॥
- 5 इति ककुभेन षडुपभङ्गाः । अनन्तरे द्विपदिकया दिशोविकीर्य ।  
 पिअकरिणीविछोइअओ गुरुसोआणलदीविअओ ।  
 बाहजलाउललोअणओ करिवरु भमइ समाउलओ ॥ २९ ॥]  
 अहो धिक् धिक् ।  
 मेघश्यामा दिशो दृष्ट्वा मानसोत्सुकचेतसाम् ।  
 10 कूजितं राजहंसानां नेदं नूपुरसिञ्चितम् ॥ ३० ॥  
 भवतु । यावदेते मानसोत्सुकाः पतत्रिणः सरसो नोत्पतन्ति ता-  
 वदेतेभ्यः प्रियाप्रवृत्तिरवगमयितव्या । [चलिकया] ष्येत् । ओ ओ  
 जलविहंगमराज  
 पश्चात्सरः प्रति गमिष्यसि मानसं तत्  
 15 पाथेयमुत्सृज विसं ग्रहणाय भूयः ।  
 मां तावदुद्धर शुचो दयिताप्रवृत्त्या  
 स्वार्थात्सतां गुरुतरा प्रणयिक्रियैव ॥ ३१ ॥  
 पथोन्मुखो विलोकयति । मानसोत्सुकेन मया न लक्षितेत्येवं वचनमाह ।  
 [उपविश्य चर्चरी ।  
 20 <sup>३</sup>रेरे हंसा किं गाविज्जइ ।  
 इति नर्तित्वोत्थाय ।]

१ प्रियतमाविरहक्लान्तवदनः । अविरलबाष्पजलाकुलनयनः ॥ दुःसह-  
 दुःखविसंठुलगमनः । प्रसृतगुरुतापदीप्ताङ्गः ॥ अधिकं दूनमानसः ।

3. U. दीविअअङ्गओ. K. पसरिअताव-  
 मणोरुवदिविअङ्गओ. 4. U. adds

दरिअं गओ after °माणसओ. U.  
 परिभमइ. 6. K. wrongly विअओ



यदि हंस गता न ते नतभूः । सरसो रोधसि दर्शनं प्रिया मे ॥  
मदखेलपदं कथं नु तस्याः । सकलं चोर गतं त्वया गृहीतम् ॥ ३२ ॥  
[गइअणुसारे मइ लखिखज्जइ ॥

चर्चरिकयोपसृत्य भञ्जलिं वद्धा ] अतश्च

हंस प्रयच्छ मे कान्तां गतिरस्यास्त्वया हृता ।

5

विभावितैकदेशेन देयं यदभियुज्यते ॥ ३३ ॥

[ पुनश्चर्चरी ।

[ ३४ ॥

कइ पइ सिखिखउ ए गइ लालस । सा पइ दिठ्ठी जघणभरालस ॥

पुनश्चर्चरी । हंस प्रयच्छेत्यादि पठित्वा द्विपदिकया निरूप्य ] विहस्य । एष चोरानु-

शासी राजेति भयादुत्पतितः । परिक्रम्य । अयमिदानीं प्रियास-

10

हायश्चक्रवाकः । तावदेनं पृच्छामि । [ अनन्तरे कुटिलिका ।

मम्मररणिअमणोहरए । मल्लपये । कुसुमिअतरुवरपल्लवर ।

चर्चरी । दइआविरहुम्माइअओ । काणणे भमइ गइन्दओ ॥ ३५ ॥

द्विलयान्ते चर्चरी । गौरोअणवण्णा चक्का भणइ मइ ।

महुवासर कीलन्ती धणिअ ण दिठ्ठी पइ ॥ ३६ ॥

15

चर्चरिकयोपसृत्य जानुभ्यां स्थित्वा । ]

रथाङ्गनामन् वियुतो रथाङ्गश्रोणिबिम्बया ।

अयं त्वां पृच्छति रथी मनोरथशतैर्वृतः ॥ ३७ ॥

कथं कः क इत्याह । मा तावत् । न खलु विदितोहमस्य ।

सूर्याचन्द्रमसौ यस्य मातामहपितामहौ ।

20

स्वयं वृतः पतिर्द्वाभ्यामुर्वश्या च भुवा च यः ॥ ३८ ॥

कानने भ्रमति गजेन्द्रः ॥ — २ प्रियकरिणीवियुक्तो गुरुशो-

कानलदीप्तः । बाष्पजलाकुललोचनः करिवरो भ्रमति समाकु-

लः ॥ — ३ ररे हंस किं गोप्यते ।

१ गत्यनुसारेण मया लक्ष्यते । — २ केन तव शिक्षिता एषा गति-

for विष्ठोइअओ. 12. U. वलन्ति-

कया for चलिकया. 20. U. अरे.

K. अरेरे. We with Ranganā-

tha. U. गोइइज्जइ.

8. U. कइ पइ सिखिखउ, and K. कं पइ

&c. After लालस U. reads पुन.

कथं तूष्णीं स्थितः । भवतु । उपालप्स्ये तावदेनम् ।

सरसि नलिनीपद्मेणापि त्वमावृतविग्रहां

ननु सहचरीं दूरे मत्वा विरौषि समुत्सुकः ।

इति च भवतो जायास्नेहात्पृथक्स्थितिभीरुता

5 मयि च विधुरे भावः कान्ताप्रवृत्तिपराङ्मुखः ॥ ३९ ॥

सर्वथा मदीयानां भागधेयानां विपर्यायेण प्रभावप्रकाशः । याव-

दन्यमवकाशमवगाहे । पदान्तरे स्थित्वा । भवतु न तावदूच्छामि ।

[ द्विषादिकया परिक्रम्यावलोक्य च । ]

इदं रुणद्धि मां पद्ममन्तःकूजितषट्पदम् ।

10 मया दृष्टाधरं तस्याः ससीत्कारमिवाननम् ॥ ४० ॥

भवतु । अस्मिन्नेव कमलाध्यासिनि मधुकरे प्रणयित्वं करिष्ये ।

इतो गतस्यानुशयो मा भूदिति । [ अस्यान्तरे अर्धद्विचतुरस्रकः ।

एकक्रमवर्धितगुरुअरपेमरसे ।

हंसजुआणओ कीलइ कामरसे ॥ ४१ ॥

15 चतुरस्रकेणेपित्याञ्जलिं बद्धा । ]

लालसा । सा त्वया दृष्टा जघनभरालसा ॥ — ३ मर्मरराणितमनो-

हरे । कुसुमिततरुवरपल्लवे । दयिताविरहोन्मादितः । कानने भ्रमति

गजेन्द्रः ॥ — ४ गोरोचनवर्णं चक्रं भण मम । मधुवासरे की-

डन्ती धनिका न दृष्टा त्वया ॥

१ एकक्रमवर्धितगुरुतरप्रेमरसेन । हंसयुवा कीडति कामरसेन ॥

अर्चरी. U. तुइ for पद. 9. U. सानुनयं bef. हंस प्रयच्छ &c. 13. U. °ग्माइओ. K. गइन्दअओ. 14. U. मए for मइ. = U. अणे [=णि?] अण दिद्धा पिआ. 16. U. चर्चरीकया.

1. U. after एनम् adds: ज्ञानुभयो स्थित्वा । युक्तं तावत् । आत्मानुमानेन वर्तितुम् । अतः । 13. U. एकक्रम-वर्धितगुरुअपेम्मरसे. K. °पेम्मरसे. 14. Neither K. nor U. has be-

मधुकर मदिराक्ष्याः शंस तस्याः प्रवृत्तिं

विभाव्य ।

धरतनुरथ वा ते नैव दृष्टा प्रिया मे ।

यदि सुरभिमपास्यस्तन्मुखोच्छ्वासगन्धं

तव रतिरभविष्यत्पण्डरीके किमस्मिन् ॥ ४२ ॥

5

साधयामस्तावत् । [ द्विपदिकया ] परिक्रामितकेन । एष नीपस्कन्ध-

निषण्णहस्तः करिणीसहायो नागराजस्तिष्ठति । अस्मात्प्रियोद-

न्तमुपलप्स्ये [ यावदुपसर्पामि । कुटिलिकया ।

कैरिणीविरहसंताविअओ ॥

मल्लपटी ।

10

काणणए गन्धुधुअमहुअह ॥

अतोन्नरे ] विलोक्य । भवतु न त्वरा कार्या ।

अयमाचिरोद्वतपल्लव-

मुपनीतं प्रियकरेणहस्तेन ।

अभिलषतु तावदासव-

15

सुरभिरसं सल्लकीभङ्गम् ॥ ४३ ॥

अणमात्रं स्थित्वा । [ स्थानकेनावलोक्य । ] हन्त कृताद्विकः संवृत्तः । भवतु

पृच्छामि ।

१ करिणीविरहसंतापितः । कानने गन्धोद्भुतमधुकर ॥

fore हंसजु° in the second line, the सरै which is read by Lenz and the Calcutta prints. 15. U. प्रसृत्य for उपेत्य.

9. °विरहसं° is what Lenz and the Calcutta prints as well

as our own Mss. U. and K. read. But does not the metre require the ह to be long? करिणीविरहा would as usual mean करिणीविरहात्. 11. K. गण्डुधुअ° = U. काणणे.

[हंइ पयि पुच्छिमि अखलहि गभवरु

ललिअपहारे णासिअतरुवरु ।

दूरविणिज्जिअससरुक्कन्ती

दिठ्ठी पिअ पइ संमहजन्ती ॥ ४४ ॥

5 पदद्वयं पुरत उपसृत्य । ]

मदकलयुवतिशशिकला गजयूथप यूधिकाशबलकेशी ।

स्थिरयौवना स्थिता ते दूरालोके सुखालोका ॥ ४५ ॥

सहर्षम् । अनेन स्निग्धमन्द्रेण गर्जितेन प्रियोपलम्भशंसिना  
समाश्वासितोस्मि । साधर्म्याच्च त्वयि मे भूयसी प्रीतिः ।

10

मामाहुः पृथिवीभृतामधिपतिं नागाधिराजो भवान्

अव्युच्छिन्नपृथुप्रवृत्ति भवतो दानं ममाप्यार्थेषु ।

स्त्रीरत्नेषु ममोर्वशी प्रियतमा यूथे तवेयं वशा

सर्वं मामनु ते प्रियाविरहजां त्वं तु व्यथां मानुभूः ॥ ४६ ॥

सुखमास्तां भवान् । साधयामस्तावत् । पार्श्वतो दृष्टिं दत्त्वा । अये सु-  
रभिकन्दरो नाम विशेषरमणीयः सानुमानालोक्यते । प्रियश्चा-  
यमप्सरसाम् । अपि नाम सुतनुरस्योपत्यकायामुपलभ्येत ।  
परिक्रम्यावलोक्य च । हन्त मदीयैर्दुरितपरिणामैर्मैघोपि शतहृदाशू-

15

१ अहं त्वां पृच्छामि आचक्ष्व गजवर । ललितप्रहारेण नाशिततरुवर ।

दूरविनिर्जितशशधरकान्तिः । दृष्ट्वा प्रिया त्वया संमोहयन्ती ॥

1. U. has अहं ये, and K. हंहु तुइ पयि, for हंइ पयि which we read with Bollensen. U. आभखलहि. 2. K. ललिअपहारे. U. पहरिण. 3. K. दूरं वणज्जिअ-

मंसहरुक्कन्ता. 4. U. पिअ. 14. U. ins. द्विपदिकया परिक्रम्यावलोक्य च after भवान् and omits साधया-मस्तावत् and the following stage-direction.

न्यः संवृतः । तथापि शिलोच्चयमेतमपृष्टा न निवर्तिष्ये ।

[अनन्तरे खण्डिका ।

पसरिभखरखुरदारिभमेइणि वणगहणे अविचालु ।

परिसप्पइ पेड्डुह लीणो पिअकज्जुज्जुअ कोलु ॥ ४७ ॥]

अपि वनान्तरमल्पकुचान्तरा

श्रयति पर्वत पर्वसु संनता ।

इदमनङ्गपरिग्रहमङ्गना

पृथुनितम्ब नितम्बवती तव ॥ ४८ ॥

कथं तूष्णीमास्ते । शङ्के विप्रकृष्टो न शृणोतीति । समीपेस्य

गत्वा पुनरेनं पृच्छामि । [अनन्तरे चर्चरी ।

फैलिअसिलाअलणिम्मलणिद्धरु । बहुविहकुसुमे विरइअसेहरु ॥

किण्णरमहरुगीअमणोहरु । देख्खावहि महु पिअअम महिहरु ॥ ४९ ॥]

इति परिक्रम्याञ्जलिं बद्धा ।

सर्वाक्षितिभृतां नाथ दृष्ट्वा सर्वाङ्गसुन्दरी ।

रामा रम्ये वनोद्देशे मया विरहिता त्वया ॥ ५० ॥

आकर्ण्य । सहर्षम् । कथं यथाक्रमं दृष्टेत्याह । भवानप्यतः प्रियतरं

१ प्रसृतखरखुरदारितमेदिनिर्वनगहनेविचलः ।

परिसर्पति पश्यत लीनो निजकार्योद्युक्तः कोलः ॥

२ स्फटिकशिलातलनिर्मलनिर्झर । बहुविधकुसुमैर्विरचितशेखर ।

किंनरमधुरोद्गीतमनोहर । दर्शय मम प्रियतमां महीधर ॥

3. U. पसरिअ<sup>०</sup>. U. अविचुल. 4. U.

परिसकइ. K. परिसकइ. K. लीणे.

U. पेखवध for पेड्डुह. K. कोलु. 11.

U. <sup>०</sup>कुसुमविर<sup>०</sup>. K. <sup>०</sup>कुसुमवि-

णामिअकेसरु. We with Lenz

and the Calcutta prints, ex-

cept that we read the ह in  
सेहरु with Ranganātha. 12.

U. <sup>०</sup>महुअर<sup>०</sup> for <sup>०</sup>महरु<sup>०</sup>. K.

<sup>०</sup>महरुगीअ<sup>०</sup>. U. पिअअम. 13.

U. चर्चरीकयोगसूत्र for इति परि-  
क्रम्य.

शृणोतु । क तर्हि मम प्रियतमा । नेपथ्ये तदेवाकर्ण्य । हा धिक्  
ममैवायं कन्दरमुखविसर्पी प्रतिशब्दः । विषादं रूपयित्वा । श्रान्तो-  
स्मि । अस्यास्तावद्विरिनद्यास्तोरे स्थितस्तरङ्गवातमासेविष्ये ।  
इमां नवाम्बुकलुषामपि स्रोतोवहां पश्यतो मे रमते मनः ।

5

तरङ्गभ्रूभङ्गा क्षुभितविहगश्रेणिरसना  
विकर्षन्ती फनं वसनमिव संरम्भशिथिलम् ।  
पदा विद्धं यान्ती स्खलितमभिसंधाय बहुशो  
नदीभावेनेयं ध्रुवमसहना सा परिणता ॥ ५१ ॥

भवतु । याचिष्ये तावदेनाम् । [अनन्तरे कुटिलिका ।

10

पसीअ पिअभम सुन्दरिए णए । खुहिआकरुणविहङ्गमए णए ॥  
सुरसरित्तीरसमसूअए णए । अलिउलझङ्कारिए णए ॥ ५२ ॥  
कुटिलिकान्ते चर्चरी ।

15

पुंवेदिसापवणाहअकल्लोलुगअवाहओ  
मेहअअङ्गे णच्चइ सललिअ जलणिहिणाहओ ।  
हंसविहङ्गमकुङ्कुमसङ्गकआभरण  
करिमअराउलकसलणकमलकआवरणु ॥  
वेलासलिलुवेल्लिअहथ्थदिण्णतालु  
ओथ्थरइ दस दिस रुन्धेविणु णवमेहआलु ॥ ५३ ॥

इत्युपसृत्य ] अञ्जलिं कृत्वा ।

१ प्रसीद प्रियतमे सुन्दरि नदि । क्षुभिताकरुणविहंगमे नदि ॥ सुरस-

4. U. ins. द्विपदिकया परिक्रम्यावलो-  
क्य च before इमां &c. 10. U.  
K. read पसिअ, but the metre  
requires the सि to be long. U.  
खुहिअ°. 13. K. °कल्लोलुगअ°  
U. °वाहओ. 14. U. मेहअङ्गे ण-  
च्चइ. K. णिच्चइ. K. जलणिहि°.  
15. K. is somewhat uncer-  
tain about the end of this

line. It read at first °संख-  
उआआभरणु and then seems to  
have corrected it into °संख  
उअमाभरणु. U. reads the line  
thus : हंसरहङ्गसङ्गकुङ्कुमकआभर-  
णु. 16. U. °किसण° for °कस-  
लण°. U. °कआभरणु for °कआवर-  
णु. 17. K. °सलिलुवेल्लिअ°. 18. K.  
om. the line wholly. U. °मेहआ-

त्वयि निवद्धरतेः प्रियवादिनः

प्रणयभङ्गपराङ्मुखचेतसः ।

कमपराधलवं मम पश्यसि

त्यजति मानिनि दासजनं यतः ॥ ५४ ॥

अथ वा परमार्थसरिदेवैषा । न खलूर्वशी पुरुरवसमपहाय सम- 5  
द्राभिसारिणी भविष्यति । भवतु । अनिर्वेदप्राप्याणि श्रेयांसि ।  
यावदमुमेव प्रदेशं गच्छामि यत्र मे नयनयोः सुनयना तिरोभूता ।  
परिक्रम्यावलोक्य । हन्त दृष्टमुपलक्षणं तस्या मार्गस्य ।

रक्तकदम्बः सोयं

प्रियया घर्मान्तशंसि यस्यैकम् ।

10

कुसुममसमग्रकेसर-

विषममपि कृतं शिखाभरणम् ॥ ५५ ॥

विलोक्य । इमं तावत्प्रियाप्रवृत्तिनिमित्तं सारङ्गमासीनमभ्यर्थये ।

[ अभिनवकुसुमस्तबकिततरुवरस्य परिसरे

मदकलकोकिलकूजितरवज्ञङ्कारमनोहरे ।

15

नन्दनविपिने निजकरिणीविरहानलेन संतप्तो

विचरति गङ्गाधिपतिरैरावतनामा ॥ ५६ ॥

गलितकः ॥ जानुभ्यां स्थित्वा । ]

रित्तीरसमुत्सुके नदि । अलिकुलज्ञङ्कारिते नदि ॥ — २ पूर्वदिशा-  
पवनाहतकल्लोलोद्गतबाहुः । मेघाङ्गैर्नृत्यति सललितं जलनिधि-  
नाथः । हंसविहङ्गमकुङ्कुमशङ्खकृताभरणः करिमकराकुलरुष्ण-  
लकमलकृतावरणः ॥ वेलासलिलोद्वेलितदत्तहस्ततालः । अवस्तृ-  
णाति दश दिशा रुद्धा नवमेघकालः ॥

लू. 19. U. चर्चरिकयोऽसृज्य जानुभ्यां  
स्थित्वा for "इत्युपसृत्य" अञ्जलिं कृत्वा."

8. From हन्त up to शिखाभरणम्  
(l. 12) is here om. by U. and  
read after परिभवात्यदं दशाविपर्य-  
यः at p. 122A, l. 1, below.

14. U. अभिनवकुसुमिततरुवरपरिसरे  
मदकलकोकिलज्ञङ्कारमनोहरनन्दन-  
विपिने ॥ निजकरिणीविरहानलेन संत-  
प्तो &c.

18. K. omits the word गलितकः ॥



कृष्णशारच्छविर्योसौ दृश्यते काननश्रिया ।

वनशोभावलोकाय कटाक्ष इव पातितः ॥ ५७ ॥

विलोक्य । किं न खलु मामवधीरयन्निवान्यतोमुखः संवृतः । दृष्ट्वा ।

अस्यान्तिकमायान्ती

5

शिशुना स्तनपायिना मृगी रुद्धा ।

तामयमनन्यदृष्टि-

भ्रमग्रीवो विलोकयति ॥ ५८ ॥

[इति नर्तिका चर्चरी ।

10

सुरसुन्दरि जघनभरालस पीणुत्तुङ्गघनस्थगो

थिरजोव्रण तणुसरीरि हंसगई ।

गअणुज्जलकाणणे मिअलोअणि ममन्ते

दिठ्ठी पइ तह विरहसमुद्गन्तरे उत्तारह मइ ॥ ५९ ॥

उपसृत्याञ्जलिं बद्धा ] हंहो यूथपते

15

अपि दृष्टवानसि मम प्रियां वने

कथयामि ते तदुपलक्षणं शृणु ।

पृथुलोचना सहचरी यथैव ते

सुभगं तथैव खलु सापि वीक्षते ॥ ६० ॥

कथमनादृत्य मद्वचनं कलत्राभिमुखं स्थितः । उपपद्यते । परिभ-

१ सुरसुन्दरी जघनभरालसा पीनोत्तुङ्गघनस्तनी

स्थिरयौवना तनुशरीरा हंसगतिः ।

गगनोज्ज्वलकानने मृगलोचना भ्रमता

दृष्ट्वा त्वया तर्हि विरहसमुद्गन्तरादुत्तारय माम् ॥

9. U. om. सुर°. U. °घनस्थानि;

K. °घनत्तणुस्थानि.

10. K. स्थिर°. = K. °सरीर.

11. K. गजगु°.

12. K. दिड्. U. जइ for पइ.

U. उत्तारेहि.

वास्पदं दशाविपर्ययः । इतो वयं— परिक्रामितकेनावलोक्य । शिलाभेदा-  
न्तरगतं किमेतदालोक्यते ।

प्रभालेपी नायं हरिहतमृगस्यामिषलवः

स्फुलिङ्गः स्यादग्नेर्गगनमभिवृष्टं पुनरिदम् ।

विभाव्य ।

5

अये रक्ताशोकस्तवकसमरागो मणिरयं

यमुद्धर्तुं पूषा व्यवसित इवालम्बितकरः ॥ ६१ ॥

हरति मे मनः । आदास्ये तावदेनम् ।

[ पृणइणिवध्वासाइअओ

बाहाउलणिअणअणओ ।

10

गअवइ गहणे दूहिअओ

भमइ खलामिअवअणओ ॥ ६२ ॥

द्विपदिकयोपसृत्य । ग्रहणं नाटयति ] अथ वा

मन्दारपुष्पैरधिवासितायां

यस्याः शिखायामयमर्पणीयः ।

15

सैव प्रिया संप्रति दुर्लभा मे

१ प्रणयिनी वद्धाशाको

बाष्पाकुलनिजनयनः ।

गजपतिर्गहने दुःखितः

अमति क्षामितवदनः ॥

9. U. पृणइणि०. K. ०वध्वाइअओ.

11. K. दुहिअओ.

12. Both K. and U. have परिभ-

मइ for भमइ, which we read  
with Lenz. K. खामिअ०.

किमेनमस्रोपहतं करोमि ॥ ६३ ॥

नेपथ्ये । वत्स गृह्यतां गृह्यताम् ।

संगमनीय इति मणिः

शैलसुताचरणरागयोनिरयम् ।

5

आवहति धार्यमाणः

संगममचिरात्प्रियजनेन ॥ ६४ ॥

राजा । कर्णं दत्त्वा । को नु खलु मामेवमनुशास्ति । दिशोवलोक्य । अये

अनुकम्पते मां कश्चिन्मृगचारी मुनिर्भगवान् । भगवन् अनुगृही-

तोऽस्यहमुपदेशाद्भवतः । मणिमात्राय । हंहो संगमनीय

10

तया वियुक्तस्य विलग्नमध्यया

भविष्यसि त्वं यदि संगमाय मे ।

ततः करिष्यामि भवन्तमात्मनः

शिखामणिं बालमिवेन्दुमोश्वरः ॥ ६५ ॥

परिक्रम्यावलोक्य च । अये किं नु खलु कुसुमरहितामपि लतामिमां  
पश्यतो मे रतिरूपलब्धा । अथ वा स्थाने मनोरमा ममेयम् ।  
इयं हि

तन्वी मेघजलार्द्रपल्लवतया धौताधरेवाश्रुभिः

शून्येवाभरणैः स्वकालविरहाद्विश्रान्तपुष्पोद्गमा ।

5

चिन्तामौनमिवास्थिता मधुलिहां शब्दैर्विना लक्ष्यते

चण्डी मामवधूय पादपतितं जातानुतापेव सा ॥ ६६ ॥

यावदस्याः प्रियानुकारिण्याः परिष्वङ्गप्रणयी भवामि ।

[लैए पेखख विणु हिअए भमामि

जइ विहिजोए पुणि तहिं पाविमि ।

10

ता रण्णे विणु करमि णिभन्ती

पुणु णइ मेळइ दाह कलन्ती ॥ ६७ ॥ ]

इति [चर्चरिकयोपसृत्य] लतामालिङ्गति ।

[ततः प्रविशति तत्स्थान एवैवञ्ची । \*

राजा । निमीलितक्ष एव स्पर्शं रूपयित्वा । अये उर्वशीगात्रसंपर्कादिव निर्वृतं 15

मे शरीरम् । तथापि न पुनरस्ति विश्वासः । कुतः

समर्थये यत्प्रथमं प्रियां प्रति

क्षणेन तन्मे परिवर्ततेन्यथा ।

अतां विनिद्रे सहसा विलोचने

१ लते प्रेक्षस्व विना हृदयेन भवामि

यदि विधियोगेन पुनस्तां प्राप्नोमि ।

तदरण्येन विना करोमि निर्भ्रान्ति

पुनर्न हि प्रवेशयामि तां कृतान्ताम् ॥

9. U. हिअएण. K. भवमि.

10. U. जइ विहिजोएण पुणि तं पाविहि-  
मि । ता रण्णेण विण्णु तए करोमि णिभ-  
मन्ती । पुणु ण मेळइ ताह कलन्ती ।

11. K. णि[corrected into ण]-  
भन्ती for णिभन्ती which we  
read for the sake of the  
metre.

करोमि न स्पर्शविभावितप्रियः ॥ ६८ ॥

शनैश्चक्षुस्त्वन्मील्य । कथं सत्यमेव प्रियतमा । [ इति मूर्छितः पतति । ]

उर्व. । नाशं विसृज्य । जेदुं जेदुं महाराओ ।

राजा ।

5

त्वद्वियोगोद्भवे तन्वि मया तमसि मज्जता ।

दिष्टया प्रत्युपलब्धासि चेतनेव गतासुना ॥ ६९ ॥

उर्व. । अभ्यन्तरकरणाए मए पच्चख्खीकिदवत्तन्तो खु महाराओ ।

राजा । अभ्यन्तरकरणयेति न खलु ते वचनार्थमवैमि ।

उर्व. । कहइस्सं । इमं दाव पसीदु महाराओ जं मए कोववसं गदाए

10

एदं अवथ्यन्तरं पाविदो महाराओ ।

१ जयतु जयतु महाराजः ।

२ अभ्यन्तरकरणया मया प्रत्यक्षीकृतवृत्तान्तः खलु महाराजः ।

३ कथयिष्यामि । एतत्तावत्प्रसीदतु महाराजो यन्मया कोपवशं  
गतयैतदवस्थान्तरं प्रापितो महाराजः ।

7-8. U. omits lines 7, 8 and reads the last speech of Urvas'i (viz. कहइस्सं &c.) as follows: मरिसदु मरिसदु महाराओ जं मए कोव° &c. It will be observed, however, that U.

reads on the following page after l. 5, two speeches in place of the two that it omits on this page. K. reads ll. 7, 8 along with the other Mss.

राजा । कल्याणि न तावदहं प्रसादयितव्यः । त्वद्दर्शनादेव प्रसन्न-  
बाह्यान्तःकरणान्तरात्मा । कथय कथमियन्तं कालमवस्थिता  
मया विना भवती । [अनन्तरे चर्चरी ।

मोरा परहुअ हंस विहङ्गम । अलि गभ पव्वअ सरिअ कुरङ्गम ॥

तुइइह कारण रण्ण भमन्ते । बहु बहु पुत्तिअ मइ रोअन्ते ॥ ७० ॥ 5

उर्व. । एवं अन्तभरणपञ्चखलीकिद्वत्तन्तो महाराओ ।

राजा । प्रिये अन्तःकरणमिति न खल्ववगच्छामि ।]

उर्व. । सुणोदु महाराओ । भववदा कुमारेण सासदं कुमारवदं  
गेण्हिअ अकलुसो णाम गन्धमादनकच्छो अइझासिदो किदो अ  
एस विही ।

10

राजा । क इव ।

उर्व. । जा इमं पदेसं इथिआ पविस्सदि सा लदाभावेण परिणमिस्स-

१ मयूरः परभृतो हंसो विहङ्गमः ।

अलिर्गजः पर्वतः सरित्कुरङ्गमः ।

तव कारणेनारण्ये भ्रमता ।

बहु बहु पृष्ठो मया रुदता ॥

२ शृणोतु महाराजः । भगवता कुमारेण शाश्वतं कुमारव्रतं गृही-  
त्वाकलुषो नाम गन्धमादनकच्छोऽव्यासितः कृतश्रैष विधिः ।

३ या एतं प्रदेशं स्त्री प्रवेक्ष्यति सा लताभावेन परिणस्य-

4. U. मोर. = U. रहङ्ग for विहङ्गम.  
= K. सिरिकुरङ्गम. U. कुरङ्ग for  
कुरङ्गम.

5. U. कारणे रणे. K. रण्णा भमन्ते.  
= U. को ण हु पुत्तिअ मइ रोअन्ते.

6-7. These two speeches are

given here according to K.,  
which it will be observed  
has already read them once  
before on the previous page.  
(see footnote on ll. 7, 8.)

दि । गौरीचरणसंभवं मणिं विना तदो ण मुञ्चिस्सदित्ति । साहं  
गुरुसावसंमूढहिअआ देवदासमअं विस्सुमरिअ अगिहीदाणुणआ  
कुमारवणं पविट्ठा । पवेसाणन्तरं एव वासन्ती लदा संवत्ता ।

राजा । सर्वमुपपन्नम् ।

5

रतिखेदसुप्तमपि मां

शयने या मन्यसे प्रवासगतम् ।

सा त्वं प्रिये सहेयाः

कथं मदीयं चिरवियोगम् ॥ ७१ ॥

इदं तद्यथाकथितं त्वत्संगमनिमित्तं मुनेरुपलभ्य मणिप्रभावादा-

10

सादिता त्वमस्माभिः । मणिं दर्शयति ।

ति । गौरीचरणसंभवं मणिं विना ततो न मोक्षयत इति । साहं  
गुरुशापसंमूढहृदया देवतासमयं विस्मृत्य अगृहीतानुनया कुमार-  
वनं प्रविष्टा । प्रवेशानन्तरमेव वासन्ती लता संवृत्ता ।



उर्व. । अहो संगमणीओ । अहो खु महाराएण आलिङ्गिदमेत्त

एव पकिदथग्धि संवत्ता । मणिमादाय मूर्धनि वहति ।

राजा । एवमेव सुन्दरि क्षणमात्रं स्थायीताम् ।

स्फुरता विच्छुरितमिदं

रागेण मणेर्ललाटनिहितस्य ।

5

श्रियमुद्वहति मुखं ते

बालातपरक्तकमलस्य ॥ ७२ ॥

उर्व. । मेहन्तो खु कालो तुह पइठ्ठाणादो णिग्गदस्स । असुअन्ति मं

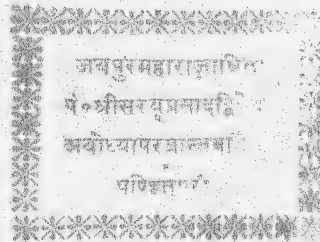
पकिदिओ । ता एहि णिवुत्तम्ह ।

राजा । यदाज्ञापयति भवती ।

10

१ अहो संगमनीयः । अतः खलु महाराजेनालिङ्गितमात्रैव प्रकृति-  
स्थास्मि संवृत्ता ।

२ महान्खलु कालस्तव प्रतिष्ठानान्निर्गतस्य । असूयन्ति मह्यं प्रकृ-  
तयः । तदेहि निवर्तावहे ।



उर्व । कंह महाराओ गन्तुमिच्छुदि ।

राजा ।

5

अचिरप्रभाविलसितैः पताकिना  
सुरकार्मुकाभिनवचित्रशोभिना ।  
गमितेन खेलगमने विमानतां  
नय मां नवेन वसतिं पयोमुचा ॥ ७३ ॥

[ चर्चरी ।

10

पौविभसहअरिसंगमओ  
पुलअपसाहिअअङ्गअओ ।  
सेच्छापत्तविमाणओ  
विहरइ हंसजुआणओ ॥ ७४ ॥

इति खण्डभारया निष्क्रान्तौ । ]

। विक्रमोर्वशीये चतुर्थोऽङ्कः समाप्तः ॥

१ कथं महाराजो गन्तुमिच्छति ।

२ प्राप्तसहचरीसंगमः

पुलकप्रसाधिताङ्गः ।

स्वेच्छाप्राप्तविमानो

विहरति हंसयुवा ॥

8. U. °संगओ.

10. U. स्सेच्छु°.

9. U. पुलअपसारिअअङ्गअओ.

## NOTES.

P. 1. ll. 1-4.—This is a benediction that S'iva may bless the audience. All the known works of Kâlidâsa open with a verse that invokes the blessing of that god or contains a salutation to him, with the single exception of the *Setukâvya*, which invokes Vishṇu in its introduction. That poem, however, was begun by King Pravarasena who might have had his own reasons for preferring the aid of Vishṇu to that of S'iva. From the fact, however, that Kâlidâsa invariably invokes S'iva at the commencement of his works, it would be wrong to infer that he was a strict S'aiva. His veneration for Vishṇu appears to have been even greater than that for S'iva. For his works abound with passages extolling the attributes of the former god, whom he seems to consider the head of the Hindu pantheon. In language used by Vaishṇava works he describes Vishṇu as the Deity of whom all the other gods including S'iva are but so many different manifestations. See *Raghuvamś'a* X. 16, 17 fgg. The second Canto of the *Kumârasambhava*, on the other hand, assigns to Brahmadeva the same high attributes as are assigned to Vishṇu in the tenth Canto of the *Raghuvamś'a*, which would show that Kâlidâsa was no more a S'aiva than he was a Vaishṇava or a worshipper of Brahmadeva. In one place he says all the Three are one. See *Kumârasambhava* VII. 44.

Construe : रोदसी व्याप्य स्थितमेकगुरुषं यं (=यो रोदसी व्याप्य स्थितोऽस्ति एकगुरुष इति) वेदान्तेषु आहुः । यस्मिन् ईश्वर इति शब्दः अनन्यविषयः [ अत एव ] यथार्थाक्षरः । यश्च मुमुक्षुभिर्निशंसितप्राणादिभिर्वृग्यते । स स्थिरभक्तियोगसुलभः स्थाणुः को निश्चयसायास्तु ॥

स्थाणु literally means standing, not moving. Hence a post.

Immoveable : Eternal. It is in this latter sense that the word came to be an epithet of S'iva. Some say the god is called Sthānu because he always 'stands' in practising his penances. Ranganātha says ततःप्रभृति विश्वात्मा न प्रसूते शुभा प्रजा । स्थाणुमन्निश्चलो यस्मात्स्थितः स्थाणुरतः स्मृत इति पुराणेषु ॥

वेदान्तेषु, i.e. in the Upanishads. These are called वेदान्तः because they form an end of the Vedas both as regards their position chronologically with reference to the composition of the Sāmhitiās, the Brāhmaṇas and the Āranyakas, and as regards the doctrines which they inculcate, which were supposed to be the essence of the contents of those works. On वेदान्तेषु यमाहुरेकगुरुष्वप्य स्थितं रोदसी Ranganātha quotes : " गुरुषो वै रुद्रः सन्महो नमो नमः वृक्ष इव स्तब्धो दिवि तिष्ठत्येकस्तेनेदं पूर्णं गुरुषेण सर्वमित्यादि तैत्तिरीयै । इन्द्रियेभ्यः परा ह्यर्थी अर्थेभ्यश्च परं मनः । मनसस्तु परा बुद्धिर्बुद्धेरात्मा महानरः । महतः परमव्यक्तमव्यक्तानुसुषः परः । गुरुषाञ्च परं किञ्चित्सा काम्या सा परा गतिरिति अङ्गुष्ठमात्रः गुरुषो ज्येतिरिवाभूमकः । इहा नो भूतभव्यस्य स एवाद्यः .... इत्यदि च कठवल्लभा ।

आय स्थितं रोदसी, who remained without space to occupy even after occupying the whole of the earth and the heaven. That is, he is so great that the earth and the heaven do not suffice to contain him. Conf. Purushasūkta (Rigveda X. 90) 1 स भूर्मे विश्वतो वृत्ता अत्यतिष्ठद्दशाङ्गुलम्. S'iva being identified with the highest conception of God all the attributes of God are applied to him.

अन याविषयः=" न दिव्ये अन्यो विषयो वाच्यो यस्य तत्तथोक्तः " Kāṭavema. 'Not signifying anything else,' 'not applied to any other god or power.'

अन्तः=अन्तरङ्गे, हृदये. नियमितप्राणादिभिः, 'who restrain the five winds beginning with प्राण.' The five winds are प्राण, अपान, समान, व्यान and उदान. The last four are intended by the word आदि in प्राणादिभिः. 'अन्तर्मृग्यते'='is sought in the mind,' i.e. is sought by contemplation.

स्थिरभक्तियोगसुलभः, 'easy to be obtained by firm faith and

contemplation.' "स्थिरा भक्तियोगो ध्यानं च तभ्यां सुलभः । स्थिरभक्तिपूर्वक-  
ध्यानैकगम्य इत्यर्थः" says Ranganâtha, who quotes as follows from  
the *Kaivalyopanishad* on the accessibility of Sthâpan by contempla-  
tion ( ध्यानम् ) : "श्रद्धाभक्तिध्यानयोगादवेति." He goes on : श्रद्धाभक्त्योर्भेद-  
श्चाचर्यैरुक्तः । वेदबोधिनफलावर्यभावनिश्चयः श्रद्धेति । योगस्वरूपं चेत्तं कठवज्रगाम् ।  
यदा पञ्चावनिष्ठान्ते ज्ञानानि मनसा सह । बुद्धेश्च न विचेष्टन्ती तामाहुः परमां गतिम् ।  
ता योगमतिमन्यन्ते स्थिरमिन्द्रियधारणमिति ॥

Translate: 'He whom [the sages] describe in the Vedântas  
as the Supreme Spirit that remains [without space to occupy]  
after filling the earth and the heaven; he with respect to whom  
the word *Is'vara* (Ruler), having no other person to denote, is  
literally true; he who is sought within themselves, by those  
desirous of salvation by means of restraining the five winds  
commencing with prâṇa—may that Eternal One, easily obtainable  
through firm faith and contemplation, grant you salvation.'

Ranganâtha quotes a definition of Nândi from Mâtriguṇḍa :—  
भाशिर्निर्भस्कियास्त्राः श्लोकः कार्यार्थसूचकः नान्दीति कथयति इति मातृगुणवाच्योक्तम्,  
i.e. the benedictory stanza should contain in it an allusion to  
the plot of the play. So our Nândi too is explained by  
the commentators as referring to S'iva in the first instance  
and then to the plot of the play. Ranganâtha observes :  
... काव्यार्थसूचनमप्यत्रैवमवगन्तव्यम् । वेदस्यान्तेष्वन्तिकेषु प्रदेष्टव्यं शेषेति यावत् ॥  
अन्तो नाशो मनोहरे । स्वरूपेण मनं कृत्वा न स्त्री प्रान्तेति न के विधिति विश्लोचनः ।  
अनन्यसामान्यप्रजापालनदयादाक्षिण्यादिगंगाद्यै पुरुषभेदं मुख्यतादुर्बर्गयन्ति । बुधा  
इति शेषः । ... व्याप्य स्थितं निजकीर्त्येति शेषः । यस्मिन् राजनि ईश्वरब्राह्मणे यथा-  
र्थोक्षणे निग्रहानुग्रहादिप्रभुवृत्तिसंपत्तेरिति भावः । ... । तथा च नियमितप्राणादिभिर्भु-  
क्षभिरपि समलौकिकाश्चैनैर्युगसीनैरित्यर्थः । यो राजानन्तरन्तःकरणे मृग्यते चिन्त्यते ।  
नैतादृशो धर्मशैलो जगति दृष्टुर्वा इति सर्वदा ते तस्य सुखिय इति भावः । स्थाणुः  
स्थिरतरंगितोऽरि इति यावत् । ... । स्थिरा भक्तियोगितां प्रजानां ताभिर्योगेन चित्तानुस-  
रणरूपेणावयने सुलभो भोग्यः । ... । एतेनाख्येयैशोका मुक्तव्यम् । लताख्यागङ्गाद्याः  
संगमनीयद्वारा संगम इत्याद्यत्तु च । ... । एवंविधोपनिशिटः स प्रसिद्धविभवो विशेष-  
णमदिष्टा विशेषलाभात्पुनरुक्ता वो युष्माकं सभासदा निःश्रेयसाय योगक्षेमादिरूपकत्वाणा-  
यास्तु भवन्ति ॥

But Kāṭavema is better : अत्र वेदान्तेषु यमाहुरेकपुरुषमिन्द्रादिभिर्विशेषै-  
षणैर्वैश्वमाणः कथानायकः पुच्छरवा नाम राज्ञा सूच्यते । कुत उर्वश्यपि पुच्छरवा घृतेनावृते  
वृषणं दद्याधामि(sic)त्यादिदेवाक्षेपु कथनाच्च जस्स वा अम्बरतले गदी अथ्यात्यादिवाक्यप्रती-  
यमानरोदःसंचारवत्त्वाच्च अनन्यसाधारणैश्वर्यवत्त्वाच्च उर्वश्या मोक्षार्थमिर्मृग्यमाणत्वाच्च ॥

P. 1. 1. 7.—इतस्तावत् scil. आगम्यताम्. The force of तावत् here is  
that the assistant of the manager is to come as it were before  
doing anything else. See our note on *Raghuvamś's* XIV. 55.

On the etymology of sūtradhāra Ranganātha has : सूत्रधारो  
नाम सूत्रं सर्वाङ्गकं नाट्यानुष्ठानं धारयतीति सूत्रधारः । तदुक्तम् । नाट्यस्य यदनुष्ठानं  
तत्सूत्रं स्यात्सर्वाङ्गकम् । रङ्गदैवतपूजाकृतसूत्रधार उद्देरितः । The correct etymo-  
logy, however, appears to be from *sūtra*, a thread, and *dhāra*,  
holder or puller. The name appears to be derived from that  
of an exhibitor of dolls and paper-figures called in Marāṭhi  
कळसूत्री बाहुल्या and *gombi āṭā* in Canarese, which are still ex-  
hibited and made to dance by a class of itinerant persons  
called *gombi āṭā māḍuvaru* in Canarese, and that form even  
now the only dramatic performances of village populations.  
To all intents and purposes the exhibitions of the dolls and  
paper-figures are dramatic representations, only the speeches are  
delivered by the thread-puller and his assistant, and the charac-  
ters are represented by the dolls and figures. Instead of by men.  
The figures and dolls dance, they fight, they stand, they sleep,  
and do all that things of their kind can be made to do by men  
so as to suit the scenes that may be intended to be produced.  
These exhibitions of dolls and paper figures must have preced-  
ed dramatic performances. And it is natural that their thread-  
puller (सूत्रधार) should have afforded the name of a manager of  
a regular dramatic representation in which characters were re-  
presented by men.

P. 1. 1. 9.—प्रयोगबन्धः, 'plays,' singular for plural. Lite-  
rally 'compositions which are represented [on the stage.]'  
Conf. Kāṭavema : प्रयोगोभिनयो बन्धतेस्मिन्निति प्रयोगबन्धो नाट्यम्.

P. 1. 1. 10.—Ranganâtha reads नैटकम् for नाटकम्. Kâṭavema with us.

सेहम्....प्रयोक्ष्ये. 'I will therefore bring on the stage.

P. 2. 1. 1.—आर्यमिश्रान्=आर्यान्. Mis'ra is simply an honorific addition.

P. 2. 11. 3-4.—प्रणयिषु वा दाक्षिण्यात् अथवा सद्गस्तुपुरुषबहुमानान्. 'Either through your regard towards [us] your humble servants or through your respect for the excellent hero of this play.' Kâṭavema says, "प्रणयिषु स्वविद्याविशेषं पश्यतेति प्रार्थयमानेषु अस्मात्." वस्तु is the plot of a drama. Conf. *Mālavikāgnimitra*, our Edition, p. 22 "तस्याश्चतुर्थवस्तुकप्रयोगम्," and अदिरमणिब्जं कहावथु p. 65 l. 1. Kâṭavema too has प्रशस्तकथानायकगौरवात् explaining सद्गस्तुपुरुषबहुमानान्.

On this use of क्रिया (work, *opus*) conf: *Mālavikāgnimitra* p. 1. 1. 14. वर्तमानकवेः कालिदासस्य क्रियायां कथं परिषदो बहुमानः.

P. 2. 11. 5, 6.—Ranganâtha reads अब्जा परिचाभध परिचाभध जौ सुरपख्खवादी जस्त वा &c. and remarks on the change of number involved in अब्जा परिचाभध and जौ सुरपख्खवादी as follows: अत्र क्वचित्क्वचिद्वायादिषु लिङ्गवचनपदविपर्ययाः प्राकृते लिङ्गवचनमन्त्रं पूर्वनिपातानियमाश्चेत्युक्तत्वात् ज्ञेयाः । — अम्बरअले, 'in the space of heaven'. Literally 'on the surface of heaven,' as opposed to पृथ्वीतले, 'on the surface of the earth.'

P. 2. 11. 7-8.—मद्विज्ञापनानन्तरम्. The विज्ञापना referred to is that contained in शृगुन मनोभिरवहितैः in l. 4. — कुररीगाम्. This is what in Marāṭhi is called the *Titavī*. It generally is found near water on the banks of rivers, tanks &c. and makes a shrill and frequent noise, and is very timid, so that the slightest approach of danger is enough to scare it away with shrill cries. Conf. "कुररि विलपसि त्वं वीतनिद्रा न शोषे." *Bhāgavata* sk. X. Adh. 90 st. 15.

P. 3. 11. 1-4.—Translate: 'The goddess born from the thigh of the sage, the friend of Nara, is, while returning after attending on the Lord of Kailāsa, taken prisoner on the road by



the enemies of the gods.—That is why this cluster of Apsarases is crying for protection.'

नरसखस्य मुनेः scil. नारायणस्य. 'Born of the thigh of the sage the friend of Nara'. Nara and Nārāyaṇa are two ancient Rishis. There are only two hymns in the R̥gveda (viz. VI. 12 and VI. 13) which are attributed to a Rishi named Nara; and the celebrated Purushasūkta (R̥gveda X. 90) is attributed to a Rishi named Nārāyaṇa. But in later writings Nara and Nārāyaṇa are constantly mentioned together as 'Rishis,' as 'most eminent ancient Rishis' (Purāṇāvrishisattaman), as 'great ascetics' (तापसौ), and as even 'gods' and 'original gods' (देवौ and पूर्वदेवौ). Sometimes Nārāyaṇa is represented as God and Nara as the wisest man among men. Subsequently Nara came to be identified with Arjuna and Nārāyaṇa with Kṛishṇa, and in this connection the combination Nara-Nārāyaṇa is well known. Idols of Nara-Nārāyaṇa are not unknown.

It is from the thigh of Nārāyaṇa the ancient Rishi or mythical personage and not from that of Viṣṇu that Urvas'ī was born. The *Harivaṃs'a* mentions the thigh-birth of Urvas'ī (4601 and 8812) नारायणोऽहं निर्मिष्य संभूता वरवर्णिनी । ऐलस्य दयिता देवी योषिद्रत्नं किमुर्जितौ । And नरसखस्य accordingly does not mean कृष्णसखस्य but महामुनेर्नारायणस्य. See also p. 10, l. 4 and ll. 9, 10.

सुरस्त्री does not here mean 'the wife of a god,' but *the female of a god, a female god, a goddess.*

कैलासनाथ may either mean शिव or कुबेर. But here it is the latter. See p. 4, l. 5.

क्रन्दति वारणम्. Perhaps the other reading which has कर्णम् is better as it is certainly easier.

विबुधशत्रुभिः—दैवैः.

अयम्. *This*, that you see entering on the stage.

P. 3. l. 11.—सूयोपस्थानाद्यतिनिवृत्तम्. What the उपस्थान was and how it was performed and why, does not appear from the context. But it is certain it meant *attendance on, service.* Part of

a Brahman's evening prayer or Sandhyopâsanâ is called वरुणोपस्थान which consists of reciting the first ten couplets of the twenty-fifth hymn of the first Book of the Rîgveda begining with यच्चिद्धि ते विंशो यथा प्र देव वरुण व्रतम् । मिनोमसि चति चवि. See *Vedârthayatra*, *ad loc.*

The reason why the king mentions his name and the fact that he is on his way back from the sun is that he wishes to inspire the Apsarases with confidence. His name is a sufficient guarantee that he is a friend of the gods (सुरपक्षपाती) and the fact of his having been to the sun to wait upon that divinity shows that he has the power of travelling in the air (अमरतले गतिरस्ति). The Apsarases are well aware who Purûravas is. They know his prowess (see p. 6, l. 8 &c.) and even the name of his chariot and its flag (p. 7, l. 3). But the king does not yet know who the ladies are; hence the way he introduces himself to them in their distress.

P. 4. 1. 1.—अवलेवादी. Ranganâtha explains this by गर्वात् and Kâtavema by दर्पात्. But the word अवलेप is used here in a somewhat more aggressive sense than that of mere 'pride,' viz. as 'insult' 'outrage.' Conf. *Raghuvam's* a VIII. 35 and our note thereon.

P. 4. 1. 2.—अपराद्धम्=अपराधः कृतः. अपराद्धम् is here a past participle and not a noun. The construction is *Bhâve-Prayoga*.

P. 4. 11. 3-7.—तत्रैवितेसपरिसङ्गिदस्स महेन्दस्स. 'Of the great Indra when he becomes frightened by the excellence of *tapas* [practised by any one].' *Tapas* is 'austerity', 'religious privation voluntarily undergone under the belief that it produces religious merit accompanied by supernatural powers.' Indra the King of the gods is represented as becoming jealous when ever any human being is reported to him as approaching a high degree of excellence in his practice of *tapas*, and he then sends one of the celestial damsels to tempt (विलोभयितुम्) the man, so

as to mar the effect of the austerities practised by him, the idea being that a man that attains perfection of *tapas* becomes so powerful as to supersede Indra and usurp his throne. This belief appears to have arisen from the mythe that Indra performed one hundred sacrifices and thereby became Indra, and that whoever succeeds in performing an equal number of sacrifices will overthrow Indra and succeed to his authority in heaven. This mythe of Indra having performed a hundred sacrifices and the belief connected therewith that whoever performs a similar number will supersede Indra, arose originally from a misunderstanding of the epithet *s'atakratu* which is frequently applied to Indra in the Vedas. Though it only means 'possessed of hundred wisdoms' it was in post-vedic times, owing to its having come to signify a *sacrifice*, misinterpreted to mean 'one who has a hundred sacrifices,' and the mythe of Indra having performed them was then invented. See *Vedārthayātina*, note on Rig. I. 4. 8.

पञ्चादेसो रूक्मगन्धिदाए सिरिण 'the obscurer of Lakshmi who is proud of her beauty.' प्रत्यादेशः literally means 'that which orders back,' that one of two or more things standing in a line which orders (आदिज्ञाति) the rest to go back (प्रति) or remain behind owing to their inferiority and itself comes forward on account of its own excellence.

समावत्तिदिङ्गण, 'who was seen [by us] all of a sudden,' whom we did not see before he came and took Urvas'i prisoner. See *Mālavikāgnimitra* p. 58 l. 5.

हिरण्यउरवासिणा. Hiranyapura is a town of the Asuras. See *Mahābhārata* Vanaparva Adhs. 223 and 173. Hiranyapura is believed to be situate in the atmosphere and not on earth. Hence it is that the Apsarases while on their way back from heaven through the atmospheric space were attacked by the demon Kes'in.

केसिणा दाणवेण, 'by the demon Kes'in.' None of the existing editions and reprints give the words समावत्तिदिठ्ठेण हिरण्णवरवासिणा केसिणा. But besides the authority of all our Mss. we have that of the commentator Kāṭavema for the reading.

चित्तेल्लहादुदाभा, 'with Chitrālekḥā for another,' 'together with Chitrālekḥā.'

वन्दिग्गाहं गिहादा. Kāṭavema observes, "वन्दिक्कृहीता । उयमाने कर्म्मणि ॥ ...."

It will be observed that the words अध्वयं क्जेव are read by only two of our Mss. and those not the best. All the existing editions and reprints have inserted them. Kāṭavema knows nothing about them.

P. 4. l. 8.—'स जाल्मः,' 'that villain.' The addition of स heightens the contempt of the King for the Asura.—अपि an interrogatory particle. It is this particle that appears to have given rise to the reading of the Calcutta and European editions परिज्ञायत । कतरेण दिग्भिभागेन गतः स जाल्मः (See Bollensen, Lenz Monier Williams, and the Calcutta edition of 1830 published under the authority of the Committee of Public Instruction.) None of our Mss. omit अपि (only one reads अयि instead). The addition of इति at the end, which we give on the authority of six of our Mss., much improves the reading of the passage.

P. 5. l. 1.—पुवुत्तरेण, 'by the north-east.' पूर्वोत्तरयोरन्तरालेनेत्यर्थः says Ranganātha. Kāṭavema explains, "पूर्वस्या उत्तरस्याश्च दिशोर्वदन्तरालं स दिग्भिभागः पूर्वोत्तरा तेन." Neither of the two commentators explains why the north-east is chosen by the poet as the direction from which the demon came.

P. 5. l. 2.—तेन हि. 'Then.' The King does not mean that it is easy to overtake the demon because of his having taken a north-easterly route, but that as it is known in what direction to look for him, there need be no anxiety about Urvas'i's safety.

P. 5. 1. 3.—सरिसं खु सोमादो एकन्दरस्स. 'That is [said] like the descendant of the Moon only one degree removed.' Kâṭavema, who reads with us, says : सोमादेकान्तरस्य एको बुधः अन्तरं व्यवधानं यस्य सः स तथोक्तः तस्य. Atri was the son of Brahmadeva. The Moon was the son of Atri. Budha was the son of the Moon and Purūravas was the son of Budha. See p. 160 ll. 7-10, and the note thereon. See also *infra* p. 74 l. 8 and note *ad loc.*

Our reading is supported by five of our Mss. and one commentator and as it is a more difficult reading than that of सोमवंससंभवस्स adopted and followed by the European and Calcutta editions it is most probably the original reading.

Soma originally meant the drink or wine offered to their gods by the early Aryas of India. It then came to signify the moon and it is in this latter sense that it is used here. How Soma which meant a drink became a name of the moon is fully explained in our note on *Raghuvamśa* II. 73, which see.

P. 5. 1. 4.—क्व पुनर्माँ &c. 'But where will you await me?'

P. 5. 1. 6.—आशुगमनाय. Construe with चोदय. 'Drive the horses fast towards the north-east.'

P. 5. 1. 7.—आयुष्मान् The use of this word signifies that the relation of the speaker to the addressed is that of an elderly and respected person to a young man though in high authority. The profession of driving a chariot, like that of an attendant (कञ्चुकी) of a harem, was a very respectable one in ancient India. And both a chariot-driver and such an attendant address a king whom they serve as if they were his elders and not mere servants. To be able to drive a chariot well is spoken of as a great accomplishment—a fact that may easily be understood when it is imagined what kind of roads and what kind of chariots they had in ancient times. Even Krishna himself became the charioteer of his friend Arjuna.

P. 5. 11. 8-9.—वैनतेयम्, विनतापुत्रं गृह्णमपि 'even the son of

Vinatā, 'the bearer of Vishnu.—तमपकारिणं मघोनः. The demon having carried off one of the damsels of heaven who belonged to Indra was an offender or enemy of that deity. The king means that as Kes'in was a thief and that too one who had stolen a girl belonging to Indra will not have power enough to escape him and that as he was going after the asura in order to serve Indra, the latter was sure to aid him in overtaking him.

P. 5. 1. 10.—अग्रे यान्ति &c. Construe : वेगानिलात् अमी चूर्णाभवन्तो घना रेणवत् रथस्य अग्रे यान्ति । वेगानिलात् चक्रभ्रान्तिः अरान्तरेषु अन्याम अरावलीं जनयतीव । वेगानिलात् ह्यक्षिरसि आयामवत् ( आयामि, दीर्घ ) चामरं चित्रन्यस्तमिव अचलं [ तिष्ठति ] । वेगानिलात् ध्वजपटः षष्ठ्यग्रे च ग्रान्ते च समं स्थितः । Translate : 'By the wind [produced] through the [great] speed these heavy clouds pulverized [by the wheels] are flying before the chariot like dust; by the wind produced through the great speed the revolution of the wheels is, as it were, producing an additional row of spokes in the intervals of the spokes; by the wind produced through the great speed the chowrie [though] long is standing on the heads of the horses as motionless as in a picture; by the wind produced through the great speed the banner-cloth is standing [lengthwise] in a straight line between the point of the flagstaff and the end of the chariot.'

'The poet draws a very accurate picture of what Purūras' chariot must look like when it was driven fast. In the first place he says that the action of the wheels and of the horses hoofs reduced the heavy (and hard?) clouds through which the chariot was passing (we must remember that the king 'यस्य आकाशे गतिरस्ति' is passing through the region of the sky where the clouds lie) to dust and that this cloud-dust flew before it owing to its great speed; secondly, the action of the wheels owing to the quick revolutions which they were making appeared to make another series of spokes in the intervals of the

spokes; thirdly, the chowries or streamers, which are tied on the heads of the horses as ornaments, are, though long and therefore liable to wave from side to side, as motionless as if they were drawn on the heads of figures of horses; and lastly, the bannercloth stood without a fold in it, straight between the staff to which it is attached and the rear-end of the chariot.

In the stanza as read by us the reader will find on comparison with the older editions and reprints two important variations both based on the authority of the very best Mss. We read रेणुवदमी (with six Mss. and one commentator, viz. Kāṭave-ma) for रेणुपदवी and यटग्रये (with seven Mss. and the same commentator) for यन्मध्ये. Both the changes very much improve the passage in our opinion. On the idea that the wind either natural or produced by the speed of a car and blowing in the same direction as the car drives the dust before it, see *Raghuvams's* I. 42. The reading रेणुपदवीम् read by Bollensen, Lenz and the Calcutta editions can only be taken with यान्ति. In that case there is either a tautology with चूर्णमिवन्तः, if रेणुपदवी यान्ति meant रेणुस्थितिं रेणुत्वं वा यान्ति, (and there would also be a wrong location of the action, for the clouds are reduced to dust rather *below* the chariot than *before* it) or hardly any meaning at all if रेणुपदवी यान्ति meant रेणुमार्गं यान्ति as the रेणुपदवी may be upwards, backwards, or sidewise unless the poet specifies it which he does not do in this instance. Besides we cannot imagine that the King's chariot, which was being driven in the region of the skies spread with clouds and not along the ground on the earth below, could have any dust or रेणवः, so that there could be no रेणुपदवी on his path. The reading यन्मध्ये is also beset with difficulties. What would यत् refer to? Certainly not to रथस्य if we pay any regard to the rules of syntax. To चामरम्? That would be absurd. Ranganātha was aware of the difficulties. Says he, “चः पूर्वसमुच्चये । प्रान्ते । विद्यमान इति शेषः । साहजिकवातेनैतदर्थान् । भजपटः



वेगानिलाद्यन्मध्ये रथमध्यभागे समवस्थितः । अथ वा प्रान्ते यन् गच्छन् । आद्यन्तचर-  
णाभ्यां वातादपि रथस्यापि वेगवत्तरत्वं द्योतितम्. ” A net of makeshifts !

Kātavema, however, is worth quoting. अग्रे यान्तित्यादि । चूर्णा-  
भवन्तः कणाः सन्तः घना मेघा रथस्य अग्रे रेणुवद्वर्जासीव यान्ति । चक्रभ्रान्तिः चक्रस्य  
रथाङ्गस्य भ्रमणमरान्तरेषु भराणां नेम्यवष्टम्भकदण्डाकारचक्राविवानामन्तरालानि तेषु  
अन्यामारवलीं जनयतीव । हयशिरसि चामरं प्रकीर्णकमायामवहैर्ध्ववत् अचलं....  
चित्रन्यस्तमिवालेख्यनिवेशितमिव । स्थितमिति शेषः । ध्वजपटः पटग्रमे च दण्डग्रमे च  
प्रान्ते च भन्ते च समं [ स्थितः ] । विषमलोकप्रकारमित्यर्थः । वेगानिलाद्विगस्यानिलो  
वायुः तस्मद्विगानिलादिति सर्वत्र संबन्धनीयम् ।

Observe that चामरं the singular is used for the plural, each horse, as we must suppose, having a chāmara on his head.

P. 6. 1. 5.—जहाणिदिहं पदेसं soil. हेमकूटशिखरम्.

P. 6. 1. 7.—अवि नाम &c. ‘May the royal sage, you think, be able to extract this dart [of anxiety] from our hearts?’ अवि by itself would indicate a simple question the answer to which is known to the person questioned, but the addition of नाम makes the question rather an expression of doubt than anything else. The affirmative answer is expected to be as doubtful to the questioned as it is to the questioner.—समुद्भवे, the potential. This mood is entirely preserved, and in the same form as in the Prakrit, in the Guzerāthī, whereas it is almost entirely lost in Marāthī, where the future does duty for it. Conf. Guz : जो करे तो थाय. Marāthī : जर करील तर होईल.

P. 6. 1. 8.—उवड्दिदसेपराओ &c. The poets do not honor every hero by making him assist the gods in their fight against the Asuras, but only a select few princes of the solar and lunar races. Dushyanta the hero of the *S’ākuntala* so assisted the gods. As regards Purūravas himself see Act V. p. 158, l. 4.

विअभसेणामुहे, ‘at the head of his victorious army,’ i. e. of his army which becomes victorious because of Purūravas becoming its leader.

P. 7. 1. 3.—उच्चलिदहरिणकेदणो, ‘with the deer-flag spread out stiff.’

उच्चलिद is intended to show that the chariot is coming at full speed, a sign that success has been achieved. To indicate that a chariot goes not only fast but also flies in the air, no better design can in Kālidāsa's mind be put on the banner-cloth than a deer. See *S'akuntala* Act I. 7, परयोदयमुन्नताद्विपत्तिं बहुतरं स्तोकमुद्यो यजति &c. where the poet refers to the speed of a deer whom he describes as flying more in the air than on the ground.—सोमदत्तो रहो दिसर्द । न खु सो अकिदधो गिवत्तिसर्द. 'His chariot Somadatta is in sight; and of course he will not return without achieving his end.' Ranganātha takes Somadatta as an adjective and says सोमदत्तः सोमेन चन्द्रेण द-चः । चन्द्रायत्नदेव हरिणभजनमपि युक्तम्, referring to the notion of Sanskrit poets that the spots on the moon are deer.

P. 8. ll. 4, 5.—त्रिलोककरो महिमां हि वञ्चिषः 'The King is too modest to take to himself, though he very properly might, the credit of rescuing Urvas'ī from the demon, but attributes his success to the power of the Thunderer.—तद् 'therefore.'—चक्षुरायतम् 'large eye.' Literally 'long eye,' eye that, as the poets love to describe, is as long as to reach very nearly the ear. Conf. *infra* p. 19, l. 8. Observe that the singular is here used for the dual as जगत् in l. 2 p. 6.

P. 8. l. 6.—उत्ससिदमेतज्जीविता, 'alive only because she is breathing out.' उत्ससि is not the same as अस, but differs from it in this that it indicates the process of breathing out somewhat hard through fright, or extreme fatigue, breathing out which would just make the heart palpitate. See l. 10. Chitrālekha means that Urvas'ī is as motionless, cold and stiff as if she were dead, and the only sign of life she is showing is that she is breathing out a little. The reading उत्ससिदमेतज्जीविता found in the existing editions is only countenanced by two of our Mss. not the best. Kātavema reads with us. However easy it is not necessary, and ours appears more poetical and certainly less periphrastic.

P. 8. l. 8.—परिचरिता 'frightened.' परि strengthens the sense in the same way as the Latin prefix *ex* (Conf. *exasperate*). Conf. परिसङ्क्रिदस् in l. 3. p. 4. Conf. also उत्सुका, पर्युत्सुका p. 50 l. 5.

P. 8. ll. 9, 10.—मुञ्चति &c. Construe: पश्य, अस्याः कुसुमस-  
मबन्धनं हृदये [कर्तुं] स्तनमधोच्छ्वासिना हरिचन्दनेन कथितं (=सूचितं)  
कमं [कर्म] न तावद् (=अद्यापि) मुञ्चति. 'Lo, her heart does not  
still, though as tender as a flower, give up the trembling [the  
existence of which is] indicated by the yellow pigment-be-  
smearing that is throbbing up between the two breasts.'

कुसुमसमबन्धनम्, 'the stalk of which is [tender] like [that of] a  
flower.' The poet means that as even a gentle breeze suffices  
to blow a flower off a tree from its stem, so Urvas'i's heart is  
so tender that it may break under fright. Hence the King's  
anxiety that she is still frightened. For if her heart continues  
throbbing long it may burst.—स्तनमधोच्छ्वासिना हरिचन्दनेन. Yellow  
pigment, perfumed and therefore called चन्दन. For the word  
*chandana* is not the name of the sandal tree only, but is also  
used as the name of certain fragrant earths as for example  
गोतीचन्दन, पीतचन्दन. The former is a kind of white soft chalk,  
somewhat fragrant and is much used by widows who shave the  
head and pass an ascetic life, to mark the tilaka on the fore-  
head instead of the kunkuma the right to which they have for-  
feited on the death of their husbands. The पीतचन्दन is a similar  
chalky earth but yellow in colour. The हरिचन्दनम् of our passage  
is a similar yellow pigment. It is besmeared over certain parts  
of the body for its cooling and scented qualities. How the  
King could have seen the harichandana that was besmeared on  
and between the breasts of Urvas'i is a question that appears  
to have given rise to the emendation सिचयान्तेन कथितं स्तनमधोच्छ्वासिना  
as read by the European and the Calcutta editions. For all  
our Mss. give the reading पश्य हरिचन्दनेन स्तनमधोच्छ्वासिना as given  
by us.

The poet in the first half of the stanza simply says that the tender heart of Urvas'ī does not yet give up its trembling. The second half is intended to justify this assertion. For, says the King, the trembling is seen by the throbbing action of the yellow pigment between the interval of the breasts. As the heart palpitated through fright, the yellow pigment showed a corresponding motion.

P. 9. 1. 1.—अगङ्गा विभ, *i.e.* liable to be frightened like a mortal.

P. 9. 11. 4-7.—आविर्भूतेन &c. Construe शशिनो आविर्भूते तमसा मुच्यमाना रात्रिरिव, नैशस्य हुनभुजः छिन्नमृषिष्ठभूमा आचिरिव, रेतःपतनकलुषा गङ्गेव, इयं वरननुः मेहिनि अन्तः मुक्तकला प्रसादं गृह्णी लभ्यते. Translate : 'Like the night that is being left by the darkness on the appearance of the moon, or like the flame of a nocturnal fire from which the smoke has mostly been removed, this fair-limbed one almost freed in her mind from her swoon appears [slowly] to regain her clearness [of senses] like as the Gangā after her waters have been soiled by the fall of her bank.' The words गृह्णीव प्रसादम् are to be taken with every line and to be referred to the night, the the nocturnal flame of fire, and the Gangā. The poet means that Urvas'ī is slowly regaining consciousness as the night slowly clears up after the rising moon has dispersed the darkness, or as the nocturnal flame of fire which is freed from all its smoke, nevertheless, appears surrounded by darkness and slowly to shine brightly, or as the Ganges whose waters have become muddy by the fall of one of her banks regains the clearness of her waters only gradually. On प्रसादम् conf. below p. 12. 1. 3.

आविर्भूते, *i.e.* that has just made its appearance, not yet fully and brightly shining.—मुच्यमाना. Mark the force of this present passive participle. 'That is being left,' not मुक्ता 'left.' The same is the force of मुक्तकला.

Conf. Kāṭavema : आविर्भूत इत्यादि । शशिनं चन्द्रं आविर्भूते प्रकाशिते सति तमसा तिमिरेण मुच्यमाना रात्रिरिव । नैरास्य निशासंबन्धिनः हुनभुजः अग्नेः छिन्नभूयिष्ठभूमा छिन्नो विच्छिन्नो भूयिष्ठो बहुलो धूमो यस्याः सा तथोक्ता अत्रिरिव खाल्लेव । पतन-कलुषा रोधस्तस्य पतनेन कलुषा आविला भूया प्रसादं प्रसन्नतां गृह्णती उपाददाना गङ्गेव इयं वरतनुः भन्तः हृदये मोहेन मूर्च्छया मुक्तकला मुक्तदेश्या । ईषदसमाप्तिं कल्पद्देशदशीया इति कल्पप्रत्ययः । लभ्यते ॥

P. 9. 1. 8.—तराभूता खु. 'For the wretches, the enemies of the Gods, have been defeated.' तिस्रपरिपन्थिणो literally means 'the opponents of the thrice thirty.' 'The thrice thirty' is a name of the Gods taken collectively.

The correct etymology of the word is perhaps doubtful. In the Rigveda the gods are generally spoken of as thirty-three and not thirty. See *Vedārthayātna* I. 34. 11. Mallinātha (on *Kumārasambhava* III. 1) explains the word to mean "having a triple existence or standard," त्रिरावृत्ता दशा परिमाणमेवामिति. On दशास conf. note to *Mālavikāgnimitra* p. 50, l. 8.

P. 10. 1. 1.—पहावदंशेणा महिन्देण. The poet puts the question in order to bring the name of Purūravas prominently before Urvas'ī, and Urvas'ī asks the question because she cannot imagine who else could have vanquished the asuras. Nor can she think that Indra could have done so as he had not seen her and her friends carried away by the demon. But he might have known of the rape by virtue of his being a *prabhāvaras'īn*, 'seeing through his supernatural power.' See below P. 78 l. 1.

Kāṭavema, however, has : प्रभावं माहात्म्यं दर्शयति प्रकाशयतीति स तथोक्तः तेन महिन्द्रेण. This is doubtless *chintyam*.

P. 10. 1. 3.—उवकिदं. For had it not been for the outrage, the king would never have been seen by her. Conf. Kāṭavema : अत्र उर्वरेश्या अभिलाषो गम्यते । अयमभिलाषः प्रथमावस्थेति मन्तव्यम् । प्रकृतिस्थामुर्वशीं विलोचय आत्मगनमित्यादिना गम्यमानो, राजाभिलाषोऽस्मिन्नाटके बीजामित्यनुसंधेयम् । अयमेवाभिलाषो राज्ञः प्रथमावस्थेत्यनुसंधेयम् ॥

P. 10. 1. 4.—प्रकृतिस्थाम्, 'completely recovered.' On this sense of प्रकृति (the state of health before the illness began) conf. *Mālavikāgnimitra* Act IV. p. 87. 1. 5 दाणिं पि पक्रिदिं ण पडिवज्जइ. Also p. 69 निवुत्तविसत्तेओ गोदमो पक्रिदिथो एव संवुत्तो.—स्थाने खलु &c. Construe: नारायणमृषिं विलोभयन्त्यः तदूर्ध्वसंभवामिमां दृष्ट्वा सर्वा अप्सरसो द्रोहिता इति [यदाहुः तत्] स्थाने खलु । The king does not mean that it is quite right that Urvas'i should have been produced from the thigh of Nârâyana, but what he says is that she is really so beautiful that there was no wonder that all the Apsarases should have felt ashamed when they saw her as she was brought forth by Nârâyana's thigh. Conf. Ranganâtha तपस्यतो नारायणस्य लोभनार्थं गता अप्सरसस्तदूर्ध्वतन्नामिमामालोक्य यस्योद्यत एतादृशी सुन्दरी निःसृता किमिदानीमस्माभिरेतादृशस्य प्रलोभनं विधेयमिति लब्जिताः पुनः प्रतिनिवृत्ता इति पौराणिकी कथाप्रथा ॥ On विलोभयन्त्यः see *supra* note on तवाविसेसरिसङ्क्रिदस्स महेन्द्रस्स p. 4. 1. 3.

P. 10. 11 7-10.—अस्याः &c. Translate: 'In the creation of her was the moon of lovely brightness the procreator [or] was it Madana himself that excels in the graces of love? [or] was it the Month that is a treasure of flowers? [For] how could an old ascetic, made stupid by the study of the Veda and from whom all desire for pleasure had departed, have produced this beauty that enraptures the mind?' कान्तप्रभः must be taken with चन्द्रः, in the sense of 'of loved beauty.' The Month alluded to is Chaitra, the best part of spring. Conf. Kâṭavema: अस्याः सगैत्यादि । अस्या उर्ध्वस्याः सगैविभो निर्माणकर्मणि प्रजापतिर्विभाना कान्तप्रभश्चन्द्रः अभूञ्च चन्द्र आसीत्किम् । अनेन उर्ध्वस्या लावण्यातिशयो गम्यते । अथवा शृङ्गारैकरसः शृङ्गारः रतिपीयः एकः कैलो रसो यस्य स तथातः मदनः कामः स्वयं प्रजापतिरभूञ्च । अनेन अस्याः सौभाग्यातिशयो गम्यते । अथवा गुणद्वयस्थानरूपः वसन्तः प्रजापतिरभूञ्च । अनेन सौभाग्यसौकुमार्यातिशयो गम्यते । मुख्यस्तृष्टारं नारायणमपहृत्य किमर्थमेवं वित-  
कृतमित्याशङ्कापरिहारार्थम् एतद्विरूपनिर्माणे तस्यासामर्थ्यं दर्शयति वेदाभ्यासेत्यादि । वेदाभ्यासजडः वेदाभ्यासेन जडा मन्दः । मलिन इत्यर्थः । न तु चन्द्रवत्कान्तप्रभः । विषयव्यावृत्तकौतूहलः विषयेभ्यः शब्दादिभिः व्यावृत्त विवृत्त कौतूहलं यस्य स तथातः ।

न तु मदनवत् शृङ्गाररसभिजः । पुराणो जीर्णः सौकुमार्यरहितः मुनिस्तपस्वी नारायणः  
मनोहरं लवण्यादिगुणैर्दृष्टानिदं रूपं निर्मातुं स्रष्टुं कथं नु प्रभवेन्न प्रभवेदित्यर्थः । मनो-  
हरमिदं रूपमित्यनेन द्रौत्यमानस्य राजाभिजावस्य बीजस्य विन्यासादुपक्षेपो नाम संध्यङ्ग-  
मुक्तं भवति । संध्यङ्गलक्षणान्यपि शाकुन्तलव्याख्याने कथितानि ॥

Kātavema it will be observed takes वेदाभ्यासजडः in the sense of 'squalid by the study of the Veda.' Whether, however, we understand the epithet in that sense or in its more apparent sense of 'stupid, deprived of intelligence, by the study of the Veda' it is apparent that in Kālidāsa's time the study of the Veda (i.e. probably the learning it by rote) was not regarded as any more edifying to the mind or the body than it is at present. At the present day the numerous Brāhmans who spend their lives in learning by rote and afterwards repeating the Vedic texts are not credited with much intelligence or much appreciation of beauty, and are spoken of as contemptuously as the King speaks of Nārāyaṇa.

P. 11. 1. 2.—अभयदाई. This is a हेतुगर्भं विशेषणम्, 'The king knows, as he commanded them (our friends) not to be afraid.' We must understand that Chitrālekṣhā being less frightened than her friend Urvas'ī, had heard the King when he cried अलमलमाक्रन्दितेन । सूर्यो-  
पस्थानात्प्रतिनिवृत्तं पुरुरवसं मामुपेत्य कथ्यतां कुतो भवत्यः परित्रातव्या इति । (see p. 3, ll. 11, 12.)

P. 11. 1. 3.—विषादे वर्तने scil. सखीजनः.

P. 11. ll. 4-7.—यदृच्छया accidentally. नेत्रयोः पयि स्थिता = "नयन-  
गोचरीभूता," आद्रेम् = "निरन्तरसहवासेन सरसं सौहृदं सौहार्दं यस्य सः,"  
Ranganātha. Kātavema :—यदृच्छेत्यादि । त्वया विना सोऽपि समुत्पन्नो भवेदिति  
सामान्योक्त्या आत्मानं प्रतीयमानमौत्सुक्यमारम्भो नाम प्रथमावस्थेति मन्तव्यम् । अत्र  
बीजारम्भयोः समन्वयान्मुखसंविारित्यनुसंधेयम् ॥

P. 11. 1. 8.—आभेजादं, fit to be spoken by a nobly born man.  
On the exact meaning of this word conf. the following from the  
*Kuvalayānanda* :



प्रदानं प्रच्छन्नं गृहमुपगते संभ्रमविधिः

निरुत्सेको लभ्यमानमिभवगन्त्राः परकथाः ।

प्रियं कृत्वा मौनं सदासि कथनं चाप्युपकृतेः

श्रुत्येत्यन्तासाक्तिः पुरुषमभिजातं कथयति ॥

अह्ना चन्द्रादौ अमिभाति किं एथ्य अच्चरिभं. 'And it is but right; for what wonder is there that ambrosia should drop from the Moon?' एथ्य = अत्र = अस्मिन् viz. चन्द्रादमृतमित्वास्मिन्. The notion that the Moon is the source of ambrosia is as prevalent in Sanskrit literature as that the head of a high-caste elephant produces pearls. It is likely that the notion owes its origin to the identification of the Moon with Soma, the favourite drink, the ambrosia of the Gods.

अदौ एव viz. because the सखीजनः is समुत्सुकः ण वेत्तिखदु, scil. सखीजनम्.

P. 12. ll. 3,4.—प्रयागनप्रसारं चन्द्रमितोपपन्नान्मुक्तम्. The Moon when eclipsed is regarded as being in great distress. The people therefore get on the top of a prominence in order to get a sight of her as soon as she is freed from the spot, and the anxious spectators show their gladness at her liberation by shouts.

P. 12. ll. 5-8.—वेत्तिख. Chitralkhâ means to direct the attention of Urvas'î to Rambhâ and the other friends who are looking forward to them as they were approaching. Urvas'î, however, though she understands Chitralkhâ, nevertheless looks at the King and says समदुखलो विवद्व्य सं णयणेहिं a speech that may apply equally to the King and to her friends. This she does in order to attract Chitralkhâ's attention to her feeling as regards the King. In this she succeeds; for Chitralkhâ marks that instead of looking at their friends Urvas'î looked at the King, and asks अयि को? a question indicating that she (Chitralkhâ) has become aware of Urvas'î's state of mind. Urvas'î at last answers सहिजगो 'the friends', meaning Rambhâ and the others.

P. 12. ll. 9, 10.—विसाहासमीवगदो. In another place the poet refers to the moon accompanied by the Chitrâ constellation. See

*Raghuvams'a* I. 46. Both Chitrâ and Vis'âkhâ are constellations which appear near the moon when the sky is bright and they shine brightly, viz. during the months of April and May. Possibly there is a double meaning intended in चित्तेहदुदीभं, which may also mean accompanied by the constellation Chitrâ; so that the whole may mean, 'Here comes the Royal Sage taking with him Urvas'î who is accompanied by Chitrâlekhâ, like the Moon rising with Vis'âkhâ which is accompanied by the less shining Chitrâ.' जेखा means a phase of the moon, a streak of light.

The constellations Chitrâ and Vis'âkhâ supply two of the modern names of the twelve months in Sanskrit, as other constellations supply those of the others. These names may be called the astrological names of the months. The ancient names of the twelve months are the following and in their order, beginning from chaitra मधु ( चैत्र ), माधव, शुक्र, शुचि, नभस् (or नभ ), नभस्य, इष, ऊर्ज, सह, सहस्य, तप and तपस्य, embodied in the following couplet of S'ripati in his *Ratnamâlâ*: मधुस्तथा माधवसंज्ञकश्च शुक्रः शुचिश्चाथ नभोनभस्यौ । इषस्तथोर्जश्च सहःसहस्यौ तपस्तपस्याविति ते क्रमेण ॥

P. 13. l. 3.—सुदु भगासि &c. 'you speak rightly; for the demons are difficult to defeat.' Sahajanyâ means that the demons are so powerful that there is reason to rejoice that the king has returned unhurt.

P. 13. l. 6.—चक्रोद्धातं रूपयित्वा. 'Showing that he (the king) was jolted.' Observe that the stage-directions in Sanskrit are not for the characters but for the actors who represent the characters. Thus we have चक्रोद्धातं रूपयित्वा showing as if he was jolted instead of चक्रोद्धानमनुभूय.—हन्त &c. 'Ah, this descent on a rugged surface (विषम) has compensated me,' viz. by bringing his shoulder in contact with the shoulder of Urvas'î. Bollensen's is the only one of the existing editions that correctly read the passage with us. All the others wrongly read विषयावहारः !

P. 13. II. 8, 9.—रथसंक्षोभान्, 'owing to the jolting of the carriage.' "निम्नोन्नतेषु स्यन्दनोपघातात्," Ranganâtha. Translate: 'Because owing to the jolting of the carriage this [my] shoulder is touched by the shoulder of her of the round middle, in such a manner as to cause my hair to stand erect [with the emotion of love] like so many young sprouts of the tree of love.'

Conf. Kâṭavema: यदयमित्यादि । यद्यस्मात्कारणान्ममांसः रथसंक्षोभात् रथस्य पादशिलाप्रतिघातात् ..... दञ्चितश्रेण्याः अञ्चिता रसा [= म्या ? or मनोरमा ?] (he appears to have read differently the second pāda) श्रेणा यस्याः सा तथोक्ता तस्याः अंसेन सरोमविक्रियं सरोमाञ्च यथा भवति तथा स्पृष्टाः । तस्मात्सफल इति संबन्धः । कीदृशोनांसेन । अङ्कुरितं मनोभवेन उदितमानन्देनैव । अत्र सरोमविक्रियं स्पृष्ट इत्यनेन बीजस्य बहुलीकरणात् परिकरो नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति ॥

सरोमविक्रियम् is an adverb. And so is अङ्कुरितम्, which, however, being a participle takes an instrumental of agency. The words अङ्कुरितं मनसिजेनेव refer to the conventional figure of speech which describes Love (Madana) as a tree the seed (the बीज as Kâṭavema quoted before has called it) of which is sown when the parties meet, which puts forth its sprouts when they come in closer contact, and so on till it flowers when the union takes place. See *Mālavikāgnimitra* Act IV. St. 1.

P. 14. I. 3.—सत्रीडम्, because she came in violent contact with the king through the jolting.

P. 14. I. 8.—श्रीरिवार्तवी 'like the beauty of the season,' i. e. vernal beauty. The comparison is that as before the arrival of spring plants and creepers are leafless and flowerless, and thereby appear faded but are clothed in freshness again at the return of that season, so the appearance of Urvas'ī whose loss had distressed her friends will now be rejoiced at at meeting her again.

P. 14. I. 10.—दिष्टिआ ..... वदुदि. Conf. Ranganâtha: "दिष्टेयानन्दे । तथा चागदस्तागरः । दिष्टेयानन्दने दिष्ट्यापूर्वं वर्धनिरुत्सेव इति " ॥

P. 15. l. 1.—*पेडिदं*. An adverb.—*न खु मे भासा भासि*. 'For I had no hope that.'

P. 15. l. 4.—*कल्पसदाई पलभन्तो होतु*. i.e. 'may Your Majesty live long.' *कल्पसदाई* is literally 'for a hundred kalpas,' a *kalpa* being a fabulous period of time equal to 1000 yugas.

P. 15. l. 5.—*पूर्वस्यां दिशि*, because Indra resides in the east and Indrapuri lies in that quarter. As *सद्रत्नकाञ्चनमयं शिखरत्रयं च मेरौ मुरारिकपुरारिपुराणि तेषु | तेषामधः शतमखब्बलनान्तकानां रक्षोभुवानिलशशीशपुराणि चाष्टौ || Siddhānta-S'īromani, Bhuvanakoś'a*.

P. 15. l. 7.—*अप्सरोहनि शैलाग्रम्*. It will be remembered that the king and the Apsarasas are on the Hemakūṭa. Chitraratha comes up where they were. Hence *अप्सरोहनि शैलाग्रम्*.

P. 16. l. 2.—*चित्ररथः*. The name of the King of the Gandharvas. In later mythology the Gandharvas are the husbands and the protectors of the Apsarasas. And hence it is probably that Chitraratha their King was commissioned by Indra to rescue the nymphs. The Gandharvas are also the guards of Heaven.

P. 16. l. 6.—*हस्ती स्मृतः*. This is not at present a mode of saluting or congratulating among the Hindus. But in ancient times touching or shaking or holding by the hand *was* such a mode of expressing joy when two friends met. Conf. *समुत्थाय गोपाकान्हास्यहस्तप्रहादिभिः विश्रान्तं सुखमासीनं पप्रच्छुः, पशुपागताः. Bhāgavata Sk. X. 65. 5 ; also ibidem Sk. I. 11. 22*.

P. 16. ll. 7-11.—*चारणेभ्यस्त्वदीयं जयोदाहरणं श्रुत्वा*. The Chārāṇas are still a caste in Guzerath, who go about singing eulogistic songs, like their brother-caste the Bhāroṭyas or Bhāṭas. Last year's events at Baroda were in the songs of the Chārāṇas not long after they occurred. Conf. *Raghuvamś'a* II. 12.—*जयोदाहरणम्*. A panegyric in verse beginning with some such word as *जयति* and ornamented with alliterations and containing the eight cases. For the *Pratāparudra* defines it thus :

येन केनापि तालेन गद्यपद्यसमान्वितम् ।  
जयःपुपक्रमं मालिन्यादिप्रासविचित्रितम् ।  
तदुदाहरणं नाम विभक्त्यष्टाङ्गसंयुतम् ॥

P. 17. ll. 1-2.—अनिसृष्टा = दत्ता.—मरुत्वते = इन्द्राय. Indra is called Marutvân because he is, as the Vedic poets say in their hymns, accompanied by the Maruts—certain gods, the gods of storms. The Maruts aid him according to the Vedic hymns in achieving his exploits over the powers of darkness. In later Sanskrit मरुत् has become the common name of any god, and is synonymous with देव.

P. 17. ll. 4-7.—Ranganâtha : वीर्यं पराक्रमः । पक्षे भवाः पक्ष्याः पार्श्ववर्तिनः । पक्षः पार्श्वगुरुत्ताभ्यसहायबलभित्तिस्थिति त्रिकाण्डी । द्विषतः शत्रून् । वसुधाधरः पर्वतः । कन्दरादरी । विसर्पा (he appears to read कन्दराविसर्पा) प्रसरणशीलः । प्रति-ज्ञाब्दः प्रतिश्वनिः । हरेः सिंहस्य । नागान्गजान् । हिनस्ति मारयति ॥

P. 17. l. 8.—अनुस्तेकः खलु विक्रमालंकारः 'For modesty is the ornament of valour.'

P. 18. ll. 1-3.—महाराभस्स किञ्चि महिन्दलोभं णेदुं 'to take Your Majesty's fame to the world presided over by the great Indra,' i.e. to return to heaven.

P. 18. l. 4.—गम्यतां पुनर्दर्शनाय. This is not an invitation for them to see him again as the words, if literally rendered, would show, but is only a form equivalent to 'good bye.' It is both rude and ominous to say simply गम्यताम्. See p. 149 l. 2 and note thereon.

P. 18. l. 6.—उत्पतनभङ्गं रूपयित्वा । अम्हहे &c. The poet causes this obstacle to Urvas'î in order to give her an opportunity of taking a last and parting glance of the king.

एवावली (=एकवली) is a long gold or pearl neck-lace reaching up to the feet, such as is seen on the large statues of gods in the caves of Badâmi. The word literally means 'consisting of single links' scilicet *mâlâ*. And as such a single-linked neck-lace is very delicate, Urvs'î shows anxiety to extricate it from the

brambles. In a figurative sense *ekāvalī* signifies a figure of speech in which there is a congeries of single terms one running into another. Thus the *Kuvalayananda* has: गृहीतमुक्तरास्यार्थश्रेणिर-  
कावली मता । उदाहरणम् । पुराणि यस्य सवराङ्गानि वराङ्गना रूपपरिष्कृताङ्गयः ।  
रूपसमुन्मीलितसद्विलासम् अस्त्रं विलासः कुसुमायुधस्य ॥

P. 19. 1. 1.—दुम्भोभा विभ मे पडिहादि. It will be observed Chitra-  
lekḥā says this सस्मितम् 'smilingly.' She means jokingly to  
say that Urvas'ī is fallen in love with Purūravas. Kāṭavema:  
दिदं खु लग्नेत्यनेन उर्वश्यामनस्यगो ( ? ) नाम द्वितीयावस्था सूचिता ।

P. 19. 1. 3.—एदं अत्तणो वभणं scil. दिदं खु लग्गा दुम्भोभा विभ मे पडि-  
हादि । ... जदिस्सं ... ।

P. 19. 1. 4.—मोचनं नाटयति, 'extricates' not 'pretends to ex-  
tricate.' The direction is to the person who represented Chitra-  
lekḥā, not to the character of Chitrālekḥā.

P. 19. 11. 6-9.—अवाङ्मनेत्रा 'having large eyes,' 'large-eyed.'  
Literally 'whose eyes reach the ears.' This is one of those ex-  
aggerated expressions which abound in classical Sanskrit. Conf.  
कुम्भस्तनी, 'having breasts as large as a kumbha—pitcher of  
water' where however all that is meant to signify is 'large-  
breasted.' अवाङ्मनेत्रा does not mean 'looking back towards the ear,'  
or ogling, but simply large-eyed, आयतक्षि. Conf. चक्षुरायतं p. 8. l. 5.

On this stanza Kāṭavema observes: अत्र बीजस्य वृद्धीकर[णेन]  
अपरन्यास इति संध्यङ्गमुक्तं भवति । तत्रैव अर्थानुकूल्येन सुखातिर्गम्यमानत्वात् प्राप्तिर्नाम  
संध्यङ्गमुक्तं भवति ॥

P. 20. 1. 2.—वायव्यमस्त्रम्. वायुर्देवतास्येति वायव्यमस्त्रम्, 'your missile  
presided over by the god Vāyu.' Probably a missile that was  
sent off with a *mantra* or incantation from the Veda addressed  
to the god Vāyu. In post-Vedic times verses originally ad-  
dressed as simple prayers to the gods came to be used as  
charms and incantations, and were believed to be of magic  
effect under the powers of the deity to which they referred.

P. 20. 1. 7.—अहो &c. Kāṭavema : अहो नु खलु दुर्लभाभिनिवेशि मनः (he apparently reads मनः for मदनः) इत्यत्र बीजस्य अनुसंधान[न]वत्त्वं .....आदानं नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति.

P. 20. 11. 8-11.—पितुः पदं मध्यममुत्पतन्ती, 'flying up into the middle region of her father, i.e. 'into the sky.' पितुः, नारायणस्य, referring to the identification of the sage Nārāyaṇa with the God Viṣṇu. And the sky is the third region of Viṣṇu. For in the hymns of the R̥gveda the sun or the sun-god is poetically described as traversing the universe in three strides or paces (पदानि); these being *first* the rise of the sun on the horizon, *second* the ascending on the highest part of heaven at mid-day (परमं पदम्) and *third* the setting in the west in the evening. Viṣṇu was originally only a name of the sun, and it is merely a figure of speech to speak of the firmament as being the middle stride or pace of the sun. Viṣṇu being subsequently elevated into an independent deity he naturally retained all the poetical concepts that belonged to him when he was only a form of the sun-god. Hence he came to be called *Trivikrama*, that is, 'three-paced,' an attribute which as we have already seen, belongs to the sun-god. Then the ancient R̥ishi Nārāyaṇa having been identified with Viṣṇu all the attributes and poetical concepts of the latter are assigned to him. Hence comes the sky to be spoken of as the middle pace (मध्यमं पदम्) of Urvas'ī's father. See *Vedārthayātina* Maṇḍala I. hymn 22 vers. 16-20 and notes *ad. loc.*

On the periphrastic name पितुः पदं मध्यमं for आकाशम् see *Raghuvaṃśa* XIII. I, where, however, 'आत्मनः (= विष्णोः) पदम्' signifies the sky without the adjective मध्यमम्, but with the adjective शब्दगुणम्. See our note *ad. loc.*

Conf. Kāṭavema : एषा मन इत्यादि । एषा सुराङ्गना पितुर्नारायणस्य मध्यमं पदमाकाशम् उत्पतन्ती उद्गच्छन्ती सती मे शरीरान्मनः चित्तमाकर्षति । अत्रोपमासाह । राजहंसी खण्डितायात् मृणाळान् विसात्सूत्रमिव तन्तुमिव ॥



तन्नुमिष्येत्यत्र राज्ञो वृद्धमनःसङ्गो नाम द्वितीयावस्थेत्यनुसंधेयम् ।

अत्र उर्वेश्यादिनिर्गमेन वस्तुविच्छेदे सति राज्ञो मनःसङ्ग उत्तराङ्गवस्तुपयोगित्वाद्धि-  
न्दुरित्यनुसंधेयम् । अत्र उपक्षेपादिषु संध्यङ्गेषु कतिचिदेव कविनोक्तानि न वितरानि ।  
तथापि न दोषः । नूनमप्यत्र यैः कैश्चिदङ्गैर्नाट्यं नटयिष्यति (sic नटिष्यति ?) । यमुदात्तेषु  
संगतिराभा[व]यति (?) तद्विद इति वचनात् । अत्र उदात्तनायकस्य राजर्षेः पुरुरवसः  
साभारणनायकायामुर्वेश्यामनुरागो वर्णयितुमनुचितमिति नाशङ्कनीयम् अस्या दिव्यत्वात् ।  
यथोक्तं वसन्तराजाये । या काचिन्नायिका राज्ञः सा दिव्या स्यान्न भौमिकेति । तथा च  
भारतीये । दिव्यवेश्याङ्गना[भ्यां च] राज्ञा भवति संगमः । वाच्यापि वेश्या सायत्र यथैव  
कुलजा तथा । यदा मानुषसंयोगो दिव्यानां योषितां भवेत् । तदा सर्वत्र कर्तव्या ये भावा  
मानुषाश्रयाः । कार्यो मानुषसंयोगः तथा चैवंपिणम् (sic.) । पुष्पेभूषणजेः शब्देरदृश्या सा  
विलोभयेत् । पुनःसंदर्शनत्वाच्च क्षणादन्तर्हिता भवेत् । दिव्याभरणमाल्यागैर्लेखसंप्रेषणैरपि ।  
ईदृशैरभ्युपगमैः समुन्माद्यस्तु नायकः । उन्मादनास्तमुत्पन्नः कामो रतिकरो भवेत् । स्वभा-  
वोपगमो लोके नात्यर्थं भावितस्तथा । ये भावा मानुषाणां तु यद्गतं यच्च चेष्टितं तत्सर्वं  
मानुषी (sic. षं ?) प्राप्य कार्यं दिव्यैरपि द्विजाः (sic.) ॥

This long quotation is intended by Kāṭavema to show that our poet has followed the conventional rules of composing a drama laid down by authors on dramatic literature. It would, however, be more correct to say that the hard and fast rules were derived from plays like ours than that the poets slavishly followed the laws arbitrarily laid down for their guidance by the critics.

सुराङ्गना 'this goddess.' See note suprâ to p. 3. l. 1.

उत्पतन्ती. So the राजहंसी too flies up into the air carrying the film from the stalk of the waterlily. The epithet खण्डितगान् is intended to make the comparison fit by rendering the stalk of the lily resemble the शरीरम्.

## Act II.

P. 21. ll. 1-5.—णिमन्तणेकपरवसो बह्वणो विश, 'like a Brahman to-  
tally engrossed in the thought that he has received an invita-

tion to dinner.' Vidūshaka means that the secret which the king has entrusted to him threatens to burst out (lit. he is going to burst with the secret) just as the fact of a Brāhman having received an invitation to dinner bursts out from him. Brāhmans of the class to which Vidūshaka belongs—in fact all Brāhmans except such as are not priests by profession—lead a life of idle dependence and generally live upon others. They will daily wait sometimes two or three hours after the usual hour of the meal is passed to see if any one invites them. And when there is no hope of any one calling them they then have their meal prepared at home and eat it late in the afternoon. Many men, thinking it leads to the acquisition of religious merit, invite such Brāhmans. The food these generally eat at home is of the coarsest and poorest kind. And when they receive an invitation such as is referred to in this passage—a special invitation to a feast where the food is rich and plentiful, a feast given for instance on the occasion of an annual S'rāddha,—their joy knows no bounds. They then cannot contain the good news within themselves but must perforce communicate it to others. The result is that where a man has invited ten Brāhmans fifty will flock to his door hours before the meal-time. And it is by no means a rare sight to see that the door of a house where a feast is to be given is closed from a very early hour (the doors of houses inhabited are never shut usually in India as in Europe) and strongly watched to prevent the uninvited intruders battering it and forcing their entrance as they often do into the house, where they would be safe after once entering as it is thought impious to send away a Brāhman without dinner when he comes into your house.

Kāṭavema : कविरिदानीमङ्कमारभमाणः कथासंगुटनार्थं प्रथमं प्रवेशकं प्रस्तौति . . .  
 ही ही भो गिमन्तणिक्परवसो बम्हणो विअ राअरुइस्सेण उप्पाडिअमाणो ण सक्कुणामे आकिण्णे

अन्तर्णो जीहं राखिवतुं ॥ हीहीति विदूषकहर्षनिपातः हीही वैदूषक इत्युक्तत्वात् । . . . . आकीर्णं  
जनसंगतिः . . . . . । He reads विमाणपडिछुन्दपरिसरे for our विमाणुसङ्गपरिसरे  
and observes प्रतिच्छन्द इति तस्य प्रासादस्य संज्ञा. Whether it is विमाणुसङ्ग  
or विमाणपडिछुन्द, it is the name of a palace. आकीर्णं is used in  
our passage as a substantive in the sense of 'crowd.'

'परिक्रम्य' 'going about,' 'having walked about.' This means  
that Vidūshaka moved about on the stage in order to show that  
he proceeded to the palace called विमानोत्सङ्ग, and when he stopped,  
the spectators were to imagine that he has reached it. It  
must not be inferred that the way from where Vidūshaka  
found himself in the crowd to that palace was a circuitous one;  
but the particle परि has reference to the necessarily small size  
of the stage on which he could only *walk about* to show that  
he proceeded to the palace.

P. 22. ll. 1-6.—देवीए कासिराजुत्तिए 'by Her Majesty the daughter  
of the king of Kās'i.' The Queen is meant of course.—मभवदो  
अकस्स उवथाणं करिअ पडिणिवत्तो. See note to p. 3. l. 11.

तस्स पिअवअस्सादो अय्यमाणवभादो 'from his dear friend the Brāhman  
Mānavaka.' तस्स = अङ्गउत्तस्स.

कहं खु मए बम्हवन्नु आदिसंवेओ. 'But how shall I overreach that  
wretch of a Brāhman'; 'trick the secret out of him.' बम्हवन्नु is said  
here in contempt of Vidūshaka. All Brāhmans following what  
occupations soever were not equally honoured even in ancient  
times.

परिक्रम्य This is intended to show that she is looking about  
and searching for him.

आलिहिदो वाणरो विअ i. e. like a monkey drawn in a picture, like  
the picture of a monkey. So motionless.

'किंवि तुण्हीभूतो,' 'sitting silent owing to some cause or other.'  
See below p. 35. l. 7 and our note *ad. loc.* किंवि does not mean  
'somewhat,' because he was so perfectly silent and quiet as to

resemble a picture and not a living being. Of the word मन्तव्यन्तो which the European and the Calcutta Editions all read after किं there is no trace in Kâṭavema nor in our eight Mss. except one not the best, and which may have had it inserted from one of the printed texts. The simile आज़िहिंदो वाणरो विभ ought of itself to throw suspicions of spuriousness on the addition of that word, which may have been suggested by the words किं.

P. 23. ll. 3-5.—तं राभरहस्सं = तत् राजरहस्यम् 'that secret of the king,' which the king has communicated to me. Mark the form तं, formed from the more frequent forms of सो such as ते &c. on the analogy of neuter adjectives from masculine adjectives, instead of being derived or corrupted from तत्. This तं which must have been pronounced originally as तं the accus. sing. of स mas. before र or स or इ, and then simply त with a nasalization, is the direct origin of the Marāṭhī neuter तें, the evolution of which out of the latter pronunciation is easily understood when we call to our aid the Konkani neuter तं as in-तं पाणी instead of तें पाणी.

संगीदवाचारं उद्दिश्व कर्हि पथिदासि. Nipunikā was not a mere slave, but a servant girl whose duty it was to learn to sing and dance as much as to attend upon her mistress the Queen.

P. 24. l. 1.—किं तत्तरोदी आणवेदि, 'what are the commands of Her Majesty?' Though it may be a request, the message of a person of high rank is spoken of as a command. The question really means 'What does Her Majesty say?' In our own day we have expressions like आप साहब हुक्म करोछो तेम, 'as your Honor commands' i.e. says. Correspondingly the words of a subordinate or of one of lower rank even when no request is meant but a simple statement of facts is always spoken of as an arja i.e. an humble petition: हूं अर्ज अरुंछूं के. (Conf. *supra* p. 18. l. 1. उन्वसी विण्णवेदि instead of कहेइ or भणादि). In a similar manner the presence of a great man is expressed by a high

word which means 'shines brilliantly' (विराजते, विराजते Guz.) while that of a low man by a word which means 'is dead'! E. g. आ गममां कौय भंगी मुवा छे के नहीं? 'Is there a Bhangi (an out-caste, a sweeper) dead in this village or not?' = 'Does there exist a Bhangi in this village or not?'

P. 24. II. 2, 3.—देवी भणादि &c. None of our Mss. give the reading of the existing editions देवी भणादि जभा अब्जस्स मम उवरि भदखिखण. This use of the particle जभा does not appear to be quite Sanskrit, certainly not to accord with the style of Kālidāsa. Then again nearly the same may be said of अवलोभदि which they read for उवखदि. Kāṭavema has : देवी भणादि सरावि अब्जो मइ वखखवादि ण कदावि मं अणुभूदेवदण सुदुखिखरं उवखिखदित्ति ।

Translate as the reading stands : 'Her Majesty says you have always been her friend and that you never neglect her when she is in distress owing to any unusual suffering.' Nipunikā means that the Queen is now suffering from such a distress, and that he ought to assist her on this occasion too. The trick is wholly Nipunikā's own, as all she was told to do by her mistress was to learn the cause of the King's coldness towards her (the Queen) and she was only a while ago thinking how best she might deceive Vidūshaka out of his secret.

P. 24. I. 4.—किंवा &c. 'May it be that my friend has done anything to offend Her Majesty?'

P. 24. II. 5, 6.—जंणिमिच्चं, = यस्या निमित्तेन 'on account of whom.' This too is Nipunikā's own trick.

P. 25. II. 1-4.—जीहाजन्तणण; lit. 'by restraining my tongue' i.e. by making the strong effort which I have to make in order to keep the secret. Vidūshaka means that it causes him pain to make the necessary effort to keep the secret.—विणोदविमुहो मंवि दिट्ठं पीडेदि 'averse to recreation he very much troubles me too.' It is the duty of Vidūshaka to keep the king in good humour, but owing to the latter's love for Urvas'ī nothing that Vidūshaka can do pleases him. Hence his trouble.

P. 26. ll. 1-2.—विण्णवेहि तत्तभोदि, 'inform Her Majesty.' The existing editions and reprints read this speech thus : णिउणिए विण्णवेहि मम वभणेण कासिराअदुहिदरं । परिस्सन्तोमिह इमाए मिअतिण्णाए विअवअस्सं णिवत्तवेदुं । जदि भोदीए मुहकमलं पेखिखस्सदि तदो णिअचिरस्सदिनि । It is necessary only to observe that परिस्सन्तोमिह णिवत्तवेदुं either in the sense of 'I am too tired to bring him back,' or in that of 'I am tired by trying to bring him back,' does not appear to be correct Sanskrit. Secondly, the message Vidūshaka sends would be almost absurd, since the complaint of the Queen is not that the King does not see her (her lotus-like face as Vidūshaka gallant-like puts it) but that he is cold. It is cold consolation, therefore, to the Queen that Vidūshaka should send word to her that when the King sees her he will give up his chase of the mirage. None of our eight Mss. countenance the reading. Kāṭavema has: णिउणिए विण्णवेहि तत्तहोदीए । जदिस्सं दाव मिअतिण्हाअदो णिवत्तवेदुं वअस्सं तदो देवी पेखिखस्सति, which almost wholly agrees with our text.

P. 26. ll. 6-9.—आ लोकान्तात्. Observe that the words आ लोकान्तात्प्रतिहततमोवृत्तिरासां प्रजानाम् must be referred both to the sun and to the king, literally in the former case and figuratively in the latter where प्रतिहततमोवृत्तिः means 'having suppressed crime and wrong.'

Conf. Kāṭavema :—आ लोकान्तादित्यादि । आ लोकान्ताल्लोकस्यान्तः तस्मादा लोकपर्यन्तमित्यर्थः । आसां प्रजानां प्रतिहततमोवृत्तिः प्रतिहता निरस्ता तमसो ध्वान्तस्य तमोगुणस्य च वृत्तिः व्यापारो येन स तथोक्तः दिनकृतः सूर्यः[न्य] च अधिकारो नियोगः तुल्योद्योगः समानव्यापारः तस्मात्कर्म नः संमतः । किं च ज्योतिषां विषयमभिपतिः सूर्यः ज्योतिषि मध्ये क्षणमात्रं तिष्ठति । अस्ते । सूर्यो मध्याह्ने क्षणमात्रं विश्रम्यतीति पौराणिकप्रसिद्धिः । स्वमपि दिवसस्य षष्ठे भागे अष्टधा विभक्त्यशेषो(सि)आत्मनश्छन्दवती इवेच्छावती स्वतन्त्रस्तिष्ठति । तथाचोक्तं वरदराजोये राजभर्मे । दिवसस्याष्टमं भागमुक्त्वा भागत्रयं तु यत् स कालो व्यवहाराणां शास्त्रदृष्टः परः स्मृतः दिवसमष्टमभागं कृत्वा प्रथमभागमग्निहोत्रार्थं ब्राह्मणतर्पणार्थमुक्त्वा अनन्तरं भागत्रयं व्यवहारकाल इति । तथा च मनुः । हुताग्निं ब्राह्मणानर्च्य(सि)प्रविशेत्सुशुभां सभामिति । अनन्तरकालकर्तव्यमाह

याज्ञवल्क्यः । व्यवहारांस्ततो दृष्ट्वा स्नात्वा भुञ्जीत कामत इति । तदनन्तरकालकर्तव्यमाह  
मनुः । भुक्तवान्विहरेच्चैव स्त्रीभिरन्तःपुरे सहेति ॥

Translate: 'Thy power and that of the sun appear to us to do similar work—thine driving away the criminal tendencies of these thy subjects beyond the confines of the kingdom as that of the sun drives away the darkness in which the people are beyond the limits of the world. This lord of splendors, (the sun), stands, a moment in the middle of the sky, and thou too followest thy own will, at the sixth division of the day.'

P. 27. II. 3-4.—Construe: मकरकेतोः अवन्ध्यपातेन वागेन कृतमार्गं [यत्] मे हृदयं [तत्] सा सुरलोकसुन्दरि आ दर्शनात् प्रविष्टा [अस्ति] ॥—आ दर्शनात् 'ever since I saw her.'—कृतमार्गम् = विद्धम् 'in which a breach was made, [as if for her to enter], by the unmissing shaft of the Makara-bannered [Cupid].'

P. 27. I. 5.—तवस्त्रिणी कासिराभञ्जनी, 'the poor daughter of the King of Kâs'ti.' See *Mālavikāgnimitra* p. 67 l. 2 and our note *ad. loc.*

P. 27. I. 6.—रहस्यनिक्षेपः, 'the secret entrusted to you.' Literally, 'the deposit of the secret.'

P. 28. II. 7-8.—पञ्चविहस्त. Conf. Kāṭavema: "अभ्यवहारस्य पञ्च-विधत्वं भक्ष्यभोग्यलेखाचोष्यपानीयभेदेन." Things to be chewed and then eaten (भक्ष्य) like bread. 2 Things to be eaten without chewing (भोग्य), such as rice. 3 Things to be licked (लेख्य) like thin liquid condiments such as what are called रायसी in Marāṭhi. 4 Things to be sucked (चोष्य) such as mango-pickles. 5 Things to be drank (पेय) such as milk.—विणीदेतुं infinitive used passively, 'to be driven away,' 'to be removed.' Conf. Ranganātha: शक्यं श्रमासादिभिरपि क्षुत्पतिहन्तुमिति महाभाष्यकारप्रयोगादुत्कण्ठा विनोदयितुं शक्यमिति साधु.

P. 29. II. 1-2.—दुर्लभप्रार्थनः = दुर्लभं प्रार्थनं प्रार्थितं कामः यस्य सः 'desiring an object difficult to obtain.' आत्मा 'my self.' Mark that the root विनोदय् is used in the sense of to divert, to entertain, to



please, whereas in the previous speech it is used in its literal sense of driving, removing (दूरीकर्तुम्).

P. 29. I. 3.—णं भवं &c. 'Has not Urvas'î seen you?' Literally, 'Have you not been within the range of Urvas'î's sight?' This question is suggested to Vidûshaka by the epithet दुर्लभ-प्रथिनः in the previous speech. By asking the question Vidûshaka means to say, that if Urvas'î has seen the king she must have fallen in love with him, as he is so good, great and lovable. तर्कयामि । यत्स्वमेवादृशो निर्वचनीयसौन्दर्यस्तादृक्यथं मनश्चेन्नयि बद्धभावा सा न ते दुर्लभेति भावः । \* \* \* To this the king replies that it is only Vidûshaka's kindness and love for him (the king) that makes him think him a fit object of Urvas'î's desire; in fact, however, he is not, he thinks, worthy of her. पक्षपातीयमवधार्य-ताम् = 'you must know that this viz. that you say णं खु सा दुर्लभा is [suggested by] your affection for me.'

P. 29. II. 7, 8.—वदितुं मे कोदूहलं, 'my curiosity is increased.' Vidûshaka means he is astonished to hear Purûravas speak so highly of Urvas'î.—अहं विभ विरूवदाए &c. 'what? Is Urvas'î without a peer in beauty as I am in ugliness?' Vidûshaka is always so ugly and deformed that, as Nipunikâ has already told us, he looks like a monkey. He himself says he looks like a monkey. See *infra* p. 145 l. 13 असमवासपरिविदो एव साहामिञ्चो. See also *Mâlâ-vikâgnimitra* Act IV. साहु रे विङ्गलनागर साहु । परिज्ञादो तुए सपख्खो, p. 87. II. 11, 12 and our note thereto. The text from l. 3, णं भवं &c., up to l. 8 विरूवदाए is exceedingly corrupt in all the existing editions including Lenz and Bollensen. The speech पक्षपातः &c., and that which follows are especially corrupt there.

P. 30. II. 1-2.—माणवक &c. 'Mânavaka, I assure you, it is impossible to describe her beauty fully as to all her limbs. Hear me, therefore, I will describe her as a whole.'

P. 30. II. 5-6.—आभरणस्य &c. Kâtavema :—“आभरणस्येत्यादि । तस्या उर्वेत्या वपुः आभरणस्य हारकेयूरादेराभरणं मण्डनम् । एतत्संबन्धेन (i.e., उर्वेशी-

वपुःसंबन्धेन ) आभरणस्यापि शोभातिशयो भवतीत्यर्थः । प्रसाधनविशेषश्चन्दनचूर्चदिः  
( i.e., = चन्दनलेपनादिः ) प्रसाधनविशेषः । उपमानस्यापि चन्द्रदिरपि प्रत्युपमानम् ।  
चन्द्रादयः कीदृशा इति जिज्ञासायाम् उर्वेदया मुखा[द्य]वयवास्तेषामुपमानानि भवन्तीत्यर्थः ।  
वपुःशब्देनावयवा लभ्यन्ते ॥

Translate : ' Her form is the ornament of ornaments, the decoration of decorations, and my friend, the standard of standards.'  
प्रसाधनविधि does not mean the *act* of decorating but a decoration, a thing that is made use of as decoration. The decorations alluded to are such as sandal-wood paste besmeared on the person or yellow pigment or saffron applied to particular parts of the person, and the application of scents. प्रसाधनविशेषः ' the excellence of decoration ' i. e. विशिष्टप्रसाधनम् प्रसाधनविशेषः = प्रसाधनस्य विशिष्टप्रसाधनम्, ' the excellent decoration of decorations.' That is, ornaments and decorations beautify other girls, but this one herself beautifies those very ornaments and decorations. Other girls are fair like the moon and soft like the flower, but this one is the standard to which the moon and the flower are compared.

P. 30. l. 7.—दिन्नरसाहिलासिणा चादभ्यन्दं गहिदं. चादभ्यन्दं means, ' the vow of a *Chātaka*,' which even when exceedingly thirsty will never drink any water lying on earth, but will look up towards the sky and continue crying piteously till it should rain and the rain drops fall into its mouth. As applied to the *Chātaka* bird दिन्नरसाहिलासिणा means 'yearning for heavenly water' and as referred to the King it means 'yearning for heavenly love,' *Urvas'ī* being a celestial damsel. The *Chātaka* is not a fabulous bird. It is a small bird, smaller than the smallest dove, has a long tail, and combines in itself the black, the yellow and the white. It has a long crest on its head, of the shape of a bow with an arrow stretched on it, which is supposed to prevent it from bending its head by coming opposite the beak and thereby to prevent it from drinking water on the ground—or

any water to drink which the beak is to be lowered, and which crest village mythology says it obtained as a punishment for having in a former life cruelly prevented her daughter-in-law from drinking water because of some trivial mistake. The village myth says she was a harsh and cruel mother-in-law and punished her sons' wife for every little fault. One of the punishments was not to allow her daughter-in-law to drink water when thirsty. One day while panting with thirst the daughter-in-law was ordered to give water to the house cattle in a *Koḷāmbi* (a long portable wooden trough) but not to drink the water herself. She went to the cattle-shed and after giving water to the cattle she was drinking the remainder herself, when the mother-in-law, who was watching her secretly, observing her suddenly came up, and seizing the *Koḷāmbi* broke it on the girl's head. The girl died on the spot and the curses of her departing spirit condemned her oppressor to a life of perpetual thirst. The cruel mother-in-law was instantly metamorphosed into a bird and the *Koḷāmbi* into a crest to prevent her from drinking water. Hence it is the *Chātaka* has to remain thirsty for nine months and anxiously watch for rain-drops falling from heaven. The *Chātaka* has a shrill but not unpleasant cry which resembles the words पावसा गो ! पावसा गो ! Oh rain ! Oh rain ! In the present passage and generally in poet-mythology the idea is that the *Chātaka* will not, not that it *can* not, drink earthly water. The *Chātaka* is heard crying in the rainy season.

Ranganātha quotes : दावीषाटस्तुसारज्जस्तोककथातकः समा इति त्रिकाण्डी. The additional words ता दाव तुमं कहिं पथिदो are given only by two of our Mss. and omitted by all the others. Kāṭavema has them : ता कहिं दाणिं पथिदोसि.

P. 30. 1. 8.—विचिक्काद्वे &c. The King does not mind Vidūshaka's remark, and asks him to go with him to the "Pleasure-Garden," to which he asks him to lead the way. मार्गसादेशयतु does not

mean that the King did not himself know the way thither ; but Kings and great men never go out alone and their attendants go forth before them to clear the way for them. And मार्गमादेशयन् simply means 'clear the way to the Pramadavana,' 'go with me to &c.'

On प्रमदवन Ranganâtha quotes : 'स्यदेतदेव प्रमदवनमन्तःपुरोचितमिति [त्रिकाण्ड] ' ।

P. 30. ll. 10-12.—का गदी 'what escape [is there]?' I must do so.—एदेण, &c. 'This breeze, as if deputed by the Pramadavana, comes forward to meet you, its guest' The words भवे अगन्तुओं, so clear and beautiful, have given way to an exceedingly corrupt reading in all the existing editions except Bollensen's (who however misreads आगन्तुणा for आगन्तुओं). The simple word भवे has been miscorrected into भवे (=भवेत् !). Kâṭavema however reads with us.

All that Vidûshaka means is this: here is a cool breeze from the south ; it seems to me as though sent forward by the garden (from the direction of which it comes) to meet us and to welcome us its (the garden's) guests into it.

P. 31. ll. 1-3.—उपपन्नं &c. 'That is a fit epithet for this breeze.' The epithet referred to is दक्षिण in the previous speech of Vidûshaka, who himself uses it in a double sense (Conf. Ranganâtha: दक्षिणदिगागतेन वायुना अनुकूलेन च ) of 'southern,' and 'civil or courteous' especially 'attentive to ladies,' being an epithet usually applied to lovers (दक्षिणाः कामिनः) who even when they are really loving one do not fail to please another sweet-heart by their kindness and attention (दाक्षिण्यम्).

The King understands the adjective दक्षिण in the latter sense, being in a condition of mind not fitted to understand it otherwise, and says that the epithet is a proper one. For says he (ll. 2,3),

'Impregnating this Mâdhavî and making the Kaundî creeper dance, he (Vâyû) appears to me like a lover on account of his combin-

ing in himself love [to one] and kindness [to another]. Mādhavī is a creeper, also called Vāsantī, or (as both the names signify, मधु=वसन्त) 'the spring-creeper, the creeper flowering in spring.' The poet means that when the southern breeze blows the Mādhavī begins to get drops of sweet nectar in its flowers (see below note to p. 33 ll. 8-10 on अदिमुत्त) and the Kaundī, tall and thin, shakes about with the breeze. The former natural phenomenon is invested by the poet with the poetic garb that the nectar drops are semen drops, and the motions of the Kaundī with the poetical notion that they are the movements of a dance. The allusion is to a Kāmī who has two sweet-hearts, one of whom grown up and somewhat elderly, and the other still very young, and who therefore impregnates the latter and pleases the former only by dancing with her. The Mādhavī is here compared to the young sweet-heart and the Kaundī or Māghī (*i. e.* flowering in Māgha, two months before spring, and therefore somewhat old in spring) to the elderly sweet-heart. दाक्षिण्यम् is defined by the *Sāhityadarpana* as दाक्षिण्यं चेष्टया वाचा परचित्तानुवर्तनम् 'so conducting one's self in action and speech as to please another.' A Kāmī who pays all kind of attentions to a lady and tries to please her, whatever his failures or offences in the shape of his love to another lady, is called दाक्षिण. Conf. *infra* Act III. p. 88 ll. 4, 5. अहं मध्ये अण्णसंक्रन्तयेमाणो नाभिरिभा आहं दक्षिणा हन्ति । When a Kāmī has more sweet-hearts than one, he sings with one, dances with another, dines with a third and so on, so as to be agreeable (दाक्षिण) to all.

There is a somewhat objectionable play on the word स्नेह which means both softness, love, and also semen. स्नेह is to be referred to निषिञ्जन्मन्त्रमेताम् and दाक्षिण्यम् to कौन्दीं नर्तयन्.—योगात् 'owing to the combination of.' स्नेह (in both its senses) and दाक्षिण्य are the chief qualifications of a कामी. Hence स्नेहदाक्षिण्ययोगात्.

Conf. Kāṭavema : निषिञ्जित्यादि । माधवीं वासन्तीं निषिञ्जन्मन्त्रमेताम्

कुर्वन्नेतां कौन्दीं लतां च वर्तयन् (that is what he reads for नर्तयन्) व्यापारयन् स्नेहदाक्षिण्ययोर्योगात् माधव्यां स्नेहः कौन्द्या दाक्षिण्यं तयोर्योगात् संबन्धात् अयं वायुः कामीव कामुक इव प्रतिभाति अवभासते ।

Conf. Ranganâtha : एतां माधवीं वासन्तीं लतां निषिञ्चन् अतिमधुसंपन्नां कुर्वन् कौन्दीं च लतां वर्त्तीं लासयन् नर्तयन् । वासन्ती माधवी लतेत्यमरः । माध्यं कुन्द इति च सः । स्नेहः प्रेमा । दाक्षिण्यमानुकूल्यम् । माधव्या हि वासन्तीक्या नववयैवि-  
शेषत्राळिन्या भामिन्या इव निषिकी माध्याश्च कौन्द्या भ्रमरविरराजीतायाः ( = भ्रमरव-  
रावितायाः ? ) प्रगल्भाया इव नर्तनमात्रमित्यहो कामिन इवास्य युक्तकारितेति भावः ।  
एवं च माधवीमाधयोः ( माधीमाधवयोः ? ) द्व्यष्टाकनिष्ठाख्यनायिकाविशेषत्वं प्राकाशि ॥

P. 31. II. 4,5.—ईरिसो एव दे अहिणिवेसो. 'Such is your devotion too.' That is you are just like this breeze.

P. 31. II. 7,8.—वयस्य. 'Friend, I was not right in imagin-  
ing that to enter this Garden of Pleasure would be a remedy  
to my distress.'

P. 32. II. 1,2.—विविक्षुः &c. construe: यद् उद्यानम् अहं तूर्णं विविक्षुः  
[ आसम् ] तद् [ उद्यानं ] शान्तये न । स्नेहसा उद्यमानस्य महत् प्रतीपतरणं [ यथा  
शान्तये न ] तथा । Translate : 'The garden which I [was] desir-  
ous of entering [so] quickly does not afford [me] peace, any  
more than does swimming-against-the-current with great effort,  
to him who is being carried down by the stream.' प्रतीपतरणं =  
"प्रतिकूलप्रवणमिव," Ranganâtha.

P. 32. II. 5-8.—इदम् &c. "असुलभम् उर्वशीरूपं वस्तु । प्रार्थना अभिलाषः ।  
क्षिणोति कृशीकरोति । सहकारोति सौरभः इति आम्नविशेषः ॥" Ranganâtha.

असुलभं &c. असुलभवस्तुनि या प्रार्थना तस्या दुर्निवारम् 'which is diffi-  
cult to be withdrawn from its desire for an inaccessible  
object.'—किमुत &c. अङ्कुरेषु is here a locative absolute. 'but what  
now that the mango trees of the garden, from which the Malaya-  
breeze has plucked the slightly gray leaves, are showing forth  
new sprouts?' The King means that he is already suffering  
under the shafts of Love ; on entering the garden he sees that  
the gentle breeze from the Malaya, i.e., the South, is blowing

gently, the slightly gray (because old) leaves are dropping from the Mango trees, and these trees are showing forth their new sprouts of young leaves: the appearance of these things—the gentle southern breeze, and the young Mango sprouts—which are well known to be excitors of passion (कामोद्दीपनानि) will make him more miserable. Malaya-Vāta is the breeze that blows from the south in spring. It is the same as the दक्षिणमार्तद of Vidūshaka p. 30. l. 11, (see also p. 59. l. 1.) and has nothing to do with the violent gales of the south-west Monsoon (see Bollensen) which do not blow in spring, at which time the scene of this Act is laid. See p. 59. l. 1. where the gentle breeze is called भगवान् वसन्तप्रियो दक्षिणवायुः. See also p. 97. ll. 1-3. where Chitra-lekhā says वसन्तान्तरे उण्हसमए भअवं सुब्बो मए उवचरिदव्वो.

P. 33. l. 1.—ब्राह्मणवचनम्. Referring to the words of a Brāhman being a blessing and to the belief that they are sure to be fulfilled. Mark the force of the participle प्रतिगृहीतम् which properly applies to the receipt of a largess at the hand of a patron. The King means he is under great obligation to Vidūshaka for his blessing.

P. 33. l. 2.—वसन्तोद्गारसूअअं 'indicating the birth i.e. the arrival of the spring season.' अवतार is birth as of a god in the shape of an incarnation; hence birth generally. In Guzerath they still say छोकूँ भोवन्नु 'a child was born.'

P. 33. ll. 4-7.—अग्रे &c. Ranganātha : अग्रे अग्रभागे स्त्रीनखपाटलं श्वेतरक्तं कुरवकं शोणं कुरण्टककुसुमं द्वयोर्भागयोरुभयतः श्यामम् । तत्र शोणे कुरव-  
कस्तत्र पीते कुरण्टक इति त्रिकाण्डो । बालाशोकं नूनमशोककुसुमम् उपोदरागसुभ-  
गम् उत्कृष्टरक्तासुन्दरम् । भेदोन्मुखं त्रिकासौन्मुखम् । अनेन विशेषणद्वयेन मुग्ध-  
दशप्रान्त उक्तः । ईषद्वन्द्वेत्यादिना यौवनादिः ..... । And Kātavema :  
अग्रे स्त्रीनखपाटलं । कुरवकं कुरवककुसुमम् अग्रे उपरिभागे स्त्रीनखपाटलं स्त्रीनख-  
दीपद्रक्तम् । द्वयोर्भागयोः प्रदेशयोः श्यामं नीलम् । रक्ताशोकं रक्ताशोककुसुमम् । (he  
reads रक्ता° for बाला°) । उपोदरागसुभगम् उपोदरागं प्राप्तरागं प्राप्ती रागो



रक्तिमा येन तत्तथोक्तम् तच्च तत् सुभगं रम्यं च भेदोन्मुखं विकासोन्मुखं तिष्ठति । नवा  
नूतना वल्हरी ईषद्वद्धरजःकणाग्रकलिका (he reads कलिका for कपिशा and  
वल्हरी for मञ्जरी) ईषद्वद्धा रजःकणाः परागा यासां तास्ता भग्नकलिका प्रथमको-  
रका[ः] ॥ मधुश्रीर्वसन्तलक्ष्मी मुग्धत्वस्य बालत्वस्य यौवनस्य चान्तरेण स्थिता ॥

Translate : 'The *Kurabaka*-flower is as red in the forepart as the nails of a young woman, and black in the sides. The new flowerbud of the *As'oka*, handsome with its redness, stands ready to burst. On the *chûta* tree the new blossom stands yellow in the ends by the pollen as yet only imperfectly formed. [Thus] Vernal Beauty stands, my friend, between infancy and youth.'

P. 33. ll. 8-10.—मणिसिंहासनादौ 'possessing in it a seat of marble.' मणिरूपशिखया यः पट्टकस्तेन सनाथः. Marble seats being cool are used in the hot weather, and that is why Vidûshaka calls Purûravas' attention to the seat. भमरसंघपट्टिदेहि, 'which are falling down by the bees coming in contact with them.' सभं विभ किदोवभारो, 'as if it (the bower) were intentionally honoring you.' भवन्तं पट्टिच्छदि 'is receiving Your Majesty.' The bees attracted by the flowers and young sprouts on the bower came into collision with the flowers by perching upon them and hovering about them. The flowers thereupon are falling down about the seat. Vidûshaka says the bower is receiving the king by offering him the seat and strewing flowers as a man does when receiving an honored guest.—सभं विभ. विभ shows that the bower is not *really* causing the flowers to drop, but it seems as if it were doing it. The flowers in reality are dropping down by the action of the bees.

Kâtavema reads माद्वीमण्डवी for अदिमुत्तलमण्डवी. And Ranganâtha quotes : अतिमुक्तः पुण्ड्रकः स्याद्वासन्ती माद्वी लवेति त्रिकाण्डे ॥ If this is correct, then the fact that bees were attracted to the bower is a confirmation of our interpretation of निषिञ्चन्माद्वीमेताम् p. 31 l. 2 which see.

P. 34. l. 2.—परिक्रम्य. This is to indicate that they proceeded to the seat.

P. 34. ll. 3, 4.—ललितदलदलविजोहिभमाणभगो, 'with your eyes enchanted by this beautiful creeper.' The allusion is to a woman who is dressed in her best attire and is captivating a man by her charms. Vidûshaka means the creeper is just as good as Urvas'i, which the king denies in the speech following.

P. 34. ll. 6-8.—मम &c. Comp. Kāṭavema: "मम कुसुमितास्वित्यादि । सखे वयस्य तदूपालोकदुर्ललितम् उर्वशीरूपावलोकनदृष्टं (sic) मम चक्षुः कुसुमितास्वपि संजातकुसुमास्वपि नम्रविटपासु नम्रा नता विटपाः क्षुद्रशाखा यासां ताः तासूपवनलतासु उद्यानवल्लीषु धृतिं प्रीतिं न वध्नाति न संयच्छति ॥

"अत्र कुसुमान्याभरणस्थानीयानि । विटपाबाहुस्थानीयाः । लता वङ्कयटिस्थानीया । तस्मादासां लतानाम् उर्वशीरूपसादृश्ये विश्रमानेपि तथाविधसौभाग्याभावात् प्रीत्यभाव इत्यभिप्रायः ॥

"अत्रार्तेर्गम्यमानत्वात् विधूतं नाम संध्यङ्गमुक्ते भवति । तदुपायश्चिन्त्यतां यथा सकल-प्रार्थनो भवेयमित्यत्र प्रयत्नो नाम द्वितीयावस्था सूचिता । विन्दुप्रयत्नयोः साम्यात् प्रति-मुखिसंधिरित्यनुसंधेयम् ॥ "

Ranganâtha observes : कुसुमितास्वित्यनेन अदूरवर्तिताया नायिकायाः मुलम्भ-त्वम् । नम्रविटपास्वित्यनेन अतिघनतया प्रच्छाद्यशोतलत्वं च द्योत्यते \* \* \* दुर्ललितं दुराग्रस्तम् । बहुकुसुमितास्वित्यादिभिर्विशेषणैरत्यन्तार्तवतीषु अतिपरिचयादवज्ञे-त्युक्तिरित्या उपवनस्थित्या सर्वदासंनिवर्तित्वे चानादरविषयीभूतासु ॥ नम्राः सौन्दर्यतिशयात् ॥

P. 34. ll. 9, 10.—भो &c. 'Yes, the physician to the great Indra who loved Ahalyâ and I to you who are yearning after Urvas'i are both madmen in this affair.' So may the passage be literally rendered. Vidûshaka seems to complain that he is considered an idiot and used as an instrument by his friend to accomplish his desires. The King denies this, explaining that as Vidûshaka is his most intimate friend he is likely to know what to do.

Who is meant by वेङ्गौ requires explanation which is not easily found. The Indra-Ahalyâ myth mentions no third party in the intrigue.

P. 35. l. 1.—अतिस्नेहः खलु कार्यदर्शी 'great intimacy, you see, knows what to do.' This is the king's reason why he tells Vidûshaka to devise a means.

P. 35. l. 4.—निमित्तं सूचयित्वा. Like all others this stage-direction is to the Actor, who is to behave as if he saw an omen. What omen is meant is given in the stanza following. What the acting was that was required to show to the spectators that he felt the omen must be left to be conjectured. Kâtavema observes, however, निमित्तं दक्षिणाक्षिरक्त्वादि, *i. e.* such as the palpitation of the right eye or the right shoulder. Even to this day in a man the palpitation of the right eye or the right shoulder is universally believed to be a good omen leading to an unexpected meeting with a dear one, and the same in a woman if the palpitation is in the left eye or left shoulder. But it is a sign of an impending unexpected departure (may be from this life) of a beloved one, if the palpitation is in a man's left eye or shoulder or a woman's right eye or shoulder.

See below p. 76 ll. 4, 5.

P. 35. ll. 5-8.—च—च 'though—and yet.'

किमपि चेदमनङ्गविचेष्टितम्, 'and yet here is (*i. e.* I feel) this act of Kâma for some reason or other.' The act of Kâma is the omen of twitching that he felt. On this sense of किमपि see above p. 23, l. 2, किमि तुण्हीं भूदी and our note *ad loc.*—अभिमुखोष्विव &c. 'My heart suddenly feels a sense of gladness as it should when the fulfilment of a desire were near.' काङ्क्षितसिद्धिषु=काङ्क्षितस्य सिद्धिषु अभिमुखेषु सतीषु. The plural used probably *metri causâ*.

On this stanza Kâtavema observes अवर्तिः शान्तेः शम इति संध्यङ्गमुक्तं भवति ॥

P. 36. l. 1.—आकाशयानेन, 'flying in the sky.'

P. 36. ll. 3, 4.—खण° &c. क्षणं क्षणपर्यन्तं विघ्नितमाकाशे यद्गमनं तद् यस्याः सा ताम्. On the allusion here see above p. 19, ll. 1-4.

P. 37. l. 2.—अहं मे अवस्थितकलङ्गो नवसाधो. 'Yes, that is my ad-

venture, and I have laid aside all shame about it.' "अपहस्वित-  
लङ्गी निरस्तव्रतः," Kātavema. "अपहस्विता दूरीकृता," Ranganātha.

P. 37. ll. 5, 6.—सभं &c. 'I ask you yourself to think well  
beforehand.' That is, think well beforehand (तावत्) whether it  
is proper for you to go in this manner. सभं yourself, I need  
not tell you. दाव 'just,' 'beforehand,' यावत् न गच्छसि while you  
are not yet gone. Urvas'ī replies, 'what is there to be con-  
sidered? I am not going of my own accord. Do not you see  
(खलु), Madana commands me to go?'

Kātavema : संप्रभार्यताम् समर्थ्यताम् । अनिवेद्यगमनं युज्यते वा न वेति निश्ची-  
यतामित्यर्थः ॥

P. 38. l. 2.—गच्छन्तीए scil. मए.—अन्तराग्रे such as that which  
befel Urvas'ī at the beginning of the first Act in which she  
was carried off by a demon.

P. 38. ll. 4-6.—णं &c. 'Do not you remember we are made  
proof against injury from the enemy of the Gods by His Holiness  
the celestial Preceptor who initiated us into the hair-tying mys-  
tery called Aparājita?' The celestial Preceptor or the teacher  
of the gods is *Bṛihaspati*. On the word अलङ्घणीय see *Mālavikā*  
p. 77. l. 6 बालासोअरुखस्स पल्लवाणि हरिणो लङ्घिदुं आअच्छद,—सिहाबन्धणविज्जं  
उवदिसन्तेण देवगुरुणा=देवगुरुणा (कर्त्री) सिहाबन्धणविज्जाए उवदेसेण.

सिहाबन्धणविज्जं. Neither Kātavema nor Ranganātha throws any  
light on this *Vidyā*. The idea appears, however, to be that  
they were taught certain charms which they were to repeat and  
as they repeated them they were to tie their hairs. As long as  
the tie remained undisturbed they were to be invisible to others  
though they themselves were not deprived of the power of  
seeing others. Tying certain parts of the body with charms  
is still practised and with the belief that as long as the tie  
remains undisturbed the person enjoys certain immunities or  
certain supernatural powers. A black or green thread, for  
instance, of cotton is tied round the arm under charms and

it is believed that the force of the charms makes the person wearing the tie proof against ghosts or against certain diseases as the case may be. The *S'ikhābandhana* may be either tying the hair by collecting it into a knot or simply tying a piece of thread round it as round the arm.

P. 38. I. 7.—अहो &c. 'Oh! how I forget it!' Lit. Oh! how my heart forgot it.'

P. 39. II. 1-3.—बोझोभन्तस्स विभ अत्ताणभं *i. e.* अत्ताणभं बोझो-भन्तस्स विभ, 'which as it were looks itself in &c.' The allusion is to a person who looks into a looking-glass (आत्मानमादर्शो भव-लोक्यति). Chitrakhā saw that the city of Pratiṣṭhāna was reflected in the waters of the conjoined rivers at the junction of which it stood on the bank.

Ranganātha explains प्रतिष्ठानस्य by "प्रयागपूर्वतीरस्थितभूमौसंज्ञकनगरस्य." What place is this भूमौ ?

P. 39. II. 4,5.—On this speech Kāṭavema observes: अत्र दृष्टान-  
(sic)दृष्टानुसर्पणत्वरिसर्पो नाम संयङ्गमुक्तं भवति ॥

P. 40. II. 1,2.—एदस्सि &c. 'Let us find [that] out by descend-  
ing on this Pleasure-Garden as on a part of the Nandana Forest.' Chitrakhā implies that the king's Pleasure-Garden is like a portion of the celestial garden of Indra where she and her friend are accustomed to stroll.

P. 40. II. 4,5.—एदिच्छदि, 'is expecting.' एदमोदिदो 'just risen.' Literally, 'that has risen first,' *viz.* before the Kaumudī, or the moon's light.

P. 40. I. 6.—एदमदंसणादो 'than when I saw him first.'—सर्विसेसं विभदंसणो, more loveable because formerly he looked indifferent, but now his love for Urvas'ī has given him an appearance which she loves to look at.

P. 40. I. 8.—बुद्धदि. Chitrakhā means that it is no wonder that the king should appear more agreeable now as he had had time to think of Urvas'ī since he last met her.

P. 41. ll. 1,2.—To Chitralkhâ's proposal to go up into the presence of the king, Urvas'î does not assent, but says she will for a while (तावत्) remain hidden by her *tiraskarini* though in his presence. He is speaking with his friend in a retired place, and she has a desire to hear the conversation without manifesting herself. For her *tiraskarini* (which ordinarily means simply a veil) is such that being a celestial nymph she is able to see others under it without being seen by others. Ranganâtha: "तिरस्करिणी अन्तर्भोजविद्या," the power of remaining unseen. But see note *infra* on p. 49. l. 1.

P. 41. l. 3.—यथोक्तमनुतिष्ठतः, viz. that they go up close to the king but remain unseen by virtue of their *tiraskarini*.

P. 41. l. 5.—तूष्णीमास्ते, because he is so engrossed in thinking of Urvas'î that he does not hear what Vidûshaka says.

P. 41. ll. 6,7.—अत्ताणमं विकथ्येदि, viz. by holding out, by remaining inaccessible.

P. 42. ll. 1,2.—किं उग माणुस्तमं विदुस्वीअदि? 'But why do you imitate, act the part of a human being?' Chitralkhâ means that Urvas'î can by consulting her supernatural or divine powers (प्रभाव, see note to p. 78. l. 3.) easily find out who the girl is that is so holding out. Not to be able to do so is the lot of an ignorant mortal, and for a celestial being not to do so is to act the part of such a mortal. To this Urvas'î replies that she is afraid to find out by means of her divine power who the damsel is, for it might turn out that she is some other than herself, in which case she might be greatly disappointed. Our poet here well answers the objection that critics might raise as to why Urvas'î behaves like a mortal.

Conf. Kāvemā : मानुष्यकं मनुष्यभावो ..... । दिव्या त्वं मानुषीव किं विचारयसि राज्ञा प्रार्थ्यमानो तं प्रभावतो जानीहीत्यभिप्रायः । ..... विभेमि ..... । अत्र भयकारणं राजप्रार्थिता अन्या भवेदिति शङ्क ॥

P. 42. l. 3.—णं भणामि, 'do not you hear I tell you that I have devised a means?' ननु भणामि, 'dost I say?' 'do you not hear that

I say ?' This is intended to show that Vidûshaka has already said that he has devised a means but that the king has not noticed him.

P. 42. 1. 5.—सिविणिअसमागमकारिणीं. सिविणए समागमो सिविणिअसमागमो ते कारेदिनि सिविणिअसमागमकारिणीं.

P. 42. 1. 7.—हृणसत्त हिअअ, 'O thou heart, that art void of courage.'

P. 43. 11. 1-5.—उभयमप्यनुपपन्नम्. 'Both are impossible.'—हृदयम् &c. Construe : इदं हृदयं कामस्य इषुभिः सदा अन्तः सञ्चल्यम् [अस्ति] । [एवं सति] स्वप्ने समागमकारिणीं निद्रां कथमुपलभे? न च आलेख्ये तां सुवदनां प्रियाम् असमाप्यापि मम नयनयोः, हे सखे, उद्भाष्यत्वं भविष्यति [इति] न ॥ *i. e.* हे सखे, तां सुवदनां प्रियामालेख्ये असमाप्यापि मम नयने उद्भाष्ये भविष्यत एव.

The second distich may be translated thus : 'nor shall the tears fail to come into my eyes, O friend, even before I have finished drawing in the picture that beloved one with the beautiful face.' The king means that he can neither sleep so as to meet Urvas'î in a dream, nor draw a picture of her so as to see her likeness waking. He cannot do the former because Kâma incessantly pierces his heart with his shafts, nor can he do the latter, because as soon as he should draw a part of the picture on the board, the tears shall come into his eyes and then dropping down on it would spoil it by wetting the surface so as to make any drawing on it impossible. असमाप्यापि, 'even before completing the drawing it.' Mark the force of the negative अ here. As समाप्य would mean 'after finishing' the drawing of, so असमाप्य means 'before finishing' the drawing of.

Kâlavema : हृदयमित्यादि । यतः (he reads यतः for सदा) यस्मादिदं हृदयं मनः कामस्य इषुभिः बाणैः अन्तः अन्तरे सञ्चल्यं सञ्चल्यसहितम् । अतः स्वप्ने समागमकारिणीं संगमकारिणीं निद्रां कथमुपलभे प्राप्नोमि । कथमित्याक्षेपे । नोपलभ इत्यर्थः । किंच आलेख्येपि चित्रेपि सुवदनां तां प्रियामुर्वशीम् [अ]समाप्य स्थितवतो मम नयनयोर्बुद्ध्यात्वं उदधुत्वं न भविष्यतीति न । भविष्यत्येवेत्यर्थः । तस्मादुभयमप्यनुपपन्नमिति संबन्धः ॥



Ranganātha says : निद्रासेवनचित्तकलकयोरनुपपत्तिमेवाह ।..... प्रियामुर्व-  
शीमालिख्येपि असमाप्य संपूर्णमनालिख्येत्यर्थः ।

The existing editions including that of Bollensen are all wrong in reading समवाप्य for असमाप्य. In the first place, all our eight Mss. and both the commentators have असमाप्य, and neither commentator even notices the other reading. Secondly, this reading समवाप्य does not suit the context. For we want a reading that would make the making of a picture by the king as much an impossibility (अनुपपत्तिः as Ranganātha says and अनुपपन्नम् as the author says) as the getting of sleep. समवाप्य would mean that on finishing the picture the king's eyes would be filled with tears. But *then* they might, without making the drawing of it impossible.

P. 43. l. 8.—एत्तिओ &c. *i. e.* I can suggest no other means then than the two I have suggested.

P. 43. ll. 10-13.—नितान्त &c. On the word प्रभाव see l. 2 on the previous page, and l. 1 on page 10 पहावदंतिणा महिन्देण. Also l. 3 next page. Construe अगि with प्रभावविदितानुरागम्; *i. e.* अथवा ममानुरागं प्रभावेण विदित्वापि सामवमन्यते. Translate the second distich thus : ' May the five-shafted [Kāma] be happy [if he likes] by making my wishes for union with that person vain on account of their fruitlessness.' The king says, he is a poor victim before the shafts of Kāma, quite unable to cope with him, and that if Kāma desires to regard himself victorious by killing him, he is welcome to do so. Failure to obtain his desired object would end in his death and that would be achieved by Kāma's shafts.

Kātavema नितान्तकठिनामिव्यादि । यो जनः (he takes this from यस्मिन् जने in l. 12) नितान्तकठिनां मानसीं पीडां न वेद न जानाति । अथवा प्रभावविदितानुरागं प्रभावेण स्वकीयेन महिम्ना (?) आत्मनो विदितानुरागो यस्य स तथोक्तः तं मामप्यवमन्यते वा अगि नाद्रियते । अपिशब्दः शङ्कायाम् । तस्मिन् जने उर्वश्यां सम अल-  
ब्धफलनीरसान् अलब्धानि फलानि यैस्ते तथोक्ताः ते च नीरसाश्च तान् समागमनीर-  
थान् विनाय पञ्चबाणः कृती (that is what he reads for सुखी) कृतार्यो भवतु ॥

अत्र प्रथमार्धे यथोक्तवचनकरणात् प्रगमनं नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति ॥

But Ranganâtha explains प्रभावेण better by “निजदैवज्ञात्वा” and goes on: ज्ञातरागमपि मामवमन्यते अवगणयति । कृत्यं वा अमर्या मया मानुषे मनो निवे-  
शनीयमित्याशयेनेति भावः ॥ ..... नीरसं ( he reads नीरसं for नीरसान् )  
निसारम् ॥ ..... फलाभावे तु मरणमेव वैरस्ये निदानम् । तेन च तस्य बाणवञ्च-  
काङ्गीकारः सकलः स्यादिति फलव्यक्तिः ॥

P. 44. ll. 2-4.—एवं viz. नितान्तकठिनां मानसीं रुजां न वेत्तिति अथवा  
ज्ञात्वापि अवमन्यत इत्येतादृशीम्.

Kâtavema who appears to read एवं for एवं remarks : एवमवगच्छती-  
त्यनेन प्रभावेणानुरागं विदित्वापि मामवमन्यमानां जानातीत्ययमर्थः प्रतिपाद्यते ॥

पहावणिमिदं. Because none natural was at hand then. On प्रभाव  
see note above on p. 43. l. ll.

P. 44. l. 6.—ग्रहात्वा soil. प्रभावनिरमितं भूर्जपत्रम्. यथोक्ते करोति=संपादितोत्तरा  
भवति, i. e. throws it as a reply to the charge contained in st. ll.

P. 44. l. 7.—अवि हा. Kâtavema : “अविश्वेत्याक्रोशे.” Ranganâtha :  
“अविदेत्यदृष्टाभुतप्राप्तौ.”

P. 45. l. 1.—भूर्जपत्रगतेयमक्षरविन्यासः, i. e. भूर्जपत्रे विन्यस्तानि एतानि  
अक्षराणि भवन्ति. ‘This is some writing on a birch-leaf.’

P. 45. ll. 2,3.—ण खु &c. ‘May it not be a writing sent by the  
invisible lady Urvas’i, who heard your complaint, to inform  
you that she is equally in love with you?’ ‘Invisible lady  
Urvas’i’=by Urvas’i without manifesting herself to your eyes.  
The plural अखखराई simply means a letter, an epistle. The plu-  
ral is used with reference to the letters or individual signs of  
which a letter or epistle consists. Conf. the Latin *litteræ* simi-  
larly used in phrases like *litteris dare*, to commit to writing, to  
record. It is possible, however, the plural may point to  
the character of the letter viz. as simply consisting of a few  
letters scribbled on a birch-leaf or bark improvised for the occa-  
sion ; not a regular letter.

P. 45. ll. 4,5.—नास्यगतिर्मनोरथानाम्. ‘There is nothing to which  
desires can not go,’ i. e. when a man has a desire for a particular

object, there is nothing which he thinks may not happen in order to fulfil his desire. He will even think that a god may come down on earth to give him what he desires. The king's remark refers to Vidûshaka's suggestion, which he thinks is impossible.—अनुवाच्य, 'reading to himself,' i. e. reading by the eye, not reading out so as to be heard by the bystanders. This sense of अनुवाचयति which is clear in all the passages where it occurs in Kâlidâsa, I find noticed neither in Monier Williams' valuable Sanskrit Dictionary nor in the gigantic St. Petersburg Sanskrit-German Wörterbuch. See *infra* note to p. 57. l. 4. and p. 138. l. 2.

P. 45. l. 6.—पसीदतु. That is, 'be pleased to read it out.'

P. 46. l. 1.—साहु अज्ज गाभरिओसि. 'That is good, Sir, you are a clever man.' This refers to Vidûshaka's request to the king to read the letter out. Urvas'î means that the request shows that Vidûshaka is a gallant. नागरिक literally means 'belonging to the town' as opposed to जानपद, 'that which belongs to the country,' 'rustic.' Hence, cultivated, *civil, urbane*.

P. 46. ll. 3-6.—सामिअ &c. Construe हे सामिअ, जइ णाम अहं अणुरत्तस्स तुह उवरि तह अमुणिआ जह तुए संभाविआ, [ता] णं मे सरिरए लुलिअपरिजाअसअणिज्जयमि णन्दणवणवादावि अचुण्हआ होन्ति ? Translate: 'My Lord, if indeed I am as indifferent about you who love [me] as is supposed by you, then how is it that (ननु) even the Nandana-breezes become excessively hot to my person rolling about through restlessness even on a bed of *pârijâta*-flowers ?'

Urvas'î means, 'If I were as supposed by you *viz.* indifferent even when I knew you loved me, then how is it that even when I lie on a bed strewn over with flowers of the *Pârijâta* I roll about restlessly on it, and how is it that even the breezes of the Nandana are exceedingly hot to my person?' She loves him as much as he loves her. A bed strewn over with flowers and a cool breeze are the (stock) remedies of per-

sons suffering from unrequited or absent love. But the flowers of the heavenly Pârijâta and the breezes of the Nandana must be unequalled in their powers to cool and make such persons happy. And yet, says Urvas'i, neither alleviates her love distress. संभाविआ= supposed, imagined, viz. in St. 11. at p. 43 above.

जइ णाम, 'if at all' I am not, in fact. But if I am, then why (ननु). लुलिअपारिजाअसअणिञ्जयमि, Karmadhâraya Samâsa. लुलिआइ पारिजाआइ जमि तं लुलिअपारिजाअसअणिञ्जयं तमि लुलिअपारिजाअसअणिञ्जयमि. Or a *bahuvrîhi* qualifying शरीर. But in this case the compound must be supposed to be an irregular one and good only in Prakrit as equivalent to पारिजाअसअणिञ्जयलुलिअमि where the past participle must be taken in an active and not passive sense.

Kâṭavema reads a little differently and explains differently only as regards two words, असंभाविआ and अमुणिआ. His chhâyâ is:—स्वामिन्न-संभाविता (he divides सामि असंभाविआ) यथाहं त्वया अज्ञाता. तथा चानुरक्तस्य यदि नाम तवोपर्यहम्. मम लुलितपारिजातशयनीयके भवन्ति किम्. नन्दनवनवाता अप्यत्युष्णाः शरीरे ॥ For his text of the Prakrit see footnotes at pp. 46, 47. He goes on to explain: स्वामिन् नाथ यथाहं त्वया अज्ञाता इयं कीदृगवस्थेत्यपरा-मृष्टा असंभाविता असंमानिता च । अहम् अनुरक्तस्य तवोपरि तथा तादृशा यदि नाम ज्ञा-त्रा असंभावयित्री चेन्नामेत्यर्थः । लुलितपारिजातशयनीयके लुलितं तापलुण्ठनान् व्याकीर्णं पारिजातानां पारिजातकुसुमानां शयनीयं यस्य तत्तथोक्तं तस्मिन्मम शरीरे नन्दनवनवाता अपि अत्युष्णा भवन्ति किम् । न भवन्तीत्यर्थः । अतादृशत्वान्मम अत्युष्णा भवन्तीति भावः ॥ अत्र स्वानुरागप्रकाशकस्य वाक्यस्योपपत्तिमत्त्वादुपन्यास इति संध्यङ्गमुक्तं भवति ॥

Urvas'i can hardly be allowed to know that the king loved her. For throughout her behaviour up to this moment she shows the greatest anxiety to learn whether he loved her. All that she can be made to answer is this. 'If I did not care for you how is it that things that all regard as the greatest enjoyments in paradise do not please me? It is not therefore true that I know you love me and yet do not care for you (विदितानुरागं स्वामवमन्यामि). On the contrary I do not know whether you love

me, and loving you I pine away among flowery beds fanned by heavenly breezes.'

P. 47. 1. 1.—किंणु &c. That is, will he say that he loves me or will he say that he does not love me?

P. 47. 1. 2.—णं भणिदं एव &c. why, do not you see that the answer is given already by his limbs which have become as thin and flaccid through his yearning for you as a stalk of the lotus?

Kāṭavema *aliter* : कमलनालायमाणेहिं कमलनालवदाचरद्भिः । कण्टकितैरित्यर्थः ।  
भनेन रोमाञ्चनेन राज्ञो हृष्टत्वमुक्तं भवति ।

P. 47. 1. 3.—सौम्यिवाभणं. A present given such as is described in our note to *Mālavikāgnimitra* p. 17. 1. 2 (which see) on an occasion when the Brahman or Brahmins pronounce blessings by reciting verses from holy writs.

P. 48. 11. 1-4.—तुल्य &c. Kāṭavema : तुल्यानुरागेत्यादि । तुल्यानुरागविशुनं प्रेमसूचकं ललितार्थवन्त्वं ललितो मधुरः अर्थस्य वस्तुनो बन्धः संसर्गो यस्य तत्तथोक्तं पत्रे निवेशितं विन्यस्तं प्रियाया उदाहरणं वाचिकं हे सखे उत्पन्नमम आननेन समागतं तस्या मदिरक्षणाया आननमिव भवति ॥ अत्र विशेषप्रतिपादनान् पुष्पं नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति ॥

Ranganātha too says उदाहरम् उक्तिः. He goes on : पत्रे तदुक्तिमात्रनिवेशनमात्रेणैव ममाननं तस्या आननेन समागतं मिलितमिवेत्युत्प्रेक्षा ॥

But neither commentator correctly explains the word उदाहरणम्, which does not simply mean 'saying,' 'expression,' but a song, a piece of poetry. Conf. Supra. p. 16, 1. 9 चारणेभ्यस्त्वदीयं जयोदाहरणं श्रुत्वा and note *ad loc.*—उत्पन्नमणा 'with my eyes fully staring at it' as I would if actually kissing her. मदिरक्षणेन=मदिराक्षेण. मदिरक्षेण or मदिरदृष्टि is thus defined by S'auryāditya as quoted, in a verse from a work named *Saṅgītakalikā*, by Hemādri on *Raghuvamsa's* VIII. 67 : तथा संगीतकलिकायाम् । क्षिग्भार्यमुकुलीकृता लम्बिता मदिरा तथा । पञ्चैवात्र प्रतिज्ञाताः शौर्यादित्येन दृष्टयः । सौष्ठवेन परित्यक्ता स्मेरावाङ्गमनोहरा । वेगमानान्तरा दृष्टिर्मदिरा परिकीर्तिता । See our note *ad loc.* *Addenda* p. 5.

P. 48. 1. 5.—एथ णो &c. 'Now our love is of equal shares,'

i. e. now I can safely say we love each other equally. Urvas'ī means that after this avowal of the king she has no doubt that he loves her as much as she loves him. एष्य literally means 'here'; hence 'at this stage.' = 'now.' It contains the etymology of our word अर्त्त.

P. 48. II. 8, 9.—Vidûshaka objects to the king's words प्रियाया स्वहस्तः and misunderstands him to mean that he should preserve the writing as evidence of Urvas'ī's avowal, and asks whether having shown the blossom of the king's desires she will dis-appoint him as to their fruit. On विसंवददि see *Mālavikāgnimitra* Act II. p. 21. l. 10 and our note *ad loc.* The king simply means the letter should be preserved as a valuable autograph of Urvas'ī.

P. 48. II. 10, 11.—Mark that the poet does not bring forward Urvas'ī first into the presence of the king, and mark the reason so very natural that Urvas'ī gives for not coming forward at once and first of all.

P. 49. l. 1.—तिरस्करिणिमपनीय, 'taking off the veil.' From this it appears that Urvas'ī and Chitralkhā were all the time standing on the stage with their veils on, but were not, owing to the power of their veils, supposed to be visible to any one. But the spectators saw them in the same manner that they would hear speeches made आत्मगतम्, अपवार्थ or जनान्तिकम्, which are not supposed to be heard by persons standing by on the stage.

P. 50, II. 1-3.—सा अहं..... भूभोवि महाराएण अणुकम्पणीभत्ति, 'I therefore pray that on this occasion also Your Majesty may take compassion on me.'

It should be observed how our poet causes Chitralkhā to avoid all reference to the *bhārjapatra*.

P. 50. II. 5-8.—पुरुंसुकाम् &c. Translate: 'you say that that fair one is exceedingly restless, but do not know that Purūravas is afflicted on her account. This love-longing is equal in us both.

The hot iron deserves to be united with hot iron.' भार्त्त is stronger than पर्युत्सुक. Kâtavema पर्युत्सुकामित्यादि । प्रियदर्शनां तामुर्वशीं पर्युत्सुकामुक्थितां कथयसि । तदर्थे तत्कृते । अर्थे कृते च तादर्थ्यं इत्युक्तत्वात् । भार्त्तं संतप्तं पुरुषसं न पश्यासि न जानासि । उभयोरावयोः साधारणः समानः अयं प्रणयः प्रेम स्मरस्य मन्मथनस्य संघटनाय द्वयोः संयोजनाय भवति । अत्रोपमाया । योक्तुः (that is what he reads for योग्यम्) योजकस्य कर्तुः तप्तेन लोहेन तप्तं लोहमिव (he appears to have read तप्तेन तप्तमिव संघटनाय योक्तुः with our Mss. B. P.) अत्र तप्तशब्दादौचित्याल्लोहपरौ मन्तव्यौ ॥

Ranganâtha reads साधारणोऽयमुभयोः प्रणयो यतस्व and the last line very differently from ours. For he has : अयमुभयोः प्रणयः स्नेहः साधारणः । यथा मम तस्यां तथा तस्या अपि मयीत्यर्थः । अतो यतस्व यत्नं कुरुष्व कौमुदीं व्योत्स्नामिन्दुविश्व इव ताम् । मयीत्यर्थात् । समागमय ॥ प्रणयः स्मरस्य तप्तेन तप्तमयसा घटनाय योग्यमिति पाठे स्मरस्य प्रणयः सोऽक्थं भाषितेन पाडाप्रमादानरूपः । अत इत्यर्थात् । तप्तेनायसा घटनाय तप्तमेव योग्यमिति लोकोक्तिः । अतो ज्ञातिमिच्छन् प्रयत्नो विधेय इति भावः ॥

P. 50. ll. 9, 10.—तुवत्तोपि णिह अदरं मभणं देखिवअ 'finding that Madana is [to him] even more merciless than to you' I have become the messenger of thy beloved. When Chitrâlekha says she finds Purûravas a greater victim of Kâmadeva than Urvasî is and, therefore, invites her to accompany her, she is at once truthful and in keeping with delicacy.

P. 51. l. 1.—'Ah, you have cruelly and suddenly given me up.' अनपेक्षितम्=अपेक्षया विरहितं यथा स्यात्तथा, without regard to me, without kindness, viz. by telling the king that I am longing for him and coming to call me.

P. 51. ll. 2, 3.—आभारं दाव पडिवब्ज, 'Meantime offer your salutation' scil. to the king. The âchâra referred to is in l. 4. On this meaning of âchâra Conf. Raghuvam's a II., 10 अवाकिरन्वाजलताः प्रसूनैः आचारलज्जैरिव पौरकन्याः and our note *ad loc.* Ranganâtha interprets आभारं as आकारम् in which case the speech would mean, 'meantime compose yourself.'

From the circumstance that Chitrâlekha finds it necessary to



tell Urvas'î to salute the king, it must be inferred that Urvas'î was confused and forgot such a simple formality as saluting the king.

P. 51. ll. 6, 7.—Translate: 'I am indeed victorious, of whom you utter this word 'victory' which does not fall to the lot of a person other than the thousand-eyed [Indra].' The king slightly plays upon the words जेदु जेदु in Urvas'î's salutation (भाचार), which literally means, 'may His Majesty be victorious, may His Majesty be victorious!', and says, he is really victorious since he is so saluted by Urvas'î, who being a celestial nymph is in the habit of saluting in that way her master the great Indra only, and no other. सहस्रक्षिदागतः पुरुषान्तरम् literally means 'which has not gone to a person other than the thousand-eyed [Indra]'.

The existing editions even including Bollensen's are all wrong in reading सहस्रक्षिदागतः for सहस्रक्षिदागतः. The misreading सहस्रक्षिदागतः may have arisen from an original सहस्रक्षिदागतः: 'which has not come to a person other than Indra.' See footnotes.

On the mythological origin of the सहस्रक्षि which Indra obtained as a punishment (commuted into an ornament) for his intrigue with Ahalyâ, see Somadeva's *Kathâsaritsâgara* XVII. 137-47. But it is doubtful whether the epithet, which is in the Veda applied to the Purûsha, or the great soul of the universe, may not have been applied to Indra on account of his identification with that Purûsha.

Kâtavema: मयेत्यादि । सहस्रक्षिदिन्द्रात् पुरुषान्तरमन्यपुरुषमप्राप्तः जयशब्दः जयेति शब्दः यद्यस्माद्यस्य मम उदीर्यते उच्चार्यते तस्मात्तेन मया जितमज्जायि । सर्वोत्तरेणाभावित्यर्थः ॥

P. 52. l. 2.—Vidûshaka claims to be greeted on two grounds: first, that he is the king's friend; and secondly, that he is a Brâhman.

Kâtavema: अत्र परिहासस्य गम्यमानत्वात् नमेमति (?नर्मेति?) संध्यङ्गमुक्तं भवति ॥

P. 52. ll. 7-10.—मुनिना &c. From the fact that Kālidāsa here mentions Bharata, (who is known to be the author of the work called *Bharatanāṭyas'āstra*, and, therefore, the founder of the Drama and Acting,) as the preceptor who teaches acting and dancing to the celestial nymphs and brings them before Indra, it is to be inferred that the poet must have regarded him as having lived in that antiquity before his time, when men went up to the svarga and other worlds to assist and otherwise serve the gods, and when the gods came down upon earth to fight the battles of their mortal friends,—to have lived in fact as a contemporary of Purāṇavas.

Kāṭavema: मुनिना भरतेत्यादि । भरतेन भरताख्येन मुनिना अष्टरसाश्रयः अष्टानां रसानां शृङ्गारवीरवीभस्सरोद्गहास्यादुतभयानककरुणानामाश्रय आस्पदं यः प्रयोगो नाट्यप्रयोगः भवतीषु युष्मासु । अप्सरस्त्रीष्वित्यर्थः । नियुक्तः निहितः । प्रतिष्ठापित इत्यर्थः । अष्टैदानीं सलोकपालः लोकपालसहितः मरुतो (sic, तां ?) देवानां भर्ता स्वामी इन्द्रः ललिताभिनयं ललितः सुकुमारः अभिनयो यस्य सः तथोक्तः तं प्रयोगं द्रष्टुमनाः द्रष्टुं निरीक्षितुं मनो यस्य सः तथोक्तः । अत्र तु काममनसोरपीति ..... मकारस्य लोभः । अत्र अष्टरसाश्रयो ललितभिनय इत्यनेन शृङ्गाररसप्रधानमुपसृष्टान्यरसं किमपि नाटकं सूच्यते । तथा चोक्तं वसन्तराज्याये । एको रसो भवेदङ्गी वीरशृङ्गारयोर्द्वयोः । अङ्गमन्ये रसाः सर्वे भवेन्निर्वर्णोद्भूत इति । एतदेवनाटकं नामतो वक्ष्यति सरस्सईकिभकव्वबन्धे लच्छीसअंवरे इति ॥

P. 52. l. 13.—अणुमाणीभद् महाराजो, 'Take your leave of His Majesty'. Literally 'Let His Majesty be made to give his consent' to our departure. "गमनायेति शेषः" as Kāṭavema says.

P. 53. ll. 2-3.—अयं जणो. That is, Urvas'i. अयं जनः is an humble way of indicating the speaker like *फिरवी* in our vernaculars. In this speech Chitrālekha is speaking for Urvas'i who is made speechless.—महाराएण अभणुणादा इच्छदि, 'permitted by Your Majesty she wishes to make herself blameless towards the gods,' i. e. She wishes to go, so that she may not incur the responsibility of offending the gods by disobeying their summons; may it please Your Majesty, therefore, to permit her to go.

P. 53. ll. 6-7. — णं एदं. Vidûshaka, if he had the Bhûrjapatra in his hand, would have said णं एदं भुञ्जवत्तं अथि तं पेखिअ विणोदेदु भवं भत्ताणभं.

P. 54. l. 4.—मा भवं भङ्गाइं मुञ्चदु. 'Do not despair.' Literally, 'do not drop your limbs through despair.' Throwing down the head and remaining speechless, letting down the arms and lie motionless, is what is intended to be expressed by भङ्गाइं मुञ्चदि. Kâtavema has एव्वं खु वत्तुकामेहि before मा भवं &c. See footnotes.

P. 54. ll. 6-8.—'For when starting she, not mistress of her own person, seemed to leave her free heart in me through her palpitations which were indicated by the trembling of the flowers [on her breasts].'

Kâtavema: भनीशयेत्यादि । शरीरस्य भनीशया भनीह्वरया उर्वेइया प्रस्थानेपि (he seems to read प्रस्थानेपि) प्रयाणेपि विवशं [भ]रवशं हृदयं स्तनं (that is what he reads apparently for स्तनं) कम्पक्रियालभ्यैर्निश्चितैः मायै न्यस्तमिव निक्षिप्तमिव ॥

The King means that being an attendant of Indra to whom her person belonged Urvas'î was obliged to go, ("शरीरस्य भनीशया इन्द्राश्विनत्वादित्यर्थः" Ranganâtha). But though she did not own her own person, she did her heart, which, therefore, she left with him. This is an *utprekshâ* on what actually happened and what the king saw when Urvas'î left, viz. the wreath of flowers on her breasts shook as she went. The King imagines (उत्प्रेक्षते) that it was the palpitations (निश्चितानि) of her heart that shook the flowers on the breasts, below which the heart lies. And as the palpitations were towards Purûravaś because the flowers shook towards him, he thinks the tremulation was caused by the heart in its passage from its seat below Urvas'î's breasts to him.

There is an antithesis between भनीशा शरीरस्य and विवशं, for which latter the existing editions have the apparently easier reading स्ववशं which has the same meaning as विवशम्.

The existing editions have also स्तनकम्प° for सूनकम्प. Considering the shape of the letter स्त and सू in Sanskrit Mss., either reading may have arisen from the other owing to an error of the copyist. It is probable, however, ours is the correct reading, as it is not natural that a woman's breasts would shake when she turns round and goes, but it is natural that a wreath of flowers worn loose on the breasts should do so.

P. 55. ll. 1, 2.—गेहिदन्वं भविस्सदिति, 'will be taken.' Mark the future, used in the sense of the potential, with the future participle, equivalent to गृहीतं भविष्यति. See *infra* p. 154, ll. 1, 2.

P. 55. l. 5.—उन्वसीए मग्गेण i. e. has gone after Urva'sī, has followed her.

P. 55. l. 6.—वैश्वेयः=“सूखः,” Ranganātha, and Kātavema, the latter quoting सूखवैश्वेयवालिना इत्यमरः ॥

P. 56. l. 4.—What? have I ever informed your Ladyship before untruthfully? अण्णह ‘untruthfully,’ ‘incorrectly.’ See below, p. 76. l. 6.

P. 56. ll. 5, 6.—तेण हि, ‘if so, then.’ See *Mālavikāgnimitra* Act II. p. 22. l. 7 and our note *ad loc.*

P. 57. ll. 3-5.—पडिक्कणविभाविदख्खरं=पडिक्कणेण विभाविदाइं अख्खगाइं जम्मि ‘on which, as I find on turning it round, there is some writing.’ कहं वाचीअदु? (“कथामिति प्रश्ने” Kātavema), ‘how? Shall I read it?’ The Queen says, ‘read it to yourself,’ ‘अनुवाचय,’ i. e. ‘do not read it out, peruse it with your eyes. If it is not scandalous, I will hear it.’ अविवद्ध appears to be used here in an absolute sense. The passage can hardly mean, ‘I will hear it if it is not opposed to the rumour about Urva'sī’; for it would imply that she will hear it if it disproves the rumour. We must not suppose that she is anxious that the rumour should turn out true, but just the reverse.

The difference between वाचयति and अनुवाचयति is clearly brought out here as indeed it is in all passages where the two verbs occur in the same context. See *infra* p. 138 ll. 2-6.

P. 58. 1. 3. —तेण हि से गिहीदथ्या होमि, 'If so, I wish to know its contents.' होमि for the\*future भविष्यामि. She now desires her attendant to read out the *bhūrjapatra*.

P. 58. 1. 4.—एथ, 'here,' 'on the spot,' 'just now.'

P. 58. 1. 6.—भो &c. Vidūshaka is supposed to be searching for the *Bhūrjapatra*.

P. 59. 11. 1-5.—उत्थाय | भगवन् &c. As the artificial hill is at some distance, the King finds it necessary to get up and look out. He imagines the breeze has carried away the *bhūrjapatra*. Hence his address to it.

Kāṭavema: वासार्थमिष्यादि | सुरमिणा वसन्तेन संभूतं संपादितं वीरुधां लतानां पौष्पं पुष्पसंचन्धि रजः परागं वासार्थं हर गृहाण | मिथ्या वृथा हृतेन अहृतेन मे दयितास्नेहस्य हस्तेन दयितायाः प्रियायाः स्नेहेन कृतः स्वहस्तः | स्वहस्तशब्देन स्वहस्तलिखितं लभ्यते | तथा चोक्तं स्मृतिकारेण | राज[स्व]हस्तसंशुद्धं शुद्धिमायाति शासनमिति | तेन भव-तस्तव किम् किं प्रयोजनम् | न किञ्चित्प्रयोजनमित्यर्थः | अञ्जनाम् अञ्जनादेर्वीं प्रति आलक्षितप्रार्थितः दृष्टाभिलाषः भवान् कामार्तिं जनं मनोविनोदनफलैः मनोविनोदनं चेतो-विश्रान्तिः फलं प्रयोजनं येषां ते तानि तैः एवंविधैरीदृशैः लिखितादिभिर्धारितम् अवलम्बितं धृतप्राणं जानीते हि अवगच्छति खलु ||

Translate the second half thus : 'For you, who have known your desire for Añjanâ, are aware that the love-afflicted man preserves himself by such means intended to console his mind.'

The King says that the love-sick man preserves his life by means of such memorials as the *bhūrjapatra* because they console his mind in his distress; and that Vāyu must himself have experienced the truth of this when he made his love to Añjanâ. Añjanâ was the mother of the monkey Māruti by Vāyu, the god of wind. Though speaking to the breeze the king addresses it in language properly applicable to the presiding deity of it. But this is common among poets of all times and countries.

Ranganātha reads the passage like our Ms. U. (see foot-  
notes) and comments accordingly. He says मिथ्या हृतेन निरर्थकं नीतेन  
..... | पुष्परजोहरणे हि ते सौगन्ध्यलभोऽपि भविष्यति | लेखहरणे तु ते न

केवलं [न] लाभः प्रत्युत सादृग्विधवधाभर्मोति प्रसज्येतेति न त्वयैतादृशं विधेयमिति भावः ।  
 ..... भारितं विहितजीवनं.

P. 59. l. 8.—Kātavema : अत्र केसरशब्दः केसरपुष्पवाची.

P. 60. l. 4.—दुरागतं दाणिं संवुचं. Vidūshaka plays upon the word स्वागतम्, which literally means 'well come.'

P. 60. l. 6.—Vidūshaka must be supposed to make this speech जनान्तिकम्, for he of course does not wish that the Queen should hear it. The Mss. do not give the usual stage-direction, but as the speech is a reply to another which is said जनान्तिकम्, we have probably to understand that a reply to a speech so made must itself be made जनान्तिकम्.—लोध्येण soil. सह.—वा is simply a particle indicating a question.

P. 60. l. 7.—'It is not this writing that I was searching ; that searching was for another.' Kātavema : इदं भूजैवत्रं मया न मृग्यते नान्विष्यते । सोयमारम्भः व्यापारः अपरान्वेषणार्थः अपरस्य अन्वेषणार्थो गवेषणार्थः । अत्र राज्ञो दोषप्रच्छादनात् कर्मदुतिर्नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति ॥ The King admits that he was searching for a bhūrjapatra, but urges that it was another. The Queen replies in the speech following, that it is of course all right that he should conceal his good luck. That is, she does not admit the king's plea that he was searching for another bhūrjapatra, and says that it is but natural that he should conceal his good fortune, which consisted in his being loved by a heavenly damsel.

P. 61. l. 1.—Vidūshaka means to say that it is now so late that the King is likely to suffer from bile unless his meal is given him at once.

P. 61. l. 3.—'Even a ghost is made favourable by means of a dinner.' This refers to a method of exorcising a ghost that has taken possession of a person. A kind of yellow dinner of rice is prepared and offered to it with prayer, and the ghost then supposed to let its victim alone. This practice is still in vogue, especially in the Konkan. Vidūshaka implies that even an in-

exorable ghost may be put to rest by means of a dinner, much more is it possible that if the king gets his mid-day meal now, he will forget all about Urvashī. That is what he thinks is probable from the very high estimate in which he himself holds a dinner.

P. 61. l. 4.—बलात् 'forcibly,' ह्यत्, 'falsely.' Literally 'forcibly,' 'when I do not admit.'—प्रतिपादयिष्यसि, 'will make me confess.'

P. 62. ll. 5-8.—Kāṭavema : अपराधित्यादि । रम्भोऽहम् । ऊरुत्तरपदादौ गम्य इति ऊत्वम् । अहमपराधी नाम अपराध्येव । प्रसीद । प्रसन्ना भव । संरम्भाद्रोषाद्विरम विरता भव । तस्यापराधिनं प्रतिपादयति । सेव्यजनश्चेत्यादि । सेव्यजनः स्वामी कुपितश्चेत् रुष्टो यदि दासः सेवकजनः कथं नु निरपराधः अपराधरहितः । कथं न्विस्वाक्षिपे । अपराध्येव भवतीत्यर्थः । अत्र स्त्रीणां मानापनयनोपयिषु साम प्रयुक्तमित्यनुसंधेयम् । यथोक्तं वसन्तराजीये । साम्ना भेदेन दानेन नत्युपेक्षा रसान्तरैः मानापनयनं तासामुपयैः प्रहिराचरेत् । तत्र चाटुवचस्सामेति । अत्रैव सान्त्वनात् पर्युपासनमिति सन्ध्यङ्गमुक्तं भवति । पादयोः पतनीत्यत्र पूर्वप्रयुक्ते सामनोत्यर्थे सति नतिर्नामोपायः प्रयुक्त इत्यनुसंधेयम् । यथोक्तम् । नतिः पादप्रणामः स्यादिति ॥

P. 62. l. 10.—मा खु &c. 'Not that I am so light-hearted as that I will care for this supplication, but I fear the regret that shall be caused to me through his humility.' As she goes the Queen says, she is not afraid to disregard the supplication itself (because she knows it is insincere), but she is afraid her conscience will bite her for disregarding the humility (दख्खिणं) with which the king has made it.

Kāṭavema reads अदख्खिणकिदस्स and explains as follows : कित्-दाक्षिण्य(ण्य?) कृतात्पश्चात्तापात् विभेमि । अत्र प्राकृते पञ्चम्यर्थे षष्ठी । काचिदसादेरित्युक्तत्वात् । अत्र देव्याः भीतिरुत्तराङ्गोपयोगत्वात् बिन्दुरित्यनुसंधेयम्. अदाक्षिण्य is a very good reading अदाक्षिण्यकृतः पश्चात्तापः 'remorse caused by my unkindness, viz. that of going away without taking any notice of his prostration (प्रणिपात), in committing in fact प्रणिपातलङ्घन as the King calls it further on.



The Queen says what is contained in this speech in order to justify her haughty conduct in leaving her husband on his knees and departing without taking his leave. 'I am sure I am right in rejecting his supplication and walking away because I know it is insincere. I am only a little afraid that hereafter I may perhaps regret that I did not take notice of his humility. But nevertheless let me go.' That is what she means. She fears she will regret taking no notice of the prostration of the king. See below p. 64. l. 2. किंतु प्रणिगतलङ्घनारहमस्यां वैयमवज्-मिष्ये, and the note thereon. See also *infra* p. 72, ll. 2-5.

P. 63. l. 3.—On the word अपसन्ना as applied to a river see *supra* p. 9, l. 7. पाउसणदी विअ अपसण्णा 'turbid and rapid.' He means she is gone off greatly dissatisfied. पाउसणदी 'a monsoon river.' Many rivers in the dry weather are quite empty and expose their rocky beds. But when the first plenteous showers of the monsoon swell them, they are extremely muddy and rapid.—उद्देहि. For we must suppose the King is still on his knees, not knowing that the Queen is gone.

P. 63. ll. 4-8.—नैदम् &c. 'And that is not unreasonable.' Literally, 'that is not improper.' इदम् = 'पाउसणदी विअ अपसण्णा गदा इत्येतद्. "इदमुपपन्नमेवेत्यर्थः इदंशब्देन अपसादगमनं परामृश्यते," Kāṭavema. That is, she is justified in going away dissatisfied. The reason is given in the stanza that follows. The king means, his conduct has justified the Queen's anger. The existing editions are all wrong in reading उपपन्नम् for अनुपपन्नम्. इदम् can only refer to what immediately precedes and that is the अपसादगमनम् of the Queen. This being so, अनुपपन्नम् is the only correct reading.

प्रियवचन &c. Kāṭavema : दयितजनानुनयः दयितजनस्य प्रियजनस्यानुनयः प्रार्थना प्रियवचनशतोपि प्रियाणि वचनशतानि यत्र स तथोक्तः तादृशोपि रसादृते प्रेम्णा विना । प्रेमरहित इत्यर्थः । तद्विदां रसाविदां येष्वितीं हृदयं मनः न प्रविशति न संक्रमति । अत्रोप-  
मामाह । तद्विदां मणिपरीक्षकाणां हृदयं कृत्रिमरागरूपितः (that is what he appears

to read for ०योजितः) कृत्रिमेण कृतकेन रागेण वर्णोत्कर्षेण रूषितः रञ्जितः मणिरिव रत्नमिव ॥

Mark the double sense of the word राग (affection, and redness) and of रस (love, and water as applied to a precious stone).

P. 63. ll. 9, 10.—एदं viz. that the Queen has gone away unreconciled. 'भवदो अणुणभो तार हियए ण पविट्ठो' इत्येतत्. एत्थ 'at this time.' अक्षिदुःखितस्येत्यत्र प्राकृते पूर्वनिपातानियमाहुः खिताक्षस्येति विज्ञेयम् ॥

P. 64. ll. 1, 2.—स एव, 'the same, scil., as before. किन्तु &c. 'But I will take courage as regards her because she has disregarded my prostration.' That is, he will take courage, which he will derive from the fact that the Queen left him without taking notice of him when he fell at her feet. This means that he hopes that the Queen will regret her haughtiness and then relent so that she will come to consent to his making love to Urvashi. See above p. 62, l. 10: किंदु दखिण्णकिदस्स पण्डुदावस्स भाएमि. Conf. Kāṭavema : किं नित्यादि । प्रणिपातलङ्घनान् प्रणामानङ्गीकाराद् अहमस्यां देव्यां धैर्यं धृतिमवलम्बिष्ये । अत्र प्रणामोपाये व्यर्थेति सति उपेक्षानामोपायः प्रयुक्त इत्यनुसंधेयम् । यथोक्तम् । उपेक्षा धैर्यधारणमिति ॥

P. 64. l. 3.—दाव 'just yet,' 'for sometime.' धीरदा = "धैर्यम्" used by the King in his preceding speech.

P. 64. ll. 6-9.—उष्णालुः &c. Kāṭavema : उष्णालुरित्यादि । शिखी मयूरः । ब्रीह्यादिपाठादिनिः । उष्णालुः उष्णासहः सन् शीतोष्णत्वष्टा[sic]भ्यस्तन्न [स] हत इत्यालुच् । तरोः शिशिरे शीतले मूलालवाले निषीदति । षट्पदो भ्रमरः कर्णिकारमुकुलानि उपरि अग्रभागे निर्भिद्य विदलय्य आलीयते लीनो भवति । कारण्डवः जलकुक्षुटः तप्तं वारि विहाय त्यक्त्वा तीरनलिनीतटस्थां कमलिनीं सेवते भजते । क्रीडावेष्टमानि लीलागृहे पुरोवर्ती पञ्जरशुकश्च क्लान्तः तान्तः । पिपासया ग्लान इत्यर्थः । जलं याचते प्रार्थयते ॥

## Act III.

P. 65. ll. 1-3.—त्वमासनं प्रतिग्राहितः 'You were made to carry the seat.' That is, 'our preceptor took you with him that you might carry his seat in your hand.' The seat consisted probably of a tiger's skin or of a black buck's skin. Brahmans living a strictly religious or rather orthodox life can only squat down on such a seat; and they carry, or if they have any pupils, then one of these carries, the seat with them when they go out. This practice appears to have been in vogue as much in Kâlidâsa's time as it certainly is now. त्वमासनं प्रतिग्राहितः gives two facts; first, that Pallava was taken with him by his preceptor, and secondly, the reason why he was taken. Both Lenz and Bollenzen have misinterpreted the passage, the former translating "you were ordered to take a seat in his carriage" (tu sedem in vehiculo ejus capere jubaris), and the latter, "he took you with him that he might go to Indra's palace" (um sich den Pallast Indra's zu begeben nahm er dich mit)—made you drive his carriage?

अग्निशरणसंरक्षणाय 'to keep watch over the place where the sacred fire is kept.' Conf. *Mâlavikâgnimitra* p. 106, l. 12 and our note *ad loc.* अपि गुरोः प्रयोगेण दिव्या परिषदास्यिता ? 'was the celestial audience pleased?'

Conf. Ranganâtha इदानीं पैलव(so)गालवाख्यभरतमुनिशिष्यमुखेन राज्ञः पुनस्त्वैशिसमागमसूचनाय तत्प्रवेशं तावदाह |.....शरणं गृहम् ||

P. 65. ll. 5-7.—गालव &c. Translate: 'Gâlava, I know not whether it was pleased, but in that play of *Lakshmi-svayamrara* composed by Sarasvatî it (the celestial audience) was absorbed in the several sentiments. But—'. Pallava means, that the divine assembly before whom the play was enacted was engrossed with interest in the several sentiments as expressed and re-

presented in the acting. But—. Here, as he stopped a little, he is interrupted by his friend, who asks him why he wished to qualify his statement.

The existing editions have all the wrong reading उव्वसी तेसु तेसु रसन्तरेसु उम्माइआ आसि. From what is further on stated about Urvas'ī she can not be described as उन्मादिता or उन्मत्ता but perhaps as प्रमत्ता, blundering, (see below, next page उव्वसीए वभणं पमाद-ख्खल्लिदं आसि). Besides she did not blunder throughout the play (तेसु तेसु रसन्तरेसु), but only as regards one small matter, namely, the taking the name of Purûravas instead of that of Purushottama on one occasion, for which she suffered an imprecation at once. If she had blundered throughout the play she might have had to bear many more curses and a greater ignominy than she actually had.

Considering the similarity of the letters त and उ in Sanskrit Mss. it is easy to understand how उम्माआ must have arisen from तम्माआ and afterwards further corrected into the corruption of उम्मादिआ, to make which give any sense it was natural to add उव्वसी ! See our foot-notes.

The reading ण आणे कथं आरादिदा भोदि as read by the existing editions is also wrong. For if it were correct, we should have had तस्सि हि instead of तस्सि उण which they all read.

P. 66. 1. 1.—सदोषावकाश &c. दोषेण सहितः अवकाशः स्थानम् अभ्यन्तरं वा यस्य. 'The rest of your sentence, [which you have not uttered], appears to imply a fault.'

P. 66. 1. 4.—लङ्घीभूमिआए. Ranganâtha: "भूमिका वेषपरिग्रहः । भूमिका रचनायां स्यान्मूर्त्यन्तरपरिग्रह इति विश्वः."

P. 67. 1. 4.—न खलु &c. 'Did not our preceptor get angry with her ?'

"भवितव्यतनुविधायीनि भाव्यनुसारिणि." Ranganâtha.

P. 67. 11. 7, 8.—दिव्यं ठणं, 'divine residence;' i. e. thou shalt go and dwell among mortals.

P. 68. l. 4.—सदृशं पुरुषान्तरविदो महेन्द्रस्य, 'That is becoming to the great Indra who knows other persons than himself,' i. e. 'who knows the hearts of others.' He perceived the reason why Urvas'î committed the blunder. Mark the use of *purusha* here. *Purushāntaravid* means literally 'knowing other persons' i. e. 'knowing what is in the mind of others.' By itself *purusha* can hardly be used of Urvas'î.

68. ll. 5, 6.—अहिसेअवेला, 'the time of bathing.' They mean that while talking about this matter, they are so late as to have almost passed the time when their preceptor bathes. They ought to be present at the bathing and give him water, fresh clothes, his wooden slippers &c. It is to be remembered that the manner in which Asiatics bathe does not prevent others from being present; on the contrary, servants, or in the case of a holy personage his pupils who are his servants, are required for assisting in the way just indicated.

Mark that the word अवरक्षा implies a slight personification of अहिसेअवेला. Conf. संध्यामुपासते and similar expressions regarding the morning and evening times which are spoken of like personified deities.

P. 68. l. 8.—Ranganātha reads simply विष्कम्भः and says तल्लक्षणं चाभणद्विधनायकविराजः । वृचवर्त्तिष्यमाणानां कथांशानां निदर्शकः । संक्षिप्तार्थस्तु विष्कम्भ आदावङ्कस्य कौर्वितः । न मध्यमाभ्यां वा पात्राभ्यां (sic) पात्राभ्यां संप्रयोजनः । शुद्धः स्यात्स तु संकीर्णो (i. e. मिश्रः) नीचमध्यमकल्पितः ॥ The present is मिश्रविष्कम्भकः because it is conducted by a madhyama pātra Gālava, and a nīcha pātra Pallava, as speaking Prākṛit.

P. 69. l. 1.—Conf. Ranganātha: कञ्चुकिलक्षणं दशरूपकादौ । अन्तः-पुत्रचरो राज्ञो वृद्धो विप्रो गुणान्वितः । उक्तिप्रत्याक्तिकुशलः कञ्चुकीत्यभिधीयत इति ॥

P. 69. ll. 3-6.—सर्वः कल्पे &c. Conf. Kāṭavema: सर्वः कल्पे इत्यादि । कल्पे निरामये वयसि । पूर्ववयसित्यर्थः । सर्वः कुटुम्बी । कुटुम्बं पुत्रापत्यादि-पोष्यवर्गः । सोस्यास्ताति कुटुम्बी । अर्थान् धनानि लब्धुं प्राप्तुं यतते व्याप्रियन्ते । पश्चादपरे वयसि पुत्रैरपहृतभरः अपहृतो निरस्तो भरः कुटुम्भरो यस्य सः तयोक्तः विश्व-

माय विश्रान्तये कल्पते संपद्यते । कृपेः संपद्यमाने चतुर्थी वक्तव्येति चतुर्थी । अस्माकं तु नः कञ्चुकिनां पुनः प्रतिदिनं दिने दिने । सर्वस्मिन् काले इत्यर्थः । शरीरं सादयन्ती क्षपयन्ती इयं सेवा कारापरिणतिः काराया बन्धनगृहस्य परिणतिः परिणामः । (we do not agree with this part of his interpretation, see below) अहो-इत्याश्चर्यं । किंच स्त्रीष्वधिकारः नियोगः कष्टः कृच्छ्रः । कष्टे तु कृच्छ्रगृहणे इत्यमरः ॥

Translate: 'Every married man works hard in his youth with the object of enjoying the pleasures of life. Afterwards (in old age) relieved by his sons of the burden of family cares he takes rest. But this employment of ours, daily wasting the body, is such that it has incarceration for its end. Alas for the duty of watching over the harem !'

The Kanchukin contrasts the duties of the class of servants to which he belongs with those of other men. These work vigorously in their youth and enjoy rest in their old age. But the Kanchukins, though working equally hard in youth, end their days in watching over the harem, and die therefore as it were in prison. For the older the man the better is he fitted to be a Kanchukin, and he has therefore no prospect of retiring from life and die in peace. For full of trials and difficulties is the life of the man who commands the harem.

पुत्रैरपहृतभरः. Like Dilīpa, Aja and others. कारापरिणतिः कारा बन्धनं परिणतिः परिणामो यस्याः सा.—अस्माकं, subjective genitive.

We can hardly so divide the line as to read सेवाकारा परिणतिः in the sense of 'this old age of ours is such that it has to serve.' There are two objections to this, in our opinion: 1st that सेवाकारा will not, we think, be a correct form in the sense of सेवां करोतीति सा, which will give us, if anything, the form सेवाकारिणी; and 2nd that परिणति by itself can hardly mean 'old age.'

Ranganātha explains कारापरिणतिः as बन्धनालयरूपः. This agrees very nearly with our explanation.

P. 69. ll. 7-11.—सनियमया 'who is observing the rules'; which might be such as, not to eat more than once a day, not to go

out of the house, not to eat without worshipping, and so on. The rules (नियमः) here referred to were those which were, prescribed to be observed in connection with the ceremony she was going to perform (व्रत). What particular rules they were, however, can not exactly be described. (See however *infra* p. 83. l. 8)—मया, काशिराजपुत्र्या. व्रतसंपादनार्थं, 'for performing the ceremony or vow,' which was to be done in the presence of and by propitiating the king. तदेव = यद्याचितो निगुणकामुखेन तदेव.

यावदिदानीम् &c. 'I will therefore now wait upon His Majesty who must have finished his evening prayers.'

P. 69. l. 12.—उत्कीर्णा इव &c.

Translate: 'The peacocks, overcome with nightly sleep, are on the perching rods [as motionless] as if they were sculptured [figures]; the smoke of the incense, coming out through the windows, causes to be confounded with it the wild pigeons underneath the projected eaves; and the old matrons of the female apartments, clean by the performance of the customary acts of the hour, are honouring the brilliant lights, the auspicious ornament of the Eve, in places strewn over with offerings of flowers and other things.'

This is a description of the appearance of the house at the close of the day and the setting in of the night, when the peacocks are dull with sleep at the approach of night and are motionless like lifeless figures; when incense begins to be burned in the halls, and when the matron ladies of the house place and honour the lights in their appointed places which have been strewn over with flowers and other materials of worship.

उत्कीर्णा: 'carved,' 'engraved.' It neither means inverted ('inpersi' Lenz) nor 'like nailed' ('wie angenagelt' Bollensen), but fashioned into figures by *throwing up i. e.* cutting or carving chips from a solid block.

वासयद्वयः (वासार्थं वस्तैरर्थं या यद्वयः वासयद्वयः) are iron or wooden rods



hung horizontally for the tame peacocks to perch on. There is no necessity of supposing as Kâṭavema does that by यटयः are meant posts. Peacocks are not provided with other than such rods generally. वासयटयः does not mean "perching rods of their houses" (Bollensen).

निशानिद्रालसा, निशायां या निद्रा तथा अलसा. निशानिद्रा is opposed to such a slumber as the peacock might have in the heat of the midday, (see *Mālavikāgnimitra* p. 29 l. 7).

भूपैः. Mark the plural. It is not meant to signify different kinds of incense, but the same incense coming out in the shape of the fumes through several windows. On जाल, a network window, see *Raghuvamśa* VII. 5 and our note *ad loc.* On वडभयः Conf. *Mālavikāgnimitra* Act II St. 13 and our note *ad loc.* In the present passage, however, we take वडभयः to mean the s-formed wooden supports or struts jutting out from the wall close above the windows and propping up the projecting eaves of the roof (वडभयः). Conf. "गोपानसी तु वडभोछादने वक्रदास्त्रि" इत्यमरः. These s-curved props are the usual resorts of the पारवतः (pârvas in Marāṭhi), and these being ash-coloured are easily confounded with thick volumes of incense fumes issuing forth from the windows at an hour when owing to the close approach of darkness things begin to lose their distinctive features. Even in the passage in the *Mālavikāgnimitra* referred to the sense of वडभि here taken appears very suitable. The पारवत is not an ordinary white or gray pigeon, but the wild pigeon of the ash or smok-colour met with in temples, old wells, and even in inhabited houses, on and underneath the eaves of whose roofs they may be seen in the morning and evening. No body provides any quarters for them as is done for the white or gray pigeons, which are tame and are taken care of. The wild pigeons were sitting on the struts supporting the eaves of the roofs at the hour that the Kanchuki is speaking. The जालानि or network

windows are just underneath the षडभयः, and send up the fumes of the incense through that part of the roof which lies immediately above them; so that it was difficult for people to make out whether what they saw was the wild pigeons or the fumes.

आचारप्रयतः, clean owing to their having done the customary acts. आचरिण वृत्तः. The acts referred to are such as washing the hands, the feet and the faces with pure water, (if not even bathing), changing the clothes for fresh ones, and so on. This is the evening आचारः. The morning आचार of the females is washing, putting on fresh clothes, combing the hair, decorating the person with such articles as are considered auspicious for married women to wear (कुङ्कुम, oil in the hair, perfumes like sandal &c). The reason why the poet says they were आचारप्रयतः, is that it would have been improper for them to worship or honour the sacred flame (*i.e.* the evening lights) in an unclean state. All worship has to be performed in a clean and pure state of the body.

सपुष्पबलिषु. पुष्पैः सहिताः सपुष्पाः, सपुष्पा बलयः येषु तानि सपुष्पबलीनि स्थानानि तेषु. This, I think, is the correct meaning of the epithet. The practice is even now in vogue of decorating the places daily where lights are placed in the evening by means of Rāngolī—lines, figures of men, Gods, flowers, auspicious symbols and signs such as the svastika, drawn in white powder of stone or ashes of the husks of rice-paddy and variegated with lines of red powder or yellow pigment. This Rāngolī decoration is done on occasions of festive ceremonies round the seats and the dishes of honoured guests and are considered as offerings or articles of worship (पूजोपहाराः or बलयः). The presence of the light in the house at the commencement of the night is auspicious and is hailed with great joy expressed by the members of a family saluting each other. It is this idea of auspici-

ousness that explains the decorations which are further accompanied by wreaths of flowers placed at the foot of the Lamp which generally consists of a solid stand made of brass with a basin at the top for holding oil. The lamp is placed on the ground. The light is considered as the embodiment of auspiciousness and prosperity, and hence it is that the place where it is to be kept is prepared as for an honoured guest. The स्थानानि here meant are the several places where lights are kept, such as the room which forms the *sanctum sanctorum* of the household idols, the principal hall, the veranda at the entrance of the house, and also other parts that require lights or that the occupant can afford to provide with lights. Besides the Rāngolī and flowers, akshatās or entire grains of corn are also strewn about the places occupied by the lamp stands.

संध्यामङ्गलदीपिका, मङ्गला दीपिका मङ्गलदीपिकाः संध्यायां या मङ्गलदीपिकाः ताः संध्यामङ्गलदीपिकाः. Auspicious lights of the evening. The auspiciousness of the lights may be understood from the fact that it is considered highly inauspicious not only if the light is not lighted in the evening at all, but even if it is lit up late, say an hour or two after nightfall. And poor people who cannot afford a light will have it if it be for a few moments even at the beginning of the night. If there be no oil in the house a man will burn something else but he *must* have a light for a short time at least. The idea among the people is that Lakshmī the goddess of wealth and prosperity, always fickle and always arbitrary, enters any house she likes at the beginning of the night, and if she finds there is no light in it, she will go back, and wo to the man whose house Lakshmī wished to enter but from which she went away for want of a light therein !

विभजने, 'worships' 'honours.' When the light is placed the females, generally the elder ones in the house join their hands in reverence and address it thus :

शुभं भवतु कल्याणमारोग्यं धनसंपदा ।

शत्रुबुद्धिनाशाय दीपजीविनीमोस्तु ते ॥

‘May we have auspicious prosperity, wealth and riches. Salutation to thee, O flame of the lamp, that the hatred of the enemy may be removed!’ The lady who places a lamp says so and proceeds to put another lamp in another place, and repeats the same there, and so on at every time she lights the lamps. If the lamp is placed by another person the lady of the house will then go and do reverence to the light in the same way. The reverence is generally done first by the matrons who put the lamps in their respective places.

शुद्धान्तवृद्धजनः ‘the matrons of the house.’ This does not necessarily mean matron-servants, but the elderly ladies of the house. शुद्धान्त is not exactly a harem in Sanskrit but the part of the house which the ladies occupy. Even when a man has a single wife and can have but one, the apartment or apartments occupied by the wife with, it may be, her mother-in-law or mother or mother’s sister, her sister, or sister-in-law, is the शुद्धान्त or अन्तःपुर of the house. The mother, mother-in-law and aunt would be the शुद्धान्तवृद्धजनः; spoken of in this place. Purûravas too it will be remembered had only one wife. The reading शुद्धान्तवृद्धो जनः is the one met with in existing editions and is found in seven of our Mss. It would mean ‘the people grown up in the female apartments of the house’ and not ‘the old servants of the harem,’ as both Lenz and Bollensen wrongly translate. जनः is used at the end of a compound to signify the plural, but not, I think, separately from the noun to which it refers. शुद्धान्तवृद्धजनः might mean ‘the old (male) servants of the harem,’ but शुद्धान्तवृद्धो जनः can only mean ‘the people grown up in the harem.’

Both Lenz and Bollensen have misinterpreted this stanza owing apparently to their ignorance of the household life of a

Hindu. सपुष्पबलिषु स्थानेषु has nothing to do with 'altars' and आचारप्रयतः शुद्धान्तवृद्धो जनः can never mean 'the faithful old servants of the harem.'

Kâtavema differs from us only as regards two words, viz. सपुष्पबलिषु and विभजने. Here is his explanation :—उत्कीर्णा इत्यादि । निशानिद्रालसा बर्हिणो मयूराः वासयटिषु निवासस्तम्भेषु उत्कीर्णा इव उल्लिखिता इव । राचिता इवेत्यर्थः । वल्लह(sic)यः सौम्यप्रदेशभेदाः जालविनिर्गतैः गवाक्षैर्विनिःसृतैः धूपैः सुरभिधूपैः संदिग्धा पारावताः संदिग्धाः संशयिनाः पारावता यामु ताः तथोक्ताः । आचारप्रयतः आचारेण प्रयतः पवित्रः शुद्धान्तवृद्धाजनः शुद्धान्ते अन्तःपुरे वृद्धाजनः वृद्धस्त्रीजनः सपुष्पबलिषु पुष्पोपहारसहितेषु (that is not quite correct) स्थानेषूचितप्रदेशेषु आचिन्मतीः प्रकाशातिशयवतीः संध्यामङ्गलदीपिकाः संध्यायां मङ्गलार्थदीपान्विभजते विभक्तान्करोति । तत्र तत्र निवेशयतीत्यर्थः ॥

Ranganâtha very correctly explains उत्कीर्णाः by टङ्कव्यक्तीकृतस्वरूपाः, 'whose forms had been fashioned by the chisel.' He also quotes the Trikāṇḍī " बलिः पूजोपहारेष्विति "

P. 70. ll. 5-8.—परिजन° &c. अपक्षजोयात्, 'without the wings being destroyed.' This phrase is added in order to justify the epithet गतिमान् as applied to गिरिः. That epithet itself is used in order to justify the comparison, the extravagance of which is noteworthy. The mountains had wings formerly, which were subsequently clipped off by Indra. The King appeared like such a mountain before the clipping took place.

कर्णिकारयटि is a thin and tender Karpikâra tree, to which the female attendants are here compared because these were thin and tender. The lights in the hands of the girls appeared like the bright red flowers of the Karpikâra. A thin, tall and tender form is much admired by Sanskrit poets and compared to a *yashî* or stick.

P. 70. ll. 12, 13.—अविनोददीर्घयामा, अविनोदाद् दीर्घा यामा यस्याः सा, 'with its long hours owing to there being nothing to engage me.'

P. 71. ll. 3-5.—गणिहर्म्यपृष्ठे, 'on the top of the Maṇiharmya,' i.e.

from the terrace situated on the top of a palace so called.—  
सुदर्शनः, शोभनदर्शनः.—देवेन scil. सह.—प्रणिपालयितुम् i. e. चन्द्रम्.—<sup>०</sup>संयोगः  
scil. भवति.

P. 71. l. 9.—वयस्य &c. 'Friend, do you think what the Devi is going to do is really on account of a vow?' i. e. do you think there is no other meaning in the coming fulfilment of the vow, or has it anything to do with my conduct?

P. 71. ll. 10, 11.—भो &c. 'I think Her Majesty struck with remorse wishes to make amends for the contempt with which she treated your prostration, under the pretext of performing a ceremony in fulfilment of a vow.' See *supra* p. 62, l. 10 and p. 64, ll. 1, 2 and notes *ad loc.* भवदो प्रणिपादलङ्घनं = भवतः प्रणिपातस्य लङ्घनम्.

P. 72. ll. 2-5.—अवभूतप्रणिपाताः &c. Construe : अवभूतप्रणिपाता मनसिन्यः पश्चात्संवप्यमानमनसोऽपि सत्यः दयितानुनयैर्निभृतैर्व्यपन्नपन्ते ॥ 'Self-respecting women, though having contemptuously treated a prostration at first they are subsequently stung with remorse, become nevertheless secretly ashamed by the conciliatory acts of their beloved ones.' The version which reads हि for अवि, विविधैः for निभृतैः, अनुनप्यन्ते for व्यपन्नपन्ते and अनुशयैः for अनुनयैः, may be easier, but is not the version of our best Mss. Kâṭavema has no comment on the stanza ; and it is, therefore, impossible to say what his reading was.

तथा हि in l. 1 explains वदवदेसेण in the previous speech of Vidāśhaka.

The meaning is that though women may feel remorse after having shown contempt, they would not show openly that they feel the remorse, but would feel too bashful at heart to come forward and openly show their regret. Take निभृतैः either as an adverb or as an adjective in the sense of 'acting silently.'

P. 72. ll. 7, 8.—गङ्गातरङ्गसस्तिरीण 'as beautiful as the waves of the Ganges,' i. e. gently rising one above another, not abrupt

and high. Like the waves of the Ganges, which it is customary to regard as white, the flight of steps is also white because consisting of marbles.

P. 73. ll. 1, 2.—पञ्चासण्णेण चन्दोदण जह. 'The rise of the moon must be very near, since' &c.

P. 73. ll. 4-7.—उदयगूढ ° &c. Ranganātha: "उदयगूढाः उदयाचलेन छन्नाः । . . . . प्रतिसारिते दूरीकृते." हरिवहनादिबुखम्, 'the face of the East.' The East is हरिवहनादिबुखम् because it is presided over by Indra, who has the Hari for his horses. हरी (literally yellow, tawny or ruddy) are a pair of horses so called, and belonging to Indra. They are sometimes more than two and even then they are called Hari (plural हरयः). The East is here compared to a young woman, who during the absence of her husband in a distant place lets down her hairs uncombed and untied which hang about her face, and who ties them up at his arrival, and whose face thereupon becomes visible and brightened. The Moon is impliedly referred to here—as the husband of the East (रजनीपति or क्षयनाथ, see p. 74 l. 2).

P. 73. ll. 8, 9.—खण्डमोदअसस्सिरीओ, 'as beautiful as a modaka or lāḍu made of sugar.' For a description of 'modaka' see our note to *Mālavikāgnimitra* p. 17, l. 2. Here, however, 'modaka' is equivalent to a lāḍu or round ball of sugar (खण्ड; Guzerathi khānda) which is snow-white and much in favour at Benares, and called *Orā* (pl. *ore*).—राभा दुआदीणे, 'King of the twice-born,' i. e. the moon. Conf. Harivaṃś'a Adh. 25 st. 21 "तनस्तस्मै (i. e. चन्द्राय) ददौ राड्यं ब्रह्मा ब्रह्मविदा वरः । बीजौषधीनां विप्रागाम्ना च जनमेजय. What the real reason is why the moon is called the King of the twice-born i. e. the first three orders, may perhaps be uncertain. But it is very likely the epithet has something to do with the moon's identification with the Soma which is often called King in the hymns of the R̥gveda. See R̥g. VIII. 79. 8, X. 109. 2. In I. 91. 5 occur the words त्वं सोम असि सत्यतिः त्वं राजा उत वृत्रहा.



P. 74. ll. 3-6 —रविमावसते &c. Conf. *Kāṭavema* रविमावसत इत्यादि । सतां सज्जनानां क्रियायै अनुष्ठानाय रविं सूर्यमावसते संक्रामते । उपान्वध्यात् वस इति अधिकारस्य कर्मसंज्ञा । सुभया भृतेन सुरान्देवान् पितॄन् पितृदेवताश्च तर्पयते प्रीणयते । निशि मूर्ध्नि प्रवर्धमानानां तमसां निहन्ते विनाशयन्ते । हरचूडानिहितात्मने हरस्य चूडायामौलौ निहितः विन्यस्तः आत्मा मूर्तिः [यस्य] स तथोक्तः तस्मै ते तुभ्यं नमः ॥

Ranganātha: सर्वा साधूनां क्रियायै दार्शिकापिण्डपितृयज्ञादिक्रियाहेतवे.

रविमावसते सर्वा क्रियायै. Conf. *Aitareya Brāhmaṇa*: चन्द्रमा वा भमा-  
वास्यायामादित्यमनुप्रविशति । सान्तर्भावते । तन्न निर्जानन्ति । Adh. 40. 5. Sacrifices are offered and certain Vedic rites are performed on the *amāvāsya*. The *amāvāsya* or the night without any moon-light is believed to take place because of the moon entering on that day into the body of the sun (रविमावसते), which if he did not do, there would be no *amāvāsya* and consequently no performance (क्रिया) of the sacred rites by the pious (सन्तः).

सुभया तर्पयते सुरान् पितॄंश्च, 'gratifying the Gods and the Manes with nectar.' The Gods and the Fathers (souls of departed ancestors) drink different parts of the moon and are thereby gratified. That drinking is the cause of the gradual waning of the moon from day to day. The *Mādhaviya Kālanirṇaya* has the following: प्रथमां (scil. कलां) पिवते वह्निर्द्वितीयां पिवते रविः । विश्वे देवास्तृतीयां तु चतुर्थीं सलिलाभिपः । पञ्चमीं तु वषट्कारः षष्ठीं पिवति वासवः । सप्तमीमृषयो दिव्या अष्टमीमज एकपात् । नवमीं कृष्णपक्षस्य यमः प्राश्नाति वै कलाम् । दशमीं पिवते वायुः विक्थेकादशीमुमा । द्वादशीं पितरः सर्वे समं प्राश्नन्ति भागशः । त्रयोदशीं धनाध्यक्षः कुबेरः पिवते कलाम् । चतुर्दशीं पशुपतिः पञ्चदशीं प्रजापतिः । निःपीतः कलाव-  
शेषश्चन्द्रमा न प्रकाशते । कला षोडशिका या तु भयः प्रविशते सदा । भमायां तु सदा सोम ओषधीः प्रतिपद्यते । तमोषभिगतं गावः पिवन्त्यभुगतं च यत् । तत्क्षीरममृतं भूत्या मन्त्रयन् द्विजातिभिः । हुतमग्निषु यज्ञेषु पुनराध्यायते शशी । दिनेदिने कलावृद्धिः वैर्णमास्यां तु पूर्णता ॥ All this childish myth about the moon being drank by the various gods &c., and thereby losing one phase each day, and being again restored to his phases from day to day in the bright fortnight through the oblations offered to Agni in sacrifices, owes its origin to the identification of

the Moon with the Soma beverage. (See *Raghuvaṃśa* V. 16 and our note *ad loc.*) After the identification, whatever could be said of the Soma was said of the Moon: hence it is that the Moon 'gratifies the gods and the Manes with the nectar' contained in him.

P. 74. ll. 8, 9.—भो. Vidūshaka asks the King to sit down and says that the Moon to whom he (the king) is offering his salutations is speaking through him whom he (the moon) has selected for the purpose because he is a Brahman.—दे विदामदेण. See *Supra* p. 5. l. 3 and the note *ad loc.*

P. 74. ll. 10, 11.—किं दीपिकायोनस्तत्त्वेन 'why the superfluous light of these lamps?' We must suppose that the maidservants held portable lights in their hands while in attendance on the king, who now says the lights may be taken away as the moonlight was bright. विश्राम्यन्तु भवत्यः shows that the girls held the lights in their hands and stood which the King implies is a trouble to them. It is to be noted, how the poet withdraws the girls from the scene where they are no longer required.

P. 75. ll. 5, 6.—यं दीप्तं एव सा, 'why, is it not too apparent to the eye?' Literally 'is not that apparent indeed?' That is, 'that of course is perceptible to the eye.' Vidūshaka means that the state of the King's health (सा=“स्वास्थ्यम्”) is such (see next page ll. 1, 2) as to make unnecessary to him any description of his condition (अवस्था) i.e. his sufferings. True (एवमेतन्) replies the King, but (तुनः) his poor and pale appearance does not sufficiently indicate the sufferings of his mind (मनसोभिवापः), which are very great, बलवान्. The existing editions have failed to find out to what सा properly refers and the Calcutta Edition and Lenz actually read उच्चसा after the pronoun! None of our Mss. nor Kāṭavema nor Ranganātha have the addition. All the corruption has been doubtless caused by the too natural omission of the anusvāra over the ७ before दीप्तं.

P. 75. l. 7.—Kātavema: एवमेतन् । अत्र उर्वशीप्राप्तिसंभावनाया गम्यमानत्वात् प्राप्त्याशा नाम तृतीयावस्था सूचिता ॥

P. 75. ll. 8-11.—‘विषमाः निम्नोज्जताः’, Ranganātha.

P. 76. ll. 1, 2.—जहा....तहा ‘because.....therefore.’ Vidūshaka means that the king with his drooping limbs (परिहीभमाणेहि अङ्गेहि) should appear dejected and in low spirits. Such, however, he does not appear, but on the contrary in spite of the drooping limbs Vidūshaka finds him the more lively and cheerful (आह भं सोहसि). From this he concludes that the fulfilment of his desires is approaching. This refers to an idea that unexpected cheerfulness is a precursor of approaching good luck. This is confirmed by the additional auspicious tokens that befall the King in the shape of the sudden twitching of his right arm दक्षिणबाहोरास्पन्दनम् (See the stanza following). By this speech of Vidūshaka and the following of the King the poet prepares the minds of the audience for the sudden arrival on the stage of Urvas’i and Chitralekhā in a celestial car.

P. 76. ll. 3-5.—निमित्तं सूचयित्वा. See note on p. 35. l. 4. वचोभिराज्ञानैः Such as ll. 5, 6 on the previous page and the speech preceding the present one.

Ranganātha imagines he perceives a play on the word दक्षिणः and observes, दक्षिणश्चतुरो हि दुःखिनमाश्वासयति.

Kātavema वचोभिरित्यत्र बहुस्पन्दस्य उर्वशी प्राप्तिहेतुत्वादनुमानं नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति ॥

P. 76. l. 6.—‘Of course the words of a Brāhman are not untrue.’ Mark the sense of अण्णहा, and compare page 56 l. 4. Vidūshaka is emboldened by the auspicious signs the King observes, and boasts that his words, viz. that the King will soon have Urvas’i, will turn out true as he is a Brahman.

P. 76. l. 8.—अभिसारिकविषा, Ranganātha: अभिसारिकालक्षणं तु, हित्वा लब्ध्वा समाकृष्टा मदनेन मदेन वा अभिसारयते कान्तं स्वयं वा साभिसारिकेति ॥

Kâtavema : अभिसारिकावेण अभिसारिकाया वेष इव वेषो यस्याः सा तथोक्ता । अभिसारिकालक्षणमुक्तं वसन्तराजीये यथा । मदेन मदनेनापि प्रेरिता शिथिलत्रया योत्सुका-  
भिसरेत्कान्तं सा भवेदभिसारिका ॥ कुलजां गणिकां प्रेष्यां यथार्हवेषचेष्टिनैः रागात्तन्नाय-  
संपन्नां वर्णयेदभिसारिकामिति ॥

P. 77. ll. 3, 4.—अवि नाम अहं पुरुरवा भवेअंति, 'I wish I were Purûravas.'

P. 78. ll. 1, 2.—पडिवत्तिदं &c. नन्वेतत्परिवर्तितमिव रूपान्तरेण परिणतमिव.

P. 78. ll. 3-4,—पहावदो. See above p. 10, l. 1; p. 42, l. 2.

P. 78. ll. 5-7.—मणोरहलब्धविभसमाभमसुहं. The words मणोरहलब्ध-  
विभसमाभम are intended as a pun. Chitralekhâ wishes to vex  
her friend with jealousy by suggesting to her that the King is  
happy enjoying the company of his beloved (some other girl)  
which he has obtained according to his' wishes लब्धमनोरथप्रियसमा-  
गमसुखमनुभवन् = लब्धो यो मनोरथप्रियसमागमः मनोरथानुवर्ती प्रियसमागमः तस्य  
सुखम् अनुभवन्, (for which मणोरहलब्धविभसमाभमसुहं अणुहवन्ती is an al-  
lowable construction in Prâkrit), whereas what she really  
means is, that he is happy enjoying his beloved's [Urvas's]  
company which he has obtained by means of his imagination  
(मनोरथेन मनस्तरङ्गेण न तु वस्तुतः लब्धो यः प्रियसमागमः उर्वरुः संगमः तस्य  
सुखमनुभवन्) which is an exact rendering of मणोरहलब्धविभसमाभम-  
सुहं अणुहवन्ती.

Kâtavema : अत्र कपटकल्पनाया गम्यमानत्वादभूताहरणं नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति ॥

P. 79. l. 2.—मुध्वे का उग अण्णा चिन्ता विभसमाभमस्स, 'Child, but what  
other thought about the company of the beloved?' i. e. why do  
you entertain an unworthy thought regarding 'the company of  
the beloved' I have spoken of? On अण्णा Kâtavema adds त्वं  
विनेति शेषः. अत्र यथार्थकथनेन मार्गो नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति ।

Ranganâtha, "अदक्षिणमस्वाधीनम्." अण्णा appears to mean 'untrue,'  
'unworthy,' 'improper.' Conf. अण्णाहा at p. 56. l. 4. and at page  
76, l. 6. Urvas's replies, 'Because my unkind heart doubts him'  
(अदस्त्रिखणं संदेहदि मे हिअभं).

P. 79. ll. 4, 5.—एतो &c. Here Chitraklêhâ speaks seriously, and is no longer joking.

P. 80. ll. 2, 3.—अणिभिण्णथेण, because it is not clear from the King's speech whether it is Urvas'î or some other girl that he is longing for.

P. 80. l. 5.—णं इमे. This is proposed as a remedy against the madanabâdhâ that the King complains of in his speech.

P. 80. ll. 6-9.—अनुपक्रम्यो incurable, अचिकित्स्यः as Ranganatha says. He goes on: आतङ्को रोगः संतापो वा । आतङ्को रोगसंतापशङ्कुषु मुरज-  
ध्वनाविति विश्वलोचनः ॥ कुसुमशयनमिति । प्रत्यग्रं नूतनं सर्वोङ्कीर्णं सर्वोङ्गव्यापि मल-  
यजं चन्दनम् । मणियष्टयो मणियुक्ता हाराः ॥ याष्टः शस्त्रान्तरे हारे हारे हारास्त्राणि चैति  
विश्वलोचनः ॥ मनसिजरुजं मदनवाधाम् । अलं समर्थं । अपोहितुं रहस्ये एकान्ते ।  
लघयेऋषूकुर्यात् ।

Lying on beds of flowers, enjoying the cool moonlight, besmearing the whole body with sandal, wearing strings of cooling crystals round the neck, are some of the chief remedies of love-sick people against *madanabâdhâ*.

P. 81. l. 3.—हिअभ दाणिं &c. Urvas'î on hearing the words सा वा दिव्या in the preceding stanza takes courage and congratulates her heart that it has gained the fruit of its having left her and gone over to the King. Take दाणिं with उवलब्धं. इदो = "इतः अस्मिन् राजनि" Ranganâtha. संक्रान्तं = निविष्टम्. Conf. p. 74. ll. 8, 9. 'ब्रह्मसंक्रामिदखरेण.'

P. 81. ll. 4, 5.—आम् &c. 'Oh yes, I too, when I do not get a dinner consisting of dainty venison, feeling a desire for it to console myself by speaking about it.' This is a remark suggested to Vidûshaka by the words तदाश्रयिणी कथा रहसि आरब्धा मनसिजरुजं लघयेत्.

P. 82. l. 1.—संपद्यत इदं भवतः 'but you get this.' इदम्=मिच्छुहरिणीसं-सर्भोभणं.

P. 82. l. 3.—एवं मन्ये, 'I think that—,' 'I say' 'Look here.' एवं does not refer to the previous speech of Vidûshaka, भवति तं

अचिरेण पाविस्सदि, which the king takes no notice of, but to the contents of the stanza अयं तस्याः &c. Chitralkhâ, however, understands the words एवं मन्ये to refer to the preceding speech, भवंपि तं अचिरेण पाविस्सदि, and to mean 'yes I think so,' i.e. 'Yes I think I shall soon have her,' and asks Urvashî reproachfully (for she is not satisfied) to hear them.

P. 82. l. 5.—कहं विभ 'what is it that you think?' We must imagine that the King instead of at once finishing his speech, by saying अयं तस्याः &c., which he began with एवं मन्ये, hesitates a little, perhaps to compose the verses. This on the one hand makes Vidûshaka ask him what it is that he wanted to say, and on the other gives the poet an opportunity (not unsought for of course) of interpolating Chitralkhâ's speech सुणु असंतुडे सुणु addressed to her friend.

P. 82. ll. 7, 8.—'This shoulder of mine, that was struck against by her shoulder owing to the jolting of the carriage, is the only limb of this person that exists with reason; the rest is a mere burden to the earth'. भुवो भरः does not mean a dead clump of earth (see Bollensen) but a burden to the earth i. e. existing in vain.

Kâtavema : अयं तस्या इत्यादि । अत्र वाक्यस्योत्कर्षत्वादुदाहरणं नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति ॥ On रयसंक्षोभात् see above Act I. St. 12.

P. 82. ll. 10, 11.—Kâtavema : गताय ममेव्यत्र [षष्ठी] चानादर इति षष्ठी ॥

P. 83. l. 1.—अणुखित्तिरक्कारिणीभासि. See above p. 41 ll. 1, 2.

P. 83. l. 7.—हळा किं &c. Kâtavema : अत्र शङ्काया गम्यमानत्वात् संभ्रमो नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति ॥

P. 83. ll. 8, 9.—उववासणिभमवेसा. On णिभम see *suprà* p. 69. ll. 7, 11 and note *ad. loc.*

P. 84. l. 4.—णं देवीसहिदो भट्टा विसेसरमणिञ्जो. 'Of course His Majesty looks more handsome when Your Ladyship is near him.' So does the Moon, she means, in the company of his consort Rohini.

P. 84 l. 5.—*मि* &c. 'I say, I do not know whether it is because she is going to give us a present of sweetmeats, or because using the opportunity of the ceremony to lay aside her anger she wishes to make amends for her contemptuous treatment of your prostration, but Her Majesty to my eyes appears well-pleased to-day.' What Vidûshaka means to assert is that Aus'înarî looks well pleased this time. He wishes to account for it in either of two ways; she does so either because she is going to give Vidûshaka a Svastivâyana though she is not really reconciled to the King, or because she is really no more angry with the King and wishes to make amends for the contempt with which she has treated his prostration,—which she wishes to do under the pretext of a ceremony in fulfilment of a vow. The King says, both reasons are possible, but that what he says last (*viz.* "वदन्वदेसेण मुक्करोसा पणिपादजङ्घणं पयस्विन्दुकामेति") is what he believes. For 'though wearing only plain white clothes, and having only such scanty ornaments as she must wear as a married lady, her hair decorated with nothing more than sacred Dârvās offered to the gods,—even with such person, because she has given up her anger ostensibly owing to the requirements of the solemn observance she appears pleased with me.' The King means, that simple as her dress is and scanty as her ornaments are she appears pleased with him by her very appearance, *i. e.* he wants no further proof than her cheerful appearance. Though she might have been expected to come into his presence in her best attire and with her richest ornaments, if she had been reconciled, he nevertheless is satisfied that she is so reconciled. Her very appearance, simple as it is (and this simplicity of dress and paucity of ornaments is owing to her having given up her anger under the pretext of an observance) shows to him that she is reconciled.

When a *vrata* or observance is undertaken the person observing it is enjoined to abstain from the six spiritual enemies



काम, क्रोध, मद, मत्सर, दम्भ and लोभ. And, therefore, in order to avoid the appearance of fickleness the Queen has taken advantage of the observance to show that she has laid aside her anger, which she really has.

सोऽथिवाअणं = स्वस्तिवायनम्, presents of sweetmeats. These are given to Brahmans, officiating priests, and virtuous married women (सुवासिनी) on the occasion of the fulfilment of a vow, or the completion of certain ceremonies undertaken to be performed within a certain time (व्रतोत्थापन), or on certain religious holidays. The *vāyana*, for so it is generally called, is mostly given by women and consists of sweetmeats such as lādus, or fruits such as mangoes or plantains. The name is now corrupted into *vāna*. A *vāyana* is not given to a member of one's own family but to strangers. The Queen could not therefore give a *vāyana* to the King, but she gives it, as will be apparent further on, to Vidāshaka and to the Kanchukin because they are Brahmans. Women give *vāyanas* on the occasion of the *Mangalā Gaurī pūja*, i. e. on the Tuesdays of the month of S'rāvana, on the *Jyeshtha-s'uddha-pournimā* when the sacred banyan tree—ॐ:—is worshipped in commemoration of the revival of Sāvitrī's husband well known to readers of the *Mahābhārata*—the rite being called the *Vatasāvitrī-vrata*; on this occasion the *vāyana* consists of dry dates, plantains, and chiefly mangoes and jack-fruit and jambu fruits, presented to married women who in return make similar presents. On the 6th of the light half of S'rāvana a *vāyana* is given consisting of *Khichadi* (rice cooked in jaggery and in fried muga pulse with ghee) and cucumber which has its stem unremoved. It is given to Brahmans and Suvāsiniis. On the day of the *Makara-Sankrānti*, or the day on which the Sun enters the Capricornus, married women give *vāyanas* to Brahmans and Suvāsiniis, consisting of sesamum seeds, carrots, pieces of sugarcane, green peas or gram, and wheat, all put in a new earthen pot covered with a new eathern

basin. The pot so used and given is called *sugada* (=su-ghata). *Vāyanas* are given to Brahmins and to married women. Widows can neither give nor receive a *vāyana*, which is an exclusive privilege of married women. On occasions of *S'rāddhas* a man may give a *vāyana* to a Brahmin. The name स्वस्तिवायनम् may owe its origin to the fact that the Brahmins to whom they are given and to whom alone they might originally have been given give blessings (स्वस्ति) on receiving a *vāyana*. स्वस्तिवाचनम् seems to be different from स्वस्तिवायनम् in this that it is the pronouncing of a blessing with Vedic verses and is done by Brahmins. Women cannot give a *svastivāchana* as they cannot bless and are debarred from reading, reciting or hearing the *Veda*.

Construe भवदौ, with पणिपादलङ्घनं and not with वदन्वदसेण because *Vidūshaka* does not yet know what *vrata* it was that the Queen was going to perform i. e. whether it had any reference to the King. He will know it later on, p. 87 l. 7.

सिताञ्चुका. The simplest dress of a Hindu lady is a white *sāri* or *pātala*, so called probably because of its *thinness*; or it may be derived from *pātala* 'of a pink colour' which is the usual colour of a *pātala*.

मङ्गलमात्रभूषणा. There are certain ornaments and decorations which a married woman must wear howsoever poor and how unwilling soever she may be to have any. To wear and have them is a sign of wifehood, as the absence of them is that of widowhood. Thus to apply the red mark on the forehead is a *mangala*, to have the arms besmeared with saffron is a *mangala*, and to have a wreath of glass beads round the neck is a *mangala*. These then were all that *Aus'inari* had. मङ्गलम् एव भूषणानि यस्याः सा = मङ्गलमात्रभूषणा. *Ranganātha* prefers to take मङ्गलम् as signifying certain decorations only and does not refer it to the ornaments indicated by us. He says मङ्गलं हरिद्वेदितनकुङ्कुमादि तन्मात्रभूषणा.

पवित्रदूर्वाङ्कुरलज्जितालका, पवित्रैर्दूर्वाङ्कुरैर्लज्जिता अलंकृता अलका यस्याः सा.

On occasions when women perform a ceremony in which the fine ends of the Dârvâ grass are offered to the God or Gods in worship, the remnant is put by them in their hairs, the proper and profane or gay ornament of which consists of gold and other jewelry as well as choice flowers.

As on occasions of the performance of ceremonies calmness and abstinence and freedom from all passions and pleasures is enjoined, it follows that the person is not then ornamented or decorated. Hence Aus'înarî was so simple in her dress and scanty in her decorations and ornaments. If it were not for this observance of a vow she would have been more splendidly dressed and ornamented, as she was reconciled with the King. Her appearance nevertheless is so satisfactory that the King feels sure she has forgiven him and is reconciled with him.

P. 86. l. 6.—साहु असूआपरम्मुहं मन्तिदं, 'that is well said, without jealousy.'

P. 87. l. 7.—विआणुपसादणं णाम. अनुपसादनस् appears to correspond to अनुनयनस्, the former applied to a woman who tries to please or reconcile her husband or lover after giving him offence, and the latter to a man who acts similarly towards his wife or mistress. अनुनय, however, is also found used of a woman. As आनयैनमनुनीय कथं वा विप्रियाणि जनयन्ननुनेयः *Kirâtârjunîya IX.*

P. 87. l. 10.—अकारणम्, adverb qualifying ग्लययसि.

P. 88. ll. 1, 2.—Construe : य उत्सुकः [सन्] तव प्रसादमाकाङ्क्षति स दास-जनस्त्वया किं प्रसाद्यते ||

P. 88. ll. 6, 7.—पहायो. See above, note on p. 78. ll. 3, 4. —एत्तिअं 'so much,' not in quantity but in quality.

P. 88. l. 8.—विरमहु &c. 'Be you silent. You ought not to oppose auspicious words.' That is, you should not deny what the Queen says. Say nothing more. The auspicious words ap-

pear to be those forming the previous speech of the Queen that the observance has produced a good result. Vidūshaka speaks like a Brahman and draws for his sapient utterances upon the sentiments and language of the class of men to which he belongs.

P. 89. ll. 1, 2.—मणिहम्मिअग्दे चन्दपादे. Accusative plural, which in Prakrit masculine nouns ends in ण. मणिहम्मिअग्दे 'which are here on the Maṇiharmya.' जाव 'so that I may.'—"औपहारिकं पूजासामग्री" Ranganâtha.

P. 89. l. 7.—उववासो 'your fast,' i.e. this observance of the ceremony on account of which you have been fasting to-day. The question arises how Vidūshaka has found out that the Queen has fasted on the day. There appears nothing in the play so far which may justify the assumption that the *vrata* is one accompanied by a fast. The answer, we think, lies in the fact that the *vrata* was to be performed by moon-light. And all such *vratas* which are now performed require that no food should be eaten till after moon-rise and the performance of the rite that follows. For instance on every Sankashṭa chaturthī, or shortly sankashṭī (the 4th lunar day of the dark fortnight) the observers of the *Sankashṭī vrata* take no meal till they have worshipped Gaṇapati, which they can only do after moon-rise on that evening.

P. 90. l. 1.—इदो scil. आगच्छ.

P. 90. ll. 3-6.—अभिनीय this is not a direction to the character of the devi but to the person who represented that character.

Kāṭavema reads the passage thus: एसा हं दे वन्दामि । एषाहं खां वन्दे । प्राकृते कचिदसदिरिति द्वितीयार्थे । (clearly a bad reading explained as best he could), मिहुणं रोहिणिमिअलळ्ळणं सखिद्वकरिअ अ०अउत्तं अणु-प्पसादेमि अब्जप्पहुदि अ०अउत्तो जं आथियं पथ्येदि जा अ०अउत्तस्स समाअमप्पण-इणी ताए मह समप्पोदिवन्धेण वत्तिदव्वंति ॥

P. 90. ll. 7, 8.—किं परं &c. "अस्मिन्नर्थे तात्पर्यवत् अनुनयपरं वा आक्षेप-

परं वेत्यर्थः," Kāṭavema. Urvas'ī means she does not know whether Aus'inarī is really sincere and wishes to propitiate the King or is sarcastic and reproachful. Bollensen is not correct in translating से by तस्य instead of by अस्याः. Lenz, the Calcutta Editions, Ranganātha and Kāṭavema have correctly अस्याः.

P. 91. ll. 3-5.—मङ्गु पलाइदे, locative absolute.—णिनिष्णो, because he is छिण्णहथो 'armless,' 'with a broken hand.'

P. 92. ll. 2-5.—अन्यस्यै. Construe with दातुम् only and not with हर्तुम्, as this requires an ablative in Sanskrit.

P. 92. ll. 6, 7.—होहि वा मा वा, 'you may be so or you may not be so.'—जवाणिदिदं, 'as prescribed.'

This speech would show that Aus'inarī is not really reconciled, but only wished to make amends for what she considered as her fault, viz. her having contemptuously treated the prostration of the King. But the passive and sarcastic and almost reproachful consent given by her to the King making love to Urvas'ī is regarded by the author sufficient to satisfy the King's conscience and justify the rest of his proceedings.

P. 92. l. 9.—अब्जउत्त 'my lord, I have never broken a sacred rule before.' Staying with him any longer would amount to a breach of the rules which she has to observe in connection with the observance, and she wishes that he should not tempt her.

P. 93. l. 3.—किं उग &c. 'But why should you despair and withdraw your heart from him?' शिवत्तादि scil. हिअभं.

P. 93. l. 7.—अपि नाम, particles implying a wishful supposition, equivalent to 'would that.' "अपि नामेति संभावनायाम्," Ranganātha.

P. 94. l. 1.—अब्ज किदत्था भवे ! 'that Urvas'ī may be happy to-day !' Urvas'ī as it were interrupts the King before he has had time to finish his sentence and puts in her own wish after

the particles. Conf. Ranganâtha : अपि नामोर्वशीनि । गूढं नूपुरेत्यनन्तर-  
मग्रे वक्ष्यमाणपद्मान्वय --- आत्मगतं कृतार्थी भवेत् । इदमुर्वशीवचो राज्ञोऽपरिसमाप्ति-  
वचनोत्तरवाक्यत्वेनान्तरेवागतमाशंसनम् ॥

P. 94. II. 3-6.—गूढा, 'being herself invisible.'—गतयेत् soil.  
Urvas'i.—मन्दायमाना because of fear, साध्वसवशात्.—बलादानीयेत 'were  
brought forcibly,' because she (Urvas'i) would be मन्दायमाना,  
'slow to move.'—पदासदं 'step after step,' 'step by step,' पदम्  
accusative of motion after आनीयेत.—चतुरया सख्या, 'by her clever  
friend,' Chitralekhâ.

P. 95. II. 3-6.—तपनकिरणैः = सूर्यकिरणैः.

Kâṭavema : अङ्गमनङ्गेत्यादि..... । अत्र संचिन्त्यमानार्थस्य सिद्धौ क्रम इति  
संध्यङ्गमुक्तं भवति ॥

P. 95. I. 8.—एकासने, 'on the same seat as himself.' That is,  
the King took her on the same seat as he himself was occupy-  
ing, so that they were in close contact with each other (शरीरसं-  
पर्कं गतौ, see below, next page, Urvas'i's speech).

P. 96. II. 1, 2.—मा खु मं पुरोभाङ्गिं समध्येहि, 'do not regard me as  
officious' पुरोभाङ्गिनी is, as the lexicons and commentators ex-  
plain it, दौषिकृदृक्, 'she who sees only the faults and not the  
virtues of another,' i. e. one who is so officious that she will  
run down the accomplishments of another and attract atten-  
tions to herself. The same is true of पुरोभाङ्गी as applied to  
a man. Hence the word comes to mean 'meddling in other  
peoples affairs', making love to a man or a woman that is  
married and that does not love her or him,' as the case may be.  
Compare *Raghuvams'a* XII. 22 and our note *ad. loc.* See also  
*S'ākuntala*, आः पुरोभाङ्गिनि किमिदं स्वातन्त्र्यमवलम्बसे, Act V.

P. 96. I. 3.—इह डङ्गेव तुम्हाणं अथमिदो सुडङ्गो. 'Has the sun set to  
you here?' Are you going to act as if the sun were set? Are  
you forgetting that it is not night yet? The question is sug-  
gested to Vidūshaka by what Urvas'i says in the preceding

speech, especially the words से पणभवदी विभ सरिरसंपक्वं गदाम्हि । मा खु मं पुरोभादणिं समभ्येहि, which to his mind seem to convey a warning that they (he and Chitralkhâ) should leave the room. Bollensen is obviously wrong in translating, 'how, have you been here from sun set?' (wie seid ihr schon seit Sonnenuntergang hier?)

That the speech is genuine there can be no doubt whatever as all our Mss. with two commentators read it and all the existing editions have it. But there can also be little doubt that it is a *lapsus memoriae* on the part of the poet. For the time of the whole of this Act commences from sunset and it is several hours past sunset as Vidûshaka is speaking. The question would have been a proper one to ask if the scene had been laid in day-time.

P. 96. ll. 5-8.—Kâlavema: अत्र देविप्रसङ्गेन व्यवहितस्य बीजस्य पुनर्योज-  
नादक्षिणे नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति ॥

P. 97. ll. 1-3.—उद्दसमर. Kâlavema too reads उद्दसमर. Chitralkhâ mentions the fact that she is going to attend upon the Sun (उपचरितव्यः = सेवितव्यः, उपस्थातव्यः | See note further on to p. 102, l. 5) in the hot season which succeeds the spring in order to show that she will not be able to see them for some time. Urvas'î is therefore likely to yearn for Svarga, which she would not if Chitralkhâ were able to see her from time to time. Hence it is that the King is asked so to behave as to avoid giving cause to Urvas'î to yearn for Svarga.

On तदा वक्षस्तेषां कदाचं conf. Ranganâtha : अनेन भाविविरहसूचनमित्य-  
ग्रिमाङ्गार्योपक्षेपादङ्गवत्तरोरियम् ॥

P. 97. l. 5.—केवलं अगमिसेहिं नअणेहिं मीणा विडम्बीअन्दि. 'All that is done is that fishes are mocked by means of twinkleless eyes.' The allusion is to the belief that those that live in the Svarga never shut their eyes but have them always open, and are as twinkleless as those of fishes. There is an amount of satire in the word विडम्बीअन्दि which deserves to be noted.



P. 97. l. 7.—आनिर्दिश्यं वक्तुमशक्यं सुखं यस्य सः.

P. 98. ll. 9, 10 —सामन्त &c. Construe: हे सखे अस्याश्चरणयोः कान्त-  
माज्ञाकरत्वमधिगम्य यथाहमग्य कृतार्थः तथा सामन्तमौलिमणिरञ्जितशासनाङ्कम् एकात-  
पत्रम् [एतादृशम्] अवनेः प्रभुत्वमधिगम्य कृतार्थो न ॥

सामन्त &c. सामन्तमौलिषु ये मणयः तैः रञ्जितं शासनमङ्कश्चिह्नं यस्य तत् *i. e.*  
सामन्तमौलिमणिरञ्जितशासनाङ्कम् 'distinguished by many potentates  
obeying my order held on their heads and thereby brightening  
it with the rays of the jewels worn by them in their crowns.'  
The allusion is to a letter containing a royal edict, the humblest  
way of obeying which is to receive it on the head; and when  
a crowned head receives such an order on the crown the pre-  
cious stones in the crown are reflected on the letter which  
thereby becomes brightened (रञ्जित.) The sense is 'which is ac-  
knowledgeed by many crowned heads.'

P. 99. l. 4.—अहो &c. 'How wonderful is the accomplishment  
of one's wishes, giving rise to contraries!'

P. 99. ll. 5-6.—पादास्त एव *viz.* which used to burn me before.  
बाणास्त एव &c. 'the same arrows of Madana, which formerly  
pained me, now please me.'

P. 99. l. 7.—संरम्भरूक्षमिव = "रोषदारूक्षमिव." अनुनीतम् = "कृतसान्त्वन-  
मिव" Ranganâtha.

P. 99. l. 11.—रसवत्तरं, "स्वादुतरं.... | रसो रागे तथा विर्ये तिकादौ पारदे  
द्रवे | रेतस्यास्वादने हेमिनि निर्योसेमृतशब्दयोरिति वैजयन्ती" ॥

P. 100. ll. 2, 3.—वासवरूपवेसस्त. The Maniharmya was not it  
would appear the palace where the King lived.

P. 100. l. 4.—मार्गमादेशय सख्यास्ते 'help your friend out,' *i. e.*  
lead her out. सख्याः genitive in the sense of the dative 'to  
your friend'.

P. 100. ll. 9, 10.—Kâtavema: अनुपनतेत्यादि । अनुपनतमनोरथस्य अनु-  
पनतः अप्राप्तः मनोरथो अभिला(sic)षितार्थः येन स तथोक्तः तस्य मे पूर्वमस्मान्  
समागमात्प्रथमं त्रियामा रात्रिः शतगुणिता (that is how he reads) शतगुणित-

सं गतेव प्राप्तेव एकरात्रिः । शतरात्रितुल्यकालतां गतेत्यर्थः । हे सुभ्रु इदानीं तव समागमे सत्यपि सा रात्रिः तथैव शतगुणैव प्रसरति यदि प्रयाति चेत् ततस्तस्माद्वेगोः कृती कृतार्यो भवेयम् । अत्रेयं सूचना उत्तराङ्गकथोपयोगिताद्धिन्दुरित्यवगन्तव्यम् ॥

## Act IV.

P. 102. l. 1.—Kâṭavema : कविरिदानीमङ्गान्तरमारभमाणः कथासंघटनार्थं प्रथमं प्रवेशकं नामार्थोपक्षेपकं प्रस्तौति ।

P. 102. ll. 2-4.—मिलाभमाणसदवत्तस्स विअ दे मुहस्स छाआ 'the poor appearance of your face, which is like that of a fading lotus.' विअ connects मिलाभमाणसदवत्तस्स with मुहस्स and is not to be referred to the verb सूचेदि. In fact मिलाभमाणसदवत्तस्स विअ मुहस्स is equivalent to मिलाभमाणसदवत्तसरिस्स मुहस्स.

P. 102. ll. 5, 6.—अङ्गुरावारपब्जाएण, 'by the turn of service which the Apsarases have to perform.' अप्सरसां वाराः अप्सरोवाराः तेषां पर्यायेण. वार is a time, an appointed time of service or of doing any task or of the regular return of a recurring event. The word is still found in Guzerâthi which has preserved it almost intact (वारो), as in पाणीनो वारो, कामनो वारो &c., especially in वाराकरती काम करेछे.

वारपर्यायः is the turning or rotation of the turn, the coming round of the turn.

सुब्जस्स पादमूलोवडाणं वट्ठदि, 'there is the service of the feet of Sârya,' 'the Venerable Sârya has to be served.' Literally, 'there is the service of the soles of the feet of Sârya.' This is a way of speaking of a person held in great reverence. The foot

being the lowest part of the body (and that is why the famous *Purushasûkta* derives the so called S'âdras from the feet of the Divine Person पदं वा दूद्रो भजायत ) is thought the fittest limb that may be referred to by inferiors. It is not rare to meet with expressions like इति शंकरपादाः, इत्याचार्यपादाः, 'such is the opinion of the venerable S'ankara,' 'such is the opinion of the venerable Âchârya.' Pâdamûla being lower than pâda is then used to indicate greater reverence than pâda. Conf. स्वपादमूलं भजतः प्रियस्य *Bhâgavata sk. IX. Adh.* Also जगामानिलवेगेन पादमूलं महात्मनः *Râmâyana* as quoted in the St. Petersburg *Wörterbuch*, which see.

सुज्जस्स पादमूलावच्छाणं वट्टदि is therefore equivalent to सूर्यस्योत्थानं वर्तते. What this *upasthâna* is appears from the *Bhâgavata Purâna*. It says

सामर्ग्यजुभिस्तालिज्जैर्ऋषयः संस्तुवन्त्यमुम् ।

गन्धर्वीरत्नं प्रगायन्ति नृत्यन्त्यप्सरसोद्यतः ॥ ४६ ॥

उन्नहन्ति रथं नागा ग्रामण्या रथयोजकाः ।

नोदयन्ति रथं पृष्ठे नैर्ऋता बलवालिनः ॥ ४७ ॥

वालखिल्याः सहस्राणि षष्टिर्ब्रह्मर्षयोमलाः ।

पुरतोभिमुखा यान्ति सूर्यं च स्तुतिभिर्विभुम् ॥ ४८ ॥

*sk. XII. Adh. ॥*

'Every month in Sûrya's progress the Rishis praise him in such of the hymns of the three Vedas as are addressed to him ; the Gandharvas sing and the Apsarases dance before his car ; Nâgas (snakes) serve him as ropes to tie his car ; the Yakshas accompany the car as harnessers ; mighty Râksbasas push the car from behind, and the sixty thousand holy Brahmarshis called Vâlakhilyas go forth before him, the Lord Sûrya, singing his praises.' Each month these six *Ganas* do service by turns. The names of the Rishis, of the Gandharvas, of the Apsarases, of the Yakshas, &c., that attend upon and serve Sûrya are set forth with the month in which they serve, (Stt. 33-43). We

learn there that the Apsaras *Kritasthali* attends and serves (उप-  
तिष्ठति) in the month of *Chaitra*, *Punjikasthali* in *Vais'akha*,  
*Menakā* in *Jyestha*, *Rambhā* in *Āshāṭha*, *Anumlochā* in *Bhādra-  
pada*, *Tilottamā* in *Ās'vina*, *Rambhā* in *Kārtika*, *Urvas'ī* in *Mār-  
gas'īrsha*, *Pārvachitti* in *Pausha*, *Ghṛitāchī* in *Māgha* and *Sen-  
ajit(?)* in *Phālguna*. The month of *S'rāvana* is omitted doubtless  
accidentally. A commentary on the *Bhāgavata* (*Bhāvārthadī-  
pikā*) quotes from the *Kūrma Purāna* certain verses which give  
all the seven *Ganas* that form *Sūrya's* train of attendants in the  
twelve months.

एते चादित्यादयः कौर्मि विभङ्गोक्ताः ।

धोतार्यमो च मित्रैश्च वरूणश्चेन्द्र एव च ।

विवस्वानथ पूषो च पर्जन्यश्चाशुिरेव च ।

भर्गस्त्वष्टी च विष्णुश्च आदित्या द्वादश स्मृताः ॥

पुलस्त्यः पुलहश्चात्रिवेसिष्ठोथाङ्गिरा भृगुः ।

गौतमाय भरद्वाजः कश्यपः क्रतुरेव च ।

जमदग्निः कौशिकश्च मुनयो ब्रह्मवादिनः ॥

रथकूर्चोरिष्टेनेमिर्ग्रामिणीश्च रथस्वनः ।

रथचित्रस्वनः श्रोता अरुणः सेनजित्थया ।

तार्क्ष्यश्चारिष्टेनेमिश्च कृतजित्स्त्वैजित्थया ॥ एते यक्षाः

अथ हेतिः प्रहेतिश्च पौरोषयो वभ्रस्तथा ।

वैचो व्याघ्रस्तथापैश्च वयुर्विद्याद्विर्करः ।

ब्रह्मपितश्च विप्रन्द्रा यज्ञपितश्च राक्षसाः ॥

वासुकी कच्छेनीरश्च तक्षकः सर्पपुंगवः ।

एलापत्रः शङ्खपालस्तथैवावतसेजितः ।

धनंजयो महापद्मस्तथा कैकोटिको द्विजाः ।

कम्बोजोऽथैतरश्चैव बहन्त्येवं यथाक्रमम् ॥

तु<sup>१</sup>बु<sup>२</sup>रु<sup>३</sup>रि<sup>४</sup>दो हा<sup>५</sup>है हू<sup>६</sup>है<sup>७</sup>व<sup>८</sup>श्व<sup>९</sup>वसु<sup>१०</sup>स्तथा ।  
 उ<sup>११</sup>ग्र<sup>१२</sup>से<sup>१३</sup>नो व<sup>१४</sup>सु<sup>१५</sup>चि<sup>१६</sup>नि<sup>१७</sup>श्व<sup>१८</sup>वसु<sup>१९</sup>रथा<sup>२०</sup>परः ।  
 चि<sup>२१</sup>त्र<sup>२२</sup>से<sup>२३</sup>नस्ते<sup>२४</sup>यो<sup>२५</sup>र्णा<sup>२६</sup>यु<sup>२७</sup>धृ<sup>२८</sup>ते<sup>२९</sup>रा<sup>३०</sup>ष्ट्रे द्वि<sup>३१</sup>जो<sup>३२</sup>त्तमाः ।  
 सूर्य<sup>३३</sup>व<sup>३४</sup>र्चा<sup>३५</sup> द्वा<sup>३६</sup>दशे<sup>३७</sup>ति गन्ध<sup>३८</sup>र्वा<sup>३९</sup> गाय<sup>४०</sup>ता<sup>४१</sup> वराः ॥

कृ<sup>४२</sup>ते<sup>४३</sup>स्थ<sup>४४</sup>न्य<sup>४५</sup>प्सरो<sup>४६</sup>व<sup>४७</sup>र्या<sup>४८</sup> तथा<sup>४९</sup>न्या पु<sup>५०</sup>ञ्जि<sup>५१</sup>क<sup>५२</sup>स्थ<sup>५३</sup>जी ।  
 मे<sup>५४</sup>ने<sup>५५</sup>का<sup>५६</sup> सह<sup>५७</sup>ज<sup>५८</sup>न्या<sup>५९</sup> च प्र<sup>६०</sup>क्षे<sup>६१</sup>चा<sup>६२</sup> च द्वि<sup>६३</sup>जो<sup>६४</sup>त्तमाः ।  
 अनु<sup>६५</sup>क्षे<sup>६६</sup>चा<sup>६७</sup> घृ<sup>६८</sup>नी<sup>६९</sup>ची<sup>७०</sup> च वि<sup>७१</sup>श्व<sup>७२</sup>ा<sup>७३</sup>ची<sup>७४</sup> चो<sup>७५</sup>र्व<sup>७६</sup>शे<sup>७७</sup> तथा ।  
 अ<sup>७८</sup>न्या<sup>७९</sup> च पू<sup>८०</sup>र्व<sup>८१</sup>ा<sup>८२</sup>त्ते<sup>८३</sup>ः स्या<sup>८४</sup>द<sup>८५</sup>न्या<sup>८६</sup> चै<sup>८७</sup>व ति<sup>८८</sup>जो<sup>८९</sup>त्तमा ।  
 र<sup>९०</sup>म्भा<sup>९१</sup> चे<sup>९२</sup>ति द्वि<sup>९३</sup>ज<sup>९४</sup>श्रे<sup>९५</sup>ष्ठा<sup>९६</sup>स्तथै<sup>९७</sup>वा<sup>९८</sup>प्सर<sup>९९</sup>सः स्मृ<sup>१००</sup>ताः ॥ इति

Here too the attendance and service begins apparently from Chaitra but the order of the Apsarases is slightly different.

It will be seen that our Chitralkhâ is not among the Apsarases enumerated either by the *Bhâgavata* or by the *Kaurma* unless she is identical with one of those there enumerated. According to what Chitralkhâ says (p. 97 l. 1) she has to attend upon the Sun in the hot season which comes after the spring; i. e. in *Jyeshtha* or *Âshâdha* in which months according to the *Bhâgavata* the attendant Apsarases are Menakâ and Rambhâ, and according to the *Kaurma* Menakâ and Sahajanyâ. Chitralkhâ can be identified with none of these as they are separately mentioned in the play. It is probable therefore either that Chitralkhâ and her turn of service in the hot season are a creation of our author, or, if not, he has refused to follow slavishly the order of service of the Purânas and assigned her the month that suited his purpose best, being indebted to the Purâna simply for the idea that the Apsarases have to attend upon the Sun by rotation.

P. 103. ll. 2, 3.—तदो इमां &c. 'Then in order to find out how she is faring just now I put myself in contemplation and discovered a great calamity.'

इमां दिवसां. Accusative of duration, अत्यन्तसंयोगे द्वितया.

P. 103 ll. 5, 6.—रदिसहभं, 'accompanied by Rati, or love, *i. e.* unaccompanied by any other female than Rati. That is, he took no other females with him except Urvas'ī and except indeed Rati. Rati is love, pleasure. The reading लच्छेसगाहं found in the existing editions has little to recommend it. Why should the King take Lakshmi with him? And what does Lakshmi mean here? He did not require either wealth or beauty to be taken to Gandhamâdana from his capital.

गन्धमादनवर्णं विहरितुं गदा. Conf. Kâṭavema: गन्धमादनं नाम हिमवत्पुर-  
स्योपविप्रस्थस्योपवनम् | तथा चोक्तं कुमारसंभवे | यस्य चोपवनं वाङ्गं सुगन्धिर्गन्धमा-  
दनमिति (corrected into न इति) || This is not the only place  
where Kâlidâsa sends a newly married pair to enjoy their honey-  
moon to a retired but delightful place like Gandhamâdana, but  
in the *Kumârasambhava* he does the same with S'ankara and  
his wife Umâ. See *Kum.* VIII. 20 fgg. See also *Mahâbhârata*  
*Udyogaparv.* Adh. 117.

P. 104. l. 1.—सो गाम &c. 'That indeed is enjoyment which is  
had in places like those.' The force of गाम is that the words are  
equivalent to तस्य संभोगस्य संभोग इति नाम युज्यते यस्तादृशेषु प्रदेशेषु क्रियते.

P. 104. ll. 2-4.—मन्दाकिनीं पुल्लिगेसु, 'on the sandy bank of the  
Mandâkinî.' पुल्लिगम् is the space that lies between the bank  
and the bed of a river, and is covered with sand. Man-  
dâkinî, originally only the name of an arm of the Ganges  
in one of the valleys of the Himâlaya, afterwards became like  
many natural objects situated within the geographical limits of  
the Himâlayan range, the name of a heavenly river, or rather  
of the Ganges itself before it descended from Svarga upon earth.

Kâṭavema has कीलन्ती for कीलमाणा.

सिकदापवदकेलीहि कीलमाणा. The heaps of sand (सिकदापवद) here  
referred to are, we think, the same as the सिकतमुटयः spoken of  
in *Meghadûta* II. 6, on which see the commentary of Mallinâtha.  
See the following note.

विड्याधरदारिभा. As the *Vidyādhara*s are a class of Gods and the *Mandākinī* is a heavenly river situated in a heavenly region, it is but proper that the poet should make a *Vidyādhara* girl play upon the bank of that river. What the exact nature of the game is that is referred to may be doubtful. But we think it is the same game as that alluded to in the following stanza in the *Meghadūta* :

मन्दाकिन्याः पयसि त्रिशिरैः सेव्यमाना मरुद्धि-  
मन्दाराणामनुत्तरुहा छायाया वारितोष्णाः ।  
अन्वेष्टव्यैः कनकसिकतामुष्टिनिक्षेपयुदैः  
संकीडन्ते मणिभिरमरप्रार्थिता यत्र कन्याः ॥

Prakshipta VIII. Stenzler's Edn.

गिङ्गाइदेचि Ranganātha renders this by “निध्याता अवलोकिता.” Kāṭavema, “निध्यातेति दृष्टेति.”

P. 104. l. 5.—हृदयं दूरारुढो खु पणओ असहणो । ‘That is fate. And indeed intense love is intolerant.’ Sahajanyā wishes to account in two ways for what has happened : 1st that fate would have it so, and so it happened, for nobody would expect such an event, and 2ndly it is also true that the love between Purūravas and Urvas’i being intense the latter could not brook even a glance by Purūravas at another girl. This somewhat modifies the proposition हृदयं by admitting partly a human cause for the fact of Urvas’i having taken offence at Purūravas’ conduct.

Kāṭavema reads the speech thus : सह । दूरारुढो खु पणओ असहणो होइ । omitting हृदयं altogether, which it must be admitted somewhat simplifies the reading.

P. 104. l. 6.—भट्टिणो अणुणअं अणडिवड्जमाण, ‘rejecting the apology of her husband.’ On अणुणअ see note above, on Act III. p. 87, l. 7. Ranganātha, “अप्रतिपद्यमाना अस्वीकुर्वाणा.”

गुरुसावसंमूढहिअअ, ‘deprived of her memory by the curse of her preceptor.’ Chitrālekḥā means that though Urvas’i was not in-



formed that it was forbidden to women to enter the forest, she would nevertheless have perceived it so soon as she approached that forest, if she had not been deprived of her divine nature by the curse. See above p. 67, ll. 7, 8.

इथिआज्जणपरिहरणिब्जं. See page 126, l. 8 fgg.

कारणन्तरपरिअत्तिणा लदाभावेण परिणदं से ख्वं । 'Her form was changed into that of a creeper, restoration from which will depend on some, unknown event if any.' कारणन्तरपरिअत्तिणा is the reading of seven of our Mss. as also of Kāṭavema (the latter reads the slightly varied phrase कारणन्तरणिवत्तिणा). By कारणन्तरपरिअत्तिणा Chitrālekḥā implies that Urvas'ī may some day or other be restored to her own human form, but that she (Chitrālekḥā) does not know what cause or event (कारणम्) will bring about the restoration. कारणान्तरम् means some distant cause, some cause or other, some cause I do not know what. See *Nalopākhyāna* XIII. 34, *Rāmāyana* III. 54. 4, IV. 9. 28. The word अन्तर is used even in Marāṭhī in the same sense in the phrase देशान्तरास जाणें 'to go to some distant country.'

The existing editions are apparently wrong in reading काण-णोवन्तवत्तिलदाभावेण (काननोपान्तवर्तिलताभावेन). This may mean either that Urvas'ī was changed into a creeper that already existed and stood in the vicinity of the forest, or that she became a creeper which then stood in the vicinity of the forest. Urvas'ī, however, did not enter into a creeper which already existed, the words लदाभावेण परिणदं से ख्वं not favouring such an interpretation (see besides page 124 l. 10 and note *ad. loc.*) ; nor did the creeper into which she was transformed stand *in the vicinity* (उपान्त) of the forest, but within the limits thereof, since she had entered it before her metamorphosis. लदाभावेण परिणदं = लताभूतत्वेन परिणतं लतास्वरूपत्वं प्राप्तम्. Chitrālekḥā does not refer to any particular cause that will restore Urvas'ī to her own form nor does she know it probably. For Sahajanyā's words on the next

page, सहि तारिसा आकिरिविसेसा चिरं दुखवभाइणो ण होन्ति । अवस्सं किंवि अणुग्गहणिमिच्चं भूओवि समागमकारणं हविस्सदि show that Sahajanya has not understood her to refer to any particular cause. And Chitralekha would have, on hearing the part of Sahajanya's speech, referred to the संगमनीयमणिः ( see p. 123. ll. 3-6 ) had she had any idea of it.

P. 105. ll. 3, 4.—णथि विहिणो &c. 'There is nothing that Fate may not injure. Alas! that this dire calamity should suddenly befall that attachment!' णथि विहिणो अजङ्घगिड्डं literally means 'there is naught that Fate respects,' 'there is naught for Fate indestructible [ by it ].'—तस्स अणुराअस्स. The demonstrative तस्स here means 'that well-known,' 'that which was so excellent.' अअं णाम एक्कवदे ईरिसो अणअथो. Understand भूदो or भौदि. णाम shows horror and surprise at 'this' (अयम्) calamity being the result of that love. अअं ईरिसो. अयं refers to the calamity related by Chitralekha and ईदृशी to its painful nature.

Kāṭavema altogether omits अअं.

P. 105. ll. 5-7.—इमिणा, 'this before us.' णिव्रुदाणंवि उक्कण्ठकारिणा, 'causing uneasiness to those even who are happy,' referring to the effect, so conventional among poets and dramatists, of the appearance of rain-clouds on lovers separated from their wives or mistresses.

P. 106. ll. 1-4.—Kāṭavema reads अणुग्गहितिअं (= अनुग्रहीतृकं ) for अणुग्गहणिमिच्चं, and the rest of the speech like us. He remarks on अवस्सं &c. as follows : अत्र समागमस्य अवश्यभाविनिश्चयान्नियततिरिति चतुर्थीवस्था सूचिता.

अनुग्रहनिमिच्चं समागमकारणम्, अनुग्रहो निमिच्चं यस्य तत् समागमस्य कारणं 'some event for reunion, caused by the antidote against the curse.' The understanding is that as every disease has its own specific remedy so every imprecation (शापः) has its own solution, अनुग्रहः, ( lit. compassion ) popularly called उच्छाप (= प्रतिशाप). On the

use of अनुग्रह in this sense conf. above सा. खु सत्ता उवड्झाएण । महिन्देण उग अणुगिहीदा p. 67 l. 5. Sahajanyâ means that by all means the curse of Kumâra ( see the last speech at page 126 ) whereby Urvas'î has been turned into a plant must have some antidote in consequence of which some event ( कारण ) will occur that will bring about a reunion between Urvas'î and Purûravas.

All the existing editions including that of Bollensen read the following interpolation before the last speech of Sahajanyâ in the interlude :

सहजन्या । सहि अत्थि कोवि समागमोवाभो ।

चित्रलेखा । गौरीचरणराभसंभवं संगममणिं वज्जिभ कुरो से समागमोवाभो ।

And they then go on ( much like us ) to read सहजन्या । ण तादिसा आकिदिविसेसा चिरं दुख्खभाइणो होन्ति । ता अवस्सं कोवि अणुगगहणिमित्तभूओ समागमोवाभो हुविस्सदित्ति तक्केमि ॥ But if what we call an interpolation were not such, this last speech of Sahajanyâ would be absurd, since after Chitrâlekha's declaration that there is no other means than the संगममणि which will restore Urvas'î, there is no propriety in Sahajanyâ *imagining* ( तक्केमि ) that there will be *some means or other* that will bring about the restoration. Besides the poet can only be justified in giving in the Praves'aka just a hint and not a broad declaration in anticipation of what is to take place in the forthcoming Act. It is improbable in the last degree that the author of a drama like this will so recklessly lessen the interest of the audience in the whole of the soliloquy of the fourth Act by at once telling them, even before the Act commences and without any necessity, that the restoration of Urvas'î is to be brought about by means of the संगमनीयमणि.

P. 106. l. 7.—Kâṭavema : आ इति कोपे निपातः । क मे प्रियतमामादाय गच्छस्यित्र गम्यमानस्य वीजस्य नियताप्तिसमन्वयादवमर्शसंचिरिति मन्तव्यम् ॥

P. 107. ll. 2-5.—येषु संनद्धो दृश्यते स नवजलधरः न दूषति नाशचरः । यदिदं दूराकृष्टं दृश्यते तत् सुरधनुः न नाम शरासनम् । योपि अयं ऋतुर्दृश्यते स शरासारो

न बाणपरंपरा । येन कनकनिकषस्निग्धा दृश्यते सा विद्युन् मम प्रिया उर्वशी. Translate: 'This one that is girded in armour is a new-cloud, not a proud Râkshasa; this greatly bent thing here is the rain-bow, not an (archer's) bow; this thing here too that is so sharp is a shower of rain, not a volley of arrows, and this thing here that is as bright as a line of gold on a touch-stone is the lightning, not my dear Urvas'î.'

नवजलधरः 'a new-cloud' i. e. a cloud that appears at the beginning of the rainy season in which the scene of this Act is laid.

न नाम शरासनम्. The force of this नाम is that the phrase is equivalent to 'it is not a bow as you may imagine,' 'it is not a bow as I have imagined.'

कनकनिकषस्निग्धा. The touch-stone is nearly of the same colour as the cloudy sky in which the King sees the flash of lightning.

The King thought at first that a Râkshasa was carrying away Urvas'î and was shooting arrows at him (Purûravas) as he fled. Kâtavema: नवजलधर इत्यादि । संनद्धः संनाहवानयं पुरोवर्ती नवजलधरः नूतनमेव एव । दृष्टानिशाचरः दृष्ट उद्धतः स चासौ निशाचरश्च स न भवति ॥ दूराकृष्टमिदं पुरोवर्ति सुरभनुरिन्द्रायुधमेव । शरासनं कापुर्के न भवति नाम । नामेति संभावनायाम् ॥ घटुस्तीव्रः अयं पुरोवर्त्येव भारासारः भारासंघात एव । बाणपरंपरा न भवति ॥ कनकनिकषस्निग्धा कनकस्य सुवर्णस्य निकषा (sic) घटरेखा तद्वत् स्निग्धा रुचिरा इयं पुरोवर्तिनी च तडित्सौमिन्येव । मम प्रिया उर्वशी न भवति ॥

P. 107. l. 6.—रम्भोरुः. Literally 'she whose thighs are as full, round and white as the inner part of the plantain tree.'

P. 107. ll. 7-10.—The sense is: 'May it be that she is standing near me, but concealed from my eyes through her divine power? That can not be, for her anger does not remain long. May she have fled up to the Svarga? But that cannot be, for her heart is affected with love towards me. Nor can the enemies of the gods carry her off from my presence. And yet she has become quite invisible to my eyes. What an act of Fate is this?'

सर्गायोत्पत्तिना &c. It is natural that Purūravas should make such a supposition as he knew she was a celestial being.

तां हर्तुं &c. This is also a natural supposition as he must have been reminded at once of the Asuras having carried off Urvas'ī before when he came to her rescue. On this line Kāṭavema observes : तां....वर्तिनीमित्यनेन स्वशक्तिकथनात् व्यवसायो नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति ॥

P. 108. ll. 1-4.—अयमेकपदे &c. The King means, as if it were not enough that he is suddenly deprived of his beloved one, a separation that he cannot bear, but that there must perforce be the new-cloud making the day pleasant on account of the excessive heat having gone off, and must thereby cause him pain by making him think of Urvas'ī. See note to p. 105 ll. 5-7.

Conf. Kāṭavema : एकपदे....एकक्षण इत्यर्थः । निरातपद्विरम्यैः निर्गता आनपस्य ऋद्धिः सामग्रीं येषां तानि तथोक्तानि तानि च तानि स्म्याणि । तैरहोभिर्दिनैः भविन्व्यं भाव्यम् ॥

P. 108. ll. 5-8.—मुनयोपि व्याहरन्ति राजा कालस्य कारणमिति. The full verse is : कालो वा कारणं राज्ञो राजा वा कालकारणम् । इति ते संशयो मा भूद् राजा कालस्य कारणम् ॥ *Mahābhārata Udyoga p. Adh. 132, st. 16.*

तन् किम् &c. 'This being so, why do I not countermand the rainy season? But no, I will rather not do so, as these very signs of the rainy season are doing me royal honour.' The force of प्रत्यादिशामि is this, that with reference to the maxim राजा कालस्य कारणम् he takes for granted that it was he himself that has ordered (दिदेश) the rainy season to come on. To prevent this therefore he has to counter-order (प्रत्यादिश) that season, and it will then cease its course.

P. 108. l. 9. fgg.—विद्युक्तेखा &c. Conf. Kāṭavema : विद्युक्तेखाकन-कचचिरं विद्युदेव रेखारूपं कनकं तेन रुचिरमभ्रं मेघः सम श्रीवितानं श्रीमद्वितानम् । नैगमा वणिजः ॥

'This cloud bedecked with the gold of the streaks of lightning is the ceiling of my hall.' Ceilings ornamented with gold lines are not rare even now in royal palaces.

घर्मच्छेदात् = घर्मस्य उष्णकालस्य नाशात् गमनादित्यर्थः. Ranganātha. श्रीभ-  
समयनाशात् । प्रावृट् प्रवृत्तेरित्यर्थः ॥ Indian readers, especially those  
from Guzerath, need not be reminded how the peacocks welcome  
the 'new-cloud' with joyous cries at the end of the hot season.  
प्रवृत्तर, because the voices were not so during the heat.

भाराहारोपनयनपरा = भारा एव हारास्तेषामुपनयनं तत्पराः ॥

P. 109. l. 5.—सदीपनमिव, *i.e.*, instead of there being a प्रज्ञापनम्.

P. 109. ll. 9-14.—कथं...मया सूचयितव्या, 'how should I trace?'  
The stanza पद्म्यां &c., indicates the possibility of meeting with  
signs which might give a trace of Urvas'i, and to which he  
should therefore direct his attention.

P. 110. ll. 1-4.—Construe : इदं [पद्म्यायते तद्] असेशयं निमग्ननभिः [तस्याः]  
निपतद्भिः [अत एव] हृतोष्ठरागैः नयनोदबिन्दुभिः अङ्कितं रूपा भिन्नगतेः च्युतं शुकोदरश्यामं  
स्वनाशुकं [भवति]. भिन्नगतेः may also be taken as a Bahuvrihi compound.

शुकोदरश्यामम्. The belly of the parrot on this side of India is  
not particularly dark-blue any more than the rest of its body.  
The poet apparently refers to a species of the bird not found  
in the Deccan.

P. 110. ll. 5-7.—सेन्द्रगोवं. This adjective is intended to account  
for the dark-blue (श्याम) appearance of what the King saw.—कुर्वे  
नु खलु &c. '[And that is right,] for how is any news about my  
beloved one to be obtained in this lonely forest?'

P. 110 ll. 8-11.—दूरोन्नमितेन कण्ठेन, 'with his neck raised far  
high.' "कण्ठेनेत्युपलक्षणे तृतीया" Kāṭavema.

P. 110. ll. 13, 14.—दीर्घपाङ्गा 'who has long eyes'. See note to  
p. 19, ll. 6-9.

Conf. Kāṭavema : "दृष्टा भवेदित्यत्र काकुरनुसंधेया." "सितापाङ्ग धव-  
लदृग्न्त । . . . . । दीर्घपाङ्गा आकर्णपूर्णनयना."

P. 111. ll. 3-6.—मृदुपवनविभिन्नौ &c. Kāṭavema : मस्त्रियाविप्रणाशात्  
मम प्रियाविप्रणाशान्तिरोन्नानात् । नाशः क्षये तिरोभान इत्यमरः ॥ Take विप्रणाशात्  
with जातः.—केशहस्ते, 'excellent hair.'—रतिविगलितवन्धे when they

get loosened, i.e. when they hang down though still remaining in the form of braids.—सति 'existing,' 'if it were forthcoming.'

Ranganâtha : मृदुपवनेति । कलापः पिच्छभारः । कलापः संहते बह्वे काव्यादौ तृणवृन्दयोरिति लोचनः ॥ अत्र च विनाशशब्दोऽमङ्गलव्यञ्जकत्वादञ्जलि इति प्रकाश-  
कदप्रकाशयदितं पद्यं पददोषेषु ॥

किं करोत्येष बर्ही ? That is, he would have nothing to boast of and to show so proudly as he is doing now. His tail would then sink low by the comparison.

P. 111. ll. 7-9.—“परव्यसननिवृत्तं परदुःखसुखिनम् । . . . . . आतपात्ये वर्षागमे संभुक्षितमदा संदपितमदा” Kâṭavema.

P. 111. ll. 10. fgg.—Kâṭavema : त्वां कामिनामित्यादि । मदनदूतिकं (sic) मन्मथदूतिकाम् । दूतिशब्द इकारान्तोऽप्यस्ति । तथा चोक्तं रघुवंशे । तेन दूतिविदितं निषेदुषीति . . . . . इति च । अमोघमनिरर्थकम् । साधकमित्यर्थः । अस्त्रमायुधम् । कामस्येति शेषः ॥

मदनदूतिम्, because when lovers fall out she is supposed to negotiate and bring about a reconciliation, the fact being that when the cuckoo sings, lovers forget (so say the poets) their quarrels and return to each other.

मानवमङ्गनिपुणम्, 'able to break down pride.' This refers to a mistress who, offended at something done by her lover, has become angry and has proudly gone away, but who immediately on hearing the cuckoo sing gives up her pride and flies back to her lover. Such is the convention among the poets.

P. 112. ll. 4-7.—अत्मगतम् 'existing in me,' 'arising on my side,' 'as far as I am concerned.'

प्रभुता &c. 'The ascendancy of young women over their lovers does not require any deviation by the latter from faithful love for them to get angry.' That is, they get angry without any offence on the part of their husbands, so complete is the bondage in which they (young women) hold them.

Conf. Kâṭavema : कुपितेत्यादि । कुपिता रुष्टा । सकृदपि एकवारमपि आत्मकृतं



(that is how he reads) कोपकारणं तु न स्मरामि । असति कोपकारणे कथं कु-  
पितेत्यत आह । योषितां रमणेषु प्रियेषु प्रभुतां स्वाम्यं भावस्खलितानि भावस्य प्रेम्णः  
स्खलितानि चञ्चनानि नायिकान्तरदर्शनादीनि नापेक्षते न काङ्क्षन्ति । कारणाभावेऽपि तासां  
कोपः संपद्यत इत्यर्थः ॥

हि in the fourth pāda explains some such words as तथापि सा  
कुपिता to be understood after स्मराम्यहम्.

P. 112 l. 8.—कथाच्छेदकारिणी, i. e. rudely interrupting him in  
his story.

P. 112. ll. 9-12.—Kāṭavema: महदयीत्यादि । महदपि बहुलमपि परदुःखं  
परस्य व्यथोऽस्य वसाधु शीतलमनुष्णम् । उद्वेजकं न भवतीत्यर्थः । अन्यस्येति शेषः ।  
आहर्तुवन्ति । लौकिका इति शेषः । यद्यस्मादापन्नस्य मम प्रणयं प्रार्थनामगणयित्वा अ-  
नादृत्य मदन्वा एषा परभृता राजजम्बूद्वयस्य जम्बुविशेषस्य अभिमुखपाकम् अभिमुखः  
पाको यस्य तत्तथोक्तं तत्फलमभरमिव पातुं प्रवृत्ता उद्युक्ता ॥

राजजम्बूद्वयस्य. Rājajambū must be a jambū tree of the best  
species. Conf. Rāyāvalā, and Rājarambhā (the domestic plan-  
tain tree). Also Rājamaṁsa, Rājavidyā, and Rājaguhyam (in Gītā  
IX. 1. 2. इदं तु ते गुह्यतमं प्रवक्ष्याम्यनसूयवे ज्ञानं विज्ञानसहितं यज्ज्ञात्वा मोक्षयसेऽशुभात् ।  
राजविद्या राजगुह्यं पवित्रमिदमुत्तमम्) Rājamāsha (चव्व्या), Rājasarshapa.

P. 112. ll. 13, 14.—एवंगतेति, 'Even though it is so.'

P. 113. ll. 7-10.—पश्चात्सरः &c. Translate: 'Thou shalt go to  
the Lake Mānasa presently; throw away that lotus-stalk, the  
provision for thy journey, thou shalt have it again: meanwhile  
save me from sorrow by giving me some news of my beloved  
one. For in the estimation of the good, service to the suppli-  
cant is more important than their own affairs.'

पाथेयं विसमुन्सृज, for the bird can not with the stalk in its beak  
speak so as to give the King the news he wants.

तावत् 'meanwhile,' 'before going.'

स्वार्थोत्सतां गुह्यतरां प्रणयिक्रियैव. Lit. 'to the good the business of a pe-  
titioner is more important [of the two] and not their own affairs.'

उद्धर. The figure implied is borrowed from the condition of  
a man that is being drowned in water.

Kâṭavema : पाथेयं पथि हितम् । पथ्यतिथिवसतिस्वपतेर्देज् इति दञ् प्रत्ययः । विसं मृणालं भूयोग्रहणाय पुनर्ग्रहणार्थमुत्सृज त्यज । गृहीतं विसमुत्सृज्य ममोत्तरं दत्त्वा पश्चाद्ग्रहणेत्यर्थः । दयिताप्रवृत्त्या प्रियावार्त्तया हेतुना मां शुचः शोकादुद्धर उत्तारय । अत्रार्थान्तरमाह । सतां सङ्गनानां स्वार्थात् स्वकार्यात् प्रणयिक्रियैव प्रणयिनां प्रार्थयितृणां क्रियैव कार्यनिर्वर्तनमेव गुरुतरा श्रेष्ठतरा ॥

Ranganâtha : “भूयोग्रहणाय विसरूपं पाथेयं पथि साधु पाथेयं सिद्धान्तमुत्सृज कुत्रचिन्निबेहि दयितोदन्तकथनेन मां तावदादौ शुचः शोकादुद्धर । पश्चात्त्वया पथेयं ग्राह्यमित्यर्थः.”

P. 114. ll. 1-4.—Construe: हे हंस यदि मे नतभूः प्रिया सरसो रोषसि ते दर्शनं न गता [ तर्हि ] हे चौर तस्या मदखेलपदं सकलं गतं (= गमनं ) त्वया कथं नु गृहीतम् ?

मदखेलपदम्. “मदेन खेला कामक्रीडा येषु” ( Ranganâtha who quotes “क्रीडा खेला च कूर्दनमिति त्रिकाण्डे ” ) तानि पदानि यत्र तत् गतं गमनम्. But it is not necessary to have a double *bahuvrīhi* in the epithet. खेल is used as an adjective मदेन खेले क्रीडावत् (or लीलावत्) पदं यस्मिन्-स्तत् मदखेलपदम् will be a better mode of interpreting.

On this stanza Kâṭavema observes : अत्र तर्जनस्य गम्यमानत्वाद्भुतिर्नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति ॥

P. 114. ll. 6, 7.—Kâṭavema : हंसेत्यादि । हे हंस मे कान्तां प्रियां प्रयच्छर्वय । अर्पणे कारणमाह । यस्मादस्या गतिः गमनं त्वया हृता गृहीता । तस्मात्प्रयच्छेति संबन्धः ॥ गतिमात्रहरणे सर्वा कान्ता कथमर्पयित[व्ये]त्याशङ्क्यास्मिन्नर्थे न्यायमाह । यत् यद्ग-व्यमभियुज्यतेत्य(sic)नेन गृहीतमिति निर्दिश्यतया(sic) । अभियोक्तेति शेषः । तत्सर्वं विभावितैकदेशेन विभावितोक्तीकारित एकदेशः हृतद्रव्यैकदेशो यस्य स तथोक्तः तेन चोरेण देयमभियोक्ते प्रत्यर्पणीयम् ॥ तथा चोक्तं याज्ञवल्क्येन । निहृतेभिहितं नैकमेकदेशविभाविनः दाप्यः सर्वं नृपेणार्थं न ग्राह्यस्त्वनिवेदित इति ॥

विभावितैकदेशेन देयं यदभियुज्यते, ‘he who is proved guilty as regards a part [of the property claimed] should restore the whole of what is claimed.’

P. 114. ll. 10, 11.—रथाङ्ग i.e. चक्र = चक्रवाक. Literally, ‘having [the name of a] रथाङ्ग for his name.’—रथाङ्गश्रीगिर्विभया = चक्रवच्चो-विभया, ( “चक्राकारश्रीगिर्विभया ” Ranganâtha ). An epithet expressing in an exaggerated way the roundness of the middle.

P. 114. ll. 12-14.—कः क इत्याह. Conf. Kāṭavema: अर्के इति चक्र-  
वाकरुतानुकरणम् । एतदस्य स्वाभाविकमिति [अ?]ज्ञात्वा त्वं कः क इत्येषा[?ष मा]-  
मभिक्षिपतीत्याशङ्कते अये तावदित्यादि (he differs slightly from our reading) ।  
अहमस्य चक्रवाकस्य तावन्न विदितः । अत्र काकुरुनुसंभेया ।

सूर्याचन्द्रमसावित्यादि । यस्य मे सूर्याचन्द्रमसौ मातामहपितामहौ सूर्यो मातामहः  
चन्द्रः पितामहः । किंच योहर्मुर्वश्या च भुवा च द्वाभ्यां स्वयं वृतः आत्मनैव स्वीकृतः  
पतिः प्रियः ॥ धवः प्रियः पतिर्भर्तृव्यमरः ॥ सौहमिति पूर्वेण संबन्धः ॥

Purūravas was the son of Budha the son of the Moon : hence  
he is the grandson of the Moon on his father's side. His  
mother's name was Ilâ the daughter of Mitra or the Sun-god :  
hence the Sun is his maternal grand-father. See p. 160 st. 21  
and note *ad loc.* See also p. 5, l. 3 and not *ad loc.*

P. 115. ll. 2-5.—इति च.....मयि च &c. 'Although.....yet.'  
A very frequent construction in Sanskrit. कान्ताप्रवृत्तिपराङ्मुखः 'op-  
posed to [giving me] any news of my wife.'

Conf. Kāṭavema : सरसीत्यादि । सरसि कासारे नल्लिनीपत्रेणापि बिसिनीदलेनापि  
आवृतविग्रहां छादितदेहां सहचरीं चक्रवाकीं त्वं दूरे विप्रकृष्टे । स्थितामिति शेषः । मत्वा विरौपि  
ननु आरुन्दसि खलु । भवतस्तव जायास्नेहात् प्रियानुरागात् पृथक्स्थितिभीरुता भिन्नदेशनि-  
वासकातर[त] इति च ह्यर्थरूपा । उक्तरूपेत्यर्थः । विधुरे वियुक्ते मयि तु (this he  
reads for the second च, not correctly) भावः तवाभिप्रायः कान्ताप्रवृत्तिपरा-  
ङ्मुखः उर्वशीवार्ताविमुखः ॥

P. 115. ll. 6, 7.—सर्वथा &c. 'In every respect my fortune is  
shining in full force adversely to me.' That is, no where do I  
meet with the slightest hope.

P. 115. ll. 8, 9.—रुणद्धि, 'stops me,' 'prevents me from going  
on.' ससीत्कारमिव. Conf. Ranganâtha : सत्कारः कष्टाभिव्यञ्जकदन्तघटना-  
जनितशब्दानुकरणम्.

P. 115. ll. 10, 11.—मधुकरे प्रणयित्वं करिष्ये इतो गतस्यानुशयो मा भूदिति, 'I  
will make a request to this bee, lest I should regret having not  
done so after I am gone from this place.'

P. 116. ll. 1-5.—मदिराभ्याः. See note to p. 246 st. 67 at page 5  
of *Addenda* to our edition of the *Raghuvamś'a*. अस्मिन् on this  
where you are sitting.

Conf. Kâtavema : मधुकरेत्यादि । सुरभिं घ्राणतर्पणं तन्मुखोच्छ्वासगन्धमपास्यो यदि आस्वादयिष्येत् अस्मिन्गुण्डरीके तत्र रतिः प्रीतिः अभविष्यत् किम् अजनिष्यत् किम् । न भवेदित्यर्थः ॥

P. 116. ll. 9-12.—अचिरोद्भूतपल्लवम् Ranganâtha : अचिरोद्भूतो नूतनो-  
त्पन्नः । उपनीतमानीतम् । अभिलिङ्गु(sic)आस्वादयतु । वदादौ । आसवो मदिरा ।  
.....भङ्गो नवपल्लवः ॥

P. 116. l. 13.—कृताह्निकः संवृत्तः, 'he has had his meal.'

P. 117. ll. 1-4.—Kâtavema : मदकलेत्यादि । मदोत्कले मदोत्कटे गजयू-  
थपल्लभकरोरुः कलभस्य करिणीतकस्य करवदूरु यस्याः सा तथोक्ता (he apparent-  
ly reads मदकलकलभकरोरुः) ..... । यूथिकाशवलकेशी यूथिकाभिः  
पुष्पविशेषैः शवलकाश्विनाः केशा यस्याः सा तथोक्ता ॥

मदकलयुवतिशशिकला = मदेन कला मदकलाः मदकलासु युवतिसु शशिकला, as distinguished for her beauty among young damsels sweet with passion, as is the young moon among the stars. मदकल literally means 'whose speech is sweet because of its utterance in passionateness.' कल is अव्यक्तमधुरा वाणी, like the words of a child which are indistinct and through the very indistinctness sweet, or like the speech of a parrot which is sweet for a similar reason. And so the words of a young woman uttering indistinct expressions in passion. Conf. Ranganâtha : युवतिशशिकलेत्यनेन युवतीनां तारकात्वम् । शशिकलेत्यनेन च निःकलङ्कता द्योत्यते (because the spots are not seen on the young moon, but when she is full or nearly full when she will cease to be a शशिकला) । स्थिरयौवनत्वं तु देवतावादेव ॥

P. 117. ll. 5, 6.—अनेन...गर्जितेन. We must imagine that the elephant gives out a cry here, which the King takes for a favourable reply to his question.—साधर्म्यात् = "समानधर्मत्वात्" Ranganâtha.

P. 117. ll. 7-10.—नागाभिराजो भवान्, because it is the leader of a gang of elephants that the king is addressing as गजयूथप.

Mark the double sense of the word दानम् here. As applied

to the King it means 'liberality' and to the elephant, 'the temporal juice.'

अव्युच्छिन्नपृथुप्रवृत्ति. As applied to the King: 'the action of which is without interruption and in plenty;' to the elephant 'the flow of which is uninterrupted and broad.' The flow of the temporal juice in an uninterrupted and broad line shows that an elephant is strong and fit to be the leader of his herd.

P. 117. ll. 11-14.—प्रियश्चायमप्सरसाम्. It is likely the author here refers to some authority for his statement—perhaps to some Purâna, or some story in one of the epics.—मदीयानां दुरितानां परिणामैः equal to मदीयानां दुरितानां परिणामैः which would have been the poet's construction if दुरितपरिणाम were not, as it is, a compact notion instead of a compound one. The King's meaning is that it is the result of his unknown past sins that even the clouds have no lightning to show him the way.

P. 118. ll. 2-5.—Conf. Kâṭavema: अपि वनान्तरमित्यादि | पर्वसु गुल्फा-  
दिसंक्षिप्तु संनता निमग्ना | निगूढग्रन्थिरित्यर्थः अनङ्गपरिग्रहं मन्मथस्वमिदं वनान्तरमपि  
श्रयति भजति | अपि प्रश्ने |

अल्पकुचान्तरा अल्पं कुचान्तरं कुचयोर्मध्यभागः यस्याः सा | This is obviously a better reading than अल्पभुजान्तरा as read by the existing editions.

पर्वसु संनता (conf. निमग्ननाभिः p. 110, l. 2. सुगान्त्री p. 109, l. 10). This is an epithet which, though full of significant meaning, was apparently suggested to the poet by the alliteration that पर्वसु furnished with पर्वत. The sense of पर्वसु संनता is that all her limbs were full and not jejune. The bones at the joints such as the knee, the elbow and the wrists did not show themselves out, but were fully covered with flesh. The adjective is an *epitheton ornans*, and has as much or as little propriety here as निमग्नवती. Adjectives like this (Conf. रम्भोरु p. 107, l. 6, रयाङ्ग-  
श्रेणिबिम्बा p. 114, l. 10, रतिविगलितबन्ध applied to the hair, p. 111, l. 5, निमग्ननाभिः p. 110, l. 2, गुरुनितम्बा 109, l. 12, कृशोदरि flatbellied

p. 153, l. 6), objectionable as they are as referring to particular parts of the body, are rather badly frequent in the writings even of the best Sanskrit authors.

अनङ्गारिग्रहम् the property of Ananga. That is the place where Manmatha takes pleasure to dwell, which must therefore be beautiful.

On पृथुनितम्बः. There appears no allusion in this epithet to the buttocks of Earth or to her breasts (see *Raghuvaṃśa* IV. 51 and, *Meghadūta* I. 18). The adjective is merely an *epitheton ornans* in the sense of 'large-sided.'

P. 118. ll. 8, 9.—Conf. Kāṭavema: सर्वक्षित्यादि । काकुरनुसंधेया । एतदेव प्रतिध्वनौ सति त्वया विरहिता मया दृष्टेयुत्तरवत् प्रतिभाति च ॥ शेषमुभयत्र समानम् ॥

P. 119. ll. 5-8.—Construe : तरङ्गभ्रूमङ्गा क्षुभितविहगश्रेणिरसना संरम्भाशितिलं वसनमिव फेनं विकर्षन्ती, स्खलितमभिसंधाय पदा बहुशो विद्धं यान्ती इयं ध्रुवं नदीभावेन परिणता असहना सा [एव भवति] ॥

Translate : 'Having the waves for the broken eyebrows, the series of frightened birds for the jingling zone, collecting the foam like the garment disordered through hurry, and going on foot much interruptedly owing to the thought of my fault—this one here is surely that offended (Urvas'i) transformed into the river.'

तरङ्गभ्रू &c. Kāṭavema: तरङ्गेत्यादि । यथा विद्धम् अविद्धं(sic) कुटिलं यथा भवति तथा यान्ती भवन्ती सेयमुर्वशी बहुशः । बहुशो विद्धं च्छस्कारकादन्यतरस्यामिति शास् । स्खलितमपराधम् । ममेति शेषः । अनुसंधाय स्मृत्वा असहना असहिष्णुः सती नदीभावेन सरिद्रूपेण परिणता विकारं गता । स्वरूपमुत्सृज्य रूपान्तरं प्राप्तिर्यर्थः । ध्रुवमित्यपेक्षायाम् ॥

तरङ्गभ्रूमङ्गा. The sense is that the river with its waves gently following one after another seemed to resemble Urvas'i who when in anger would have her eye-brows gently and slowly raised up in frown.

क्षुभितविहगश्चेन्निरसना. The water birds white in colour and arranging themselves in a line appeared like a zone of small silver bells. The propriety of क्षुभित is that being frightened the birds make a rattling noise and that noise resembles the jingling of a woman's zone when she walks away in anger.

The river being swollen with the new rain water has waves, which the King imagines are the eyebrows of the offended Urvas'î; owing to the violence of the stream the line of hamsa birds, which are frightened and are therefore making a rattling noise, appear to the King like the zone of Urvas'î jingling because she must be walking away hastily through anger; owing to the violence of the stream running on a rocky bed it is throwing up a quantity of foam, which is to his imagination the disordered garment of the angry Urvas'î walking away in hurry; the stream is obstructed repeatedly by the rocks in its bed, and the imaginative King sees in its interrupted motion the steps of the offended Urvas'î, who wholly engrossed in thinking of the offensive conduct of her husband, is repeatedly tripping and stumbling.

It is likely that the third line of this stanza has suffered some corruption. Neither यथाविद्धं nor पदा विद्धं appears very satisfactory. Besides, there is nothing in the line that clearly applies to the river as there is in the epithets in the previous lines.

P. 120. ll. 1-4—प्रणयमङ्गपराङ्मुखचेतसः By प्रणयमङ्ग is meant the same as भावस्वलितानि in l. 7 at page 112.

P. 120. ll. 5-8.—परमार्थै, real, not an apparent one only. There is a play on the word अभिसारिणी, which, while it means going or flowing (towards the sea), signifies also the same as अभिसारिका, as to the sense of which see *supra* note to p. 76, l. 8. In connection with the latter application of अभिसारिणी it should be borne in mind that समुद्र is masculine gender.



अनिर्वेदप्राप्याणि श्रेयांसि, equivalent to श्रेयांसि निर्वेदप्राप्याणि न भवन्ति.  
 'Good fortunes are obtained without sorrowing,' i. e. it is no use my lamenting any more the loss of Urvas'ī and that if I am ever to get her back, I shall do so without any lamenting on my part.

P. 120. ll. 9-12.—रक्तकदम्बः i. e. whose flowers are red. Ranganātha adds "रक्तकदम्बो हि वर्षासु कुसुमिनो भवति." And as it was yet only the end of the hot season the flower was not completely formed and was therefore असमग्रकेसरविषमम्.

शिखाभरणम्. Mark that शिखा is used to signify the hair on the crown of a woman's head as well as that on a man's, Conf. *infra* p. 122. l. 10 यस्याः शिखायामयमर्पणीयः &c.

P. 120. l. 13 fgg.—इमं तावत् &c. Translate: 'But let me pray for some news about my beloved one to this squatting antelope who with his dark variegated colour appears like a glance thrown out by Forest Beauty for the purpose of seeing the splendor of the woods.'

The sense is that the dark antelope that is squatting on the ground and looking about at the forest appears to the King as if he were a solidified glance of the presiding deity of the beauty of the forest. The eye of the *Kānanas'ri* being dark the poet, somewhat boldly perhaps, not only makes a glance of it also dark but compares it to the concrete body of the antelope.

Contrue the couplet thus: योसौ कृष्णशारच्छविः, काननश्रिया वनशोभाव-  
 लोकाय पानितः कटाक्ष इव दृश्यते. योसौ = योयम् = यः पुरोवर्ती. Take यः to relate to सारङ्गः in the previous line. Conf. *Kātavema*, however: कृष्णशार इत्यादि । कृष्णा नीला शारा कर्बुरा [ च ? ] च्छविः कान्तिर्यस्य स तथोक्तः यः सारङ्गो हरिणो दृश्यते असौ काननश्रिया वनलभ्या मेघकालावल्लोकाय (that is what he reads for वनशोभावलोकाय) पानितः प्रसारितः कटाक्ष इव ॥

The reading कृष्णसारच्छविः found in all our Mss. and in the existing editions might mean 'he whose colour is the essence of dark (कृष्णस्य सारः कृष्णसारः सा छविर्यस्य सः), i. e. extremely dark.

On Kānanas'ri see *Mālavikāgnimitra* Act III. St. 5.

वनशोभावलोकाय. Everything is arid and burned up in the hot season, and there is no verdure that the eye may rest on. But with the rainy season the verdure and the freshness of the forest (the वनशोभा) returns, at which the Flora Sylvestris casts her dark glance.

P. 121. ll. 4-7.—शिशुना स्तनपायिना मृगी रुद्धा. See *Raghuvāms'a* IX. 55, and *Preface* to our edition of that poem p. 65.

P. 121. l. 8.—“हंरो इत्यामन्त्रणे” Kātavema.

P. 122. ll. 3-7.—Translate: ‘Surrounded with lustre this is not a piece of the flesh of an elephant killed by a lion; may it be a cinder of fire? But [that can not be because] the sky has just had rain. (*He examines*). Ah yes, this is a ruby as red as a cluster of the Red-as'oka's flowers, to take up which the sun is endeavouring by stretching forth his hands.’

गगनमभिवृष्टं पुनरिदम्. Mark the force of इदम् which more refers to time than to space. The sense is, it having just rained there cannot be a cinder of burning fire, as the rain would have extinguished it.

यमुद्धर्तुं पूषा &c. Owing to the lustre of the gem the rays radiated from it in straight lines, distinctly visible because the atmosphere was cloudy and not too brilliant. And the figure is that the rays appear like the hands (observe that कर means both *hand* and *ray*) of the sun stretched forth to take the gem up.

Kātavema: प्रभालिपीत्यादि । प्रभालिपी प्रभायां लेपश्चमरण(sic)मस्यास्तीति स तथोक्तः अयं पुरोवर्ती हरिहतमृगस्यामिषलवः मांसखण्डः न भवति । तस्य प्रभालिपित्वा-संभवात् ॥ अग्नेः स्फुलिङ्गः कणो वा न भवति (does he read स्फुलिङ्गो वा नाग्ने-र्गगनमभिवृष्टं यत इदम् ?) वेति पक्षान्तरे । यतः यस्मादिदं गगनम् अभिवृष्टं मेघसिक्तम् । तस्मान्नेति संबन्धः ॥ एवं समस्य (sic. समस्य ?) निश्चिनोति । अये इत्यामन्त्रणे । रक्ताशोकप्रसवसमरागः (mark his various reading) रक्ताशोकस्य प्रसेवेन कुसुमेन समो रागो रक्तिमा यस्य स तथोक्तः अयं पुरोवर्ती मणिः पद्मारागः ॥ उन्मे-

क्षयापि तदेव दृ(sic)दयति । पूषा सूर्यः आलम्बितकरः सन् यं मणिमुद्धर्तुं व्यवसित इव उद्युक्त इव ॥

P. 123. l. 1.—किमेनमस्त्रोपहतं करोमि, 'why should I soil it with my tears?' The King means that if he takes it, he would burst into tears because Urvas'î in whose hair he might have put it is gone, and thereby soil it. "उपहतं दूषितम्" Ranganâtha.

P. 123. ll. 3-6.—संगमनीय इति = संगमनीयो नाम.—शैलसुताचरणरागयो-  
निरयम्. शैलसुतायाश्चरणयो रागो योनिरुत्पत्तिर्यस्य सः, produced from the red  
lac which the daughter of the Mountain applies to her feet.' We must suppose that some mountain rivulet bathed the lac off Pârvatî's feet and deposited it in the crevice of a rock, so that it ultimately became the brilliant gem that it now 'is. See p. 127. l. 1. गौरीचरणसंभवं &c.

On this stanza Kâṭavema has : अत्र भाविकार्यसूचनात् प्ररोचनानाम संध्यङ्गमुक्तं भवति ।

P. 123. ll. 7-9.—कश्चिन्मृगचारी मुनिर्भगवान्, 'some holy ascetic living the life of a Mrigachârin.' मृगचारी appears to mean an ascetic who lives like a deer, *i. e.* feeds upon grass, drinks water, and roams about in the forest. The derivation of the word seems analogous to that of *Brahmachârin*.

Kâṭavema reads and remarks thus : मृगचर्मचारी भगवान्मुनिः अयं नारायण इति संप्रदायः । 'the tradition is that this was Nârâyana' the father of Urvas'î. If this were so the poet would certainly have noticed him further than he has done not only owing to the celebrity of that Rishi but also to his being the father of Urvas'î. The poet had a good opportunity at p. 127, l. 9, where however he only says मुनेरुपलभ्य.

भगवन् &c. We must suppose that the King sees the Mrigachârin after दिशोवलोक्य and does not, probably owing to his ignorance of the name of that ascetic, take further notice of him than render his thanks to him for his advice, अनुगृहीतोऽस्य हमुपदेशाद्भवतः.

P. 123. ll. 10-13.—विलग्नमध्यया 'who has an exceedingly thin waist.' विशेषेण लग्नः मध्यमो यस्याः सा. लग्न is attached, as if the sides were so near each other that they stuck to each other, as if the part between the sides did not exist at all. This is an exaggerated mode of saying that the waist is very thin. On exaggerations of this kind see *supra* note to p. 19 St. 17. The reading निमग्नमध्यया found in the existing editions is, we think, bad. निमग्न is a very proper epithet to be applied to the *nābhi* or to the joints of the knees or of the elbows, but it can have hardly any sense when used of a woman's waist. Kāṭavema too like our Mss. reads विलग्नमध्यया, though he reads the first pāda differently from our text. For he has पुनस्तया वैदिविलग्नमध्ययेत्यादि । स्पष्टार्थः. वैदिविलग्नमध्यया, 'having a waist as small as a ring' ( वैदि. )

P. 124. ll. 4-7.—Kāṭavema : तन्वीत्यादि । तन्वी पेलता मेघजलाद्रिपल्लव-  
तया अश्रुमिश्रिताभरेव । स्वकालविरहात् श्वेषां स्पर्शकीयानां पुष्पाणां कालः प्रादुर्भावसमयः  
तस्य विरहोऽपगमः तस्माद्धितोः विश्रान्तपुष्पोद्गमा विरतपुष्पोदया सती आभरणैः शून्येव ।  
समुल्लिङ्गा भ्रमराणां शब्दैर्ध्वनिभिः विना विनाभूता चिन्तामौनं चिन्तया कृतं मौनमास्थि-  
तेव प्रतिय इयं लता पादपतितं मामवधूय आक्षिप्य जातानुताया संजातपक्षात्ताया चण्डी  
कोपना सा उर्वशीव लक्ष्यते हि ॥ अत्र कार्योन्वेषणाद्विरोधनं नाम संध्यक्कुम्भं भवति ॥

The King fancies that the creeper is like his Urvas'i. The creeper has its leaves wetted by the rain water; he thinks it is Urvas'i shedding tears of remorse. The creeper is past its time of flowering and is now flowerless; the King fancies it is Urvas'i without ornaments, remorse preventing her from dressing well and decorating her person. As there are no flowers, no bees are humming about the creeper; he thinks it is Urvas'i dumb with anxiety. Thus he sees Urvas'i, who having disdained to be reconciled is now struck with remorse.

P. 124. l. 8.—परिष्वङ्गप्रणयो भवामि, 'let me pay my respects to her by an embrace.'

P. 124. l. 10.—तन्स्थाने एव i. e. तस्या लताया एव स्थाने. Not that Urvas'i came out of the creeper, but the latter vanishes and

Urvas'ī manifests herself in its stead. See note to p. 104 last speech and ll. 1, 2 p. 105.

P. 124. l. 12.—तथापि न पुनरस्ति विश्वासः । तथापि is here apparently strengthened by पुनः.

P. 124. ll. 13 fgg.—Kātavema : समर्थेय इत्यादि । प्रथमं पूर्वं प्रियां प्रति उर्वशमिनुसंधाय यद् रूपनूपुररवादिकं (see p. 107 st. 1, p. 110 st. 7, p. 113 l. 1, p. 117 l. 5, p. 118 l. 10, p. 119 st. 28, p. 120 st. 29) समर्थेये भावयामि । निश्चिनोमीत्यर्थः । तद् रूपादिकं क्षणेन क्षणमात्रेण मे मम अन्यथा अन्यप्रकारेण तडिद्राजहंसरवादिरूपेण परिवर्तते परिवृत्तिं प्राप्नोतीति यत् ततः कारणात् स्पर्शविभावितप्रियः स्पर्शेनाङ्गस्पर्शेन विभावितानि निरूपिता प्रिया येन स तथोक्तः सोहं विलोचने नेत्रे सहसा क्षीघ्रं त्रिनिद्रे उन्मीलिते न करोमि न कुर्वे ॥

P. 125. l. 7.—अभन्नरकरणाए मए. Though Urvas'ī had lost all her organs of sense she had her internal sense of organ i. e. the mind so that even in the shape of the creeper she was able to see what happened to the King.

P. 125. ll. 9, 10.—कहइस्सं इमं दाव &c. 'I will relate. Meanwhile may Your Majesty be pleased to pardon me this that I who gave myself up to anger put Your Majesty in this condition.'

इमं neuter accusative singular. of एष. A frequent form in the *Gaudavadha*.

The existing editions are not a little confused about this place. I think our Mss. have enabled us to rescue this passage from corruption, interpolation and reduction.

P. 126. ll. 1-3.—प्रसादयितव्यः, referring to 'प्रसीद' in the previous speech.

P. 126. ll. 4-6.—कुमारवदं = "ब्रह्मचर्यव्रतम्" Kātavema.—विहि. Kātavema : "विभिन्ययम्."

P. 127. ll. 1-3.—गुरुसावसंमूढहिभभा, 'with my memory stupefied by the curse of my preceptor.' Had it not been for the curse (for which see p. 67. ll. 1, 2, ण दे दिव्वं ठाणं हविस्सदित्ति) Urvas'ī, a celestial being, would have known without being informed that it was not permitted to females to enter the Akalusha.—देवदास-

मभं 'this rule made by the god,' Kâṭavema reads तं वदसमभं = तं व्रतसमयं.

विमुसरिभ. Construe with पविद्ध and not with अग्निहीदाणुणभा.

P. 127. l. 7.—सहेथा: potential, 'how could you have borne' ? scil. 'had it not happened as you relate.'

P. 127. ll. 9, 10.—इदं &c. 'I have obtained thee by the power of the gem, having learned from the ascetic that this was to lead, as thou sayst, to union with thee.' See note to p. 123, ll. 7-9.

इदं demons. pron. referring to त्वत्संगमनिमित्तम्.

तत् 'that,' demonstr. pron. referring to इदम्.

यथाकथितम् as related by thee, scil. "गोरीचरणसंभवं मार्गं विष्णा तदो ण मुञ्चिस्सदित्ति."

त्वत्संगमनिमित्तं = तव संगमस्य निमित्तं कारणम्. A *karmadhāraya* and not *bahuvrīhi*.

P. 128. ll. 1, 2.—पक्रिदथमिह संवृत्ता, 'I have been restored to my former state.' See p. 9, l. 3. on this sense of प्रकृति.

P. 128. l. 8.—पइङ्गणादो. Ranganātha has the following on this : प्रतिष्ठानादिति प्रयागपूर्वतैरस्थितसूसीसंज्ञकात् स्वनगरात्.

P. 129. ll. 3-6.—Kâṭavema : अचिरप्रभेत्यादि । अचिरप्रभाविलसितैर्विद्यु-  
द्विलासितैः पताकिना पताकवता । व्रीह्यादित्वादिनिः । सुरकार्मुकाभिनवचित्रशोभिना नव(sic)  
सुरकार्मुकं शक्रधनुः अभिनवं नूतनं चित्रमालेख्यं तेन शोभित इति स तथोक्तः तेन ।  
खेळगमने आञ्चितगमने विमानतां गमितेन नवेन नूतनेन पयोमुचा मेघेन वसतिम् आवा-  
सम् । प्रतिष्ठाननगरमित्यर्थः । मां नय प्रापय ॥

The lightnings were to serve as the banners of the vimāna, and the rain-bow as the new pictures on the sides of it. Oil-paint pictures are not quite unknown on the sides of carriages even in the present day.

In making the request contained in this stanza to Urvas'ī the poet is obviously desirous that the audience should not be

allowed to forget that Urvas'î is a celestial being and as such able to use a cloud for a conveyance and do such wonderful things.

## Act V.

P. 130. 1. 5.—तिहिदिसेसोत्ति, 'because it is a special day,' 'because it is a sacred day' 'a holiday.' Sacred streams acquire special holiness on special days.

P. 131. 1. 1.—किदाहिसेथो = कृतस्नानः.—देवीहिं. Kâtavema too has the plural. But Ranganâtha has the singular देवीए.

P. 131. 1. 2.—उपआरिअं पविट्ठो, 'has entered his tent.'

P. 131. 1. 3.—अणुलेवणमल्ले अगगभागी होमि. 'Let me be first for the remnants of the perfume.' Vidûshaka seems to mean that the King who was perfuming and dressing himself after his ablutions, will leave some of the perfumes unused and that he will get them if he presents himself first. अनुलेपन is any perfume like sandal, or yellow pigment, saffron &c. reduced to the state of a thick liquid and then bedaubed on certain parts of the body such as the forehead, the arms, the breast, and the neck. The thick liquid of a perfume is prepared for the occasion (and not used out of small bottles as in Europe on handkerchiefs), and hence whatever remains after use becomes useless for the next day, and is therefore given to the servants who may happen to be present.



P. 131. I. 4.—दुडलचरछुदे तालवण्टाधारे णिखिविभ णीभमाणो मए. Construe दुडलचरछुदे as दुडलं उत्तरछुदं जस्स तस्सि तालवण्टाधारे 'which I put in a basket covered with a piece of red woven silk-cloth, and was carrying.' It must be supposed that Urvas'ī too had a bath in the river and that as is usual with Hindu ladies before bathing she took off her ornament the *Sangamanīya*, and gave it to her servant for safe custody. The servant girl put it in a *tālvrinta* which might mean either such a small basket of *tāla* leaves as is used to keep little things in—such as perfumes &c.—and used in bathing places, (this is Kāṭavema's interpretation, he having "तालवृन्ताधारे षटलिकाविशेषे") or a fresh *tāla* leaf plucked for the occasion by the servant to hold the jewel in. On the jewel she put a piece of red silk cloth which the bird kenning from high mistook for a lump of flesh, and descending all of a sudden carried the gem off at a swoop. The servant mentions the fact that she was carrying the gem—of course to Urvas'ī's tent we must suppose—in a *tāla* leaf, in order, as it were, to justify the mistake of the bird, flesh being usually brought from the bazars in such leaves or baskets.

P. 132. I. 1.—भट्ठिणो अभन्तरविलासिणीमोलिरवणजोगी, 'fit to be (i. e. which is used as) the jewel in the crown of His Majesty's dearest wife.'—आमिससङ्किणा, because it looked red like flesh.

P. 133. II. 5, 6.—आलिहन्तो विभ आभासं, 'as if drawing lines in the sky.'

P. 133. II. 8-11.—Kāṭavema : असावित्यादि । असौ विहंगः पक्षी मुखालम्बितहेमसूत्रं मुखेनालम्बितं हेमसूत्रं यस्य सः तथोक्तः तं मणिं विभ्रत् मण्डलचारशीघ्रः मण्डलाकारसंचरणत्वरितः सन् तद्वागरेखावलयं तस्य मणे रागस्य प्रभाया रेखाराजिस्तस्या वलयं मण्डलमलातचक्रप्रतिमसुन्दुकवलयसदृशं यथा तथा तनोति विभ्रत्ते ॥

P. 134. I. 3.—अनुग्रीहिणी यवनी 'exit the Yavanī to bring the bow.' There can be little doubt that the Yavanī was an Ionian or Greek servant girl. The employment in ancient Indian courts of Greek girls as attendants clearly points to a very much

closer intercourse than we are ordinarily disposed to admit, in which the Hindus lived with the Greeks when these had established themselves on the North-west of our country. The Ionian girls might have been taken into their service by Hindu princes for their personal attractions or their superior intelligence. Such a preference given to the foreigners requires no explanation if we call to mind that even in our own days rich men in Bombay, Parsis and Hindus, have English coachmen to drive their carriages and English nurses to take care of their children. Such a preference to foreigners could easily become a fashion in royal households.

P. 134. l. 7.—प्रभापद्मविनेन. “प्रभापद्मं वृक्षविनेन विस्तृतेन” Ranganātha. Better, however, प्रभा एव संज्ञातः पद्मं यस्य स तथोक्तः. The figure implied is taken from a nosegay of flowers that has leaves (पद्मः) around and flowers in the centre. The red rays round the gem are compared to the young red leaves round a nosegay of asoka flowers which are, like the jewel, themselves red. Dis'a is here spoken of as a woman and is to be considered as referring to that quarter of the globe whither the bird was flying.

P. 135. l. 2.—अभयसहिदे. Kātavema : इत्यादिनाम कथावतावरणमुच्यते.

P. 135. ll. 4-7.—अभयं &c. कोटिनामो भौमः. मणिविशेषः the excellent gem. पद्मपत्रच्छेदसंयुक्तः ‘closely attached to a clump of thick cloud.’ पद्म, because if it were thin it would not be sufficiently black to resemble the black bird.

P. 135. 8, 9.—नागरिकः the Kotval, the Police officer.—सर्वं दि. समुत्पन्नं विचिन्त्यतः विहगदस्युरिति, ‘that he should search for that thief of a bird when it shall resort to its perching tree in the evening.’

P. 135. ll. 12-13.—कहिं गयो &c., ‘where can the robber of the gem go and escape chastisement from you?’ i. e. go so as to escape.

Kātavema reads the speech thus : उच्यते मयं संतं कहिं गयुदि सो रभणकुमालिओ भवयी सासणदो ण मुचुदि ।

P. 136. l. 8.—*नं परिगदथोमिह किदो भवदा*, 'Yea, you have already told me so.' Vidūshaka does not mean that he now understands what the king tells him but that he has already informed him (Vidūshaka) of the gem having brought about the restoration of Urvas'ī. We have already seen (p. 132, second speech) that Vidūshaka knows the gem well. *नं परिगदथोमिह किदो भवदा* literally, 'have I not [already] been informed by you?' Kāṭavema in fact reads *नं पदमं एव परिगदथोमिह किदो भवदा*.

P. 136. ll. 9, fgg.—Kāṭavema: अननेत्यादि । वध्यः स पतनीं वक्षी मार्ग-  
णतां वाणतां वाणध्वं गतेनानेन ते वलेन सामर्थ्येन । स्थौल्यसामर्थ्येनैषु वले ना काक-  
क्षीरिणीः इवमरः । निर्भिण्ण(sio)वतुः विद्वदेहः अपराधोचितम् (that is how he  
reads) अपराधस्य उचितम् अर्थमिति । प्राप्य समीलिः रत्नसहितः अन्तरिक्षागतः ॥

When the Kanchuki says, it was the King's puissance trans-  
formed into an arrow that had shot the bird, he is paying only  
a courtier's compliment to his Master.

प्राप्योपकार्यन्तरम् 'having come to another tent' or Dharma'sālā,  
i.e. other than that from which it had originally fled. Construe  
प्राप्य with गतितः. प्राप्योपकार्यन्तरम् gives the place where the bird  
fell.

P. 137. ll. 5, 6.—आहुः &c. 'The gem has been washed with  
water; to whom shall I give it?'—आग्निशुद्धम् &c. 'Purify it  
by fire and keep it in the box.'

P. 139. l. 9.—*न तु मे वर्याचरक्षमा दृष्टिः*. We have already seen  
the Kanchuki is an old man. See Act IV. *ad. init.* It should  
be observed how adroitly the poet avoids the discovery by any  
other person than the King of the important matter that the  
arrow is inscribed with the name of his own son. Had the  
Kanchuki been allowed to make the discovery, not only should  
we have lost a great interest attaching to the discovery, but the  
poet would have cut away from underneath his feet the ground  
he was standing upon as regards that part of the play that  
immediately follows this speech of the old and nearly blind  
Kanchuki.



P. 138. 1. 2.—अनुवक्ष्य. See note to p. 45 l. 4.—सापत्यतां रूपयति. It is difficult to say how this was done, so as to indicate to the audience that the King had suddenly known that he had already become a father.

P. 138. 1. 5.—यवन्नियोगमशून्यं करेमि. This means either 'I will just go and do your command' i.e. that of keeping the gem in the box after purifying it with fire, or 'I will go about my business,' no particular business being alluded to in this latter case. On this mode of withdrawing a character from the stage, See *Mālavikāgnimitra* Act II. p. 22 l. 7 and note *ad loc.* in our edition.

P. 138. 11. 7, 8.—Kātavema: उर्वशीसंभवस्थेत्यादि । उर्वशीसंभवस्य उर्वशी-  
जातस्य ऐलसूनोरिलाया अपत्यमैलः पुरुरवाः तस्य सूनोः पुत्रस्य धनुर्मृतो धानुष्कस्य  
द्विषदायुषां संहर्तुः आयुषः आयुःसंज्ञाकस्य कुमारस्यार्थं बाणः ॥

P. 138. 1. 10.—अन्यत्र नैमिषेयसत्त्वान् आवियुक्तोहमुर्वश्या, 'I have not been separated from Urvas'ī at any time other than when I performed the sacrifice in the Nimisha forest.' Naimisha is the name of a forest sacred to the performance of *tapas* and sacrifice and is well-known to all readers of the Purāṇas and the epics. The great narrator of the Purāṇas, Sūta, related his Purāṇas in the Naimisha. Conf. the beginning of the *Bhāgavata Purāṇa* व्यास उवाच । नैमिषे निमिषक्षेत्रे ऋषयः शौनकादयः । सत्त्वं स्वर्गाय लोकाय सहस्रसममासत.

Purāṇavas means that he only remembers one occasion when Urvas'ī was separated from him and when therefore she might have given birth to this child without his knowing anything about the event ; and that was when he performed a sacrifice in the Nimisha forest. A sacrificer shall, according to the canons of the vedic ritual, live single during the performance of the sacrifice.

Bollensen's अन्यत्रानिमिषायक्रतुसंदर्शनादवियुक्तोहमुर्वश्या is no improvement over what the older editions read अन्यत्र नैमिषेयसत्त्वादभियुक्तो &c.

It appears like a misconceived emendation suggested by निमिष 'a wink,' and the word संदर्शनान् would show that the emendation was not as Bollensen reads but what his Ms. P. reads, viz. अन्यत्र अनिमिषीयऋतुसंदर्शनान् i. e. अनिमिषीयरजोदर्शनादन्यत्र, दिव्यानां यत् [चिरं] रजोदर्शनं तस्मादन्यत्र. But a sacrifice called अनिमिषीय is not known and ऋतुसंदर्शनम् has no sense. Conf. Ranganâtha : अनिमिषी देव-निता । अन्यत्र नैमिषेयसत्रादित्यपि क्वचित्पाठः ॥

Mark the author's skill in making no more than a mere allusion to a sacrifice which has nothing to do with the plot of the play. The simple allusion gives an appearance of reality which a distinct statement that it was performed would have failed to convey.

P. 139. ll. 1-4.—Ranganâtha : आविलं मलिनम् । लवली लताविशेषः । द्राक्षेति केचित् । आनीलचूचुकाग्रमित्यपि पाठः ।

P. 139. ll. 6, 7.—पहावणिगूढाई. On पहाव see note *supra* to p. 10, l. 1.

P. 140. ll. 3, 4.—तापसी 'a female ascetic.'

P. 141. ll. 4-7.—Kâṭavenna : बाष्पायत इत्यादि । अस्मिन्निपतिना मम दृष्टिश्चक्षुर्बाष्पायते बाष्पमश्रु उद्धमति । बाष्पोष्मभामुद्धमन इति वयङ् । हृदयं मनः बास्-त्यवन्धि बास्तव्यस्य प्रेम्णो वम्बोस्यास्तीति तत्तथोक्तं तादृशं सन् प्रसादं प्रसन्नतां वहति प्राप्नोति (he appears to read वहति प्रसादं for मनसः प्रसादः) । उद्भिज्ञानचैर्य-वृत्तिः उद्भिज्ञता त्यक्ता धैर्यस्य वृत्तिः वर्तनं येन सः तथोक्तः संजान्तवपथुभिः जातकर्मैः अङ्गैरवयवैः एनं कुमारमदयं निर्दयम् । गाढमित्यर्थः । परिरब्धुमालिङ्गितुमिच्छाम्यमिल-यामि ॥

P. 141. l. 11 fgg.—अहो &c. 'Ah ! This royal sage has found out even without my telling him his paternal connection.' इमस्स राएसिणो genitive of agency, or subjective genitive.—अणाच-खिखदीवि विष्णाये, 'known even without being communicated.' The Tâpasī finds by the King's appearance that he has anticipated her. He looked cheerful and almost to expect her with the boy, and made out on their appearance before him that the boy she brought was his son. The condition of the King as described in st. 9 is certainly such as to justify the exclamation of

the lady ascetic अम्हो अणाचख्खिदोवि विण्णादो . . . ओरसो संबन्धो ! It would not be proper to interpret that this exclamation refers to the boy having found out himself that the King was his father ; and that for two reasons, *first* there was nothing in the boy's conduct, so far as we see from the play, to call for the exclamation, and *secondly* the boy must have known already when he left the hermitage that he was being taken to his father. See besides, note below on p. 142, ll. 6-9.

The आत्मगनम् part of the speech is, as will easily be seen, intended to justify the direction जाद पणम दे गुहं ।

Kāṭavema reads thus : अहा अणाचख्खिदोवि विण्णादो इ[म]स्स राएसिणो आजसो अ ओरसो संबन्धो ॥

P. 142 l. 3.—चापगर्भमञ्जलिं करोति, 'joins his hands in reverence still holding his bow in his hands.' This is intended to show that the boy knew how to behave like a Kshatriya, who should never keep aside his weapons, even when doing obeisance to his father. This sentiment is still prevalent among Indian princes, who will never lay aside their sword or their dagger wherever they may be and whatever they may be doing.

P. 142. ll. 6-9.—Kāṭavema : यदि हर्दमित्यादि । ममायं पिता अहमस्य सुत इति श्रुत्वा यदि यस्मात्कारणादिदं हर्दं प्रेम भवति तस्मादुत्सङ्गवर्धनानामङ्गपरिवर्धितानां पुत्राणां गुरुषु पितृषु कीदृशः किंविधः स्नेहो भवेत् ।

श्रुत्वा scil. from the Tāpasī's words जाद पणम दे गुहं ।

This stanza—the words यदि हर्दमिदं श्रुत्वा पिता ममायं सुतोहमस्येति—clearly shows that before the Tāpasī said जाद पणम दे गुहं the boy did not make out who was his father, but he did so on hearing those words. This shows that विण्णादो . . . ओरसो संबन्धो should be taken and interpreted as we have done.

P. 142. l. 11 fgg.—किंवि निमित्तं अवोख्खअ, 'seeing some reason' for doing so. Kāṭavema reads badly किंनिमित्तं (sic) वा अदमिअ महाराभस्स, किं निमित्तं वा अदर्शयित्वा महाराजस्य. See note below to p. 152 l. 4.

खचिभकुमारस्स जादकम्मादि. The books on Saṃskāras and Prayogas do not make a difference between the birth ceremonies of Brahmins and those of the Kshatriya caste. On जातकर्म see Raghuvamś'a III St. 18 and our note *ad loc.*

P. 144. ll. 1, 2.—गहिदामिसी 'with a piece of flesh.' We have seen that this piece of flesh was in fact the red gem *sangamīya*. The Tāpaśī is relating not what she herself saw but a hearsay account as is indicated by the particle किञ्च, 'they say,' 'I hear.' Neither Lenz who renders किञ्च by *nempe* nor Bollenzen who translates it *nämlich* has understood the proper force of the particle. See below note to p. 145 ll. 5-8.

P. 144. l. 6.—समादिष्ट, 'ordered.' We may here understand that Chyavana was somewhat annoyed at the boy's conduct, not indeed for his having shot the bird but for having done so in the Āś'rama.

P. 144. l. 7.—णिङ्जादेहि. Kāṭavema : निर्यातनं न्यासार्पणम् । निर्यातनं वैरञ्चद्वौ दाने न्यासार्पणेपि चेत्यमरः ॥

णिङ्जादेहि हृथ्यणासंति. Observe that Chyavana only knows that the boy is a trust but does not know who his parents are. See note below to p. 152, l. 4.

P. 144. l. 8.—आसनमनुगृह्णातु भगवती, 'kindly sit down.' Literally 'may you favour the seat.'

P. 145. l. 1.—Kāṭavema : आहूयतामुर्वशीत्यत्र बीजरूपस्योर्वश्या अनुसंधानात् संधिर्नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति ॥

P. 145. ll. 5-8.—Kāṭavema : सर्वाङ्गीण इत्यादि । सुतस्य पुत्रस्य स्पर्शः । अत्र स्पर्शशब्देन स्पर्शसुखं लक्ष्यते । सर्वाङ्गीणः सर्वाङ्गव्यापी किल । तत्सर्वादिः पथ्यङ्गकर्मपत्रपात्रं व्याप्नोतीति खः । तेन कारणेन उपगतेन उपगमनेन । उपलक्षणेणेत्यर्थः । मां प्रह्लादयस्व आनन्दय । तावदिति साकल्ये । अत्र उपमासाह । चन्द्र[कर]ः चन्द्र-किरणः चन्द्रकान्तमिव ॥

सर्वाङ्गीणः स्पर्शः सुतस्य किल, 'they say the touch of a son pleases the whole body.' Ranganātha very properly observes किलेत्येतिहो.



On this force of क्लृप् see above, note to p. 144, ll. 1, 2.—तेन मा-  
मुपगतेन आह्लादयस्व. 'Therefore come and gladden me.' तावत् may  
be rendered as 'at once' though Kâṭavema takes it as meaning  
'wholly.' Its literal force is 'before' doing anything else, 'first'  
'immediately.'

P. 145. l. 9.—आणन्देहि scil. उवगदेण, by going up to him and  
embracing him.

P. 145. l. 12.—अशङ्कितो, 'without being frightened.' Vidū-  
shaska's appearance and behaviour is always such as to be like-  
ly to frighten a child. His dress is quaint and strange, and  
artificial shaggy hair all over his person make him a mixture  
of man and beast. This refers to his appearance on the stage.

P. 145. l. 13.—किति सङ्किस्सदि ? 'why will he be frightened ?'  
In किति the Goanese will recognise the origin of his किं and  
the Malvan Konkaṇi his कित्या, both meaning 'why' 'what.'

अस्ममवासपरिचिदो एव सहामिओ, 'he has of course known a monkey  
while he lived at the hermitage.' See *Mālvikāgnimitra* our Edi-  
tion p. 87, l. 12 where Vidūshaka not only as here compares  
himself to a monkey, but speaks of himself as one of the brother-  
hood of that species. See note *ad loc.*

P. 146. ll. 5-7.—सअं महाराएण संअमिअमाणसिहण्डओ, 'whose s'ikhâ  
is being tied into a knot by the Mahârâja himself.' S'ikhāṇḍaka  
is the long hair on the crown of the head, also called S'ikhâ.  
The tying it into a knot is the duty of servants, sometimes  
done by parents especially the mother out of affection. The  
King's doing it implies his love to the boy. On this part of the  
speech Kâṭavema has : अत्र कार्यमार्गणाद्विरोधो नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति.

अम्मो सच्चवदीसूचिदो मे पुत्तओ आज, 'ah ! that is Satyavatî and this  
must therefore be my boy Āyu.' सच्चवदीसूचिदो, literally, 'indi-  
cated by Satyavatî.'

On this part of the speech Kâṭavema observes : अत्र कार्यस्य  
निवन्धनात् ग्रथनं नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति.

परिक्रामति. By this is meant that she is going up to the King.

P. 147. l. 4.—*गच्छुगच्छु*, 'go forth to meet.' See *supra* p. 30, l. 11.

P. 148. l. 1.—*अर्भसनम्* i. e. a part of the seat he himself occupied.

P. 148. ll. 4-6.—*एसो.....संपदं कवभहरो संवृत्तो । ता.....गिब्जा-दिदो हथगिखेवी*. Mark the delicacy of feeling here shown by the poet in not making the *Tāpasī* say to *Urvas'ī* what the true reason was why she was delivering back her trust.

*विसज्जेतुं*. Passive infinitive.

*उत्सृज्जह मे अस्समभमो*, viz. by her absence from the hermitage. This is a remark intended to show that she wishes not to be detained.

*संपदं कवभहरो संवृत्तो*. This appears to be the time when *Urvas'ī* had told *Satyavati* that the latter should return the boy to her. See note below to p. 152, l. 4.

P. 149. ll. 1-3.—*चिरस्स भज्जं दख्खिअ*. This shows and is intended by the poet to show that after *Urvas'ī* left the boy at the *Ās'rama* she had not met *Satyavati* nor the boy.—*पुणो दंसणाअ*. See *supra* p. 18, l. 4 and note *ad loc*.

P. 149. ll. 7, 8.—*पूर्वस्मिन्नाश्रमे* i. e. *ब्रह्मचर्ये*.

P. 150. ll. 2-5.—Translate: 'Send me that peacock *Manikantaka* when he gets his tail,—that *Manikantaka* who feeling happy by my scratching him about his crest used to go to sleep on my lap.' *अङ्गे* literally means 'on the thigh,' the thighs when the legs cross each other in the attitude of squatting.

*सुप्तवान*. This does not refer to any particular time alone, but refers to the habit of the peacock.

Conf. *Kāṭavema*: *मणिकण्ठो* नाम तस्य मयूरस्य संज्ञा. *Ranganātha* who reads *त्रितिकण्ठम्* says *त्रितिकण्ठं* नीलघ्रीवं तन्नामानं वा.

P. 150. ll. 9, 10.—*पौलोमीसंभवेनेव जयन्तेन पुरंदरः*. As *S'achi* is the best of wives, so her son *Jayanta* is described as the best of

sons. S'achi is called Paulomi because a mythe identifies her with the daughter of a Demon called Puloma whom Indra is described to have slain. See *Vālmiki's Rāmāyaṇa* Uttara Kāṇḍa Adh. 28, St. 20.

P. 150. l. 11.—रोदिति, 'weeps.' She does not cry, for Vidūshaka only sees her अस्सुमुह्यी.

P. 151. ll. 1-6.—Kātavema : किं सुन्दरित्यादि । वंशस्थिते[ः] कुलप्रतिष्ठाया अभिगमान् प्राप्ते[ः] । पुत्रलाभादित्यर्थः । महानि प्रमोदे प्रसक्ते सति किं किमर्थं प्रसूदितसि रोदितुं प्रक्रान्ता भवसि । आदिकर्मणि क्तः (sic) । कर्तारि चेति क्तप्रत्ययः । अस्य उर्वर्या बाण्यमश्रु प्रमाष्टिं अपनयति । अत्र पर्युपासनात् प्रसादो नाम संध्यङ्ग-मुक्तं भवति ॥

महानि प्रमोदे मम उपपन्ने सति, 'when I am exceedingly delighted.' Literally 'when great delight has come to me.'

पिनीज्जत &c. 'causing another neck-lace of pearls by means of tears dropping down over thy full and high breasts.' There was already a neck-lace of pearls round her neck hanging down over the breasts. It was superfluous (पुनरुक्तम्) to have another. मुक्तावलीविरचनापुनरुक्तमानयन्ती = मुक्तानामवली मुक्तावली ; मुक्तावल्या विरचनारूपं पुनरुक्तमानयन्ती = पुनरुक्ता मुक्तावली विरचयन्ती. पुनरुक्तम् is here a substantive and not an adjective or participle.

P. 151. ll. 7, 8.—विस्मरिदमिह scil. समर्थे 'condition,' to be understood from the following sentence.—महिन्दसंकित्तणेण by the mention of the great Indra. The mention referred to is the line पौलोमीसंभवेनेव जयन्तेन पुरंदरः.

P. 151. l. 10.—आणत्ता. Observe how Urvas'ī is interrupted by the King in his anxiety and impatience to hear what the condition (समय) was.

P. 152. l. 4.—मए महाराअविओअभीरुदाए जादमेत्तो एव विज्जागमणिमित्तं .....णिखित्तो. Here Urvas'ī explains both the true reason as also the pretext under which she kept her boy in trust with the ascetics: the former was that she wished to put off the destined separation from the King as long as possible, and the

latter that she wished the boy to be educated in the *ās'rama* of the Rishi.

अङ्गाए सच्चवदीए हथ्ये अण्णगासं. This means that Urvas'ī took the boy to the *ās'rama* and left him with Satyavati. Her true reason she did not communicate even to Satyavati, who was only admitted to the secret that the boy was hers (Urvas'ī's). The trust was made secretly (अण्णगासं), that is, Satyavati was charged not to divulge to any one, not even to Chyavana, the secret that Urvas'ī was the mother of the boy, and Purūravas the father, further than that he was a Kshatriya boy. We have already seen (p. 144 l. 7) that the Rishi does not know who the parents of the boy are, for if he had known his parentage he would have referred to it at p. 144 ll. 6, 7, and would have communicated ere this with his father, and would not have somewhat severely taken Satyavati to task, as he does in the passage already referred to, for the boy's misconduct. He only knew the boy as belonging to Satyavati as a trust (निक्षेप) from some Kshatriya parents.

That Satyavati did not know the true reason why Urvas'ī had left her boy with her is evident from the fact that she brings the boy at once into the King's presence, which she would not have done if she had known that the meeting of the father and the son was inevitably to be followed by the separation for ever of Urvas'ī from Purūravas; she would have studiously averted the meeting and delivered back the boy direct to his mother, to enable her to conceal him from the King's sight by keeping him in some other place for the purpose of prolonging her married life with her earthly husband.

We must suppose, however, that Satyavati was charged not to bring the boy back to his parents until his education was finished; a request that appears to have struck her as somewhat strange and made her, we may imagine, somewhat scepti-

cal as to the trueness of the reason—education—that Urvas'î had given her for entrusting the boy to her. This accounts, in our opinion, for Satyavati's words किंवि गिमित्तं अवेस्त्रिभ . . . . . नासीकिदो ( p. 143 l. 1 ) instead of विज्ञागमगिमित्तं . . . . . नासीकिदो, as we might have expected her to say. If Satyavati on suspecting insufficiency in the reason which Urvas'î gave her when entrusting the boy to her care, did not feel curious and endeavour to know by questioning Urvas'î or otherwise the true reason, we must remember that she is an ascetic and as such enjoined to be charitable in all her thoughts.

P. 153. ll. 5-8.—आश्वासितस्य मम नाम सुतोपलब्ध. 'No sooner am I comforted by the obtaining of a son than—' नाम. Mark the force of this particle, which is that 'the सुतोपलब्धेः आश्वासनम् has only just commenced,' 'has commenced yet, as it were, only in name and not yet begun to be enjoyed, when.'—कृशोदरि, see note to p. 118, ll. 2-5.

The word आश्वासितस्य implies that there was immediately previous suffering which required consolation (आश्वासनम्). The suffering alluded to was the absence of progeny that we have seen Vidûshaka refer to as the only thing that made the King unhappy ( असंताणत्तणं वड्ढिअ ण किंवि से हीणं p. 130, l. 5). It is this feeling of want of children (असंताणत्तणं) that is impliedly compared to the आतपऋज्, the सुतोपलब्धेराश्वासनम् to प्रथमाभ्रवृष्टि (the dropping in a shower of the first rain-cloud after the end of the burning hot season) and the विप्रयोग to the stroke of lightning that suddenly and almost immediately after the shower falls upon the tree. Indian students require no note on the phenomenon here referred to which takes place in the early part of the rainy season.

P. 154. ll. 1, 2.—अभं सो अथो अगध्याणुवन्धो संवुत्तो, 'see how that good fortune is turned into a chain of misfortunes.' सो अथो is that of the सुतोपलब्धिः. The chain of misfortunes referred to is the loss of Urvas'î followed by the King's retirement to the

forest. The idea of 'chain' or 'succession' of one misfortune after another is to be derived from the particle अणु in अणुवन्धो. See *Raghuvamśa* I. 22.

संपदं तस्मै तत्तत्तद्वदं वक्त्रं गेहिभ तवैवर्णं गन्दध्वंति, 'now I believe His Majesty will put on a bark of a tree and will go to the forest of penance.' गन्दध्वं is used in the sense of a future finite verb, as गेहिदध्वं at p. 55, l. 2 where, however, the participle is accompanied by a future verb.

P. 154, ll. 3, 4.—मंति &c. 'Unfortunate that I am, the great King will think that I have done my business (and am selfishly satisfied) when I now go into Heaven on getting back my son who has finished his education.' Urvas'ī means that now that her son has returned from the hermitage on finishing his education and now that she will go into Heaven the King will think that she has obtained her end and does not care for him (the King) any longer. Kātavema, however, who reads सगारोहणे अवसिदक-  
ब्जणिन्विसेसं, observes गतेषु कार्येषु यथा शोको नास्ति तथा मयि गतायामपि शोको न वि (sic. नैव ?) भविष्यतीत्यभिप्रायः. But that does not well accord with the sense of the following stanza.

The particle वि in मंति shows that Urvas'ī mentions her fear of what the King will think of her as another link of the chain of misfortunes that Vidūshaka speaks of in the previous speech; as if she were to say, 'this too is another misfortune that the King will think that I have done my business &c.'

P. 154, ll. 6, 7.—Construe: सुलभवियोगा परवत्ता आत्मप्रियाणि कर्तुं न प्रभवति हि । [ अतः कारणात् ] भर्तुः ब्रासने तिष्ठ ॥ The King here assures Urvas'ī that he will not think unkindly of her but will free her from all blame, consoling her that it is the fault of her position as a dependent of Indra and not of her will that she has to go away.

P. 155. l. 3.—Kātavema reads and observes as follows: पुंग-

वधार्थायां पुंगवेन महोक्षेण धार्थायां धारयितुमर्हायां धुरि भारे गम्यात्सतरं (? दम्यं वत्सतरं ? ) नियोजयितुं नियन्तुम् ॥

P. 155. ll. 5-8.—Kātavema : शमयतीत्यादि । गन्धद्वयः विशिष्टजातिर्गजः कलभः शिशुः सन्नपि अन्धान्गजानितरजातिगजान् शमयति वारयति । भुजंगशिशोर्विषं सुतरामत्यर्थं वेगोदग्रं वेगेनोद्रेकेण उदग्रमधिकं भवति । दष्टनामिनि शेषः । आधिपतिः राजा बाढ्यावस्थोपि बाढ्यमवस्था यस्य स तथोक्तः तथाविधः सन्नपि भुवं परिरक्षितुमलं शक्नोति । अर्थान्तरन्यासमाह । अयं भरः एषोतिशयः । अनिशयो भर इत्यमरः । जात्यैव जन्मनैव स्वकार्यसहः आत्मकार्यक्रमो (sic) भवति वयसा तादृश्येन न खलु न हि स्वकार्ये न भवतीत्यर्थः ॥

Ranganātha : गन्धगजलक्षणं च । यस्य गन्धं समाप्रायं न तिष्ठन्ति प्रतिद्विषाः स वै गन्धगजो नाम नृपतेर्विजयावह इति ॥

अयं भरः 'This pre-eminence,' viz. which enables the young *Gandhadvipa* to overpower other elephants though grown up, which makes the poison of a young snake exceedingly deadly, and which enables the young King to rule over the earth.

P. 156. l. 2.—किं नु &c. 'The splendor of Nārada is so great that his appearance strikes all present blind as that of a sudden flash of lightning.'

Kātavema : किं नु खल्वित्यत्र अदुर्तार्थप्राप्ते रूपग्रहणं नाम संशयङ्गमुक्तं भवति ।

P. 156. l. 3.—अम्मा. Observe that it is *Urvas'ī* that first recognises Nārada, because she is a heavenly being and Nārada is more in heaven than on earth.

P. 156. ll. 5-8.—Ranganātha : गोरोचनाया निकषाः कषयाषाणाः लक्षणया तस्याः रेखास्तद्वत्पिङ्गो जटाकलायां जटासमूहो यस्य शशिकलावदमलं शुभ्रं वातसूत्रमुपवीतं यस्य मुक्तागुणैर्मौक्तिकसरैरतिशयेनात्यन्तं संभृता कृता मण्डनश्रीर्भूषणशोभा यस्य (we differ from this part of the explanation, see below) तथा हेमा हेमसंबन्धिनः । सौवर्गा इत्यर्थः । प्ररोहा निजजटा यस्यैतादृशो जङ्गमकल्पवृक्ष इव संलभ्यते ॥

गोरोचनानिकषपिङ्ग *i. e.* bright yellow like a streak of gold drawn on a touchstone.

शशिकलामलवीतसूत्रः 'whose sacred thread was as white and pure as the new moon' *i. e.* the thin moon of the first day of the lunar month.



‘मुक्तागुणानिवायसंभृतमण्डनश्रीः’ ‘in which beauty of adornment is collected by means of wreaths of the best of pearls’ मुक्तागुणानामतिवायैः मौक्तिकसरविशेषैः उत्तममौक्तिकसरैः संभृता संहिता समस्ता मण्डनश्रीः भूषणशोभा यस्मिन्. The poet does not mean that a *kalpavriksha* is ever so adorned by any one artificially, but only makes a स्वभावात्किं i. e. gives it an *epitheton ornans*. For such are *kalpavrikshas* in heaven. On अतिवाय see *infra* p. 160, l. 10 and note *ad loc.*

हंसप्ररोहः ‘having golden branches’ hanging down like the goldhewed hair-braids of Nârada.

P. 156. l. 9.—अर्घ्यम्. ‘गन्धमाद्यदिसंयुक्तमुदकमर्घ्यम् इत्युच्यते’ says Gârgya Nârâyana in his Vritti on Âs’valâyana Grihya-Sûtra I. 24. 11.

जङ्गम°. This adjective is added not to show that the *kalpavriksha* ever goes about but to imply that the only difference between a *kalpavriksha* and Nârada is that the latter is mobile and the other is immovable (स्थायर); as if the poet were to say, ‘you have only to imagine for a moment that the *kalpavriksha* goes about i. e. is mobile like Nârada, and the similarity between Nârada and that tree is perfect.’ Conf. *suprà* गिरिरिव गतिमान् भयक्षलोपान् p. 70 l. 7.

P. 156. l. 10.—इअं भवदे अरिहणा. We must here imagine that Urvas’i is offering to Nârada some flowers or other tokens of worship—water principally (see p. 157 l. 1)—that lay by at the moment.

P. 156. l. 12.—विजयतां मध्यमलोकपालः. Nârada does not say जयन्तु जयन्तु महाराजः. His blessing takes the form of a command to the course of the universe and is not a mere wish, for the gods consider it an honor to give effect to his wishes; and to him the King is only a मध्यमलोकपालः, as he has access to all the three worlds and assigns to the King his proper place.

P. 157. l. 1.—आवर्द्ध, ‘letting down’ scil. on Nârada’s feet. The King puts his hand to Urvas’i’s that held the water and

lets down the contents on Nārada's feet. This is done in order to show that the reception was by both the King and Urvasī. The gods and demi-gods refuse to be received by a man or a woman unaccompanied by the wife or the husband as the case may be.

P. 157. l. 3.—Kāṭavema: अविर[हि]तावित्यादिना कार्यस्य सिद्धत्वात् कार्यं नाम पञ्चमी अर्थप्रकृतिरित्यनुसंधेयम् । हे उर्वशात्यत्र (?) समग्रफलसंप्राप्तेः फलप्राप्तौ नाम पञ्चम्यवस्था दर्शिता ॥

भूयास्ताम्. Mark again the imperative force of the blessing. See note to p. 156, l. 12.

P. 157. l. 4.—अपि नमैव स्यान्. 'Would that this were fulfilled !' अभिवादयस्व. This is the form of salutation to a Guru or to one who is in the position of a Guru. On the manner of making अभिवादन see Āpastamba's *Dharma Sūtra* I. 4. 14. and *passim*, particularly सदैवाभिवादनम् I. 2. 5. 20.

P. 157. l. 8.—निष्टरोनुगृह्यताम्. See above, note to p. 144, l. 8.

P. 158. l. 2.—प्रभावदर्शी. On प्रभाव see *supra* p. 10, l. 1 and note *ad loc.*

Mark the difference between अनुशास्ति and आज्ञापयति, which latter the King, interrupting Nārada, substitutes for the former.

P. 158. l. 4.—त्रिकालदर्शिभिः &c. In this sentence भवि is the predicate and आदिष्टः an adjective of °संगरः.

P. 158. l. 6.—तव सहधर्मचारिणी, 'your partner in the performance of religious duties.'

P. 158. l. 7.—अवणीदं विभ. Kāṭavema: अत्र दुःखविनिर्गमायो (sic. °र्गमो ?) नाम संघट्टमुक्तं भवति ॥

Construe विभ immediately after संघट्टं and not after अवणीदं though perhaps it is more correct to say that the particle should be taken after the sentence 'संघट्टं अवणीदं' 'he has, as it were, extracted a dart from my heart.'

P. 158. l. 8.—Kāṭavema: परवानस्मि देवेश्वरेणेत्यत्र इष्टार्थसिद्धेर्गम्यमानत्वा-  
दानन्दी नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति ॥

परवानस्मि देवेश्वरेण 'I am dependent on the King of the Gods,'  
i.e. 'I am his obedient servant and will obey his command not  
to retire to the forest.'

P. 158. ll. 10 fgg.—Kāṭavema:—कार्यमित्यादि । सूर्यः तेजसाग्निः (sic.  
°ग्निम् ?) समेधयति वर्धयति । अग्निश्च सूर्यं तेजसा समेधयति । अग्निर्दूग्नात्तं ददर्श  
इत्यादि श्रुतिप्रसिद्धम् ॥

Ranganātha observes: अग्नितेजो हि दिने सूर्यमनुप्राविशति रात्रौ सूर्यनेजो-  
ग्निमिति वौराणी प्रसिद्धिः ॥ The notion is that fire is dull during  
day because its brightness enters the sun on day-break and it  
is bright at night because the sun when going down the horizon  
at sun-set leaves part of his light and brightness in the fire.  
Conf. *Raghuvam's* a स राड्यं गुरुणा दत्तं प्रतिपद्यादिकं बभौ । दिनान्ते निहितं  
तेजः सवित्रेव हुताशनः IV.1, and the s'ruti आदित्यो वा अस्तं यन्नग्निमनुप्राविशति ।  
अग्निं वा आदित्यः सायं प्राविशति as quoted *ad loc.* by Mallinātha.

P. 159. l. 2.—आकाशमवज्जोष्य. We must here imagine that  
Rambhā though present like a spirit was not visible. She was  
the bearer of the provisions and presents which Indra himself  
procured and collected (संभृतः) for the occasion.

159. l. 5.—Ranganātha who reads °संभारो observes: संभारो  
विल्ववल्मीकमृत्तिकादिसामग्री ॥ To these may be added all food grains,  
all juices, all seeds, all flowers, all sacred grasses and so forth.  
It is possible there may be a difference between the provisions  
required at the coronation of a King (राड्याभिषेक) and that of  
an Heir Apparent (युवराड्याभिषेक.) See *Raghuvam's* a XVII. 9-28  
and our notes *ad loc.*

P. 159. l. 6.—Ranganātha: भद्रपीठं हेमादिमयमासनम् । भद्रासनलक्षणं  
चोक्तं देवीपुराणे । हेमं च राजनं ताम्रं क्षीरवृक्षमयं च वा भद्रासनं प्रकृत्यैव सार्धहस्तसमु-  
च्छिन्नम् । सपादहस्तमानं च राज्ञो माण्डलिकान्तरात् ॥ वराहसंहितायां च । त्रिविध-  
स्तस्योच्छ्रयो हस्तः पादाभिकोर्भयुक्तश्च । माण्डलिकान्तराजिस्तमस्ताराड्यार्थिनां शुभ्र  
इति ॥

P. 159. l. 8.—आवर्ज्य, 'pouring the contents of.' This Nārada does personally because that is the principal part of the ceremony, the real essence of the *abhisheka*, and has to be done by the holiest of Brahmans.—शेषो विधिः. See *Raghuvams'a* XVII. 9-28 and our notes *ad loc.*

P. 159. l. 9.—मादापिदरे. This is the accusative plural used for the dual, which does not exist in the Prākṛits.

P. 160. ll. 7-10.—The divine sage Attri was the son of Brahmā; Indu or the Moon was the son of Attri; Budha was the son of Indu; and King Purūravas was the son of Budha. Each resembled his father by his qualities.

Ranganātha: "बोधनो बुधः । ऐन्दवस्येति पठेत्पर्यः स एव । देवो राजा । पुरुरवा इत्यर्थः । .....अनुरूपो योग्यः । अतिशयिनि सर्वोत्कर्षशालिनि ते वंशे कुले एव समस्ता ( that is how he reads ) आशिषः सन्तीति शेषः । ....."

भव पितरनुरूपः &c. 'Be like thy father by thy qualities which are dear to the people. For in thy family, highest of all, all blessings have indeed attained their highest pitch.' The speaker means that the highest blessing he can wish to the young prince is that he should become like his father, because all the blessings he can think of are already in the family.

अतिशयिनि 'highest,' 'excellent,' 'the best of all.' With this sense of अतिशय *conf. supra* p. 156, l. 7 and note *ad loc.*

P. 160. ll. 12 fgg.—तव पितरि &c. Construe: उन्नतानां पुरस्तात् स्थिते अस्मिन् तव पितरि, अनाकम्प्यैर्ये स्थितिमति त्वयि च विभक्ता राजलक्ष्मीः, हिमवति जलधौ च व्यस्ततोया गङ्गेव, इदानीमधिकतरं राजते ॥

स्थितिमति. *Conf. Raghuvams'a* III. 27, स्थितेरभेत्ता स्थितिमन्तमन्वयम् and our note *ad loc.*

उन्नतानां पुरस्तात् स्थितः *i.e.* उन्नतानां मध्येषु उन्नतः, should be taken both with पितरा and हिमवति and स्थितिमान् (= "मर्यादापालकः" see Mallinātha on the passage in *Raghuvams'a* already referred to) and अनाकम्प्यैर्ये: with both त्वयि and जलधौ.—व्यस्ततोयेव गङ्गा, *i.e.* as opposed to the Sarasvatī which never reaches the sea.

P. 161. II. 2, 3.—Kāṭavema observes on this passage: अत्र लब्धार्थस्य स्थिरीकरणात् कृतिरिति संध्यङ्गमुक्तं भवति ॥

P. 161. II. 4, 5.—साधारणो. The Apsarases were sisters as it were of Urvas'ī, and the good fortune (अभ्युदयः) was therefore common to them with her.

P. 161. I. 4.—जैष्ठसादरं. This was doubtless Aus'īnarī.

P. 162. II. 1, 2.—अभिषिक्तं महासेनं सेनापत्ये मरुत्वता. See *Kumāra-sambhava* canto XIII.

P. 162. I. 3.—एवम् viz. by pouring the coronation water on his head with his own hand. See p. 159, I. 8. भगवता. Construe with एवमनुगृहीतो.

P. 162. I. 5.—अतः परम्, 'more than this,' viz. than the fact that Maghavā is pleased.

## APPENDIX II.

### NOTES TO APPENDIX I.

P. 102 A. 1. 1.—It may be observed once for all that the *additional passages* are included within brackets.—विभसहि° &c. Ranganâtha : सहजन्याचित्रलेखयोरुर्वेशोसख्योः प्रवेशसूचिकामाक्षितिकामिमां गीतिमुपक्षिपति. He reads सहिसहिभा = सखीसहिता for सहि हंसी.

He goes on : उर्वेशोविरहदूनचिताः सहजन्योपेता विह्वला कासारोपान्तोपविष्टा चित्रलेखा विलपतीत्यर्थः । सखी सहजन्यां प्रति सखी चित्रलेखा वदतीत्यर्थ इति वा । रविकरसंज्ञातविकासरक्तसरोजवन्मत्स्ययाः कदा नु भर्तृसंदर्शनादिजनितं सुखं संपश्यन् इति सरोविशेषणध्वनिः । आक्षितिकालक्षणमाह भरतः । चञ्चल्युदादितालान् मार्गत्रयविभूषिता । आक्षितिका स्वरपदग्रथिता कथिता बुधैरिति । पात्रप्रवेश एवैतस्या निवेशः । गाथा च्छन्दः । तल्लक्षणं च पिङ्गले । पदमं बारह मत्ता तीए भड्दारहेण संजुत्ता । जह पदमं तह तभिं दहपञ्च विहूसिभा गाहेति । दशपञ्चेति भर्त्याञ्चतुर्थचरणे पञ्चदशमात्राविभूषिता भवतीत्यर्थः ॥

P. 102 A. 1. 4.—It is indeed possible to separate चित्रलेखाप्रवेशान्तरे as चित्रलेखा । प्रवेशान्तरे द्विपदिकया &c., so as to turn the stanza सहभरि° &c. into a speech to be delivered by Chitraklekha. But observe here that this speech, which there is nothing to indicate was to be delivered aside so that Sahajanya might not hear it, does not attract Sahajanya's attention, who addresses Chitrakle-

khâ as if the latter had said nothing. Therefore, if genuine the stanza must be supposed to be spoken by an unseen person not on the stage. द्विपदिकया दिशोवलीक्येति । द्विपदिकाख्यगीतिविशेषेण दिग्बलीकृतं विधायान्निर्मा गाथां पठतीत्यर्थः । दिशोवलीक्य द्विपदिकाख्यगीतिः [I] वदतीत्यर्थ इति वा । तल्लक्षणं चाह भगवान्भरतमुनिः । शुद्धा खण्डा च मात्रा च संपूर्णांति चतुर्विधा द्विपदी करणाख्येन तालेन परिगीयते । पादेन पञ्च भागेनन्ते (?) जौ स्तः षष्ठद्वितीयकौ । चतुर्विधोः पादैः शुद्धाद्विपदिकौच्यते । अर्द्धान्ते स्ये (?) स्वरानाहुः खण्डा स्याच्छुद्धयार्द्धया । षष्ठेनैकेन गुह्या मात्रा द्विपदिका मता । ज्ञेया शुद्धेन संपूर्णां गुह्यां तेषिके (?) खिति Ranganâtha.

P. 102 A. I. 5.—Ranganâtha : हंसीयुगलान्योक्त्या स्वपीडानिश्चयं वर्णयति ।  
..... अववाल्गितमुपप्लुतम् । ताम्यति ग्लानिं भजने ।

P. 105 A. I. 8.—अनन्तरे &c. Conf. Ranganâtha : जम्भालिका गीति-विशेषः । तथा चाह भरतः । उद्गाहो द्विसकृद्वैकखण्डो द्विशकजोय वा । यत्र ध्रुवो द्विर्वा भोगो ध्रुवे मुक्तिः स जम्भक इति । एतस्यैव नाम जम्भ(sic)लिकेति मतङ्गमतम् । ध्रुवे मुक्तिरहिता पूर्वोक्तलक्षितमिति श्रीमद्वट्टसोमेश्वरचरणाः ॥

गुनः सहचरित्वेन पठति तृतीयचरणपरिवर्तेन । अतिरल्लङ्घनजाले [भं] अखिलवा-  
प्यजलाद्रिम् । उल्लभमित्यादिं देशी ॥ This उल्लभ is the origin of the Marâ-  
thi ओला, wet. Conf. also the Guzerâthi पल्ले 'wetted.'

P. 105 A. II. 9-12—Observe here also, that though as coming after the prose spoken by Chitrâlekha the stanza may be supposed to form part of the same speech, the following speech of Sahajanyâ seems to take no notice of the stanza, which must, therefore, be either spurious or sung by some one not on the stage.

P. 106 A. II. 5-7—Ranganâtha खण्डभाराख्यो गीतिविशेषः । तल्लक्षणं तु । यद्वीतगुणचर्या च रागेण क्रीडनेन च । तालेन सा खण्डभारा यादिकेन प्रकाशितेति । इति-  
न्यापदेशे [न] गुनः स्वावस्थामाह ॥ चिन्ता &c.

P. 106 A. II. 10-12.—Ranganâtha : गजान्योक्त्या जायाविरहासि (?) ति-  
तस्यैन्मत्तस्य गुरुरवसौ रत्नभूमावाक्षितिकया प्रवेशं सूचयति गहणं &c. .... ।  
देहप्राप्तारो देहभोगः ।

Mark that it is not the king that gives utterance to this stanza, but the same is sung and heard on the stage before the



king enters the stage, and must, therefore, be supposed either to be sung by him just behind the curtain or by some one else there. In the latter case, however, the usual direction नेपथ्ये might be expected.

तत्कुसुम &c. 'The forepart of whose person is decorated by trees, flowers, and twigs' gathered and borne on the forehead as he proceeds in the forest.

P. 107 A. ll. 3, 4—Ranganâtha : "हंसान्यापदेशेन राजा दुःखातिरेक-  
माह हिभभा° &c. .... | धृतपक्षः कम्पितपक्षः ..... || " बाहोव-  
ग्निरभगभगभो, 'with his eyes drenched in tears.'

Like the Prakrit stanzas that will follow in this Act this one is part of the King's long soliloquy. Observe, however, how little connection it bears with the context. Unless we suppose that these Prakrit verses have to be sung by a person standing behind the curtain, and not being a character appearing on the stage, it is difficult to see how they could well form parts of the Act.

P. 107 A. ll. 11, 12.—We may observe as regards this stanza that it contains nothing but a repetition of the contents of the Sanskrit stanza immediately preceding. This is peculiarly a characteristic of spurious interpolations.

P. 108 A. ll. 3-7—Ranganâtha : अनन्तर इति | चर्चरीसंज्ञो गीतिविशेषः | यदुक्तम् | द्रुतमध्यलयं समाश्रिता पठति प्रेमभग(?)रा?)न्नद्ये यदि | प्रतिमण्डकरासकेन वा द्रुतमध्या प्रण(sic. कृ ?)मा (?) हि चर्चरी | सोमो वा प्रतिमण्डकः | लघ्वादिताली लोकेसौ रास इत्यभिधीयन् इति | मेघं प्रत्याह जलहर &c.

ए इति संबोधने | एवमर्थे वा | संहर बहुकोपमिति पदत्रयं बहु एतस्मिन् मल्लक्षणे जने कोपं संहर मा कुर्वित्यर्थ इति ||

This stanza it must be admitted has a place of its own, as it were, in the context where it occurs, though we could very well do without it. It also has a claim to be part of the soliloquy, containing one of the King's own sentiments.

P. 108 A, ll. 11-15—गन्धुमादभ &c. Ranganâtha : गीतेस्तूयैरित्युप-

लक्षणे तृतीया । प्रसृतेन इतस्त्वनः संचरता वायुना उद्वेकनशीलश्चञ्चलः । पल्लवनिकरः  
किसलयसमूहो यस्य सः । एवं पल्लवनिकरस्य करत्वं गम्यते ॥

The connection of this stanza with the context is not clear except the general one that the King is madly dancing like the kalpa-tree.

P. 109 A. ll. 5-7.—Ranganâtha : पाठस्यान्ते भिन्नक इति । पाठो वाद्या-  
क्षरोत्कर इति भरतः । भिन्नको रागविशेषः । तथा चाह भरतः । खड्गमध्यमिकोत्तजो  
भिन्नको मध्यको बहुः । खड्गग्रहांशो मत्वासो (sic.) मन्द्रसोन्तोथवा भवेत् । षड्मादिमूर्धनः  
शुद्धः संचाराणि (sic.) स काकालिः । प्रसनादियुतो दानवीररौद्रेद्रुते रसे । दिनस्य प-  
श्चिमे यामे प्रयोड्यः सोमदैवत इति ॥ गजान्योक्तया स्वावस्थामाह । दहधा &c. । ...  
भ्रमतीत्यध्याहारः । He gives the purport of the stanza thus : गजयूथप-  
तिरहं स्वीयां प्राणप्रियामपि राक्षितुं न शक्तः । कथं मे यूथपतित्वं धिक्च मामित्यादिदुःखे  
कारणम् । This, however, is doubtful.

P. 110 A. ll. 8-16—Ranganâtha : अनन्तरे खण्डक इति । खण्डको गीति-  
विशेषः । तल्लक्षणं तु । विरहव्यावृत्ता या तु (sic. ! विरहव्यावृत्तां यां तु ?) पठेद्गीतिं कुशी-  
लवी । प्राकृतेन प्रवन्धेन खण्डकः स उदाहृत इति ॥ गजान्यापदेशेन स्वावस्थां पुनराह ।  
संपत् ० &c. .... । विचरतीति शेषः । परबलदलनोपहं स्वप्रियतमासंरक्षणेपि क्षमो  
नास्मीति खेदे विस्मये च हेतुगर्भे विशेषणं परवारण इति । विसूरण इति खिदेर्विसूरण  
इति विसूरादेशः । १९. तेना (sic.) खण्डकान्तरे चर्चरी । तेनेति मञ्जुलार्थकमक्षरद्वय-  
म् । तेनकलक्षणमाह भगवान्भरतमुनिः । ॐ तत्सदिति निर्देशात्तत्त्वमस्यादिवाक्यतः ।  
तादिति ब्रह्मणा मञ्जुलात्मकः (sic.) । लक्षितस्तेन तेनेति । अन्यत्रापि । तैकारः शंकरः  
प्रोक्तो नकारश्च उमा तथा । गीतादौ तेन वक्तव्यं तेनां इत्यक्षरद्वयमिति ॥ It is likely,  
however, Ranganâtha is wrong and तेन refers to खण्डकः in l. 8.  
He goes on चर्चरिकयोपविश्येत्यादौ चर्चरिका गतिविशेषः । तालविशेषो वा । वभाण  
भरतः । विरासान्तदुतं द्वन्द्वं लघून्यष्टौ (?) चर्चरीति यथा १०९. १०९. ०९. ० । ०  
अञ्जलिं वद्धेति । यदुक्तम् । पताकाहस्ततलयोः संश्लेषादञ्जलिर्मतः । देवतागुर्विप्राणां नम-  
स्कारेष्वयं क्रमात् । आर्यः (?) शिरोमुखारस्थौ नृभिस्त्रोभिर्धेयत इति ॥

Observe that there is no connection between the last Sanskrit phrase यावदेनं पृच्छामि (l. 8) which refers to the peacock, and the lines संपत्तविसूरणयो which are about an elephant; and that the four lines beginning with बंदिग &c. referring to the peacock are merely a repetition of the Sanskrit s'loka नीलकण्ठ समीत्कण्ठा &c.

The direct and immediate connection is clear only between याव-  
देनं पृच्छामि and नीलकण्ठ ममोत्कण्ठा &c., unless we suppose that the  
King owing to fatigue or to the distressed state of his mind re-  
mains silent all the time that somebody repeats the Prakrit  
verses, and then all of a sudden resumes his soliloquy by ad-  
dressing the peacock by नीलकण्ठ &c.

P. 111 A. II. 7-13.—Ranganâtha : अनन्तरे खुरक इति । खुरको नृत्य-  
विशेषः । तदुक्तम् । प्रथमं जरिरागसंयुतं यद्भुतमध्येन लयेन यत्प्रयुक्तम् । प्रतिताल-  
युते च नर्तनं तत्खुरकाख्यं मुनये शिवेन दत्तम् । लघुर्द्वैतद्वयं यत्र प्रतितालः प्रकीर्तितं  
इति ॥ खुरकाख्यो गेयविशेषो वा । आह च भरतः । पूर्वपूर्वाक्षरत्यागे योन्यो वर्णचयः  
स चेत् उत्तरोत्तरसंवादौ खुरकः परिकीर्तित इति । गजान्यापदेशेन पुनः स्वावस्थामाह ।  
विब्जज्जर &c. .... ॥ अम्बरमानेनेत्युपलक्षणे तृतीया । आविबिञ्जाल इत्यर्थः ।

The *Vidyâdharakânana* here spoken of must be some part so  
called of the forest where the King is roaming.

Ranganâtha has the following on the tautology in परबुध and  
परपुष्टि ;— परभूते परपुष्टे इत्यर्थेयौनस्तुतं वक्तुस्त्वन्मत्तत्वात्त दोषावहम् ।

Ranganâtha who reads वलन्तिकया for चलिकया says : वलन्तिका  
रागविशेषः । तथा च संगीतरत्नाकरे । वलन्तिका तदुपाङ्गं स्याद्विहीनामन्द्रदेवता (sic !  
स्याद्विहीनामेन्द्रदेवता ?) । संन्यासांशग्रहे (?) शृङ्गारे शाङ्गिणोदितेति ॥

P. 112 A. 1. 2.—वामकेन. Ranganâtha : वामकं पार्श्वस्थितवस्त्ववलोकने  
संस्थानविशेषः । यदुक्तम् । भुतेन शिरसा यत्तु पार्श्वेन वलितेन वा तद्वामकं वै करणं  
पार्श्वस्थस्यावलोकने इति ।

P. 113 A. II. 2-7.—विभभम &c. Ranganâtha : द्विगान्यापदेशेन स्वदुःखा-  
तिरेकमाह । &c.

ककुभेन षडुपभङ्गा इति । ककुभाख्यरागेण । उक्तं च भरतेन । मध्यमा पञ्चमीत्रैव-  
त्युद्भवः ककुभो भवेत् । आंशग्रहः पञ्चमान्तो त्रैयतादिकमुच्छेदनः । प्रसन्नमध्यारोहिण्या  
कक्षणे यमदेवतः । गेयः शरीरिदीति (?) । उपभङ्गा अवच्छेदाः । उन्मादादिशयवशात्पुनस्त-  
मेवार्थमाह । विभकरिणी &c. .... ॥ विच्छोद्भिभभो इति वियुक्ते देवो ॥

Mark how abrupt is the introduction of the Prakrit verses  
विभभम° &c. after यावदत्र गच्छामि । परिक्रम्य । In fact the Prakrit  
additions appear here, so far as the context goes, quite out of

place. The context requires that अहो भिक् भिक् | मेघश्यामा &c. should follow immediately after परिक्रम्य in line 1.

P. 114 A. ll. 11-15.—कुटिलिका. Ranganâtha: “कुटिलिका नाट्यविशेषः | यदुक्तम् | रो(sic. रा?)मेण रहितं यत्तु चार्द्धमत्तल्लिकायुतम् | भाषयैव च तन्नाट्यं कुटलीसंज्ञकं मतम् | अर्द्धमत्तल्लोलक्षणं तु | उपेतापसूनौ पादौ वामक्षेत्रेचितः करः | कट्यामन्यस्तदा स्वर्धमत्तल्लो तरुणीमदे इति |

गजान्योक्त्या पुनराह मम्मर &c. .... | मर्मरः शुष्कपर्णध्वनिरिति यद्यपि तथापि विशिष्टवाचकानां पदानां विशोषणवाचकपदसन्निध्येन (sic.) सति विशेष्यमात्रपरत्वमित्यभियुक्तोक्तेः शुष्कपत्रमात्रपरोयं मर्मरशब्दः | यद्वा मर्मरः स्वरश्च रणितं च पश्यादीनां ताभ्यां मनोहरे |

मल्लघटी नाट्यविशेषः | द्विलयान्तरे (that is how he reads) चर्चरीति | नृत्यगीतवाद्यानां साम्यं लयः | लयः साम्यामित्यमरः | तस्य च त्रैविध्यमुक्तमन्यत्र | द्रुतो मध्यो विलम्बश्च लयः सान्न विरोधमत्र (sic.) | इति चक्रवाकीमाह गौरोधण<sup>०</sup> &c.

It should be noticed that the lines रथाङ्गनामन् &c. (ll. 17, 18) are so connected with the words अयमिदानीं प्रियासहायक्षक्रवाकः | नावदेनं पृच्छामि (ll. 10, 11) that they might naturally be expected to follow them without the intervention of any more words. Stanza 35 has no connection with the context, and 36 is to say the least suspiciously anticipatory before the introductory address contained in stanza 37.

P. 115 A. ll. 12-15.—Ranganâtha: अर्धद्विचतुरस्तक इति | नद्यावर्त्तापरनामकः संस्थानविशेषोर्ध्वचतुरस्तकः | स च द्विवारं कृतत्वादर्थद्विचतुरस्तक इत्युच्यते | लक्षणं तु | अस्यैव चञ्चरणपरान्तरं स्यात् षडङ्गुलम् | वितस्तिमात्रमथवा नद्यावर्त्तं तदुच्यते इति | अस्यैवोक्तिं प्रकृतसंस्थानस्येत्यर्थः | अयमेव चार्धचतुरस्त इत्यर्थः | अयमेव चार्धचतुरस्तक इत्यर्थः | कामरसेन कामाभिनिवेशोनेत्यर्थः | यद्वा ..... कामस्य रसोभिनिवेशो यस्मिन्नेतादृशेन चारेण | विद्ध इति शेषः | एकक्रमेण युगपत् वर्द्धितश्छिन्नः | प्रियाविरहेणेति भावः |

Observe that the words included in brackets have little connection with the context and intervene between two portions of the King's speech intimately connected with each other.

P. 116 A. ll. 8-11.—गन्धधुभमहुभरु. This means that the juice flowing down the elephants' temples attracted to itself by its

smell the bees which then hovered about them. The two lines do not form a complete stanza by themselves but must be taken with the first four verses on the next page इह पयि &c. The compound करिणीविरहसंतविभओ should either be taken as a vocative or some such verb as भमइ (भ्रमति) or भयि has to be understood.

P. 116 A. I. 17.—स्थानकेन. Ranganâtha: स्थानकमाज्ञापविशेषः । तथा चाभाषे भरतः । स्थानकं तद्वदेव स्यात्पृथग्भूतविभारिकामिति । तद्वदिति प्रकृताज्ञाप-  
वदित्यर्थः ।

P. 117 A. II. 1-4.—Ranganâtha appears to be more correct in reading हँई for हई. He also reads पै for पई in line 1 and line 4 and explains it by पै परं स्वाँ वा. This पै may after all be no more than the particle, so frequently met with in old Marâṭhī poetry, where it early ceased to bear any meaning. Thus :

का रायाचें देह चाळू । रंका परौतें गाळू ।  
हें न म्हणे कृपाळू । प्राण पै गा ॥ XII. 3.  
पै आपळें जें साचें । तें कवार्तीहि न वचे ।  
हें जाणोनि गताचें । न बोची जां ॥ Id. 13.

*Dnyānes'varī.*

ज्ञाता ज्ञान ज्ञेय । जेथ नाहीं हें त्रितय ।  
तें परब्रह्म अप्रमेय । जाणवें पै ॥ 3  
जेणें मायेतें व्यापिलें । तें सगुण ब्रह्म बोलिलें ।  
येर जेतें तें उरलें । केवळ ब्रह्म पै ॥ 32

*Mukundarāja, Vivekasindhu*

Adhs. II. III.

लल्लिअपहारे, 'by a sportive blow;' i.e. by a blow dealt without exertion.

दूरविणिब्जिअससहसहकन्ती, 'who has by far vanquished the moon [by means of her beauty].' "दूरमत्यन्तम्" Ranganâtha.

Ranganâtha takes समुहजन्ती as being समुह जन्ती. For he translates समुखी यान्ती. समुखं यान्ती appears to be quite correct.



P. 118 A. ll. 2-4.—Ranganâtha : अनन्तरे खण्डिकेति । गीतविशेषः खण्डिका । उक्तम् । पर्यायेण शनैस्तिर्यङ्गमुक्तं भुनं शिरः । श्रीरागकुम्भतालिन निबद्धा खण्डिका मतेति । कुम्भतालश्च । कामबाणद्रुता यत्र अर्धचन्द्रस्तनः परम् । दविरामो लघुश्चैको विदुश्चार्धद्रुतो भवेत् । दविरामो (sic.) लघुद्वन्द्वद्रुतो लघुविरामवानिति । यथा । ते ते ते ते तिथ्ये ये ते तिथ्ये ये ये ते ये ॥ खण्डिका गद्यभेदो वा । आह च भगवान्भरतः । खण्डो गणेशदेव्या । ०००००९ । ०९ । ७ । ९ । सात्त्वती वृत्तिमाश्रिता श्वेता हास्य-कृदारब्धा वैदर्भीभङ्गिसंभवेति ॥

वराहान्यापदेशोनाह । पसरिभ<sup>०</sup> &c. .... । अविचलो भीरः । वनगहने लीनेति निजकार्योद्युक्तः कन्दाद्यन्वेषणार्थं कृतोद्योगः परिसर्पति इतस्ततो भ्रमति प्रसूनखर-स्रुराति कन्दाद्युत्खननार्थं भूमिदारणं बुभुक्षया पीडितः क्रोभवशतः पृथ्वीदारणं करोतीति वा । वराहस्वभाववर्णनं वा । पक्षे भीरः । क्रीडार्थं वनगहने लीनः प्रियतमो (मा ?) न्वेषणरूपनिजकार्योद्युक्तो भ्रमति । प्रबलतरद्विज्ज्ञो (sic.) हस्तपादेन भूम्याः स्फालनं च करोति । पश्यन्त्युन्मादवशादाकाशवचनम् । यद्वा शिलोच्चयदर्शनप्रवृत्तौन्तरा दृष्टं वराहं वर्णयति । पर्वतं प्रत्याह । अतीति &c.

Mark that stanza 47 does not form a necessary part of the context.

P. 119 A. ll. 10, 11.—खुडिआकरुणविहंगमए. Ranganâtha explains this as follows :—नमस्कारादिना नदीभावापनयनप्रवृत्तं मामुदीक्ष्य स्वाश्रयविनाश-शङ्कया क्षुभिताः प्रियागतिस्वराद्यनुकरणेन मत्वीडकत्वादकरुणाः विहंगमा इंसपिकादयो यस्यां तत्संबुद्धिः । एवं च वियोगजन्यपीडकत्वे सत्यपि एतादृशसद्विरोभिबिहंगाश्रयदानेनानि मत्वीडाकरणं तत्र नोचितमिति व्यङ्ग्येति ॥

सुरसरित्तरसमूसुअए, 'whose banks are as noisy (with the cries of birds) as those of the heavenly river.'

P. 119 A. ll. 13-18.—Ranganâtha :—उन्मादातिशयवशागो नदी समुद्र-त्वेन कलयन्तं च नदीकत्वेन वर्णयति । पुत्रदिसा. .... ।

बेलायां सलिलस्य यदुद्वेलितम् आपातस्तेन दत्तो हस्ततालो येन सः । दत्तहस्तेत्यत्र ग्राकृते पूर्वैनियमाहत्तहस्तेति विशेष्यम् ॥

In his madness the King supposes that he is standing by the sea instead of by a river. The wind was blowing violently from the east, and the waters were running fully in the whole of the bed, causing waves to rise and strike the banks. This

made the river-birds cry aloud. The waves striking the bank at regular intervals appear to beat the time to a dance. Thus the sea, he says, is performing a dance. Meanwhile the new rain-clouds i. e. the monsoon clouds are spreading in all directions and giving the sky a gloomy appearance.

पुम्बदिसा° &c. A dancer throws up his hands. So does the sea throw up its huge waves which are raised by the violent eastern wind.

मेहभङ्गे. We must here suppose that the King refers to the appearance of the supposed sea before him, and is not supposing that the clouds over his head are the limbs of the sea; so that मेहभङ्गे is, in our opinion, equivalent, to मेहसदिसभङ्गे, 'with a body that is of azure colour.'

इंसविहङ्गमकुङ्कुमसङ्खकभामरण. A dancer ties to his feet small bells or hollow round globules of bell-metal containing small pebbles, that make a jingling sound as he strikes the earth with his feet in the course of his dance. In the case of the sea the feet-ornament was the flamingo and the conch-shells. It is doubtful what is meant by कुङ्कुम if it is not some bird or some shell that makes a jingling or rattling noise.

करिमभराउलकसलङ्गकमलकआवरण. A dancer wears garlands of flowers and covers himself with wreaths of young sprouts or green leaves. In the case of the so-called sea the garlands and wreaths consisted of the black lotuses in the river, at the bottom of whose stalks there were alligators that resembled elephants in their colour.

वेलासलिलुञ्जलिअहभ्यादिण्णतालु = वेलायां यदुद्वेल्लिनं सलिलं स एव हस्तः तेन दत्त-  
स्तालो यस्य सः. This seems to be superfluous, being merely an incomplete repetition of the first line. The following line, if free from the suspicion that it is a later addition (see footnotes), does not seem to refer to the dancing sea but to be an independent description of the cloudy sky that accompanied the dancing.



On the whole the stanza does appear to be somewhat difficult.

P. 120 A. ll. 14-18.—Ranganâtha : एरावतान्योत्त्याह । अभिनवोने । एतादृशविशेषणविशिष्टे वने भ्रमणं विरहविशयं द्योतयति । गलितको नाट्यविशेषः ॥

तस्वरस्य is the reading of K. It is not possible to say what Ranganâtha read, as he does not give the whole stanza. There is little doubt that अभिनवकुसुमस्तवकिततस्वरस्य परिसरे is an adjectival phrase qualifying नन्दनविग्नि and is equivalent to अभिनवकुसुमस्तवकिततस्वरपरिसरे, being a *bahuvrihi* = अभिनवकुसुमैः स्तवकिताः तस्वराः परिसरे यस्य तत् तस्मिन्.

P. 121 A. ll. 9-12.—Ranganâtha : मृगमनुयुङ्क्ते । ..... । स्थिरयौवनात्वे सुरसुन्दरीत्वं हेतुः । एतादृशविशेषलक्षणां गलतिना मत्प्रिया वने भ्रमन्ती यदि न्वया दृष्टा तत्तर्हि मां विरहपारावारात्समुत्तारयेत्यर्थः । तत्कथनेनेति शेषः । काननस्य गगनोद्भवलवं तु महत्स्वनीलम्वाद्यतिशयसाधर्म्यात् ॥

P. 122 A. ll. 9-12.—Ranganâtha : गजान्ध्यापदेशेन पुनराह षण्ढाणि ° &c. He reads like us षण्ढाणिबन्धासाद्भूतो, but renders it प्रणयिनिबद्धा-स्वादः. He adds प्रणयिनीबद्धासादित इति वा । प्रणयिन्या बहुः (?) अर्थात् स्वविरहेणात एवासमन्तात्सादितः कृशकृत इत्यर्थः । प्रणयिनीबद्धाञ्जाक इति वा । प्रणयिन्या बद्धा आशा येन । समासान्ते कः ।

P. 124 A. ll. 9-12.—Ranganâtha : दाह कभन्तति पाठे । दाहकृतं तां । निर्गता भ्रान्तिर्यस्या क्रियायां यथास्यात्तथा । ताम् अरण्येन विना करोमि । इदानीं तु अरण्याद्वाहिर्निष्काशयामि पुनर्न प्रवेशयामि कदारण्यं नानयामित्यर्थः । कृतान्तां स्वविरहेण पीडादायिकामित्यर्थः ॥

विहिजोए, 'fortunately,' literally 'by an encounter with [good] fortune.'

With मेहुइ compare the Gujarathi 'मेलेई,' 'he puts.'

P. 129 A. ll. 8-12.—Ranganâtha : हंसान्यापदेशेनाह । पाकिभ° &c. पुलकप्रसवितान्त्रः, 'whose person is decorated with the hairs that stood on their ends through joy.'

सेलुपत्तविमाणओ 'to whom a *vimāna* came of its own accord.' The रव in रवेलु refers to the *vimāna* and not to the हंसजुभाणओ.

On खण्डभारा see note to p. 106 A. ll. 5-7.